叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000001

2. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000002

3. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000003

4. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000004

5. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000005

6. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000006

7. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000007

8. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第1/8页

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]

THE	RECORD	OF	A	REGIMENT	OF	THE	LINE
这	记录	的	一个	团	的	这	线

一线团的记录

['biːɪŋ]

BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 1ST [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	REGIMENTAL	HISTORY	OF	THE	1ST	BATTALION	DEVONSHIRE	REGIMENT	DURING	THE
一个	团级	历史	的	这	1ST	营	德文郡	团	期间	这

[bɔːr] [wɔːr] - - -

BOER	WAR	1899	-	1902
布尔人	战争	-	-	-

布尔战争期间（1899-1902年）德文郡第一营团史

[baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [em] . [dʒæksən]

BY	COLONEL	M	.	JACSON
经过	上校	M	.	杰克逊

作者：M·杰克逊上校

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

London	:	HUTCHINSON	&	CO	.
伦敦	:	哈钦森	&	一氧化碳	.

伦敦：哈钦森公司

['pætə'nɑːstər] [roʊ] -

Paternoster	Row	1908
帕特诺斯特	排	-

帕特诺斯特街 1908

['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [huː] [fel] [ɑːn]

Monument	Erected	to	Officers	and	Men	of	the	Devonshire	Regiment	who	Fell	on
纪念碑	竖立	到	警官	和	男人	的	这	德文郡	团	WHO	费尔	在

['dʒænjueri] 6th [ɑːn]['wægən] [hɪl] ,

January	6th	on	Wagon	Hill	,
一月	6th	在	车皮	爬坡道	,

为纪念1月6日在瓦根山阵亡的德文郡团官兵而建的纪念碑

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ]

Siege	of	Ladysmith
围城	的	莱迪史密斯

莱迪史密斯围城战

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ]

I	.	EVENTS	LEADING	UP	TO	THE	SIEGE	OF	LADYSMITH
我	.	活动	领导	向上	到	这	围城	的	莱迪史密斯

一、莱迪史密斯围城战的前因后果

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ]
SIEGE **OF** **LADYSMITH**
围城 的 莱迪史密斯

莱迪史密斯围城战

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪ'vents] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [nɔːrθ] ['ʌndər] .
EVENTS **FOLLOWING** **THE** **SIEGE** **OF** **LADYSMITH** **,** **AND** **THE** **ADVANCE** **NORTH** **UNDER** **.**
活动 下列的 这 围城 的 莱迪史密斯 , 和 这 进步 北 在下面 .

莱迪史密斯围城战之后的事件，以及向北推进的行动。

[sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər]
SIR **REDVERS** **BULLER**
先生 红弗斯 布勒

雷德弗斯·布勒爵士

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['laɪdənˌbɜːrg]
LYDENBURG
莱登堡

莱登堡

[viː] . ['trekɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
V **.** **TREKKING** **IN** **THE** **NORTH** **-** **EAST** **TRANSVAAL**
V . 徒步旅行 在 这 北 - 东方 德兰士瓦

五、东北德兰士瓦徒步旅行

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [huː]
MONUMENT **ERECTED** **TO** **OFFICERS** **AND** **MEN** **OF** **THE** **DEVONSHIRE** **REGIMENT** **WHO**
纪念碑 竖立 到 警官 和 男士 的 这 德文郡 团 WHO
[fel] [ɑːn] ['dʒænjueri] 6TH [ɑːn] ['wægən] [hɪl] ,
FELL **ON** **JANUARY** **6TH** **ON** **WAGON** **HILL** **,**
跌倒 在 一月 6TH 在 车皮 爬坡道 ,

为纪念1月6日在瓦根山阵亡的德文郡团官兵而建的纪念碑

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .
SIEGE **OF** **LADYSMITH** **.**
围城 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯围城战。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ]
EN **ROUTE** **TO** **LADYSMITH**
EN 路线 到 莱迪史密斯

前往莱迪史密斯途中

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['leɪdiˌsmɪθ]
IN THE TRENCHES , LADYSMITH
在 这 战壕 , 莱迪史密斯

在战壕里，莱迪史密斯

[taʊn] [hɔːl] , ['leɪdiˌsmɪθ] , [klɑːk] - ['taʊər] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ʃel] ['faɪər]
TOWN HALL , LADYSMITH , CLOCK - TOWER DAMAGED BY SHELL FIRE
镇 大厅 , 莱迪史密斯 , 钟 - 塔 损坏的 经过 壳 火

莱迪史密斯市政厅钟楼遭炮火损毁

['æftər] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trævəsiz] , ['leɪdiˌsmɪθ]
AFTER A WET NIGHT IN THE TRAVERSES , LADYSMITH
后 一个 湿的 夜晚 在 这 横穿 , 莱迪史密斯

在莱迪史密斯的特拉弗斯度过一个湿漉漉的夜晚之后

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - [kæmp] [ɪn] ['dɪstəns] , ['leɪdiˌsmɪθ]
THE RAILWAY BRIDGE , WITH CÆSAR'S CAMP IN DISTANCE , LADYSMITH
这 铁路 桥 , 和 - 营 在 距离 , 莱迪史密斯

铁路桥，远处是凯撒的营地，莱迪史密斯

[lɛfˈtɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːrk]
LIEUT . - COLONEL C . W . PARK
中尉 . - 上校 C . W . 公园

中校-上校 CW 帕克

['neɪv(ə)l] ['bætəri] [hɪl] , ['leɪdiˌsmɪθ]
NAVAL BATTERY HILL , LADYSMITH
海军 电池 爬坡道 , 莱迪史密斯

莱迪史密斯海军炮台山

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sʌndeɪ]
A PEACEFUL SUNDAY
一个 和平 星期日

宁静的星期天

['devən] ['ɑːfəsərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]
DEVON OFFICERS REMAINING FIT FOR DUTY AT THE END OF THE SIEGE
德文郡 警官 其余的 合身 为了 责任 在 这 结尾 的 这 围城

围城战结束时，德文郡军官仍能胜任工作

[ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər]
BRIGADIER - GENERAL WALTER KITCHENER
准将 - 一般的 沃尔特 基奇纳

准将沃尔特·基奇纳

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɔrz] , -
RAILWAY BRIDGE DESTROYED BY BOERS , INGAGANE
铁路 桥 损毁 经过 布尔人 , -

英加加内铁路桥被布尔人摧毁

['meɪkɪŋ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] , -
MAKING BARBED - WIRE ENTANGLEMENT , INGAGANE
制作 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 , -

制作带刺铁丝网，因加加内

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] ['krɔːsɪŋ] - [brɪdʒ]
THE BAGGAGE OF GENERAL BULLER'S ARMY CROSSING BEGINDERLYN BRIDGE
这 行李 的 一般的 - 军队 过境 - 桥

布勒将军军队的行李过贝金德林桥

['trekɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər]
TREKKING WITH GENERAL BULLER
徒步旅行 和 一般的 布勒

与布勒将军一起徒步旅行

['dɛvənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːbiː] ['rɪvər]
DEVONS CROSSING THE SABI RIVER
德文郡 过境 这 萨比 河

德文郡穿越萨比河

['kɜːrn(ə)l] [siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːrk] , ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] , ['laɪdənˌbɜːrg]
COLONEL C . W . PARK , MISSION CAMP , LYDENBURG
上校 C . W . 公园 , 使命 营 , 莱登堡

莱登堡宣教营 CW 上校公园

['waɪər] [brɪdʒ] , ['laɪdənˌbɜːrg]
WIRE BRIDGE , LYDENBURG
金属丝 桥 , 莱登堡

莱登堡的电线桥

['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːrt] , ['laɪdənˌbɜːrg] ([ɪn'tɪriər])
MISSION CAMP FORT , LYDENBURG (INTERIOR)
使命 营 堡 , 莱登堡 (内部的)

莱登堡宣教营堡（内部）

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [bɔːr] [bɪg] [gʌn] , [wɔtɜ-vəl]
REMAINS OF BOER BIG GUN , WATERVAL
遗迹 的 布尔人 大的 枪 , 瓦特瓦尔

波尔大炮遗迹，沃特瓦尔

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər]
CROSSING THE STEELPORT RIVER
过境 这 - 河

穿越斯蒂尔波特河

[dɑːn] — ['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] , -
DAWN — AFTER A NIGHT MARCH , TRICHARDTSFONTEIN
黎明 — 后 一个 夜晚 行进 , -

黎明——经过一夜的行军，特里查兹方丹

['dɛvənz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['dɜːrbən]
DEVONS EN ROUTE TO DURBAN
德文郡 EN 路线 到 德班

德文郡前往德班途中

['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['seməteri]
MONUMENT ERECTED IN LADYSMITH CEMETERY
纪念碑 竖立 在 莱迪史密斯 公墓

在莱迪史密斯公墓竖立的纪念碑

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃənər]
BY LIEUT . - GENERAL W . KITCHENER
经过 中尉 . - 一般的 W . 基奇纳

作者：W·基奇纳中将

[ɪk'spɪriəns] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] ,
Experience we all know to be a valuable asset ,
经验 我们 全部 知道 到 是 一个 有价值的 资产 ,

我们都知道经验是一项宝贵的财富。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][wɔːr][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
and experience in war is the most costly of its kind .
和 经验 在 战争 是 这 最多 昂贵 的 它是 种类 .

而战争经验是所有经验中最昂贵的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

To	enable	those	coming	after	us	to	reconstruct	the	picture	of	war	,
到	使能够	那些	未来	后	我们	到	重建	这	图片	的	战争	,

为了让后人能够重构战争的图景，

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː] .

Regimental	Histories	have	proved	of	infinite	value	.
团级	历史	有	已证实	的	无限	价值	.

团史已被证明具有无限的价值。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɪlz] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][wɑːnt]['hɑːrdli] [rɪ'kwaɪrz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

That	such	a	record	fills	a	sentimental	want	hardly	requires	assertion	.
那	这样的	一个	记录	填充	一个	感伤的	想	几乎	需要	断言	.

这样的唱片能够满足人们的情感需求，这一点几乎无需赘言。

[maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɑːnɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt]

My	first	feelings	on	being	honoured	with	a	request	from	the	Devonshire	Regiment
我的	第一的	情怀	在	存在	荣幸	和	一个	要求	从	这	德文郡	团

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [wɜːrk] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

to	write	a	preface	to	the	account	of	their	"	Work	in	South	Africa	,
到	写	一个	前言	到	这	帐户	的	他们的	"	工作	在	南	非洲	,

德文郡军团邀请我为他们在南非的工作撰写序言，这是我最初的感受，

- - - , " [wɜːr; wər] , [aɪ] [kən'fes] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] ['greɪsfəli] ?

1899	-	1902	,	"	were	,	I	confess	,	How	could	I	refuse	so	difficult	a	task	gracefully	?
-	-	-	,	"	是	,	我	承认	,	如何	可以	我	拒绝	所以	难的	一个	任务	优雅地	?

1899-1902 年，“我承认，我怎能优雅地拒绝如此艰巨的任务呢？”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɑːn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prefəs] [ʃʊd; ʃəd]

on	further	consideration	it	seemed	to	me	that	undoubtedly	such	a	preface	should
在	更远	考虑	它	似乎	到	我	那	无疑	这样的	一个	前言	应该

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔːr] [ɪt'self] .

be	written	by	some	one	outside	the	corps	itself	.
是	书面	经过	一些	一	外部	这	兵团	本身	.

进一步思考后，我认为这样的序言无疑应该由军团以外的人来写。

['ɒnlʊkəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , ['ɔːf(ə)n] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [friː]

Onlookers	,	as	the	saying	goes	,	often	see	most	of	the	game	,	and	,	being	free
旁观者	,	作为	这	说	去	,	经常	看	最多	的	这	游戏	,	和	,	存在	自由的

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]['baɪəs] ,

from	personal	bias	,
从	个人的	偏见	,

正如俗语所说，旁观者往往能看到比赛的大部分内容，而且由于不受个人偏见的影响，

[kæn; kən]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪfs]

can	often	add	something	to	what	those	engrossed	in	the	meshes	of	life's
能	经常	添加	某物	到	什么	那些	全神贯注	在	这	网格	的	生活的

['diːteɪlz] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'priːʃieɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɛroʊɔ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

details	can	only	appreciate	from	a	narrower	point	of	view	.
细节	能	仅有的	欣赏	从	一个	较窄	观点	的	看法	.

那些沉浸于生活细节的人，往往只能从较为狭隘的角度去欣赏事物，而那些关注细节的人则往往能从更广阔的视角去理解事物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] ,

From	this	standpoint	,
从	这	立场	,

从这个角度来看，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ʌndər] [huːm] [ðə; ði] 1st ['dɛvənz] [sɜːrvd] ['lɔːŋgɪst] [ɪn]

and	as	I	was	the	General	under	whom	the	1st	Devons	served	longest	in
和	作为	我	曾是	这	一般的	在下面	谁	这	1st	德文郡	服务	最长	在

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,

South	Africa	,
南	非洲	,

而我正是第一德文郡团在南非服役时间最长的统帅，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəsli] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][tæsk] .

it	seemed	obviously	my	duty	to	attempt	the	task	.
它	似乎	明显地	我的	责任	到	试图	这	任务	.

显然，我有责任尝试完成这项任务。

[ðə; ði] " [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] " [ɪz] [pɔː'treid] [ɪn] [ðiːz]

The	"	Work	of	the	1st	Battalion	of	the	Devonshire	Regiment	"	is	portrayed	in	these
这	"	工作	的	这	1st	营	的	这	德文郡	团	"	是	描绘	在	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

这些页面描绘了“德文郡团第一营的工作”。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

It	therefore	only	remains	for	me	to	add	,	for	the	benefit	of	coming
它	所以	仅有的	遗迹	为了	我	到	添加	,	为了	这	益处	的	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

因此，为了后世的利益，我只需补充一点：

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,

what	manner	of	men	these	were	,
什么	方式	的	男人	这些	是	,

这些人究竟是怎样的人？

[huː] [baɪ][ðer; ðər] ['dɔːgɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [helpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [bɔːr] .

who	by	their	dogged	devotion	to	duty	helped	to	overcome	the	Boer	.
WHO	经过	他们的	顽强	虔诚	到	责任	帮助	到	克服	这	布尔人	.

他们凭借对职责的坚定奉献，帮助战胜了布尔人。

[ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [velt] [laɪf] ,

Associated	as	one	was	with	many	corps	in	the	close	intimacy	of	veldt	life	,
联系	作为	一	曾是	和	许多	兵团	在	这	关闭	亲密关系	的	草原	生活	,

由于与许多军团有着密切的联系，在草原生活中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt]

it	was	a	study	of	the	deepest	interest	to	note	the	individuality	that
它	曾是	一个	学习	的	这	最深处	兴趣	到	笔记	这	个性	那

['kærəktəraɪzd] [iːtʃ] ,

characterized	each	,
特征化的	每个	,

这是一项极具意义的研究，旨在观察每个人的独特个性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	was	often	as	clearly	and	as	well	defined	as	that	of	the
和	哪个	曾是	经常	作为	清楚地	和	作为	出色地	定义	作为	那	的	这

[men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] ['deɪli] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

men	with	whom	one	daily	came	in	contact	.
男人	和	谁	一	日常的	来了	在	接触	.

而且，这种性格往往与你每天接触的人的性格一样清晰明确。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['verid]

During	the	many	months	of	our	intimate	association	,	and	in	the	varied
期间	这	许多	几个月	的	我们的	亲密的	协会	,	和	在	这	多种多样

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

situations	that	presented	themselves	,
情况	那	呈现	他们自己	,

在我们长达数月的亲密交往中，以及在出现的各种情况下，

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜːr; wər] ['evər] ['flɜːrid]

I	cannot	call	to	mind	any	single	occasion	on	which	the	Devons	were	ever	flurried
我	不能	称呼	到	头脑	任何	单身的	场合	在	哪个	这	德文郡	是	曾经	恍

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɜːrid] .

or	even	hurried	.
或者	甚至	慌忙	.

我实在想不起来德文郡人曾经慌乱或匆忙过的任何一次。

[ðer; ðər] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tempər] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd][nɑːt]

Their	imperturbability	of	temper	,	even	under	the	most	trying	conditions	,	could	not
他们的	不扰动性	的	脾气	,	甚至	在下面	这	最多	尝试	状况	,	可以	不是

[biː; bi] [sə'pɑːst] .

be	surpassed	.
是	超越	.

即使在最艰难的情况下，他们也能保持冷静沉着，这一点无人能及。

[ə'nʌðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪn'herənt] [θrɪft] .

Another	characteristic	of	the	corps	was	its	inherent	thrift	.
其他	特征	的	这	兵团	曾是	它是	固有	节约	.

该军团的另一个特点是其固有的节俭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] " [self] - [help] " [kɔːr] .

They	were	,	in	fact	,	essentially	a	"	self	-	help	"	corps	.
他们	是	,	在	事实	,	本质上	一个	"	自己	-	帮助	"	兵团	.

事实上，他们本质上是一个“自助”组织。

[wen] [ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

When	a	flood	came	and	washed	away	the	bridge	leading	to	the	picket	line	,
什么时候	一个	洪水	来了	和	洗过	离开	这	桥	领导	到	这	纠察	线	,

洪水来袭，冲毁了通往纠察线的桥梁。

[noʊ] ['sæpər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ]

no	sapper	was	required	to	show	them	how	to	throw	a	suspension	bridge
不	工兵	曾是	必需的	到	展示	他们	如何	到	扔	一个	暂停	桥

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [klɪf] .

above	the	flood	from	tree	to	cliff	.
多于	这	洪水	从	树	到	悬崖	.

不需要工兵来教他们如何从树上到悬崖上架起一座悬索桥，越过洪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ɪn][wɔːr][ðer; ðər] [piːs]

It	was	characteristic	of	the	Regiment	that	they	carried	out	in	war	their	peace
它	曾是	特征	的	这	团	那	他们	携带	出去	在	战争	他们的	和平

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

该团的特点是，他们在战争时期也进行和平时期的训练。

['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

never	allowing	the	atmosphere	of	excitement	to	distort	their	actions	.
绝不	允许	这	气氛	的	激动	到	歪曲	他们的	行动	.

绝不让兴奋的气氛扭曲他们的行为。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] - , ['wægən] [hɪl] ,
If **we** **take** **Elandslaagte** **,** **Wagon** **Hill** **,**
如果 我们 拿 - , 车皮 爬坡道 ,

如果我们采取Elandslaagte、Wagon Hill，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['tɪklɪʃ] [naɪt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] ,
or **any** **of** **the** **hundred** **and** **one** **ticklish** **night** **operations** **in** **which** **they** **took** **part** **,**
或者 任何 的 这 百 和 一 痒痒的 夜晚 运营 在 哪个 他们 采取 部分 ,

或者他们参与的一百零一次夜间挠痒痒行动中的任何一次，

[ðɪs] [treɪt] [wɪl] [biː; bi] ['evər] ['noʊtwɜːrði] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
this **trait** **will** **be** **ever** **noteworthy** **,** **that** **they** **acted** **as** **was** **to** **be** **expected** **of**
这 特征 将要 是 曾经 值得注意 , 那 他们 行动 作为 曾是 到 是 预期的 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这一特点将永远值得称道，那就是他们的行为符合人们对他们的预期。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
and **made** **no** **fuss** **of** **having** **done** **so** **.**
和 制成 不 大惊小怪 的 拥有 完毕 所以 .

而且没有对此大肆宣扬。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
We **have** **all** **read** **realistic** **descriptions** **of** **troops** **on** **the** **march** **in** **South** **Africa** **,**
我们 有 全部 读 实际的 描述 的 军队 在 这 行进 在 南 非洲 ,

我们都读过对南非军队行军的真实描写，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn]['dɜːrti] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **writer** **using** **all** **his** **cunning** **to** **depict** **the** **war** **-** **worn** **dirty** **condition** **of** **his**
这 作家 使用 全部 他的 狡猾 到 描绘 这 战争 - 磨损 肮脏的 状况 的 他的
['hɪroʊz] ,
heroes **,**
英雄 ,

作者运用各种技巧，描绘出笔下英雄们饱经战火摧残、衣衫褴褛的模样。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [gliːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [griːs] - [steɪnd] ['kɑːki] .
seeming **to** **glean** **satisfaction** **from** **their** **grease** **-** **stained** **khaki** **.**
似乎 到 收集 满意 从 他们的 润滑脂 - 染色 卡其色 .

他们似乎从沾满油污的卡其布衣服中获得了一种满足感。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It **must** **be** **admitted** **that** **the** **South** **African** **War** **is** **responsible** **for** **a**
它 必须 是 承认 那 这 南 非洲 战争 是 负责任的 为了 一个
['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn]
somewhat **changed** **condition** **of** **thought** **as** **regards** **cleanliness** **and** **its** **relation**
有些 已更改 状况 的 想法 作为 问候 清洁 和 它是 关系
[tuː; tə] ['smɑːrtnəs] .
to **smartness** **.**
到 聪明 .

必须承认，南非战争在某种程度上改变了人们对清洁及其与整洁之间关系的看法。

[noʊ] [sʌtʃ] [æb'strækʃn] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['dɛvənz] ; [ə; eɪ] ['devən] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] .
No **such** **abstraction** **disturbed** **the** **Devons** **;** **a** **Devon** **man** **was** **always** **clean** **.**
不 这样的 抽象 不安 这 德文郡 ; 一个 德文郡 男人 曾是 总是 干净的 .

这种抽象思维并没有困扰德文郡人；德文郡男人总是很爱干净。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] ['bætərd] ['helmits] [ɔ:r]

Individuals	of	some	corps	could	be	readily	identified	by	their	battered	helmets	or
个人	的	一些	兵团	可以	是	容易	已识别	经过	他们的	伤痕累累	头盔	或者

[splɪt] [bu:ts] ;

split	boots	;
分裂	靴子	;

某些兵种的成员很容易通过他们破损的头盔或裂开的靴子来辨认；

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['dɛvənz] .

not	so	the	Devons	.
不是	所以	这	德文郡	.

德文郡人则不然。

[noʊ] ['helmɪt] [bædʒ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

No	helmet	badge	was	necessary	for	their	identification	,
不	头盔	徽章	曾是	必要的	为了	他们的	鉴别	,

他们无需佩戴头盔徽章即可识别身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst] ['taɪroʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['krɪspli]

and	the	veriest	tyro	could	not	fail	to	recognize	at	any	time	the	crisply
和	这	最真实的	初学者	可以	不是	失败	到	认出	在	任何	时间	这	清脆地

[wɑ:ʃt] ['ɪndiən] ['helmɪt] ['kʌvər] .

washed	Indian	helmet	cover	.
洗过	印度	头盔	覆盖	.

即使是最菜鸟的人，也能随时认出那干净整洁的印度头盔罩。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] [ðæt] [wi:; wi]

It	may	be	open	to	question	whether	it	is	for	good	or	for	evil	that	we
它	可能	是	打开	到	问题	无论	它	是	为了	好的	或者	为了	邪恶的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['brɔ:dn] ['aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɑ:rt][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['faɪtɪŋ]

should	broaden	our	views	of	what	goes	to	make	a	smart	and	useful	fighting
应该	扩大	我们的	浏览	的	什么	去	到	制作	一个	聪明的	和	有用	斗争

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们是否应该拓宽对优秀且有用的战士的定义，这究竟是好事还是坏事，或许值得商榷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][noʊ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	regimental	system	of	the	Devons	was	for	no	innovation	of	a
但	这	团级	系统	的	这	德文郡	曾是	为了	不	创新	的	一个

['kerləs] [goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] [staɪl] .

careless	go	-	as	-	you	-	please	style	.
粗心	去	-	作为	-	你	-	请	风格	.

但德文郡的军团制度并不适合随意而为的创新风格。

[aɪ] [ðʌs] [leɪ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

I	thus	lay	stress	on	the	individuality	of	the	Devons	in	South	Africa	,
我	因此	躺	压力	在	这	个性	的	这	德文郡	在	南	非洲	,

因此，我强调南非德文郡人的独特性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [ðerz] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm]

because	it	was	this	individuality	of	theirs	,	born	of	their	regimental	system
因为	它	曾是	这	个性	的	他们的	,	出生	的	他们的	团级	系统

,

,

,

因为正是这种源于他们军旅制度的个性，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kleɪm] [soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] -
which **enabled** **them** **to** **claim** **so** **full** **a** **share** **in** **the** **success** **of** **that** **long** **-**
哪个 已启用 他们 到 宣称 所以 满的 一个 分享 在 这 成功 的 那 长的 -
[drɔːn] - [aʊt] [kæm'peɪn] .
drawn **-** **out** **campaign** **.**
绘制 - 出去 活动 .

这使得他们能够从这场旷日持久的运动中获得如此丰厚的回报。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kwaɪt] [ə'priːʃətɪvli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] ,
No **one** **can** **quite** **appreciatively** **follow** **the** **story** **of** **the** **work** **of** **the** **Devons** **,**
不 一 能 相当 表示赞赏 跟随 这 故事 的 这 工作 的 这 德文郡 ,

没有人能真正欣赏德文家族的工作故事。

[ən'les] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðiːz] [west] -
unless **he** **realizes** **the** **intense** **feeling** **of** **comradeship** **that** **animates** **these** **West** **-**
除非 他 意识到 这 激烈的 感觉 的 同志情谊 那 动画 这些 西方 -
['kʌntri] [men] .
country **men** **.**
国家 男人 .

除非他意识到激励这些西部乡村男人的那种强烈的同志情谊。

[tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['devənʃə] [men] [ɪz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To **work** **with** **Devonshire** **men** **is** **to** **realize** **in** **the** **flesh** **the** **intensity** **of** **the**
到 工作 和 德文郡 男人 是 到 意识到 在 这 肉 这 强度 的 这
['loʊk(ə)l] ['kaʊnti] ['lɔɪəlti] [soʊ] ['græfɪkli] [di'piktid] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['westwərd] [hoʊ] !
local **county** **loyalty** **so** **graphically** **depicted** **by** **Charles** **Kingsley** **in** **his** **Westward** **Ho** **!**
当地的 县 忠诚 所以 图形化 描绘 经过 查尔斯 金斯利 在 他的 向西 何 !

与德文郡人共事，就能切身体会到查尔斯·金斯利在其著作《西进！》中生动描绘的那种强烈的地方郡县忠诚感。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] .
and **other** **novels** **.**
和 其他 小说 .

以及其他小说。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kruː] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
In **conclusion** **,** **let** **me** **add** **,** **a** **more** **determined** **crew** **I** **never** **wish** **to** **see** **,**
在 结论 , 让 我 添加 , 一个 更多的 决定 全体人员 我 绝不 希望 到 看 ,

最后，我想补充一点，我永远都不想看到一支比他们更加坚定的队伍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə]
and **a** **better** **regiment** **to** **back** **his** **orders** **a** **General** **can** **never** **hope** **to**
和 一个 更好的 团 到 后退 他的 订单 一个 一般的 能 绝不 希望 到
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

以及一支将军永远无法企及的、能够更好地执行命令的部队。

(['sɪgnətʃər] - ['wɔːltər] ['kɪtʃənər])
(**Signature** **-** **Walter** **Kitchener** **)**
(签名 - 沃尔特 基奇纳)

（签名 - 沃尔特·基奇纳）

[dæl'haʊziː] , [meɪ] , - .
DALHOUSIE **,** **May** **,** **1906** **.**
达尔豪西 , 可能 , - .

达尔豪西，1906 年 5 月。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY THE AUTHOR
经过 这 作者

作者

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][toʊld][ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
The story as told is an everyday account and a record of the work
这 故事 作为 讲述 是 一个 每天 帐户 和 一个 记录 的 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr]
of the men of the 1st Battalion Devonshire Regiment during the South African War
的 这 男人 的 这 1st 营 德文郡 团 期间 这 南 非洲 战争
.
:
.

这个故事讲述的是南非战争期间德文郡第一营士兵的日常经历和工作记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmpləˌfaɪz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] , [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,
It exemplifies the devotion to duty , the stubbornness in adversity ,
它 举例说明 这 虔诚 到 责任 , 这 固执 在 逆境 ,

它体现了对职责的忠诚和在逆境中的顽强精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] [mæn] , [wɪtʃ] ['kwɑːlətiz] [ɪg'zɪstɪd]
and the great fighting qualities of the West - country man , which qualities existed
和 这 伟大的 斗争 品质 的 这 西方 - 国家 男人 , 哪个 品质 存在
[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dreɪk] ,
in the time of Drake ,
在 这 时间 的 德雷克 ,

以及西部地区人民的卓越战斗素质，这种素质在德雷克时代就已存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
and which still exist .
和 哪个 仍然 存在 .

而且至今仍然存在。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
A repeating of their history of the past , a record of the present ,
一个 重复 的 他们的 历史 的 这 过去的 , 一个 记录 的 这 展示 ,

这是对他们过去历史的重演，也是对现在历史的记录。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] . { [wʌn] }
and an example for the generation to come . { 1 }
和 一个 例子 为了 这 一代 到 来 . { 1 }

并为后代树立榜样。{1}

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] LADYSMITH1899
EVENTS LEADING UP TO THE SIEGE OF LADYSMITH1899
活动 领导 向上 到 这 围城 的 LADYSMITH1899

导致莱迪史密斯围城战（1899年）的事件

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
On returning from the North - West Frontier of India at the close of the
在 返回 从 这 北 - 西方 边境 的 印度 在 这 关闭 的 这
[tɪ'rɑː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Tirah Expedition ,
蒂拉 远征 ,

在结束蒂拉远征，从印度西北边境返回后，

- - [eɪt] , [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,
1897 - 8 , the 1st Battalion Devonshire Regiment ,
- - 8 , 这 1st 营 德文郡 团 ,

1897-8 年，德文郡第一营

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [juːl]
which had served with distinction under the command of Colonel J . H . Yule
哪个 有 服务 和 区别 在下面 这 命令 的 上校 J . H . 圣诞节
[ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'friːdi] [klænz] ,
in the campaign against the Afridi clans ,
在 这 活动 反对 这 阿弗里迪 氏族 ,

该部队曾在尤尔上校的指挥下，在对抗阿夫里迪氏族的战役中表现出色。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [pə'ʃɔːə; pe'ʃɔːwə] [tuː; tə] - ,
was ordered to proceed from Peshawar to Jullunder ,
曾是 订购 到 继续 从 白沙瓦 到 - ,

奉命从白沙瓦前往贾朗达尔，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ʌv; əv] -
at which place it was quartered in 1898 and in the summer months of 1899
在 哪个 地方 它 曾是 四分 在 - 和 在 这 夏天 几个月 的 -
,
,
,

1898年和1899年夏季，它驻扎在何处?

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] ['duːti]
during which time certain companies and detachments were furnished for duty
期间 哪个 时间 肯定 公司 和 分遣队 是 提供 为了 责任
[æt; ət] [dæl'haʊziː] , [kə'sɔːli] ,
at Dalhousie , Kasauli ,
在 达尔豪西 , 卡索利 ,

在此期间，一些公司和分遣队被派往达尔豪西和卡索利执行任务。

[ænd; ənd] ['gɔːrə] ['dækə] (['mɝːi] [hɪlz]) , [ænd; ənd] ['loʊkeɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] [æt; ət] [ðiːz]
and Ghora Dakka (Murree Hills) , and located during the hot weather at these
和 戈拉 达卡 (穆里 丘陵) , 和 位于 期间 这 热的 天气 在 这些
['pleɪsɪz] . { [ˌtuː'tuː] }
places . { 2 }
地方 . { 2 }

以及戈拉达卡（穆里山），这些地方在炎热的天气里也适宜居住。{2}

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [nuːz] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ə'pɪrd] ['ɑːmɪnəs]
Towards the latter end of August , 1899 , news from South Africa appeared ominous
向 这 后者 结尾 的 八月 , - , 消息 从 南 非洲 出现 不祥的
,
,
,

1899年8月下旬，来自南非的消息似乎不祥。

[ænd; ənd] [wɔːr] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
and war seemed likely to break out between England and the Transvaal
和 战争 似乎 可能 到 休息 出去 之间 英格兰 和 这 德兰士瓦
.
:
.

英格兰和德兰士瓦之间似乎极有可能爆发战争。

[ɑːn] [ðə; ði] 8th [sep'tembər] , - ,
On the 8th September , 1899 ,
在 这 8th 九月 , - ,

1899年9月8日，

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['ɑːrmi] [hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət]['simlə] ['ɔːrdərɪŋ]

confidential	**instructions**	**were**	**received**	**from**	**army**	**head**	**-**	**quarters**	**at**	**Simla**	**ordering**
机密的	指示	是	已收到	从	军队	头	-	四分之一	在	西姆拉	订购

[ðə; ði] ['redʒɪmənt][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

the	**Regiment**	**to**	**get**	**ready**	**to**	**move**	**at**	**short**	**notice**	**to**	**South**	**Africa**	**,**
这	团	到	得到	准备好	到	移动	在	短的	注意	到	南	非洲	,

陆军总部（位于西姆拉）下达了机密指令，命令该团做好随时调往南非的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ɪn'tren] [ɑːn][ðə; ði] 16th

and	**a**	**few**	**days**	**later**	**further**	**orders**	**were**	**received**	**to**	**entrain**	**on**	**the**	**16th**
和	一个	很少	天	之后	更远	订单	是	已收到	到	列车	在	这	16th

[sep'tembər] [fɔːr; fər] [bɑːm'beɪ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

September	**for**	**Bombay**	**en**	**route**	**to**	**the**	**Transvaal**	**,**
九月	为了	孟买	英文	路线	到	这	德兰士瓦	,

几天后，又接到命令，于9月16日乘火车前往孟买，然后前往德兰士瓦。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

which	**country**	**the**	**Regiment**	**was**	**destined**	**not**	**to**	**reach**	**for**	**some**	**months**	**,**
哪个	国家	这	团	曾是	注定	不是	到	抵达	为了	一些	几个月	,

该团注定几个月都无法抵达那个国家。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]['æftər] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] .

and	**then**	**only**	**after**	**severe**	**fighting**	**.**
和	然后	仅有的	后	严重	斗争	.

而且只有在经过激烈战斗之后才会发生。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [dæl'haʊziː] [ænd; ənd] ['gɔːrə] ['dækə] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

The	**companies**	**quartered**	**at**	**Dalhousie**	**and**	**Ghora**	**Dakka**	**with**	**difficulty**	**joined**	**the**
这	公司	四分	在	达尔豪西	和	戈拉	达卡	和	困难	加入	这

[hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 16th ,

head	**-**	**quarters**	**at**	**Jullunder**	**before**	**the**	**16th**	**,**
头	-	四分之一	在	-	前	这	16th	,

驻扎在达尔豪西和戈拉达卡的各公司在16日之前艰难地并入了位于朱伦德尔的总部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['maːtʃiz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : —

and	**the**	**following**	**marches**	**are**	**worthy**	**of**	**record**	**:**	**—**
和	这	下列的	游行	是	值得	的	记录	:	—

以下这些游行值得记录在案：——

[ðə; ði] [dæl'haʊziː] [dɪ'tætʃmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [pæθəŋkoʊt] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - - [wʌn] / [fɔːr]

The	**Dalhousie**	**detachment**	**marched**	**to**	**Pathankote**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**54**	**-**	**1**	**/**	**4**
这	达尔豪西	分离	行军	到	帕坦科特	,	一个	距离	的	-	-	1	/	4

[maɪlz] , [ɪn] [tuː] [deɪz] .

miles	**,**	**in**	**two**	**days**	**.**
英里	,	在	二	天	.

达尔豪西分遣队用了两天时间行军至帕坦科特，全程 54.25 英里。

['meɪdʒər] ['kɜːri] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [geɪv] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] ['kuːli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

Major	**Curry**	**,**	**who**	**was**	**in**	**command**	**,**	**gave**	**each**	**man**	**a**	**coolie**	**for**	**his**	**baggage**	**,**
主要的	咖喱	,	WHO	曾是	在	命令	,	给予	每个	男人	一个	苦力	为了	他的	行李	,

指挥官库里少校给每个士兵都安排了一个苦力来搬运行李。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə][get][tuː; tə] - [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ðə; ði][best] [weɪ] [ðeɪ]

and	**ordered**	**the**	**men**	**to**	**get**	**to**	**Duneera**	**the**	**first**	**day**	**the**	**best**	**way**	**they**
和	订购	这	男人	到	得到	到	-	这	第一的	天	这	最好的	方式	他们

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

并命令士兵们在第一天以最好的方式到达杜尼拉。

[æt; ət] - [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	Duneera	they	halted	for	the	night	,
在	-	他们	停止	为了	这	夜晚	,

他们在杜尼拉过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tuː; tə] [pæθəŋkoʊt] , { [θriː] }

and	the	next	day	pushed	on	in	the	same	manner	to	Pathankote	,	{	3	}
和	这	下一个	天	推动	在	在	这	相同的	方式	到	帕坦科特	,	{	3	}

第二天，他们以同样的方式继续前往帕坦科特，{3}

[wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [in'treind] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .

where	they	immediately	entrained	and	proceeded	to	Jullunder	.
在哪里	他们	立即地	被卷入	和	继续	到	-	.

他们随即搭乘火车前往朱伦德。

[ðə; ði] ['gɔːrə] ['dækə] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['emərsn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] , [ə; eɪ]

The	Ghora	Dakka	detachment	under	Lieutenant	Emerson	marched	to	Rawal	Pindi	,	a
这	戈拉	达卡	分离	在下面	中尉	爱默生	行军	到	拉瓦尔	拉瓦尔品第	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] [maɪlz] ,

distance	of	fifty	-	four	miles	,
距离	的	五十	-	四	英里	,

埃默森中尉率领的戈拉达卡分遣队向拉瓦尔品第进发，全程五十四英里。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [in'treind] [fɔːr; fər] - .

in	two	days	,	and	then	entrained	for	Jullunder	.
在	二	天	,	和	然后	被卷入	为了	-	.

两天后，我乘火车前往圣诞岛。

[noʊ][men] [fel] [aʊt][ɪn] ['iːðər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	men	fell	out	in	either	party	,	and	considering	the	time	of	year	and	the
不	男人	跌倒	出去	在	任何一个	派对	,	和	考虑	这	时间	的	年	和	这

[ɪn'tens] [hiːt] ,

intense	heat	,
激烈的	热	,

双方都没有发生争执，考虑到季节和酷热的天气，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [pə'fɔːmənsɪz] .

they	were	fine	performances	.
他们	是	美好的	表演	.

他们的表演很精彩。

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn] [liːv] [ɪn] [kæʃmɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [æz; əz]

Some	officers	were	on	leave	in	Cashmere	,	and	only	arrived	at	Jullunder	as
一些	警官	是	在	离开	在	羊绒	,	和	仅有的	到达的	在	-	作为

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [in'treiniŋ] .

the	Regiment	was	entraining	.
这	团	曾是	牵引	.

一些军官在克什米尔休假，直到部队乘火车上山时才抵达朱伦德。

[ɑːn] [sep'tembər] 16th , - , [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd]

On	September	16th	,	1899	,	the	1st	Battalion	Devonshire	Regiment	,	under	the	command
在	九月	16th	,	-	,	这	1st	营	德文郡	团	,	在下面	这	命令

[ʌv; əv]['meɪdʒər][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːrk] ,

of	Major	C	.	W	.	Park	,
的	主要的	C	.	W	.	公园	,

1899年9月16日，德文郡第一营，由C.W.帕克少校指挥，

[left] - [baɪ][reɪl][fɔːr; fər][bɑːm'beɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [æz; əz]['ʌndər] : —

left	Jullunder	by	rail	for	Bombay	with	a	strength	as	under	:	—
左边	-	经过	轨	为了	孟买	和	一个	力量	作为	在下面	:	—

从贾朗达尔乘火车前往孟买，兵力如下：—

- ['ɑːfəsərz] , [wʌn] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] - ['sɑːdʒənts] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

25	officers	,	1	warrant	officer	,	and	842	sergeants	,	rank	and	file	.
-	警官	,	1	保证	官	,	和	-	中士	,	秩	和	文件	.

25名军官，1名准尉，以及842名士官和普通士兵。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bə'tæliən] : —

The	following	officers	accompanied	the	battalion	:	—
这	下列的	警官	伴随	这	营	:	—

以下军官随营出征：—

['meɪdʒər][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːrk] , [kə'mændɪŋ] .

Major	C	.	W	.	Park	,	commanding	.
主要的	C	.	W	.	公园	,	指挥	.

帕克少校指挥。

['meɪdʒər][em] . [siː] . ['kɜːri] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

Major	M	.	C	.	Curry	,	second	in	command	.
主要的	M	.	C	.	咖喱	,	第二	在	命令	.

MC Curry少校，副指挥官。

['kæptɪn] [em] . [dʒiː] . [dʒæksən] .

Captain	M	.	G	.	Jacson	.
队长	M	.	G	.	杰克逊	.

杰克逊上尉。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [oʊ] . ['trævɝz] .

Captain	J	.	O	.	Travers	.
队长	J	.	哦	.	特拉弗斯	.

JO Travers 上尉。

['kæptɪn] [iː] . [siː] . [ren] . { [fɔːr] }

Captain	E	.	C	.	Wren	.	{	4	}
队长	E	.	C	.	鹪	.	{	4	}

EC·雷恩上尉。{4}

['kæptɪn] [iː] . [em] . ['mɔːrɪs] .

Captain	E	.	M	.	Morris	.
队长	E	.	M	.	莫里斯	.

EM·莫里斯上尉。

[luː'tenənt] [piː] . [eɪtʃ] . [praɪs] - [dent] .

Lieutenant	P	.	H	.	Price	-	Dent	.
中尉	P	.	H	.	价格	-	凹痕	.

PH Price-Dent 中尉。

[luː'tenənt] [dʒeɪ] . [iː] . [aɪ] . ['mæstɝsən] .

Lieutenant	J	.	E	.	I	.	Masterson	.
中尉	J	.	E	.	我	.	马斯特森	.

JEI Masterson 中尉。

[luː'tenənt] [ə; eɪ] . [ef] . - .

Lieutenant	A	.	F	.	Dalzel	.
中尉	一个	.	F	.	-	.

中尉 AF Dalzel。

[luː'tenənt] [en] . [ziː] . ['emərsn] .

Lieutenant	N	.	Z	.	Emerson	.
中尉	N	.	Z	.	爱默生	.

NZ·埃默森中尉。

[luː'tenənt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . ['greɪəm] .

Lieutenant	G	.	H	.	I	.	Graham	.
中尉	G	.	H	.	我	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆中尉。

[luːˈtenənt] [tiː] . [biː] . [ˈhærɪs] .
Lieutenant T . B . Harris .
中尉 T . B . 哈里斯 .

TB Harris 中尉。

2nd [luːˈtenənt] [dʒiː] . [aɪ] . [wɑːts] .
2nd Lieutenant G . I . Watts .
2nd 中尉 G . 我 . 瓦特 .

陆军少尉沃茨。

2nd [luːˈtenənt] [diː] . [eɪtʃ] . [blʌnt] .
2nd Lieutenant D . H . Blunt .
2nd 中尉 D . H . 钝 .

少尉DH Blunt。

2nd [luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈgʌnɪŋ] .
2nd Lieutenant H . R . Gunning .
2nd 中尉 H . 拉 . 冈宁 .

少尉 HR Gunning。

2nd [luːˈtenənt] [es] . [tiː] . [ˈheɪli] .
2nd Lieutenant S . T . Hayley .
2nd 中尉 S . T . 海莉 .

第二中尉海莉。

2nd [luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈtwɪs] .
2nd Lieutenant H . W . F . Twiss .
2nd 中尉 H . W . F . 扭曲 .

少尉 HWF Twiss。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] [eɪtʃ] . [es] . [el] . [ˈreɪvənzʃɔː] .
Captain and Adjutant H . S . L . Ravenshaw .
队长 和 副官 H . S . L . 雷文肖 .

队长兼副官 HSL Ravenshaw。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərmæstər] [eɪtʃ] . [hɑːnɚ] .
Captain and Quartermaster H . Honner .
队长 和 军需 H . 霍纳 .

船长兼军需官 H. Honner。

[ˈwɔːrənt] [ˈɑːfɪsər] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [dʒiː] . [iː] . [ˈmɪtʃəl] .
Warrant Officer Sergeant - Major G . E . Mitchell .
保证 官 军士 - 主要的 G . E . 米切尔 .

准尉军士长 GE Mitchell。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈtæliən] : —
The following officers were attached for duty to the battalion : —
这 下列的 警官 是 随附的 为了 责任 到 这 营 : —

以下军官被派往该营服役：——

[ˈmeɪdʒər] [ˈbɜːrnˌsaɪd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [ɪn] [ˈmedɪk(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
Major Burnside , R . A . M . C . , in medical charge .
主要的 伯恩赛德 , 拉 . 一个 . M . C . , 在 医疗的 收费 .

皇家陆军医疗队少校伯恩赛德负责医疗工作。

[luːˈtenənt] [iː] . [dʒiː] . [kæfɪn] , [ˈjɔːkʃə] [ˈredʒɪmənt] .
Lieutenant E . G . Caffin , Yorkshire Regiment .
中尉 E . G . 咖啡因 , 约克郡 团 .

约克郡团 EG 卡芬中尉。

[luːˈtenənt] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [ˈkaʊi] , [ˈdɔːsit] [ˈredʒɪmənt] .
Lieutenant H . W . R . Cowie , Dorset Regiment .
中尉 H . W . 拉 . 考伊 , 多塞特郡 团 .

多塞特团 HWR Cowie 中尉。

[luː'tenənt] [ə; eɪ] . [em] . ['trɪŋˌhæm] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [west] ['sɜːri] ['redʒɪmənt] . { [faɪv] }

Lieutenant	A	.	M	.	Tringham	,	The	Queen's	West	Surrey	Regiment	.	{	5	}
中尉	一个	.	M	.	特林厄姆	,	这	女王大学	西方	萨里	团	.	{	5	}

特林厄姆中尉，女王西萨里军团。{5}

[luː'tenənt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɜːn] , ['rɔɪəl] [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] .

Lieutenant	J	.	A	.	Byrne	,	Royal	Inniskilling	Fusiliers	.
中尉	J	.	一个	.	伯恩	,	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	.

JA Byrne 中尉，皇家因尼斯基林燧发枪团成员。

[luː'tenənt] [iː] . [iː] . [em] . ['wɔːkər] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] [laɪt] ['ɪnfəntri] .

Lieutenant	E	.	E	.	M	.	Walker	,	Somersetshire	Light	Infantry	.
中尉	E	.	E	.	M	.	沃克	,	萨默塞特郡	光	步兵	.

萨默塞特郡轻步兵团中尉 EEM Walker。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ]

En	Route	to	Ladysmith
恩	路线	到	莱迪史密斯

前往莱迪史密斯途中

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn] [liːv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] : —

The	following	officers	were	absent	from	the	battalion	on	leave	in	England	:	—
这	下列的	警官	是	缺席的	从	这	营	在	离开	在	英格兰	:	—

以下军官因在英国休假而缺席营队：——

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - .

Captain	W	.	B	.	Lafone	.
队长	W	.	B	.	-	.

WB·拉丰上尉。

['kæptɪn] [dʒiː] . [em] . ['glɑːstɚ] .

Captain	G	.	M	.	Gloster	.
队长	G	.	M	.	格洛斯特	.

GM Gloster 上尉。

[luː'tenənt] [eɪtʃ] . [en] . [fiːld] .

Lieutenant	H	.	N	.	Field	.
中尉	H	.	N	.	场地	.

HN 菲尔德中尉。

['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [juːl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Colonel	J	.	H	.	Yule	,	commanding	the	battalion	,	was	appointed	to	the
上校	J	.	H	.	圣诞节	,	指挥	这	营	,	曾是	任命	到	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ,

command	of	the	Indian	Infantry	Brigade	,
命令	的	这	印度	步兵	旅	,

指挥该营的尤尔上校被任命为印度步兵旅旅长。

[saʊθ] ['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tempərəri] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

South	Africa	,	with	the	temporary	rank	of	brigadier	-	general	.
南	非洲	,	和	这	暂时的	秩	的	准将	-	一般的	.

南非，临时晋升为准将。

['meɪdʒər] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['spræt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [left] [æt; ət]

Major	A	.	G	.	Spratt	was	placed	in	charge	of	the	depot	and	details	left	at
主要的	一个	.	G	.	斯普拉特	曾是	放置	在	收费	的	这	仓库	和	细节	左边	在

-	.

Jullunder	.
-	.

AG Spratt 少校被任命为仓库负责人，具体细节留在 Jullunder。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n] [sep'tembər] 21st [æt; ət] [bɑ:m'beɪ] , ['hævɪŋ] ['hɔ:ltɪd] ,

The	Regiment	arrived	without	incident	on	September	21st	at	Bombay	,	having	halted	,
这	团	到达的	没有	事件	在	九月	21st	在	孟买	,	拥有	停止	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['oʊnli] ,

for	a	few	hours	only	,
为了	一个	很少	小时	仅有的	,

该团于9月21日平安抵达孟买，仅停留了几个小时。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pleɪsɪz] : —

at	the	following	places	:	—
在	这	下列的	地方	:	—

在以下地点：—

[ɑ:n] [sep'tembər] 17th [æt; ət][ˌɑ:li'gə:; ˌæli-] .

On	September	17th	at	Aligarh	.
在	九月	17th	在	阿里格尔	.

9月17日在阿里格尔。

18th [æt; ət]['dʒɑ:nsi:] .

18th	at	Jhansi	.
18th	在	詹西	.

18日在詹西。

19th [æt; ət] [ˌhɑ:ʃəŋ'gɑ:bɑ:d] .

19th	at	Hoshangabad	.
19th	在	霍桑加巴德	.

第19届霍桑加巴德。

20th [æt; ət] .

20th	at	Deolali	.
20th	在	德奥拉利	.

德奥拉利20号。

[ˌembɑ:r'keɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['trænspɔ:rt]['sʌtlidʒ, -ledʒ] ['teɪkɪŋ] [faɪv]

Embarkation	took	place	immediately	on	arrival	,	the	transport	Sutlej	taking	five
登船	采取	地方	立即地	在	到达	,	这	运输	萨特莱杰	采取	五

['kʌmpəniz] , { [sɪks] }

companies	,	{	6	}
公司	,	{	6	}

抵达后立即登船，运输船 Sutlej 由五家公司运营，{6}

[hed] - ['kwɔ:rtərz] , [bænd][ænd; ənd] [drʌmz] , ['ʌndər] ['meɪdʒər][si:] . ['dʌblju:] . [pɑ:rk] ;

head	-	quarters	,	band	and	drums	,	under	Major	C	.	W	.	Park	;
头	-	四分之一	,	乐队	和	鼓	,	在下面	主要的	C	.	W	.	公园	;

总部、乐队和鼓队由朴少校指挥；

[ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔ:rt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['teɪkɪŋ] [θri:] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['meɪdʒər][em] . [si:] .

and	the	transport	City	of	London	taking	three	companies	under	Major	M	.	C	.
和	这	运输	城市	的	伦敦	采取	三	公司	在下面	主要的	M	.	C	.

['kɜ:ri] .

Curry	.
咖喱	.

伦敦市交通运输部门由 MC Curry 少校领导，旗下有三家公司。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [seɪld] ['ɔ:lsoʊ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['waɪts, 'hwaɪts] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	latter	vessel	sailed	also	Sir	George	White's	Staff	and	the	Staff	of	the
在	这	后者	血管	航行	还	先生	乔治	怀特	职员	和	这	职员	的	这

['ɪndiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

Indian	Infantry	Brigade	.
印度	步兵	旅	.

后一艘船上还有乔治·怀特爵士的参谋人员和印度步兵旅的参谋人员。

[ðə; ði]['sʌtlidʒ, -ledʒ] [seɪld] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [sep'tembər] 21st ,

The	Sutlej	sailed	at	noon	on	September	21st	,
这	萨特莱杰	航行	在	中午	在	九月	21st	,

萨特莱杰号于9月21日中午启航。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] ,

and	it	was	reported	that	the	ship	was	under	sealed	orders	,
和	它	曾是	据报道	那	这	船	曾是	在下面	密封	订单	,

据报道，该船当时处于密封指令之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] .

and	that	her	destination	was	Delagoa	Bay	.
和	那	她	目的地	曾是	德拉戈阿	湾	.

她的目的地是德拉戈阿湾。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] [fɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] , [friː]

The	days	on	board	were	occupied	in	keeping	the	men	fit	with	physical	drill	,	free
这	天	在	木板	是	占领	在	保持	这	男人	合身	和	身体的	钻头	,	自由的

[dʒɪm'næstɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

gymnastics	,	etc	.	,
体操	,	ETC	.	,

船上的日子里，水手们主要通过体能训练、自由体操等方式保持体能。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][fɜːrst] - [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	instruction	in	first	-	aid	to	the	wounded	and	the	use	of	the
和	和	操作说明	在	第一的	-	援助	到	这	受伤	和	这	使用	的	这

[fiːld] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

field	-	dressing	and	the	method	of	adjusting	it	.
场地	-	敷料	和	这	方法	的	调整	它	.

并指导如何对伤员进行急救，如何使用野战包扎法以及如何调整包扎方法。

[ɑːn] [sep'tembər] 28th [ægəleɪgə] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

On	September	28th	Agalega	Island	was	sighted	,
在	九月	28th	阿加莱加	岛	曾是	目击者	,

9月28日，阿加莱加岛被发现。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .

and	on	the	30th	the	ship	was	off	the	east	coast	of	Madagascar	.
和	在	这	30th	这	船	曾是	离开	这	东方	海岸	的	马达加斯加	.

30日，这艘船位于马达加斯加东海岸附近。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ɑːk'toʊbər][ðə; ði][es] . [es] . ['pɜːrniːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz]

On	the	2nd	October	the	S	.	S	.	Purnea	with	the	60th	Rifles	on	board	was
在	这	2nd	十月	这	S	.	S	.	普尔尼亚	和	这	60th	步枪	在	木板	曾是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

10月2日，载有第60步枪团的“普尔尼亚”号轮船被击沉。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][flæg]['sɪgnəl] [ɪ'stæblɪʃt] , [bəuθ] ['ves(ə)lz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [nuːz] .

and	communication	by	flag	signal	established	,	both	vessels	inquiring	for	news	.
和	沟通	经过	旗帜	信号	已确立的	,	两个都	船只	查询	为了	消息	.

双方通过旗语建立通讯，互相询问消息。

[ðə; ði]['sʌtlidʒ, -ledʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [pɔːrt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]

The	Sutlej	was	the	last	to	leave	port	,	but	had	nothing	new	to
这	萨特莱杰	曾是	这	最后的	到	离开	港口	,	但	有	没有什么	新的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

“萨特莱杰”号是最后一艘离开港口的船只，但没有什么新的消息要传达。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 5th , [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] { ['sɛvən] }

At	7	a	.	m	.	on	October	5th	,	in	rough	and	{	7	}
在	7	一个	.	米	.	在	十月	5th	,	在	粗糙的	和	{	7	}

10 月 5 日上午 7 点，在粗糙的和{7}

['fɑːgi] ['weðər]

foggy	weather
雾蒙蒙的	天气

雾天

, [ðə; ðɪ]['sʌtlidʒ, -ledʒ] [ə'raɪvd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑːg] ['lɪftɪŋ] [ə'baʊt]

,	the	Sutlej	arrived	off	the	coast	of	Africa	,	and	the	fog	lifting	about
,	这	萨特莱杰	到达的	离开	这	海岸	的	非洲	,	和	这	多雾路段	举重	关于

[ˌmɪd'deɪ] ,

midday	,
正午	,

萨特莱杰号抵达非洲沿岸，中午时分雾气散去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['koʊstlaɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][bɑːr][æt; ət]

she	ran	down	the	coastline	for	two	hours	,	and	arrived	outside	the	bar	at
她	跑	向下	这	海岸线	为了	二	小时	,	和	到达的	外部	这	酒吧	在

['dɜːrbən] .

Durban	.
德班	.

她沿着海岸线跑了两个小时，到达了德班的酒吧外。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kən'veiŋ] [ðə; ðɪ] 60th ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] 53rd ['bætəri] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

The	ships	conveying	the	60th	Rifles	and	the	53rd	Battery	arrived	an	hour	later	.
这	船舶	传递	这	60th	步枪	和	这	53rd	电池	到达的	一个	小时	之后	.

运送第 60 步枪团和第 53 炮兵连的船只一小时后到达。

[ðə; ðɪ]['sʌtlidʒ, -ledʒ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

The	Sutlej	waited	till	2	p	.	m	.	to	enter	the	harbour	,
这	萨特莱杰	等待	直到	2	p	.	米	.	到	进入	这	港口	,

萨特莱杰号等到下午2点才进入港口。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kiː] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ,

and	arrived	alongside	the	quay	at	4	p	.	m	.	,
和	到达的	旁边	这	码头	在	4	p	.	米	.	,

下午4点抵达码头。

[wen] [ˌdɪsɪembɑːr'keɪʃn] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['hevi] [wɪnd]

when	disembarkation	commenced	at	once	in	torrents	of	rain	and	heavy	wind
什么时候	下船	开始	在	一次	在	种子	的	雨	和	重的	风

[skwɔːlz] .

squalls	.
暴风雨	.

下船工作随即在暴雨和狂风中展开。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɜːrbən] " [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][met][ðə; ðɪ]

A	deputation	of	the	Durban	"	West	of	England	"	Association	met	the
一个	代表团	的	这	德班	"	西方	的	英格兰	"	协会	遇见	这

['redʒɪmənt][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] .

Regiment	on	arrival	and	presented	an	address	.
团	在	到达	和	呈现	一个	地址	.

德班“英格兰西部”协会代表团在部队抵达时与其会面并发表了讲话。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [nuːz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'klerd] ,

The	first	news	received	on	landing	was	that	war	had	not	yet	been	declared	,
这	第一的	消息	已收到	在	降落	曾是	那	战争	有	不是	然而	到过	声明	,

登陆后得到的第一条消息是，战争尚未正式爆发。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

but	that	it	was	inevitable	,
但	那	它	曾是	不可避免的	,

但这是不可避免的。

[ðæt] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][hæd; həd] [siːzd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ɪts] [wei]

that	President	Kruger	had	seized	half	a	million	of	money	on	its	way
那	总统	克鲁格	有	查获	一半	一个	百万	的	钱	在	它是	方式

[frʌm; frəm][dʒəu'hænisbəːg][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

from	Johannesburg	to	the	Cape	,
从	约翰内斯堡	到	这	岬	,

克鲁格总统曾截获从约翰内斯堡运往开普敦的五十万美元现金。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [wʌn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

and	that	orders	had	been	given	by	him	to	shoot	any	one	crossing	the
和	那	订单	有	到过	给定	经过	他	到	射击	任何	一	过境	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

他还下令射杀任何越过边境的人。

[ðɪs] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] ;

This	may	or	may	not	have	been	true	;
这	可能	或者	可能	不是	有	到过	真的	;

这或许属实，或许不然;

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt]

a	good	deal	of	perfectly	reliable	information	was	being	circulated	about
一个	好的	交易	的	完美	可靠的	信息	曾是	存在	流通	关于

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

当时流传着很多非常可靠的信息。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 5th - 6th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [ɪn] [θriː] [treɪnz] [fɔːr; fər] ['leɪdiˌsmɪθ] .

On	the	night	of	October	5th	-	6th	the	Regiment	left	in	three	trains	for	Ladysmith	.
在	这	夜晚	的	十月	5th	-	6th	这	团	左边	在	三	火车	为了	莱迪史密斯	.

10月5日夜至6日凌晨，该团乘坐三列火车前往莱迪史密斯。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][koʊld] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] { [eɪt] }

The	rain	and	cold	caused	some	inconvenience	to	{	8	}
这	雨	和	寒冷的	导致	一些	不便	到	{	8	}

雨水和寒冷给{8}带来了一些不便。

[ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː]['oʊpən] [trʌks] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['niːðər] ['ʃeltər]

the	men	,	as	they	were	packed	into	open	trucks	,	and	obtained	neither	shelter
这	男人	,	作为	他们	是	包装	进入	打开	卡车	,	和	获得	两者都不	庇护所

[nɔːr] [sliːp] .

nor	sleep	.
也不	睡觉	.

这些人被塞进敞篷卡车里，既没有遮风避雨的地方，也没有睡觉的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðen] ,

They	were	new	to	the	game	then	,
他们	是	新的	到	这	游戏	然后	,

他们当时对这个游戏还不熟悉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][koʊl] [trʌk] ['leɪtər] .

but	they	saw	the	inside	of	many	a	coal	truck	later	.
但	他们	锯	这	里面	的	许多	一个	煤炭	卡车	之后	.

但后来他们看到了许多煤炭运输车的内部景象。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌpiːtə'mæritsb\\:^] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	journey	to	Pietermaritzburg	was	in	the	nature	of	a	triumphal	procession	,
这	旅行	到	彼得马里茨堡	曾是	在	这	自然	的	一个	凯旋的	游行	,

前往彼得马里茨堡的旅程就像一场凯旋游行。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [smɔːl] [nɑːts] [ʌv; əv][oʊld][men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

for	at	various	points	along	the	line	small	knots	of	old	men	women	and
为了	在	各种各样的	积分	沿着	这	线	小的	绳结	的	老的	男人	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

沿途各处都有一些由老人、妇女和儿童组成的小团体，

['weɪvɪŋ] ['juːniən][dʒæks] , [tʃɪrd] [ðə; ði] [truːps] [moʊst] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [pæst] .

waving	Union	Jacks	,	cheered	the	troops	most	lustily	as	the	trains	passed	.
挥手	联盟	杰克	,	欢呼	这	军队	最多	热情地	作为	这	火车	通过了	.

火车经过时，挥舞着英国国旗的士兵们报以最热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [wʌz; wəz] " [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

A	remark	frequently	heard	was	"	How	glad	they	are	to	see	us	,
一个	评论	频繁地	听到	曾是	"	如何	高兴的	他们	是	到	看	我们	,

人们经常听到这样的话：“他们见到我们真高兴！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [liːst] ,

"	and	it	was	evident	that	these	people	at	least	,
"	和	它	曾是	明显	那	这些	人们	在	至少	,

很明显，至少这些人是这样的，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] ['hoʊmz] [ɪn]['neɪt(ə)l] ,

who	were	interested	and	possessed	homes	in	Natal	,
WHO	是	感兴趣的	和	拥有	房屋	在	纳塔尔	,

那些对纳塔尔感兴趣并在纳塔尔拥有房产的人，

[hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

had	not	underrated	the	power	and	intentions	of	the	Transvaal	.
有	不是	被低估	这	力量	和	意图	的	这	德兰士瓦	.

并没有低估德兰士瓦的实力和意图。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd] [ɔːl] [truːps] ['pæsɪŋ]

The	Regiment	had	an	enthusiastic	reception	,	as	indeed	did	all	troops	passing
这	团	有	一个	热情的	接待	,	作为	的确	做过	全部	军队	通过

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

该团受到了热烈欢迎，事实上，所有开往前线的部队都受到了热烈欢迎。

[flægz][ænd; ənd]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ['biːɪŋ] [weɪvd] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] [fɑːrm][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

flags	and	handkerchiefs	being	waved	from	every	house	farm	and	village	.
旗帜	和	手帕	存在	挥手	从	每一个	房子	农场	和	村庄	.

家家户户、农场和村庄里都在挥舞旗帜和手帕。

[æt; ət][sʌm; səm] ['steɪʃənz] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [treɪnz]

At	some	stations	where	a	short	stop	was	made	to	allow	of	other	trains
在	一些	车站	在哪里	一个	短的	停止	曾是	制成	到	允许	的	其他	火车

['getɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

getting	on	ahead	,
获得	在	前方	,

在一些车站，列车会短暂停留，以便其他列车先行驶入。

[tiː] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][aʊt] [friː] , [baɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn]

tea	and	refreshments	were	given	out	free	,	by	willing	hands	,	to	the	soldiers	in
茶	和	茶点	是	给定	出去	自由的	,	经过	愿意的	双手	,	到	这	士兵	在

[ðə; ði] [trʌks] .

the	trucks	.
这	卡车	.

有人主动向卡车上的士兵免费分发茶水和点心。

[treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] - [tuː; tə] - [jaːdz] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . { [naɪn] }

Trains	were	running	with	about	500	to	600	yards	distance	between	them	.	{	9	}
火车	是	跑步	和	关于	-	到	-	码	距离	之间	他们	.	{	9	}

列车之间大约保持500到600码的距离。{9}

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 6th [bɪˈtwiːn] [ˈsɛvən][ænd; ənd][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [treɪnz] [kənˈveiiŋ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

On	October	6th	between	7	and	8	a	.	m	.	the	trains	conveying	the	Regiment
在	十月	6th	之间	7	和	8	一个	.	米	.	这	火车	传递	这	团

[riːtʃt] [ˌpiːtəˈmæritsb\\:^] ,

reached	Pietermaritzburg	,
达到	彼得马里茨堡	,

10月6日早上7点到8点之间，运送该团的火车抵达彼得马里茨堡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] .

and	here	the	men	had	breakfast	.
和	这里	这	男人	有	早餐	.

男人们在这里吃了早餐。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈɛstˌkɔːrt] [æt; ət]

Pushing	on	again	with	as	little	delay	as	possible	and	passing	Estcourt	at
推动	在	再次	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	和	通过	埃斯科特	在

[əˈbaʊt] [θriː][piː] . [em] . ,

about	3	p	.	m	.	,
关于	3	p	.	米	.	,

继续向前，尽可能减少延误，大约下午3点经过埃斯科特。

[ænd; ənd][kəˈlɛnsoʊ] [əˈbaʊt] [fɔːr][piː] . [em] . , [ˈleɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

and	Colenso	about	4	p	.	m	.	,	Ladysmith	was	reached	at	6	p	.	m	.
和	科伦索	关于	4	p	.	米	.	,	莱迪史密斯	曾是	达到	在	6	p	.	米	.

下午4点左右到达科伦索，下午6点到达莱迪史密斯。

[diːˈtreiniŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [tɪn] [taʊn] ,

Detraining	took	place	at	once	,	and	the	Regiment	marched	off	to	Tin	Town	,
停止训练	采取	地方	在	一次	,	和	这	团	行军	离开	到	锡	镇	,

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,

about	two	miles	distant	,
关于	二	英里	遥远	,

士兵们立即下车，全团向大约两英里外的锡镇进发。

[wer] [kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

where	camp	was	pitched	in	the	dark	.
在哪里	营	曾是	投球	在	这	黑暗的	.

营地是在黑暗中搭建的。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] : —

The	infantry	at	this	time	in	Ladysmith	consisted	of	:	—
这	步兵	在	这	时间	在	莱迪史密斯	由……组成	的	:	—

当时驻扎在莱迪史密斯的步兵包括：—

[ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ˈhaɪˌlændɚz] .

The	Gordon	Highlanders	.
这	戈登	高地人	.

戈登高地人。

[ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈredʒɪmənt] .

The	Devonshire	Regiment	.
这	德文郡	团	.

德文郡团。

[ðə; ði] [ˈglɑːstər] [ˈredʒɪmənt] .

The	Gloucester	Regiment	.
这	格洛斯特	团	.

格洛斯特军团。

[ðə; ði] [ˈlivəpuːl] [ˈredʒɪmənt] .

The	Liverpool	Regiment	.
这	利物浦	团	.

利物浦军团。

[ˈruːmər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər]

Rumours	of	war	and	warlike	preparation	on	the	part	of	the	Boers	were
谣言	的	战争	和	好战	准备	在	这	部分	的	这	布尔人	是

[kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] ,

continually	being	circulated	,
持续	存在	流通	,

关于布尔人发动战争和备战的谣言不断流传。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 11th [ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [ˈbɔrz] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr]

and	at	daybreak	on	October	11th	the	Transvaal	Boers	crossed	the	frontier
和	在	拂晓	在	十月	11th	这	德兰士瓦	布尔人	交叉	这	边境

[ʌv; əv][ˈneɪt(ə)l] - ,

of	Natal	18	,
的	纳塔尔	-	,

10月11日黎明时分，德兰士瓦布尔人越过纳塔尔边境。

- [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈgʌnz] .

000	strong	with	fourteen	guns	.
-	强的	和	十四	枪支	.

人数达 000 人，配备 14 门火炮。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 12th , [æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ,

On	October	12th	,	at	2	p	.	m	.	,
在	十月	12th	,	在	2	p	.	米	.	,

10月12日下午2点，

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [prɪˈper] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][aʊt][æz; əz]

orders	were	received	for	the	Regiment	to	prepare	at	once	to	go	out	as
订单	是	已收到	为了	这	团	到	准备	在	一次	到	去	出去	作为

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːləm] [tɔːrdz] { - }

part	of	a	flying	column	towards	{	10	}
部分	的	一个	飞行	柱子	向	{	-	}

该团接到命令，立即准备作为快速纵队的一部分出发前往{10}

[ˈæktən] [hoʊlmz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ˈbɔrz] ,

Acton	Holmes	to	check	the	advance	of	the	Free	State	Boers	,
阿克顿	福尔摩斯	到	查看	这	进步	的	这	自由的	状态	布尔人	,

阿克顿·霍姆斯阻止了自由邦布尔人的推进，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ] - [pæs] ;

who	were	reported	to	be	crossing	the	Biggarsberg	by	Vanreenen's	Pass	;
WHO	是	据报道	到	是	过境	这	-	经过	-	经过	;

据报道，他们正从范雷嫩山口穿越比格斯贝格山；

[ænd; ənd][æt; ət][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [fɔːrs] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] , [fɔːr]

and	at	2	a	.	m	.	a	force	consisting	of	four	regiments	of	cavalry	,	four
和	在	2	一个	.	米	.	一个	力量	由	的	四	军团	的	骑兵	,	四

[ˈbætəriz] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

batteries	R	.	A	.	,
电池	拉	.	一个	.	,

凌晨2点，一支由四个骑兵团、四个皇家炮兵连组成的部队，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ([ˈlivəpuːl] , [ˈgɔːrdn] , [ænd; ənd] [ˈdɛvənz]) [left]

and	three	regiments	of	infantry	(	Liverpools	,	Gordons	,	and	Devons	)	left
和	三	军团	的	步兵	(	利物浦	,	戈登斯	,	和	德文郡	)	左边

[ˈleɪdiˌsmɪθ] ,

Ladysmith	,
莱迪史密斯	,

三个步兵团（利物浦团、戈登团和德文郡团）离开了莱迪史密斯。

[ænd; ənd][ˈæftər] [greɪt] [dɪˈleɪ] [riːtʃt] [ˈduːdrɑːp] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

and	after	great	delay	reached	Dewdrop	at	9	a	.	m	.
和	后	伟大的	延迟	达到	露珠	在	9	一个	.	米	.

经过漫长的耽搁，我们于早上9点到达了露珠酒庄。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɑːn][tuː; tə][geɪn] [tʌtʃ] , [feɪld] [haʊˈevər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

The	cavalry	having	been	sent	on	to	gain	touch	,	failed	however	to	do	so	,
这	骑兵	拥有	到过	发送	在	到	获得	触碰	,	失败的	然而	到	做	所以	,

骑兵奉命前去追击，但却未能成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .

and	the	column	returned	at	once	to	Ladysmith	.
和	这	柱子	返回	在	一次	到	莱迪史密斯	.

于是，这支队伍立即返回了莱迪史密斯。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkəˈrekt] .

The	information	turned	out	to	be	incorrect	.
这	信息	转向	出去	到	是	错误	.

事实证明，这条信息是错误的。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [biː] . - [ænd; ənd]

On	the	return	march	the	Regiment	was	joined	by	Captain	W	.	B	.	Lafone	and
在	这	返回	行进	这	团	曾是	加入	经过	队长	W	.	B	.	-	和

[lefˈtenənts] [fiːld] [ænd; ənd] [griːn] ,

Lieutenants	Field	and	Green	,
中尉	场地	和	绿色的	,

在返程途中，该团与 WB Lafone 上尉以及 Field 中尉和 Green 中尉会合。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] .

who	had	arrived	from	England	.
WHO	有	到达的	从	英格兰	.

他们是从英国来的。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] 15th , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz]

On	Sunday	,	October	15th	,	the	Royal	Irish	Fusiliers	,	who	had	arrived	about	two	days
在	星期日	,	十月	15th	,	这	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	,	WHO	有	到达的	关于	二	天

[ˈpriːviəsli] ,

previously	,
之前	,

10月15日星期日，皇家爱尔兰步枪团（大约两天前抵达）

[ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [kæmp] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [tuː; tə] [ɪnˈtren] [fɔːr; fər] [dʌnˈdiː] ,

marched	out	of	the	Tin	Camp	Ladysmith	to	entrain	for	Dundee	,
行军	出去	的	这	锡	营	莱迪史密斯	到	列车	为了	邓迪	,

他们从莱迪史密斯锡营出发，乘火车前往邓迪。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] ;

which	place	it	was	reported	the	Transvaal	Boers	were	threatening	;
哪个	地方	它	曾是	据报道	这	德兰士瓦	布尔人	是	威胁	;

据报道，德兰士瓦布尔人正在威胁哪个地方；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [treɪn] [æt; ət]

and	on	the	same	day	the	news	was	confirmed	that	the	armoured	train	at
和	在	这	相同的	天	这	消息	曾是	确认的	那	这	装甲	火车	在

['mæfikiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ə'tækt] .

Mafeking	had	been	twice	attacked	.
马弗京	有	到过	两次	遭到攻击	.

同一天，马弗京的装甲列车遭到两次袭击的消息得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] { - }

It	was	said	that	our	khaki	uniform	had	{	11	}
它	曾是	说	那	我们的	卡其色	制服	有	{	-	}

据说我们的卡其色制服有{11}

[kəm'pliːtli] [ˌnɑːn'plʌst] [ðə; ði] ['bɔrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

completely	nonplussed	the	Boers	,	and	that	they	had	expected	to	meet	us
完全地	不知所措	这	布尔人	,	和	那	他们	有	预期的	到	见面	我们

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn] [red] ,

coming	on	in	red	,
未来	在	在	红色的	,

这让布尔人完全摸不着头脑，他们原本以为会遇到身穿红色球衣的我们。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['ræðər] [sər'praɪzd]

as	in	the	days	gone	by	,	and	that	they	were	consequently	rather	surprised
作为	在	这	天	已消失	经过	,	和	那	他们	是	最后	相当	惊讶

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

and	annoyed	.
和	恼怒	.

就像过去的日子一样，因此他们感到相当惊讶和恼火。

[ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] , 18th [hʊ'zɑːrz] , [ænd; ənd][wʌn] ['bætəri] [left] ['leɪdiˌsmɪθ] [baɪ][roʊd][fɔːr; fər]

The	Liverpool	Regiment	,	18th	Hussars	,	and	one	battery	left	Ladysmith	by	road	for
这	利物浦	团	,	18th	骠骑兵	,	和	一	电池	左边	莱迪史密斯	经过	路	为了

[kə'lɛnsoʊ][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 18th ,

Colenso	on	October	18th	,
科伦索	在	十月	18th	,

10月18日，利物浦第18骠骑兵团及其一个炮兵连从莱迪史密斯出发，沿公路前往科伦索。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['dɛvənz] ,

the	Manchester	Regiment	,	the	Devons	,
这	曼彻斯特	团	,	这	德文郡	,

曼彻斯特军团，德文郡军团

[ænd; ənd]['neɪt(ə)l] ['maʊntɪd] [truːps] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	Natal	mounted	troops	covering	their	march	from	the	direction	of
和	纳塔尔	安装	军队	覆盖	他们的	行进	从	这	方向	的

- [pæs] .

Vanreenen's	Pass	.
-	经过	.

纳塔尔骑兵掩护他们从范雷嫩山口方向行军。

['refjʊdʒiːz] [kən'tɪnjʊəli] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [frʌm; frəm]['æktən] [hoʊlmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

Refugees	continually	coming	through	into	Ladysmith	from	Acton	Holmes	during	the	day
难民	持续	未来	通过	进入	莱迪史密斯	从	阿克顿	福尔摩斯	期间	这	天

,

,

,

白天，不断有难民从阿克顿霍姆斯涌入莱迪史密斯。

[rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] ['bɔrz] [ænd; ənd] ['neɪt(ə)l] [ˌkɑːrbə'nɪr] .

reported	fighting	going	on	between	Boers	and	Natal	Carbineers	.
据报道	斗争	去	在	之间	布尔人	和	纳塔尔	卡宾枪	.

据报道，布尔人和纳塔尔卡宾枪骑兵之间正在发生战斗。

[ɑːn] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	its	return	to	Ladysmith	the	same	day	,
在	它是	返回	到	莱迪史密斯	这	相同的	天	,

当天返回莱迪史密斯后，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [taʊn] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

the	Regiment	moved	from	the	Tin	Town	Camp	and	encamped	on	the	football
这	团	已搬	从	这	锡	镇	营	和	营地	在	这	足球

[graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [hɪl] ,

ground	under	the	convent	hill	,
地面	在下面	这	修道院	爬坡道	,

该团从锡镇营地转移，驻扎在修道院山下的足球场上。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['sʌnset] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ['ɪntuː] [strə'tiːʒikəl]

and	towards	sunset	the	whole	army	marched	out	of	Ladysmith	into	strategical
和	向	日落	这	所有的	军队	行军	出去	的	莱迪史密斯	进入	战略

[pə'ziʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

positions	outside	the	town	.
职位	外部	这	镇	.

日落时分，全军从莱迪史密斯出发，进驻城外的战略要地。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæliən] .

The	Regiment	at	this	time	was	reserve	battalion	.
这	团	在	这	时间	曾是	预订	营	.

当时该团是预备役营。

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 19th [ðə; ði] ['bɔrz] [kʌt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] [bɪ'twiːn] [dʌn'diː] [ænd; ənd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

On	October	19th	the	Boers	cut	the	telegraph	wire	between	Dundee	and	Ladysmith	,
在	十月	19th	这	布尔人	切	这	电报	金属丝	之间	邓迪	和	莱迪史密斯	,

10月19日，布尔人切断了邓迪和莱迪史密斯之间的电报线。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [nɪr] - ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [treɪn] { - }

and	captured	near	Elandslaagte	Station	a	train	{	12	}
和	捕获	靠近	-	车站	一个	火车	{	-	}

在埃兰兹拉格特车站附近拍摄到一列火车{12}

[kən'teɪnɪŋ] ['fɔːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət] [dʌn'diː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

containing	forty	tons	of	flour	consigned	to	the	force	at	Dundee	,	and	the
包含	四十	吨	的	面粉	寄售	到	这	力量	在	邓迪	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvənz] ,

following	morning	the	Devons	,
下列的	早晨	这	德文郡	,

里面装着四十吨面粉，运往邓迪的部队，第二天早上德文郡也收到了这批货物。

['gɔːrdn] , [wʌn] ['bætəri] , 5th ['lænsərz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kə'loʊniəl] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

Gordons	,	one	battery	,	5th	Lancers	,	and	some	Colonial	mounted	infantry	,
戈登斯	,	一	电池	,	5th	枪骑兵	,	和	一些	殖民	安装	步兵	,

戈登高地骑兵团、一个炮兵连、第五枪骑兵团和一些殖民地骑兵步兵，

[muːvd] [aʊt] [tɔːrdz] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] - ['njʊˌkæsl] [roʊd] .

moved	out	towards	Modder	Station	on	the	Ladysmith	-	Newcastle	road	.
已搬	出去	向	模组制作者	车站	在	这	莱迪史密斯	-	纽卡斯尔	路	.

向莱迪史密斯-纽卡斯尔公路上的莫德车站方向移动。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt]

At	about	11	a	.	m	.	news	was	received	that	a	fierce	battle	was	being	fought
在	关于	-	一个	.	米	.	消息	曾是	已收到	那	一个	凶猛的	战斗	曾是	存在	战斗

[æt; ət] [dʌn'diː] ,

at	Dundee	,
在	邓迪	,

大约上午11点，传来消息称邓迪正在发生一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [friː] [steɪt] ['bɔrz] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['leɪdiˌsmɪθ]

and	that	a	large	force	of	Free	State	Boers	was	advancing	towards	Ladysmith
和	那	一个	大的	力量	的	自由的	状态	布尔人	曾是	前进	向	莱迪史密斯

[frʌm; frəm] ['bɛstərz] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	Bester's	Station	,
从	贝斯特的	车站	,

一支庞大的自由邦布尔人部队正从贝斯特车站向莱迪史密斯进军。

['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] - [pæs] .

having	crossed	the	Vanreenen's	Pass	.
拥有	交叉	这	-	经过	.

已经越过了范雷嫩山口。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

The	column	was	halted	about	four	miles	out	of	Ladysmith	,
这	柱子	曾是	停止	关于	四	英里	出去	的	莱迪史密斯	,

纵队在距离莱迪史密斯约四英里处停止前进。

[ænd; ənd] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['trævɝz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [hoʊld]

and	three	companies	of	the	Devons	under	Captain	Travers	were	sent	to	hold
和	三	公司	的	这	德文郡	在下面	队长	特拉弗斯	是	发送	到	抓住

- [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ['bɔrz] .

Pepworth	Hill	on	the	flank	threatened	by	the	Free	State	Boers	.
-	爬坡道	在	这	侧翼	威胁	经过	这	自由的	状态	布尔人	.

德文郡的三个连队在特拉弗斯上尉的指挥下被派往佩普沃斯山，守住侧翼，抵御自由邦布尔人的进攻。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

But	at	4	p	.	m	.	Sir	George	White	came	out	and	joined	the	force	,
但	在	4	p	.	米	.	先生	乔治	白色的	来了	出去	和	加入	这	力量	,

但下午4点，乔治·怀特爵士出来加入了警队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .

and	he	ordered	the	column	back	into	Ladysmith	.
和	他	订购	这	柱子	后退	进入	莱迪史密斯	.

他下令将这支队伍送回莱迪史密斯。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [dʌn'diː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

He	gave	an	account	of	the	fighting	at	Dundee	,	which	he	had	just
他	给予	一个	帐户	的	这	斗争	在	邓迪	,	哪个	他	有	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他讲述了他刚刚收到的关于邓迪战役的战报。

[dʌn'diː] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['ʃɛlz] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ɪts] [mɪdst] .

Dundee	Camp	was	aroused	in	the	morning	by	shells	being	pitched	into	its	midst	.
邓迪	营	曾是	被唤醒	在	这	早晨	经过	贝壳	存在	投球	进入	它是	中间	.

邓迪营地清晨被炮弹惊醒。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

The	artillery	came	into	action	,
这	炮兵	来了	进入	行动	,

炮兵投入战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

and	the	60th	Rifles	and	Dublin	Fusiliers	were	then	sent	to	capture	the
和	这	60th	步枪	和	都柏林	燧发枪兵	是	然后	发送	到	捕获	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

随后，第60步枪团和都柏林燧发枪团奉命夺取该阵地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] - ['bɔrz] . { - }

which	was	occupied	by	4000	Boers	.	{	13	}
哪个	曾是	占领	经过	-	布尔人	.	{	-	}

那里曾驻扎着 4000 名布尔人。{13}

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gæləntli] ['kærid] .

This	was	gallantly	carried	.
这	曾是	英勇地	携带	.

这是英勇执行的。

[ə'nʌðər] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['bɔrz] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .

Another	column	of	Boers	was	then	turned	on	to	,	and	at	1	.	30	p	.	m	.
其他	柱子	的	布尔人	曾是	然后	转向	在	到	,	和	在	1	.	-	p	.	米	.

[ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] .

the	enemy	broke	.
这	敌人	打破	.

随后又对另一支布尔人纵队发起攻击，下午 1 点 30 分，敌人溃败。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [pen] - ['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

Major	-	General	Penn	-	Symons	was	mortally	wounded	,	and	Major	-	General
主要的	-	一般的	宾夕法尼亚	-	西蒙斯	曾是	致命的	受伤	,	和	主要的	-	一般的

[juːl] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] [kə'mænd] [æt; ət] [dʌn'diː] .

Yule	had	taken	over	command	at	Dundee	.
圣诞节	有	已采取	超过	命令	在	邓迪	.

潘恩-西蒙斯少将身负重伤，尤尔少将在邓迪接管了指挥权。

[baɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['bɔrz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɑːdər]

By	next	day	a	detachment	of	Boers	had	reached	the	neighbourhood	of	Modder
经过	下一个	天	一个	分离	的	布尔人	有	达到	这	邻里	的	模组制作者

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] - .

Station	and	had	taken	up	a	position	near	Elandslaagte	.
车站	和	有	已采取	向上	一个	位置	靠近	-	.

第二天，一支布尔人分遣队抵达了莫德车站附近，并在埃兰斯拉格特附近占据了阵地。

[ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['bɔrz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] , ['ʌndər] [ðə; ði]

This	detachment	consisted	of	some	650	Boers	,	with	two	guns	,	under	the
这	分离	由.....组成	的	一些	-	布尔人	,	和	二	枪支	,	在下面	这

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɔk] ,

leadership	of	General	Koch	,
领导	的	一般的	科赫	,

这支分遣队由约650名布尔人组成，配备两门火炮，由科赫将军指挥。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'traɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [æt; ət]

who	was	charged	with	the	task	of	cutting	off	the	retreat	of	the	forces	at
WHO	曾是	带电	和	这	任务	的	切割	离开	这	撤退	的	这	力量	在

[glɛn'koʊ] [ænd; ənd] [dʌn'diː] ,

Glencoe	and	Dundee	,
格伦科	和	邓迪	,

负责切断敌军在格伦科和邓迪撤退路线的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	who	had	been	sent	forward	for	that	purpose	.
和	WHO	有	到过	发送	向前	为了	那	目的	.

以及为此目的而被派往前线的人。

['dʒen(ə)rəl] [kɔk] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪkli] [dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [steɪt]
General **Koch** **had** **at** **the** **same** **time** **practically** **joined** **hands** **with** **the** **Free** **State**
一般的 科赫 有 在 这 相同的 时间 几乎 加入 双手 和 这 自由的 状态
['bɔrz] ,
Boers **,**
布尔人 ,

与此同时，科赫将军实际上已经与自由邦布尔人结盟。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['bɛstərz] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] - ['hærɪsmɪθ]
who **were** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Bester's** **Station** **on** **the** **Ladysmith** **-** **Harrismith**
WHO 是 在 这 邻里 的 贝斯特的 车站 在 这 莱迪史密斯 - 哈里史密斯
[laɪn] .
line **.**
线 .

他们当时在莱迪史密斯-哈里史密斯线上的贝斯特车站附近。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriː'ɑːkjəpaɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['dʒen(ə)rəl] [juːlz] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,
In **order** **to** **reoccupy** **Elandslaagte** **and** **to** **secure** **General** **Yule's** **line** **of** **retreat** **,**
在 命令 到 重新占领 - 和 到 安全的 一般的 尤尔的 线 的 撤退 ,

为了重新占领埃兰兹拉格特并确保尤尔将军的撤退路线，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri]
Sir **George** **White** **ordered** **out** **a** **force** **consisting** **of** **infantry** **,** **cavalry** **,** **and** **artillery**
先生 乔治 白色的 订购 出去 一个 力量 由 的 步兵 , 骑兵 , 和 炮兵
,
,
,

乔治·怀特爵士下令派出一支由步兵、骑兵和炮兵组成的部队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]
of **which** **four** **companies** **of** **the** **Regiment** **formed** **a** **part** **,** **under** **the** **command**
的 哪个 四 公司 的 这 团 形成 一个 部分 , 在下面 这 命令
[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] . { - }
of **General** **French** **.** **{** **14** **}**
的 一般的 法语 . { - }

该团下辖四个连，由弗伦奇将军指挥。{14}

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [treɪn] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kɜːri] , [ænd; ənd]
These **companies** **went** **out** **in** **the** **morning** **by** **train** **under** **Major** **Curry** **,** **and**
这些 公司 去 出去 在 这 早晨 经过 火车 在下面 主要的 咖喱 , 和
[diː'treɪn] [nɪr] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n] .
detrained **near** **Modder** **Station** **.**
下车 靠近 模组制作者 车站 .

这些公司早上在柯里少校的带领下乘火车出发，在莫德车站附近下车。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm] [gʌn] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən][ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən] 5th
One **company** **and** **a** **Maxim** **gun** **under** **Captain** **Jacson** **and** **a** **squadron** **5th**
一 公司 和 一个 格言 枪 在下面 队长 杰克逊 和 一个 中队 5th
['lænsərz] [wɜːr; wər] [sent] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [roʊd] [tuː; tə] - [hɪl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [left]
Lancers **were** **sent** **at** **11** **a** **.** **m** **.** **by** **road** **to** **Pepworth** **Hill** **to** **guard** **the** **left**
枪骑兵 是 发送 在 - 一个 . 米 . 经过 路 到 - 爬坡道 到 警卫 这 左边
[flæŋk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ['ɑːrmi] ,
flank **of** **General** **French's** **force** **against** **the** **Free** **State** **Army** **,**
侧翼 的 一般的 法国的 力量 反对 这 自由的 状态 军队 ,

上午 11 点，杰克逊上尉率领一个连队和一挺马克沁机枪，以及第五枪骑兵团的一个中队，经公路前往佩普沃斯山，以守卫弗伦奇将军部队的左翼，抵御自由邦军队的进攻。

[wɪtʃ] [maɪt] ['sɪriəsli] ['θret(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiˌsmɪθ] .
which **might** **seriously** **threaten** **General** **French's** **communications** **with** **Ladysmith** **.**
哪个 可能 严重地 威胁 一般的 法国的 通讯 和 莱迪史密斯 .

这可能会严重威胁弗伦奇将军与莱迪史密斯的通讯。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . ['fɜːrðər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

At	1	p	.	m	.	further	reinforcements	were	sent	out	to	General	French	,
在	1	p	.	米	.	更远	增援部队	是	发送	出去	到	一般的	法语	,

下午1点，又有援军被派往弗伦奇将军处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd]

and	the	three	remaining	companies	of	the	Regiment	were	ordered	to	proceed
和	这	三	其余的	公司	的	这	团	是	订购	到	继续

[baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kɜːri] .

by	train	to	Modder	Station	to	join	the	wing	under	Major	Curry	.
经过	火车	到	模组制作者	车站	到	加入	这	翼	在下面	主要的	咖喱	.

该团其余三个连队奉命乘火车前往莫德车站，与库里少校指挥的部队会合。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər][pɑːrk] .

The	seven	companies	were	then	under	the	command	of	Major	Park	.
这	七	公司	是	然后	在下面	这	命令	的	主要的	公园	.

当时这七家公司都由朴少校指挥。

[ðə; ði] ['bɔrz] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [koʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] - ['reɪlweɪ]

The	Boers	occupied	two	cones	of	some	low	hills	overlooking	Elandslaagte	railway
这	布尔人	占领	二	圆锥体	的	一些	低的	丘陵	俯瞰	-	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

布尔人占据了俯瞰埃兰斯拉格特火车站的几座低矮山丘上的两个圆锥形山丘。

['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] [ɑːrˈtɪləri] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] - [jaːdz] ['dɪstənt]

General	French's	artillery	came	into	action	on	some	high	ground	4400	yards	distant
一般的	法国的	炮兵	来了	进入	行动	在	一些	高的	地面	-	码	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

from	the	Boer	position	,
从	这	布尔人	位置	,

弗伦奇将军的炮兵在距离布尔人阵地4400码的一处高地上投入战斗。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [əˈfɔːd] ['lɪt(ə)l][ɔːr]

and	between	the	two	forces	was	an	open	undulating	plain	affording	little	or
和	之间	这	二	力量	曾是	一个	打开	起伏的	清楚的	负担得起	小的	或者

[noʊ] ['kʌvər] ,

no	cover	,
不	覆盖	,

两军之间是一片开阔起伏的平原，几乎没有任何掩体。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] .

and	across	which	the	attack	had	to	be	delivered	.
和	穿过	哪个	这	攻击	有	到	是	发表	.

而这次攻击必须通过这些途径发起。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] { - }

The	Gordon	Highlanders	and	Manchesters	{	15	}
这	戈登	高地人	和	曼彻斯特	{	-	}

戈登高地人和曼彻斯特人{15}

[wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtæk] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔrz] - [left] [flæŋk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk]

were	to	attack	round	the	Boers	'	left	flank	,	whilst	the	Devons	were	to	make
是	到	攻击	圆形的	这	布尔人	-	左边	侧翼	,	而	这	德文郡	是	到	制作

[ə; eɪ] ['frʌntl] [əˈtæk] .

a	frontal	attack	.
一个	正面	攻击	.

德文郡军队将绕到布尔人的左翼发起进攻，而布尔人则将正面进攻。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ,

From	the	nature	of	the	position	which	they	had	taken	up	,
从	这	自然	的	这	位置	哪个	他们	有	已采取	向上	,

从他们所采取的立场来看，

[noʊ] [kə'mændɪŋ] [pə'ziʃənz] [ə'fɔːd] ['flæŋkɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [flæŋks]

no	commanding	positions	affording	flanking	fire	and	protection	to	their	flanks
不	指挥	职位	负担得起	侧翼	火	和	保护	到	他们的	侧翼

[wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .

were	obtainable	by	the	Boers	.
是	可获得	经过	这	布尔人	.

布尔人无法获得能够进行侧翼射击和保护侧翼的有利位置。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði]

These	were	open	and	could	be	easily	threatened	by	the	cavalry	and	the
这些	是	打开	和	可以	是	容易地	威胁	经过	这	骑兵	和	这

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

mounted	infantry	.
安装	步兵	.

这些阵地是开放的，很容易受到骑兵和骑马步兵的威胁。

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [tuː] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [koʊnz] ,

The	Boers	had	two	guns	in	position	on	one	of	the	two	cones	,
这	布尔人	有	二	枪支	在	位置	在	一	的	这	二	圆锥体	,

布尔人将两门大炮部署在其中一个锥形掩体上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gʌnz] [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	with	these	guns	they	did	good	execution	,
和	和	这些	枪支	他们	做过	好的	执行	,

他们用这些枪支执行任务非常成功。

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪmbər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['frɛntʃɪz] ['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːt] ,

knocking	over	a	limber	of	one	of	French's	batteries	at	the	second	shot	,
敲门	超过	一个	柔韧	的	一	的	法国的	电池	在	这	第二	射击	,

第二枪就击翻了法国炮兵连的一个炮车，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['gʌnz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	practically	before	his	guns	came	into	action	.
和	几乎	前	他的	枪支	来了	进入	行动	.

几乎就在他的枪炮投入使用之前。

['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] [fɔːrs] , [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] , ['maːtʃt] [ɔːf][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em]

General	French's	force	,	now	considerably	augmented	,	marched	off	at	2	.	30	p	.	m
一般的	法国的	力量	,	现在	相当	增强	,	行军	离开	在	2	.	-	p	.	米

.

:

.

弗伦奇将军的部队，如今已得到大幅扩充，于下午2点30分出发。

[ðə; ði] 1st ['devən] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] ['kʌmpəni] ['kɑːləm] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ]

The	1st	Devon	Regiment	was	formed	in	company	column	at	fifty	paces	as	a
这	1st	德文郡	团	曾是	形成	在	公司	柱子	在	五十	步幅	作为	一个

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] .

reserve	to	the	Manchester	Regiment	.
预订	到	这	曼彻斯特	团	.

第一德文郡团以连队纵队的形式列队，每队五十步，作为曼彻斯特团的预备队。

['æftər] [prə'si:dɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] ,

After	proceeding	about	a	mile	heavy	firing	was	heard	on	the	right	front	,
后	进行中	关于	一个	英里	重的	射击	曾是	听到	在	这	正确的	正面	,

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [hæf] - [raɪt] ,

direction	was	changed	half	-	right	,
方向	曾是	已更改	一半	-	正确的	,

行军约一英里后，右前方传来猛烈的枪声，于是向右偏了半英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

and	the	Regiment	was	then	ordered	to	form	for	attack	on	the	left	of
和	这	团	曾是	然后	订购	到	形式	为了	攻击	在	这	左边	的

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ,

the	Manchesters	,
这	曼彻斯特	,

随后，该团奉命在曼彻斯特军团的左翼列队发起进攻。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ja:dz] . { - }

and	to	take	up	a	front	of	500	yards	.	{	16	}
和	到	拿	向上	一个	正面	的	-	码	.	{	-	}

并占据500码的正面阵地。{16}

[θri:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [pɑ:rk] ,

Three	companies	were	placed	in	the	firing	-	line	and	supports	under	Major	Park	,
三	公司	是	放置	在	这	射击	-	线	和	支持	在下面	主要的	公园	,

三家公司被置于炮火之下，并得到朴少校的支持。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kɜ:ri] .

and	four	companies	in	reserve	under	Major	Curry	.
和	四	公司	在	预订	在下面	主要的	咖喱	.

还有四家公司在库里少校的指挥下作为预备队。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] . - [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,

At	about	3	.	15	p	.	m	.	the	firing	-	line	reached	the	top	of	a	low	hill	,
在	关于	3	.	-	p	.	米	.	这	射击	-	线	达到	这	顶部	的	一个	低的	爬坡道	,

下午3点15分左右，射击线到达了一座小山顶上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dɪstənt] [ə'baʊt] - [ja:dz] .

and	came	in	sight	of	the	enemy's	position	distant	about	4400	yards	.
和	来了	在	视线	的	这	敌人的	位置	遥远	关于	-	码	.

并进入了距离约 4400 码的敌军阵地。

[hɪr] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Here	a	halt	of	a	quarter	of	an	hour	was	made	,
这里	一个	停止	的	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	制成	,

在此处停留了十五分钟。

[ænd; ənd] [æt; ət] [θri:] . - [pi:] . [em] . ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	at	3	.	30	p	.	m	.	orders	were	received	by	the	Regiment	to	make	a
和	在	3	.	-	p	.	米	.	订单	是	已收到	经过	这	团	到	制作	一个

['frʌntl] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

frontal	attack	on	the	position	,
正面	攻击	在	这	位置	,

下午3点30分，该团接到命令，对阵地发起正面进攻。

[tu:; tə] [æd'væns] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] ,

to	advance	to	within	effective	rifle	range	,
到	进步	到	之内	有效的	步枪	范围	,

推进到有效步枪射程内，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðen] [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['gɔːrdn]

and	to	then	hold	on	till	a	flank	attack	by	the	Manchesters	and	Gordons
和	到	然后	抓住	在	直到	一个	侧翼	攻击	经过	这	曼彻斯特	和	戈登斯

[keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

came	in	on	the	right	.
来了	在	在	这	正确的	.

然后坚守阵地，直到曼彻斯特团和戈登团从右翼发起进攻。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [sloʊpt] ['slaɪtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	ground	between	the	Regiment	and	the	position	sloped	slightly	up	to	the
这	地面	之间	这	团	和	这	位置	倾斜的	轻微地	向上	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['rɑːki] [hɪlz] ,

foot	of	the	low	rocky	hills	,
脚	的	这	低的	岩石	丘陵	,

团部与阵地之间的地面略微向上倾斜，一直延伸到低矮岩石山丘的山脚下。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

on	which	the	enemy	was	posted	.
在	哪个	这	敌人	曾是	发布	.

敌军驻扎于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ænt] - [hiːps] ,

There	was	no	cover	of	any	kind	,	except	a	few	ant	-	heaps	,
那里	曾是	不	覆盖	的	任何	种类	,	除了	一个	很少	蚂蚁	-	堆积如山	,

除了几个蚁丘之外，没有任何其他遮蔽物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	first	half	of	the	distance	.
在	这	第一的	一半	的	这	距离	.

在前半程赛程中。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [əd'vænst] ['kiːpɪŋ] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] -

The	firing	-	line	advanced	keeping	intervals	and	covering	a	front	of	about	600
这	射击	-	线	先进的	保持	间隔	和	覆盖	一个	正面	的	关于	-

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

射击线以保持间隔的方式推进，覆盖了大约600码的正面。

[ðə; ði] ['sentər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

the	centre	being	directed	on	to	a	conical	hill	at	the	back	of	the	enemy's
这	中心	存在	指导	在	到	一个	锥	爬坡道	在	这	后退	的	这	敌人的

[kæmp] .

camp	.
营	.

中心指向敌营后方的一座圆锥形小山。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] , [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['dɪstəns]

The	reserve	followed	in	column	of	companies	,	in	single	rank	,	at	fifty	paces	distance
这	预订	随后	在	柱子	的	公司	,	在	单身的	秩	,	在	五十	步幅	距离

[bɪ'twiːn] ['kʌmpəniz] .

between	companies	.
之间	公司	.

预备队以连队纵队的形式跟随，单列排列，连队之间相距五十步。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] , [bʌt; bət][moʊst]

The	enemy's	guns	opened	on	the	Regiment	at	once	with	shrapnel	,	but	most
这	敌人的	枪支	打开	在	这	团	在	一次	和	弹片	,	但	最多

[ʌv; əv] { - }

of	{	17	}
的	{	-	}

敌人的炮火立即向该团开火，弹片四处飞溅，但大部分{17}

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [went] [haɪ] , ['oʊnli][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['kʌmpəniz] .

the	shells	went	high	,	only	one	striking	the	reserve	companies	.
这	贝壳	去	高的	,	仅有的	一	引人注目	这	预订	公司	.

炮弹飞得很高，只有一枚击中了储备公司。

[ə; eɪ] ['stedi] [æd'væns] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	steady	advance	to	about	1200	to	1300	yards	from	the	position	was	made	,
一个	稳定的	进步	到	关于	-	到	-	码	从	这	位置	曾是	制成	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

部队稳步推进到距离阵地约1200至1300码处，这时，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['hevi] , ['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['sekʃ(ə)n] ['vɔliz] .

the	rifle	fire	becoming	rather	heavy	,	fire	was	opened	by	section	volleys	.
这	步枪	火	成为	相当	重的	,	火	曾是	打开	经过	部分	截击	.

步枪火力变得相当猛烈，各班开始齐射。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr]

The	light	was	bad	,	and	it	was	very	difficult	to	see	the	enemy	or
这	光	曾是	坏的	,	和	它	曾是	非常	难的	到	看	这	敌人	或者

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['distənsiz] .

estimate	the	distances	.
估计	这	距离	.

光线很差，很难看清敌人或估计距离。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

In	a	few	minutes	the	supports	reinforced	,
在	一个	很少	分钟	这	支持	加强型	,

几分钟后，支撑结构加固了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,

and	the	firing	-	line	then	pushed	on	to	the	foot	of	the	slope	,
和	这	射击	-	线	然后	推动	在	到	这	脚	的	这	坡	,

然后，射击线继续推进到山坡脚下。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] - [tuː; tə] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	established	itself	in	a	shallow	ditch	800	to	900	yards	from	the	position	.
和	已确立的	本身	在	一个	浅的	沟	-	到	-	码	从	这	位置	.

并在距离阵地 800 至 900 码的浅沟中安营扎寨。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn] , ['faɪərɪŋ] ['sekʃənl] ['vɔliz] , [tɪl] [ðə; ði] [flæŋk] [ə'tæk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Here	it	held	on	,	firing	sectional	volleys	,	till	the	flank	attack	appeared	on	the	hill	,
这里	它	握住	在	,	射击	分段式	截击	,	直到	这	侧翼	攻击	出现	在	这	爬坡道	,

它坚守阵地，进行分段齐射，直到侧翼攻击出现在山丘上。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

apparently	about	500	yards	from	the	position	.
显然	关于	-	码	从	这	位置	.

显然距离该位置约500码。

[æn; ən] [æd'væns] [baɪ] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

An	advance	by	companies	from	the	right	was	then	ordered	,	and	,	the
一个	进步	经过	公司	从	这	正确的	曾是	然后	订购	,	和	,	这

[rɪ'zɜːrv] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ,

reserve	reinforcing	,
预订	强化	,

随后下令右翼公司发起进攻，并辅以后备力量加强防御。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] - [jaːdz] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

a	further	200	yards	was	gained	.
一个	更远	-	码	曾是	获得	.

又推进了200码。

[sʌm; səm]['bju:gəlɪŋ, 'bju:glɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

Some	bugling	and	shouting	was	then	heard	on	the	hill	.
一些	号角	和	喊叫	曾是	然后	听到	在	这	爬坡道	.

随后山坡上传来号角声和喊叫声。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] - [ja:dz] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

A	rush	to	350	yards	was	now	made	,	and	,
一个	匆忙	到	-	码	曾是	现在	制成	,	和	,

现在发起了一波350码的冲刺，然后，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [get] [breθ] ,

after	a	short	pause	to	allow	the	men	to	get	breath	,
后	一个	短的	暂停	到	允许	这	男人	到	得到	气息	,

短暂的停顿让男人们喘口气后，

['beɪənɪts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] , [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]

bayonets	were	fixed	and	the	position	charged	,	four	companies	assaulting	the
刺刀	是	固定的	和	这	位置	带电	,	四	公司	袭击	这

[dɪ'tætʃt] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

detached	hill	on	the	left	,
分离的	爬坡道	在	这	左边	,

刺刀已上膛，阵地已设好，四个连队向左侧孤立的山头发起进攻。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['kʌmpəniz] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] .

the	remaining	three	companies	assaulting	the	hill	on	which	the	enemy's	guns	were	.
这	其余的	三	公司	袭击	这	爬坡道	在	哪个	这	敌人的	枪支	是	.

其余三支连队向敌军炮兵所在的山头发起进攻。

[ef][ænd; ənd][dʒi:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] { - }

F	and	G	Companies	were	the	first	to	reach	{	18	}
F	和	G	公司	是	这	第一的	到	抵达	{	-	}

F 和 G 公司率先达到{18}

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['haɪˌlændɚz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]

and	take	possession	of	the	guns	,	the	Gordon	Highlanders	coming	up	on	the
和	拿	拥有	的	这	枪支	,	这	戈登	高地人	未来	向上	在	这

[raɪt] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] .

right	shortly	afterwards	.
正确的	不久	然后	.

夺取火炮后，戈登高地人随后从右侧赶到。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðen] [mu:vd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [sloʊp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]

The	companies	then	moved	on	down	the	reverse	slope	and	opened	fire	on	the
这	公司	然后	已搬	在	向下	这	撤销	坡	和	打开	火	在	这

[rɪ'taɪərɪŋ] ['enəmi] .

retiring	enemy	.
退休	敌人	.

随后，各连队沿反方向的斜坡向下行进，并向撤退的敌人开火。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɪl] ['oʊnli][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'laɪv] ,

On	the	detached	hill	only	five	of	the	enemy	were	found	alive	,
在	这	分离的	爬坡道	仅有的	五	的	这	敌人	是	成立	活	,

在孤立的山丘上，只发现了五名敌军幸存者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .

and	they	showed	a	white	flag	as	the	hill	was	charged	.
和	他们	显示	一个	白色的	旗帜	作为	这	爬坡道	曾是	带电	.

当攻占山头时，他们举起了白旗。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Regiment	was	then	re	-	formed	,	and	held	the	detached	hill	during	the
这	团	曾是	然后	关于	-	形成	,	和	握住	这	分离的	爬坡道	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

该团随后重新集结，并在夜间坚守着这座孤立的山头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [kept] [laɪn] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz]

During	the	three	hours	it	was	under	fire	,	the	battalion	kept	line	and	intervals
期间	这	三	小时	它	曾是	在下面	火	,	这	营	保留	线	和	间隔

['kerfəli] [θruː'aʊt] ,

carefully	throughout	,
小心	自始至终	,

在遭受炮火攻击的三个小时里，该营始终保持着阵型和间隔。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [saɪts] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] .

and	adjusted	sights	and	fired	as	steadily	as	if	on	parade	.
和	调整	景点	和	被解雇	作为	稳步	作为	如果	在	游行	.

调整好瞄准器，像在阅兵式上一样平稳地射击。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['stedinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kraʊdɪŋ]

It	is	to	the	perfect	steadiness	of	the	men	and	the	absence	of	all	crowding
它	是	到	这	完美的	稳定性	的	这	男人	和	这	缺席	的	全部	拥挤

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

that	the	very	small	losses	from	the	enemy's	fire	,
那	这	非常	小的	损失	从	这	敌人的	火	,

正是由于士兵们表现得十分沉稳，而且没有出现任何拥挤的情况，才使得他们在敌军火力下损失极小。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['hevi] , [kæn; kən] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

which	at	all	times	was	heavy	,	can	be	attributed	.
哪个	在	全部	时代	曾是	重的	,	能	是	归因于	.

一直以来都很沉重，这可以归因于此。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] : —

The	battalion's	losses	were	:	—
这	营的	损失	是	:	—

该营的损失如下：——

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

Captain	W	.	B	.	Lafone	,	slightly	wounded	.
队长	W	.	B	.	-	,	轻微地	受伤	.

拉丰上尉受了轻伤。

2nd [leftenənts] ['gʌnɪŋ] , ['heɪli] , [ænd; ənd] [griːn] , [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

2nd	Lieutenants	Gunning	,	Hailey	,	and	Green	,	severely	wounded	.
2nd	中尉	冈宁	,	海莉	,	和	绿色的	,	严重	受伤	.

少尉冈宁、海利和格林身负重伤。

['twenti] - [naɪn] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ['wuːndɪd] .

Twenty	-	nine	non	-	commissioned	officers	and	men	wounded	.
二十	-	九	非	-	委托	警官	和	男人	受伤	.

二十九名士官和士兵受伤。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] { - }

Parties	of	men	were	busy	during	the	night	{	19	}
各方	的	男人	是	忙碌的	期间	这	夜晚	{	-	}

夜里，一群群男人忙个不停{19}

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːgər] .

collecting	the	Boer	wounded	and	taking	them	down	to	the	laager	.
收集	这	布尔人	受伤	和	采取	他们	向下	到	这	营地	.

将布尔伤员集中起来，带到营地。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔk] , [huː] [wʌz; wəz][ˈbædli][hɪt][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .

Among	**them**	**was**	**General**	**Koch**	**,**	**who**	**was**	**badly**	**hit**	**in**	**several**	**places**	**.**
之中	他们	曾是	一般的	科赫	,	WHO	曾是	糟糕	打	在	一些	地方	.

其中包括科赫将军，他身中多处重伤。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .

He	**died**	**of**	**his**	**wounds**	**a**	**few**	**days**	**afterwards**	**in**	**Ladysmith**	**.**
他	死亡	的	他的	伤口	一个	很少	天	然后	在	莱迪史密斯	.

几天后，他在莱迪史密斯因伤重不治身亡。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [kɪld] , - [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] -

The	**losses**	**of**	**the**	**Boers**	**were**	**estimated**	**at**	**62**	**killed**	**,**	**150**	**wounded**	**,**	**and**	**184**
这	损失	的	这	布尔人	是	估计的	在	-	被杀	,	-	受伤	,	和	-

[ˈprizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

据估计，布尔人的损失为：阵亡 62 人，受伤 150 人，被俘 184 人。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri]

The	**force**	**was**	**moved**	**back**	**into**	**Ladysmith**	**early**	**on**	**the**	**22nd**	**morning**	**,**	**the**	**infantry**
这	力量	曾是	已搬	后退	进入	莱迪史密斯	早期的	在	这	22nd	早晨	,	这	步兵

[baɪ][reɪl] ,

by	**rail**	**,**
经过	轨	,

22日清晨，部队撤回莱迪史密斯，步兵乘坐火车。

[ænd; ənd][ˈkæv(ə)lri][baɪ][roʊd] .

and	**cavalry**	**by**	**road**	**.**
和	骑兵	经过	路	.

以及陆路骑兵。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ˈmæksɪm][gʌn] ,

The	**company**	**of**	**the**	**Regiment**	**and**	**Maxim**	**gun**	**,**
这	公司	的	这	团	和	格言	枪	,

该团连队和马克沁机枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] - [hɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

which	**had**	**been**	**on**	**Pepworth**	**Hill**	**during**	**the**	**day**	**and**	**the**	**following**	**night**	**,**
哪个	有	到过	在	-	爬坡道	期间	这	天	和	这	下列的	夜晚	,

它白天和第二天晚上都待在佩普沃斯山上，

[gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] .

got	**back**	**to**	**camp**	**the**	**same**	**afternoon**	**.**
得到	后退	到	营	这	相同的	下午	.

当天下午就回到了营地。

[ðə; ði] 23rd [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,

The	**23rd**	**was**	**given**	**up**	**to**	**rejoicings**	**and**	**congratulations**	**over**	**the**	**victory**	**,**
这	23rd	曾是	给定	向上	到	欢庆	和	恭喜！	超过	这	胜利	,

23日，人们欢庆胜利，互相祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔːr] [flægz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz]

and	**the**	**two**	**Boer**	**flags**	**which**	**were**	**captured**	**were**	**displayed**	**outside**	**the**	**officers**
和	这	二	布尔人	旗帜	哪个	是	捕获	是	显示	外部	这	警官

- [mes] [tent] .

'	**mess**	**tent**	**.**
-	混乱	帐篷	.

缴获的两面布尔人旗帜被展示在军官餐厅帐篷外。

[ðə; ði] [friː] [steɪt] [ˈɑːrmi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

The	**Free**	**State**	**Army**	**had**	**by**	**now**	**come**	**across**	**to**	**the**	**east**	**,**
这	自由的	状态	军队	有	经过	现在	来	穿过	到	这	东方	,

自由邦军队此时已经向东推进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	were	in	the	neighbourhood	of	Modder	Station	,
和	是	在	这	邻里	的	模组制作者	车站	,

当时他们就在 Modder Station 附近，

[ænd; ənd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 24th [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	on	October	24th	a	column	was	again	ordered	out	with	the	object	of
和	在	十月	24th	一个	柱子	曾是	再次	订购	出去	和	这	目的	的

[ə'sɪstɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [juːlz] [fɔːrs] [ɪn][frʌm; frəm] [dʌn'diː] .

assisting	General	Yule's	force	in	from	Dundee	.
协助	一般的	尤尔的	力量	在	从	邓迪	.

10 月 24 日，又有一支纵队奉命出动，目的是协助尤尔将军的部队从邓迪进入战场。

[ðɪs] ['kɑːləm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['lænsərz] , { - }

This	column	consisted	of	the	5th	Lancers	,	{	20	}
这	柱子	由……组成	的	这	5th	枪骑兵	,	{	-	}

该纵队由第5枪骑兵团组成，{20}

19th [hʊ'zɑːrz] , ['neɪt(ə)l] [ˌkɑːrbə'nɪr] , ['bɔːrdər] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] , [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] , ['dɛvənz] ,

19th	Hussars	,	Natal	Carbineers	,	Border	Mounted	Rifles	,	Imperial	Light	Horse	,	Devons	,
19th	骠骑兵	,	纳塔尔	卡宾枪	,	边界	安装	步枪	,	帝国	光	马	,	德文郡	,

['livəpuːl] , ['glɑːstər] , 60th ['raɪfəlz] ,

Liverpools	,	Gloucesters	,	60th	Rifles	,
利物浦	,	格洛斯特郡	,	60th	步枪	,

第19骠骑兵团、纳塔尔卡宾枪骑兵团、边境骑兵步枪团、帝国轻骑兵团、德文郡团、利物浦团、格洛斯特郡团、第60步枪团

[ænd; ənd] ['twenti] ['gʌnz] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - [men] .

and	twenty	guns	,	in	all	about	5500	men	.
和	二十	枪支	,	在	全部	关于	-	男人	.

还有二十门大炮，总共约有5500人。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['poʊstɪd][ɑːn] ['tɪntə] - ['maʊnt(ə)n] ,

The	enemy	was	found	posted	on	Tinta	Inyoni	Mountain	,
这	敌人	曾是	成立	发布	在	tinta	-	山	,

敌军被发现驻扎在廷塔伊尼奥尼山上。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪərd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

on	the	summit	of	which	they	brought	a	gun	into	action	and	fired	on	to	the
在	这	首脑	的	哪个	他们	带来	一个	枪	进入	行动	和	被解雇	在	到	这

[hed] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['waɪts, 'hwaɪts] [fɔːrs] ,

head	of	Sir	G	.	White's	force	,
头	的	先生	G	.	怀特	力量	,

在山顶上，他们架起一门大炮，向怀特爵士的部队先头开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

which	was	in	column	of	route	on	the	road	,	but	without	doing	any	damage	.
哪个	曾是	在	柱子	的	路线	在	这	路	,	但	没有	正在做	任何	损害	.

它位于道路的路线栏中，但没有造成任何损坏。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	action	began	at	8	.	30	a	.	m	.
这	行动	开始	在	8	.	-	一个	.	米	.

行动于上午8点30分开始。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

At	the	commencement	of	the	action	the	battalion	was	in	reserve	,
在	这	开始	的	这	行动	这	营	曾是	在	预订	,

行动开始时，该营处于预备队状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sloʊp]

and	was	ordered	to	extend	and	lie	down	at	the	foot	of	the	first	slope
和	曾是	订购	到	延长	和	说谎	向下	在	这	脚	的	这	第一的	坡

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

facing	the	enemy's	position	,
面向	这	敌人的	位置	,

奉命伸展身体，卧倒在面向敌军阵地的第一道斜坡脚下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [ja:dz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

and	some	300	yards	north	-	west	of	the	railway	line	,
和	一些	-	码	北	-	西方	的	这	铁路	线	,

在铁路西北方向约300码处，

['sendɪŋ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] .

sending	scouts	to	the	crest	of	the	ridge	to	watch	the	front	.
发送	侦察兵	到	这	波峰	的	这	岭	到	手表	这	正面	.

派侦察兵到山脊顶部监视前方情况。

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [ə'tæk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Four	companies	were	shortly	afterwards	ordered	to	advance	in	attack	formation	,
四	公司	是	不久	然后	订购	到	进步	在	攻击	形成	,

['fɔːmiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [sə'pɔrts] ,

forming	their	own	supports	,
成型	他们的	自己的	支持	,

随后不久，四个连队奉命以进攻队形向前推进，各自组成支援阵型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːstər] ['redʒɪmənt] ,

and	to	place	themselves	on	the	left	of	the	Gloucester	Regiment	,
和	到	地方	他们自己	在	这	左边	的	这	格洛斯特	团	,

并把自己置于格洛斯特军团的左翼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	was	in	front	of	the	Regiment	at	the	time	.
哪个	曾是	在	正面	的	这	团	在	这	时间	.

当时它就在该团前面。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

The	Regiment	was	then	on	the	extreme	left	of	the	firing	-	line	.
这	团	曾是	然后	在	这	极端	左边	的	这	射击	-	线	.

当时该团位于射击线的最左侧。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɜːrkt] [raʊnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌlə]

The	four	companies	of	the	reserve	worked	round	under	cover	to	a	small	nullah
这	四	公司	的	这	预订	工作	圆形的	在下面	覆盖	到	一个	小的	努拉

[ə'baʊt] - [ja:dz] [ɑːn] { - }

about	300	yards	on	{	21	}
关于	-	码	在	{	-	}

预备队的四个连队在掩体后绕行至约 300 码外的一条小沟渠{21}

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

the	left	and	then	advanced	up	it	.
这	左边	和	然后	先进的	向上	它	.

先向左走，然后向上推进。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [əd'vænst] , ['ʌndər] [slaɪt] ['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

The	firing	-	line	advanced	,	under	slight	rifle	fire	,
这	射击	-	线	先进的	,	在下面	轻微	步枪	火	,

火力线在轻微的步枪射击下向前推进。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɑːki] [plæ'toʊ] [tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

across	a	rocky	plateau	till	they	gained	a	small	ridge	overlooking	the	front	,
穿过	一个	岩石	高原	直到	他们	获得	一个	小的	岭	俯瞰	这	正面	,

他们穿过一片岩石高原，直到到达一个可以俯瞰前方的小山脊。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][baɪ] ['sekʃ(ə)n] ['vɔliz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'baʊt] - [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	opened	fire	by	section	volleys	on	to	a	ridge	about	800	yards	in	front	,
和	打开	火	经过	部分	截击	在	到	一个	岭	关于	-	码	在	正面	,

然后以排齐射的方式向前方约800码处的山脊开火。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

from	which	a	rather	heavy	fire	was	coming	.
从	哪个	一个	相当	重的	火	曾是	未来	.

那里正燃起熊熊大火。

[ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] ['ʌndər] [luː'tenənt] [praɪs] - [dent] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [left]

The	Maxim	gun	under	Lieutenant	Price	-	Dent	came	into	action	in	rear	of	the	left
这	格言	枪	在下面	中尉	价格	-	凹痕	来了	进入	行动	在	后部	的	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] .

of	the	line	and	fired	at	the	enemy	to	the	left	front	.
的	这	线	和	被解雇	在	这	敌人	到	这	左边	正面	.

普莱斯-登特中尉指挥的马克沁机枪在左翼防线后方投入战斗，向左前方的敌人开火。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['saɪlənst] ,

The	enemy's	fire	from	this	ridge	was	soon	silenced	,
这	敌人的	火	从	这	岭	曾是	很快	沉默	,

敌人从这座山脊上的火力很快就被压制住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [əb'dʒektɪv] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd]

and	from	that	time	the	only	objective	the	line	had	was	a	few	scattered
和	从	那	时间	这	仅有的	客观的	这	线	有	曾是	一个	很少	疏散

['bɔrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] ,

Boers	and	their	horses	on	the	rear	slope	of	the	high	hill	to	the	left	front	,
布尔人	和	他们的	马匹	在	这	后部	坡	的	这	高的	爬坡道	到	这	左边	正面	,

从那时起，这条防线的唯一目标就是左前方高山后坡上零星散布的几个布尔人和他们的马匹。

[sʌm; səm] - [ja:dz] ['dɪstənt] .

some	2000	yards	distant	.
一些	-	码	遥远	.

大约2000码远。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

The	reserve	was	deployed	into	two	lines	of	double	companies	on	and	below	a
这	预订	曾是	已部署	进入	二	线条	的	双倍的	公司	在	和	以下	一个

[smɔːl] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [sʌm; səm] - [ja:dz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

small	ridge	of	rocks	some	250	yards	in	rear	of	the	firing	-	line	.
小的	岭	的	岩石	一些	-	码	在	后部	的	这	射击	-	线	.

预备队部署在射击线后方约 250 码处的一小片岩石脊上和下方，分为两排，每排两个连。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [kə'menst] ,

At	about	2	p	.	m	.	the	retirement	commenced	,
在	关于	2	p	.	米	.	这	退休	开始	,

下午2点左右，退休仪式开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['grædʒuəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	the	battalion	gradually	followed	the	Liverpool	Regiment	and	became
和	这	营	逐步地	随后	这	利物浦	团	和	成为

['rɪrgɑːrd] .

rearguard	.
后卫	.

该营逐渐跟随利物浦团，成为后卫部队。

['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . , ['æftər] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [maɪl] [mɑːrtʃ] [ɪn]

Ladysmith	was	reached	about	3	.	30	p	.	m	.	,	after	a	sixteen	-	mile	march	in
莱迪史密斯	曾是	达到	关于	3	.	-	p	.	米	.	,	后	一个	十六	-	英里	行进	在

['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] . { - }

torrents	of	rain	.	{	22	}
种子	的	雨	.	{	-	}

下午3点30分左右，他们冒着倾盆大雨行军16英里后到达了莱迪史密斯。{22}

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] : —

The	casualties	of	the	battalion	during	the	day	were	:	—
这	伤亡	的	这	营	期间	这	天	是	:	—

该营当日伤亡人数为：—

[wʌn] ['praɪvət] [kɪld] . [wʌn]

1	private	killed	.	1
1	私人的	被杀	.	1

1名士兵阵亡。

- ['praɪvəts] ['wuːndɪd] , [nʌn] ['deɪndʒərəsli] .

25	privates	wounded	,	none	dangerously	.
-	私人	受伤	, 没有任何		危险地	.

25名士兵受伤，无人伤势危重。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] ['praɪvət] , [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['wɪnzɚ]

This	private	,	the	first	man	of	the	Regiment	killed	in	the	war	,	was	Private	Winsor
这	私人的	,	这	第一的	男人	的	这	团	被杀	在	这	战争	,	曾是	私人的	温莎

.

:

.

这位列兵是该团在战争中阵亡的第一个人，他名叫温索尔列兵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] .

He	was	shot	dead	through	the	heart	by	a	stray	bullet	.
他	曾是	射击	死的	通过	这	心	经过	一个	流浪	子弹	.

他被流弹击中心脏身亡。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

This	action	was	known	as	the	action	of	Reitfontein	.
这	行动	曾是	已知	作为	这	行动	的	-	.

这一行动被称为赖特方丹行动。

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 26th ['dʒen(ə)rəl] [juːlz] [fɔːrs] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .

On	October	26th	General	Yule's	force	marched	into	Ladysmith	.
在	十月	26th	一般的	尤尔的	力量	行军	进入	莱迪史密斯	.

10月26日，尤尔将军的部队进军莱迪史密斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

They	had	had	a	bad	time	,	having	marched	in	drenching	rain	,	day	and	night
他们	有	有	一个	坏的	时间	,	拥有	行军	在	浸透	雨	,	天	和	夜晚

,

,

,

他们经历了一段艰难的时期，日夜冒着倾盆大雨行军。

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] .

from	Sunday	till	Wednesday	.
从	星期日	直到	周三	.

从周日到周三。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] ,

The	garrison	of	Ladysmith	gave	them	food	on	arrival	,
这	驻军	的	莱迪史密斯	给予	他们	食物	在	到达	,

莱迪史密斯的驻军在他们抵达时给了他们食物。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] (['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]) [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts]

the	Regiment	supplying	the	Dublin	Fusiliers	(	officers	and	men	)	with	refreshments
这	团	供应	这	都柏林	燧发枪兵	(	警官	和	男人	)	和	茶点

.

:

.

该团为都柏林燧发枪团（军官和士兵）提供茶点。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 27th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd]

On	October	27th	it	was	reported	that	the	Boers	were	nearing	Ladysmith	and
在	十月	27th	它	曾是	据报道	那	这	布尔人	是	临近	莱迪史密斯	和

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

attempting	to	surround	the	place	,
尝试	到	环绕	这	地方	,

10月27日有报道称，布尔人正逼近莱迪史密斯，并试图包围该地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

and	a	large	force	was	ordered	out	by	Sir	George	White	to	reconnoitre	.
和	一个	大的	力量	曾是	订购	出去	经过	先生	乔治	白色的	到	侦察	.

乔治·怀特爵士下令派出一支庞大的部队进行侦察。

[ðɪs] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['iːən] ['hæmɪltən] ,

This	reconnaissance	was	under	the	command	of	Colonel	Ian	Hamilton	,
这	侦察	曾是	在下面	这	命令	的	上校	伊恩	汉密尔顿	,

这次侦察行动由伊恩·汉密尔顿上校指挥。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənts] , [θriː] ['bætəriz] , [ænd; ənd] [fɔːr]

and	his	column	consisted	of	three	cavalry	regiments	,	three	batteries	,	and	four
和	他的	柱子	由……组成	的	三	骑兵	军团	,	三	电池	,	和	四

['ɪnfəntri] [bə'tæljənz] , [tuː; tə] { - }

infantry	battalions	,	to	{	23	}
步兵	营	,	到	{	-	}

他的纵队由三个骑兵团、三个炮兵连和四个步兵营组成，至{23}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['leɪtər][wʌn] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] [ænd; ənd][wʌn] ['bætəri] .

which	was	added	later	one	infantry	battalion	and	one	battery	.
哪个	曾是	额外	之后	一	步兵	营	和	一	电池	.

后来又增设了一个步兵营和一个炮兵连。

['hævɪŋ] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] ['lʌmbəd] [kɑːp] [ænd; ənd] - ,

Having	advanced	beyond	the	Nek	between	Lombards	Kop	and	Bulwana	,
拥有	先进的	超过	这	内克	之间	伦巴第人	安菲尔德球场	和	-	,

越过伦巴第山脊和布尔瓦纳山之间的内克山口后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɑːdər] [spreɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,

and	having	crossed	the	Modder	Spruit	on	the	Helpmakaar	road	,
和	拥有	交叉	这	模组制作者	枇杷	在	这	-	路	,

在Helpmakaar路上越过Modder Spruit后，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] ,

the	Regiment	was	sent	on	outpost	duty	to	the	left	front	,
这	团	曾是	发送	在	前哨	责任	到	这	左边	正面	,

该团被派往左翼前线执行哨岗任务。

[waɪlst] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

whilst	the	main	body	of	the	force	halted	on	the	bank	of	the	stream	.
而	这	主要的	身体	的	这	力量	停止	在	这	银行	的	这	溪流	.

而主力部队则在溪岸边停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪn][lɑːrdʒ]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi][wɜːr; wər][əb'zɜːrvd][əd'vænsɪŋ]['oʊvər]
From **the** **outpost** **line** **large** **bodies** **of** **the** **enemy** **were** **observed** **advancing** **over**
从 这 前哨 线 大的 身体 的 这 敌人 是 观察到 前进 超过
[lɔːŋ] [hɪl] .
Long **Hill** **.**
长的 爬坡道 .

从前哨阵地可以看到大批敌军正从长山推进。

['bɔrz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [siːn] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpi] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [hɪl] , [en'trentʃɪŋ] .
Boers **were** **also** **seen** **very** **busy** **on** **the** **kopjes** **south** **of** **Long** **Hill** **,** **entrenching** **.**
布尔人 是 还 已见 非常 忙碌的 在 这 小山 南 的 长的 爬坡道 , 构筑工事 .

人们还看到布尔人在长山以南的小山丘上非常忙碌地构筑工事。

[æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,
At **8** **p** **.** **m** **.** **orders** **were** **received** **from** **the** **officer** **commanding** **the** **column** **,**
在 8 p . 米 . 订单 是 已收到 从 这 官 指挥 这 柱子 ,

晚上8点，接到纵队指挥官的命令。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]
in **which** **it** **was** **explained** **that** **the** **force** **was** **to** **make** **a** **night** **march** **and**
在 哪个 它 曾是 解释 那 这 力量 曾是 到 制作 一个 夜晚 行进 和
[ə'tæk] ,
attack **,**
攻击 ,

其中解释说，这支部队的任务是进行夜间行军并发起进攻。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .
the **infantry** **to** **advance** **at** **2** **a** **.** **m** **.**
这 步兵 到 进步 在 2 一个 . 米 .

步兵将于凌晨2点发起进攻

[ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪn][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː]
The **Boer** **position** **as** **seen** **by** **the** **Regiment** **on** **the** **outpost** **line** **was** **some** **three**
这 布尔人 位置 作为 已见 经过 这 团 在 这 前哨 线 曾是 一些 三
[maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
miles **in** **length** **,**
英里 在 长度 ,

从驻守前哨的部队所见，布尔人的阵地绵延约三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **the** **point** **of** **attack** **was** **to** **be** **the** **extreme** **left** **of** **their** **position** **,**
和 这 观点 的 攻击 曾是 到 是 这 极端 左边 的 他们的 位置 ,
[vɪz] .
viz **.**
即 .

攻击点应设在他们阵地的最左侧，即：

[fɑːrkwɝz] [fɑːrm] .
Farquhar's **Farm** **.**
法夸尔的 农场 .

法夸尔农场。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]
In **the** **opinion** **of** **some** **the** **attack** **would** **have** **succeeded** **and** **the** **evil**
在 这 观点 的 一些 这 攻击 会 有 成功了 和 这 邪恶的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [pʊt] [bæk] ;
days **of** **the** **siege** **put** **back** **;**
天 的 这 围城 放 后退 ;

一些人认为，这次进攻将会成功，围城的苦难日子将会结束；

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'tæk] { - }

in	the	opinion	of	others	the	attack	{	24	}
在	这	观点	的	其他的	这	攻击	{	-	}

在其他人看来，这次袭击{24}

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

could	not	possibly	have	succeeded	on	account	of	the	length	of	the
可以	不是	可能	有	成功了	在	帐户	的	这	长度	的	这

[bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Boer	position	,
布尔人	位置	,

由于布尔人阵地绵延太远，不可能成功。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	they	had	had	time	to	strengthen	and	entrench	,	and	which
哪个	他们	有	有	时间	到	加强	和	防御工事	,	和	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['defɪnətli] [ˌrekə'nɔɪtəd] .

had	not	been	definitely	reconnoitred	.
有	不是	到过	确实	侦察	.

他们有时间加固和巩固这些防御工事，而且这些工事还没有被彻底侦察过。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [freʃ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

At	midnight	fresh	orders	were	received	from	Sir	George	White	in	Ladysmith	.
在	午夜	新鲜的	订单	是	已收到	从	先生	乔治	白色的	在	莱迪史密斯	.

午夜时分，我们收到了来自莱迪史密斯的乔治·怀特爵士的新订单。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]

The	whole	force	was	ordered	to	retire	and	to	proceed	back	at	once	into
这	所有的	力量	曾是	订购	到	退休	和	到	继续	后退	在	一次	进入

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

their	positions	in	and	about	the	town	.
他们的	职位	在	和	关于	这	镇	.

全体部队奉命撤退，立即返回镇内及周边地区的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [sʌm; səm] - , - ['ʌndər]

It	was	reported	that	the	Boers	were	in	great	numbers	,	some	17	,	000	under
它	曾是	据报道	那	这	布尔人	是	在	伟大的	数字	,	一些	-	,	-	在下面

['jaʊbɝt] ,

Joubert	,
朱伯特	,

据报道，布尔人人数众多，在朱伯特的指挥下约有17000人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	they	had	their	big	guns	with	them	.
和	那	他们	有	他们的	大的	枪支	和	他们	.

而且他们还带上了重型武器。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] [æz; əz] ['rɪrgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ]

The	Regiment	commenced	their	retirement	as	rearguard	to	the	force	at	4	a
这	团	开始	他们的	退休	作为	后卫	到	这	力量	在	4	一个

. [em] . ,

.	m	.	,
.	米	.	,

凌晨4点，该团开始作为部队的后卫部队撤退。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kæmp][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 28th .

and	reached	camp	at	6	.	30	a	.	m	.	on	October	28th	.
和	达到	营	在	6	.	-	一个	.	米	.	在	十月	28th	.

10月28日早上6点30分到达营地。

[ɑːk'toʊbər] 29th [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ruːmər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'lɪfɪk] ,

October	29th	was	a	Sunday	,	and	except	for	rumours	,	which	were	prolific	,
十月	29th	曾是	一个	星期日	,	和	除了	为了	谣言	,	哪个	是	多产的	,

[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] .

a	quiet	day	was	spent	.
一个	安静的	天	曾是	花费	.

10 月 29 日是星期日，除了各种谣言四起之外，这一天过得很平静。

[ðə; ðɪ] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [en'trentʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]

The	Boers	were	reported	to	be	entrenching	themselves	a	mile	and	a	half
这	布尔人	是	据报道	到	是	构筑工事	他们自己	一个	英里	和	一个	一半

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dʌn'diː] [roʊd] ,

out	on	the	Dundee	road	,
出去	在	这	邓迪	路	,

据报道，布尔人在距离邓迪公路一英里半的地方构筑了防御工事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['leɪdiˌsmɪθ] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ,

and	at	the	same	time	the	Ladysmith	defences	were	being	prepared	,
和	在	这	相同的	时间	这	莱迪史密斯	防御	是	存在	准备	,

与此同时，莱迪史密斯的防御工事也在准备之中。

[ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

and	blasting	operations	were	being	carried	out	for	the	construction	of	military
和	爆破	运营	是	存在	携带	出去	为了	这	建造	的	军队

[roʊdz] . { - }

roads	.	{	25	}
道路	.	{	-	}

当时正在进行爆破作业，以修建军用道路。{25}

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːrkwɜ-z] [fɑːrm][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 30th , - .

The	battle	of	Farquhar's	Farm	was	fought	on	October	30th	,	1899	.
这	战斗	的	法夸尔的	农场	曾是	战斗	在	十月	30th	,	-	.

法夸尔农场之战发生在 1899 年 10 月 30 日。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

The	whole	army	was	ordered	out	at	3	a	.	m	.
这	所有的	军队	曾是	订购	出去	在	3	一个	.	米	.

凌晨3点，全军奉命撤离。

[ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l]['iːən] ['hæmɪltən] .

The	battalion	formed	part	of	the	reserve	brigade	under	Colonel	Ian	Hamilton	.
这	营	形成	部分	的	这	预订	旅	在下面	上校	伊恩	汉密尔顿	.

该营隶属于伊恩·汉密尔顿上校指挥的预备役旅。

[ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['lɪmɪt] [hɪl] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] - [hɪl]

This	reserve	brigade	took	up	a	position	under	Limit	Hill	,	and	facing	Pepworth	Hill
这	预订	旅	采取	向上	一个	位置	在下面	限制	爬坡道	,	和	面向	-	爬坡道

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

这支预备队在利米特山下占据了阵地，从南面面对着佩普沃斯山。

[ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

The	plan	of	the	day	was	to	have	been	as	follows	,
这	计划	的	这	天	曾是	到	有	到过	作为	跟随	,

当天的计划原定如下：

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [gɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] : —

had	everything	gone	as	it	was	proposed	:	—
有	一切	已消失	作为	它	曾是	建议的	:	—

如果一切都按计划进行：——

[faɪv] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ,
Five regiments of infantry , all the mounted troops ,
五 军团 的 步兵 , 全部 这 安装 军队 ,

五个步兵团，所有骑兵部队，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] [ʌp][ðə; ði]
and four batteries of artillery were to move round the enemy's left up the
和 四 电池 的 炮兵 是 到 移动 圆形的 这 敌人的 左边 向上 这
- [roʊd] [tɔːrdz] [fɑːrkwɝz] [fɑːrm] ([ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [naɪt]
Helpmakaar road towards Farquhar's Farm (the direction of the proposed night
- 路 向 法夸尔的 农场 (这 方向 的 这 建议的 夜晚
[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] 27th - 28th) [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
attack on the night 27th - 28th) to attack and drive in his left .
攻击 在 这 夜晚 27th - 28th) 到 攻击 和 驾驶 在 他的 左边 .

四个炮兵连将绕到敌人的左翼，沿着赫尔普马卡尔路向法夸尔农场方向移动（这是 27 日至 28 日夜间计划的夜袭方向），攻击并击溃敌人的左翼。

[tuː] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
Two regiments of infantry with one mountain battery were to move off to the
二 军团 的 步兵 和 一 山 电池 是 到 移动 离开 到 这
[left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] ([wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [hoʊl]
left of the British position to hold the enemy's right (which comprised the whole
左边 的 这 英国 位置 到 抓住 这 敌人的 正确的 (哪个 包括 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] ['ɑːrmi]) ,
of the Free State Army) ,
的 这 自由的 状态 军队) ,

两个步兵团和一个山地炮兵连将向英军阵地左侧移动，以守住敌军右翼（即整个自由邦军队）。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .
and prevent him from getting into Ladysmith .
和 防止 他 从 获得 进入 莱迪史密斯 .

并阻止他进入莱迪史密斯。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['iːən] ['hæməltənz] [brɪ'geɪd]
The main attack was to be made in the centre by Colonel Ian Hamilton's Brigade
这 主要的 攻击 曾是 到 是 制成 在 这 中心 经过 上校 伊恩 汉密尔顿的 旅
[baɪ] { - }
by { 26 }
经过 { - }

主要进攻将由伊恩·汉密尔顿上校的旅在中心发起{26}

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn] - [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [bɔːr] [bɪg] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,
an assault on Pepworth Hill , where the Boer big guns were located ,
一个 突击 在 - 爬坡道 , 在哪里 这 布尔人 大的 枪支 是 位于 ,

对佩普沃斯山的进攻，那里是布尔人重型火炮的所在地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and which was the key of the position .
和 哪个 曾是 这 钥匙 的 这 位置 .

而这正是该职位的关键所在。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] ;
The above was the plan ;
这 多于 曾是 这 计划 ;

以上是计划；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
the result and the way in which it was carried out is told in a few words .
这 结果 和 这 方式 在 哪个 它 曾是 携带 出去 是 讲述 在 一个 很少 字 .

结果及其执行方式简述如下。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪnfəntri] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbætəri] , [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [left]

The	two	infantry	battalions	and	mountain	battery	,	detailed	to	guard	the	left
这	二	步兵	营	和	山	电池	,	详细的	到	警卫	这	左边

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

负责守卫左翼的两个步兵营和山地炮兵连，

[nɑːkt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ˈkrɑːnjɛ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

knocked	up	against	the	Free	State	Army	under	Cronje	(	which	was	seen	in	the
敲门	向上	反对	这	自由的	状态	军队	在下面	克朗杰	(	哪个	曾是	已见	在	这

[ˈfɔːrnuːn] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [fɔːrs] ,

forenoon	by	the	main	body	of	General	White's	force	,
午前	经过	这	主要的	身体	的	一般的	怀特	力量	,

与克朗杰率领的自由邦军队发生冲突（怀特将军的主力部队在上午就看到了这支军队），

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɔkɚz] [ˈhuːk]) [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [naʊ] [æz; əz] [sərˈpraɪz] [hɪl] ,

coming	over	Walker's	Hoek	)	on	what	is	known	now	as	Surprise	Hill	,
未来	超过	沃克的	胡克	)	在	什么	是	已知	现在	作为	惊喜	爬坡道	,

从沃克角 (Walker's Hoek) 过来，就到了现在被称为惊喜山 (Surprise Hill) 的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ðæn; ðən]

and	which	place	is	situated	a	little	above	and	nearer	Ladysmith	than
和	哪个	地方	是	位于	一个	小的	多于	和	更近	莱迪史密斯	比

[ˈnɪkəlsənz] [nek] .

Nicholson's	Nek	.
尼科尔森的	内克	.

这个地方位于莱迪史密斯上方一点，比尼科尔森角更靠近莱迪史密斯。

[ˈkrɑːnjɛ] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈskætərd] [ðə; ði] [gʌn] [mjuːlz] [wɪtʃ] [stæmˈpiːdid] ,

Cronje	attacked	them	in	the	dark	,	scattered	the	gun	mules	which	stampeded	,
克朗杰	遭到攻击	他们	在	这	黑暗的	,	疏散	这	枪	骡子	哪个	踩踏	,

克朗杰趁着夜色袭击了他们，驱散了奔逃的持枪骡子。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][lɑːt] .

and	after	some	hours	of	hard	fighting	captured	the	lot	.
和	后	一些	小时	的	难的	斗争	捕获	这	很多	.

经过数小时的激战，他们全部俘获了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈʌndər] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['waɪts, 'hwaɪts]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] , [ræn]

The	force	on	the	right	,	under	Sir	George	White's	personal	command	,	ran
这	力量	在	这	正确的	,	在下面	先生	乔治	怀特	个人的	命令	,	跑

[ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][ˈɪntuː] - ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['ɑːrmi] ,

prematurely	into	Joubert's	Transvaal	Army	,
过早	进入	-	德兰士瓦	军队	,

右翼部队由乔治·怀特爵士亲自指挥，过早地与朱伯特的德兰士瓦军队遭遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ɪts] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

which	had	advanced	from	its	previous	and	partly	reconnoitred	position	,
哪个	有	先进的	从	它是	以前的	和	部分	侦察	位置	,

它从先前部分侦察的位置向前推进，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt]

and	which	had	formed	up	ready	to	receive	them	in	a	position	somewhat
和	哪个	有	形成	向上	准备好	到	收到	他们	在	一个	位置	有些

['nɪrər] ['leɪdiˌsmɪθ] .

nearer	Ladysmith	.
更近	莱迪史密斯	.

并且已经集结完毕，准备在离莱迪史密斯稍近的地方迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [krɔːs] ['faɪər][frʌm; frəm][bɪg] ['gʌnz] , { - }

It	received	a	very	heavy	cross	fire	from	big	guns	,	{	27	}
它	已收到	一个	非常	重的	叉	火	从	大的	枪支	,	{	-	}

它遭到了来自大炮的猛烈交叉火力攻击，{27}

[fiːld] ['gʌnz] , [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

field	guns	,	machine	guns	,	and	musketry	,	and	was	put	to	confusion	,
场地	枪支	,	机器	枪支	,	和	火枪	,	和	曾是	放	到	困惑	,

野战炮、机枪和步枪，场面一片混乱。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .

the	artillery	and	the	cavalry	having	some	difficulty	in	extricating	themselves	.
这	炮兵	和	这	骑兵	拥有	一些	困难	在	脱困	他们自己	.

炮兵和骑兵在脱困时遇到了一些困难。

['dʒen(ə)rəl] [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [frʌm; frəm]

General	White	took	the	Manchester	Regiment	and	the	Gordon	Highlanders	from
一般的	白色的	采取	这	曼彻斯特	团	和	这	戈登	高地人	从

['hæməltənz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] ,

Hamilton's	Brigade	to	cover	the	retirement	,
汉密尔顿的	旅	到	覆盖	这	退休	,

怀特将军率领曼彻斯特团和戈登高地人团从汉密尔顿旅撤退，以掩护撤退部队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] ['faɪərd]['ɪntuː][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] ,

and	his	force	came	back	into	Ladysmith	fired	into	with	wonderful	accuracy	,
和	他的	力量	来了	后退	进入	莱迪史密斯	被解雇	进入	和	精彩的	准确性	,

他的部队返回莱迪史密斯，以惊人的精准度开火射击。

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] , [baɪ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɑːn] - .

at	a	range	of	about	7000	yards	,	by	the	big	gun	on	Pepworth	.
在	一个	范围	的	关于	-	码	,	经过	这	大的	枪	在	-	.

在佩普沃斯山上，用大炮射击，射程大约为 7000 码。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['hæməltənz] [brɪ'geɪd] ,

Of	the	remainder	of	Hamilton's	Brigade	,
的	这	余	的	汉密尔顿的	旅	,

汉密尔顿旅的其余成员，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ([wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] [ðæt] [deɪ]) [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

the	Rifle	Brigade	(	which	had	only	arrived	in	Ladysmith	that	day	)	and	a	half
这	步枪	旅	(	哪个	有	仅有的	到达的	在	莱迪史密斯	那	天	)	和	一个	一半

[bə'tæliən] ['devən] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

battalion	Devon	Regiment	were	told	off	to	bring	up	the	rear	,
营	德文郡	团	是	讲述	离开	到	带来	向上	这	后部	,

步枪旅（当天才抵达莱迪史密斯）和半个德文郡团奉命殿后方。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] ['lɪmɪt] [hɪl] , [tuː] [maɪlz]

whilst	the	other	half	battalion	of	the	Devons	was	left	on	Limit	Hill	,	two	miles
而	这	其他	一半	营	的	这	德文郡	曾是	左边	在	限制	爬坡道	,	二	英里

[ˌaʊt'saɪd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

outside	Ladysmith	,
外部	莱迪史密斯	,

而德文郡团的另一半营则留在了莱迪史密斯郊外两英里的利米特山上。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːrs] .

to	act	as	a	covering	force	.
到	行为	作为	一个	覆盖	力量	.

作为掩护力量。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['læmptən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪmɪt] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['neɪv(ə)l] - -

The	Naval	Brigade	under	Lambton	arrived	at	Limit	Hill	with	three	naval	12	-
这	海军	旅	在下面	兰姆顿	到达的	在	限制	爬坡道	和	三	海军	-	-

['paʊndər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

pounders	just	as	the	retirement	was	taking	place	,
磅	只是	作为	这	退休	曾是	采取	地方	,

兰姆顿率领的海军旅带着三门12磅海军炮抵达利米特山时，撤退行动正在进行中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

and	they	were	at	once	ordered	back	into	the	town	.
和	他们	是	在	一次	订购	后退	进入	这	镇	.

他们立即被命令返回镇上。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

They	returned	without	coming	into	action	.
他们	返回	没有	未来	进入	行动	.

他们没有参与任何行动就返回了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][pæst][ðə; ði] ['pɪgəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt]

As	they	were	retiring	down	the	road	past	the	Piggery	by	the	Orange	Free	State
作为	他们	是	退休	向下	这	路	过去的	这	养猪场	经过	这	橙子	自由的	状态

['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ,

Junction	Station	,
交汇处	车站	,

当他们沿着路往下走，经过奥兰治自由州枢纽站附近的养猪场时，

[ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ʃel] [frʌm; frəm] { - }

a	well	-	aimed	shell	from	{	28	}
一个	出色地	-	旨在	壳	从	{	-	}

来自{28}的一枚瞄准良好的炮弹

- [hɪl] [ˌʌp'set] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

Pepworth	Hill	upset	one	of	their	guns	,
-	爬坡道	沮丧的	一	的	他们的	枪支	,

佩普沃斯山扰乱了他们的一支枪，

['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] - [ti:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌnər] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bæk]

killing	some	of	the	ox	-	team	and	a	gunner	who	was	being	carried	back
杀	一些	的	这	牛	-	团队	和	一个	炮手	WHO	曾是	存在	携带	后退

['wu:ndɪd] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] .

wounded	in	an	ambulance	.
受伤	在	一个	救护车	.

造成部分牛队队员和一名受伤被救护车抬回的炮手丧生。

[ðə; ði][hæf] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kɜ:ri] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

The	half	battalion	of	the	regiment	under	Major	Curry	was	ordered	to	take	up
这	一半	营	的	这	团	在下面	主要的	咖喱	曾是	订购	到	拿	向上

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['lɪmɪt] [hɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

a	defensive	position	on	Limit	Hill	and	to	stay	there	for	the	night	.
一个	防守	位置	在	限制	爬坡道	和	到	停留	那里	为了	这	夜晚	.

库里少校率领的该团半个营奉命在利米特山占据防御阵地，并在那里过夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第2/8页

[ðə; ði] [bɔːr] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] - [jaːdz] ,

The	Boer	force	was	within	1000	yards	,
这	布尔人	力量	曾是	之内	-	码	,

布尔军队距离目标不到1000码。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪˈfiːtɪd] [foʊ] .

and	it	was	thought	probable	that	they	would	follow	up	their	defeated	foe	.
和	它	曾是	想法	可能	那	他们	会	跟随	向上	他们的	战败	敌人	.

人们认为他们很可能会继续追击战败的敌人。

[ðer; ðər][pəˈtroʊlz][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] - - - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvənz] -

Their	patrols	were	continually	coming	to	within	300	-	500	yards	of	the	Devons	'
他们的	巡逻	是	持续	未来	到	之内	-	-	-	码	的	这	德文郡	-

[ˈaʊtpoʊst] [laɪn] .

outpost	line	.
前哨	线	.

他们的巡逻队不断逼近德文斯前哨阵地300-500码的距离。

[æz; əz][ðə; ði] [hæf] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

As	the	half	battalion	was	well	covered	from	view	,
作为	这	一半	营	曾是	出色地	涵盖	从	看法	,

由于这半个营的士兵隐蔽性很好，不易被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ɪkˈspiːdiənt] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

it	was	deemed	expedient	and	prudent	not	to	expose	their	position	and
它	曾是	被认为	权宜	和	谨慎	不是	到	暴露	他们的	位置	和

['wiːknəs] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ] ,

weakness	by	firing	,
弱点	经过	射击	,

他们认为不宜开火暴露自己的处境和弱点，这既不明智也不可取。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

but	rather	by	lying	quiet	to	trust	to	the	Boer	imagination	,
但	相当	经过	说谎	安静的	到	相信	到	这	布尔人	想像力	,

而是保持沉默，相信布尔人的想象力。

[əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈlɪmɪt] [hɪl]

allowing	them	to	think	there	was	a	larger	force	in	position	at	Limit	Hill
允许	他们	到	思考	那里	曾是	一个	更大的	力量	在	位置	在	限制	爬坡道

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

than	there	really	was	.
比	那里	真的	曾是	.

这会让他们误以为在极限山部署的兵力比实际要多。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [bɔːr] [pəˈtroʊlz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

This	plan	was	eminently	successful	,	for	except	for	Boer	patrols	the	position
这	计划	曾是	非常	成功的	,	为了	除了	为了	布尔人	巡逻	这	位置

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθretnd] .

was	not	threatened	.
曾是	不是	威胁	.

这项计划非常成功，除了布尔人的巡逻队之外，该阵地没有受到任何威胁。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [hæf] [bə'tæliən] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][noʊ'vembər] 2nd [tuː; tə]

Orders	**were**	**received**	**by**	**this**	**half**	**battalion**	**at**	**9**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**November**	**2nd**	**to**
订单	是	已收到	经过	这	一半	营	在	9	一个	.	米	.	在	十一月	2nd	到

[rɪ'taɪər][ɑːn][tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] .

retire	**on**	**to**	**Ladysmith**	**.**
退休	在	到	莱迪史密斯	.

11月2日上午9点，该半营接到命令撤退到莱迪史密斯。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

The	**defenders**	**of**	**Ladysmith**	**being**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**any**	**of**	**their**	**own**
这	后卫	的	莱迪史密斯	存在	不知情	的	这	事实	那	任何	的	他们的	自己的

[truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

troops	**were**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
军队	是	在	正面	的	他们	,

莱迪史密斯的守军并不知道，他们自己的部队就在他们前面。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] { - }

and	**mistaking**	**{**	**29**	**}**
和	误会	{	-	}

并误认为{29}

[frend] [fɔːr; fər][foʊ] ,

friend	**for**	**foe**	**,**
朋友	为了	敌人	,

敌友相认，

[gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [ə'pɪrd] [ɪn]

got	**down**	**on**	**their**	**knees**	**to**	**fire**	**as**	**the**	**companies**	**of**	**the**	**Devons**	**appeared**	**in**
得到	向下	在	他们的	膝盖	到	火	作为	这	公司	的	这	德文郡	出现	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

当德文郡的部队出现在视野中时，他们跪下开火。

[ðə; ði][hæf] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ]

The	**half**	**battalion**	**which**	**had**	**retired**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**force**	**into**	**Ladysmith**
这	一半	营	哪个	有	退休	和	这	休息	的	这	力量	进入	莱迪史密斯

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 30th [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 31st [tuː; tə] [straɪk] [kæmp] ,

on	**October**	**30th**	**received**	**orders**	**at**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**the**	**31st**	**to**	**strike**	**camp**	**,**
在	十月	30th	已收到	订单	在	-	一个	.	米	.	在	这	31st	到	罢工	营	,

10月30日随部队撤退到莱迪史密斯的半个营于31日上午10点接到命令，要发起突袭。

[muːv] [ɔːf][ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

move	**off**	**and**	**form**	**part**	**of**	**the**	**garrison**	**of**	**section**	**"**	**A**	**"**	**of**	**the**	**defences**
移动	离开	和	形式	部分	的	这	驻军	的	部分	"	一个	"	的	这	防御

[ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

of	**Ladysmith**	**,**
的	莱迪史密斯	,

调离并加入莱迪史密斯防御工事“A”区的驻军。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɑːks] , [siː] . [biː] .

under	**the**	**command**	**of**	**Colonel**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Knox**	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**
在下面	这	命令	的	上校	W	.	G	.	诺克斯	,	C	.	B	.

在 WG Knox 上校（CB）的指挥下

[ðə; ði]['sekənd] [hæf] [bə'tæliən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] . { - }

The	**second**	**half**	**battalion**	**followed**	**them**	**.**	**{**	**30**	**}**
这	第二	一半	营	随后	他们	.	{	-	}

第二营随后跟进。{30}

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[siːdʒ] [ʌv; əv] LADYSMITH1899 - -
SIEGE OF LADYSMITH1899 - 1900
围城 的 LADYSMITH1899 - -

莱迪史密斯围城战（1899-1900）

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] ; [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
The siege of Ladysmith had now commenced ; communication to the south
这 围城 的 莱迪史密斯 有 现在 开始 ; 沟通 到 这 南
[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][noʊ'vembər] 2nd ,
was interrupted on November 2nd ,
曾是 中断 在 十一月 2nd ,

莱迪史密斯围城战至此开始；11月2日，通往南方的交通中断。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][ðer; ðər]['gʌnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːn] - ['maʊnt(ə)n]
and on the same day the Boers had their guns in action on Bulwana Mountain
和 在 这 相同的 天 这 布尔人 有 他们的 枪支 在 行动 在 - 山
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] [taʊn] ['friːli] .
and were shelling the works and town freely .
和 是 炮击 这 作品 和 镇 自由 .

同一天，布尔人在布尔瓦纳山上开炮，肆意炮击工事和城镇。

[ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['sekʃnz] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , ['ʌndər]
The perimeter of Ladysmith was divided into four sections , A , B , C , D , under
这 周长 的 莱迪史密斯 曾是 分割 进入 四 部分 , 一个 , B , C , D , 在下面
['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɑːks] ,
Colonel W . G . Knox ,
上校 W . G . 诺克斯 ,

莱迪史密斯城的周边被划分为A、B、C、D四个部分，由W.G.诺克斯上校负责管理。

['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] , ['kɜːrn(ə)l] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['rɔistən] [rɪ'spektɪvli] .
General Howard , Colonel Hamilton , and Colonel Royston respectively .
一般的 霍华德 , 上校 汉密尔顿 , 和 上校 罗伊斯顿 分别 .

分别是霍华德将军、汉密尔顿上校和罗伊斯顿上校。

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['devən] [poʊst][tuː; tə] [koʊv] [rɪ'daʊt] ; [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs]
Section A extended from Devon Post to Cove Redoubt ; on the west of this
部分 一个 扩展 从 德文郡 邮政 到 海湾 堡垒 ; 在 这 西方 的 这
[wʌz; wəz] ['sekʃ(ə)n] [biː] ,
was section B ,
曾是 部分 B ,

A区从德文郡哨所延伸至科夫堡垒；其西侧是B区。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [reɪndʒ] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [klɪp] ['rɪvər] .
extending as far as Range Post on the Klip River .
扩展 作为 远的 作为 范围 邮政 在 这 克利普 河 .

一直延伸到克利普河畔的兰奇哨所。

['sekʃ(ə)n] [siː] [ɪn'kluːdɪd] ['meɪd(ə)n]['kæs(ə)l] , ['wægən] [hɪl] , [ænd; ənd] - [kæmp] ,
Section C included Maiden Castle , Wagon Hill , and Cæsar's Camp ,
部分 C 包括 少女 城堡 , 车皮 爬坡道 , 和 - 营 ,

C区包括少女城堡、马车山和凯撒营地。

[waɪlst] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twi:n] - [kæmp] [ænd; ənd] ['devən] [poʊst] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪt(ə)l]

whilst	the	plain	between	Cæsar's	Camp	and	Devon	Post	was	held	by	the	Natal
而	这	清楚的	之间	-	营	和	德文郡	邮政	曾是	握住	经过	这	纳塔尔

[ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['rɔistən] . { - }

Volunteers	under	Colonel	Royston	.	{	31	}
志愿者	在下面	上校	罗伊斯顿	.	{	-	}

而凯撒营地和德文哨所之间的平原则由罗伊斯顿上校率领的纳塔尔志愿军控制。{31}

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] [poʊsts] [ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] [ænd; ənd]

The	battalion	was	ordered	to	take	up	the	two	posts	of	Cemetery	Hill	and
这	营	曾是	订购	到	拿	向上	这	二	帖子	的	公墓	爬坡道	和

- [hɪl] .

Helpmakaar	Hill	.
-	爬坡道	.

该营奉命占领公墓山和赫尔普马卡尔山这两个哨所。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['i:stərn] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

These	were	the	most	eastern	kopjes	of	the	defences	.
这些	是	这	最多	东	小山	的	这	防御	.

这些是防御工事中最东边的山丘。

[ðeɪ] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] - [roʊd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] - [ænd; ənd]

They	skirted	the	Helpmakaar	road	and	were	immediately	under	Bulwana	and
他们	裙摆	这	-	路	和	是	立即地	在下面	-	和

[gʌn] [hɪl] .

Gun	Hill	.
枪	爬坡道	.

他们绕过了赫尔普马卡尔路，直接来到了布尔瓦纳和枪山脚下。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['dɪstənt] ['oʊnli] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] , [ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪtɪd] ['devən] [poʊst] .

These	were	distant	only	some	five	thousand	yards	,	and	dominated	Devon	Post	.
这些	是	遥远	仅有的	一些	五	千	码	,	和	占主导地位	德文郡	邮政	.

这些地点距离只有大约五千码，而且占据了德文郡哨所。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] : [θri:] ['kʌmpəniz] [ɑ:n] - [hɪl] , [tu:] ['kʌmpəniz]

The	battalion	was	distributed	:	three	companies	on	Helpmakaar	Hill	,	two	companies
这	营	曾是	分布式	:	三	公司	在	-	爬坡道	,	二	公司

[ɑ:n] ['seməteri] [hɪl] ,

on	Cemetery	Hill	,
在	公墓	爬坡道	,

该营的部署情况如下：三个连队驻扎在赫尔普马卡尔山，两个连队驻扎在公墓山。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] - [bed] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ]

with	three	companies	in	reserve	near	the	road	and	river	-	bed	immediately	beneath
和	三	公司	在	预订	靠近	这	路	和	河	-	床	立即地	下面

['seməteri] [hɪl] .

Cemetery	Hill	.
公墓	爬坡道	.

在墓地山脚下的道路和河床附近有三家公司作为后备力量。

['devən] [poʊst] [rɪ'si:vd] [ɪts] [fɜ:rst] ['ʃɛlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd .

Devon	Post	received	its	first	shells	on	the	morning	of	the	3rd	.
德文郡	邮政	已收到	它是第一的		贝壳	在	这	早晨	的	这	3rd	.

德文郡邮政于3日上午收到了第一批炮弹。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['kʌmpəniz] ,

These	were	aimed	at	the	tents	of	the	reserve	companies	,
这些	是	旨在	在	这	帐篷	的	这	预订	公司	,

这些袭击的目标是预备役部队的帐篷。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] ['ʌndər]

which	were	rather	ostentatiously	pitched	on	the	plain	by	the	river	-	bed	under
哪个	是	相当	炫耀地	投球	在	这	清楚的	经过	这	河	-	床	在下面

['semәteri] [hɪl] .

Cemetery	Hill	.
公墓	爬坡道	.

这些帐篷相当显眼地搭建在公墓山下的河床平原上。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɑːsәti][θriː] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɑːn] - .

The	shells	were	fired	from	a	high	-	velocity	3	-	inch	gun	on	Bulwana	.
这	贝壳	是	被解雇	从	一个	高的	-	速度	3	-	英寸	枪	在	-	.

这些炮弹是从布尔瓦纳岛上的一门高速3英寸炮发射的。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] ['kloʊzər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt]

The	tents	were	immediately	moved	closer	under	the	hill	,	where	they	were	out
这	帐篷	是	立即地	已搬	更近	在下面	这	爬坡道	,	在哪里	他们	是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] - .

of	sight	from	Bulwana	.
的	视线	从	-	.

帐篷立即被移到山坡下更近的地方，从布尔瓦纳那里看不到它们。

[ðə; ði] [bɔːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ðen] [treɪnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

The	Boer	guns	were	then	trained	on	to	the	working	parties	,
这	布尔人	枪支	是	然后	受过训练	在	到	这	在职的	各方	,

随后，布尔人的枪口对准了劳动队伍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][bɜːrst][ɪn][ðə; ði][wɜːrks] ([dʒʌst] [kə'menst] [ænd; ənd]

and	some	fifty	shells	were	burst	in	the	works	(	just	commenced	and
和	一些	五十	贝壳	是	爆裂	在	这	作品	(	只是	开始	和

[ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər]) [ɑːn] - [ænd; ənd] ['semәteri] { - }

affording	little	cover	)	on	Helpmakaar	and	Cemetery	{	32	}
负担得起	小的	覆盖	)	在	-	和	公墓	{	-	}

在赫尔普马卡尔和公墓附近（刚刚开始施工，几乎没有掩体），大约有五十枚炮弹爆炸了{32}

[hɪl] [poʊsts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

Hill	posts	,	but	without	doing	much	damage	.
爬坡道	帖子	,	但	没有	正在做	很多	损害	.

希尔哨兵队，但并未造成太大破坏。

['æftər] [ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃel] ['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

After	this	,	owing	to	shell	fire	,	it	was	impossible	to	work	except	at	night	,
后	这	,	欠款	到	壳	火	,	它	曾是	不可能的	到	工作	除了	在	夜晚	,

此后，由于炮火袭击，除了夜间之外，其他时间都无法工作。

[ɔːr] [wen] - [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] [fɑːg] .

or	when	Bulwana	was	obscured	by	fog	.
或者什么时候	-	曾是	模糊不清	经过	多雾路段	.	

或者当布尔瓦纳被雾气笼罩时。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['heɪstɪli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

The	fortifications	and	defences	were	,	however	,	hastily	pushed	forward	,
这	防御工事	和	防御	是	,	然而	,	草草	推动	向前	,

然而，防御工事和防御设施却被仓促地向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['haʊɪtsər] [noʊn] [æz; əz] "

and	the	platforms	for	the	two	large	and	ancient	howitzers	known	as	"
和	这	平台	为了	这	二	大的	和	古老的	榴弹炮	已知	作为	"

['kæstər] " [ænd; ənd] " ['pɒləks] " [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːtɪd] .

Castor	"	and	"	Pollux	"	were	soon	completed	.
卡斯托尔	"	和	"	波吕克斯	"	是	很快	完全的	.

不久，两门名为“卡斯托”和“波吕克斯”的大型古老榴弹炮的炮台就建成了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʃɛlz] ['faɪərd]['ɪntuː]

Shortly	**after**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**siege**	**one**	**of**	**the**	**few**	**shells**	**fired**	**into**
不久	后	这	开始	的	这	围城	一	的	这	很少	贝壳	被解雇	进入

['leɪdiˌsmɪθ] [wɪtʃ] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

Ladysmith	**which**	**did**	**any**	**damage**	**,**
莱迪史密斯	哪个	做过	任何	损害	,

围城开始后不久，射入莱迪史密斯的少数几枚炮弹中，有一枚造成了破坏。

[bɜːrst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['paːrti][ʌv; əv]['neɪt(ə)l] [ˌkɑːrbə'nɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] ['seməteri] [hɪl] ,

burst	**amongst**	**a**	**party**	**of**	**Natal**	**Carbineers**	**on**	**the**	**road**	**under**	**Cemetery**	**Hill**	**,**
爆裂	在	一个	派对	的	纳塔尔	卡宾枪	在	这	路	在下面	公墓	爬坡道	,

在公墓山下的道路上，一群纳塔尔卡宾枪骑兵突然闯入。

['kɪlɪŋ] [faɪv] [men] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

killing	**five**	**men**	**and**	**seven**	**horses**	**.**
杀	五	男人	和	七	马匹	.

造成五名男子和七匹马死亡。

[ɑːn][noʊ'vembər] 5th [ðə; ði] - [kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

On	**November**	**5th**	**the**	**Intombi**	**Camp**	**was**	**formed**	**,**
在	十一月	5th	这	-	营	曾是	形成	,

11月5日，因托姆比营地成立。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**all**	**the**	**wounded**	**and**	**most**	**of**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**
和	全部	这	受伤	和	最多	的	这	女性	和	孩子们	,

还有所有伤员以及大部分妇女和儿童，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [meɪl] [sə'vɪliən] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [wɜːr; wər]

with	**a**	**few**	**of**	**the**	**able**	**-**	**bodied**	**male**	**civilian**	**inhabitants**	**of**	**Ladysmith**	**,**	**were**
和	一个	很少	的	这	有能力的	-	有形的	男性	平民	居民	的	莱迪史密斯	,	是

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːtrəl] [kæmp] .

moved	**into**	**the**	**neutral**	**camp**	**.**
已搬	进入	这	中性的	营	.

莱迪史密斯的一些身强力壮的男性平民居民被转移到了中立营地。

[ɑːn][noʊ'vembər] 6th [ænd; ənd] 7th , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] [tuː] ,

On	**November**	**6th**	**and**	**7th**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**shell**	**or**	**two**	**,**
在	十一月	6th	和	7th	,	和	这	例外	的	一个	壳	或者	二	,

11月6日和7日，除了个别一两枚贝壳外，

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ɑːn] ['devən] [poʊst] ,

things	**were**	**quiet**	**on**	**Devon**	**Post**	**,**
事物	是	安静的	在	德文郡	邮政	,

《德文郡邮报》一片平静。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gæn][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

but	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**7th**	**a**	**furious**	**bombardment**	**began**	**at**	**four**	**o'clock**
但	在	这	晚上	的	这	7th	一个	狂怒	轰击	开始	在	四	点钟

,

,

,

但7日傍晚4点，猛烈的炮火开始袭来。

[ðə; ði] [bɔːr] ['gʌnz] [ɔːl] [raʊnd] ['faɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

the	**Boer**	**guns**	**all**	**round**	**firing**	**into**	**the**	**town**	**and**	**at**	**anything**	**they**	**could**	**see**
这	布尔人	枪支	全部	圆形的	射击	进入	这	镇	和	在	任何事物	他们	可以	看

['muːvɪŋ] .

moving	**.**
移动	.

布尔人的大炮四处扫射城镇，并向任何他们能看到的移动物体开火。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] . { - }

No	damage	was	done	.	{	33	}
不	损害	曾是	完毕	.	{	-	}

没有造成任何损失。{33}

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] ['devən] [poʊst] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

In	addition	to	the	works	on	Devon	Post	,	which	were	manned	by	the	Regiment	,
在	添加	到	这	作品	在	德文郡	邮政	,	哪个	是	有人值守	经过	这	团	,

除了德文郡哨所的工程（由该团驻守）之外，

[ə; eɪ][hæf] - ['kʌmpəni] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][toʊld] [ɔːf] ['naɪtli] .

a	half	-	company	picquet	was	told	off	nightly	.
一个	一半	-	公司	哨兵	曾是	讲述	离开	每晚	.

半个连队的纠察队员每晚都会受到训斥。

[ðɪs] ['pɪkɪt] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	picquet	extended	and	lay	down	across	the	main	road	at	the	foot	of	the
这	哨兵	扩展	和	躺	向下	穿过	这	主要的	路	在	这	脚	的	这

['fɔːrwərd] [wɜːrk] .

forward	work	.
向前	工作	.

这个警戒线延伸并横跨在前方工事脚下的主干道上。

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	mounted	after	dark	and	was	relieved	before	daylight	in	the	morning	.
它	安装	后	黑暗的	和	曾是	松了口气	前	日光	在	这	早晨	.

它在夜幕降临后开始施工，并在清晨天亮前被拆除。

['meni] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪl] -

Many	will	remember	the	spot	where	this	picquet	was	posted	as	the	most	ill	-
许多	将要	记住	这	点	在哪里	这	哨兵	曾是	发布	作为	这	最多	患病的	-

['tʃoʊzn] , [ˌɪnkən'viːniənt] ,

chosen	,	inconvenient	,
选定	,	不方便	,

许多人都会记得，这个哨所设立的地点是选得最差、最不方便的。

[ænd; ənd][hɑːrd]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [naɪt] .

and	hard	platform	for	a	bed	on	a	rainy	night	.
和	难的	平台	为了	一个	床	在	一个	下雨	夜晚	.

雨夜里，一张坚硬的床铺就了。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th , 7th ,

The	nights	of	the	6th	,	7th	,
这	夜晚	的	这	6th	,	7th	,

6日、7日的夜晚

[ænd; ənd] 8th [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	8th	were	occupied	in	making	the	works	stronger	and	building	additional
和	8th	是	占领	在	制作	这	作品	更强	和	建筑	额外的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

第八区则致力于加固现有工程并建造更多工程。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 9th [ðə; ði] ['bɔrz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [ə'genst] ['leɪdiˌsmɪθ] .

On	November	9th	the	Boers	made	their	first	attempt	against	Ladysmith	.
在	十一月	9th	这	布尔人	制成	他们的	第一的	试图	反对	莱迪史密斯	.

11月9日，布尔人对莱迪史密斯发动了第一次进攻。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [də'rektɪd] [ɑːn][tuː; tə]

The	attack	commenced	at	6	a	.	m	.	with	heavy	musketry	fire	directed	on	to
这	攻击	开始	在	6	一个	.	米	.	和	重的	火枪	火	指导	在	到

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'fensɪz] ;

the	northern	defences	;
这	北方	防御	;

进攻于早上6点开始，以猛烈的步枪火力攻击北部防御工事；

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] [ɑːn] - [poʊst][ænd; ənd] -

and	three	hours	later	the	attack	developed	on	Helpmakaar	Post	and	Cæsar's
和	三	小时	之后	这	攻击	发达	在	-	邮政	和	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

三个小时后，袭击发生在赫尔普马卡尔哨所和凯撒营地。

['ʃɛlz] [keɪm] ['veri] ['θɪkli] [frʌm; frəm] [tuː] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] [θriː] [haɪ] - [və'lɑːsəti] [krɪ'uːsoʊ] ['gʌnz]

Shells	came	very	thickly	from	two	howitzers	and	three	high	-	velocity	Creusot	guns
贝壳	来了	非常	浓密	从	二	榴弹炮	和	三	高的	-	速度	克勒索	枪支

['ɪntuː] ['devən] [poʊst] .

into	Devon	Post	.
进入	德文郡	邮政	.

两门榴弹炮和三门高速克勒索炮向德文哨所倾泻了大量炮弹。

[ðɪs] ['læstɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

This	lasted	till	about	2	p	.	m	.	,
这	持续	直到	关于	2	p	.	米	.	,

这种情况一直持续到下午2点左右。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætəriz]

when	the	action	was	concluded	with	a	royal	salute	from	the	naval	batteries
什么时候	这	行动	曾是	结束	和	一个	皇家	礼炮	从	这	海军	电池

[ænd; ənd] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] ,

and	three	hearty	cheers	,
和	三	爽朗	干杯	,

行动结束时，海军炮台鸣放皇家礼炮，并响起三声热烈的欢呼。

[wɪtʃ] , ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɪn]

which	,	started	by	the	Naval	Brigade	,	were	taken	up	all	round	the	defences	in
哪个	,	开始	经过	这	海军	旅	,	是	已采取	向上	全部	圆形的	这	防御	在

['ɑːnər] [ʌv; əv] { - }

honour	of	{	34	}
荣誉	的	{	-	}

这些活动由海军旅发起，并在防御工事周围举行，以纪念{34}

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

the	birthday	of	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Wales	.
这	生日	的	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	威尔士	.

威尔士亲王殿下的生日。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

A	curious	ending	to	a	battle	.
一个	好奇的	结束	到	一个	战斗	.

一场战斗以意想不到的方式结束。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ʃel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['krɪstiːz] ['eɪnʃənt] ['haʊɪtsər] ,

During	the	action	a	well	-	directed	shell	from	one	of	Christie's	ancient	howitzers	,
期间	这	行动	一个	出色地	-	指导	壳	从	一	的	佳士得	古老的	榴弹炮	,

战斗中，克里斯蒂的一门老式榴弹炮发射了一枚精准的炮弹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] - [hɪl] ,

which	were	now	located	on	Helpmakaar	Hill	,
哪个	是	现在	位于	在	-	爬坡道	,

它们现在位于赫尔普马卡尔山上，

[pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɔrz] [huː] [wɜːr; wər]

pitched	with	good	effect	into	the	middle	of	a	large	group	of	Boers	who	were
投球	和	好的	影响	进入	这	中间	的	一个	大的	团体	的	布尔人	WHO	是

[en'trentʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [gʌn] [hɪl] .

entrenching	themselves	on	a	small	rise	of	ground	underneath	Gun	Hill	.
构筑工事	他们自己	在	一个	小的	上升	的	地面	下	枪	爬坡道	.

投掷到一大群布尔人中间，这些布尔人正在炮台山下方的一小块高地上构筑工事。

- , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [deɪ] [poʊst] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Helpmakaar	,	which	had	always	been	a	single	-	day	post	,	was	now	turned	into
-	,	哪个	有	总是	到过	一个	单身的	-	天	邮政	,	曾是	现在	转向	进入

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [poʊst] ,

a	three	days	'	post	,
一个	三	天	-	邮政	,

Helpmakaar原本是一日刊，现在改为三日刊。

['kʌmpəniz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .

companies	remaining	in	the	fort	for	three	days	before	being	relieved	.
公司	其余的	在	这	堡	为了	三	天	前	存在	松了口气	.

在堡垒内坚守三天后，各公司将被替换。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['ʌndər] ['kæptɪn] -

On	the	11th	three	companies	of	the	Regiment	were	sent	out	under	Captain	Lafone
在	这	11th	三	公司	的	这	团	是	发送	出去	在下面	队长	-

[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ][fɑːrm] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər] - ,

to	blow	up	a	farm	building	under	Bulwana	,
到	吹	向上	一个	农场	建筑	在下面	-	,

11日，该团三个连队在拉丰上尉的指挥下被派往布尔瓦纳附近炸毁一座农场建筑。

[ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][hæf] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['devən] [poʊst] .

about	one	and	half	miles	distant	from	Devon	Post	.
关于	一	和	一半	英里	遥远	从	德文郡	邮政	.

距离德文郡邮局约一英里半。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

After	a	long	delay	,	owing	to	the	blasting	materials	having	been	forgotten	,
后	一个	长的	延迟	,	欠款	到	这	爆破	材料	拥有	到过	被遗忘的	,

由于爆破材料被遗忘，导致延误了很长时间。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

the	operation	was	successfully	carried	out	,
这	手术	曾是	成功地	携带	出去	,

手术顺利完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

and	the	party	returned	with	only	some	slight	annoyance	from	the	enemy's
和	这	派对	返回	和	仅有的	一些	轻微	烦恼	从	这	敌人的

['pɑːmpɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɑːsəti] [gʌn] ['steɪʃənd] [ɑːn] - .

pompom	and	a	few	shots	from	a	high	-	velocity	gun	stationed	on	Bulwana	.
绒球	和	一个	很少	镜头	从	一个	高的	-	速度	枪	驻	在	-	.

一行人凯旋而归，只受到了敌人的绒球和布尔瓦纳岛上一门高速炮的几发炮弹的轻微骚扰。

[ðə; ði] [bɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [ɑːn] - [ænd; ənd] [gʌn] [hɪl] [wʌz; wəz] [wel] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Boer	artillery	on	Bulwana	and	Gun	Hill	was	well	served	,	and	their
这	布尔人	炮兵	在	-	和	枪	爬坡道	曾是	出色地	服务	,	和	他们的

['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

shooting	was	excellent	.
射击	曾是	出色的	.

布尔瓦纳和炮台山上的布尔炮兵部队后勤保障充足，射击水平非常高。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

One	morning	they	opened	with	a	{	35	}
一	早晨	他们	打开	和	一个	{	-	}

一天早上，他们以{35}开门营业。

- - ['paʊndər] ['haʊɪtsər] , [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['wɪri] ['wɪli] ,

40	-	pounder	howitzer	,	known	under	the	name	of	"	Weary	Willy	,
-	-	重锤	榴弹炮	,	已知	在下面	这	姓名	的	"	厌倦	威利	,

40磅榴弹炮，又名“疲惫的威利”，

" [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [æt; ət] ['devən] [poʊst] ,

"	on	to	the	main	work	at	Devon	Post	,
"	在	到	这	主要的	工作	在	德文郡	邮政	,

接下来是德文郡邮报的主要工作，

[æt; ət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] " ['wɔkɚz] ['hɔtʃˌkis] [gʌn] [dɪ'tætʃmənt] .

at	a	portion	of	the	work	occupied	by	"	Walker's	Hotchkiss	Gun	Detachment	.
在	一个	部分	的	这	工作	占领	经过	"	沃克的	霍奇基斯	枪	分离	.

在“沃克的霍奇基斯炮兵分队”所占据的部分工作区域。

" [ə'baʊt] [twelv] [kən'sekjətɪv] [ʃɑːts] [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [jaːdz] - ['reɪdiəs] ,

"	About	twelve	consecutive	shots	pitched	within	a	five	yards	'	radius	,
"	关于	十二	连续的	镜头	投球	之内	一个	五	码	-	半径	,

“大约有十二次连续的投篮都落在五码半径的范围内，

[ænd; ənd][wʌn] [kræʃt] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['nɪrli] [briːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

and	one	crashed	into	and	nearly	breached	the	parapet	,
和	一	崩溃了	进入	和	几乎	违规	这	栏杆	,

其中一辆车撞上了护墙，几乎撞穿了护墙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

which	was	here	about	six	feet	thick	and	built	of	large	stones	.
哪个	曾是	这里	关于	六	脚	厚的	和	建造	的	大的	石头	.

这里大约有六英尺厚，由大石头砌成。

[ðə; ði][men] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] 11th [frʌm; frəm][dɑːrk] [tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . ,

The	men	worked	on	the	11th	from	dark	till	1	a	.	m	.	,
这	男人	工作	在	这	11th	从	黑暗的	直到	1	一个	.	米	.	,

11日当天，工人们从天黑一直工作到凌晨1点。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['streŋθnd] [tuː; tə]

when	the	works	were	practically	completed	and	sufficiently	strengthened	to
什么时候	这	作品	是	几乎	完全的	和	足够	加强	到

['ænsər] [ɔːl]['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] ,

answer	all	purposes	,
回答	全部	目的	,

当工程基本完工并足够坚固以满足所有用途时，

[ɔːl'ðoʊ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

although	building	was	being	carried	on	till	the	last	day	of	the	siege	,
虽然	建筑	曾是	存在	携带	在	直到	这	最后的	天	的	这	围城	,

尽管建筑工程一直持续到围城的最后一天，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][stɪl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kæv(ə)lri]

and	the	men	were	still	building	at	the	actual	moment	when	the	relief	cavalry
和	这	男人	是	仍然	建筑	在	这	实际的	片刻	什么时候	这	宽慰	骑兵

[wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn]['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .

were	marching	across	the	plain	into	Ladysmith	.
是	行军	穿过	这	清楚的	进入	莱迪史密斯	.

就在救援骑兵穿过平原向莱迪史密斯进军的那一刻，工人们还在建造工事。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

The	willingness	and	the	cheery	manner	in	which	the	men	of	the	battalion
这	意愿	和	这	欢快的	方式	在	哪个	这	男人	的	这	营

[wɜːrkt] [æt; ət] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

worked	at	these	defences	are	worthy	of	record	.
工作	在	这些	防御	是	值得	的	记录	.

该营官兵在构筑这些防御工事时所展现出的积极性和乐观精神值得记录下来。

[ɑːn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪts] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ðə; ði][men] , [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd]

On	pitch	-	dark	nights	in	pouring	rain	the	men	,	wet	to	the	skin	,	covered	with	mud
在	沥青	-	黑暗的	夜晚	在	浇注	雨	这	男人	,	湿的	到	这	皮肤	,	涵盖	和	泥

[ænd; ənd] [fɪlθ] ,

and	filth	,
和	污秽	,

在漆黑的夜晚，瓢泼大雨中，男人们浑身湿透，满身泥泞和污垢。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smoʊk] , ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪkli] [stoʊn] ,

without	a	smoke	,	groping	about	in	the	dark	to	find	a	likely	stone	,
没有	一个	抽烟	,	摸索	关于	在	这	黑暗的	到	寻找	一个	可能	石头	,

没有烟，在黑暗中摸索着寻找合适的石头，

['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['saɪləns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [nɑːk]

carried	on	the	work	in	silence	;	and	when	the	word	was	passed	along	to	knock
携带	在	这	工作	在	沉默	;	和	什么时候	这	单词	曾是	通过了	沿着	到	敲

[ɔːf] [wɜːrk] ,

off	work	,
离开	工作	,

他们默默地继续工作；当接到下班的命令时，

[ðeɪ] " [tɜːrnd] [ɪn] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] ['bɪvuæk] .

they	"	turned	in	"	without	a	grumble	into	a	wet	bivouac	.
他们	"	转向	在	"	没有	一个	叽	进入	一个	湿的	露营	.

他们毫无怨言地“入住”了一个潮湿的露营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] { - }

There	was	no	complaining	,	and	{	36	}
那里	曾是	不	抱怨	,	和	{	-	}

没有抱怨，而且{36}

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['nevər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['fæstər] .

the	men	were	never	required	by	their	officers	to	bring	along	the	stones	faster	.
这	男人	是	绝不	必需的	经过	他们的	警官	到	带来	沿着	这	石头	快点	.

士兵们从未被军官要求加快搬运石头的速度。

[ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] " [klɪk] ,

The	only	noise	that	broke	the	stillness	of	the	night	was	the	incessant	"	click	,
这	仅有的	噪音	那	打破	这	寂静	的	这	夜晚	曾是	这	不停歇	"	点击	,

[klɪk] ,

click	,
点击	,

夜里唯一打破寂静的声音是持续不断的“咔哒，咔哒”声。

[klɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪks] [æt; ət][wɜːrk] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

click	"	of	the	picks	at	work	loosening	the	stones	,	and	the	men	,
点击	"	的	这	精选	在	工作	松动	这	石头	,	和	这	男人	,

镐头松动石头时发出"咔哒"声，男人们也跟着动了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ,

in	spite	of	the	conditions	under	which	the	work	was	being	carried	on	,
在	尽管如此	的	这	状况	在下面	哪个	这	工作	曾是	存在	携带	在	,

尽管这项工作是在这样的条件下进行的，

[dʒoʊkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

joked	among	themselves	in	an	undertone	.
开玩笑	之中	他们自己	在	一个	底色	.

他们低声互相开玩笑。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['naɪtli] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][dɑːrk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ]

Work	was	nightly	carried	on	from	dark	till	midnight	and	sometimes	till	2	a
工作	曾是	每晚	携带	在	从	黑暗的	直到	午夜	和	有时	直到	2	一个

. [em] . ,

.	m	.	,
.	米	.	,

工作从天黑一直持续到午夜，有时甚至到凌晨2点。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

and	the	men	turned	out	again	to	stand	to	arms	at	3	.	30	a	.	m	.
和	这	男人	转向	出去	再次	到	站立	到	武器	在	3	.	-	一个	.	米	.

凌晨3点30分，男人们再次走上街头，拿起武器。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] ['devən] [poʊst][wɜːr; wər][frʌm; frəm][fɔːr] - [wʌn] /

By	the	middle	of	November	the	works	at	Devon	Post	were	from	4	-	1	/
经过	这	中间	的	十一月	这	作品	在	德文郡	邮政	是	从	4	-	1	/

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,

2	to	10	feet	high	,
2	到	-	脚	高的	,

到11月中旬，德文郡邮政工程的工程高度已从4.5英尺到10英尺不等。

[frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ([ðə; ði] [hoʊl] [bɪlt] ['rʌfli] [ʌv; əv] [stoʊn]) ,

from	8	to	10	feet	thick	at	the	top	(	the	whole	built	roughly	of	stone	)	,
从	8	到	-	脚	厚的	在	这	顶部	(	这	所有的	建造	大致	的	石头	)	,

顶部厚度为 8 至 10 英尺（整体大致用石头建造），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [sloʊp] ['nɪrli] [flæt] , [ɪk'stɪriər] [sloʊp] [ə'baʊt] [wʌn] / [wʌn] , [ɪn'tɪriər] [sloʊp]

with	the	superior	slope	nearly	flat	,	exterior	slope	about	1	/	1	,	interior	slope
和	这	优越的	坡	几乎	平坦的	,	外部的	坡	关于	1	/	1	,	内部的	坡

['nɪrli] ['ʌpraɪt] .

nearly	upright	.
几乎	直立	.

上坡近乎平坦，外坡约为 1/1，内坡近乎垂直。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] ,

The	front	work	had	a	thickness	at	the	bottom	of	about	18	feet	,
这	正面	工作	有	一个	厚度	在	这	底部	的	关于	-	脚	,

正面工程底部厚度约为18英尺，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

owing	to	the	work	being	constructed	on	the	slope	of	the	hill	.
欠款	到	这	工作	存在	建造	在	这	坡	的	这	爬坡道	.

由于山坡上正在进行施工。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['leɪdiˌsmɪθ]

In	the	Trenches	,	Ladysmith
在	这	战壕	,	莱迪史密斯

在战壕里，莱迪史密斯

[θɪŋz] [pæst] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [ʃel] ['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

Things	passed	quietly	with	intermittent	shell	fire	till	the	afternoon	of	the	14th	,
事物	通过了	悄悄	和	间歇性的	壳	火	直到	这	下午	的	这	14th	,

直到14日下午，局势平静地过去了，只有零星的炮火声。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['brɑːkəlhɜːst] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv]

when	General	Brocklehurst	took	out	the	Cavalry	Brigade	and	two	batteries	of
什么时候	一般的	布罗克赫斯特	采取	出去	这	骑兵	旅	和	二	电池	的

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

布罗克赫斯特将军歼灭了骑兵旅和两支炮兵连队时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] [ɔːf] [raɪfəlmənz] { - }

with	the	intention	of	turning	the	Boers	off	Rifleman's	{	37	}
和	这	意图	的	转弯	这	布尔人	离开	步枪兵	{	-	}

目的是让布尔人放弃步枪兵{37}

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

岭。

[ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː] ,

This	they	failed	to	do	,
这	他们	失败的	到	做	,

他们未能做到这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪnz] [ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . [wel] ['pepəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr] [bɪg]

and	returned	to	their	lines	about	5	p	.	m	.	well	peppered	by	the	Boer	big
和	返回	到	他们的	线条	关于	5	p	.	米	.	出色地	胡椒	经过	这	布尔人	大的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

下午5点左右，他们返回了阵地，身上布满了布尔人的重炮火力。

[wʌn] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɑːn] - [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst]

one	shell	from	the	big	gun	on	Pepworth	pitching	into	the	centre	of	the	road	just
一	壳	从	这	大的	枪	在	-	投球	进入	这	中心	的	这	路	只是

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

short	of	a	battery	of	artillery	which	was	coming	back	into	Ladysmith	,
短的	的	一个	电池	的	炮兵	哪个	曾是	未来	后退	进入	莱迪史密斯	,

佩普沃斯大炮的一枚炮弹落在路中央，正好落在一支正返回莱迪史密斯的炮兵阵地前。

[nɪr] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [frʌnt] [held] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn]

near	the	defences	on	the	north	-	west	front	held	by	a	detachment	of	the	Dublin
靠近	这	防御	在	这	北	-	西方	正面	握住	经过	一个	分离	的	这	都柏林

[ˌfjuːzə'lɪr] — [æn; ən] ['ækjərət] [ʃɑːt] ,

Fusiliers	—	an	accurate	shot	,
燧发枪兵	—	一个	准确的	射击	,

在西北战线由都柏林燧发枪团一支分队把守的防御工事附近——一记精准的射击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['meʒərd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] - , - [jaːdz] .

and	the	distance	measured	on	the	map	10	,	500	yards	.
和	这	距离	测量	在	这	地图	-	,	-	码	.

地图上测量的距离为 10,500 码。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tɜːrn] [dɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ,

Shortly	afterwards	the	Naval	Brigade	in	their	turn	did	some	good	shooting	,
不久	然后	这	海军	旅	在	他们的	转动	做过	一些	好的	射击	,

随后不久，海军旅也进行了漂亮的射击。

[pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɑːn] - ,

pitching	**a**	**shell**	**on**	**to**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**big**	**gun**	**on**	**Pepworth**	**,**
投球	一个	壳	在	到	这	枪口	的	这	大的	枪	在	-	,

把炮弹扔到佩普沃斯大炮的炮口上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðɪs] [ʃɑːt] , [ə'nʌðər] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pærəpɪt,'pærəpet] .

and	**a**	**few**	**moments**	**after**	**this**	**shot**	**,**	**another**	**on**	**to**	**his**	**parapet**	**.**
和	一个	很少	时刻	后	这	射击	,	其他	在	到	他的	栏杆	.

就在这张照片拍摄后不久，他又朝城垛开了一枪。

['bɔrz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [siːn] ['kæriɪŋ] ['litəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] .

Boers	**were**	**afterwards**	**seen**	**carrying**	**litters**	**away**	**from**	**the**	**work**	**.**
布尔人	是	然后	已见	携带	幼崽	离开	从	这	工作	.

之后，人们看到布尔人抬着担架离开工地。

[ðɪs] [bɪg] [gʌn] ['nevər] ['faɪərd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

This	**big**	**gun**	**never**	**fired**	**again**	**during**	**the**	**siege**	**,**
这	大的	枪	绝不	被解雇	再次	期间	这	围城	,

围城期间，这门大炮再也没有开火过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔrz] [pætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

but	**the**	**Boers**	**patched**	**him**	**up**	**and**	**he**	**lived**	**to**	**do**	**good**	**work**	**for**	**them**
但	这	布尔人	已修补	他	向上	和	他	居住地	到	做	好的	工作	为了	他们

[ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] [nɔːrθ] [tuː; tə]['laɪdən,bɜːrg] ,

against	**General**	**Buller**	**in**	**his**	**advance**	**north**	**to**	**Lydenburg**	**,**
反对	一般的	布勒	在	他的	进步	北	到	莱登堡	,

但布尔人治好了他的伤，他活了下来，并在布尔人向北进军莱登堡的战斗中为他们立下了汗马功劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] ['faɪnəli] [bluː] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [nɪr] [wɔtɘ-vəl] ,

and	**the**	**Boers**	**finally**	**blew**	**him**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**battalion**	**near**	**Waterval**	**,**
和	这	布尔人	最后	吹	他	向上	在	正面	的	这	营	靠近	瓦特瓦尔	,

最后，布尔人在瓦特瓦尔附近的营队面前炸死了他。

[ɪn][ðə; ði]['laɪdən,bɜːrg] ['dɪstrɪkt] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːləm] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər]

in	**the**	**Lydenburg**	**district**	**,**	**when**	**engaged**	**with**	**a**	**column**	**under**	**General**	**Walter**
在	这	莱登堡	区	, 什么时候		已订婚的	和	一个	柱子	在下面	一般的	沃尔特

['kɪtʃənər] .

Kitchener	**.**
基奇纳	.

在莱登堡地区，与沃尔特·基钦纳将军率领的纵队交战。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ə'kɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃel] ['faɪər]

For	**the**	**next**	**few**	**days**	**nothing**	**of**	**consequence**	**occurred**	**beyond**	**the**	**usual**	**shell**	**fire**
为了	这	下一个	很少	天	没有什么	的	结果	发生	超过	这	通常	壳	火

,

,

,

接下来的几天里，除了常见的炮火交锋外，没有发生任何重大事件。

['verid] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [taɪm] .

varied	**at**	**intervals**	**from**	**day**	**to**	**night**	**time**	**.**
多种多样	在	间隔	从	天	到	夜晚	时间	.

从白天到黑夜，时间长短不一。

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	**{**	**38**	**}**
它	{	-	}

它{38}

[reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [wet] [θruː]

rained	in	torrents	most	of	the	time	,	and	the	men	were	continually	wet	through
下雨了	在	种子	最多	的	这	时间	,	和	这	男人	是	持续	湿的	通过

.

:

.

大部分时间都下着倾盆大雨，男人们浑身湿透。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [kept] ['veri] [fɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

They	however	kept	very	fit	,	and	there	were	very	few	in	hospital	.
他们	然而	保留	非常	合身	,	和	那里	是	非常	很少	在	医院	.

然而，他们的身体状况都很好，住院的人也很少。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

An	amusing	incident	occurred	on	the	17th	.
一个	有趣	事件	发生	在	这	17th	.

17日发生了一件有趣的小事。

[gʊd] ['tɑːrgɪts] ['biːɪŋ] [skers] [ðə; ði] ['bɔrz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪərd] [ʃel] [æt; ət] ['eni] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['steɪʃəneri]

Good	targets	being	scarce	the	Boers	continually	fired	shell	at	any	moving	or	stationary
好的	目标	存在	稀少	这	布尔人	持续	被解雇	壳	在	任何	移动	或者	静止的

['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] — ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skaʊt] .

object	they	could	catch	sight	of	—	sometimes	at	a	single	scout	.
目的	他们	可以	抓住	视线	的	—	有时	在	一个	单身的	侦察	.

由于好的目标很少，布尔人不断地向他们能看到的任何移动或静止的物体开炮——有时甚至向单个侦察兵开炮。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['faɪərd][ðer; ðər]['pɑːmpɑːm][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ja:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['vʌltʃərz]

They	often	fired	their	pompom	at	a	range	of	about	5000	yards	at	the	vultures
他们	经常	被解雇	他们的	绒球	在	一个	范围	的	关于	-	码	在	这	秃鹫

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] ['devən] [poʊst] .

feeding	on	the	dead	horses	under	Devon	Post	.
喂养	在	这	死的	马匹	在下面	德文郡	邮政	.

他们经常在约 5000 码的距离外向在德文郡邮政下方以死马为食的秃鹫发射绒球。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [θriː] - - ['el biː] . ['ʃɛlz] [æt; ət][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [braʊn] [huː]

On	this	day	they	sent	three	40	-	lb	.	shells	at	an	old	man	named	Brown	who
在	这	天	他们	发送	三	-	-	磅	.	贝壳	在	一个	老的	男人	命名	棕色的	WHO

[kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['hɔːrsɪz] .

contracted	for	the	dead	horses	.
合同	为了	这	死的	马匹	.

当天，他们向一位名叫布朗的老人发射了三枚 40 磅重的炮弹，这位老人是死马的承包商。

[braʊn] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] ,

Brown	used	to	take	these	out	into	the	open	in	full	view	of	the	Boers	,
棕色的	用过的	到	拿	这些	出去	进入	这	打开	在	满的	看法	的	这	布尔人	,

布朗过去常常把这些东西带到开阔地带，让布尔人一览无余。

[tuː; tə][sʌm; səm] [flæt] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər]

to	some	flat	ground	under	the	Post	,	and	there	skin	them	at	his	leisure
到	一些	平坦的	地面	在下面	这	邮政	,	和	那里	皮肤	他们	在	他的	闲暇

.

:

.

他来到邮局下方的一片平坦地带，在那里悠闲地剥皮。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][loʊd] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrst] [kɑːrt] .

The	old	man	would	take	his	load	out	once	a	day	in	a	four	-	horsed	cart	.
这	老的	男人	会	拿	他的	加载	出去	一次	一个	天	在	一个	四	-	马	大车	.

老人每天都会用四匹马拉的马车把货物运出去一次。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [pər'suːd] [baɪ]

If	he	was	seen	by	the	Boers	he	would	come	back	at	a	gallop	pursued	by
如果	他	曾是	已见	经过	这	布尔人	他	会	来	后退	在	一个	驰骋	追击	经过

[bɔːr] ['ʃɛlz] .

Boer	shells	.
布尔人	贝壳	.

如果他被布尔人看到，他就会策马狂奔而来，身后是布尔人的炮火。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [θriː] [wiːlz] ,

This	time	he	came	back	on	three	wheels	,
这	时间	他	来了	后退	在	三	车轮	,

这次他是骑着三轮车回来的。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ;

much	to	the	amusement	of	Section	A	of	the	defences	;
很多	到	这	娱乐	的	部分	一个	的	这	防御	;

令辩方 A 部分感到非常好笑；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]

the	fourth	wheel	had	come	off	and	he	was	in	too	great	a	hurry	to
这	第四	车轮	有	来	离开	和	他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到

[ˌriːə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

readjust	it	,
重新调整	它	,

第四个轮子掉了，他太着急了，没来得及重新装上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	it	was	in	consequence	left	behind	.
和	它	曾是	在	结果	左边	在后面	.

因此，它被遗弃了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪt] . { - }

The	old	man	was	never	hit	.	{	39	}
这	老的	男人	曾是	绝不	打	.	{	-	}

老人没有被打到。{39}

[ɑːn] [noʊ'vembər] 20th [ðə; ði] ['bɔrz] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['gʌnz] [ɑːn] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn]

On	November	20th	the	Boers	mounted	some	more	guns	on	Bulwana	and	also	on
在	十一月	20th	这	布尔人	安装	一些	更多的	枪支	在	-	和	还	在

[ʌm'brelə] [triː] [hɪl] ,

Umbrella	Tree	Hill	,
伞	树	爬坡道	,

11月20日，布尔人在布尔瓦纳和伞树山上架设了更多火炮。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [gʌn] [hɪl] .

which	lay	in	the	Nek	between	Bulwana	and	Gun	Hill	.
哪个	躺	在	这	内克	之间	-	和	枪	爬坡道	.

它位于布尔瓦纳和枪山之间的内克地区。

['kɜːrn(ə)l] [nɑːks] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['bætəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]

Colonel	Knox	ordered	a	dummy	battery	to	be	made	at	night	on	the	further	side
上校	诺克斯	订购	一个	假的	电池	到	是	制成	在	夜晚	在	这	更远	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪp] ['rɪvər] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

of	the	Klip	River	and	out	in	the	open	.
的	这	克利普	河	和	出去	在	这	打开	.

诺克斯上校下令在夜间于克利普河对岸的开阔地带建造一个假炮台。

['wʊd(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ɪ'rektɪd] ,

Wooden	imitation	guns	and	imitation	gunners	were	erected	,
木制的	模仿	枪支	和	模仿	炮手	是	竖立	,

人们竖起了木制仿真枪和仿真炮手，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌnər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

and	these	were	worked	with	a	string	by	a	gunner	concealed	in	the	bank
和	这些	是	工作	和	一个	细绳	经过	一个	炮手	暗	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

这些炮弹是由藏在河岸边的炮手用绳子操控的。

['kæptɪn] [ˌkɪn'keɪd] - [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mæksɪm] - [nɔrdənfɪlt] ['gʌnz] ['kæptʃərd] [æt; ət]

Captain	Kincaid	-	Smith	,	with	the	two	Maxim	-	Nordenfeldt	guns	captured	at
队长	金凯德	-	史密斯	,	和	这	二	格言	-	诺登费尔特	枪支	捕获	在

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Elandslaagte	,	of	which	he	was	now	in	charge	,
-	,	的	哪个	他	曾是	现在	在	收费	,

金凯德-史密斯上尉，以及他在埃兰兹拉格特缴获的两门马克沁-诺登费尔特大炮，现在由他负责指挥。

[wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][frʌm; frəm] ['devən] [poʊst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] ['gʌnz] ['nuːli] [pleɪst] [ɑːn]

was	to	open	fire	from	Devon	Post	on	to	the	Boer	guns	newly	placed	on
曾是	到	打开	火	从	德文郡	邮政	在	到	这	布尔人	枪支	新	放置	在

[ʌm'brelə] [triː] [hɪl] ,

Umbrella	Tree	Hill	,
伞	树	爬坡道	,

德文哨所将向新近部署在伞树山上的布尔炮开火。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːld] [ænd; ənd]['faɪərd] ['smoʊkləs] ['paʊdər] ,

and	as	he	was	perfectly	concealed	and	fired	smokeless	powder	,
和	作为	他	曾是	完美	暗	和	被解雇	无烟	粉末	,

由于他隐蔽得非常完美，而且使用的是无烟火药，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]

it	was	supposed	that	the	Boers	would	imagine	that	the	firing	came	from
它	曾是	据称	那	这	布尔人	会	想象	那	这	射击	来了	从

[ðə; ði] [nuː] ['dʌmi] ['bætəri] [dʒʌst] [i'rektid] .

the	new	dummy	battery	just	erected	.
这	新的	假的	电池	只是	竖立	.

人们认为布尔人会以为炮火来自刚刚架设起来的新假炮台。

[ˌkɪn'keɪd] - [smɪθ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Kincaid	-	Smith	began	firing	at	about	six	o'clock	on	the	following	morning	.
金凯德	-	史密斯	开始	射击	在	关于	六	点钟	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上六点左右，金凯德-史密斯开始射击。

[hiː; hi]['faɪərd][sʌm; səm] [faɪv] ['ʃɛlz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ʌn'ænsərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .

He	fired	some	five	shells	in	perfect	silence	unanswered	by	the	Boers	.
他	被解雇	一些	五	贝壳	在	完美的	沉默	未解答	经过	这	布尔人	.

他悄无声息地发射了大约五发炮弹，布尔人没有还击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,

He	was	then	suddenly	located	by	them	,
他	曾是	然后	突然	位于	经过	他们	,

随后他突然被他们找到了。

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [həːld] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]

and	shells	were	hurled	on	to	him	from	all	sides	and	from	all
和	贝壳	是	投掷	在	到	他	从	全部	侧面	和	从	全部

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['gʌnz] .

descriptions	of	guns	.
描述	的	枪支	.

炮弹从四面八方、各种类型的枪支向他袭来。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] { - }

This	continued	for	a	quarter	of	an	hour	{	40	}
这	持续	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	{	-	}

这种情况持续了十五分钟{40}

[ænd; ənd] [ðen] ['slækənd] [ɔːf] .

and	then	slackened	off	.
和	然后	松弛	离开	.

然后就懈怠了。

[ðə; ði] ['bɔrz] [bɜːrst][ðer; ðər] ['ʃræpnəl] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	Boers	burst	their	shrapnel	better	than	usual	,
这	布尔人	爆裂	他们的	弹片	更好的	比	通常	,

布尔人比平时更能有效地引爆弹片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][wʌn] ['ʃræpnəl] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn]

and	in	the	evening	just	before	dark	one	shrapnel	got	into	a	working	party	on
和	在	这	晚上	只是	前	黑暗的	一	弹片	得到	进入	一个	在职的	派对	在

['devən] [poʊst] ,

Devon	Post	,
德文郡	邮政	,

傍晚天黑前，一块弹片击中了德文郡邮政的一个工作小组。

['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪŋ] [ə'nʌðər] .

killing	one	man	and	severely	wounding	another	.
杀	一	男人	和	严重	受伤	其他	.

造成一人死亡，另一人重伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns]

There	was	some	heavy	musketry	fire	during	the	night	at	a	reconnaissance
那里	曾是	一些	重的	火枪	火	期间	这	夜晚	在	一个	侦察

['pɑːrti] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] [tɔːrdz] [ʌm'brelə] [triː] [hɪl] .

party	sent	out	from	Ladysmith	towards	Umbrella	Tree	Hill	.
派对	发送	出去	从	莱迪史密斯	向	伞	树	爬坡道	.

夜间，从莱迪史密斯派出的侦察队向伞树山方向开火，遭遇猛烈的火枪射击。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðer; ðər]['faɪər] .

The	party	had	orders	to	disturb	the	Boers	and	draw	their	fire	.
这	派对	有	订单	到	打扰	这	布尔人	和	画	他们的	火	.

该党奉命扰乱布尔人并引诱他们开火。

[ðɪs] [ðeɪ] ['veri] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

This	they	very	successfully	accomplished	.
这	他们	非常	成功地	完成	.

他们非常成功地完成了这项任务。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [naɪt] [ə'nʌðər] " [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pɑːrti] " [wʌz; wəz][sent] [aʊt] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] ,

On	the	22nd	night	another	"	disturbing	party	"	was	sent	out	under	Captain	Jacson	,
在	这	22nd	夜晚	其他	"	令人不安	派对	"	曾是	发送	出去	在下面	队长	杰克逊	,

第22晚，杰克逊上尉率领另一支"扰乱队伍"出动。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

consisting	of	one	company	of	the	Regiment	and	a	party	of	cavalry	,
由	的	一	公司	的	这	团	和	一个	派对	的	骑兵	,

由该团的一个连队和一支骑兵队组成，

[tuː; tə] " [stɜːr][ʌp] " [ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːn][flæg] [hɪl] .

to	"	stir	up	"	the	Boers	on	Flag	Hill	.
到	"	搅拌	向上	"	这	布尔人	在	旗帜	爬坡道	.

煽动弗拉格山上的布尔人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

It	was	pitch	-	dark	,	pouring	with	rain	,	and	the	ground	was	covered
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	浇注	和	雨	,	和	这	地面	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .

with	boulders	of	rocks	.
和	巨石	的	岩石	.

天色漆黑，大雨倾盆，地面上到处都是巨石。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][proʊˈsiːd][ɑːn] [fʊt] [ɪn]

The	cavalry	were	obliged	to	leave	their	horses	behind	and	proceed	on	foot	in
这	骑兵	是	有义务	到	离开	他们的	马匹	在后面	和	继续	在	脚	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ;

front	of	the	infantry	;
正面	的	这	步兵	;

骑兵被迫将马匹留在后方，步行走在步兵前面；

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd][noʊ] " [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] " [wʌz; wəz]

so	little	was	gained	by	the	enterprise	and	no	"	stirring	up	"	was
所以	小的	曾是	获得	经过	这	企业	和	不	"	搅拌	向上	"	曾是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

这项举措收效甚微，也没有起到任何“煽动”作用。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,

Up	to	this	date	there	had	been	very	little	news	from	the	outside	world	,
向上	到	这	日期	那里	有	到过	非常	小的	消息	从	这	外部	世界	,

在此之前，外界几乎没有任何消息传来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]

but	now	the	Regiment	was	informed	that	General	French	had	fought	a
但	现在	这	团	曾是	知情的	那	一般的	法语	有	战斗	一个

[səkˈsesf(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ˈɛstˌkɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] .

successful	engagement	at	Estcourt	and	had	got	in	with	the	cavalry	.
成功的	订婚	在	埃斯科特	和	有	得到	在	和	这	骑兵	.

但现在该团得知，弗伦奇将军在埃斯科特取得了一场成功的战斗，并与骑兵会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] { - }

They	were	{	41	}
他们	是	{	-	}

他们是{41}

[ˈɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] 13th [dɪˈsembər] [baɪ]

also	told	that	the	garrison	might	expect	to	be	relieved	by	the	13th	December	by
还	讲述	那	这	驻军	可能	预计	到	是	松了口气	经过	这	13th	十二月	经过

[wʌn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈdɜːrbən] .

one	division	which	was	coming	up	from	Durban	.
一	分配	哪个	曾是	未来	向上	从	德班	.

还被告知，驻军可能会在 12 月 13 日之前被从德班赶来的一个师替换。

[əˈbaʊt] [noʊˈvembər] 22nd

About	November	22nd
关于	十一月	22nd

大约在11月22日

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [treɪn] [æt; ət][kəˈlɛnsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] ,

the	news	was	received	that	the	armoured	train	at	Colenso	had	been	attacked	,
这	消息	曾是	已收到	那	这	装甲	火车	在	科伦索	有	到过	遭到攻击	,

[diˈreild] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] .

derailed	,	and	captured	.
脱轨	,	和	捕获	.

传来消息称，科伦索的装甲列车遭到袭击、脱轨并被俘获。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ˌkɪn'keɪd] - [smɪθ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnz]

On	the	23rd	Kincaid	-	Smith	received	orders	to	proceed	with	one	of	his	guns
在	这	23rd	金凯德	-	史密斯	已收到	订单	到	继续	和	一	的	他的	枪支

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] [nɪr] [ðə; ði] ['dʌmi] ['bætəri] [ænd; ənd]

during	the	following	night	down	to	the	river	-	bed	near	the	dummy	battery	and
期间	这	下列的	夜晚	向下	到	这	河	-	床	靠近	这	假的	电池	和

['oʊpən] ['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔrz] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

open	fire	if	the	Boers	fired	at	it	in	the	morning	.
打开	火	如果	这	布尔人	被解雇	在	它	在	这	早晨	.

23日，金凯德-史密斯接到命令，第二天晚上带着他的一门大炮下到假炮台附近的河床上，如果布尔人早上向它开火，就开火还击。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ə'mjuːzmənt] .

This	they	had	done	the	previous	day	,	much	to	every	one's	amusement	.
这	他们	有	完毕	这	以前的	天	,	很多	到	每一个	一个人的	娱乐	.

前一天他们也做过这件事，逗得大家哈哈大笑。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['oʊpənd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] .

At	daybreak	he	opened	fire	from	the	river	-	bed	.
在	拂晓	他	打开	火	从	这	河	-	床	.

天亮时分，他从河床上开火。

['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['bɔrz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['præktɪs] , ['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

After	his	second	shot	the	Boers	found	him	and	made	wonderful	practice	,	bursting	shrapnel	all	over	him	.
后	他的	第二	射击	这	布尔人	成立	他	和	制成	精彩的	实践	,	爆发	弹片	全部	超过	他	.

在他第二次开枪后，布尔人找到了他，并对他进行了精彩的“训练”，在他身上炸开了弹片。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

No	damage	,	however	,	was	done	as	he	was	well	dug	into	the	bank	.
不	损害	,	然而	,	曾是	完毕	作为	他	曾是	出色地	挖	进入	这	银行	.

然而，由于他牢牢地挖在河岸里，所以没有造成任何损失。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['ʃelɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

They	continued	their	shelling	for	an	hour	,
他们	持续	他们的	炮击	为了	一个	小时	,

他们持续炮击了一个小时。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] [ɑːn][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

after	which	they	turned	their	big	guns	on	to	Tunnel	Hill	for	a	short	time	.
后	哪个	他们	转向	他们的	大的	枪支	在	到	隧道	爬坡道	为了	一个	短的	时间	.

之后，他们迅速将火力集中在隧道山，进行了一小段时间的进攻。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] , [huː] [lɔːst] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] ['wuːndɪd] ,

This	hill	was	held	by	the	Liverpool	Regiment	,	who	lost	two	killed	and	twelve	wounded	,
这	爬坡道	曾是	握住	经过	这	利物浦	团	,	WHO	丢失的	二	被杀	和	十二	受伤	,

这座山头由利物浦军团驻守，该军团阵亡两人，受伤十二人。

[ʌv; əv] [huːm] [faɪv] [daɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] [nekst] [deɪ] .

of	whom	five	died	of	their	wounds	next	day	.
的	谁	五	死亡	的	他们的	伤口	下一个	天	.

其中五人于次日因伤重不治身亡。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] ['devən] [poʊst][ænd; ənd] ['seməteri] [hɪl] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

The	works	on	Devon	Post	and	Cemetery	Hill	were	strengthened	during	the	next
这	作品	在	德文郡	邮政	和	公墓	爬坡道	是	加强	期间	这	下一个

[fjuː] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [twelv] { - }

few	nights	until	the	front	walls	were	from	twelve	{	42	}
很少	夜晚	直到	这	正面	墙壁	是	从	十二	{	-	}

接下来的几个晚上，德文郡邮政和公墓山的工程得到了加固，直到前墙从十二{42}

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [θɪk] .

to	fifteen	feet	thick	.
到	十五	脚	厚的	.

厚达十五英尺。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['hevi] [reɪn] ,

Most	of	this	work	was	carried	on	in	heavy	rain	,
最多	的	这	工作	曾是	携带	在	在	重的	雨	,

这项工作大部分都是在暴雨中进行的。

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

which	greatly	added	to	the	general	discomfort	of	the	men	.
哪个	非常	额外	到	这	一般的	不适	的	这	男人	.

这大大加剧了男人们的不适感。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 28th [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz]

On	November	28th	the	garrison	was	encouraged	by	the	information	that	the	Boers
在	十一月	28th	这	驻军	曾是	鼓励	经过	这	信息	那	这	布尔人

[hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['biːtn] [nɪr] ['estˌkɔːrt] ,

had	been	badly	beaten	near	Estcourt	,
有	到过	糟糕	被打败	靠近	埃斯科特	,

11月28日，驻军得到消息称布尔人在埃斯科特附近遭到重创，这极大地鼓舞了士气。

[ðæt] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [wer] [tuː; tə] !) ,

that	3000	of	them	had	gone	off	(	it	was	not	reported	where	to	!	)	,
那	-	的	他们	有	已消失	离开	(	它	曾是	不是	据报道	在哪里	到	!	)	,

其中3000人已经爆炸（但没有报道爆炸地点！）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['klɛri] [wʌz; wəz][æt; ət][kə'lɛnsoʊ] .

and	that	General	Clery	was	at	Colenso	.
和	那	一般的	克莱里	曾是	在	科伦索	.

克莱里将军当时在科伦索。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 30th ['dʒen(ə)rəl] ['klɛri] ['oʊpənd] [ʌp] ['sɪgnəlɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiˌsmɪθ] [baɪ]

On	November	30th	General	Clery	opened	up	signalling	communication	with	Ladysmith	by
在	十一月	30th	一般的	克莱里	打开	向上	信号传导	沟通	和	莱迪史密斯	经过

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

flashing	his	message	with	his	searchlight	at	night	on	to	the	clouds	.
闪烁	他的	信息	和	他的	探照灯	在	夜晚	在	到	这	云	.

11月30日，克莱里将军用探照灯在夜间向云层发出信号，开通了与莱迪史密斯的信号通信。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['saɪfər] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

The	message	,	which	was	in	cipher	,	could	be	easily	read	by	every	one	,
这	信息	,	哪个	曾是	在	密码	,	可以	是	容易地	读	经过	每一个	一	,

这条用密码写成的信息，任何人都能轻易读懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɜːrtʃlaɪt] .

but	the	garrison	was	unable	to	reply	as	they	had	no	searchlight	.
但	这	驻军	曾是	无法	到	回复	作为	他们	有	不	探照灯	.

但驻军无法回答，因为他们没有探照灯。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

In	the	early	days	of	December	,
在	这	早期的	天	的	十二月	,

12月初，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eni]

in	order	to	keep	the	men	as	far	as	possible	in	a	condition	for	any
在	命令	到	保持	这	男人	作为	远的	作为	可能的	在	一个	状况	为了	任何

[ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] ,

eventualities	,
意外情况	,

为了尽可能使士兵们保持应对任何突发情况的状态，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðer; ðər] [wɜːrks] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd]

the	Regiment	evacuated	their	works	twice	a	week	at	dusk	and
这	团	疏散	他们的	作品	两次	一个	星期	在	黄昏	和

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

went	for	a	march	twice	round	the	town	.
去	为了	一个	行进	两次	圆形的	这	镇	.

该团每周两次在黄昏时分撤离工事，并绕城行军两次。

['staːtiŋ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [riː'geɪnd] [ə'baʊt] - [piː] . [em] .

Starting	at	nightfall	the	works	were	regained	about	10	p	.	m	.
开始	在	黄昏	这	作品	是	恢复	关于	-	p	.	米	.

夜幕降临后，工程于晚上10点左右恢复。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn]

The	exercise	was	good	for	the	men's	limbs	and	the	change	of	scene
这	锻炼	曾是	好的	为了	这	男士	四肢	和	这	改变	的	场景

[ʌn'daʊtɪdli] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz] ,

undoubtedly	nourishment	for	their	minds	,
无疑	营养	为了	他们的	思想	,

这次锻炼对男人们的四肢很有好处，而环境的改变无疑也滋养了他们的精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

but	it	is	doubtful	if	it	conduced	to	the	health	of	the	men	,
但	它	是	疑	如果	它	进行	到	这	健康	的	这	男人	,

但这是否有利于男性的健康，还值得怀疑。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] { - }

as	during	the	march	they	were	smothered	in	their	own	{	43	}
作为	期间	这	行进	他们	是	窒息	在	他们的	自己的	{	-	}

在行军途中，他们被自己的{43}淹没了。

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

灰尘，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['hɔːrsɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	also	in	that	kicked	up	by	the	artillery	horses	exercising	at	the	same	time
和	还	在	那	踢	向上	经过	这	炮兵	马匹	锻炼	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊdz] .

and	on	the	same	roads	.
和	在	这	相同的	道路	.

同时，炮兵马匹在同一道路上进行训练，也扬起了尘土。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði][men] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz]

It	certainly	gave	the	men	something	to	think	about	besides	rocks	and	stones
它	当然	给予	这	男人	某物	到	思考	关于	除了	岩石	和	石头

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

and	building	,
和	建筑	,

这无疑让男人们除了石头、建筑之外，还有其他事情可以思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stretʃt] [ðer; ðər][legz] .

and	the	walking	stretched	their	legs	.
和	这	步行	拉伸	他们的	腿	.

行走也舒展了他们的双腿。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 2nd ['kɜːrn(ə)l][nɑːks] ,

On	December	2nd	Colonel	Knox	,
在	十二月	2nd	上校	诺克斯	,

12月2日，诺克斯上校

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

desirous	of	carrying	on	the	work	of	building	in	the	daytime	as	well	as	by
渴望	的	携带	在	这	工作	的	建筑	在	这	白天	作为	出色地	作为	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

渴望白天和晚上都进行建筑工作，

['ɔːrdərd] [sʌm; səm]['kænvəs] [skriːnz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][poʊst] ,

ordered	some	canvas	screens	to	be	put	up	in	the	Post	,
订购	一些	帆布	屏幕	到	是	放	向上	在	这	邮政	,

订购了一些帆布屏风，准备安装在《邮报》上。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][wɜːrk] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] .

behind	which	the	men	could	work	concealed	from	view	.
在后面	哪个	这	男人	可以	工作	暗	从	看法	.

男人们可以在后面隐蔽地工作。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [steɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [siːn]

But	although	stained	the	colour	of	the	surroundings	,	the	screens	were	seen
但	虽然	染色	这	颜色	的	这	周围环境	,	这	屏幕	是	已见

[æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] ,

at	once	by	the	Boers	,
在	一次	经过	这	布尔人	,

尽管屏幕被周围环境染成了相同的颜色，但布尔人还是立刻发现了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [gʌn] ['steɪʃənd] [nɪr] - [hɪl]

and	the	battalion	was	much	troubled	by	a	new	gun	stationed	near	Pepworth	Hill
和	这	营	曾是	很多	麻烦	经过	一个	新的	枪	驻	靠近	-	爬坡道

,

,

,

该营对驻扎在佩普沃斯山附近的一门新炮感到非常困扰。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['faɪər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid] .

which	opened	fire	shortly	after	they	were	erected	.
哪个	打开	火	不久	后	他们	是	竖立	.

这些炮台建成后不久便开始射击。

[wʌn] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haʊɪtsər] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd]

One	shell	from	this	howitzer	topping	the	hill	pitched	within	a	yard	of	the	guard
一	壳	从	这	榴弹炮	配料	这	爬坡道	投球	之内	一个	院子	的	这	警卫

[tent] [ˌʌndər'niːθ] ,

tent	underneath	,
帐篷	下	,

这门榴弹炮从山顶射出的一枚炮弹，正好落在山下哨兵帐篷一码远的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] .

which	was	full	of	men	.
哪个	曾是	满的	的	男人	.

里面全是男人。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [bɪ'jɑːnd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz] [ænd; ənd]

No	damage	was	done	,	however	,	beyond	scattering	the	ammunition	boxes	and
不	损害	曾是	完毕	,	然而	,	超过	散射	这	弹药	盒子	和

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

covering	the	men	with	mud	.
覆盖	这	男人	和	泥	.

除了弹药箱散落一地、士兵们浑身沾满泥浆之外，没有造成其他损失。

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs]

The	screens	were	then	taken	down	,	and	on	the	disappearance	of	the	noxious
这	屏幕	是	然后	已采取	向下	,	和	在	这	消失	的	这	有害的

['ɑːbdʒekts] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['siːst] ,

objects	the	firing	ceased	,
对象	这	射击	停止	,

随后，防护屏被拆除，有害物质消失后，射击也停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrz] [ə'pɪrd] ['pæsɪfaɪ] .

and	the	Boers	appeared	pacified	.
和	这	布尔人	出现	安抚	.

布尔人似乎已被安抚。

[æt; ət] - [piː] . [em] . , [waɪlst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['seməteri] [hɪl] , {

At	10	p	.	m	.	,	whilst	the	Regiment	was	at	work	building	on	Cemetery	Hill	,	{
在	-	p	.	米	.	,	而	这	团	曾是	在	工作	建筑	在	公墓	爬坡道	,	{

- }

44	}
-	}

晚上 10 点，当该团在公墓山上施工时，{44}

[æn; ən] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [pə'reɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [daʊn]

an	order	came	to	parade	at	once	and	march	to	a	rendezvous	down
一个	命令	来了	到	游行	在	一次	和	行进	到	一个	会合	向下

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [laɪl] [striːt] .

in	the	town	in	Lyle	Street	.
在	这	镇	在	莱尔	街道	.

接到命令，立即列队行进，前往镇上的莱尔街集合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] " [fɔːr; fər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [nɪr] ['lɪmɪt] [hɪl] .

It	was	given	out	"	for	operations	near	Limit	Hill	.
它	曾是	给定	出去	"	为了	运营	靠近	限制	爬坡道	.

它是为“极限山附近的行动”而发放的。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː]

"	On	reaching	the	rendezvous	it	was	learnt	that	the	force	consisted	of	two
"	在	到达	这	会合	它	曾是	学会了	那	这	力量	由……组成	的	二

[bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

brigades	of	infantry	,
旅	的	步兵	,

“到达会合地点后得知，这支部队由两个步兵旅组成，

[sʌm; səm] ['bætəriz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] .

some	batteries	,	and	all	the	mounted	troops	.
一些	电池	,	和	全部	这	安装	军队	.

一些炮兵连和所有骑兵部队。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [weɪt] , [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

After	half	an	hour's	wait	,	a	staff	officer	rode	up	to	say	that	the	operations
后	一半	一个	小时	等待	,	一个	职员	官	骑	向上	到	说	那	这	运营

[wɜːr; wər] ['kænsəld] .

were	cancelled	.
是	取消	.

等了半个小时后，一名参谋军官骑马过来宣布行动取消了。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siːdʒ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ˈlaɪər] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

About	this	time	the	siege	newspaper	,	the	Ladysmith	Lyre	,	came	into	existence	.
关于	这	时间	这	围城	报纸	,	这	莱迪史密斯	竖琴	,	来了	进入	存在	.

大约在这个时候，围城报纸《莱迪史密斯竖琴报》创刊了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈɪʃuːz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

There	were	only	four	issues	,	on	account	of	want	of	paper	.
那里	是	仅有的	四	问题	,	在	帐户	的	想	的	纸	.

由于缺纸，只出了四期。

[ˈʃelɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪˈzʌlt] .

Shelling	continued	daily	with	but	little	or	no	result	.
炮击	持续	日常的	和	但	小的	或者	不	结果	.

每天持续进行敲壳作业，但收效甚微。

[ðə; ði] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

The	Boers	were	apparently	much	incensed	with	the	Town	Hall	,
这	布尔人	是	显然	很多	愤怒	和	这	镇	大厅	,

布尔人显然对市政厅非常愤怒。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒəˈniːvə] [red] [krɔːs] [flæg][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst]

upon	which	the	Geneva	red	cross	flag	was	flying	,	and	which	was	being	used
之上	哪个	这	日内瓦	红色的	叉	旗帜	曾是	飞行	,	和	哪个	曾是	存在	用过的

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

as	a	hospital	,
作为	一个	医院	,

上面飘扬着日内瓦红十字会的旗帜，并被用作医院。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfaɪərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər]

for	they	continually	fired	at	it	till	the	flag	was	taken	down	early	in	December
为了	他们	持续	被解雇	在	它	直到	这	旗帜	曾是	已采取	向下	早期的	在	十二月

,

,

,

他们持续向它开火，直到12月初旗帜被降下。

[wen] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈevər][ˈfaɪərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

when	they	scarcely	ever	fired	at	it	again	.
什么时候	他们	几乎	曾经	被解雇	在	它	再次	.

他们之后几乎再也没有向它开火过。

[taʊn] [hɔːl] , [ˈleɪdiˌsmɪθ] , [klɑːk] - [ˈtaʊər] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ʃel] [ˈfaɪər]

Town	Hall	,	Ladysmith	,	Clock	-	Tower	Damaged	by	Shell	Fire
镇	大厅	,	莱迪史密斯	,	钟	-	塔	损坏的	经过	壳	火

莱迪史密斯市政厅钟楼遭炮火损毁

[ɑːn] [dɪˈsembər] 7th [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrti] [tuː; tə] [gʌn] [hɪl] .

On	December	7th	General	Hunter	made	his	sortie	to	Gun	Hill	.
在	十二月	7th	一般的	猎人	制成	他的	出击	到	枪	爬坡道	.

12月7日，亨特将军突袭了炮台山。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [wel] [kept] .

The	secret	was	well	kept	.
这	秘密	曾是	出色地	保留	.

这个秘密保守得很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][dɑːrk] , [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈæbətɪs] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz]

In	the	evening	,	at	dark	,	the	battalion	was	sent	to	Abattis	Hill	with	orders
在	这	晚上	,	在	黑暗的	,	这	营	曾是	发送	到	阿巴蒂斯	爬坡道	和	订单

[tuː; tə] [ɪnˈtrentʃ] ,

to	entrench	,
到	防御工事	,

傍晚时分，天色已黑，该营奉命前往阿巴蒂斯山构筑战壕。

[ðə; ði] [skiːm] [ɑːˈstensəbli] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] { - }

the	scheme	ostensibly	being	that	a	{	45	}
这	方案	表面上	存在	那	一个	{	-	}

该方案表面上是{45}

[fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ˈbɔrz] [raʊnd] - [hɪl] [waɪlst] [ðə; ði]

force	was	to	go	out	and	stir	up	the	Boers	round	Pepworth	Hill	whilst	the
力量	曾是	到	去	出去	和	搅拌	向上	这	布尔人	圆形的	-	爬坡道	而	这

[ˈredʒɪmənt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [flæŋk] .

Regiment	threatened	to	attack	the	Boers	on	the	other	flank	.
团	威胁	到	攻击	这	布尔人	在	这	其他	侧翼	.

部队的任务是出去挑衅佩普沃斯山附近的布尔人，同时该团威胁要从另一侧攻击布尔人。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevən]

At	11	p	.	m	.	a	letter	was	received	telling	the	officer	commanding	the	Devon
在	-	p	.	米	.	一个	信	曾是	已收到	讲述	这	官	指挥	这	德文郡

[ˈredʒɪmənt] [tuː; tə] [miːt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntər] [ˈʌndər] [ˈdevən] [poʊst][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]

Regiment	to	meet	General	Hunter	under	Devon	Post	at	11	.	30	p	.	m	.	Shortly	after
团	到	见面	一般的	猎人	在下面	德文郡	邮政	在	-	.	-	p	.	米	.	不久	后

[ðɪs] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] ,

this	hour	a	force	of	Colonial	mounted	infantry	,
这	小时	一个	力量	的	殖民	安装	步兵	,

晚上11点，收到一封信，通知德文郡团指挥官于晚上11点30分在德文郡哨所与亨特将军会面。此后不久，一支殖民地骑兵部队抵达。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [pæst] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [əˈsɔːlt] [gʌn] [hɪl] .

with	General	Hunter	at	their	head	,	passed	the	post	to	assault	Gun	Hill	.
和	一般的	猎人	在	他们的	头	,	通过了	这	邮政	到	突击	枪	爬坡道	.

在亨特将军的率领下，他们越过哨所，向炮台发起进攻。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] ['spɑːrsli] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] , [di'spəːsiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪkɪt] ,

This	they	found	but	sparsely	guarded	,	and	,	dispersing	the	small	picquet	,
这	他们	成立	但	稀疏地	守卫	,	和	,	分散	这	小的	哨兵	,

他们发现那里守卫稀少，于是驱散了小队哨兵。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .

they	succeeded	in	blowing	up	the	two	big	guns	and	a	Maxim	located	there	.
他们	成功了	在	吹	向上	这	二	大的	枪支	和	一个	格言	位于	那里	.

他们成功炸毁了那里的两门大炮和一挺马克沁机枪。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	Regiment	remained	out	till	the	operation	was	over	.
这	团	剩余	出去	直到	这	手术	曾是	超过	.

该团一直坚守在外，直到行动结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['æbətɪs] [hɪl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][flæŋk] [gɑːrd] ,

It	had	been	placed	in	this	position	on	Abattis	Hill	to	act	as	a	flank	guard	,
它	有	到过	放置	在	这	位置	在	阿巴蒂斯	爬坡道	到	行为	作为	一个	侧翼	警卫	,

它被部署在阿巴蒂斯山上的这个位置，是为了起到侧翼防御的作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] [əˈtækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [raʊnd] ['dʒen(ə)rəl]

with	the	object	of	preventing	the	Boers	attacking	from	the	left	round	General
和	这	目的	的	预防	这	布尔人	攻击	从	这	左边	圆形的	一般的

['hʌntɚz] [rɪr] ,

Hunter's	rear	,
猎人的	后部	,

为了阻止布尔人从左翼绕过亨特将军的后方发起进攻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən] ,

which	was	very	open	,
哪个	曾是	非常	打开	,

非常开放，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [keɪs]

and	to	act	as	a	support	upon	which	General	Hunter	could	fall	back	in	case
和	到	行为	作为	一个	支持	之上	哪个	一般的	猎人	可以	落下	后退	在	案件

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] .

his	surprise	failed	and	he	was	driven	in	.
他的	惊喜	失败的	和	他	曾是	驱动	在	.

并作为后备力量，以防亨特将军的突袭失败，被击退。

[ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [men] ['wuːndɪd] .

This	successful	operation	was	accomplished	with	the	loss	of	seven	men	wounded	.
这	成功的	手术	曾是	完成	和	这	损失	的	七	男人	受伤	.

这次行动取得了成功，但有七名士兵受伤牺牲。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

The	operation	that	followed	was	not	,	however	,	so	successful	.
这	手术	那	随后	曾是	不是	,	然而	,	所以	成功的	.

然而，随后的手术却不太成功。

['kɜːrn(ə)l] [nɑːks] [rɪ'pɔːrtɪd] { - }

Colonel	Knox	reported	{	46	}
上校	诺克斯	据报道	{	-	}

诺克斯上校报告{46}

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [eɪt] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [roʊd] [pæst] ['lɪmɪt]

that	his	mounted	troops	had	gone	out	eight	miles	up	the	Newcastle	road	past	Limit
那	他的	安装	军队	有	已消失	出去	八	英里	向上	这	纽卡斯尔	路	过去的	限制

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

他的骑兵部队已经沿着纽卡斯尔公路向北行进了八英里，经过了利米特山。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][met][ɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔːr] .

and	had	not	met	or	seen	a	single	Boer	.
和	有	不是	遇见	或者	已见	一个	单身的	布尔人	.

而且，他们一个布尔人也没见过。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ænd; ənd][bɜːrn]

He	suggested	that	the	Cavalry	Brigade	should	go	out	and	capture	and	burn
他	建议	那	这	骑兵	旅	应该	去	出去	和	捕获	和	烧伤

[ðə; ði] [bɔːr] ['stɔrz] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	Boer	stores	at	Elandslaagte	Station	.
这	布尔人	商店	在	-	车站	.

他建议骑兵旅应该出去夺取并烧毁埃兰兹拉格特车站的布尔人物资。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['staːtiŋ] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

They	proceeded	to	carry	out	the	suggestion	,	starting	at	7	a	.	m	.	,
他们	继续	到	携带	出去	这	建议	,	开始	在	7	一个	.	米	.	,

他们随即开始执行这项建议，从早上7点开始。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bɔrz] ['ʌndər] - [hɪl] [huː] [hæd; həd]

but	they	fell	in	with	a	large	force	of	Boers	under	Pepworth	Hill	who	had
但	他们	跌倒	在	和	一个	大的	力量	的	布尔人	在下面	-	爬坡道	WHO	有

[bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːgəz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs]

been	in	their	laagers	when	the	reconnaissance	was	made	and	had	thus
到过	在	他们的	营地	什么时候	这	侦察	曾是	制成	和	有	因此

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escaped	detection	.
逃脱	检测	.

但他们遇到了佩普沃斯·希尔率领的大批布尔人，这些布尔人在侦察时正待在营地里，因此没有被发现。

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃel] ['faɪər] ,

They	**came**	**under**	**heavy**	**musketry**	**fire**	**as**	**well**	**as**	**shell**	**fire**	**,**
他们	来了	在下面	重的	火枪	火	作为	出色地	作为	壳	火	,

他们遭到猛烈的步枪射击和炮火袭击。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [bæk] [tu:; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [θri:] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

and	**retired**	**back**	**to**	**Ladysmith**	**with**	**a**	**loss**	**of**	**three**	**killed**	**and**	**fifteen**
和	退休	后退	到	莱迪史密斯	和	一个	损失	的	三	被杀	和	十五

['wu:ndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

他们带着三人阵亡、十五人受伤的损失撤回了莱迪史密斯。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 10th [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] ['devən] [poʊst][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [pri'kɔ:ʃənz]

On	**December**	**10th**	**an**	**attack**	**on**	**Devon**	**Post**	**was**	**expected**	**,**	**and**	**precautions**
在	十二月	10th	一个	攻击	在	德文郡	邮政	曾是	预期的	,	和	防范措施

['teɪkən] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

taken	**accordingly**	**.**
已采取	因此	.

12月10日，德文郡邮报预计会遭到袭击，并采取了相应的预防措施。

[ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .

The	**attack**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**come**	**off**	**.**
这	攻击	,	然而	,	做过	不是	来	离开	.

然而，这次袭击并未成功。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 10th [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:rti] [ænd; ənd] [blu:] [ʌp]

On	**the**	**night**	**of**	**December**	**10th**	**the**	**Rifle**	**Brigade**	**made**	**a**	**sortie**	**and**	**blew**	**up**
在	这	夜晚	的	十二月	10th	这	步枪	旅	制成	一个	出击	和	吹	向上

[ə; eɪ] [bɔ:r] [bɪg] [gʌn] [ɑ:n] [sər'praɪz] [hɪl] .

a	**Boer**	**big**	**gun**	**on**	**Surprise**	**Hill**	**.**
一个	布尔人	大的	枪	在	惊喜	爬坡道	.

12月10日夜，步枪旅突袭并炸毁了惊喜山上的一门布尔大炮。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ,

This	**attack**	**was**	**admirably**	**planned**	**and**	**carried**	**out**	**,**
这	攻击	曾是	令人钦佩地	计划	和	携带	出去	,

这次袭击计划周密，执行得非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər] ['hevi] ,

but	**the**	**losses**	**sustained**	**by**	**the**	**Rifle**	**Brigade**	**were**	**heavy**	**,**
但	这	损失	持续	经过	这	步枪	旅	是	重的	,

但步枪旅遭受的损失十分惨重。

['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wu:ndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɪm'plɔɪd] .

being	**fourteen**	**killed**	**and**	**fifty**	**wounded**	**out**	**of**	**the**	**five**	**companies**	**employed**	**.**
存在	十四	被杀	和	五十	受伤	出去	的	这	五	公司	受雇	.

五个连队中共有十四人死亡，五十人受伤。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ə'tækt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] { - }

The	**Boers**	**attacked**	**them**	**as**	**they**	**were**	**retiring**	**;**	**there**	**was**	**a**	**good**	**{**	**47**	**}**
这	布尔人	遭到攻击	他们	作为	他们	是	退休	;	那里	曾是	一个	好的	{	-	}

布尔人在他们撤退时发动了攻击；有一个很好的{47}

[di:l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] ['fri:li] [ju:st] .

deal	**of**	**indiscriminate**	**firing**	**,**	**and**	**the**	**bayonet**	**was**	**freely**	**used**	**.**
交易	的	不加区分的	射击	,	和	这	刺刀	曾是	自由	用过的	.

当时发生了大量无差别射击，刺刀也被随意使用。

[ðə; ði] ['bɔrz] [lɔ:st] [kən'sɪdərəbli] , ['pɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] ,

The	**Boers**	**lost**	**considerably**	**,**	**partly**	**in**	**the**	**general**	**mix**	**-**	**up**	**,**	**from**	**their**	**own**	**fire**	**,**
这	布尔人	丢失的	相当	,	部分	在	这	一般的	混合	-	向上	,	从	他们的	自己的	火	,

布尔人损失惨重，部分原因是混乱局面，部分原因是他们自己的炮火。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] - ['kwɔːrtər]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

and	partly	owing	to	the	close	-	quarter	combat	with	the	Rifle	Brigade	.
和	部分	欠款	到	这	关闭	-	四分之一	战斗	和	这	步枪	旅	.

部分原因是与步枪旅的近距离战斗。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [truːps] , [wʌz; wəz]['ɔːrdərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

The	Regiment	,	with	other	troops	,	was	ordered	out	with	all	baggage	on	the
这	团	,	和	其他	军队	,	曾是	订购	出去	和	全部	行李	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

night	of	the	12th	,
夜晚	的	这	12th	,

12日晚，该团与其他部队一起奉命携带所有行李出发。

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] - [pæs] [roʊd] .

the	rendezvous	being	the	iron	bridge	on	the	Vanreenen's	Pass	road	.
这	会合	存在	这	铁	桥	在	这	-	经过	路	.

会合地点是范雷嫩山口公路上的铁桥。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

On	arrival	there	the	order	was	received	to	go	home	.
在	到达	那里	这	命令	曾是	已收到	到	去	家	.

到达目的地后，接到的命令是回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːrti] .

This	was	supposed	to	be	a	rehearsal	for	a	sortie	.
这	曾是	据称	到	是	一个	排演	为了	一个	出击	.

这原本应该是一次出击演习。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 13th ['dʒen(ə)rəl] - ['gʌnz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [duː] [saʊθ]

On	December	13th	General	Buller's	guns	were	heard	for	the	first	time	due	south
在	十二月	13th	一般的	-	枪支	是	听到	为了	这	第一的	时间	到期的	南

[frʌm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

from	Ladysmith	,
从	莱迪史密斯	,

12月13日，布勒将军的炮声首次从莱迪史密斯正南方向传来。

[ænd; ənd][æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['trænspɔːrt][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

and	at	8	p	.	m	.	the	Regiment	and	transport	were	inspected	by	Colonel
和	在	8	p	.	米	.	这	团	和	运输	是	检查	经过	上校

[nɑːks][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ,

Knox	to	see	if	everything	was	complete	and	in	readiness	to	move	out	,
诺克斯	到	看	如果	一切	曾是	完全的	和	在	准备就绪	到	移动	出去	,

晚上8点，诺克斯上校检查了该团和运输工具，以确认一切准备就绪，可以出发。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

and	on	the	14th	the	Regiment	was	placed	with	other	troops	in	a	flying
和	在	这	14th	这	团	曾是	放置	和	其他	军队	在	一个	飞行

['kɑːləm] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] .

column	formed	under	the	personal	command	of	Sir	George	White	.
柱子	形成	在下面	这	个人的	命令	的	先生	乔治	白色的	.

14日，该团与其他部队一起被编入一支由乔治·怀特爵士亲自指挥的流动纵队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt]['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] ['gærɪsn] [ɑːn]

It	was	expected	by	all	that	General	Buller	would	relieve	the	Ladysmith	garrison	on
它	曾是	预期的	经过	全部	那	一般的	布勒	会	缓解	这	莱迪史密斯	驻军	在

[dɪ'sembər] 15th .

December	15th	.
十二月	15th	.

所有人都预期布勒将军将于 12 月 15 日解救莱迪史密斯驻军。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dɪ'sembər] 15th ,

The	following	day	,	December	15th	,
这	下列的	天	,	十二月	15th	,

第二天，12月15日，

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [kə'menst] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

a	very	heavy	cannonade	commenced	at	6	a	.	m	.	in	the	direction	of
一个	非常	重的	炮击	开始	在	6	一个	.	米	.	在	这	方向	的

[kə'lɛnsoʊ] ;

Colenso	;
科伦索	;

早上6点，科伦索方向开始猛烈炮击；

[ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['hiːliəgræf] { - }

and	at	7	a	.	m	.	a	heliograph	{	48	}
和	在	7	一个	.	米	.	一个	日光仪	{	-	}

早上 7 点，日光仪{48}

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər]

message	was	sent	into	Ladysmith	which	told	the	garrison	that	"	the	Boers	are
信息	曾是	发送	进入	莱迪史密斯	哪个	讲述	这	驻军	那	"	这	布尔人	是

['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] ['gʌnz] [ænd; ənd] - ,

suffering	terribly	from	our	thirty	guns	and	23	,
痛苦	可怕	从	我们的	三十	枪支	和	-	,

一份消息被送往莱迪史密斯，告知驻军"布尔人正遭受我们30门大炮和23门步枪的猛烈攻击，损失惨重"。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

" [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['siːst] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] .

"	The	cannonade	ceased	at	about	1	p	.	m	.
"	这	炮击	停止	在	关于	1	p	.	米	.

炮击大约在下午1点停止。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [miːt] ['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][naɪn][ɑːz] .

This	day	the	meat	ration	was	reduced	to	9	oz	.
这	天	这	肉	配给	曾是	减少	到	9	盎司	.

这一天，肉类配给量减少到9盎司。

[pər][mæn] , [bʌt; bət][wʌn] - [wʌn] / [fɔːr]['el biː] .

per	man	,	but	1	-	1	/	4	lb	.
每	男人	,	但	1	-	1	/	4	磅	.

每人，但 1-1/4 磅。

[ʌv; əv] [bred] [pər][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .

of	bread	per	man	was	still	being	issued	.
的	面包	每	男人	曾是	仍然	存在	发布	.

每人面包的配给量仍在发放。

[dɪ'sembər] 16th ['biːɪŋ] - [deɪ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə]

December	16th	being	Dingaan's	Day	,	the	garrison	of	Ladysmith	was	treated	to
十二月	16th	存在	-	天	,	这	驻军	的	莱迪史密斯	曾是	治疗	到

['hevi] [ʃel] ['faɪər][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

heavy	shell	fire	at	daybreak	.
重的	壳	火	在	拂晓	.

12 月 16 日是丁甘节，莱迪史密斯的驻军在黎明时分遭受了猛烈的炮火袭击。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 17th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [wɜːr; wər] [toʊld] [ɔːf] [æz; əz]

On	December	17th	the	Regiment	and	the	Gordon	Highlanders	were	told	off	as
在	十二月	17th	这	团	和	这	戈登	高地人	是	讲述	离开	作为

[rɪ'zɜːrv] [bə'tæljənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] .

reserve	battalions	under	the	immediate	orders	of	Sir	George	White	.
预订	营	在下面	这	即时	订单	的	先生	乔治	白色的	.

12 月 17 日，该团和戈登高地人团奉乔治·怀特爵士之命，被解散为预备营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [sɜːr] [ɑːr] . ['bʊlər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

It	was	officially	given	out	that	Sir	R	.	Buller	had	been	unable	to	make	good
它	曾是	官方	给定	出去	那	先生	拉	.	布勒	有	到过	无法	到	制作	好的

[hɪz; ɪz] [æd'væns] [æt; ət] [kə'lɛnsoʊ] ,

his	advance	at	Colenso	,
他的	进步	在	科伦索	,

官方消息称，R·布勒爵士在科伦索的攻势未能奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks]

and	that	the	garrison	must	be	prepared	to	hold	on	for	another	two	weeks
和	那	这	驻军	必须	是	准备	到	抓住	在	为了	其他	二	周

.

:

.

驻军必须做好再坚守两周的准备。

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [nuːz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'grets] [tuː; tə]

The	orders	publishing	this	news	stated	that	the	"	Lieutenant	-	General	regrets	to
这	订单	出版	这	消息	声明	那	这	"	中尉	-	一般的	遗憾	到

[hæv; həv] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] [saʊθ]

have	to	announce	that	the	Lieutenant	-	General	Commanding	-	in	-	Chief	in	South
有	到	宣布	那	这	中尉	-	一般的	指挥	-	在	-	首席	在	南

['æfrɪkə] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn] [kə'lɛnsoʊ] ;

Africa	failed	to	make	good	his	first	attack	on	Colenso	;
非洲	失败的	到	制作	好的	他的	第一的	攻击	在	科伦索	;

发布此消息的命令称，"中将遗憾地宣布，南非总司令中将未能成功发动对科伦索的第一次进攻；

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɪl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ə'raɪv] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

reinforcements	will	therefore	not	arrive	as	early	as	expected	.
增援部队	将要	所以	不是	到达	作为	早期的	作为	预期的	.

因此，援军不会像预期的那样早到。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 18th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] { - }

"	On	the	evening	of	December	18th	the	Regiment	{	49	}
"	在	这	晚上	的	十二月	18th	这	团	{	-	}

"12月18日晚，该团{49}

[geɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn] ['devən] [poʊst] [ænd; ənd] ['seməteri] [hɪl]

gave	over	the	good	works	they	had	completed	on	Devon	Post	and	Cemetery	Hill
给予	超过	这	好的	作品	他们	有	完全的	在	德文郡	邮政	和	公墓	爬坡道

[tuː; tə] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] ,

to	the	Liverpool	Regiment	,
到	这	利物浦	团	,

他们将自己在德文郡哨所和公墓山完成的善举移交给利物浦军团。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lætɚz] [kæmp] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hɪl] , [ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz]

and	moved	into	the	latter's	camp	at	Tunnel	Hill	,	or	,	as	it	was	otherwise
和	已搬	进入	这	后者的	营	在	隧道	爬坡道	,	或者	,	作为	它	曾是	否则

[noʊn] ,

known	,
已知	,

然后迁入了后者位于隧道山（Tunnel Hill）的营地，或者，正如它的另一个名称一样，

['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [kæmp] .
Railway Cutting Camp .
铁路 切割 营 .

铁路路堑营地。

- [hɪl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪk'spoʊzd] , [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]
Helpmakaar Hill , on account of being so exposed , had , at the commencement
- 爬坡道 , 在 帐户 的 存在 所以 裸露 , 有 , 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
of the siege ,
的 这 围城 ,

由于赫尔普马卡尔山地势暴露，在围攻开始时，

[bɪn] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [ʌn'tenəb(ə)l] .
been considered indefensible and untenable .
到过 经过考虑的 站不住脚的 和 站不住脚的 .

被认为站不住脚，站不住脚。

['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [nɑːks] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under the vigorous superintendence of Colonel Knox , the commandant of the
在下面 这 蓬勃 督察 的 上校 诺克斯 , 这 指挥官 的 这
['sekʃ(ə)n] [huː] [plænd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
section who planned the defences ,
部分 WHO 计划 这 防御 ,

在负责制定防御计划的诺克斯上校（该区指挥官）的严格监督下，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
the works on this hill had by now been almost completed by the officers and
这 作品 在 这 爬坡道 有 经过 现在 到过 几乎 完全的 经过 这 警官 和
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .
men of the Battalion .
男人 的 这 营 .

到现在为止，该营的官兵们已经基本完成了这座山上的工程。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — ['flæŋkɪŋ] [wɜːrks] , ['kʌvərd] [weɪz] ,
The defences were as complete as possible — flanking works , covered ways ,
这 防御 是 作为 完全的 作为 可能的 — 侧翼 作品 , 涵盖 方式 ,

防御工事尽可能完善——侧翼工事、隐蔽通道，

['splɪntər] [ænd; ənd] [ʃel] - [pruːf] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ɔːr] [i'rektid] ,
splinter and shell - proof covers were dug or erected ,
碎片 和 壳 - 证明 封面 是 挖 或者 竖立 ,

人们挖掘或搭建了防弹片和防碎石的掩体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dɪ'fensəbl] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] [hed]
and the main trenches had been turned into defensible barracks with head
和 这 主要的 战壕 有 到过 转向 进入 可辩护的 兵营 和 头
['kʌvər] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [reɪn] .
cover to keep off the rain .
覆盖 到 保持 离开 这 雨 .

主战壕被改造成防御营房，并设有遮雨棚以抵御雨水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ʌndər] ['seməteri] [hɪl] [ʌp] [tuː; tə]
It was possible to proceed from the reserve under Cemetery Hill up to
它 曾是 可能的 到 继续 从 这 预订 在下面 公墓 爬坡道 向上 到
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪn] [wɜːrks] ,
and round the front and main works ,
和 圆形的 这 正面 和 主要的 作品 ,

可以从墓地山下的保护区出发，一路向上，绕过正面和主要工事。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ə'gen] ,

and	round	the	other	side	of	the	hill	back	to	the	reserve	again	,
和	圆形的	这	其他	边	的	这	爬坡道	后退	到	这	预订	再次	,

然后绕过山坡另一侧回到保护区，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:r] { - }

without	once	coming	into	view	from	the	Boer	{	50	}
没有	一次	未来	进入	看法	从	这	布尔人	{	-	}

从未从布尔人{50}的视野中出现过

[pə'ziʃənz] [ɑ:n] [gʌn] [hɪl] , - , [ɔ:r] ['els,wer] , [ə; eɪ] [sɪks] - [fi:t] ['kʌvərɪŋ] [wɔ:l] ['hævɪŋ] [bɪn]

positions	on	Gun	Hill	,	Bulwana	,	or	elsewhere	,	a	six	-	feet	covering	wall	having	been
职位	在	枪	爬坡道	,	-	,	或者	别处	,	一个	六	-	脚	覆盖	墙	拥有	到过

[bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

built	for	this	purpose	.
建造	为了	这	目的	.

在炮台山、布尔瓦纳或其他地方，都建有六英尺高的掩体墙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [send] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rks]

It	was	thus	possible	to	send	reinforcements	to	any	part	of	the	works
它	曾是	因此	可能的	到	发送	增援部队	到	任何	部分	的	这	作品

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] ['faɪər] [ɔ:r] [vju:] .

without	exposure	to	fire	or	view	.
没有	接触	到	火	或者	看法	.

因此，可以在不暴露于火势或视线的情况下，向工程的任何部分派遣增援部队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ðɪs] [poʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'tækt] [ɔ:r] ['sɪriəsli] ['θretnd] .

During	the	siege	this	post	was	never	attacked	or	seriously	threatened	.
期间	这	围城	这	邮政	曾是	绝不	遭到攻击	或者	严重地	威胁	.

围城期间，该哨所从未受到攻击或严重威胁。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rv] ,

The	Regiment	,	being	now	in	the	general	reserve	,
这	团	,	存在	现在	在	这	一般的	预订	,

该团目前属于预备役部队，

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [mju:l] ['wægənz] ,

was	ordered	to	be	ready	to	jump	into	mule	wagons	,
曾是	订购	到	是	准备好	到	跳	进入	骡子	马车	,

奉命做好跳上骡车的准备，

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɑ:rtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] , [æt; ət]

and	be	carted	at	a	gallop	to	any	place	where	they	might	be	required	,	at
和	是	推车	在	一个	驰骋	到	任何	地方	在哪里	他们	可能	是	必需的	,	在

['eni] ['moʊmənt] ,

any	moment	,
任何	片刻	,

并随时以疾驰之势将它们运送到任何需要它们的地方。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th [ðə; ði] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	on	the	20th	the	manoeuvre	was	put	into	execution	.
和	在	这	20th	这	演习	曾是	放	进入	执行	.

20日，该演习付诸实施。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	was	not	altogether	a	success	.
它	曾是	不是	共	一个	成功	.

这次行动并不完全成功。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər]

At	dusk	the	Regiment	proceeded	to	the	railway	station	and	the	men	were
在	黄昏	这	团	继续	到	这	铁路	车站	和	这	男人	是

['du:li] ['loʊdɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

duly	loaded	up	in	the	wagons	.
正式地	已加载	向上	在	这	马车	.

黄昏时分，该团前往火车站，士兵们按计划登上了货车。

[ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] ,

A	start	was	then	made	,
一个	开始	曾是	然后	制成	,

于是，一切便开始了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['wægən] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]

but	as	the	second	wagon	nearly	took	the	whole	station	with	it	in	its
但	作为	这	第二	车皮	几乎	采取	这	所有的	车站	和	它	在	它是

[ɪn'devər] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['gælvənaɪzd]['aɪərn] [gʊdz] [ʃed] ,

endeavours	to	negotiate	the	first	corner	of	the	galvanized	iron	goods	shed	,
努力	到	谈判	这	第一的	角落	的	这	镀锌	铁	商品	棚	,

但是，当第二节车厢在试图通过镀锌铁货棚的第一个拐角时，几乎把整个车站都带走了。

[noʊ] [greɪt] [spi:d] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

no	great	speed	was	effected	,
不	伟大的	速度	曾是	受影响	,

没有达到很高的速度。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [blɑ:kt] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['i:gres]

for	this	wagon	and	the	demolished	corner	of	the	shed	blocked	all	further	egress
为了	这	车皮	和	这	已拆除	角落	的	这	棚	已屏蔽	全部	更远	出口

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

from	the	station	till	the	road	was	cleared	.
从	这	车站	直到	这	路	曾是	已清除	.

这节车厢和棚子被拆毁的一角堵住了车站的所有出口，直到道路清理干净为止。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['wægənz] , [æt; ət][læst] [let] [lu:s] , [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]

Shortly	afterwards	the	wagons	,	at	last	let	loose	,	came	into	contact	with	the	two
不久	然后	这	马车	,	在	最后的	让	松动的	,	来了	进入	接触	和	这	二

['sɪti] [fɪlθ] [kɑ:rts] ,

city	filth	carts	,
城市	污秽	购物车	,

不久之后，这些马车终于被放开，与两辆城市垃圾车相遇了。

[ðə; ði] " ['paʊərf(ə)l] " { - }

the	"	Powerful	"	{	51	}
这	"	强大的	"	{	-	}

“强大的”{51}

[ænd; ənd] " ['terəb(ə)l] , " [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pə'reidɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .

and	"	Terrible	,	"	which	were	parading	about	the	streets	on	their	own	.
和	"	糟糕的	,	"	哪个	是	游行	关于	这	街道	在	他们的	自己的	.

还有“可怕的”，它们自行在街上游行。

[ði:z] [ɪk'si:dɪŋli] ['paʊərf(ə)l]['aɪərnklæd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] ['wægənz] , [ˌʌp'set]

These	exceedingly	powerful	ironclads	completed	the	defeat	of	the	mule	wagons	,	upset
这些	非常	强大的	铁甲舰	完全的	这	击败	的	这	骡子	马车	,	沮丧的

['faɪnəli] [ðer; ðər]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

finally	their	order	of	going	,
最后	他们的	命令	的	去	,

这些威力无比的铁甲舰彻底击败了骡车队，最终打乱了它们的行进顺序。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [dɪ'tætʃmənts] .

and	the	retirement	was	effected	in	detachments	.
和	这	退休	曾是	受影响	在	分遣队	.

退休行动分批进行。

[ðə; ðɪ] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] .

The	manoeuvre	was	never	repeated	.
这	演习	曾是	绝不	重复	.

该战术此后从未再次出现。

['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm]

Wonderful	tales	and	reports	were	continually	being	circulated	from
精彩的	故事	和	报告	是	持续	存在	流通	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

day	to	day	.
天	到	天	.

每天都有精彩的故事和报道流传开来。

[ɑːn][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] ,

On	one	day	there	would	perhaps	be	no	news	of	any	value	,
在	一	天	那里	会	也许	是	不	消息	的	任何	价值	,

或许有一天，不会有任何有价值的新闻。

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst] ['woʊfl] ['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ,

followed	on	the	next	day	by	the	most	woeful	tidings	;	but	on	the	third	day	,
随后	在	这	下一个	天	经过	这	最多	悲惨的	消息	;	但	在	这	第三	天	,

第二天传来最悲痛的消息；但到了第三天，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [sʌtʃ] [bæd] [nuːz] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] ,

as	if	ashamed	of	themselves	for	furnishing	such	bad	news	the	previous	day	,
作为	如果	羞愧	的	他们自己	为了	家具	这样的	坏的	消息	这	以前的	天	,

仿佛为前一天带来的坏消息感到羞愧似的。

[ðə; ðɪ] [teɪl] - ['berərz] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪskən'tent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][moʊst] ['glɔːriəs]

the	tale	-	bearers	would	turn	the	winter	of	its	discontent	into	the	most	glorious
这	故事	-	持有者	会	转动	这	冬天	的	它是	不满	进入	这	最多	辉煌

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

那些散播谣言的人会将那段充满不满的寒冬变成最辉煌的盛夏。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ʃeɪv] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] ['aɪtəmz] .

by	sending	forth	to	the	garrison	shaves	bubbling	over	with	pleasing	items	.
经过	发送	前进	到	这	驻军	剃须	冒泡	超过	和	令人愉悦	项目	.

向驻军送去装满令人愉悦物品的剃须膏。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 21st [ə; eɪ] ['hiːliəgræf] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 2nd

On	the	evening	of	the	21st	a	heliograph	message	was	received	from	the	2nd
在	这	晚上	的	这	21st	一个	日光仪	信息	曾是	已收到	从	这	2nd

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

21日晚，收到第二营发来的日光电报。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] ,

which	was	with	Sir	Redvers	Buller	,
哪个	曾是	和	先生	雷德弗斯	布勒	,

当时与雷德弗斯·布勒爵士在一起

['steɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kə'lɛnsoʊ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] 15th [dɪ'sembər] ['kɜːrn(ə)l] ['bʊlək] , ['meɪdʒər]

stating	that	at	the	Colenso	fight	on	the	15th	December	Colonel	Bullock	,	Major
声明	那	在	这	科伦索	斗争	在	这	15th	十二月	上校	犍	,	主要的

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

声明称，在12月15日的科伦索战斗中，布洛克上校、沃尔特少校、

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [smiθ, smaiθ] - ['ɑːsbɝn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz]

and	Lieutenant	Smyth	-	Osbourne	had	been	taken	prisoners	,	and	Captains
和	中尉	史密斯	-	奥斯本	有	到过	已采取	囚犯	,	和	队长

['gʊˌdwɪn] , ['vɪgər] ,

Goodwyn	,	Vigors	,
古德温	,	活力	,

史密斯-奥斯本中尉被俘，古德温上尉、维戈斯上尉.....

[ænd; ənd] ['rædklɪf] [ænd; ənd] [leftenənts] ['gɑːrdnɝ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ['wuːndɪd] .

and	Radcliffe	and	Lieutenants	Gardiner	and	Storey	wounded	.
和	拉德克利夫	和	中尉	加德纳	和	层	受伤	.

拉德克利夫中尉和加德纳中尉、斯托里中尉受伤。

['æftər] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] ['deɪli] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . { - }

After	standing	to	arms	daily	at	4	.	15	a	.	m	.	{	52	}
后	常设	到	武器	日常的	在	4	.	-	一个	.	米	.	{	-	}

每天凌晨 4 点 15 分起立拿起武器后{52}

[tɪl] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [lɔːŋ] [stoʊn] ['trævəsiz] ,

till	daylight	,	the	Regiment	was	employed	in	building	long	stone	traverses	,
直到	日光	,	这	团	曾是	受雇	在	建筑	长的	石头	横穿	,

直到天亮，该团都在忙着建造长长的石砌横梁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

behind	which	the	men	were	to	live	,
在后面	哪个	这	男人	是	到	居住	,

男人们将住在后面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	this	work	was	carried	on	again	in	the	evening	after	dark	by	the	light	of
和	这	工作	曾是	携带	在	再次	在	这	晚上	后	黑暗的	经过	这	光	的

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

夜幕降临后，这项工作又在烛光下继续进行。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəsiz] [wɜːr; wər]['sɪksti] [jaːdz] [lɔːŋ] , [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

The	dimensions	of	the	traverses	were	sixty	yards	long	,	eight	feet	high	,
这	方面	的	这	横穿	是	六十	码	长的	,	八	脚	高的	,

横梁的尺寸为长六十码，高八英尺。

[sɪks] [fiːt] ([ʌv; əv] ['stoʊnwɜːrk]) [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] [ʌv; əv] ['stoʊnwɜːrk] [æt; ət]

six	feet	(	of	stonework	)	thick	at	the	top	,	and	nine	feet	of	stonework	at
六	脚	(	的	石方	)	厚的	在	这	顶部	,	和	九	脚	的	石方	在

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

顶部石砌厚度为六英尺，底部石砌厚度为九英尺。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][wʌn] / [wʌn] .

the	earth	from	a	ditch	in	front	being	thrown	up	at	an	angle	of	1	/	1	.
这	地球	从	一个	沟	在	正面	存在	抛掷	向上	在	一个	角度	的	1	/	1	.

前面沟渠里的土以 1/1 的角度向上抛出。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [er] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd]

They	had	a	topping	of	sand	-	bags	,	with	intervals	for	air	passage	;	and
他们	有	一个	配料	的	沙	-	包	,	和	间隔	为了	空气	通道	;	和

[ə; eɪ] [tent] ,

a	tent	,
一个	帐篷	,

他们用沙袋加固顶部，留出空隙以便空气流通；还有一个帐篷，

[stretʃt] ['leŋθweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] [men] ['ʃeltər]

stretched	lengthways	from	the	top	down	to	ground	,	afforded	the	men	shelter
拉伸	纵向	从	这	顶部	向下	到	地面	,	提供	这	男人	庇护所

[ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

and	accommodation	.
和	住宿	.

从上到下纵向延伸，为人们提供了庇护和住所。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 22nd [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːstər]

On	December	22nd	a	serious	catastrophe	happened	to	a	party	of	the	Gloucester
在	十二月	22nd	一个	严肃的	灾难	发生	到	一个	派对	的	这	格洛斯特

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

12月22日，格洛斯特郡团的一个分队遭遇了一场严重的灾难。

[huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [trə'vɜːrs] [nɪr] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

who	were	quartered	in	a	small	traverse	near	those	occupied	by	the	Regiment	.
WHO	是	四分	在	一个	小的	横穿	靠近	那些	占领	经过	这	团	.

他们驻扎在靠近该团驻地的一小片区域。

[ə; eɪ] [ʃel] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'weɪ]

A	shell	caught	the	whole	party	of	twelve	men	as	they	were	sitting	away
一个	壳	捕捉	这	所有的	派对	的	十二	男人	作为	他们	是	坐着	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'vɜːrs] .

from	the	cover	of	the	traverse	.
从	这	覆盖	的	这	横穿	.

一枚炮弹击中了全部十二名男子，当时他们正坐在远离掩体的远处。

[faɪv] [wɜːr; wər] [kɪld] , [fɔːr] [daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [θriː]

Five	were	killed	,	four	died	of	their	wounds	almost	immediately	,	and	three
五	是	被杀	,	四	死亡	的	他们的	伤口	几乎	立即地	,	和	三

[wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

were	severely	wounded	.
是	严重	受伤	.

五人死亡，四人因伤势过重当场死亡，三人身负重伤。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

A	man	with	a	telescope	was	now	placed	on	the	look	-	out	,
一个	男人	和	一个	望远镜	曾是	现在	放置	在	这	看	-	出去	,

一名携带望远镜的男子被安排负责瞭望。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɑːn] - [tɜːrnd] [tɔːrdz]

with	orders	to	blow	a	whistle	if	he	saw	the	big	gun	on	Bulwana	turned	towards
和	订单	到	吹	一个	哨	如果	他	锯	这	大的	枪	在	-	转向	向

{ - }

{	53	}
{	-	}

奉命如果看到布尔瓦纳的大炮转向{53}，就吹响哨子。

[ðə; ði] [laɪnz] [wen] ['faɪərɪŋ] ;

the	lines	when	firing	;
这	线条	什么时候	射击	;

射击时的线路；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [tʊk] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	shell	took	about	thirty	seconds	from	the	time	of	the
和	作为	这	壳	采取	关于	三十	秒	从	这	时间	的	这

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts][mɑ:rk] ,

discharge	to	reach	its	mark	,
释放	到	抵达	它是	标记	,

炮弹从发射到击中目标大约需要30秒，

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][men] [taɪm][tu:; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] .

the	warning	gave	the	men	time	to	get	under	cover	.
这	警告	给予	这	男人	时间	到	得到	在下面	覆盖	.

警告给了这些人时间躲藏起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [sʌm; səm] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mæn] [blu:]

There	were	frequently	some	very	amusing	incidents	when	the	look	-	out	man	blew
那里	是	频繁地	一些	非常	有趣	事件	什么时候	这	看	-	出去	男人	吹

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

his	whistle	.
他的	哨	.

瞭望员吹哨子的时候，经常会发生一些非常有趣的事情。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] ,

One	morning	whilst	the	business	at	the	orderly	-	room	was	being	conducted	,
一	早晨	而	这	商业	在	这	秩序	-	房间	曾是	存在	实施	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ɔ:f] ,

and	a	culprit	being	told	off	,
和	一个	罪魁祸首	存在	讲述	离开	,

一天早上，当值班室正在处理公务，一名犯错者正在接受训斥时，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n] - [hæd; həd]['faɪərd] ,

the	whistle	gave	warning	that	the	gun	on	Bulwana	had	fired	,
这	哨	给予	警告	那	这	枪	在	-	有	被解雇	,

哨声表明布尔瓦纳号上的炮已经开火了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [hɪl] .

and	in	the	direction	of	Tunnel	Hill	.
和	在	这	方向	的	隧道	爬坡道	.

并朝着隧道山的方向前进。

[æz; əz][ɔ:l][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [ru:m] ['ʃeltər] ,

As	all	could	not	get	inside	the	orderly	-	room	shelter	,
作为	全部	可以	不是	得到	里面	这	秩序	-	房间	庇护所	,

由于并非所有人都能够进入秩序室避难所，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

which	was	merely	a	hole	dug	into	the	side	of	the	hill	,
哪个	曾是	仅仅	一个	洞	挖	进入	这	边	的	这	爬坡道	,

那只不过是山坡上挖的一个洞而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜ:t] .

there	was	a	general	scuttle	and	sauve	qui	peut	.
那里	曾是	一个	一般的	偷偷溜走	和	酱汁	qui	可以	.

出现了一场普遍的混乱和混乱。

[wʌn] ['ɑ:fɪsər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [ru:m] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

One	officer	,	trying	to	get	into	the	orderly	-	room	from	outside	,
一	官	,	尝试	到	得到	进入	这	秩序	-	房间	从	外部	,

一名警官试图从外面进入值班室，

[ræn]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [trə'vɜ:rs] ,

ran	into	another	who	was	escaping	from	it	to	get	into	the	first	traverse	,
跑	进入	其他	WHO	曾是	逃脱	从	它	到	得到	进入	这	第一的	横穿	,

遇到了另一个正从那里逃出来，准备进入第一道横渡路线的人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	each	tumbled	over	the	other	.
和	每个	翻滚	超过	这	其他	.

于是，他们俩互相翻滚压在对方身上。

[ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['tentɪŋ]

The	Quartermaster	,	trying	to	crawl	on	his	hands	and	knees	under	the	tenting
这	军需	,	尝试	到	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	在下面	这	帐篷

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [trə'vɜːrs] ,

of	the	second	traverse	,
的	这	第二	横穿	,

军需官试图手脚并用地爬过第二个横渡点的帐篷下方，

[gɑːt] [blɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃʌt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti]

got	blocked	out	,	and	at	the	same	time	shut	out	another	officer	flying	for	safety
得到	已屏蔽	出去	,	和	在	这	相同的	时间	关闭	出去	其他	官	飞行	为了	安全

.

:
.

被挡住了去路，同时也挡住了另一名为安全起见而飞行的军官的去路。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [bæk] ,

At	the	same	moment	a	man	jumped	from	above	on	the	Quartermaster's	back	,
在	这	相同的	片刻	一个	男人	跳了起来	从	多于	在	这	军需官	后退	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

就在同一时刻，一个男人从上方跳到军需官的背上，然后他，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

fancying	that	it	was	the	shell	and	that	his	end	had	come	,	gave	himself	up
幻想	那	它	曾是	这	壳	和	那	他的	结尾	有	来	,	给予	他自己	向上

[fɔːr; fər] [lɔːst] .

for	lost	.
为了	丢失的	.

他以为那是自己的躯壳，自己的末日已经来临，于是放弃了抵抗。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , { - }

All	,	however	,	{	54	}
全部	,	然而	,	{	-	}

然而，{54}

['endɪd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][mæn][hæd; həd]

ended	happily	for	the	immediate	neighbourhood	,	for	the	look	-	out	man	had
结束	快乐地	为了	这	即时	邻里	,	为了	这	看	-	出去	男人	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃel] ,

made	a	mistake	,	and	the	shell	,
制成	一个	错误	,	和	这	壳	,

对附近的居民来说，这是一个皆大欢喜的结局，因为放哨的人犯了个错误，而炮弹.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hɪl] , [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] .

instead	of	arriving	at	Tunnel	Hill	,	crashed	into	the	town	.
反而	的	抵达	在	隧道	爬坡道	,	崩溃了	进入	这	镇	.

没有到达隧道山，而是撞进了镇子里。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['æksədənts] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['veri] ['sɪriəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

All	these	incidents	and	accidents	,	individually	very	serious	at	the	time	,
全部	这些	事件	和	事故	,	单独	非常	严肃的	在	这	时间	,

所有这些事件和事故，在当时每一起都非常严重。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪrəni] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'pæst] ,

were	always	amusing	in	the	telling	as	soon	as	the	tyranny	was	overpast	,
是	总是	有趣	在	这	讲述	作为	很快	作为	这	暴政	曾是	过去	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

暴政结束后，讲述这些故事总是很有趣，而且，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [helpt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] .

resulting	in	a	hearty	laugh	,	helped	to	relieve	the	strain	.
结果	在	一个	爽朗	笑	,	帮助	到	缓解	这	拉紧	.

一阵爽朗的笑声缓解了紧张的气氛。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 9th [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [baɪ][ðə; ði] 2nd

The	London	Gazette	of	October	9th	was	signalled	into	Ladysmith	by	the	2nd
这	伦敦	公报	的	十月	9th	曾是	发出信号	进入	莱迪史密斯	经过	这	2nd

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

第二营将 10 月 9 日的《伦敦宪报》送往莱迪史密斯。

[ðɪs] ['steɪtɪd] : " ['meɪdʒər][pɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ; ['deɪviːz] , 2nd - [ɪn] - [kə'mænd] ;

This	stated	:	"	Major	Park	to	be	Lieutenant	-	Colonel	;	Davies	,	2nd	-	in	-	Command	;
这	声明	:	"	主要的	公园	到	是	中尉	-	上校	;	戴维斯	,	2nd	-	在	-	命令	;

- , ['meɪdʒər] ; ['rædklɪf] , ['kæptɪn] .

Ellicombe	,	Major	;	Radcliffe	,	Captain	.
-	,	主要的	;	拉德克利夫	,	队长	.

公告称：“帕克少校晋升为中校；戴维斯晋升为副指挥官；埃利科姆晋升为少校；拉德克利夫晋升为上尉。

" [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['praɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

"	A	list	of	prices	at	this	time	in	Ladysmith	at	the	public	auction	is	of	interest
"	一个	列表	的	价格	在	这	时间	在	莱迪史密斯	在	这	民众	拍卖	是	的	兴趣

: —

:	—
:	—

“以下是目前在莱迪史密斯举行的公开拍卖会上的价格清单：——

[egz] [pər]['dʌz(ə)n] , 11s .

Eggs	per	dozen	,	11s	.
鸡蛋	每	打	,	11s	.

每打鸡蛋11先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[smɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] , 1s .

Small	vegetable	marrow	,	1s	.
小的	蔬菜	骨髓	,	1s	.

小蔬菜西葫芦，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[twelv] [smɔːl] ['kærəts] , 2s .

Twelve	small	carrots	,	2s	.
十二	小的	胡萝卜	,	2s	.

十二根小胡萝卜，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] ['wɔːtər] ['melən] ([wɜːrθ] 1d .) , 6s .
Small water melon (worth 1d .) , 6s .
小的 水 瓜 (值得 1d .) , 6s .

小西瓜（价值 1 便士），6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kən'denst] [mɪlk] [pər] [tɪn] , 5s .
Condensed milk per tin , 5s .
浓缩版 牛奶 每 锡 , 5s .

每罐炼乳，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɪfti] - [tuː] [smɔːl] [pə'tetoz] , £1 10s .
Fifty - two small potatoes , £1 10s .
五十 - 二 小的 土豆 , £1 10s .

52个小土豆，1英镑10先令。

['tʃɪkɪnz] , [iːtʃ] , 8s .
Chickens , each , 8s .
鸡 , 每个 , 8s .

鸡，每只 8 先令。

[dʌks] , 13s .
Ducks , 13s .
鸭子 , 13s .

鸭子队，13岁。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʌtʃ] ['bʌtər] [ɪn] [tɪnz] , 6s .
Dutch butter in tins , 6s .
荷兰语 黄油 在 罐头 , 6s .

荷兰罐装黄油，6个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] ['el biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[wʌn] / 2d .
1 / 2d .
1 / 2d .

1/2d。

[mə'nɪlə] [sɪ'gɑːrz] , 1s . { - }
Manilla cigars , 1s . { 55 }
马尼拉 雪茄 , 1s . { - }

马尼拉雪茄，1先令。{55}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ][əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski]
There was no English smoking tobacco obtainable , and one bottle of whisky
那里 曾是 不 英语 吸烟 烟草 可获得 , 和 一 瓶子 的 威士忌酒
[tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət] £5 10s .
changed hands at £5 10s .
已更改 双手 在 £5 10s .

当时买不到英国产的烟丝，一瓶威士忌的成交价是 5 英镑 10 先令。

[dɪ'sembər] 25th , ['krɪsməs] [deɪ] .
December 25th , Christmas Day .
十二月 25th , 圣诞节 天 .

12月25日，圣诞节。

" [hɑːrk] , [ðə; ði]['herəld]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] !
" Hark , the herald angels sing !
" 听着 , 这 先驱 天使 唱歌 !

听啊，天使报佳音！

" [wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [brɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪs][baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət]
" was forcibly brought to notice by the whistling of shells passing overhead at
" 曾是 强制 带来 到 注意 经过 这 吹口哨 的 贝壳 通过 开销 在
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

“白天，炮弹从头顶呼啸而过，这才让人猛然注意到它。”

[noʊ][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [held] .
No Divine Service was therefore held .
不 神圣的 服务 曾是 所以 握住 .

因此，没有举行宗教仪式。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] :
The garrison received the following message from Her Majesty the Queen :
这 驻军 已收到 这 下列的 信息 从 她 威严 这 女王 :

驻军收到了女王陛下以下的诏书：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
" I wish you and all my brave soldiers and sailors a happy Christmas .
" 我 希望 你 和 全部 我的 勇敢的 士兵 和 水手们 一个 快乐的 圣诞节 .

祝您以及我所有勇敢的士兵和水手们圣诞快乐。

[gɑːd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] . — [viː] . [ɑːr] . [aɪ] . " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
God protect and bless you all . — V . R . I . " In the evening there was a
上帝 保护 和 保佑 你 全部 . — V . 拉 . 我 . " 在 这 晚上 那里 曾是 一个
['soʊldʒərz] - [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] ,
soldiers ' sing - song in the lines ,
士兵 - 唱歌 - 歌曲 在 这 线条 ,

愿上帝保佑你们所有人。——VRI” 晚上，营地里响起了士兵们的歌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][baɪ] [θriː] [moʊst] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
which was finished off by three most hearty cheers for Her Majesty .
哪个 曾是 完成的 离开 经过 三 最多 爽朗 干杯 为了 她 威严 .

最后，大家齐声为女王陛下欢呼三声。

['krɪsməs] [deɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [eɪtθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
Christmas Day completed the eighth week of the siege .
圣诞节 天 完全的 这 第八 星期 的 这 围城 .

圣诞节标志着围城战进入第八周。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [sə'steɪnd] [æt; ət][kə'lɛnsoʊ][wɜːr; wər] ['ɪntuː]

The	losses	which	the	2nd	Battalion	sustained	at	Colenso	were	heliographed	into
这	损失	哪个	这	2nd	营	持续	在	科伦索	是	日光摄影	进入

['leɪdiˌsmɪθ] .

Ladysmith	.
莱迪史密斯	.

第二营在科伦索遭受的损失通过电报传到了莱迪史密斯。

[ðiːz] [wɜːr; wər] - [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd] - [men] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - ['teɪkən]

These	were	15	N	.	C	.	O	.	'	s	and	10	men	killed	,	72	wounded	,	and	33	taken
这些	是	-	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	-	男人	被杀	,	-	受伤	,	和	-	已采取

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

共有15名士官和10名士兵阵亡，72人受伤，33人被俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prizənəz] [ɔːl'redi]

This	was	in	addition	to	the	officers	wounded	and	taken	prisoners	already
这	曾是	在	添加	到	这	警官	受伤	和	已采取	囚犯	已经

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

除了前面提到的受伤和被俘军官之外，还有更多人员伤亡。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 27th , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] ,

On	December	27th	,	shortly	after	breakfast	,
在	十二月	27th	,	不久	后	早餐	,

12月27日，早餐后不久，

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [frʌm; frəm] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

a	shell	from	the	big	gun	from	Bulwana	pitched	and	burst	in	the	officers	'
一个	壳	从	这	大的	枪	从	-	投球	和	爆裂	在	这	警官	-

[mes] ['ʃeltər] , [wer] { - }

mess	shelter	,	where	{	56	}
混乱	庇护所	,	在哪里	{	-	}

一枚来自布尔瓦纳大炮的炮弹落在军官餐厅的掩体里并爆炸，在那里{56}

[ˌfɔːr'tiːn] ['ɑːfəsərz][hæd; həd]['teɪkən] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['biːɪŋ] [bloʊn] .

fourteen	officers	had	taken	cover	on	the	whistle	being	blown	.
十四	警官	有	已采取	覆盖	在	这	哨	存在	吹	.

哨声响起时，十四名警官立即寻找掩护。

[luː'tenənt] [ə; eɪ] . [ef] .

Lieutenant	A	.	F	.
中尉	一个	.	F	.

空军中尉

- [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] : —

Dalzel	was	killed	and	the	following	were	wounded	:	—
-	曾是	被杀	和	这	下列的	是	受伤	:	—

达尔泽尔被杀，以下人员受伤：——

[luː'tenənt] [piː] . [eɪtʃ] . [praɪs] - [dent] , ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

Lieutenant	P	.	H	.	Price	-	Dent	,	dangerously	in	the	head	.
中尉	P	.	H	.	价格	-	凹痕	,	危险地	在	这	头	.

PH Price-Dent 中尉，脑袋很危险。

[luː'tenənt] [kæfɪn] , ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

Lieutenant	Caffin	,	dangerously	in	arm	and	shoulder	.
中尉	咖啡因	,	危险地	在	手臂	和	肩膀	.

卡芬中尉手臂和肩膀严重受伤。

[luːˈtenənt] ['bɜːn] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Byrne , slightly .
中尉 伯恩 , 轻微地 .

拜恩中尉，略微。

[luːˈtenənt] ['trɪŋˌhæm] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Tringham , slightly .
中尉 特林厄姆 , 轻微地 .

特林厄姆中尉，略微。

[luːˈtenənt] [keɪn] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Kane , slightly .
中尉 凯恩 , 轻微地 .

凯恩中尉，略微。

[luːˈtenənt] [skeɪf] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Scafe , slightly .
中尉 斯凯夫 , 轻微地 .

斯凯夫中尉，略微。

[luːˈtenənt] ['twɪs] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Twiss , slightly .
中尉 扭曲 , 轻微地 .

特维斯中尉，略微。

[luːˈtenənt] [blʌnt] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Blunt , slightly .
中尉 钝 , 轻微地 .

布朗特中尉，略微。

['kæptɪn] - , ['slaɪtli] .
Captain Lafone , slightly .
队长 - , 轻微地 .

拉方船长，略微。

['praɪvət] ['leɪˌkɑːk] , [mes] ['weɪtər] , ['slaɪtli] .
Private Laycock , mess waiter , slightly .
私人的 莱科克 , 混乱 服务员 , 轻微地 .

列兵莱科克，食堂服务员，略微。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
The wounded were taken into the Railway Cutting and there cared for .
这 受伤 是 已采取 进入 这 铁路 切割 和 那里 关心 为了 .

伤员被送往铁路路堑接受治疗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
They were then sent down to hospital in a church in the town .
他们 是 然后 发送 向下 到 医院 在 一个 教会 在 这 镇 .

随后他们被送往镇上教堂里的医院。

[luːˈtenənt] - [wʌz; wəz] ['berid] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ['æftər][dɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
Lieutenant Dalzel was buried that night in the cemetery after dark during a heavy
中尉 - 曾是 埋葬 那 夜晚 在 这 公墓 后 黑暗的 期间 一个 重的
['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd][ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] .
thunderstorm and in torrents of rain .
雷雨 和 在 种子 的 雨 .

当晚天黑后，暴雨倾盆，雷雨交加，达尔泽尔中尉被埋葬在墓地里。

[ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th .
The men had a bad experience on the night of the 29th .
这 男人 有 一个 坏的 经验 在 这 夜晚 的 这 29th .

29日晚，这些人遭遇了不愉快的经历。

[ðə; ði] [reɪn] ['flʌdɪd] [ðer; ðər] ['bivuːæks] ,

The	rain	flooded	their	bivouacs	,
这	雨	被淹	他们的	露营地	,

雨水淹没了他们的营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	morning	found	blankets	and	clothes	floating	about	in	the	water	in	the
和	这	早晨	成立	毯子	和	衣服	漂浮的	关于	在	这	水	在	这

['trentʃɪz] . { - }

trenches	.	{	57	}
战壕	.	{	-	}

清晨，人们发现战壕里的水中漂浮着毯子和衣服。{57}

['leɪtər] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Later	on	,	however	,	the	weather	cleared	,	the	sun	came	out	,	and	everything	was
之后	在	,	然而	,	这	天气	已清除	,	这	太阳	来了	出去	,	和	一切	曾是

[suːn] [draɪd] .

soon	dried	.
很快	干燥	.

然而，后来天气放晴，太阳出来了，一切很快就干了。

['æftər] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trævəsiz] , ['leɪdiˌsmɪθ]

After	a	Wet	Night	in	the	Traverses	,	Ladysmith
后	一个	湿的	夜晚	在	这	横切	,	莱迪史密斯

在特拉弗斯地区度过一个潮湿的夜晚后，莱迪史密斯

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['mɑːksmən] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps]

At	the	latter	end	of	December	marksmen	were	sent	out	daily	to	the	hill	-	tops
在	这	后者	结尾	的	十二月	神射手	是	发送	出去	日常的	到	这	爬坡道	-	最高额

[sʌm; səm] - [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [tuː; tə]

some	1000	yards	in	front	of	the	line	of	forts	to	act	as	countersnipers	to
一些	-	码	在	正面	的	这	线	的	堡垒	到	行为	作为	反狙击手	到

[ðə; ði] ['bɔrz] ,

the	Boers	,
这	布尔人	,

12月下旬，每天都会派出狙击手到堡垒防线前方约1000码的山顶上，充当布尔人的反狙击手。

[huː] [kən'tɪnjuəli] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [gɑːrdz] .

who	continually	fired	at	the	grazing	guards	.
WHO	持续	被解雇	在	这	放牧	守卫	.

他不断向正在吃草的守卫开火。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪt] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːr] ['snaɪpər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

One	man	was	hit	twice	in	one	day	by	a	Boer	sniper	,	but	only	slightly	wounded	.
一	男人	曾是	打	两次	在	一	天	经过	一个	布尔人	狙击手	,	但	仅有的	轻微地	受伤	.

一名男子一天之内被布尔狙击手击中两次，但只受了轻伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːksmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	appear	from	a	letter	written	by	a	Boer	that	these	marksmen	made	it
它	会	出现	从	一个	信	书面	经过	一个	布尔人	那	这些	神射手	制成	它

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːr] ['snaɪpəz] .

very	uncomfortable	for	the	Boer	snipers	.
非常	不舒服	为了	这	布尔人	狙击手	.

从一位布尔人写的一封信中可以看出，这些神枪手让布尔狙击手非常难受。

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːr] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði]

In	the	letter	,	which	was	afterwards	published	in	a	Boer	newspaper	,	the
在	这	信	,	哪个	曾是	然后	已发布	在	一个	布尔人	报纸	,	这

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

在这封后来发表在布尔人报纸上的信中，这位通讯员写道：

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [priˈtɔrɪr] , [sed] :

writing	to	a	friend	in	Pretoria	,	said	:
写作	到	一个	朋友	在	比勒陀利亚	,	说	:

写信给在比勒陀利亚的朋友，内容如下：

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	I	and	my	two	comrades	went	out	this	morning	to	fire	into	the	English	position	.
"	我	和	我的	二	同志们	去	出去	这	早晨	到	火	进入	这	英语	位置	.

“今天早上我和我的两个战友出去向英军阵地开火。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz]

We	had	only	just	got	to	our	hiding	-	place	when	one	of	my	comrades
我们	有	仅有的	只是	得到	到	我们的	隐藏	-	地方	什么时候	一	的	我的	同志们

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] ;

was	shot	dead	;
曾是	射击	死的	;

我们刚到达藏身之处，我的一名战友就被枪杀了；

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [maɪ] [ˈʌðər] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,

shortly	after	,	my	other	comrade	was	badly	wounded	,
不久	后	,	我的	其他	同志	曾是	糟糕	受伤	,

不久之后，我的另一位战友也身负重伤。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tɪl] [dɑːrk] ,

and	I	lay	down	and	hid	the	whole	day	till	dark	,
和	我	躺	向下	和	隐藏	这	所有的	天	直到	黑暗的	,

于是我躺下躲藏了一整天，直到天黑。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːgər] .

when	I	got	back	to	the	laager	.
什么时候	我	得到	后退	到	这	营地	.

当我回到营地时。

" [ðɪs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [kəmˈpɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] ,

"	This	would	go	to	prove	that	,	comparing	him	with	the	Boer	,
"	这	会	去	到	证明	那	,	比较	他	和	这	布尔人	,

“这将证明，将他与布尔人相比，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [ˈsoʊldʒər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	British	infantry	soldier	is	not	such	a	duffer	with	his	weapon	as	some	of
这	英国	步兵	士兵	是	不是	这样的	一个	笨蛋	和	他的	武器	作为	一些	的

[ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] .

those	in	authority	were	in	the	habit	of	asserting	.
那些	在	权威	是	在	这	习惯	的	断言	.

英国步兵士兵的武器使用能力并不像某些当权者常说的那样差劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər] { - }

There	was	a	good	deal	of	musketry	fire	{	58	}
那里	曾是	一个	好的	交易	的	火枪	火	{	-	}

当时枪声很大{58}

[waɪlst] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

whilst	the	scouts	were	out	,
而	这	侦察兵	是	出去	,

侦察兵外出时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr]

and	it	was	supposed	that	shots	were	being	exchanged	with	the	Boer
和	它	曾是	据称	那	镜头	是	存在	交换	和	这	布尔人

['snaipəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːksmən] ,

snipers	;	but	when	the	marksmen	,
狙击手	;	但	什么时候	这	神射手	,

人们以为双方正在与布尔狙击手交火；但当狙击手们.....

[huː] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

who	were	posted	on	the	hills	near	the	Orange	Free	State	Junction	Station	and
WHO	是	发布	在	这	丘陵	靠近	这	橙子	自由的	状态	交汇处	车站	和

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['pɪgəri] ,

just	above	the	abandoned	piggery	,
只是	多于	这	弃	养猪场	,

他们被派驻在奥兰治自由州枢纽站附近的山丘上，就在废弃养猪场的正上方。

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][pɪgz] ,

came	back	with	portions	of	the	carcasses	of	pigs	,
来了	后退	和	部分	的	这	尸体	的	猪	,

带回了部分猪的尸体，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['bɔrz] .

it	was	evident	that	all	the	firing	had	not	been	at	Transvaal	Boers	.
它	曾是	明显	那	全部	这	射击	有	不是	到过	在	德兰士瓦	布尔人	.

很明显，并非所有的枪击都发生在德兰士瓦布尔人身上。

[luːˈtenənt] [praɪs] - [dent] [daɪd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 31st [dɪ'sembər] [ɪn][ðə; ði] -

Lieutenant	Price	-	Dent	died	at	6	a	.	m	.	on	the	31st	December	in	the	Intombi
中尉	价格	-	凹痕	死亡	在	6	一个	.	米	.	在	这	31st	十二月	在	这	-

['hɑːspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

普莱斯-登特中尉于 12 月 31 日上午 6 点在因托姆比医院去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒd]

It	was	found	that	a	piece	of	shell	had	penetrated	his	brain	and	lodged
它	曾是	成立	那	一个	片	的	壳	有	渗透	他的	脑	和	已提交

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

经检查发现，一块贝壳碎片刺入了他的大脑并卡在了里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['seməteri] .

He	was	buried	in	the	Intombi	cemetery	.
他	曾是	埋葬	在	这	-	公墓	.

他被安葬在因托姆比公墓。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Up	to	the	end	of	December	things	had	been	going	fairly	well	with	the
向上	到	这	结尾	的	十二月	事物	有	到过	去	相当	出色地	和	这

[bi'sidʒd] .

besieged	.
被围困	.

直到12月底，被围困者的处境都还算顺利。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɪt] ,

The	Regiment	had	had	plenty	of	hard	work	to	keep	them	fit	,
这	团	有	有	很多	的	难的	工作	到	保持	他们	合身	,

该团进行了大量的艰苦训练以保持体能。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

although	they	had	been	exposed	to	the	elements	and	had	had
虽然	他们	有	到过	裸露	到	这	元素	和	有	有

[tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .

to	rough	it	considerably	.
到	粗糙的	它	相当	.

尽管他们饱受风吹雨打，生活条件也相当艰苦。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .

But	nothing	in	the	way	of	disease	had	troubled	them	.
但	没有什么	在	这	方式	的	疾病	有	麻烦	他们	.

但他们从未受到疾病的困扰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [haʊ'evər] ,

With	the	advent	of	January	,	however	,
和	这	来临	的	一月	,	然而	,

然而，随着一月份的到来，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

whether	it	was	from	want	of	exercise	or	from	the	surroundings	of
无论	它	曾是	从	想	的	锻炼	或者	从	这	周围环境	的

[ðer; ðər] [nuː] [kæmp] ,

their	new	camp	,
他们的	新的	营	,

无论是由于缺乏锻炼，还是由于新营地的环境，

[dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] ['dɪsənteri] [bɪ'keɪm] [raɪf] .

disease	in	the	form	of	fever	and	dysentery	became	rife	.
疾病	在	这	形式	的	发烧	和	痢	成为	普遍存在	.

发烧和痢疾等疾病肆虐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] ['fɔːrmərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] { - }

They	had	been	situated	formerly	for	the	most	part	on	a	well	-	drained	{	59	}
他们	有	到过	位于	以前	为了	这	最多	部分	在	一个	出色地	-	排水	{	-	}

它们以前大多位于排水良好的{59}

['kɑːpi] , [ˌwer'æz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ,

kopje	,	whereas	now	they	were	down	on	the	flat	,
科皮杰	,	然而	现在	他们	是	向下	在	这	平坦的	,

而现在他们却身处平地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['helθi] .

and	in	a	position	that	was	not	altogether	healthy	.
和	在	一个	位置	那	曾是	不是	共	健康	.

而且他的处境并不完全健康。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kʌmfəts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

There	were	no	longer	any	comforts	in	the	shape	of	tobacco	,	etc	.	,
那里	是	不	更长	任何	舒适	在	这	形状	的	烟草	,	ETC	.	,

烟草等物品不再能带来任何慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	the	news	given	to	them	from	the	outside	world	in	the	place	of
和	这	消息	给定	到	他们	从	这	外部	世界	在	这	地方	的

[fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði][menz][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

food	was	of	so	poor	a	quality	that	the	men's	minds	as	well	as	their
食物	曾是	的	所以	贫穷的	一个	质量	那	这	男士	思想	作为	出色地	作为	他们的

['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fektɪd] .

bodies	were	becoming	affected	.
身体	是	成为	做作的	.

他们从外界获得的消息，代替了食物，质量却非常差，以至于这些人的身心都受到了影响。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kept] [hɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

The	Regiment	kept	heart	under	the	depressing	circumstances	in	a	wonderful	manner	,
这	团	保留	心	在下面	这	沉闷	情况	在	一个	精彩的	方式	,

在如此令人沮丧的情况下，该团以令人赞叹的方式保持了士气。

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

and	when	Sir	Redvers	Buller	kept	putting	off	his	arrival	from	day	to	day
和	什么时候	先生	雷德弗斯	布勒	保留	推杆	离开	他的	到达	从	天	到	天

[ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

and	week	to	week	,
和	星期	到	星期	,

而当雷德弗斯·布勒爵士一再推迟他的到来，一天又一天，一周又一周，

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]

the	news	that	he	was	coming	at	last	was	generally	received	with	a	smile
这	消息	那	他	曾是	未来	在	最后的	曾是	一般来说	已收到	和	一个	微笑

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

as	if	it	was	rather	a	joke	.
作为	如果	它	曾是	相当	一个	开玩笑	.

他终于要来的消息，人们普遍都带着微笑回应，仿佛这只是个玩笑。

[ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - .

The	Boers	were	very	busy	on	New	Year's	Day	,	1900	.
这	布尔人	是	非常	忙碌的	在	新的	年	天	,	-	.

1900 年元旦，布尔人非常忙碌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ]

It	was	supposed	that	a	number	of	excursion	trains	filled	with	the	youth
它	曾是	据称	那	一个	数字	的	短途旅行	火车	已填	和	这	青年

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	beauty	of	the	Transvaal	had	arrived	,
和	美丽	的	这	德兰士瓦	有	到达的	,

人们以为有很多满载着德兰士瓦青春靓丽青年的旅游列车已经抵达。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːr] [blʌd] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

and	consequently	the	young	Boer	blood	was	all	for	showing	off	.
和	最后	这	年轻的	布尔人	血	曾是	全部	为了	显示	离开	.

因此，年轻的布尔人都热衷于炫耀。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɑːn] - [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [tʌnz]

The	big	gun	on	Bulwana	threw	in	the	aggregate	during	the	day	1	-	1	/	2	tons
这	大的	枪	在	-	扔	在	这	总计的	期间	这	天	1	-	1	/	2	吨

[ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

of	iron	into	the	town	,
的	铁	进入	这	镇	,

布尔瓦纳的那门大炮白天向镇上倾泻了1.5吨铁矿石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] .

with	the	result	that	two	men	were	killed	.
和	这	结果	那	二	男人	是	被杀	.

结果导致两名男子死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['snaɪpɪŋ] , ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] " [græs] [kʌts] .

There	was	likewise	a	good	deal	of	sniping	,	chiefly	at	the	Indian	"	grass	cuts	.
那里	曾是	同样地	一个	好的	交易	的	狙击	,	主要	在	这	印度	"	草	削减	.

" { - }

"	{	60	}

" { - }

同样，狙击事件也很多，主要针对印度的“草场”。{60}

[wʌn] [ʃel] [θroʊn] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] "

One	shell	thrown	into	Ladysmith	on	New	Year's	Day	had	engraved	on	it	"
一	壳	抛掷	进入	莱迪史密斯	在	新的	年	天	有	刻	在	它	"

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Compliments	of	the	season	,
赞美	的	这	季节	,

元旦那天，有人在莱迪史密斯扔了一枚贝壳，贝壳上刻着“节日快乐”。

" [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['melɪˌnaɪt] ,

"	and	contained	a	bursting	charge	of	liquorice	in	the	place	of	melinite	,
"	和	包含	一个	爆发	收费	的	甘草	在	这	地方	的	梅利尼特	,

“并且用甘草代替了美利那特，装药量非常大。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : —

and	a	paper	on	which	was	written	:	—
和	一个	纸	在	哪个	曾是	书面	:	—

以及一篇以此为主题的论文：——

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['fræntʃaɪz] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hoʊlz] , [jiː; ji] [breɪv]

"	Good	morning	Mr	.	Franchise	,	don't	be	so	cowardly	to	stay	in	holes	,	ye	brave
"	好的	早晨	先生	.	特许经营	,	不	是	所以	胆小	到	停留	在	孔	,	是的	勇敢的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

“早上好，弗兰奇斯先生，勇敢的英雄，别那么胆小，躲在洞里。”

" [jʊr; jər] ['feɪθfəli] ,

"	Your	faithfully	,
"	你的	忠实	,

此致敬礼，

" [smɔːl] [lɔːŋ] [tɑːm] .

"	SMALL	LONG	TOM	.
"	小的	长的	汤姆	.

“小长汤姆。

" [ə'nʌðər] [blaɪnd] [ʃel] [pɪkt] [ʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] .

"	Another	blind	shell	picked	up	was	full	of	sweetmeats	.
"	其他	瞎的	壳	挑选	向上	曾是	满的	的	甜食	.

“捡到的另一个盲弹里装满了糖果。”

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Messages	of	good	wishes	to	the	garrison	were	received	from	Her
消息	的	好的	愿望	到	这	驻军	是	已收到	从	她

['mædʒəsti] , [frʌm; frəm][sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] ,

Majesty	,	from	Sir	Redvers	Buller	,
威严	,	从	先生	雷德弗斯	布勒	,

女王陛下和雷德弗斯·布勒爵士向驻军发来了慰问信息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [siˈviljənz] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

and	from	the	soldiers	,	sailors	,	and	civilians	of	Hong	Kong	.
和	从	这	士兵	,	水手们	,	和	平民	的	洪	孔	.

以及来自香港的士兵、水手和平民。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Sir	George	White	came	round	to	see	the	Regiment	in	the	evening	,
先生	乔治	白色的	来了	圆形的	到	看	这	团	在	这	晚上	,

乔治·怀特爵士当晚前来视察了该团。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	informed	the	officers	that	Sir	Redvers	Buller	would	make	no	move	for	a
和	知情的	这	警官	那	先生	雷德弗斯	布勒	会	制作	不	移动	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

并告知军官们，雷德弗斯·布勒爵士两周内不会采取任何行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['defɪnət] [nuːz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

This	was	definite	news	,	at	any	rate	.
这	曾是	定	消息	,	在	任何	速度	.

无论如何，这绝对是条新闻。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn]['dʒænjueri] 3rd [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['gʌnz]['faɪərd][ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

At	dawn	on	January	3rd	most	of	the	naval	guns	fired	off	a	large	amount	of
在	黎明	在	一月	3rd	最多	的	这	海军	枪支	被解雇	离开	一个	大的	数量	的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

1月3日黎明时分，大部分海军火炮发射了大量炮弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gesɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

and	there	was	considerable	guessing	amongst	the	uninitiated	as	to	what
和	那里	曾是	大量	猜测	在	这	新手	作为	到	什么

[wʌz; wəz][ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['tɑːrgɪts] .

was	or	were	the	targets	.
曾是	或者	是	这	目标	.

对于目标是什么或有哪些目标，不知情的人有很多猜测。

['ʃɛlz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - , [nɪr] [ðə; ði] { - }

Shells	fell	at	the	foot	of	Bulwana	,	near	the	{	61	}
贝壳	跌倒	在	这	脚	的	-	,	靠近	这	{	-	}

炮弹落在布尔瓦纳山脚下，靠近{61}

['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

searchlight	on	the	top	,	and	also	near	the	big	gun	.
探照灯	在	这	顶部	,	和	还	靠近	这	大的	枪	.

顶部有探照灯，大炮附近也有探照灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt]

It	was	afterwards	learnt	that	all	the	shells	were	meant	for	one	particular	spot
它	曾是	然后	学会了	那	全部	这	贝壳	是	意思是	为了	一	特别的	点

[ɑːn] - , [vɪz] .

on	Bulwana	,	viz	.
在	-	,	即	.

后来得知，所有这些贝壳都是要运往布尔瓦纳岛上的一个特定地点，即：

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

the	big	gun	.
这	大的	枪	.

重磅炸弹。

[ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][send][wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

On	occasions	it	was	the	duty	of	the	Regiment	to	send	one	company	to
在	场合	它	曾是	这	责任	的	这	团	到	发送	一	公司	到

[dɪs'maʊnt] [ðə; ði][fɔːr] . ['sɛvən][gʌn] [noʊn] [æz; əz] " ['leɪdi] [æn] " [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][kɑːrts]

dismount	the	4	.	7	gun	known	as	"	Lady	Anne	"	and	place	it	on	carts
下马	这	4	.	7	枪	已知	作为	"	女士	安妮	"	和	地方	它	在	购物车

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['elsˌwer] .

preparatory	to	its	being	shifted	elsewhere	.
预备	到	它是	存在	转移	别处	.

有时，该团的任务是派一个连队将被称为“安妮夫人”的 4.7 号火炮卸下，放在马车上，准备将其转移到其他地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn][wʌn] [naɪt] [baɪ]

This	was	easily	accomplished	at	the	commencement	of	the	siege	in	one	night	by
这	曾是	容易地	完成	在	这	开始	的	这	围城	在	一	夜晚	经过

- [men] .

100	men	.
-	男人	.

围城开始时，100 个人一夜之间就轻松完成了这项任务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

At	the	end	of	the	siege	,	however	,	owing	to	the	weakness	of	the	men	,
在	这	结尾	的	这	围城	,	然而	,	欠款	到	这	弱点	的	这	男人	,

然而，在围城结束时，由于士兵们的虚弱，

[ðə; ði]	[tæsk]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[kəm'pliːtɪd]	['ʌndər]	[tuː]	[naɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[baɪ]	-	[men]	.
the	**task**	**was**	**never**	**completed**	**under**	**two**	**nights**	**,**	**and**	**then**	**by**	**200**	**men**	**.**
这	任务	曾是	绝不	完全的	在下面	二	夜晚	,	和	然后	经过	-	男人	.

这项任务从未在两个晚上内由 200 人完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第3/8页

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
About this time one company of the Regiment was ordered down to the railway
关于 这 时间 一 公司 的 这 团 曾是 订购 向下 到 这 铁路
[ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪdʒ] [gɑːrd] .
station as a station and bridge guard .
车站 作为 一个 车站 和 桥 警卫 .

大约在这个时候，该团的一个连奉命前往火车站担任车站和桥梁守卫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [poʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][men] ,
This was a three - days ' post , and was much appreciated , as the men ,
这 曾是 一个 三 - 天 - 邮政 , 和 曾是 很多 感谢 , 作为 这 男人 ,
[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋst] [triːz] ,
being quite concealed amongst trees ,
存在 相当 暗 在 树木 ,

这是一条为期三天的驿站，非常受欢迎，因为那些人很好地隐藏在树林中。

[hæd; həd] [mɔːr] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə]
had more freedom , and the officer in command had a railway carriage to
有 更多的 自由 , 和 这 官 在 命令 有 一个 铁路 运输 到
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

他们拥有更大的自由，指挥官还有一节火车车厢可以睡觉。

[ɑːn][ˈdʒænjueri] 5th [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [muːvz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On January 5th the following moves took place , and as the position of
在 一月 5th 这 下列的 移动 采取 地方 , 和 作为 这 位置 的
[ˈkʌmpəniz] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
companies is important ,
公司 是 重要的 ,

1月5日发生了以下几项举措，鉴于各公司的立场至关重要，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
they are given in full .
他们 是 给定 在 满的 .

全部内容都已列出。

[θriː] [ˈkʌmpəniz] [prəˈsiːdid] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɜːri] [tuː; tə][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [hɪl] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]
Three companies proceeded under Major Curry to Observation Hill to relieve the
三 公司 继续 在下面 主要的 咖喱 到 观察 爬坡道 到 缓解 这
[ˈkʌmpəniz] { - }
companies { 62 }
公司 { - }

在柯里少校的带领下，三家公司前往观察山，以解救这些公司{62}

[ʌv; əv][ðə; ði] 60th [ˈraɪfəlz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] - [kæmp] .
of the 60th Rifles ordered to Cæsar's Camp .
的 这 60th 步枪 订购 到 - 营 .

奉命前往凯撒营地的第60步枪团。

[wʌn] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz] [brɪdʒ] [gɑːrd] .
One company was ordered to the railway station as bridge guard .
一 公司 曾是 订购 到 这 铁路 车站 作为 桥 警卫 .

一家公司奉命到火车站担任桥梁护卫队。

[ə; eɪ][hæf] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['bɛlz] [spreɪt] ['pɪkɪt] ,

A	half	company	was	sent	to	form	the	Bell's	Spruit	picquet	,
一个	一半	公司	曾是	发送	到	形式	这	贝尔的	枇杷	哨兵	,

半个连队被派去组成贝尔斯普鲁伊特哨兵队，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

the	other	half	remaining	at	the	Railway	Cutting	.
这	其他	一半	其余的	在	这	铁路	切割	.

另一半则留在铁路路堑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv]['dʒænjueri] 6th [θriː] [freʃ] ['kʌmpəniz] [rɪ'liːvd] [ðoʊz] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

In	the	early	hours	of	January	6th	three	fresh	companies	relieved	those	on	Observation
在	这	早期的	小时	的	一月	6th	三	新鲜的	公司	松了口气	那些	在	观察

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

1月6日凌晨，三个新连队接替了瞭望山上的守军。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ;

the	latter	returning	to	the	Railway	Cutting	;
这	后者	返回	到	这	铁路	切割	;

后者返回铁路路堑；

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] ['bɛlz] [spreɪt] [stʊd] [fæst][ɪn]

the	two	companies	at	the	railway	bridge	and	at	Bell's	Spruit	stood	fast	in
这	二	公司	在	这	铁路	桥	和	在	贝尔的	枇杷	站立	快速地	在

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

their	positions	of	the	previous	day	.
他们的	职位	的	这	以前的	天	.

铁路桥和贝尔斯普鲁伊特的两家公司坚守着前一天的阵地。

[ðə; ði] [bɔːr] [ə'tæk] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 6th [ɑːn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [raʊnd] ['leɪdiˌsmɪθ] [kə'menst] [ɑːn]

The	Boer	attack	of	January	6th	on	the	positions	round	Ladysmith	commenced	on
这	布尔人	攻击	的	一月	6th	在	这	职位	圆形的	莱迪史密斯	开始	在

['wægən] [hɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

Wagon	Hill	at	about	2	.	45	a	.	m	.	,
车皮	爬坡道	在	关于	2	.	-	一个	.	米	.	,

1月6日凌晨2点45分左右，布尔人从瓦根山开始对莱迪史密斯周围的阵地发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪnəli] [rɪ'pʌlst] [tɪl] ['æftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Boers	were	not	finally	repulsed	till	after	dark	on	the	evening	of	the
和	这	布尔人	是	不是	最后	反感	直到	后	黑暗的	在	这	晚上	的	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

直到当天晚上天黑之后，布尔人才最终被击退。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['veriəs] ['ɔːθəz] ,

As	the	great	attack	has	been	so	ably	described	by	various	authors	,
作为	这	伟大的	攻击	有	到过	所以	能够	描述	经过	各种各样的	作者	,

正如许多作者对这场大规模袭击所做的精彩描述一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] - [kæmp]

it	will	suffice	here	to	give	a	rough	outline	of	what	took	place	on	Cæsar's	Camp
它	将要	足够了	这里	到	给	一个	粗糙的	大纲	的	什么	采取	地方	在	-	营

[ænd; ənd]['wægən] [hɪl] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

and	Wagon	Hill	prior	to	the	companies	of	the	Regiment	reaching	the	latter
和	车皮	爬坡道	事先的	到	这	公司	的	这	团	到达	这	后者

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这里只需大致概述一下该团各连队到达马车山之前，凯撒营地和马车山上发生的事情即可。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ə'tækt] ['wægən] [hɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

The	Boers	attacked	Wagon	Hill	at	about	2	.	45	a	.	m	.	,
这	布尔人	遭到攻击	车皮	爬坡道	在	关于	2	.	-	一个	.	米	.	,

布尔人于凌晨2点45分左右袭击了瓦根山。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [wer] [fɔːr] :

and	amidst	a	good	deal	of	confusion	on	the	top	,	where	4	:
和	在……之中	一个	好的	交易	的	困惑	在	这	顶部	,	在哪里	4	:

在高层一片混乱的情况下，第 4 点：

['sɛvən] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] { -

7	gun	was	in	the	act	of	being	mounted	,	gained	possession	of	the	front	{	63
7	枪	曾是	在	这	行为	的	存在	安装	,	获得	拥有	的	这	正面	{	-

}

}

}

7号炮正在架设中，占据了前线{63}

[krest] .

crest	.
波峰	.

波峰。

[ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['wægən] [hɪl] [ɪt'self] [feɪld] .

Their	attempt	to	take	Wagon	Hill	itself	failed	.
他们的	试图	到	拿	车皮	爬坡道	本身	失败的	.

他们试图攻占瓦根山的计划失败了。

[ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɜ-z] [ænd; ənd] [θriː] ['skwɔdrənz]

Reinforcements	consisting	of	two	companies	Gordon	Highlanders	and	three	squadrons
增援部队	由	的	二	公司	戈登	高地人	和	三	中队

[ʌv; əv] [aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] 60th ['raɪfəlz] ,

of	I	.	L	.	H	.	were	sent	to	assist	the	60th	Rifles	,
的	我	.	L	.	H	.	是	发送	到	协助	这	60th	步枪	,

由两个戈登高地步兵连和三个轻步兵中队组成的增援部队被派往支援第60步枪团。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['sæpər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd]

the	men	of	the	I	.	L	.	H	.	,	and	the	detachment	of	Sappers	already	engaged
这	男人	的	这	我	.	L	.	H	.	,	和	这	分离	的	工兵	已经	已订婚的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔrz] .

with	the	Boers	.
和	这	布尔人	.

ILH 的士兵，以及已经与布尔人交战的工兵分队。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['siːzɜ-z] [kæmp] [ɪn] ['dɪstəns] , ['leɪdiˌsmɪθ]

The	Railway	Bridge	,	with	Caesar's	Camp	in	Distance	,	Ladysmith
这	铁路	桥	,	和	凯撒的	营	在	距离	,	莱迪史密斯

铁路桥，远处可见凯撒营地，莱迪史密斯

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - [kæmp] [dɪ'veləpt] .

An	hour	later	the	attack	on	Cæsar's	Camp	developed	.
一个	小时	之后	这	攻击	在	-	营	发达	.

一小时后，对凯撒营地的袭击开始了。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['kʌmpəni] ['gɔːrdn]

The	Manchesters	were	prepared	for	them	,	and	one	company	Gordon
这	曼彻斯特	是	准备	为了	他们	,	和	一	公司	戈登

['haɪˌlændɜ-z] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] .

Highlanders	was	sent	to	reinforce	.
高地人	曾是	发送	到	加强	.

曼彻斯特人早有准备，并派出一个戈登高地步兵连增援。

[ðə; ði] ['bɔrz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [krest] [ʌv; əv] - [kæmp] ,

The	Boers	,	unable	to	advance	against	the	front	crest	of	Cæsar's	Camp	,
这	布尔人	,	无法	到	进步	反对	这	正面	波峰	的	-	营	,

布尔人无法突破凯撒营地的正面防线，

[ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊps] .

attempted	to	turn	the	flank	of	the	Manchesters	along	the	northern	slopes	.
尝试过	到	转动	这	侧翼	的	这	曼彻斯特	沿着	这	北方	连续下坡	.

试图扭转曼彻斯特军队沿北坡的侧翼。

[ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌmpəni] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] ,

This	attempt	was	foiled	by	the	advance	of	the	one	company	Gordon	Highlanders	,
这	试图	曾是	挫败	经过	这	进步	的	这	一	公司	戈登	高地人	,

这次企图被戈登高地步兵团的一次进攻挫败了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] 53rd ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] .

assisted	by	the	53rd	Battery	which	had	come	into	action	on	the	plain	below	.
协助	经过	这	53rd	电池	哪个	有	来	进入	行动	在	这	清楚的	以下	.

在下方平原投入战斗的第53炮兵连的协助下。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ˌriːɪn'fɔːrst] - [kæmp][æt; ət] [ə'baʊt] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

The	Rifle	Brigade	reinforced	Cæsar's	Camp	at	about	7	a	.	m	.	,
这	步枪	旅	加强型	-	营	在	关于	7	一个	.	米	.	,

步枪旅于早上7点左右增援了凯撒的营地。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər][æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] .

and	two	more	companies	of	the	Gordons	were	sent	there	at	about	2	p	.
和	二	更多的	公司	的	这	戈登斯	是	发送	那里	在	关于	2	p	.

[em] . [baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [ɔːf] - [kæmp] ,

m	.	By	10	a	.	m	.	the	Boers	had	been	pushed	back	off	Cæsar's	Camp	,
米	.	经过	-	一个	.	米	.	这	布尔人	有	到过	推动	后退	离开	-	营	,

下午2点左右，戈登高地步兵团又派出了两个连队前往那里。到上午10点，布尔人已被击退出凯撒营地。

[ænd; ənd]['wægən] [hɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['nɪrli] [klɪr] .

and	Wagon	Hill	was	reported	nearly	clear	.
和	车皮	爬坡道	曾是	据报道	几乎	清除	.

据报道，瓦根山几乎空无一人。

['wægən] [hɪl] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] 18th [hʊ'zɑːrz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Wagon	Hill	was	further	reinforced	by	the	18th	Hussars	at	10	a	.	m	.
车皮	爬坡道	曾是	更远	加强型	经过	这	18th	骠骑兵	在	-	一个	.	米	.

上午10点，第18骠骑兵团进一步增援了瓦根山。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði] ['bɔrz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] { - }

At	1	p	.	m	.	the	Boers	,	who	had	always	hung	{	64	}
在	1	p	.	米	.	这	布尔人	,	WHO	有	总是	悬挂	{	-	}

下午1点，布尔人一直悬挂{64}

[ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [krest] [laɪn] , [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['wægən] [hɪl] [pɔɪnt] ,

on	to	their	crest	line	,	again	attempted	to	rush	Wagon	Hill	point	,
在	到	他们的	波峰	线	,	再次	尝试过	到	匆忙	车皮	爬坡道	观点	,

他们再次登上山脊线，试图冲击瓦根山岬角。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] .

and	though	they	gained	a	temporary	advantage	failed	to	establish	themselves	.
和	尽管	他们	获得	一个	暂时的	优势	失败的	到	建立	他们自己	.

虽然他们获得了暂时的优势，但未能站稳脚跟。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] ['bɔrz] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts]

Sir	George	White	ordered	that	the	hill	should	be	cleared	of	Boers	at	all	costs
先生	乔治	白色的	订购	那	这	爬坡道	应该	是	已清除	的	布尔人	在	全部	成本

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,

before	nightfall	,
前	黄昏	,

乔治·怀特爵士下令，必须在天黑前不惜一切代价将山上的布尔人清除干净。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] 5th ['lænsərz] [ænd; ənd] 19th [hʊ'zɑːrz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [truːps] [ɔːl'redi]

and	he	sent	the	5th	Lancers	and	19th	Hussars	to	support	the	troops	already
和	他	发送	这	5th	枪骑兵	和	19th	骠骑兵	到	支持	这	军队	已经

[æt; ət] ['wægən] [hɪl] ,

at	Wagon	Hill	,
在	车皮	爬坡道	,

他派遣第5枪骑兵团和第19骠骑兵团支援已经驻扎在瓦根山的部队。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	three	companies	of	the	Devons	were	ordered	to
和	在	这	相同的	时间	三	公司	的	这	德文郡	是	订购	到

[proʊ'siːd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] .

proceed	there	with	all	dispatch	.
继续	那里	和	全部	派遣	.

与此同时，德文郡团的三个连队奉命立即前往那里。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kæmp] ,

At	10	a	.	m	.	the	three	companies	of	the	Devons	,	which	were	in	camp	,
在	-	一个	.	米	.	这	三	公司	的	这	德文郡	,	哪个	是	在	营	,

上午10点，驻扎在营地的德文郡三家连队

[kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - , [luː'tenənt] ['mæstɚsən] [wɪð; wɪθ]

commanded	respectively	by	Captain	W	.	B	.	Lafone	,	Lieutenant	Masterson	with
命令	分别	经过	队长	W	.	B	.	-	,	中尉	马斯特森	和

[luː'tenənt] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [fiːld] ,

Lieutenant	Walker	,	and	Lieutenant	Field	,
中尉	沃克	,	和	中尉	场地	,

分别由 WB Lafone 上尉、Masterson 中尉（与 Walker 中尉搭档）和 Field 中尉指挥，

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk] ,

the	whole	commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	Park	,
这	所有的	命令	经过	中尉	-	上校	公园	,

整个部队由帕克中校指挥，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [nɪr] ['aɪərn] [brɪdʒ] ['veɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

had	been	ordered	to	proceed	to	the	camp	near	Iron	Bridge	vacated	that	morning
有	到过	订购	到	继续	到	这	营	靠近	铁	桥	空置	那	早晨

[baɪ] [ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] ,

by	the	Gordon	Highlanders	,
经过	这	戈登	高地人	,

奉命前往铁桥附近的营地，该营地是戈登高地步兵团当天早上撤离的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɪf] ['wɑːntɪd] .

to	be	ready	as	a	reserve	if	wanted	.
到	是	准备好	作为	一个	预订	如果	通缉	.

做好随时作为替补的准备。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . [ðiːz] [θriː] ['kʌmpəniz] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət]

At	about	3	.	30	p	.	m	.	these	three	companies	received	orders	to	proceed	at
在	关于	3	.	-	p	.	米	.	这些	三	公司	已收到	订单	到	继续	在

[wʌns] [tuː; tə] ['wægən] [hɪl] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['kɜːrn(ə)l] ['iːən] ['hæməltənz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊʃ]

once	to	Wagon	Hill	to	reinforce	Colonel	Ian	Hamilton's	command	and	to	push
一次	到	车皮	爬坡道	到	加强	上校	伊恩	汉密尔顿的	命令	和	到	推

[ɑːn] ,

on	,
在	,

下午3点30分左右，这三家公司接到命令，立即前往瓦根山增援伊恩·汉密尔顿上校的部队，并继续推进。

[æz; əz] [help] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd] .

as	help	was	urgently	required	.
作为	帮助	曾是	紧急	必需的	.

因为急需援助。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [es] . [el] . ['reɪvənzʃɔː] , [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [tuː; tə] ['ɔːrdər]

The	Adjutant	,	Captain	H	.	S	.	L	.	Ravenshaw	,	was	sent	back	to	camp	to	order
这	副官	,	队长	H	.	S	.	L	.	雷文肖	,	曾是	发送	后退	到	营	到	命令

{ - }

{	65	}
{	-	}

副官，HSL Ravenshaw 上尉，奉命返回营地{65}

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] .

rations	and	water	to	be	sent	out	.
口粮	和	水	到	是	发送	出去	.

向外运送口粮和水。

['wægən] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [fɔːr] . - [piː] . [em] . ,

Wagon	Hill	was	reached	at	4	.	45	p	.	m	.	,
车皮	爬坡道	曾是	达到	在	4	.	-	p	.	米	.	,

下午4点45分到达瓦根山。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] 5th ['lænsərz] [ænd; ənd] 19th [hʊ'zɑːrz] [hæd; həd]

and	it	was	then	ascertained	that	the	5th	Lancers	and	19th	Hussars	had
和	它	曾是	然后	已确定	那	这	5th	枪骑兵	和	19th	骠骑兵	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

already	been	merged	into	the	firing	line	,
已经	到过	合并	进入	这	射击	线	,

随后确认，第5枪骑兵团和第19骠骑兵团已经并入射击线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

and	that	a	party	of	forty	or	fifty	Boers	were	still	in	possession	of	the	hill
和	那	一个	派对	的	四十	或者	五十	布尔人	是	仍然	在	拥有	的	这	爬坡道

[sʌm; səm] - [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] ,

some	100	yards	in	front	of	the	ridge	held	by	the	Imperial	Light	Horse	,
一些	-	码	在	正面	的	这	岭	握住	经过	这	帝国	光	马	,

当时，还有四五十名布尔人占据着帝国轻骑兵控制的山脊前方约100码处的山丘。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ðen] ['hɔːltɪd] ['ʌndər]

and	directly	in	front	of	where	the	three	companies	were	then	halted	under
和	直接地	在	正面	的	在哪里	这	三	公司	是	然后	停止	在下面

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

就在三家公司随后秘密停运的地点正前方，

[ðæt] [ðiːz] ['bɔrz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn'fliktɪŋ] [greɪt] [lɔːs] ,

that	these	Boers	had	been	holding	on	all	day	there	and	inflicting	great	loss	,
那	这些	布尔人	有	到过	保持	在	全部	天	那里	和	造成	伟大的	损失	,

这些布尔人坚守了一整天，给敌军造成了巨大损失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

and	that	our	troops	had	been	unable	to	dislodge	them	.
和	那	我们的	军队	有	到过	无法	到	松动	他们	.

我们的军队一直未能将他们驱逐出去。

['kɜːrn(ə)l][pɑːrk][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Colonel	Park	was	asked	if	he	could	turn	them	out	by	rushing	them	with
上校	公园	曾是	问	如果	他	可以	转动	他们	出去	经过	匆忙	他们	和

[ðə; ðɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

the	bayonet	.
这	刺刀	.

有人问帕克上校，他能否用刺刀冲锋，把他们赶出去。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

He	answered	,	"	We	will	try	.
他	回答	,	"	我们	将要	尝试	.

他回答说："我们会试试。"

" ['æftər][ðə; ðɪ] [θriː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst]

"	After	the	three	companies	had	been	formed	up	in	column	with	bayonets	fixed
"	后	这	三	公司	有	到过	形成	向上	在	柱子	和	刺刀	固定的

[ænd; ənd] ['mægəzinz] [tʃɑːrdʒd] ,

and	magazines	charged	,
和	杂志	带电	,

"三个连队列队完毕，刺刀上膛，弹药库也已装填完毕后，

['kɜːrn(ə)l][pɑːrk] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,

Colonel	Park	gave	the	order	to	advance	at	fifty	paces	interval	in	quick	time	,
上校	公园	给予	这	命令	到	进步	在	五十	步幅	间隔	在	快的	时间	,

帕克上校下令以五十步的间隔快速前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd]

and	when	the	top	of	the	ridge	was	reached	to	charge	the	position	occupied
和	什么时候	这	顶部	的	这	岭	曾是	达到	到	收费	这	位置	占领

[baɪ][ðə; ðɪ] ['bɔrz] .

by	the	Boers	.
经过	这	布尔人	.

当到达山脊顶部时，他们向布尔人占据的阵地发起冲锋。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [heɪl] - [stɔːrm] , [ə; eɪ] [taɪm] [wel] ['tʃoʊzn] ,

The	charge	took	place	in	a	blinding	hail	-	storm	,	a	time	well	chosen	,
这	收费	采取	地方	在	一个	失明	冰雹	-	风暴	,	一个	时间	出色地	选定	,

这次冲锋发生在一场猛烈的冰雹中，时机选择得恰到好处。

[æz; əz][ðə; ðɪ][heɪl][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔrz] .

as	the	hail	was	beating	into	the	faces	of	the	Boers	.
作为	这	冰雹	曾是	殴打	进入	这	面孔	的	这	布尔人	.

冰雹猛烈地砸在布尔人的脸上。

[ðə; ðɪ][men] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , [wɜːr; wər]

The	men	,	before	reaching	the	place	where	they	formed	up	for	the	charge	,	were
这	男人	,	前	到达	这	地方	在哪里	他们	形成	向上	为了	这	收费	,	是

[wet] [θruː] , { - }

wet	through	,	{	66	}
湿的	通过	,	{	-	}

在到达集结准备冲锋的地方之前，这些士兵已经全身湿透了。{66}

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][wɔːrm][koʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [stræpt] [ɑːn][tuː; tə]

and	had	put	on	their	warm	coats	which	they	had	carried	strapped	on	to
和	有	放	在	他们的	温暖的	外套	哪个	他们	有	携带	绑带	在	到

[ðer; ðər] [belts] .

their	belts	.
他们的	腰带	.

他们穿上了系在腰带上的保暖外套。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['kɜːrn(ə)l][pɑːrk] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

When	the	storm	was	at	its	height	,	Colonel	Park	gave	the	order	to	charge	.
什么时候	这	风暴	曾是	在	它是	高度	,	上校	公园	给予	这	命令	到	收费	.

暴风雨最猛烈的时候，帕克上校下令发起冲锋。

[luːˈtenənt] [fiːld] , [huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp]

Lieutenant	Field	,	who	commanded	the	leading	company	,	rushed	forward	up	the	slope
中尉	场地	,	WHO	命令	这	领导	公司	,	匆忙	向前	向上	这	坡

, [ˈʃaʊtɪŋ] , " ['kʌmpəni] , ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] !

,	shouting	,	"	Company	,	double	charge	!
,	喊叫	,	"	公司	,	双倍的	收费	!

指挥先头连的菲尔德中尉冲上斜坡，喊道：“连队，双倍冲锋！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ja:dz] [baɪ] ['mæstərsənz]

"	He	was	immediately	followed	at	a	distance	of	about	ten	yards	by	Masterson's
"	他	曾是	立即地	随后	在	一个	距离	的	关于	十	码	经过	马斯特森的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“马斯特森一行人紧随其后，保持着大约十码的距离。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] - .

which	was	immediately	followed	by	Lafone's	.
哪个	曾是	立即地	随后	经过	-	.

紧接着是拉丰的。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋgər] [ʌv; əv]

As	they	got	to	the	top	of	the	crest	they	came	in	view	of	the	sangar	of
作为	他们	得到	到	这	顶部	的	这	波峰	他们	来了	在	看法	的	这	桑加尔	的

['rɑːks] [held] [baɪ][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

rocks	held	by	the	I	.	L	.	H	.	At	the	corner	of	this	they	had	to	change
岩石	握住	经过	这	我	.	L	.	H	.	在	这	角落	的	这	他们	有	到	改变

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæf] [raɪt] ,

direction	half	right	,
方向	一半	正确的	,

当他们到达山脊顶部时，他们看到了ILH控制的岩石阵地。在拐角处，他们不得不向右半边改变方向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrz] .

and	the	moment	they	reached	it	came	under	fire	from	the	Boers	.
和	这	片刻	他们	达到	它	来了	在下面	火	从	这	布尔人	.

他们刚到达那里就遭到了布尔人的炮火攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [sʌm; səm] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

There	was	necessarily	some	crowding	at	this	corner	,	owing	to	the	change
那里	曾是	一定	一些	拥挤	在	这	角落	,	欠款	到	这	改变

[ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

of	direction	,
的	方向	,

由于道路改道，这个拐角处必然会有些拥挤。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [soʊ] [su:n] [ðə; ði]

and	the	fact	that	the	companies	in	their	eagerness	had	followed	so	soon	the
和	这	事实	那	这	公司	在	他们的	渴望	有	随后	所以	很快	这

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	behind	the	other	.
一	在后面	这	其他	.

而事实上，各公司都急于求成，一个接一个地迅速跟进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['hɔ:ltɪŋ] , [noʊ] ['dwelɪŋ] [hɪr] .

There	was	,	however	,	no	halting	,	no	dwelling	here	.
那里	曾是	,	然而	,	不	停止	,	不	住宅	这里	.

然而，这里没有停留，也没有居住。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [goʊl] , - [ja:dz] [ə'weɪ] , ['oʊvər] ['pɜ:rfɪktli] [flæt] ['oʊpən] [graʊnd] ,

On	they	went	to	reach	their	goal	,	130	yards	away	,	over	perfectly	flat	open	ground	,
在	他们	去	到	抵达	他们的	目标	,	-	码	离开	,	超过	完美	平坦的	打开	地面	,

他们继续前进，最终到达了130码外的球门，那是一片完全平坦的开阔地。

['faɪərd]['ɪntu:][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [raɪt] , [left] , [ænd; ənd] [frʌnt] .

fired	into	at	short	range	from	right	,	left	,	and	front	.
被解雇	进入	在	短的	范围	从	正确的	,	左边	,	和	正面	.

近距离从右侧、左侧和前方射击。

[θri:] - [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [pɑ:rk] [də'rektɪd] [ðə; ði] [rɪr] ['kʌmpəni] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Three	-	parts	of	the	way	across	Park	directed	the	rear	company	more	to	the	right	,
三	-	部分	的	这	方式	穿过	公园	指导	这	后部	公司	更多的	到	这	正确的	,

穿过公园的三段路程中，后方队伍被引导向右侧行进。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɔrz] ['ɑ:kjupaɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] . { - }

the	position	the	Boers	occupied	being	in	a	semicircle	.	{	67	}
这	位置	这	布尔人	占领	存在	在	一个	半圆	.	{	-	}

布尔人所处的位置呈半圆形。{67}

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l][si:] . ['dʌblju:] . [pɑ:rk]

Lieut	.	-	Colonel	C	.	W	.	Park
中尉	.	-	上校	C	.	W	.	公园

帕克中校

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ɑ:n] , ['faɪərɪŋ][moʊst] ['hevɪli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n]

The	enemy	held	on	,	firing	most	heavily	,	until	the	charging	lines	were	within	fifteen
这	敌人	握住	在	,	射击	最多	重度	,	直到	这	收费	线条	是	之内	十五

[ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

yards	of	them	,
码	的	他们	,

敌人顽强抵抗，火力猛烈，直到冲锋队伍逼近到距离他们十五码以内。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]

and	then	ran	down	the	slope	and	disappeared	behind	a	ridge	of	rocks
和	然后	跑	向下	这	坡	和	消失	在后面	一个	岭	的	岩石

[sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ja:dz] [ə'hed] ,

some	forty	yards	ahead	,
一些	四十	码	前方	,

然后他跑下山坡，消失在前方大约四十码处的一堵岩脊后面。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [fel] ['sti:pli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

beyond	which	the	ground	was	dead	and	fell	steeply	away	to	the	front	.
超过	哪个	这	地面	曾是	死的	和	跌倒	陡峭地	离开	到	这	正面	.

再往前就是寸草不生的地面，陡然向前倾斜。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

Almost	before	the	men	could	be	secured	in	the	position	they	had	won	,
几乎	前	这	男人	可以	是	安全	在	这	位置	他们	有	韩元	,

几乎就在这些人还没来得及巩固他们赢得的优势位置之前，

['bulits] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

bullets	began	to	come	in	quickly	from	the	right	and	left	,
子弹	开始	到	来	在	迅速地	从	这	正确的	和	左边	,

子弹开始从左右两侧迅速射来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [æz; əz] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər]

and	the	cover	of	the	rocks	had	to	be	sought	as	several	men	were
和	这	覆盖	的	这	岩石	有	到	是	寻求	作为	一些	男人	是

[hɪt] .

hit	.
打	.

由于多名男子中弹，他们不得不寻找岩石掩护。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] ['ɔːlsoʊ] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ]

A	few	of	the	Boers	who	had	been	dislodged	also	crept	back	to	the	low	ridge
一个	很少	的	这	布尔人	WHO	有	到过	脱落	还	悄悄地爬	后退	到	这	低的	岭

[ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ,

of	rocks	in	front	and	began	firing	,
的	岩石	在	正面	和	开始	射击	,

一些被击退的布尔人也悄悄地爬回前面的低矮岩脊上，开始射击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] [fiːld] [wɜːr; wər]

and	it	was	at	this	time	that	Captain	Lafone	and	Lieutenant	Field	were
和	它	曾是	在	这	时间	那	队长	-	和	中尉	场地	是

[hɪt] .

hit	.
打	.

就在这时，拉方上尉和菲尔德中尉中弹了。

[luː'tenənt] ['wɔːkər] , ['sʌməsit, -set] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] [wɜːr; wər] [hɪt]

Lieutenant	Walker	,	Somerset	Light	Infantry	,	and	about	thirty	-	five	men	were	hit
中尉	沃克	,	萨默塞特郡	光	步兵	,	和	关于	三十	-	五	男人	是	打

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

during	the	charge	.
期间	这	收费	.

萨默塞特轻步兵团的沃克中尉和大约 35 名士兵在冲锋中受伤。

['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [left] , [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid]

Colonel	Park	was	then	the	only	officer	left	,	the	three	companies	being	commanded
上校	公园	曾是	然后	这	仅有的	官	左边	,	这	三	公司	存在	命令

[baɪ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

by	non	-	commissioned	officers	.
经过	非	-	委托	警官	.

当时，帕克上校是唯一剩下的军官，三个连队都由士官指挥。

[luː'tenənt] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Lieutenant	Walker	was	one	of	the	last	shot	dead	in	the	charge	.
中尉	沃克	曾是	一	的	这	最后的	射击	死的	在	这	收费	.

沃克中尉是冲锋中最后被击毙的人之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ([æz; əz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld]) [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn]

He	was	shot	through	the	head	(	as	were	most	of	the	killed	)	within	fifteen
他	曾是	射击	通过	这	头	(	作为	是	最多	的	这	被杀	)	之内	十五

[jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔrz] .

yards	of	the	kopje	held	by	the	Boers	.
码	的	这	科皮杰	握住	经过	这	布尔人	.

他（和大多数死者一样）在距离布尔人占领的小山丘不到十五码的地方头部中弹身亡。

[luːˈtenənt] [fiːld] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈkɑːpi] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd]

Lieutenant	Field	rushed	forward	beyond	this	kopje	and	lay	down	in	the	open	and
中尉	场地	匆忙	向前	超过	这	科皮杰	和	躺	向下	在	这	打开	和

[kəˈmenst] { - }

commenced	{	68	}
开始	{	-	}

菲尔德中尉冲过这座小山丘，躺在开阔地带，开始.....{68}

[ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔrz] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

firing	at	the	Boers	at	the	crest	just	in	front	.
射击	在	这	布尔人	在	这	波峰	只是	在	正面	.

向前方山脊上的布尔人开火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

He	was	very	shortly	afterwards	shot	through	the	head	.
他	曾是	非常	不久	然后	射击	通过	这	头	.

不久之后，他头部中弹身亡。

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [luːˈtenənt] [fiːld] .

Captain	Lafone	was	shot	shortly	before	Lieutenant	Field	.
队长	-	曾是	射击	不久	前	中尉	场地	.

拉方上尉在菲尔德中尉之前不久被枪杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,

He	was	in	the	act	of	firing	at	the	time	,	taking	aim	,
他	曾是	在	这	行为	的	射击	在	这	时间	,	采取	目的	,

当时他正在开枪，瞄准目标。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ja:dz] [əˈweɪ] [ɑːn]

and	was	shot	by	a	Boer	lying	in	the	grass	some	twenty	-	five	yards	away	on
和	曾是	射击	经过	一个	布尔人	说谎	在	这	草	一些	二十	-	五	码	离开	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪr] .

his	right	rear	.
他的	正确的	后部	.

他被一名躺在草地上约25码外的布尔人击中，右后侧中弹身亡。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈmæstərtən] [ðæt] [sʌm; səm]

Before	he	was	killed	he	had	suggested	to	Lieutenant	Masterton	that	some
前	他	曾是	被杀	他	有	建议	到	中尉	马斯特顿	那	一些

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [ˈsʌŋgər] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər]

one	should	go	back	to	the	I	.	L	.	H	.	sangar	to	ask	them	to	direct	their
一	应该	去	后退	到	这	我	.	L	.	H	.	桑加尔	到	问	他们	到	直接的	他们的

[ˈfaɪər][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [frʌnt] ;

fire	on	to	some	Boers	on	the	left	front	;
火	在	到	一些	布尔人	在	这	左边	正面	;

在他牺牲之前，他曾向马斯特顿中尉建议，应该派人回到爱尔兰轻骑兵旅的营地，请求他们向左翼的布尔人开火；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

these	were	firing	into	the	dead	and	wounded	who	had	been	hit	during	the
这些	是	射击	进入	这	死的	和	受伤	WHO	有	到过	打	期间	这

[tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

charge	and	left	out	in	the	open	.
收费	和	左边	出去	在	这	打开	.

他们向冲锋中被击中并暴露在开阔地带的死伤者开火。

[luːˈtenənt] [ˈmæstərtən] [æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlənˈtiəd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] -

Lieutenant	Masterton	at	once	volunteered	,	and	started	to	run	back	over	the	130
中尉	马斯特顿	在	一次	自愿	,	和	开始	到	跑步	后退	超过	这	-

[ja:dz] .

yards	.
码	.

马斯特顿中尉立即自告奋勇，开始跑回130码外的路段。

[hiː; hi][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][legz][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

He	got	most	of	the	way	across	when	he	was	hit	in	the	legs	by	a	bullet	,
他	得到	最多	的	这	方式	穿过	什么时候	他	曾是	打	在	这	腿	经过	一个	子弹	,

他快要走到对面时，腿部中弹了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [ə'gen] [fel] ,

but	he	continued	his	course	,	and	being	struck	again	fell	,
但	他	持续	他的	课程	,	和	存在	击	再次	跌倒	,

但他继续前进，再次被击中后倒下了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'haɪnd] ['kʌvər] [baɪ][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] .

and	was	dragged	behind	cover	by	the	I	.	L	.	H	.
和	曾是	拖拽	在后面	覆盖	经过	这	我	.	L	.	H	.

并被ILH拖到掩体后

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

He	delivered	his	message	.
他	发表	他的	信息	.

他传达了他的信息。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [wʌz; wəz] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'taɪərd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

The	position	won	was	held	until	the	Boers	retired	under	cover	of	darkness	.
这	位置	韩元	曾是	握住	直到	这	布尔人	退休	在下面	覆盖	的	黑暗	.

布尔人一直保持着取得的阵地，直到夜幕降临后撤退。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [pɪ'kɛts] [toʊld][ɔːf] .

The	men	were	then	placed	in	defensive	positions	,	and	picquets	told	off	.
这	男人	是	然后	放置	在	防守	职位	,	和	哨兵	讲述	离开	.

随后，士兵们被部署到防御阵地，哨兵们受到了训斥。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , { - }

The	wounded	were	subsequently	cared	for	,	{	69	}
这	受伤	是	随后	关心	为了	,	{	-	}

伤员随后得到了照顾，{69}

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [left] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	the	dead	left	where	they	had	fallen	till	daylight	.
和	这	死的	左边	在哪里	他们	有	倒下	直到	日光	.

死者被留在原地，直到天亮。

['kɜːrn(ə)l][pɑːrk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [æz; əz][laɪk][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

Colonel	Park	described	the	fire	of	the	Boers	as	like	the	crackle	of	a	piece
上校	公园	描述	这	火	的	这	布尔人	作为	喜欢	这	裂纹	的	一个	片

[ʌv; əv] [gɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

of	gorse	in	a	blazing	fire	.
的	金雀花	在	一个	炽烈	火	.

帕克上校将布尔人的火力比作烈火中金雀花的噼啪声。

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['pɑːmər] , [huː] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər]

Colour	-	Sergeant	Palmer	,	who	so	greatly	distinguished	himself	both	during	and	after
颜色	-	军士	帕尔默	,	WHO	所以	非常	杰出的	他自己	两个都	期间	和	后

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

帕尔默上士在冲锋期间和冲锋后都表现出色，

[sed] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bulits] .

said	the	air	was	hot	with	bullets	.
说	这	空气	曾是	热的	和	子弹	.

他说空气中弥漫着子弹的灼热感。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [bænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

His	**rifle**	**was**	**shot**	**in**	**two**	**at**	**the**	**lower**	**band**	**as**	**he**	**was**	**taking**	**aim**	**,**
他的	步枪	曾是	射击	在	二	在	这	降低	乐队	作为	他	曾是	采取	目的	,

他瞄准时，步枪下部枪管被子弹打断成两截。

['splɪntərz] ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

splinters	**grazing**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**.**
碎片	放牧	他的	脸	和	双手	.

木刺擦伤了他的脸和手。

[hæf] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] ,

Half	**the**	**survivors**	**had**	**their**	**clothing**	**shot**	**through**	**,**
一半	这	幸存者	有	他们的	衣服	射击	通过	,

一半幸存者的衣服都被子弹击穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	**the**	**majority**	**of**	**the**	**killed**	**were**	**found**	**to**	**have**	**been**	**hit**	**two**	**or**	**three**
和	这	多数	的	这	被杀	是	成立	到	有	到过	打	二	或者	三

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

大部分遇难者身上都发现了两到三处枪伤。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][faɪv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]

The	**strength**	**of**	**the**	**force**	**was**	**5**	**officers**	**and**	**184**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**
这	力量	的	这	力量	曾是	5	警官	和	-	非	-	委托	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	**men**	**,**
和	男人	,

该部队兵力包括5名军官和184名士官及士兵。

[ʌv; əv] [huːm] [θriː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] - [men]

of	**whom**	**3**	**officers**	**and**	**14**	**men**	**were**	**killed**	**and**	**1**	**officer**	**and**	**34**	**men**
的	谁	3	警官	和	-	男人	是	被杀	和	1	官	和	-	男人

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

were	**wounded**	**.**
是	受伤	.

其中 3 名军官和 14 名士兵阵亡，1 名军官和 34 名士兵受伤。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [greɪt] , [vɪz] .

Although	**the**	**loss**	**was**	**great**	**,**	**viz**	**.**
虽然	这	损失	曾是	伟大的	,	即	.

虽然损失巨大，即

['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] ,

nearly	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**total**	**number**	**,**
几乎	一	-	第三	的	这	全部的	数字	,

总数的近三分之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [mɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] - [jaːdz]

it	**is**	**a**	**matter**	**of**	**surprise**	**that**	**more**	**were**	**not**	**hit**	**during**	**the**	**run**	**of**	**130**	**yards**
它	是	一个	事情	的	惊喜	那	更多的	是	不是	打	期间	这	跑步	的	-	码

,

,

,

令人惊讶的是，在130码的奔跑过程中，被击中的人数竟然不多。

[ɪk'spoʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mægəziːn] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

exposed	as	they	were	for	about	three	minutes	to	magazine	fire	at	a	point
裸露	作为	他们	是	为了	关于	三	分钟	到	杂志	火	在	一个	观点

- [blæŋk] [reɪndʒ] .

-	blank	range	.
-	空白的	范围	.

他们暴露在外约三分钟，遭到近距离的弹匣扫射。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

It	can	be	accounted	for	by	the	fact	that	the	Boers	crouching	behind	the
它	能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	这	布尔人	蹲伏	在后面	这

['rɑːks] [wɜːr; wər] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

rocks	were	rather	below	than	above	the	level	of	the	men	,
岩石	是	相当	以下	比	多于	这	等级	的	这	男人	,

这可以解释为，躲在岩石后面的布尔人位置比士兵们低，而不是高。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪər] ['biːɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] { - }

and	their	fire	being	consequently	{	70	}
和	他们的	火	存在	最后	{	-	}

因此，他们的火{70}

[də'rektɪd] ['ʌpwərdz] , [ðə; ði] ['bulits] [pæst] [haɪ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

directed	upwards	,	the	bullets	passed	high	and	over	the	heads	of	the	charging
指导	向上	,	这	子弹	通过了	高的	和	超过	这	头部	的	这	收费

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

子弹向上飞去，高高地掠过冲锋队员的头顶。

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

This	would	explain	why	the	majority	of	the	killed	were	shot	through	the	head	.
这	会	解释	为什么	这	多数	的	这	被杀	是	射击	通过	这	头	.

这就解释了为什么大多数死者都是头部中弹身亡。

[luː'tenənt] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Lieutenant	Walker	was	hit	in	the	chin	,
中尉	沃克	曾是	打	在	这	下巴	,

沃克中尉下巴中弹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [stræp] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tɑːp] [ʌv; əv]

the	bullet	cutting	his	chin	-	strap	and	passing	out	at	the	back	and	top	of
这	子弹	切割	他的	下巴	-	带子	和	通过	出去	在	这	后退	和	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

子弹割破了他的下巴带，从他的后脑勺和头顶射出。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	following	morning	,
这	下列的	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪŋ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [maːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

as	the	men	were	collecting	and	parading	preparatory	to	marching	back	to
作为	这	男人	是	收集	和	游行	预备	到	行军	后退	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ,

the	railway	cutting	,
这	铁路	切割	,

当男人们集合列队，准备行军返回铁路路堑时，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

Sir	George	White	rode	up	and	addressed	them	.
先生	乔治	白色的	骑	向上	和	已解决	他们	.

乔治·怀特爵士骑马来到他们面前，并发表了讲话。

['ʃeɪkɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [sed] :

Shaking	Colonel	Park	by	the	hand	he	said	:
摇晃	上校	公园	经过	这	手	他	说	:

他握住朴上校的手说：

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [dɪd]

"	I	congratulate	and	thank	you	for	the	splendid	work	you	and	your	men	did
"	我	祝贺	和	感谢	你	为了	这	灿烂	工作	你	和	你的	男人	做过

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“我祝贺并感谢你和你的队员们昨天出色地完成了工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [dʌn] .

It	was	magnificently	done	.
它	曾是	壮丽	完毕	.

做得太棒了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['sʌfərd] ['veri] ['hevɪli] ,

I	am	afraid	you	suffered	very	heavily	,
我	是	害怕的	你	遭受	非常	重度	,

恐怕你遭受了很沉重的打击。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	you	must	remember	that	such	work	as	that	cannot	be	done	for	the
但	你	必须	记住	那	这样的	工作	作为	那	不能	是	完毕	为了	这

['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] .

Empire	without	loss	.
帝国	没有	损失	.

但你必须记住，帝国若做这样的事，必然会蒙受损失。

" [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['gælənt] [diːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn]

"	Whilst	the	three	companies	were	performing	such	gallant	deeds	on	the	southern
"	而	这	三	公司	是	表演	这样的	英勇	契约	在	这	南部

[dɪ'fensɪz] ,

defences	,
防御	,

“当这三家公司在南部防御工事上做出如此英勇的壮举时，

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kɜːri] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

the	three	companies	under	Major	Curry	were	holding	their	own	on	the	north	-	west
这	三	公司	在下面	主要的	咖喱	是	保持	他们的	自己的	在	这	北	-	西方

[dɪ'fensɪz] [æt; ət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hɪl] .

defences	at	Observation	Hill	.
防御	在	观察	爬坡道	.

库里少校率领的三支部队在观察山西北防线上顽强抵抗。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ə'tækt] [ðɪs] [poʊst] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]

The	Boers	attacked	this	post	heavily	in	the	morning	,	and	were	supported	by
这	布尔人	遭到攻击	这	邮政	重度	在	这	早晨	,	和	是	有	经过

[sɪks] [fiːld] - ['gʌnz] ,

six	field	-	guns	,
六	场地	-	枪支	,

布尔人早上对该哨所发动猛烈攻击，并得到了六门野战炮的支援。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kəˈlɛnsoʊ] { - }

which	were	supposed	to	have	been	the	Colenso	{	71	}
哪个	是	据称	到	有	到过	这	科伦索	{	-	}

据说是科伦索{71}

['gʌnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] , ['ʃræpnəl] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['eksələnt]

guns	of	General	Buller's	army	,	shrapnel	being	continually	burst	with	excellent
枪支	的	一般的	-	军队	,	弹片	存在	持续	爆裂	和	出色的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

precision	over	the	defences	.
精确	超过	这	防御	.

布勒将军军队的火炮，弹片不断以极高的精度射向防御工事。

['neɪv(ə)l] ['bætəri] [hɪl] , ['leɪdiˌsmɪθ]

Naval	Battery	Hill	,	Ladysmith
海军	电池	爬坡道	,	莱迪史密斯

莱迪史密斯海军炮台山

['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə] ['dɛvənz] [ɑːn]['wægən] [hɪl] , [ɑːn][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

Monument	Erected	to	Devons	on	Wagon	Hill	,	On	Spot	Where	the	Charge	Took	Place	,
纪念碑	竖立	到	德文郡	在	车皮	爬坡道	,	在	点	在哪里	这	收费	拿	地方	,

['leɪdiˌsmɪθ]

Ladysmith
莱迪史密斯

为纪念德文郡而建的纪念碑，位于莱迪史密斯瓦根山，即当年冲锋发生的地方。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz][toʊld][ɪn]['meɪdʒər]['kʌriːz, 'kɜːriːz] [oʊn] [wɜːrdz] :

The	account	of	the	fighting	which	took	place	is	told	in	Major	Curry's	own	words	:
这	帐户	的	这	斗争	哪个	采取	地方	是	讲述	在	主要的	咖喱的	自己的	字	:

—

二

—

战斗经过由库里少校本人描述：

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] -

"	The	battle	of	Ladysmith	commenced	between	2	and	3	a	.	m	.	on	Cæsar's
"	这	战斗	的	莱迪史密斯	开始	之间	2	和	3	一个	.	米	.	在	-

[kæmp][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [raʊnd] .

Camp	and	soon	we	were	engaged	all	round	.
营	和	很快	我们	是	已订婚的	全部	圆形的	.

“莱迪史密斯之战于凌晨 2 点至 3 点在凯撒营地打响，很快我们就陷入了四面八方的战斗。”

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hɪl] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd]

The	three	companies	which	had	proceeded	to	Observation	Hill	originally	had
这	三	公司	哪个	有	继续	到	观察	爬坡道	起初	有

[dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [θriː] [freʃ] ['kʌmpəniz] .

just	been	relieved	by	three	fresh	companies	.
只是	到过	松了口气	经过	三	新鲜的	公司	.

最初前往瞭望山的三个连队刚刚被三个新连队接替。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [luː'tenənt] ['emərsn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	about	4	a	.	m	.	Lieutenant	Emerson	reported	to	me	that	there	was	a
在	关于	4	一个	.	米	.	中尉	爱默生	据报道	到	我	那	那里	曾是	一个

['pɑːrti][ʌv; əv] ['bɔrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

party	of	Boers	to	his	front	,
派对	的	布尔人	到	他的	正面	,

凌晨4点左右，埃默森中尉向我报告说，他面前有一队布尔人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

that	he	had	fired	on	them	,	and	that	they	had	retired	.
那	他	有	被解雇	在	他们	,	和	那	他们	有	退休	.

他向他们开火，他们就撤退了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [bæk] (

I	thought	it	was	the	usual	picquet	and	that	they	had	gone	right	back	(
我	想法	它	曾是	这	通常	哨兵	和	那	他们	有	已消失	正确的	后退	(

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ]) ;

it	was	too	dark	to	see	much	)	;
它	曾是	也	黑暗的	到	看	很多	)	;

我以为是平常的哨兵巡逻，他们已经返回了（天太黑，什么也看不清）；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

but	such	was	not	the	case	,
但	这样的	曾是	不是	这	案件	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] - [jaːdz][tuː; tə]

for	they	had	concealed	themselves	in	a	fold	in	the	ground	about	300	yards	to
为了	他们	有	暗	他们自己	在	一个	折叠	在	这	地面	关于	-	码	到

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

our	front	.
我们的	正面	.

因为他们藏身于我们前方约 300 码处的一处地堑中。

[ðer; ðər] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti] .

Their	strength	must	have	been	between	seventy	and	eighty	.
他们的	力量	必须	有	到过	之间	七十	和	八十	.

他们的兵力应该在七十到八十人之间。

" [ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] ['faɪər][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] - - ['paʊndər] ['haʊɪtsər] , [ə; eɪ]

"	The	enemy	brought	fire	to	bear	on	us	from	a	40	-	pounder	howitzer	,	a
"	这	敌人	带来	火	到	熊	在	我们	从	一个	-	-	重锤	榴弹炮	,	一个

[fiːld] - [gʌn] ,

field	-	gun	,
场地	-	枪	,

“敌人用一门40磅榴弹炮和一门野战炮向我们开火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtʃˌkis] [ɑːn] [sər'praɪz] [hɪl] ,

and	a	hotchkiss	on	Surprise	Hill	,
和	一个	霍奇基斯	在	惊喜	爬坡道	,

还有在惊喜山上的热吻，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [fiːld] - ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['oʊvər] ['haɪdz]

and	from	one	or	two	field	-	guns	on	the	hill	to	our	right	over	Hyde's
和	从	一	或者	二	场地	-	枪支	在	这	爬坡道	到	我们的	正确的	超过	海德的

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

还有一两门野战炮架设在我们右侧海德农场上方的山上。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['raɪf(ə)l]['faɪər] { - }

They	pounded	away	all	the	morning	,	and	brought	a	continuous	rifle	fire	{	72	}
他们	猛击	离开	全部	这	早晨	,	和	带来	一个	连续的	步枪	火	{	-	}

他们整个上午都在猛烈炮击，并持续不断地进行步枪射击{72}

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .

on	our	position	as	well	.
在	我们的	位置	作为	出色地	.

我们对此也持相同立场。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sentər]

At	about	9	.	30	a	.	m	.	I	heard	a	rattle	of	musketry	from	our	centre
在	关于	9	.	-	一个	.	米	.	我	听到	一个	嘎嘎作响	的	火枪	从	我们的	中心

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

大约上午9点30分，我听到我们中心工作间传来一阵枪声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	when	I	went	up	there	I	found	that	the	enemy	,
和	什么时候	我	去	向上	那里	我	成立	那	这	敌人	,

当我上去之后，我发现敌人

[huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	had	concealed	themselves	in	the	fold	in	the	ground	in	the	early	morning	,
WHO	有	暗	他们自己	在	这	折叠	在	这	地面	在	这	早期的	早晨	,

清晨，他们藏身于地沟之中。

[hæd; həd] [əd'vænst] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv]

had	advanced	right	up	the	hill	and	had	got	within	a	few	yards	of
有	先进的	正确的	向上	这	爬坡道	和	有	得到	之内	一个	很少	码	的

['aʊər; ɑːr] ['sʌŋgər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [siːn] .

our	sangars	before	being	seen	.
我们的	桑加尔	前	存在	已见	.

他们一路向上，冲到山顶，离我们的营地只有几码远才被发现。

[wiː; wi] [kɪld] [naɪn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [twelv] .

We	killed	nine	and	wounded	twelve	.
我们	被杀	九	和	受伤	十二	.

我们击毙了九人，击伤了十二人。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌvər] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

They	retired	again	to	their	cover	,	where	they	remained	for	the	greater	part	of
他们	退休	再次	到	他们的	覆盖	,	在哪里	他们	剩余	为了	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他们再次退回到隐蔽处，并在那里待了大半天。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

slipping	away	by	ones	and	twos	back	to	their	position	.
滑倒	离开	经过	一个	和	二	后退	到	他们的	位置	.

他们三三两两地溜回原位。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndər] [ænd; ənd] [heɪl] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [wɪtʃ]

At	about	4	p	.	m	.	a	tremendous	thunder	and	hail	storm	came	on	,	which
在	关于	4	p	.	米	.	一个	巨大的	雷	和	冰雹	风暴	来了	在	,	哪个

[blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

blotted	out	everything	.
印迹	出去	一切	.

下午4点左右，一场猛烈的雷暴和冰雹袭来，遮蔽了一切。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] .

The	fire	,	which	had	ceased	as	the	storm	came	on	,	was	not	renewed	.
这	火	,	哪个	有	停止	作为	这	风暴	来了	在	,	曾是	不是	更新	.

暴风雨来临时，火势已经熄灭，没有复燃。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [tuː] [kɪld] [baɪ] ['raɪf(ə)l]['faɪər] , [wen] [ðə; ði] ['bɔrz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'tæk] .

Our	loss	was	two	killed	by	rifle	fire	,	when	the	Boers	made	their	attack	.
我们的	损失	曾是	二	被杀	经过	步枪	火	,	什么时候	这	布尔人	制成	他们的	攻击	.

我们损失了两人，他们在布尔人进攻时被步枪击毙。

['aʊər; ɑːr] ['sʌŋgər] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [briːtʃt] [baɪ][ðə; ði] - - ['el biː] . [ʃel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Our	sangars	were	frequently	breached	by	the	40	-	lb	.	shell	during	the	day	,
我们的	桑加尔	是	频繁地	违规	经过	这	-	-	磅	.	壳	期间	这	天	,

白天，我们的防洪闸经常被40磅重的炮弹炸开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ʃel] ['faɪər] .

but	there	was	no	loss	from	shell	fire	.
但	那里	曾是	不	损失	从	壳	火	.

但炮火并未造成损失。

" [ðiːz] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['lestər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

"	These	three	companies	were	relieved	by	the	Leicesters	the	next	evening	.
"	这些	三	公司	是	松了口气	经过	这	莱斯特	这	下一个	晚上	.

“这三家公司在第二天晚上被莱斯特队解围了。”

[luː'tenənt] ['mæstɚsən] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ,

Lieutenant	Masterson	was	rewarded	with	the	Victoria	Cross	,
中尉	马斯特森	曾是	奖励	和	这	维多利亚	叉	,

马斯特森中尉被授予维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːd] : —

and	the	following	is	the	official	account	of	his	gallant	deed	:	—
和	这	下列的	是	这	官方的	帐户	的	他的	英勇	契据	:	—

以下是对他英勇事迹的官方记载：——

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['wægən] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] 6th ['dʒænjueri] , - , [luː'tenənt] ['mæstɚsən]

"	During	the	action	at	Wagon	Hill	,	on	the	6th	January	,	1900	,	Lieutenant	Masterson
"	期间	这	行动	在	车皮	爬坡道	,	在	这	6th	一月	,	-	,	中尉	马斯特森

{ - }

{	73	}
{	-	}

“在1900年1月6日的瓦根山战役中，马斯特森中尉{73}

[kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [dæʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz]

commanded	with	the	greatest	gallantry	and	dash	one	of	the	three	companies
命令	和	这	最	英勇	和	短跑	一	的	这	三	公司

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

of	his	regiment	,
的	他的	团	,

他以极大的英勇和魄力指挥着他所在团的三个连队之一，

[wɪtʃ] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	charged	a	ridge	held	by	the	enemy	,	and	captured	the	position	.
哪个	带电	一个	岭	握住	经过	这	敌人	,	和	捕获	这	位置	.

部队冲锋陷阵，攻占了敌军占据的山脊。

" [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['hevi] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm]

"	The	companies	were	then	exposed	to	a	most	heavy	and	galling	fire	from
"	这	公司	是	然后	裸露	到	一个	最多	重的	和	令人恼火	火	从

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌnt] .

the	right	and	left	front	.
这	正确的	和	左边	正面	.

“随后，这些公司遭受了来自左右两翼的猛烈而令人痛心的炮火。

[luː'tenənt] ['mæstɚsən] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] ,

Lieutenant	Masterson	undertook	to	give	a	message	to	the	Imperial	Light	Horse	,
中尉	马斯特森	承担	到	给	一个	信息	到	这	帝国	光	马	,

马斯特森中尉答应向帝国轻骑兵部队传达一份信息。

[huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] ,

who	were	holding	a	ridge	some	hundred	yards	behind	,
WHO	是	保持	一个	岭	一些	百	码	在后面	,

他们当时占据着后方约一百码处的一处山脊，

[tuː; tə]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][left] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

to	fire	to	the	left	front	and	endeavour	to	check	the	enemy's	fire	.
到	火	到	这	左边	正面	和	努力	到	查看	这	敌人的	火	.

向左前方开火，并努力阻止敌人的火力。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [krɔːst] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

"	In	taking	this	message	he	crossed	an	open	space	of	a	hundred	yards	,
"	在	采取	这	信息	他	交叉	一个	打开	空间	的	一个	百	码	,

“他带着这个消息穿过了一百码的空地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['hevi] [krɔːs] ['faɪər] ,

which	was	swept	by	a	most	heavy	cross	fire	,
哪个	曾是	扫荡	经过	一个	最多	重的	叉	火	,

那里遭到了猛烈的交叉火力袭击，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][bəuθ] [θaɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

and	although	badly	wounded	in	both	thighs	managed	to	crawl	in	and	deliver
和	虽然	糟糕	受伤	在	两个都	大腿	管理	到	爬行	在	和	递送

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] [trentʃ] .

his	message	before	falling	exhausted	into	the	Imperial	Light	Horse	trench	.
他的	信息	前	坠落	筋疲力尽的	进入	这	帝国	光	马	沟	.

虽然双腿都受了重伤，但他还是设法爬进去传达了他的信息，然后筋疲力尽地倒在了帝国轻骑兵的战壕里。

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['heroʊɪzəm][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .

His	unselfish	heroism	was	undoubtedly	the	means	of	saving	several	lives	.
他的	无私	英雄主义	曾是	无疑	这	方法	的	保存	一些	生活	.

他无私的英雄行为无疑挽救了多条生命。

" [ðə; ði] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['pɑːmər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['ʌndər]

"	The	gallant	conduct	of	Colour	-	Sergeant	Palmer	was	brought	to	notice	under
"	这	英勇	执行	的	颜色	-	军士	帕尔默	曾是	带来	到	注意	在下面

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

the	following	circumstances	:
这	下列的	情况	:

“帕尔默军士长的英勇行为是在以下情况下被人们注意到的：

[wen] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [held] [baɪ]

When	three	companies	of	the	Regiment	were	ordered	to	charge	the	ridge	held	by
什么时候	三	公司	的	这	团	是	订购	到	收费	这	岭	握住	经过

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]['wægən] [hɪl] [ɑːn]['dʒænjueri] 6th ,

the	enemy	on	Wagon	Hill	on	January	6th	,
这	敌人	在	车皮	爬坡道	在	一月	6th	,

1月6日，该团三个连奉命向敌军占据的瓦根山脊发起冲锋。

- , ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['gɪlbərt] ['pɑːmər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

1900	,	Colour	-	Sergeant	Gilbert	Palmer	was	with	the	leading	company	,	and
-	,	颜色	-	军士	吉尔伯特	帕尔默	曾是	和	这	领导	公司	,	和

[hiː; hi] { - }

he	{	74	}
他	{	-	}

1900 年，军士长吉尔伯特·帕尔默在先头连队，他{74}

[æt; ət] [wʌns] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri] ,

at	once	dashed	out	to	the	front	with	most	conspicuous	bravery	,
在	一次	虚线	出去	到	这	正面	和	最多	显眼的	勇敢	,

他立即以极其英勇的姿态冲到前线，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	went	straight	for	the	point	from	which	the	heaviest	fire	was	coming	.
和	去	直的	为了	这	观点	从	哪个	这	最重	火	曾是	未来	.

然后径直冲向火力最猛烈的地方。

[ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

The	enemy	ran	before	they	were	reached	,
这	敌人	跑	前	他们	是	达到	,

敌人在被追上之前就逃跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

but	the	three	companies	were	exposed	to	a	galling	fire	from	the	right	,
但	这	三	公司	是	裸露	到	一个	令人恼火	火	从	这	正确的	,

[left] , [ænd; ənd] [frʌnt] .

left	,	and	front	.
左边	,	和	正面	.

但三家公司却遭受了来自右侧、左侧和前方的猛烈炮火攻击。

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['pɑːmər][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Colour	-	Sergeant	Palmer	got	behind	a	rock	and	shot	several	of	the	enemy	,
颜色	-	军士	帕尔默	得到	在后面	一个	岩石	和	射击	一些	的	这	敌人	,

军士长帕尔默躲在一块岩石后面，射杀了几名敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

at	the	same	time	keeping	a	constant	eye	upon	his	own	men	,
在	这	相同的	时间	保持	一个	持续的	眼睛	之上	他的	自己的	男人	,

与此同时，他还时刻关注着自己的部下。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] .

telling	them	when	and	where	to	fire	,	and	when	to	take	cover	.
讲述	他们	什么时候	和	在哪里	到	火	,	和	什么时候	到	拿	覆盖	.

告诉他们何时何地开火，以及何时寻找掩护。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

When	all	the	company	officers	were	either	killed	or	wounded	,
什么时候	全部	这	公司	警官	是	任何一个	被杀	或者	受伤	,

当公司所有军官都阵亡或受伤后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['siːniər] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ,

he	at	once	recognized	his	position	as	senior	non	-	commissioned	officer	,
他	在	一次	认可	他的	位置	作为	高级的	非	-	委托	官	,

他立刻意识到自己是高级士官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] ['ɔːrdərz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

and	was	invaluable	in	getting	orders	passed	to	the	other	companies	,
和	曾是	无价	在	获得	订单	通过了	到	这	其他	公司	,

并且在将订单传递给其他公司方面发挥了不可或缺的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][men] [tɪl] [dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd] .

and	in	superintending	the	men	till	dark	,	when	the	enemy	retired	.
和	在	监督	这	男人	直到	黑暗的	,	什么时候	这	敌人	退休	.

并一直指挥士兵直到天黑，敌人撤退为止。

[hiː; hi] [ðen] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , ['pɜːrsənəli] [pleɪst] [ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪn] ,

He	then	,	acting	under	orders	,	personally	placed	the	outpost	line	,
他	然后	,	表演	在下面	订单	,	亲自	放置	这	前哨	线	,

然后，他奉命亲自部署了前哨防线。

[sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

saw	to	the	collection	of	the	dead	and	wounded	,	and	,	in	fact	,
锯	到	这	收藏	的	这	死的	和	受伤	,	和	,	在	事实	,

他负责收集死伤者遗体，事实上，

['rendərd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['evri] [wei] .

rendered	invaluable	assistance	in	every	way	.
渲染	无价	协助	在	每一个	方式	.

在各个方面都提供了宝贵的帮助。

[hɪz; ɪz] [dæʃ] [ænd; ənd] [plʌk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] ,

His	dash	and	pluck	during	the	bayonet	charge	,
他的	短跑	和	采摘	期间	这	刺刀	收费	,

他在刺刀冲锋中的英勇无畏

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['stedi] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔːs] ['faɪər] ,

his	coolness	and	steady	courage	under	a	heavy	cross	fire	,
他的	凉爽	和	稳定的	勇气	在下面	一个	重的	叉	火	,

在猛烈的交叉火力下，他表现出了冷静和沉着的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [dɪ'spleɪd]

and	the	power	of	command	and	of	quick	and	correct	judgment	displayed
和	这	力量	的	命令	和	的	快的	和	正确的	判断	显示

[baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][moʊst] ['brɪliənt] .

by	him	were	most	brilliant	.
经过	他	是	最多	杰出的	.

他所展现出的指挥能力和迅速而正确的判断力都非常出色。

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] { - }

Colour	-	Sergeant	{	75	}
颜色	-	军士	{	-	}

军士长{75}

['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [brɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] ['gælənt] [kən'dʌkt] [æt; ət]

Palmer's	name	was	previously	brought	to	notice	for	gallant	conduct	at
帕尔默的	姓名	曾是	之前	带来	到	注意	为了	英勇	执行	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 21st ,

the	battle	of	Elandslaagte	on	October	21st	,
这	战斗	的	-	在	十月	21st	,

帕尔默的名字此前就因在10月21日埃兰兹拉格特战役中的英勇表现而为人所知。

- , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

1899	,	so	that	this	made	the	second	occasion	on	which	he	conspicuously	distinguished
-	,	所以	那	这	制成	这	第二	场合	在	哪个	他	显眼地	杰出的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

1899 年，这是他第二次脱颖而出。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

The	names	of	the	following	non	-	commissioned	officers	and	men	were	also
这	姓名	的	这	下列的	非	-	委托	警官	和	男人	是	还

[brɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪs][fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] : —

brought	to	notice	for	gallantry	on	the	occasion	:	—
带来	到	注意	为了	英勇	在	这	场合	:	—

以下士官和士兵因在此次行动中表现出的英勇行为而受到表彰：

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['gɪlbərt] [jʌŋ] .

Lance	-	Corporal	Gilbert	Young	.
槊	-	下士	吉尔伯特	年轻的	.

下士吉尔伯特·杨。

[fræŋk] [dʒɑːn] [rəu] .

Frank	John	Rowe	.
坦率	约翰	罗威	.

弗兰克·约翰·罗。

['praɪvət] ['henri] - .

Private	Henry	Brimmicombe	.
私人的	亨利	-	.

列兵亨利·布里米科姆。

[ɑːr] . [dʒiː] . ['hænsfɝd] .
R . **G** . **Hansford** .
拉 . G . 汉斯福德 .

RG Hansford。

[iː] . ['nɔːrmən] .
E . **Norman** .
E . 诺曼 .

E. 诺曼。

[eɪtʃ] . [kɑːks] .
H . **Cox** .
H . 考克斯 .

H. Cox。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][sɜːr]
The **following** **message** **from** **Her** **Majesty** **the** **Queen** **was** **received** **by** **Sir**
这 下列的 信息 从 她 威严 这 女王 曾是 已收到 经过 先生
[dʒɔːrdʒ] [waɪt] [fɔːr; fər] [ˌprɑːml'geɪʃn] : —
George **White** **for** **promulgation** **:** **—**
乔治 白色的 为了 颁布 : —

女王陛下下达的以下电文已由乔治·怀特爵士收到，并交由其公布：——

" [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] ,
" **To** **Sir** **George** **White** **,**
" 到 先生 乔治 白色的 ,

致乔治·怀特爵士，

" ['leɪdiˌsmɪθ] .
" **Ladysmith** **.**
" 莱迪史密斯 .

“莱迪史密斯。”

" ['wɔːrmli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ɑːn][jʊr; jər] ['brɪliənt] [sək'ses] .
" **Warmly** **congratulate** **you** **and** **all** **under** **your** **command** **on** **your** **brilliant** **success** **.**
" 热情地 祝贺 你 和 全部 在下面 你的 命令 在 你的 杰出的 成功 .

热烈祝贺您和您的部下取得辉煌的成功。

['greɪtli] [əd'maɪər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .
Greatly **admire** **conduct** **of** **Devonshire** **Regiment** **.**
非常 钦佩 执行 的 德文郡 团 .

非常钦佩德文郡军团的表现。

[viː] . [ɑːr] . [aɪ] . " { - }
V . **R** . **I** . **"** **{** **76** **}**
V . 拉 . 我 . " { - }

VRI"{76}

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] : —
The **following** **telegram** **was** **also** **received** **:** **—**
这 下列的 电报 曾是 还 已收到 : —

还收到了以下电报：—

" [oʊ] / [siː] ['devən] ['redʒɪmənt] ,
" **O** **/** **C** **Devon** **Regiment** **,**
" 哦 / C 德文郡 团 ,

德文郡团指挥官

" ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .
" **Railway** **Cutting** **.**
" 铁路 切割 .

“铁路路堑。”

" [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [diˈrekts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈveɪ] [dəˈrekt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" G . O . C . directs me to convey direct to you the following message from
" G . 哦 . C . 导演 我 到 传达 直接的 到 你 这 下列的 信息 从
[sɜːr][ɑːr] . [ˈbʊlər] : —
Sir R . Buller : —
先生 拉 . 布勒 : —

“GOC指示我直接向您转达R·布勒爵士的以下信息：——

" - [kənˈgrætʃəleɪt] [ɔːl] [truːps] [ɑːn] [ˈgælənt] [dɪˈfens] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdevən] [ˈredʒɪmənt] . -
" ' Congratulate all troops on gallant defence , especially Devon Regiment . '
" - 祝贺 全部 军队 在 英勇 防御 , 尤其 德文郡 团 . -

“祝贺所有部队英勇防御，特别是德文郡团。”

" [ðə; ði] [lɔːsɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ˈdʒænjueri][wɜːr; wər] : —
" The losses sustained by the garrison of Ladysmith on the 6th January were : —
" 这 损失 持续 经过 这 驻军 的 莱迪史密斯 在 这 6th 一月 是 : —

“莱迪史密斯驻军在1月6日遭受的损失如下：——

[kɪld] .
Killed .
被杀 .

被杀。

[ˈwuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈɑːfəsərz] - -
Officers 18 25
警官 - -

警官 18 25

[men] - -
Men 150 224
男人 - -

男性 150 224

[ˈtoʊt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , - .
Total killed and wounded , 417 .
全部的 被杀 和 受伤 , - .

伤亡总数417人。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] - [ˈhɑrtɪd]
By the death of Captain Lafone the Regiment lost one of the kindest - hearted
经过 这 死亡 的 队长 - 这 团 丢失的 一 的 这 最善良的 - 心地
[ænd; ənd][best] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ˈevər] [led][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
and best officers that ever led a company .
和 最好的 警官 那 曾经 引领 一个 公司 .

拉方上尉的去世，使该团失去了一位心地善良、最优秀的军官，他曾领导过一支连队。

[ðə; ði] [ˈbɔrz] - [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [kɪld] [ænd; ənd] - [ˈwuːndɪd] .
The Boers ' losses are estimated at 64 killed and 119 wounded .
这 布尔人 - 损失 是 估计的 在 - 被杀 和 - 受伤 .

布尔人的伤亡估计为64人死亡，119人受伤。

[ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstændərd][ænd; ənd] [ˈdigəz] - [nuːz]
This estimate may be considered low , for the Standard and Diggers ' News
这 估计 可能 是 经过考虑的 低的 , 为了 这 标准 和 挖掘机 - 消息
,
,
,

对于《标准报》和《掘金者新闻》来说，这个估计可能偏低。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

copies	of	which	were	found	later	on	in	the	war	,
副本	的	哪个	是	成立	之后	在	在	这	战争	,

这些副本后来在战争期间被发现。

[geɪv] [sɪks] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs]

gave	six	full	-	length	columns	of	killed	and	wounded	amongst	the	various
给予	六	满的	-	长度	列	的	被杀	和	受伤	在	这	各种各样的

[kə'mændəʊz] .

commandos	.
突击队员	.

列出了各突击队伤亡的六大纵队。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dɔːŋgə][wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

A	large	donga	was	utilized	by	the	Boers	as	a	dressing	station	.
一个	大的	东加	曾是	利用	经过	这	布尔人	作为	一个	敷料	车站	.

布尔人利用一条大型沟渠作为救护站。

[ðə; ði]['vaɪələnt][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] { - }

The	violent	storm	on	the	{	77	}
这	暴力	风暴	在	这	{	-	}

77号公路上的猛烈风暴

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][draɪ] ['dɔːŋgə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

afternoon	of	the	6th	filled	all	the	dry	dongas	and	turned	them	at	once	into
下午	的	这	6th	已填	全部	这	干燥	东加斯	和	转向	他们	在	一次	进入

['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] .

mountain	torrents	.
山	种子	.

6日下午，所有干涸的河谷都灌满了水，瞬间变成了湍急的山洪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bɔrz] [ɪn] [ðɪs] ['dɔːŋgə][wɜːr; wər] [swept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪp]

It	is	said	that	all	the	wounded	Boers	in	this	donga	were	swept	out	into	the	Klip
它	是	说	那	全部	这	受伤	布尔人	在	这	东加	是	扫荡	出去	进入	这	克利普

['rɪvər] [ænd; ənd] [draʊnd] .

River	and	drowned	.
河	和	溺水	.

据说，这条沟壑中所有受伤的布尔人都被冲入克利普河淹死了。

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒimənts] ,

The	dead	of	the	Regiment	were	buried	with	those	of	other	regiments	,
这	死的	的	这	团	是	埋葬	和	那些	的	其他	军团	,

该团阵亡士兵与其他团的阵亡士兵一起埋葬。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndər] ['wægən] [hɪl] .

in	a	grave	under	Wagon	Hill	.
在	一个	严重	在下面	车皮	爬坡道	.

在马车山下的一座坟墓里。

['kæptɪn] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] [fiːld] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Captain	Lafone	and	Lieutenant	Field	were	buried	in	the	cemetery	in	Ladysmith	.
队长	-	和	中尉	场地	是	埋葬	在	这	公墓	在	莱迪史密斯	.

拉方上尉和菲尔德中尉被安葬在莱迪史密斯的公墓里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 8th [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] -

On	the	morning	of	January	8th	all	the	wounded	were	sent	by	train	to	Intombi
在	这	早晨	的	一月	8th	全部	这	受伤	是	发送	经过	火车	到	-

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

1月8日上午，所有伤员都被火车送往因托姆比集中营。

[ɪn'kluːdɪŋ] [luː'tenənt] ['mæstɚsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

including	Lieutenant	Masterson	,	who	was	doing	well	.
包括	中尉	马斯特森	,	WHO	曾是	正在做	出色地	.

其中包括表现良好的马斯特森中尉。

[ɑːn]['dʒænjueri] 9th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ,

On	January	9th	the	Regiment	was	concentrated	at	the	railway	cutting	,
在	一月	9th	这	团	曾是	集中	在	这	铁路	切割	,

1月9日，该团集结在铁路路堑。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	company	at	the	railway	station	having	been	permanently	relieved	from	the
这	公司	在	这	铁路	车站	拥有	到过	永久的	松了口气	从	这

[poʊst][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] .

post	by	a	company	of	the	Liverpool	Regiment	.
邮政	经过	一个	公司	的	这	利物浦	团	.

火车站的驻守部队已被利物浦军团的一个连队永久取代。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

The	battalion	was	thus	ready	to	be	moved	to	any	portion	of	the	defences
这	营	曾是	因此	准备好	到	是	已搬	到	任何	部分	的	这	防御

[ri'kwaiərɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

requiring	assistance	,
需要	协助	,

因此，该营已做好准备，随时可以调往任何需要支援的防御工事区域。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

in	case	of	attack	.
在	案件	的	攻击	.

以防遭受攻击。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ]

The	estimation	in	which	the	battalion	was	held	at	this	time	by	the	Ladysmith
这	估算	在	哪个	这	营	曾是	握住	在	这	时间	经过	这	莱迪史密斯

['gærɪsn] [wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] .

garrison	was	well	borne	out	by	a	remark	made	by	Sir	George	White	.
驻军	曾是	出色地	出生	出去	经过	一个	评论	制成	经过	先生	乔治	白色的	.

莱迪史密斯驻军当时对该营的估计，得到了乔治·怀特爵士的一番话的证实。

" [ðə; ði] ['dɛvənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] .

"	The	Devons	,	"	he	said	,	"	have	never	failed	me	yet	.
"	这	德文郡	,	"	他	说	,	"	有	绝不	失败的	我	然而	.

“德文斯家族，”他说，“至今还没有让我失望过。”

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ðeɪ] [held] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] . " { - }

On	the	6th	they	held	one	place	and	took	another	.	"	{	78	}
在	这	6th	他们	握住	一	地方	和	采取	其他	.	"	{	-	}

6日，他们守住了一个地方，又占领了另一个地方。“{78}

[ə; eɪ] [sker] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

A	scare	in	the	evening	that	the	Boers	were	to	attack	again	in	the	morning
一个	吓	在	这	晚上	那	这	布尔人	是	到	攻击	再次	在	这	早晨

[kɔːzd] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ædvent] .

caused	various	preparations	to	be	made	for	their	advent	.
导致	各种各样的	准备工作	到	是	制成	为了	他们的	来临	.

当晚有消息称布尔人将在第二天早上再次发动进攻，这让人们感到恐慌，于是各方都做了各种准备来应对他们的到来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	garrison	stood	to	arms	at	3	.	15	a	.	m	.	awaiting	the	attack	.
这	驻军	站立	到	武器	在	3	.	-	一个	.	米	.	等待中	这	攻击	.

凌晨3点15分，守军全副武装，严阵以待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ɑːrmz][ɪn]

It	is	a	curious	fact	that	the	Regiment	was	never	ordered	to	stand	to	arms	in
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	团	曾是	绝不	订购	到	站立	到	武器	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ɔːr]['æftər][ðə; ði] 6th

the	morning	before	three	o'clock	at	any	time	previous	to	or	after	the	6th
这	早晨	前	三	点钟	在	任何	时间	以前的	到	或者	后	这	6th

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

一个奇怪的事实是，在1月6日之前或之后的任何时间，该团从未接到过在凌晨3点之前列队等候的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðə; ði] ['bɔrz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ]

and	the	only	time	the	Boers	made	a	night	attack	they	did	so	at	2	.	15	a
和	这	仅有的	时间	这	布尔人	制成	一个	夜晚	攻击	他们	做过	所以	在	2	.	-	一个

. [em] .

.	m	.
.	米	.

布尔人唯一一次发动夜袭是在凌晨2点15分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['dʒænjueri] 6th ,

This	was	on	January	6th	,
这	曾是	在	一月	6th	,

这件事发生在1月6日。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em]

on	which	day	the	Regiment	was	ordered	to	stand	to	arms	at	4	.	15	a	.	m
在	哪个	天	这	团	曾是	订购	到	站立	到	武器	在	4	.	-	一个	.	米

.

:
.

当天凌晨4点15分，该团奉命列队站立，准备战斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 9th - 10th [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['gʌnz]['faɪərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

During	the	night	of	January	9th	-	10th	the	naval	guns	fired	in	the	direction
期间	这	夜晚	的	一月	9th	-	10th	这	海军	枪支	被解雇	在	这	方向

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [hɪl] ,

of	Surprise	Hill	,
的	惊喜	爬坡道	,

1月9日至10日夜间，海军炮兵向惊喜山方向开火。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəriz] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnz] ['ɔːlsoʊ]

and	whilst	this	was	proceeding	the	mountain	battery's	two	remaining	guns	also
和	而	这	曾是	进行中	这	山	电池的	二	其余的	枪支	还

[θruː] [sʌm; səm][stɑːr] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

threw	some	star	shell	in	the	same	direction	.
扔	一些	星星	壳	在	这	相同的	方向	.

与此同时，山地炮台剩下的两门大炮也向同一方向发射了一些照明弹。

[ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər]['hjuːdʒli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ʃel] .

The	Boers	were	hugely	elated	at	the	sight	of	the	star	shell	.
这	布尔人	是	非常	欣喜若狂	在	这	视线	的	这	星星	壳	.

布尔人看到星形炮弹后欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

This	was	probably	the	first	time	they	had	seen	them	.
这	曾是	大概	这	第一的	时间	他们	有	已见	他们	.

这大概是他们第一次见到它们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	turned	their	searchlight	on	to	the	stars	when	they	fell	on	the	ground	,
他们	转向	他们的	探照灯	在	到	这	明星	什么时候	他们	跌倒	在	这	地面	,

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] .

and	cheered	lustily	.
和	欢呼	热情地	.

他们倒在地上时，用探照灯照向星星，然后热烈地欢呼起来。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [gɑːt][ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]

They	evidently	considered	that	it	was	a	performance	got	up	for	their	special
他们	显然	经过考虑的	那	它	曾是	一个	表现	得到	向上	为了	他们的	特别的

[ˌentər'teɪnmənt] [baɪ]['mesərz] . [brɑːk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

entertainment	by	Messrs	.	Brock	and	Co	.	,
娱乐	经过	先生们	.	布洛克	和	合作	.	,

他们显然认为这是布罗克公司专门为他们准备的娱乐表演。

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] . { - }

direct	from	the	Crystal	Palace	.	{	79	}
直接的	从	这	水晶	宫殿	.	{	-	}

直接来自水晶宫。{79}

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃel] ['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ,

The	cause	of	all	this	shell	fire	was	not	known	,
这	原因	的	全部	这	壳	火	曾是	不是	已知	,

这场炮火爆发的原因尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz]

but	it	would	appear	as	if	information	had	been	received	that	the	Boers
但	它	会	出现	作为	如果	信息	有	到过	已收到	那	这	布尔人

[hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

had	been	collecting	at	the	back	of	Surprise	Hill	the	evening	before	,
有	到过	收集	在	这	后退	的	惊喜	爬坡道	这	晚上	前	,

但似乎已经收到情报，布尔人在前一天晚上曾在惊喜山后方集结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] .

with	a	view	to	a	renewed	attack	.
和	一个	看法	到	一个	更新	攻击	.

为了再次发动进攻。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

Nothing	,	however	,	in	the	shape	of	an	attack	occurred	,	and	at	3	a	.	m	.
没有什么	,	然而	,	在	这	形状	的	一个	攻击	发生	,	和	在	3	一个	.	米	.

['faɪərɪŋ] ['siːst] ,

firing	ceased	,
射击	停止	,

然而，并未发生任何形式的袭击，凌晨3点枪声停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .

and	the	sun	rose	in	the	morning	in	tranquillity	.
和	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	在	宁静	.

清晨，太阳在宁静中升起。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [θriː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'grætjuleɪtɪŋ]

On	the	11th	three	messages	were	received	by	the	garrison	congratulating
在	这	11th	三	消息	是	已收到	经过	这	驻军	祝贺

[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒænjueri] 6th :

them	on	their	good	work	of	January	6th	:
他们	在	他们的	好的	工作	的	一月	6th	:

11日，驻军收到三封贺电，祝贺他们1月6日的出色表现：

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['neɪt(ə)l] , [wʌn][frʌm; frəm][,vælpə'raisəu] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]

one	from	the	Governor	of	Natal	,	one	from	Valparaiso	,	and	one	from
一	从	这	州长	的	纳塔尔	,	一	从	瓦尔帕莱索	,	和	一	从

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] .

General	Buller	.
一般的	布勒	.

一封来自纳塔尔省长，一封来自瓦尔帕莱索，一封来自布勒将军。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːv] ['leɪdiˌsmɪθ] [æz; əz] [suːn]

The	last	named	stated	in	his	telegram	that	he	would	relieve	Ladysmith	as	soon
这	最后的	命名	声明	在	他的	电报	那	他	会	缓解	莱迪史密斯	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

最后一位电报员在电报中表示，他将尽快接替莱迪史密斯的职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [hæd; həd] [tuː; tə][sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər]

It	was	stated	that	Sir	George	White	had	heliographed	to	Sir	Redvers	Buller
它	曾是	声明	那	先生	乔治	白色的	有	日光摄影	到	先生	雷德弗斯	布勒

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] - [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] - ['hɑːspɪt(ə)l]

informing	him	that	there	were	over	2000	sick	and	wounded	in	Intombi	Hospital
通知	他	那	那里	是	超过	-	生病的	和	受伤	在	-	医院

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

据称，乔治·怀特爵士曾用日光电报通知雷德弗斯·布勒爵士，因托姆比医院营地有超过2000名伤病员。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

that	he	could	not	hold	out	for	much	longer	,
那	他	可以	不是	抓住	出去	为了	很多	更长	,

他坚持不了多久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

and	that	he	must	not	expect	any	assistance	from	him	when	he	made
和	那	他	必须	不是	预计	任何	协助	从	他	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] ['efərt] .

his	effort	.
他的	努力	.

而且他不应该指望在他努力之后能得到他的任何帮助。

[sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] ,

Sir	Redvers	Buller	had	replied	that	he	was	sparing	no	effort	to	push	forward	,
先生	雷德弗斯	布勒	有	回复	那	他	曾是	节省	不	努力	到	推	向前	,

雷德弗斯·布勒爵士回应说，他正在不遗余力地推进此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [suːn] . { - }

and	that	he	hoped	to	be	ready	soon	.	{	80	}
和	那	他	希望	到	是	准备好	很快	.	{	-	}

他希望很快就能做好准备。{80}

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] - ['hɑːspɪt(ə)l][kæmp][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ]['dʒænjueri]

The	number	of	patients	in	the	Intombi	Hospital	Camp	had	increased	by	January
这	数字	的	患者	在	这	-	医院	营	有	增加	经过	一月

10th [tuː; tə] —

10th	to	—
10th	到	—

截至1月10日，因托姆比医院营地的患者人数已增加至——

['oʊvər] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪsənteri] ;

Over	400	cases	of	dysentery	;
超过	-	案例	的	痢	;

痢疾病例超过400例；

- ['keɪsɪz][ʌv; əv][en'terɪk]['fiːvər] ;

600	cases	of	enteric	fever	;
-	案例	的	肠道	发烧	;

600例肠热症;

- ['keɪsɪz][nɑːt][jet][ˌdaɪəg'noʊst] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli][en'terɪk]['fiːvər] ;

200	cases	not	yet	diagnosed	,	but	probably	enteric	fever	;
-	案例	不是	然而	诊断	,	但	大概	肠道	发烧	;

200 例尚未确诊，但很可能是肠热病;

- ['keɪsɪz]['wuːndɪd][ænd; ənd]['veriəs] .

800	cases	wounded	and	various	.
-	案例	受伤	和	各种各样的	.

800例伤亡及其他情况。

[ðə; ði]['deɪli]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði]['gærɪsn][naʊ][kən'sistid][ʌv; əv][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['el biː] . [ʌv; əv][tɪnd]

The	daily	rations	of	the	garrison	now	consisted	of	1	/	2	lb	.	of	tinned
这	日常的	口粮	的	这	驻军	现在	由.....组成	的	1	/	2	磅	.	的	罐装

[miːt][ænd; ənd][wʌn]['el biː] . [ʌv; əv][bred][pər][mæn] .

meat	and	1	lb	.	of	bread	per	man	.
肉	和	1	磅	.	的	面包	每	男人	.

驻军的每日口粮现在为每人半磅罐头肉和一磅面包。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][kən'tɪndʒənt][ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][noʊ]['flaʊər]

Had	it	not	been	for	the	Indian	Contingent	there	would	have	been	no	flour
有	它	不是	到过	为了	这	印度	队伍	那里	会	有	到过	不	面粉

[æt; ət][ɔːl][ɪn]['leɪdiˌsmɪθ] .

at	all	in	Ladysmith	.
在	全部	在	莱迪史密斯	.

如果没有印度援军，莱迪史密斯根本就不会有面粉。

[ɔːl][ðə; ði]['flaʊər] , [ɔːl][ðə; ði][rʌm] ,

All	the	flour	,	all	the	rum	,
全部	这	面粉	,	全部	这	朗姆酒	,

所有的面粉，所有的朗姆酒，

[ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst]['evriθɪŋ][ðæt][ðə; ði]['gærɪsn][lɪvd][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sepʃn][ʌv; əv][miːt] ,

in	fact	almost	everything	that	the	garrison	lived	upon	with	the	exception	of	meat	,
在	事实	几乎	一切	那	这	驻军	居住地	之上	和	这	例外	的	肉	,

事实上，除了肉类之外，驻军赖以生存的几乎所有东西都是如此。

[wʌz; wəz][brɔːt][frʌm; frəm]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][kən'tɪndʒənt] ,

was	brought	from	India	with	the	Indian	Contingent	,
曾是	带来	从	印度	和	这	印度	队伍	,

他随印度远征军从印度带来。

[wɪtʃ]['kærid][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɪks][mʌnθs] - [sə'plaɪ][ʌv; əv]['evri][dɪ'skrɪpʃn] .

which	carried	with	it	six	months	'	supply	of	every	description	.
哪个	携带	和	它	六	几个月	-	供应	的	每一个	描述	.

其中携带了足够六个月使用的各种物资。

[frʌm; frəm]['dʒænjueri] 12th ,

From	January	12th	,
从	一月	12th	,

自1月12日起，

[ə'nʌðər]['duːti][ə'saɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['sendɪŋ][ʌv; əv][tuː]['kʌmpəniz]['evri]

another	duty	assigned	to	the	Regiment	was	the	sending	of	two	companies	every
其他	责任	分配	到	这	团	曾是	这	发送	的	二	公司	每一个

['mɔːrnɪŋ][æt; ət][tuː][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnɪŋ][gɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['njʊˌkæsl][roʊd] ,

morning	at	two	o'clock	to	the	examining	guard	on	the	Newcastle	road	,
早晨	在	二	点钟	到	这	检查	警卫	在	这	纽卡斯尔	路	,

该团的另一项任务是每天早上两点派出两个连队到纽卡斯尔路上的检查哨处报到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] . ['sɛvən] ['neɪv(ə)l] [gʌn] " ['leɪdi] [æn] .

which	was	situated	just	under	the	4	.	7	naval	gun	"	Lady	Anne	.
哪个	曾是	位于	只是	在下面	这	4	.	7	海军	枪	"	女士	安妮	.

它位于 4.7 口径海军炮“安妮夫人”号的正下方。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [tɪl] { - }

"	They	had	orders	to	stop	there	till	{	81	}
"	他们	有	订单	到	停止	那里	直到	{	-	}

他们接到命令，要在那里停留到{81}

[fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [tʃek] ['eni] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɔrz] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [daʊn] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [roʊd] .

4	.	30	a	.	m	.	to	check	any	rush	of	Boers	into	Ladysmith	down	the	Newcastle	road	.
4	.	-	一个	.	米	.	到	查看	任何	匆忙	的	布尔人	进入	莱迪史密斯	向下	这	纽卡斯尔	路	.

凌晨 4 点 30 分，检查是否有布尔人沿纽卡斯尔路涌入莱迪史密斯。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] ,

Later	on	,	the	ground	in	front	of	this	post	was	covered	with	barbed	wire	entanglement	,
之后	在	,	这	地面	在	正面	的	这	邮政	曾是	涵盖	和	带倒刺的	金属丝	纠缠	,

后来，这根哨所前的地面上缠绕满了带刺铁丝网。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɔrz] ['gæləpɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

but	up	to	this	time	there	was	nothing	at	this	point	to	prevent	the	Boers	galloping	right	into	the	town	.
但	向上	到	这	时间	那里	曾是	没有什么	在	这	观点	到	防止	这	布尔人	疾驰	正确的	进入	这	镇	.

但直到此时，还没有任何东西能够阻止布尔人直接冲进城里。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sʌndeɪ] : [klɪp] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] [hɔːrs] , ['leɪdiˌsmɪθ]

A	Peaceful	Sunday	:	Klip	River	and	Camp	of	the	Imperial	Light	Horse	,	Ladysmith
一个	和平	星期日	:	克利普	河	和	营	的	这	帝国	光	马	,	莱迪史密斯

宁静的星期天：莱迪史密斯的克利普河和帝国轻骑兵营地

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['kʌmpəniz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] 12th ,

As	these	two	companies	went	to	their	places	on	the	12th	,
作为	这些	二	公司	去	到	他们的	地方	在	这	12th	,

12日，这两家公司各自就位时，

[ðə; ði] [bɔːr] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn] - [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gʌnz] ['θroʊɪŋ] [stɑːr] [ʃel] .

the	Boer	searchlight	on	Bulwana	was	flashing	everywhere	,	and	the	mountain	guns	throwing	star	shell	.
这	布尔人	探照灯	在	-	曾是	闪烁	到处	,	和	这	山	枪支	投掷	星星	壳	.

布尔瓦纳山上布尔人的探照灯四处闪烁，山炮发射照明弹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [saɪdz] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

It	looked	as	if	both	sides	expected	an	attack	.
它	看起来	作为	如果	两个都	侧面	预期的	一个	攻击	.

双方似乎都预料到了袭击。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpənɪz] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk]

The	officer	commanding	the	two	companies	had	orders	to	operate	on	the	flank
这	官	指挥	这	二	公司	有	订单	到	操作	在	这	侧翼

[ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'fensɪz] .

of	any	attack	made	on	the	northern	defences	.
的	任何	攻击	制成	在	这	北方	防御	.

指挥这两个连队的军官接到命令，在任何对北部防御工事发起的进攻中，都要在侧翼作战。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

On	the	following	morning	the	garrison	was	told	that	General	Buller	was	moving
在	这	下列的	早晨	这	驻军	曾是	讲述	那	一般的	布勒	曾是	移动

[raʊnd] [baɪ] ['sprɪŋfiːld] ;

round	by	Springfield	;
圆形的	经过	斯普林菲尔德	;

第二天早上，驻军得知布勒将军正在斯普林菲尔德附近巡视；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [west] [ʌv; əv] ['tʃiːvli]

in	the	evening	it	was	given	out	that	he	was	moving	west	of	Chieveley
在	这	晚上	它	曾是	给定	出去	那	他	曾是	移动	西方	的	奇夫利

[ænd; ənd][kə'lɛnsoʊ] ,

and	Colenso	,
和	科伦索	,

当晚有消息称他正向奇维利和科伦索以西迁移。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ;

and	was	twelve	miles	from	Ladysmith	;
和	曾是	十二	英里	从	莱迪史密斯	;

距离莱迪史密斯十二英里；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pɑːtdʒiːətɜ-z] [drɪft] ,

and	on	the	14th	the	news	came	in	that	he	was	at	Potgieter's	Drift	,
和	在	这	14th	这	消息	来了	在	那	他	曾是	在	波特吉特	漂移	,

14日传来消息，说他在波特吉特渡口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː'gɛlə] ['rɪvər] ;

and	that	General	Warren	was	across	the	Tugela	River	;
和	那	一般的	沃伦	曾是	穿过	这	图盖拉	河	;

沃伦将军当时正在图盖拉河对岸；

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hevi] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

and	in	confirmation	of	this	last	information	heavy	gun	fire	was	heard	on	the
和	在	确认	的	这	最后的	信息	重的	枪	火	曾是	听到	在	这

17th [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,

17th	in	the	direction	of	Potgieters	,
17th	在	这	方向	的	-	,

为了证实这一最新情报，17日在波特吉特斯方向听到了猛烈的炮火声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːrmiːz] [bə'luːn] { - }

and	the	relieving	army's	balloon	{	82	}
和	这	缓解	军队的	气球	{	-	}

以及救援军的气球{82}

[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	seen	on	the	following	day	in	the	same	direction	.
曾是	已见	在	这	下列的	天	在	这	相同的	方向	.

第二天，在同一方向又看到了他。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hɪl] ,

As	an	attack	was	expected	on	the	night	of	the	19th	on	Observation	Hill	,
作为	一个	攻击	曾是	预期的	在	这	夜晚	的	这	19th	在	观察	爬坡道	,

由于预计19日晚间瞭望山将遭到袭击，

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kɜːri] [prə'siːdid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

three	companies	of	the	Regiment	under	Major	Curry	proceeded	there	in	the	evening
三	公司	的	这	团	在下面	主要的	咖喱	继续	那里	在	这	晚上

[ænd; ənd] ['bivuækd] ,

and	bivouacked	,
和	露营	,

当晚，库里少校率领该团三个连队前往那里并扎营。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs]

the	remainder	of	the	Regiment	being	under	orders	to	hold	themselves	in	readiness
这	余	的	这	团	存在	在下面	订单	到	抓住	他们自己	在	准备就绪

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

to	proceed	there	at	a	moment's	notice	.
到	继续	那里	在	一个	瞬间	注意	.

该团其余部队奉命随时准备前往该地。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [pæst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]

The	night	,	however	,	passed	quietly	,	and	the	companies	returned	to	their	camp
这	夜晚	,	然而	,	通过了	悄悄	,	和	这	公司	返回	到	他们的	营

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

before	dawn	.
前	黎明	.

然而，夜晚平静地过去了，各队在黎明前返回了营地。

[ɑːn]['dʒænjueri] 20th ['betər] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] ; [hɪz; ɪz] [æd'væns]

On	January	20th	better	news	was	received	from	Sir	Redvers	Buller	;	his	advance
在	一月	20th	更好的	消息	曾是	已收到	从	先生	雷德弗斯	布勒	;	他的	进步

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

had	been	very	satisfactory	.
有	到过	非常	令人满意的	.

1月20日，雷德弗斯·布勒爵士带来了更好的消息；他的推进非常令人满意。

[rɪ'pɔːrts] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['æktən] [hoʊlmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] [bri'geidz]

Reports	stated	that	he	had	reached	Acton	Holmes	,	and	that	four	brigades
报告	声明	那	他	有	达到	阿克顿	福尔摩斯	,	和	那	四	旅

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][tuː'gɛlə] .

had	crossed	the	Tugela	.
有	交叉	这	图盖拉	.

报道称他已抵达阿克顿·霍姆斯，并且有四个旅渡过了图盖拉河。

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ɑːn] - ['njɑːmə] ['maʊnt(ə)n] .

His	shells	were	seen	falling	thickly	on	Thabba	Nyama	mountain	.
他的	贝壳	是	已见	坠落	浓密	在	-	nyama	山	.

人们看到他的炮弹密集地落在塔巴尼亚马山上。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][hæf] .

The	tea	and	sugar	rations	were	,	however	,	cut	down	to	half	.
这	茶	和	糖	口粮	是	,	然而	,	切	向下	到	一半	.

然而，茶叶和糖的配给量却减半了。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv] ,

The	health	of	the	men	began	now	to	generally	improve	,
这	健康	的	这	男人	开始	现在	到	一般来说	提升	,

男人们的健康状况开始普遍好转。

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['betər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

probably	owing	to	better	drinking	water	which	was	obtainable	from	the
大概	欠款	到	更好的	喝	水	哪个	曾是	可获得	从	这

[kən'densər] , ['riːs(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ,

condenser	,	recently	arranged	for	,
冷凝器	,	最近	安排	为了	,

可能是由于最近安装的冷凝器提供了更好的饮用水。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	railway	station	.
在	这	铁路	车站	.

在火车站。

['veri] ['hevi] [gʌn] ['faɪər] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Very	heavy	gun	fire	,	night	and	day	,	was	continually	heard	from	the
非常	重的	枪	火	,	夜晚	和	天	,	曾是	持续	听到	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['spaɪən] { - }

direction	of	Spion	{	83	}
方向	的	间谍	{	-	}

从斯皮昂方向，昼夜不停地传来猛烈的枪声{83}

[kɑːp] [ænd; ənd]['æktən] [hoʊlmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]

Kop	and	Acton	Holmes	,	and	on	the	23rd	a	demonstration	was	made
安菲尔德球场	和	阿克顿	福尔摩斯	,	和	在	这	23rd	一个	示范	曾是	制成

[frʌm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

from	Ladysmith	,
从	莱迪史密斯	,

科普和阿克顿·霍姆斯，23日，莱迪史密斯举行了示威游行。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] .

the	mounted	troops	going	out	under	cover	of	the	fire	of	all	the	guns	.
这	安装	军队	去	出去	在下面	覆盖	的	这	火	的	全部	这	枪支	.

骑兵在所有火炮的掩护下出发。

[ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] ['gʌnz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [frʌnts] ['oʊpənd] ,

The	Ladysmith	guns	on	all	the	fronts	opened	,
这	莱迪史密斯	枪支	在	全部	这	前线	打开	,

莱迪史密斯的所有炮台都已开火，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bɔːr] ['gʌnz] [ɑːn] [gʌn] [hɪl] [ænd; ənd] - .

but	were	answered	only	by	the	Boer	guns	on	Gun	Hill	and	Bulwana	.
但	是	回答	仅有的	经过	这	布尔人	枪支	在	枪	爬坡道	和	-	.

但只有布尔人在炮台山和布尔瓦纳的炮火予以回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌskɪtri] ['faɪər][frʌm; frəm] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

There	was	but	little	musketry	fire	from	Pepworth	direction	,	and
那里	曾是	但	小的	火枪	火	从	-	方向	,	和

[sər'praɪz] [hɪl] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Surprise	Hill	seemed	deserted	.
惊喜	爬坡道	似乎	荒凉的	.

佩普沃斯方向几乎没有火枪射击声，惊喜山似乎空无一人。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'liːf] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] : —

Still	no	relief	appeared	,	and	the	rations	were	:	—
仍然	不	宽慰	出现	,	和	这	口粮	是	:	—

情况依然没有好转，口粮只有：——

- [ɑːz] . [ʌv; əv] [biːf] ,

12	oz	.	of	beef	,
-	盎司	.	的	牛肉	,

12盎司牛肉，

[wʌn]['el biː] . [ʌv; əv] [bred] .

1	lb	.	of	bread	.
1	磅	.	的	面包	.

1磅面包。

[hæf] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Half	ration	of	sugar	.
一半	配给	的	糖	.

糖的配给量减半。

[hæf] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] .

Half	ration	of	tea	.
一半	配给	的	茶	.

半份茶叶配给。

[æn; ən]['ɔːrdər] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [geɪv] [hoʊp] : —

An	order	published	on	the	23rd	gave	hope	:	—
一个	命令	已发布	在	这	23rd	给予	希望	:	—

23日发布的一项命令带来了希望：——

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['fɜːrðər] [ˌsætɪs'fæktəri] [nuːz] [æz; əz][tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . -

"	Sir	George	White	has	received	further	satisfactory	news	as	to	Sir	R	.	Buller's
"	先生	乔治	白色的	有	已收到	更远	令人满意的	消息	作为	到	先生	拉	.	-

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

“乔治·怀特爵士收到了有关R·布勒爵士晋升的进一步令人满意的消息。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] .

The	relief	of	Ladysmith	may	be	said	to	be	within	measurable	distance	.
这	宽慰	的	莱迪史密斯	可能	是	说	到	是	之内	可测量的	距离	.

可以说，莱迪史密斯的解围距离在可测量的范围内。

" ['veri] ['hevi] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 24th [tɪl] [ˌtuː'tuː][piː] . [em]

"	Very	heavy	gun	fire	was	heard	from	3	a	.	m	.	on	the	24th	till	2	p	.	m
"	非常	重的	枪	火	曾是	听到	从	3	一个	.	米	.	在	这	24th	直到	2	p	.	米

. ,

:	,

. ,

“从24日凌晨3点到下午2点，都能听到非常猛烈的枪声。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] : —

and	in	the	evening	further	encouragement	was	circulated	:	—
和	在	这	晚上	更远	鼓励	曾是	流通	:	—

当晚，又有进一步的鼓励信息流传开来：——

" [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sɜːr][ɑːr] . ['bʊlər] . " { - }

"	Reassuring	news	has	been	received	from	Sir	R	.	Buller	.	"	{	84	}
"	令人安心	消息	有	到过	已收到	从	先生	拉	.	布勒	.	"	{	-	}

“已收到 R. Buller 爵士带来的令人安心的消息。”{84}

[noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] 25th .

No	news	from	the	relieving	army	was	received	on	the	25th	.
不	消息	从	这	缓解	军队	曾是	已收到	在	这	25th	.

25日，没有收到援军的消息。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

Heavy	firing	continued	,
重的	射击	持续	,

激烈交火仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] ['trekɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	in	the	evening	the	Boers	were	seen	trekking	from	the	direction	of
和	在	这	晚上	这	布尔人	是	已见	徒步旅行	从	这	方向	的

['spaɪən] [kɑːp] ,

Spion	Kop	,
间谍	安菲尔德球场	,

傍晚时分，人们看到布尔人从斯皮翁科普方向跋涉而来。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɑːgəz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
all **the** **laagers** **on** **the** **rear** **slopes** **of** **the** **mountain** **clearing** **off** **and** **making** **for**
全部 这 营地 在 这 后部 连续下坡 的 这 山 清理 离开 和 制作 为了
- [pæs] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] .
Vanreenen's **Pass** **and** **Newcastle** **.**
- 经过 和 纽卡斯尔 .

山后坡上的所有营地都撤离，前往范雷嫩山口和纽卡斯尔。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ['spaɪən] [kɑːp] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrɪdli]
In **fact** **,** **the** **whole** **country** **round** **Spion** **Kop** **seemed** **about** **to** **be** **hurriedly**
在 事实 , 这 所有的 国家 圆形的 间谍 安菲尔德球场 似乎 关于 到 是 匆匆
[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .
abandoned **by** **the** **Boers** **.**
弃 经过 这 布尔人 .

事实上，斯皮翁科普周围的整个地区似乎即将被布尔人匆匆放弃。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Great **excitement** **prevailed** **in** **Ladysmith** **.**
伟大的 激动 最终获胜 在 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯城内一片沸腾。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['spaɪən] [kɑːp] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æt; ət]
An **investigation** **of** **the** **slopes** **of** **Spion** **Kop** **through** **the** **glasses** **at**
一个 调查 的 这 连续下坡 的 间谍 安菲尔德球场 通过 这 眼镜 在
['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] ,
daybreak **on** **the** **following** **morning** **proved** **,**
拂晓 在 这 下列的 早晨 已证实 ,

第二天清晨，通过望远镜对斯皮翁山坡进行的调查证实：

[haʊ'evər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
however **,** **disappointing** **,**
然而 , 令人失望 ,

然而，令人失望的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn]
for **the** **laagers** **which** **had** **cleared** **off** **the** **night** **before** **were** **back** **again** **in**
为了 这 营地 哪个 有 已清除 离开 这 夜晚 前 是 后退 再次 在
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
their **places** **.**
他们的 地方 .

前一天晚上被清空的营地又重新回到了原处。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['bɔrz] [raʊnd] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɜːr; wər] ['veri] ['trʌkjələnt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover **,** **the** **Boers** **round** **Ladysmith** **were** **very** **truculent** **on** **the** **morning** **of** **the**
而且 , 这 布尔人 圆形的 莱迪史密斯 是 非常 好斗的 在 这 早晨 的 这
26th ,
26th **,**
26th ,

此外，26日上午，莱迪史密斯附近的布尔人非常好斗。

[wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] [tɪl] [sɪks][ə; eɪ] . [em] .
which **necessitated** **the** **garrison** **standing** **to** **arms** **till** **6** **a** **.** **m** **.**
哪个 必要 这 驻军 常设 到 武器 直到 6 一个 . 米 .

因此，驻军必须一直持枪待命到早上6点。

['praɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɔːkʃn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .
Prices **at** **the** **weekly** **auction** **had** **gone** **up** **considerably** **.**
价格 在 这 每周 拍卖 有 已消失 向上 相当 .

每周拍卖会上的价格大幅上涨。

[tuː] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊz] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] 5s .

Two	**vegetable**	**marrows**	**were**	**sold**	**for**	**5s**	**.**
二	蔬菜	骨髓	是	卖	为了	5s	.

两个蔬菜西葫芦卖了5先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [fetʃt] 2s .

Pumpkins	**fetched**	**2s**	**.**
南瓜	已获取	2s	.

南瓜售价 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [riːtʃt] 11s .

A	**small**	**plate**	**of**	**potatoes**	**reached**	**11s**	**.**
一个	小的	盘子	的	土豆	达到	11s	.

一小盘土豆升到了 11 秒。

[waɪlst] [fɔːr] [stɪks] ([fɔːr][ɑːz] .) [ʌv; əv] [blæk] [tə'bækoʊ] , { - }

Whilst	**four**	**sticks**	**(**	**4**	**oz**	**.**	**)**	**of**	**black**	**tobacco**	**,**	**{**	**85**	**}**
而	四	棍子	(	4	盎司	.	)	的	黑色的	烟草	,	{	-	}

而四根（4盎司）黑烟草，{85}

" [fer] - [meɪd] " [brænd] , [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət] £5 10s .

"	**Fair**	**-**	**maid**	**"**	**brand**	**,**	**changed**	**hands**	**at**	**£5**	**10s**	**.**
"	公平的	-	女佣	"	品牌	,	已更改	双手	在	£5	10s	.

“Fair-maid”品牌，以5英镑10先令的价格易手。

[frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər]

From	**now**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**siege**	**two**	**companies**	**of**	**the**	**Regiment**	**were**
从	现在	直到	这	结尾	的	这	围城	二	公司	的	这	团	是

[muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [spɑːt] ,

moved	**to**	**a**	**healthier**	**spot**	**,**
已搬	到	一个	更健康	点	,

从那时到围城结束，该团的两个连队被转移到了一个更安全的地方。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [kæmp] .

known	**as**	**the**	**"**	**Convalescent**	**Camp**	**.**
已知	作为	这	"	康复期	营	.

被称为“疗养营”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [hɪl] .

"	**It**	**was**	**situated**	**at**	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**Convent**	**Hill**	**.**
"	它	曾是	位于	在	这	东	结尾	的	修道院	爬坡道	.

它位于修道院山的东端。

[ðɪs] [poʊst][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['wiːkli] ,

This	**post**	**was**	**relieved**	**weekly**	**,**
这	邮政	曾是	松了口气	每周	,

这个职位每周轮换一次。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kən'siːld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	as	the	men	were	concealed	and	in	a	healthier	position	the	change
和	作为	这	男人	是	暗	和	在	一个	更健康	位置	这	改变

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

was	much	appreciated	.
曾是	很多	感谢	.

由于男人们的藏身之处和更健康的处境，这种改变受到了人们的热烈欢迎。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 27th [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['rʌnər] [brɔːt] [ɪn] [nuːz] .

On	the	morning	of	January	27th	a	native	runner	brought	in	news	.
在	这	早晨	的	一月	27th	一个	本国的	跑步者	带来	在	消息	.

1月27日上午，一名当地信使带来了消息。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] : —

His	account	was	:	—
他的	帐户	曾是	:	—

他的叙述是：——

" ['bɔrz] [lɔːst] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

"	Boers	lost	heavily	from	artillery	fire	on	Wednesday	,
"	布尔人	丢失的	重度	从	炮兵	火	在	周三	,

“布尔人在周三的炮火中损失惨重，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	say	that	the	British	artillery	is	too	much	for	them	.
和	说	那	这	英国	炮兵	是	也	很多	为了	他们	.

并表示英国炮兵对他们来说太强大了。

[aɪ] [sɔː] [sɪks] [fiːld] ['kɔːrnɪt] [ded] [ɑːn][wʌn]['wægən] .

I	saw	six	field	cornets	dead	on	one	wagon	.
我	锯	六	场地	短号	死的	在	一	车皮	.

我看到一辆马车上躺着六具野战哨兵的尸体。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [flæŋk]

Some	English	were	taken	prisoners	,	and	they	were	from	the	left	flank
一些	英语	是	已采取	囚犯	,	和	他们	是	从	这	左边	侧翼

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

一些英国士兵被俘，他们来自左翼进攻。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tækt] ['spaɪən] [kɑːp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	English	attacked	Spion	Kop	and	surrounded	the	base	of	the	hill	,
这	英语	遭到攻击	间谍	安菲尔德球场	和	包围	这	根据	的	这	爬坡道	,

英军进攻斯皮翁科普山，包围了山脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] [lɔːst] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃræpnəl] ['faɪər] .

and	the	Boers	lost	heavily	from	the	English	shrapnel	fire	.
和	这	布尔人	丢失的	重度	从	这	英语	弹片	火	.

布尔人在英军的炮火中损失惨重。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['bɔrz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

When	the	English	got	to	the	top	of	the	hill	the	Boers	ran	down	the	other	side
什么时候	这	英语	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	这	布尔人	跑	向下	这	其他	边

.

:
.

当英国人到达山顶时，布尔人从另一侧跑了下来。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːsɪz] .

The	Boers	are	much	disheartened	by	their	losses	.
这	布尔人	是	很多	沮丧	经过	他们的	损失	.

布尔人因战败而非常沮丧。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [mʌst; məst] { - }

"	Judging	from	the	above	,	the	native	must	{	86	}
"	评判	从	这	多于	,	这	本国的	必须	{	-	}

“从以上判断，本地人必须{86}

[hæv; həv] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

have	then	run	away	and	not	have	waited	to	see	the	finish	,
有	然后	跑步	离开	和	不是	有	等待	到	看	这	结束	,

然后就逃跑了，没有等到终点。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nu:z] [keɪm] [ɪn] : —

for	in	the	evening	the	following	news	came	in	:	—
为了	在	这	晚上	这	下列的	消息	来了	在	:	—

当晚传来以下消息：——

" ['bʊlər] [ə'tækt] ['spaɪən] [kɑ:p] , [si:zd] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔ:f]

"	Buller	attacked	Spion	Kop	,	seized	and	occupied	it	,	but	was	driven	off
"	布勒	遭到攻击	间谍	安菲尔德球场	,	查获	和	占领	它	,	但	曾是	驱动	离开

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

again	the	next	night	.
再次	这	下一个	夜晚	.

“布勒袭击了斯皮翁科普，占领了那里，但第二天晚上又被击退了。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .

Our	loss	is	estimated	at	200	killed	and	300	wounded	.
我们的	损失	是	估计的	在	-	被杀	和	-	受伤	.

我方伤亡估计为200人死亡，300人受伤。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

"	With	the	knowledge	that	history	has	given	the	world	about	the	battle	of
"	和	这	知识	那	历史	有	给定	这	世界	关于	这	战斗	的

['spaɪən] [kɑ:p] ,

Spion	Kop	,
间谍	安菲尔德球场	,

“根据历史赋予世人的关于斯皮昂科普战役的知识，

['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] [ɪz] ['ni:dləs] .

further	comment	is	needless	.
更远	评论	是	不必要	.

无需赘言。

[ðə; ði] [nu:z] [ə'bʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

The	news	above	is	given	as	it	was	received	by	the	garrison	of	Ladysmith	,
这	消息	多于	是	给定	作为	它	曾是	已收到	经过	这	驻军	的	莱迪史密斯	,

以上消息系莱迪史密斯驻军所获悉。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ɪn][skræps][baɪ][sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] ,

who	of	course	knew	nothing	but	what	was	sent	in	in	scraps	by	Sir	Redvers	Buller	,
WHO	的	课程	知道	没有什么	但	什么	曾是	发送	在	在	碎屑	经过	先生	雷德弗斯	布勒	,

当然，他所知道的只是雷德弗斯·布勒爵士零零散散送来的那些零碎信息。

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [baɪ] ['neɪtɪv] [rʌnə:z] .

and	what	came	in	to	the	Intelligence	Department	by	native	runners	.
和	什么	来了	在	到	这	智力	部门	经过	本国的	跑步者	.

以及当地信使向情报部门传递的信息。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ðə; ði] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] / [ˌtu:'tu:]['el bi:] . [ʌv; əv] [mi:t]

On	the	30th	the	daily	ration	was	further	cut	down	to	1	/	2	lb	.	of	meat
在	这	30th	这	日常的	配给	曾是	更远	切	向下	到	1	/	2	磅	.	的	肉

,

,

,

30日，每日配给量进一步减少到半磅肉。

[ˌtuːˈtuː] [ˈbɪskɪts] , [wʌn] / [sɪks][ɑːz] . [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɑːz] . [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [pər][mæn] .

2	biscuits	,	1	/	6	oz	.	of	tea	,	and	1	/	2	oz	.	of	sugar	per	man	.
2	饼干	,	1	/	6	盎司	.	的	茶	,	和	1	/	2	盎司	.	的	糖	每	男人	.

每人 2 块饼干、1/6 盎司茶叶和 1/2 盎司糖。

['hɔːrsɪz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] , [went] ['ræʃənləs] .

Horses	,	except	those	belonging	to	the	artillery	,	went	rationless	.
马匹	,	除了	那些	属于	到	这	炮兵	,	去	无配给	.

除了炮兵部队的马匹外，其他马匹都没有口粮。

[ɑːn]['dʒænjueri] 31st [hɔːrs] - [fleʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] .

On	January	31st	horse	-	flesh	was	issued	for	the	first	time	as	a	ration	.
在	一月	31st	马	-	肉	曾是	发布	为了	这	第一的	时间	作为	一个	配给	.

1月31日，马肉首次作为口粮发放。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['ræfld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [fetʃt] £144 — £1 10s .

One	dozen	whisky	was	raffled	in	the	town	,	and	fetched	£144	—	£1	10s	.
一	打	威士忌酒	曾是	抽奖	在	这	镇	,	和	已获取	£144	—	£1	10s	.

镇上举行了一次抽奖活动，一打威士忌拍出了 144 英镑——1 英镑 10 先令。

[pər] ['waɪnˌglæs] ! { - }

per	wineglass	!	{	87	}
每	酒杯	!	{	-	}

每杯葡萄酒！{87}

[ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ɑːn] ['februeri] 2nd [wʌz; wəz] [ðæt] —

The	only	news	received	from	the	outside	world	on	February	2nd	was	that	—
这	仅有的	消息	已收到	从	这	外部	世界	在	二月	2nd	曾是	那	—

2月2日，外界唯一传来的消息是——

" [sɜːr][ɑːr] . ['bʊlər] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tuː'gɛlə][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] ,

"	Sir	R	.	Buller	has	retired	behind	the	Tugela	to	rearrange	,
"	先生	拉	.	布勒	有	退休	在后面	这	图盖拉	到	重新排列	,

“R·布勒爵士已退休，躲在图格拉后面进行重新布置，

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .

and	Sir	John	Lubbock	has	been	made	a	peer	.
和	先生	约翰	拉伯克	有	到过	制成	一个	同伴	.

约翰·卢伯克爵士被册封为贵族。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ɪz] , [huː] [ɪz] ['lʌbək] ,

"	The	question	asked	is	,	Who	is	Lubbock	,
"	这	问题	问	是	,	WHO	是	拉伯克	,

问题是：卢博克是谁?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spaɪən] [kɑːp] ?

and	is	he	connected	in	any	way	with	the	evacuation	of	Spion	Kop	?
和	是	他	连接	在	任何	方式	和	这	疏散	的	间谍	安菲尔德球场	?

他是否与斯皮翁科普的撤离有任何关联?

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ə'baʊt] ,

Some	say	that	the	news	is	the	wrong	way	about	,
一些	说	那	这	消息	是	这	错误的	方式	关于	,

有人说新闻报道的方向错了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌbək] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . ['bʊlər] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .

and	that	Lubbock	has	retired	and	Sir	R	.	Buller	been	made	a	peer	.
和	那	拉伯克	有	退休	和	先生	拉	.	布勒	到过	制成	一个	同伴	.

卢博克已退休，R·布勒爵士被册封为贵族。

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] .

Confirmation	of	the	news	was	anxiously	awaited	.
确认	的	这	消息	曾是	焦虑地	等待中	.

人们焦急地等待着消息的确认。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Whichever	way	it	was	,
任何	方式	它	曾是	,

不管怎样，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spaɪən] [kɑːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [nuːz] [tuː; tə] [fiːd]

in	the	face	of	the	evacuation	of	Spion	Kop	it	was	poor	news	to	feed
在	这	脸	的	这	疏散	的	间谍	安菲尔德球场	它	曾是	贫穷的	消息	到	喂养

[ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['gærɪsn] [ɑːn] .

a	half	-	starved	and	anxious	garrison	on	.
一个	一半	-	饥饿	和	焦虑的	驻军	在	.

面对斯皮翁科普的撤离，给半饥半饱、焦虑不安的守军提供食物无疑是个坏消息。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][bɪg][gʌn][ɑːn] - [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	meantime	the	big	gun	on	Bulwana	had	fired	his	great	shells	into	the
在	这	与此同时	这	大的	枪	在	-	有	被解雇	他的	伟大的	贝壳	进入	这

['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɔːrs] .

Railway	Cutting	Camp	and	killed	the	doctor's	horse	.
铁路	切割	营	和	被杀	这	医生的	马	.

与此同时，布尔瓦纳上的大炮向铁路路堑营地发射了威力巨大的炮弹，炸死了医生的马。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [kɔːld] " [ʃɛvrɪl] " [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

About	this	time	a	decoction	called	"	chevril	"	was	issued	to	the	men	.
关于	这	时间	一个	汤	称为	"	雪佛兰	"	曾是	发布	到	这	男人	.

大约在这个时候，一种名为“雪佛兰”的煎剂被分发给了士兵们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] 18th [hʊ'zɑːrz] - ['hɔːrsɪz] , [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bɔɪld] [daʊn]

It	was	supplied	by	the	18th	Hussars	'	horses	,	whose	bodies	were	boiled	down
它	曾是	供应	经过	这	18th	骠骑兵	-	马匹	,	谁	身体	是	煮沸	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

这是用第18骠骑兵团的马匹的尸体熬制而成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

It	was	nourishing	and	the	men	liked	it	,	which	was	a	good	thing	.
它	曾是	滋养	和	这	男人	喜欢	它	,	哪个	曾是	一个	好的	事物	.

它营养丰富，而且男人们都喜欢吃，这是一件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] { - }

There	was	nothing	else	by	which	to	recommend	{	88	}
那里	曾是	没有什么	别的	经过	哪个	到	推荐	{	-	}

除此之外，没有其他可以推荐的了{88}

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɛvrɪl] ['fækt(ə)ri] ,

The	men	were	also	allowed	to	go	down	to	the	chevril	factory	,
这	男人	是	还	允许	到	去	向下	到	这	雪佛兰	工厂	,

这些人也被允许前往雪佛兰工厂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

which	was	close	to	the	station	,
哪个	曾是	关闭	到	这	车站	,

离车站很近，

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

and	buy	the	flesh	of	the	horse	after	it	had	passed	through	the	boiling
和	买	这	肉	的	这	马	后	它	有	通过了	通过	这	沸腾

['prɑːses] .

process	.
过程	.

购买经过煮沸处理的马肉。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][men] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	did	not	appear	appetizing	,	but	again	the	men	liked	it	,
这	做过	不是	出现	令人垂涎的	,	但	再次	这	男人	喜欢	它	,

这看起来并不诱人，但男人们却很喜欢。

[ænd; ənd] [wen] [kʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][waɪld] ['spɪnɪtʃ] [wɪtʃ] [gruː] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪnz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	cooked	up	with	wild	spinach	which	grew	about	the	lines	it	was
和	什么时候	煮熟	向上	和	荒野	菠菜	哪个	生长	关于	这	线条	它	曾是

[kən'sɪdərd] ['veri] ['teɪsti] .

considered	very	tasty	.
经过考虑的	非常	可口	.

用生长在田埂上的野生菠菜一起烹煮，味道非常鲜美。

[tuː] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['februeri] 4th ,

Two	items	of	news	were	received	on	February	4th	,
二	项目	的	消息	是	已收到	在	二月	4th	,

2月4日收到两条消息，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [hæd; həd] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði][tuː'gɛlə][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

one	being	that	General	Buller	had	again	crossed	the	Tugela	in	three	places	and
一	存在	那	一般的	布勒	有	再次	交叉	这	图盖拉	在	三	地方	和

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] ,

was	to	be	expected	shortly	,
曾是	到	是	预期的	不久	,

其中之一是布勒将军再次从三个地方渡过图盖拉河，预计很快就会到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen]

and	the	other	that	the	garrison	of	Ladysmith	was	to	be	attacked	again
和	这	其他	那	这	驻军	的	莱迪史密斯	曾是	到	是	遭到攻击	再次

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] - ,

next	morning	by	10	,
下一个	早晨	经过	-	,

另一则消息称，莱迪史密斯的驻军将于第二天早上10点再次遭到攻击。

- ['bɔrz] .

000	Boers	.
-	布尔人	.

000名布尔人。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ]

Arrangements	were	made	to	meet	the	latter	,	the	arrival	of	the	former	being
安排	是	制成	到	见面	这	后者	,	这	到达	的	这	以前的	存在

[kən'sɪdərd] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

considered	hypothetical	.
经过考虑的	假想	.

双方已安排与后者会面，而前者的到来则被视为假设。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	garrison	stood	to	arms	at	three	o'clock	the	following	morning	and
这	驻军	站立	到	武器	在	三	点钟	这	下列的	早晨	和

['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɑːn] ,

anxiously	awaited	the	dawn	,
焦虑地	等待中	这	黎明	,

第二天凌晨三点，驻军全副武装，焦急地等待着黎明的到来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

but	everything	went	off	quietly	,	and	at	5	.	30	a	.	m	.
但	一切	去	离开	悄悄	,	和	在	5	.	-	一个	.	米	.

但一切都悄无声息地发生了，时间是早上5点30分。

['dʒen(ə)rəl] - ['gʌnz] [kə'menst] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

General	Buller's	guns	commenced	in	three	different	directions	.
一般的	-	枪支	开始	在	三	不同的	方向	.

布勒将军的炮火向三个不同的方向袭来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌn] ['faɪər] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

The	sound	of	the	heavy	gun	fire	increased	in	intensity	,
这	声音	的	这	重的	枪	火	增加	在	强度	,

猛烈的炮火声越来越响亮。

[tɪl] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm]

till	at	2	.	30	p	.	m	.	the	noise	could	be	compared	to	a	heavy	storm
直到	在	2	.	-	p	.	米	.	这	噪音	可以	是	比较的	到	一个	重的	风暴

[wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] ['θʌndər] .

with	incessant	thunder	.
和	不停歇	雷	.

直到下午 2 点 30 分，噪音堪比暴风雨伴着持续不断的雷声。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [toʊld] [ɔːf] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] { - }

The	Regiment	was	now	told	off	as	part	of	{	89	}
这	团	曾是	现在	讲述	离开	作为	部分	的	{	-	}

该团现在作为{89}的一部分受到了训斥

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] .

a	flying	column	.
一个	飞行	柱子	.

飞行纵队。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] ,

This	was	hopeful	,
这	曾是	充满希望	,

这令人充满希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] -

as	it	was	supposed	that	arrangements	were	being	made	to	co	-
作为	它	曾是	据称	那	安排	是	存在	制成	到	合作	-

['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːrmi] .

operate	with	the	relieving	army	.
操作	和	这	缓解	军队	.

据推测，各方正在安排与援军合作。

[æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 5th - ['gʌnz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

At	5	.	15	a	.	m	.	on	the	5th	Buller's	guns	began	firing	again	and	continued
在	5	.	-	一个	.	米	.	在	这	5th	-	枪支	开始	射击	再次	和	持续

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

the	whole	day	.
这	所有的	天	.

5日凌晨5点15分，布勒的炮兵再次开火，并持续了一整天。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

For	the	next	few	days	there	was	no	news	from	the	outside	world	.
为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	不	消息	从	这	外部	世界	.

接下来的几天里，外界没有任何消息。

- ['gʌnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɔːr] [bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz] [siːn] ['faɪərɪŋ] [ɑːn]

Buller's	**guns**	**were**	**heard**	**incessantly**	**,**	**and**	**one**	**Boer**	**big**	**gun**	**was**	**seen**	**firing**	**on**
-	枪支	是	听到	不已	,	和	一	布尔人	大的	枪	曾是	已见	射击	在

- ,

Dornkloof	**,**
-	,

布勒的炮声不绝于耳，有人看到一门布尔人的大炮正向多恩克卢夫开火。

[saʊθ] [ʌv; əv] ['meɪndʒərz] [hɪl] .

south	**of**	**Manger's**	**Hill**	**.**
南	的	经理的	爬坡道	.

在马槽山以南。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - ['lɪdaɪt] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

A	**few**	**of**	**Buller's**	**lyddite**	**shells**	**were**	**bursting**	**near**	**him**	**,**
一个	很少	的	-	利迪特	贝壳	是	爆发	靠近	他	,

布勒发射的几枚利迪特炮弹在他附近爆炸了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃel] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**one**	**shell**	**was**	**seen**	**to**	**strike**	**his**	**magazine**	**and**	**explode**	**it**	**.**
和	一	壳	曾是	已见	到	罢工	他的	杂志	和	爆炸	它	.

人们看到一枚炮弹击中了他的弹匣并将其炸毁。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]

On	**the**	**seventh**	**night**	**100**	**men**	**of**	**the**	**Regiment**	**were**	**again**	**engaged**	**in**	**shifting**	**the**
在	这	第七	夜晚	-	男人	的	这	团	是	再次	已订婚的	在	转变	这

[fɔːr] . ['sɛvən] [gʌn] " ['leɪdi] [æn] .

4	**.**	**7**	**gun**	**"**	**Lady**	**Anne**	**.**
4	.	7	枪	"	女士	安妮	.

第七晚，该团100名士兵再次参与了4.7英寸炮“安妮夫人”的移动工作。

" [ɑːn] [ðə; ði] 9th ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['gʌnz] — ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] !

"	**On**	**the**	**9th**	**nothing**	**was**	**heard**	**of**	**Buller's**	**guns**	**—**	**perfect**	**silence**	**!**
"	在	这	9th	没有什么	曾是	听到	的	-	枪支	—	完美的	沉默	!

“9号那天，布勒的炮声一声不吭——一片寂静！”

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] ,

This	**gave**	**rise**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**reports**	**,**
这	给予	上升	到	全部	排序	的	报告	,

这引发了各种各样的报道，

[wʌn] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['bʊlər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kʌm]

one	**actually**	**given**	**out**	**being**	**that**	**Buller**	**had**	**taken**	**his**	**position**	**and**	**could**	**come**
一	实际上	给定	出去	存在	那	布勒	有	已采取	他的	位置	和	可以	来

[ɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] ,

in	**at**	**any**	**time**	**he**	**liked**	**,**
在	在	任何	时间	他	喜欢	,

其中一条实际公布的信息是，布勒已经占据了他的位置，可以随时上任。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	**he**	**had**	**been**	**stopped**	**by**	**a**	**telegram**	**from**	**the**	**Cape**	**in**	**order**	**to**	**allow**
但	他	有	到过	停止	经过	一个	电报	从	这	岬	在	命令	到	允许

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbərts] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ;

of	**Lord**	**Roberts**	**pushing**	**up**	**through**	**the**	**Free**	**State**	**;**
的	主	罗伯茨	推动	向上	通过	这	自由的	状态	;

但他被开普敦的一封电报阻止了，以便罗伯茨勋爵能够穿过自由邦；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['bʊlər] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [wʊd] [rɪ'liːv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd] [teɪk]

and	then	both	Buller	and	Roberts	would	relieve	Ladysmith	and	take
和	然后	两个都	布勒	和	罗伯茨	会	缓解	莱迪史密斯	和	拿

['bluːmfɑːnˌteɪn] [rɪ'spektɪvli] { - }

Bloemfontein	respectively	{	90	}
布隆方丹	分别	{	-	}

然后布勒和罗伯茨将分别解救莱迪史密斯并攻占布隆方丹{90}

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

on	the	same	day	.
在	这	相同的	天	.

同一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['bʊlər] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv] [tuː'gɛlə] [ə'gen]

And	this	on	the	very	day	on	which	Buller	was	retiring	south	of	Tugela	again
和	这	在	这	非常	天	在	哪个	布勒	曾是	退休	南	的	图盖拉	再次

[frʌm; frəm] [vɑːl] [krɑːnts] .

from	Vaal	Krantz	.
从	瓦尔	克兰茨	.

而就在同一天，布勒从瓦尔克兰茨再次退休，回到了图格拉以南。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]

It	was	now	considered	advisable	to	strengthen	the	defences	held	by	the
它	曾是	现在	经过考虑的	建议	到	加强	这	防御	握住	经过	这

['redʒɪmənt] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk] ,

Regiment	by	an	additional	work	,
团	经过	一个	额外的	工作	,

现在认为有必要通过增建工事来加强该团的防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kept] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [tɪl] - [piː] . [em]

and	the	men	were	kept	hard	at	it	from	7	.	15	p	.	m	.	till	10	p	.	m
和	这	男人	是	保留	难的	在	它	从	7	.	-	p	.	米	.	直到	-	p	.	米

. [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ʃɛvrɪl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr]

.	A	dish	of	chevril	was	served	out	to	each	man	of	the	working	party	before
.	一个	盘子	的	雪佛兰	曾是	服务	出去	到	每个	男人	的	这	在职的	派对	前

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

turning	in	.
转弯	在	.

从晚上 7 点 15 分到晚上 10 点，男人们一直辛勤劳作。在睡觉前，劳动队的每位成员都得到了一盘雪夫里尔奶酪。

[ɑːn] ['februeri] 13th [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['bʊlər] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [pə'ziʃənz] [ɑːn]

On	February	13th	information	was	received	that	Buller	had	taken	two	positions	on
在	二月	13th	信息	曾是	已收到	那	布勒	有	已采取	二	职位	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː'gɛlə] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [lɔːs] — [wʌn] [krɑːnts] [kluːf] ,

the	north	side	of	the	Tugela	with	small	loss	—	one	Krantz	Kloof	,
这	北	边	的	这	图盖拉	和	小的	损失	—	一	克兰茨	克鲁夫	,

2月13日收到消息称，布勒以较小的损失占领了图盖拉河北岸的两个阵地——一个是克兰茨·克卢夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [vɑːl] [krɑːnts] [spreɪt] .

and	the	other	Vaal	Krantz	Spruit	.
和	这	其他	瓦尔	克兰茨	枇杷	.

和另一条瓦尔·克兰茨·斯普雷特。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] ['sʌmwʌt] [bɪ'leɪtɪd] .

This	information	seemed	somewhat	belated	.
这	信息	似乎	有些	迟到的	.

这条信息似乎来得有点晚了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['rɑːbərts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

A	message	was	also	received	from	Lord	Roberts	in	which	he	stated	that	he
一个	信息	曾是	还	已收到	从	主	罗伯茨	在	哪个	他	声明	那	他

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] ,

had	entered	the	Free	State	with	a	very	large	force	,
有	进入	这	自由的	状态	和	一个	非常	大的	力量	,

我们还收到了罗伯茨勋爵的消息，他在消息中说他已经率领一支庞大的军队进入了自由邦。

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] ['leɪdiˌsmɪθ]

chiefly	of	artillery	and	cavalry	,	and	hoped	that	the	pressure	on	Ladysmith
主要	的	炮兵	和	骑兵	,	和	希望	那	这	压力	在	莱迪史密斯

[wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] .

would	shortly	be	reduced	.
会	不久	是	减少	.

主要由炮兵和骑兵组成，并希望莱迪史密斯的压力能够很快减轻。

['hevi] [gʌn] ['faɪər] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði][kə'lɛnsoʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri]

Heavy	gun	fire	commenced	in	the	Colenso	direction	on	the	night	of	February
重的	枪	火	开始	在	这	科伦索	方向	在	这	夜晚	的	二月

14th ,

14th	,
14th	,

2月14日夜间，科伦索方向开始发生猛烈的炮火交锋。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] 18th ;

and	continued	with	slight	interruption	till	the	18th	;
和	持续	和	轻微	中断	直到	这	18th	;

此后一直持续到18日，期间略有中断；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th [ðə; ði] [bɔːr] ['pɑːmpɑːm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

and	on	the	15th	the	Boer	pompom	was	heard	in	action	,
和	在	这	15th	这	布尔人	绒球	曾是	听到	在	行动	,

15日，布尔人的号角声响起。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

which	went	to	show	that	the	opposing	forces	were	not	very	far	from	each	other
哪个	去	到	展示	那	这	反对	力量	是	不是	非常	远的	从	每个	其他

. { - }

.	{	91	}
.	{	-	}

这表明对立双方的差距并不大。{91}

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] ['evər] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] . [iː] . [ɑːn][ðə; ði] 14th ['iːvnɪŋ] ,

At	the	last	public	auction	ever	held	in	the	town	,	i	.	e	.	on	the	14th	evening	,
在	这	最后的	民众	拍卖	曾经	握住	在	这	镇	,	我	.	e	.	在	这	14th	晚上	,

在镇上举行的最后一次公开拍卖会上，也就是14号晚上，

[ðə; ði]['praɪsɪz][wɜːr; wər] : —

the	prices	were	:	—
这	价格	是	:	—

价格如下：—

[egz] , 48s .

Eggs	,	48s	.
鸡蛋	,	48s	.

鸡蛋，48个。

[pər]['dʌz(ə)n] .

per	dozen	.
每	打	.

每打。

['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊz] , 28s .
Vegetable marrows , 28s .
蔬菜 骨髓 , 28s .

蔬菜西葫芦，28先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['mi:lɪz] , 3s .
Mealies , 3s .
玉米 , 3s .

玉米，3个。

8d .
8d .
8d .

8d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[pɑ:t][ʌv; əv][dʒæm] , 32s .
Pot of jam , 32s .
锅 的 果酱 , 32s .

一罐果酱，32 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[krɔ:s] & ['blækˌwɛlz] [ˌpɪkə'lɪli] , 19s .
Crosse & Blackwell's piccalilli , 19s .
克罗斯 & 布莱克威尔书店 皮卡利利 , 19s .

Crosse & Blackwell 的野菜，19 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tɪn] [ʌv; əv][ɑ:ks] [tʌŋ] , 20s .
Tin of ox tongue , 20s .
锡 的 牛 舌头 , 20s .

一罐牛舌，20先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌtu:'tu:][ɑ:z] .
2 oz .
2 盎司 .

2盎司

[stɪk] [ʌv; əv] [keɪk] [tə'bækoʊ] , 22s .
stick of cake tobacco , 22s .
戳 的 蛋糕 烟草 , 22s .

一根蛋糕状烟草，22先令。

['fɪfti] [sɪ'gɑːrz] , - ['gɪnɪ] .
Fifty cigars , 10 guineas .
五十 雪茄 , - 几内亚 .

五十支雪茄，十几尼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 25s .
As much as 25s .
作为 很多 作为 25s .

最多可达25秒。

[pər] [stɪk] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [tə'bækoʊ] .
per stick was paid about this time for two ounces of cake tobacco .
每 戳 曾是 有薪酬的 关于 这 时间 为了 二 盎司 的 蛋糕 烟草 .

当时，每支烟丝的价格大约是两盎司烟饼的价格。

[noʊ] ['kæfər] [liːf] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
No Kaffir leaf tobacco was to be bought in the town ,
不 卡菲尔人 叶子 烟草 曾是 到 是 买 在 这 镇 ,

镇上禁止购买任何卡菲尔烟叶。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £5 [pər] [liːf] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
although as much as £5 per leaf was offered .
虽然 作为 很多 作为 £5 每 叶子 曾是 提供 .

虽然每片叶子的出价高达 5 英镑。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 15th [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [kæmp] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [tɑːm]
On the 15th the Railway Cutting Camp again received the attention of the Long Tom
在 这 15th 这 铁路 切割 营 再次 已收到 这 注意力 的 这 长的 汤姆
['gʌnə(r)] [ɑːn] - ,
gunners on Bulwana ,
炮手 在 - ,

15日，布尔瓦纳的长汤姆炮兵再次盯上了铁路路堑营地。

[huː] [pɪtʃt] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] .
who pitched some shells into the lines , but without doing damage .
WHO 投球 一些 贝壳 进入 这 线条 , 但 没有 正在做 损害 .

他向防线投掷了一些炮弹，但没有造成破坏。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kimbəli] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ɑːn] ['februeri]
The news of the relief of Kimberley was received by the garrison on February
这 消息 的 这 宽慰 的 金伯利 曾是 已收到 经过 这 驻军 在 二月
17th ,
17th ,
17th ,

2月17日，驻军收到了金伯利解围的消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [faɪv] ['lɑːgəz] .
and it was reported that General French had captured five laagers .
和 它 曾是 据报道 那 一般的 法语 有 捕获 五 营地 .

据报道，弗伦奇将军攻占了五个营地。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] 18th , [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ænd; ənd] 13th { - }
On Sunday , the 18th , the battalion and 13th { 92 }
在 星期日 , 这 18th , 这 营 和 13th { - }

星期日，18日，该营和第13{92}

['bætəri] , [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɑːstər] ['redʒɪmənt] ,
Battery , the remains of the Gloucester Regiment ,
电池 , 这 遗迹 的 这 格洛斯特 团 ,

炮台，格洛斯特郡团的遗迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] [ə'sembld] [æz; əz]['juːʒuəl] ['ʌndər] " ['livəpuːl] ['kæs(ə)l] " [fɔːr; fər]

and	the	Mountain	Battery	assembled	as	usual	under	"	Liverpool	Castle	"	for
和	这	山	电池	组装	作为	通常	在下面	"	利物浦	城堡	"	为了

[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

Divine	service	.
神圣的	服务	.

山地炮兵像往常一样在"利物浦城堡"下集结，进行宗教仪式。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪ] . ['tʌki] [ə'fɪʃieɪt] .

The	Reverend	J	.	Tuckey	officiated	.
这	牧师	J	.	塔基	裁判	.

J·塔基牧师主持了仪式。

[ðə; ði]['juːʒuəl] " [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] " ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [raɪt] " [wɜːr; wər] [sed] ,

The	usual	"	extermination	"	service	and	prayers	for	the	"	Right	"	were	said	,
这	通常	"	灭绝	"	服务	和	祈祷	为了	这	"	正确的	"	是	说	,

[ðə; ði] [hɪmz] ['tʃoʊzn] ['biːɪŋ] —

the	hymns	chosen	being	—
这	赞美诗	选定	存在	—

照例举行了"灭绝仪式"和为"正义"祈祷的仪式，所选的赞美诗是——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [hoʊm]

There	is	a	blessed	home
那里	是	一个	蒙福	家

有一个幸福的家

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [woʊ] ;

Beyond	this	land	of	woe	;
超过	这	土地	的	悲哀	;

超越这片苦难之地；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

There	is	a	green	hill	far	away	,
那里	是	一个	绿色的	爬坡道	远的	离开	,

远处有一座绿色的山丘，

[sʌŋ] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] - ['gʌnz] .

sung	sadly	to	the	accompaniment	of	Buller's	guns	.
唱	令人遗憾的是	到	这	伴奏	的	-	枪支	.

伴随着布勒的枪声，歌声悲伤而凄凉。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] ,

He	appears	to	be	nearer	,
他	出现	到	是	更近	,

他似乎更近了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃelz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	his	shells	have	been	bursting	on	a	hill	and	ridge	in	the	distance	,
和	他的	贝壳	有	到过	爆发	在	一个	爬坡道	和	岭	在	这	距离	,

[kə'lɛnsoʊ] [weɪ] .

Colenso	way	.
科伦索	方式	.

他的炮弹在远处科伦索方向的山丘和山脊上爆炸了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] : —

The	following	statistics	are	of	interest	:	—
这	下列的	统计数据	是	的	兴趣	:	—

以下统计数据值得关注：—

['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - , - [men] .

Early	in	November	the	garrison	of	Ladysmith	numbered	about	13	,	500	men	.
早期的	在	十一月	这	驻军	的	莱迪史密斯	编号	关于	-	,	-	男人	.

11月初，莱迪史密斯的驻军约有13500人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊvər] - , - [əd'mɪʃnz] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] .

During	the	siege	there	were	over	10	,	500	admissions	to	hospital	.
期间	这	围城	那里	是	超过	-	,	-	招生	到	医院	.

围城期间，有超过 10,500 人入院治疗。

['θɜːrti] - [eɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] , [ænd; ənd] - [men] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv]

Thirty	-	eight	men	had	been	killed	by	shell	fire	,	and	430	men	had	died	of
三十	-	八	男人	有	到过	被杀	经过	壳	火	,	和	-	男人	有	死亡	的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

38名男子死于炮火，430名男子死于疾病。

[fɔːr] ['ʃɛlz] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪt] . { - }

Four	shells	only	had	accounted	for	nearly	all	the	thirty	-	eight	.	{	93	}
四	贝壳	仅有的	有	已记录	为了	几乎	全部	这	三十	-	八	.	{	-	}

仅四枚贝壳就占了三十八枚贝壳中的近一半。{93}

[ɑːn] ['februeri] 19th [nuːz] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [hæd; həd] ['kæptʃərd] -

On	February	19th	news	was	sent	in	that	General	Buller	had	captured	Cingolo
在	二月	19th	消息	曾是	发送	在	那	一般的	布勒	有	捕获	-

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪstoʊ] ,

Mountain	and	Monte	Christo	,
山	和	蒙特	基督	,

2月19日传来消息，布勒将军攻占了辛戈洛山和蒙特克里斯托山。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	that	excellent	progress	was	being	made	by	him	.
和	那	出色的	进步	曾是	存在	制成	经过	他	.

而且他取得了非常优异的进步。

[ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] ['trekɪŋ] [nɔːrθ] [ɔːl] [deɪ] ;

The	Boers	were	seen	trekking	north	all	day	;
这	布尔人	是	已见	徒步旅行	北	全部	天	;

人们看到布尔人整天都在向北跋涉；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['hiːliəgræf] [wɜːr; wər] [siːn] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['krɪstoʊ] ,

and	in	the	evening	Buller's	heliographs	were	seen	flashing	from	Monte	Christo	,
和	在	这	晚上	-	日光图	是	已见	闪烁	从	蒙特	基督	,

傍晚时分，人们看到布勒的日光照相仪在基督山上闪烁。

[ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔrz] .

and	two	guns	on	the	same	hill	firing	at	the	Boers	.
和	二	枪支	在	这	相同的	爬坡道	射击	在	这	布尔人	.

同一座山上架着两门大炮，向布尔人开火。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ['hiːliəgræf] [ænd; ənd] [bə'luːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]

With	the	exception	of	Buller's	heliograph	and	balloon	this	was	the	first
和	这	例外	的	-	日光仪	和	气球	这	曾是	这	第一的

[ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] .

occasion	that	the	relieving	army	was	seen	from	Ladysmith	.
场合	那	这	缓解	军队	曾是	已见	从	莱迪史密斯	.

除了布勒的日光仪和气球之外，这是人们第一次从莱迪史密斯看到援军。

[ɑːn] ['februeri] 22nd ,

On	February	22nd	,
在	二月	22nd	,

2月22日，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

with	the	intention	of	finding	out	whether	there	had	been	any	reduction	in	the
和	这	意图	的	寻找	出去	无论	那里	有	到过	任何	减少	在	这

[investiŋ] [fɔːrs] ,

investing	force	,
投资	力量	,

为了查明投资力量是否有所减少，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ɪn]

the	Regiment	with	some	mounted	infantry	were	ordered	to	reconnoitre	in
这	团	和	一些	安装	步兵	是	订购	到	侦察	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][flæg] [hɪl] .

the	direction	of	Flag	Hill	.
这	方向	的	旗帜	爬坡道	.

该团及其部分骑兵奉命向旗山方向侦察。

[ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

A	start	was	made	at	3	.	30	a	.	m	.
一个	开始	曾是	制成	在	3	.	-	一个	.	米	.

凌晨3点30分开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第4/8页

[sʌm; səm]['sɪksti] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk]
Some sixty Boers were encountered , and the Regiment was ordered back
一些 六十 布尔人 是 遭遇 , 和 这 团 曾是 订购 后退
[tuː; tə][kæmp][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
to camp at 6 . 15 a . m . ,
到 营 在 6 . - 一个 . 米 . ,

遭遇了大约六十名布尔人，该团于早上6点15分奉命返回营地。

['faɪərd][æt; ət][baɪ][ðə; ði]['sɪksti] ['bɔrz] .
fired at by the sixty Boers .
被解雇 在 经过 这 六十 布尔人 .

遭到六十名布尔人的射击。

- ['gʌnz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
Buller's guns were heard firing incessantly all day and every day .
- 枪支 是 听到 射击 不已 全部 天 和 每一个 天 .

布勒的枪声整天、每天都不停地响起。

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [spɜːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [nɪr]
His shells were now seen bursting on a southern spur of Bulwana and near
他的 贝壳 是 现在 已见 爆发 在 一个 南部 刺 的 - 和 靠近
- [kæmp] .
Intombi Camp .
- 营 .

现在可以看到他的炮弹在布尔瓦纳山南麓和因托姆比营地附近爆炸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] ['bɔrz] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [pleɪn]
During the siege the Boers conceived the idea of flooding the Ladysmith plain
期间 这 围城 这 布尔人 构思 这 主意 的 洪水 这 莱迪史密斯 清楚的
[ænd; ənd][ðə; ði] { - }
and the { 94 }
和 这 { - }

在围城期间，布尔人想出了淹没莱迪史密斯平原的办法，{94}

[taʊn] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [klɪp] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] - [kæmp] .
town by damming the Klip River below Intombi Camp .
镇 经过 筑坝 这 克利普 河 以下 - 营 .

在因托姆比营地下游的克利普河上筑坝，形成城镇。

[ðɪs] [dæm][wʌz; wəz] [kə'menst] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
This dam was commenced towards the end of the siege ,
这 坝 曾是 开始 向 这 结尾 的 这 围城 ,

这座水坝是在围城战接近尾声时开始修建的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [wen] ['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
but was not completed when Ladysmith was relieved .
但 曾是 不是 完全的 什么时候 莱迪史密斯 曾是 松了口气 .

但莱迪史密斯被解散时，这项工程尚未完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] - - ['paʊndər] ['gʌnz][ɑːn] - [kæmp] ,
It was a good target for the naval 12 - pounder guns on Cæsar's Camp ,
它 曾是 一个 好的 目标 为了 这 海军 - - 重锤 枪支 在 - 营 ,

对于凯撒营地的海军12磅炮来说，这是一个很好的目标。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

which	frequently	fired	at	it	.
哪个	频繁地	被解雇	在	它	.

它经常向它开火。

[ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

These	in	their	turn	received	on	such	occasions	a	good	deal	of	attention	from
这些	在	他们的	转动	已收到	在	这样的	场合	一个	好的	交易	的	注意力	从

[ðə; ði] [bɔːr] [bɪg] [gʌn] [ɑːn] - .

the	Boer	big	gun	on	Bulwana	.
这	布尔人	大的	枪	在	-	.

在这样的场合，这些目标反过来又受到了布尔瓦纳河上布尔人主炮的重点关注。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ðə; ði][fɔːr] . ['sɛvən][gʌn] " ['leɪdi] [æn] " [wʌz; wəz][ə'gen] [muːvd] ;

On	the	night	of	the	24th	the	4	.	7	gun	"	Lady	Anne	"	was	again	moved	;
在	这	夜晚	的	这	24th	这	4	.	7	枪	"	女士	安妮	"	曾是	再次	已搬	;

24日晚，4.7毫米炮"安妮夫人"号再次被转移；

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] .

this	was	for	the	fourth	and	the	last	time	.
这	曾是	为了	这	第四	和	这	最后的	时间	.

这是第四次，也是最后一次。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['veri] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['mæksɪm] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

On	the	same	night	very	heavy	rifle	and	Maxim	gun	fire	was	heard	on	the	hills
在	这	相同的	夜晚	非常	重的	步枪	和	格言	枪	火	曾是	听到	在	这	丘陵

[saʊθ] [ʌv; əv] - [kæmp] .

south	of	Cæsar's	Camp	.
南	的	-	营	.

当晚，凯撒营地南边的山丘上响起了非常猛烈的步枪和马克沁机枪的射击声。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] ,

This	continued	for	about	one	hour	,
这	持续	为了	关于	一	小时	,

这种情况持续了大约一个小时。

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr] ['aʊtˌpəʊsts][ɔːl] [raʊnd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

when	the	firing	was	taken	up	by	the	Boer	outposts	all	round	Ladysmith	,
什么时候	这	射击	曾是	已采取	向上	经过	这	布尔人	前哨站	全部	圆形的	莱迪史密斯	,

当布尔人在莱迪史密斯周围的哨所也开始开火时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['bulits] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [kæmp][ɑːn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [hɪl] .

a	few	bullets	reaching	the	Convalescent	Camp	on	Convent	Hill	.
一个	很少	子弹	到达	这	康复期	营	在	修道院	爬坡道	.

几颗子弹击中了修道院山上的疗养营。

['februeri] 27th ['biːɪŋ] [mə'dʒuːbə] [deɪ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

February	27th	being	Majuba	Day	,	the	garrison	,	expecting	a	demonstration	from
二月	27th	存在	马朱巴	天	,	这	驻军	,	期待	一个	示范	从

[ðə; ði] ['bɔrz] ,

the	Boers	,
这	布尔人	,

2月27日是马朱巴日，驻军预计布尔人会举行示威游行。

[stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

stood	to	arms	at	4	.	15	a	.	m	.	,	but	,	much	to	the	astonishment	of
站立	到	武器	在	4	.	-	一个	.	米	.	,	但	,	很多	到	这	惊讶	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

凌晨4点15分，他们开始拿起武器，但令所有人大吃一惊的是，

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

not	a	shot	was	fired	.
不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

没有开一枪。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [sent] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] : —

General	Buller	sent	the	garrison	in	the	following	message	:	—
一般的	布勒	发送	这	驻军	在	这	下列的	信息	:	—

布勒将军向驻军发出如下电报：——

" [kə'lɛnsoʊ] [reɪl] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] , [ɪz] ['ʌndər] [rɪ'per] ; [roʊd] [brɪdʒ] ['pɑːrʃəli]

"	Colenso	rail	bridge	,	which	was	totally	destroyed	,	is	under	repair	;	road	bridge	partially
"	科伦索	轨	桥	,	哪个	曾是	完全	损毁	,	是	在下面	维修	;	路	桥	部分

{ - }

{	95	}
{	-	}

“科伦索铁路桥完全损毁，目前正在修复；公路桥部分损毁{95}

[dɪ'strɔɪd] ; [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːgres] [ɪz]

destroyed	;	am	doing	very	well	,	but	the	country	is	difficult	and	my	progress	is
损毁	;	是	正在做	非常	出色地	,	但	这	国家	是	难的	和	我的	进步	是

[sloʊ] ;

slow	;
慢的	;

被摧毁了；我做得很好，但是这个国家很艰难，我的进展很慢；

[hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] .

hope	to	be	with	you	soon	.
希望	到	是	和	你	很快	.

希望很快能见到你。

" [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərts] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['krɑːnjɛ] , [huː]

"	Official	news	was	also	received	that	Lord	Roberts	had	surrounded	Cronje	,	who
"	官方的	消息	曾是	还	已收到	那	主	罗伯茨	有	包围	克朗杰	,	WHO

[hæd; həd] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ] - ['bɔrz] ,

had	surrendered	with	4000	Boers	,
有	投降	和	-	布尔人	,

“官方消息还称，罗伯茨勋爵已经包围了克朗杰，克朗杰率领4000名布尔人投降了。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	English	losses	being	given	as	1700	killed	and	wounded	.
这	英语	损失	存在	给定	作为	-	被杀	和	受伤	.

英军伤亡人数为1700人，包括阵亡和受伤。

[ɑːn][ðə; ði] 28th ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz]

On	the	28th	rations	were	further	cut	down	to	one	biscuit	and	three	ounces
在	这	28th	口粮	是	更远	切	向下	到	一	饼干	和	三	盎司

[ʌv; əv] ['miːlɪz] ,

of	mealies	,
的	玉米	,

28日，口粮进一步削减至一块饼干和三盎司玉米粉。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [pər][mæn] .

with	one	pound	of	horse	as	before	per	man	.
和	一	磅	的	马	作为	前	每	男人	.

每人照旧领取一磅马肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdʒ] ,

This	was	perhaps	the	most	distressing	circumstance	connected	with	the	siege	,
这	曾是	也许	这	最多	令人痛心	环境	连接	和	这	围城	,

这或许是围城期间最令人痛心的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] .

and	it	had	a	most	depressing	effect	.
和	它	有	一个	最多	沉闷	影响	.

这产生了极其令人沮丧的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

It	was	not	so	much	the	reduction	of	the	ration	that	was	of	consequence	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	减少	的	这	配给	那	曾是	的	结果	,

真正起作用的并非配给量的减少，

[æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

as	the	reason	for	the	reduction	.
作为	这	原因	为了	这	减少	.

这是减少的原因。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [gest] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [kən'dʒektʃəz] ,

This	could	not	be	guessed	at	,	and	it	gave	rise	to	conjectures	,
这	可以	不是	是	猜对了	在	,	和	它	给予	上升	到	猜想	,

这一点无法预料，也引发了各种猜测。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðæt] ['bʊlər] [hæd; həd] [ə'gen] [feɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] .

the	chief	being	that	Buller	had	again	failed	,	and	could	not	get	through	.
这	首席	存在	那	布勒	有	再次	失败的	,	和	可以	不是	得到	通过	.

最主要的原因是布勒再次失败了，没能通过。

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

His	shells	had	been	seen	bursting	on	the	hills	,	and	that	had	encouraged
他的	贝壳	有	到过	已见	爆发	在	这	丘陵	,	和	那	有	鼓励

[ðə; ði] ['gærɪsn] ;

the	garrison	;
这	驻军	;

人们看到他的炮弹在山上爆炸，这鼓舞了驻军的士气；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['ʃɛlz]

but	the	garrison	had	been	encouraged	before	by	the	sight	of	Buller's	shells
但	这	驻军	有	到过	鼓励	前	经过	这	视线	的	-	贝壳

['bɜːrstɪŋ] [ɑːn] - ['njɑːmə] .

bursting	on	Thabba	Nyama	.
爆发	在	-	nyama	.

但此前布勒的炮弹在塔巴尼亚马爆炸的景象曾鼓舞了驻军。

[θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['bʊlər] ,

Three	days	previously	,	owing	to	the	good	news	received	from	Buller	,
三	天	之前	,	欠款	到	这	好的	消息	已收到	从	布勒	,

三天前，由于从布勒那里收到了好消息，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] { - }

the	garrison	had	been	put	on	full	rations	,	but	now	,	after	{	96	}
这	驻军	有	到过	放	在	满的	口粮	,	但	现在	,	后	{	-	}

驻军已获得全额口粮，但现在，在{96}之后

['fɜːrðər] [gʊd] [nuːz] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] : —

further	good	news	,	the	order	was	promulgated	:	—
更远	好的	消息	,	这	命令	曾是	颁布	:	—

还有一个好消息，命令已经颁布：——

" ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Highly	satisfactory	reports	have	been	sent	from	General	Buller	as	to	his
"	高度	令人满意的	报告	有	到过	发送	从	一般的	布勒	作为	到	他的

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

“布勒将军已发来非常令人满意的进军报告，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [sloʊ] , ['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

but	the	country	is	difficult	and	progress	slow	,	therefore	I	am	obliged	to
但	这	国家	是	难的	和	进步	慢的	,	所以	我	是	有义务	到

[rɪ'du:s] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ,

reduce	the	ration	,
减少	这	配给	,

但是这个国家条件艰苦，发展缓慢，因此我不得不减少口粮。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

等等等等。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kænslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ,

"	This	sudden	cancelling	of	the	increase	of	the	ration	,
"	这	突然	取消	的	这	增加	的	这	配给	,

“突然取消增加口粮的计划，

[ænd; ənd][ɪts] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	its	still	further	reduction	in	the	face	of	the	news	received	and	in	the
和	它是	仍然	更远	减少	在	这	脸	的	这	消息	已收到	和	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] - ['ʃɛlz] ,

sight	of	Buller's	shells	,
视线	的	-	贝壳	,

鉴于收到的消息以及布勒炮火的威胁，其规模进一步缩小。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

was	disappointing	.
曾是	令人失望	.

令人失望。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [tɪl] ['eɪprəl] 15th [ænd; ənd][nɑ:t][lɔ:ŋgər] ,

Having	ascertained	that	the	garrison	could	exist	till	April	15th	and	not	longer	,
拥有	已确定	那	这	驻军	可以	存在	直到	四月	15th	和	不是	更长	,

经确认，驻军最多只能维持到4月15日，不能更久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɑ:ks] , [ɔ:r] [mju:l] [left] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt]

and	that	then	there	would	not	be	a	horse	,	ox	,	or	mule	left	,	Sir	George	White
和	那	然后	那里	会	不是	是	一个	马	,	牛	,	或者	骡子	左边	,	先生	乔治	白色的

,

,

,

到那时，马、牛、骡子都不会剩下，乔治·怀特爵士说道。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn] [keɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [wʌz; wəz]

much	against	his	will	,	but	to	make	things	certain	in	case	General	Buller	was
很多	反对	他的	将要	,	但	到	制作	事物	肯定	在	案件	一般的	布勒	曾是

[ə'gen] [tʃekt] ,

again	checked	,
再次	已检查	,

尽管他极不情愿，但为了确保万无一失，以防布勒将军再次受阻，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'li:f] .

gave	the	orders	for	the	reduction	on	the	day	before	the	relief	.
给予	这	订单	为了	这	减少	在	这	天	前	这	宽慰	.

在救济措施实施的前一天，下达了减薪命令。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [ɑːn] - [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

During	the	day	the	big	gun	on	Bulwana	made	an	attempt	to	reach	Observation
期间	这	天	这	大的	枪	在	-	制成	一个	试图	到	抵达	观察

[hɪl] [poʊst] ,

Hill	Post	,
爬坡道	邮政	,

白天，布尔瓦纳岛上的大炮试图攻击观察山哨所。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	were	the	furthest	works	from	him	in	that	direction	.
哪个	是	这	最远	作品	从	他	在	那	方向	.

那是他在那方向上距离最远的作品。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] ['meni] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrks] .

His	attempt	succeeded	,	and	he	put	many	shells	into	the	works	.
他的	试图	成功了	,	和	他	放	许多	贝壳	进入	这	作品	.

他的尝试成功了，他向工事中投放了许多炮弹。

[hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] { - }

His	record	for	the	siege	was	an	attempt	to	reach	{	97	}
他的	记录	为了	这	围城	曾是	一个	试图	到	抵达	{	-	}

他在围城战中的记录是试图达到{97}

['wægən] [hɪl] .

Wagon	Hill	.
车皮	爬坡道	.

马车山。

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] , [æz; əz] ['meʒərd] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] , [wʌz; wəz] - , -

He	failed	in	this	,	but	his	range	,	as	measured	on	the	map	,	was	11	,	560
他	失败的	在	这	,	但	他的	范围	,	作为	测量	在	这	地图	,	曾是	-	,	-

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

他这次失败了，但根据地图测量，他的射程为11560码。

[ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] - [jaːdz] .

or	6	miles	and	1000	yards	.
或者	6	英里	和	-	码	.

或 6 英里 1000 码。

['februeri] 28th , [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] , [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ;

February	28th	,	the	last	day	of	the	siege	,	was	very	hot	and	oppressive	;
二月	28th	,	这	最后的	天	的	这	围城	,	曾是	非常	热的	和	压迫性的	;

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [dɪ'prest] ,

everybody	seemed	depressed	,
大家	似乎	郁闷	,

2月28日，围城的最后一天，天气非常炎热压抑；每个人都显得情绪低落。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

trying	to	guess	at	some	reason	for	the	ration	reduction	.
尝试	到	猜测	在	一些	原因	为了	这	配给	减少	.

试图猜测配给量减少的原因。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . , [haʊ'evər] , ['meɪdʒər] ['rɪdəl] , [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒər] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [nɑːks]

At	about	2	p	.	m	.	,	however	,	Major	Riddel	,	brigade	-	major	to	Colonel	Knox
在	关于	2	p	.	米	.	,	然而	,	主要的	谜语	,	旅	-	主要的	到	上校	诺克斯

,

,
,

然而，大约下午2点，诺克斯上校的旅长里德尔少校

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['eksələnt] [nuːz] ,

came	up	to	the	officers	'	mess	smiling	all	over	,	and	said	that	excellent	news	,
来了	向上	到	这	警官	-	混乱	微笑	全部	超过	,	和	说	那	出色的	消息	,

[ðə; ði] ['veri] [best] ,

the	very	best	,
这	非常	最好的	,

他面带笑容地走到军官餐厅，说这是个好消息，真是太好了。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

had	come	in	,	but	that	"	it	is	confidential	,
有	来	在	,	但	那	"	它	是	机密的	,

已经进来了，但是“这是机密信息”，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	I	am	not	allowed	to	say	what	it	is	.
和	我	是	不是	允许	到	说	什么	它	是	.

我不能透露它是什么。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrʧ] ['sev(ə)n] [maɪlz]

"	He	called	for	volunteers	who	were	willing	and	able	to	march	seven	miles
"	他	称为	为了	志愿者	WHO	是	愿意的	和	有能力的	到	行进	七	英里

[ænd; ənd] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fight	at	the	end	of	it	.
和	斗争	在	这	结尾	的	它	.

“他号召志愿者们愿意并且能够行军七英里，并在终点战斗。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [ˌvɔlən'tiəd] ,

The	whole	Regiment	,	officers	and	men	,	volunteered	,
这	所有的	团	,	警官	和	男人	,	自愿	,

整个团，包括军官和士兵，都自愿参选。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

but	after	a	medical	examination	had	been	made	of	the	battalion	,
但	后	一个	医疗的	考试	有	到过	制成	的	这	营	,

但在对该营进行体检之后，

['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ri'kwaiəmənt] .

only	one	hundred	men	were	found	to	come	up	to	requirements	.
仅有的	一	百	男人	是	成立	到	来	向上	到	要求	.

只有一百名男子符合要求。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [hæd; həd]

At	about	3	.	30	p	.	m	.	the	news	was	distributed	that	General	Buller	had
在	关于	3	.	-	p	.	米	.	这	消息	曾是	分布式	那	一般的	布勒	有

[geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔrz] ,

gained	a	complete	victory	over	the	Boers	,
获得	一个	完全的	胜利	超过	这	布尔人	,

下午3点30分左右，消息传开，布勒将军已经彻底战胜了布尔人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

who	were	in	full	retreat	.
WHO	是	在	满的	撤退	.

他们当时正在全面撤退。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wægənz] [wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [nɔːrθ] [tɔːrdz] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Hundreds	of	wagons	were	seen	going	off	north	towards	Modder	Station	and
数百	的	马车	是	已见	去	离开	北	向	模组制作者	车站	和

-	,

Vanreenens	,
-	,

数百辆货车被看到向北驶往莫德车站和范雷嫩斯。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ə; eɪ] ['derɪk] [wʌz; wəz] [siːn] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɑːn] { - }

and	at	4	p	.	m	.	a	derrick	was	seen	hoisted	over	the	big	gun	on	{	98	}
和	在	4	p	.	米	.	一个	钻井架	曾是	已见	吊起	超过	这	大的	枪	在	{	-	}

下午 4 点，人们看到一台起重机被吊到大炮上方{98}

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['gʌnz] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Bulwana	,	and	the	naval	guns	opened	fire	on	him	.
-	,	和	这	海军	枪支	打开	火	在	他	.

布尔瓦纳，海军炮兵向他开火。

[ðə; ði] ['bɔrz] [dɪs'maʊntid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][wʌn][fɔːr] . ['sɛvən][ænd; ənd] [tuː]

The	Boers	dismounted	him	under	a	heavy	fire	from	one	4	.	7	and	two
这	布尔人	下马	他	在下面	一个	重的	火	从	一	4	.	7	和	二

['neɪv(ə)l] - - ['paʊndər] ,

naval	12	-	pounders	,
海军	-	-	磅	,

布尔人用一门4.7磅炮和两门12磅海军炮猛烈射击，将他击落马下。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	got	him	away	.
和	得到	他	离开	.

然后把他带走了。

[æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['gærɪsn] ,

At	6	.	20	p	.	m	.	a	welcome	sight	greeted	the	eyes	of	the	weary	garrison	,
在	6	.	-	p	.	米	.	一个	欢迎	视线	问候	这	眼睛	的	这	厌倦	驻军	,

下午6点20分，疲惫的驻军看到了令人欣喜的景象。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'pɪrd] [tuː] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] ,

for	suddenly	out	of	the	bush	appeared	two	squadrons	of	mounted	men	,
为了	突然	出去	的	这	衬套	出现	二	中队	的	安装	男人	,

突然，灌木丛中出现了两队骑兵，

['raɪdɪŋ] ['liːʒərli] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,

riding	leisurely	in	across	the	plain	from	the	direction	of	Intombi	,
骑术	悠闲	在	穿过	这	清楚的	从	这	方向	的	-	,

从因托姆比方向悠闲地骑马穿过平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] ['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ænd; ənd][ɪn]

and	the	truth	dawned	on	the	garrison	that	Ladysmith	was	at	last	and	in
和	这	真相	黎明	在	这	驻军	那	莱迪史密斯	曾是	在	最后的	和	在

[ri'ælәti] [rɪ'liːvd] .

reality	relieved	.
现实	松了口气	.

驻军这才恍然大悟，莱迪史密斯终于真正摆脱了困境。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]['læstɪd] [fɔːr] ['kælɪndər] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

The	siege	had	lasted	four	calendar	months	to	the	day	.
这	围城	有	持续	四	日历	几个月	到	这	天	.

围城战持续了整整四个月。

['fræntɪk] ['tʃɪrɪŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

Frantic	cheering	greeted	them	as	they	crossed	the	ford	and	reached	the	town	.
疯狂的	欢呼	问候	他们	作为	他们	交叉	这	福特	和	达到	这	镇	.

当他们渡过浅滩到达镇上时，迎接他们的是热烈的欢呼声。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] , ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] ,

On	the	following	day	a	column	,	consisting	of	the	Devons	,	Gordon	Highlanders	,
在	这	下列的	天	一个	柱子	,	由	的	这	德文郡	,	戈登	高地人	,

[θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

three	batteries	of	artillery	,
三	电池	的	炮兵	,

第二天，一支由德文郡团、戈登高地团和三个炮兵连组成的纵队，

[ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [huː] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [kə'loʊniəl] [kɔːr] ,

all	the	cavalry	who	had	horses	,	and	the	two	mounted	colonial	corps	,
全部	这	骑兵	WHO	有	马匹	,	和	这	二	安装	殖民	兵团	,

所有拥有马匹的骑兵，以及两个殖民地骑兵军团，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɑːks] ,

the	whole	under	the	command	of	Colonel	W	.	G	.	Knox	,
这	所有的	在下面	这	命令	的	上校	W	.	G	.	诺克斯	,

整个部队由W.G.诺克斯上校指挥。

['sælaɪd] [fɔːrθ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [tɔːrdz] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp]

sallied	forth	at	10	a	.	m	.	towards	Modder	Station	to	pursue	and	to	stop
突袭	前进	在	-	一个	.	米	.	向	模组制作者	车站	到	追求	和	到	停止

[ðə; ði] ['bɔrz] ['getɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] [ə'weɪ] [baɪ] [treɪn] .

the	Boers	getting	their	big	guns	away	by	train	.
这	布尔人	获得	他们的	大的	枪支	离开	经过	火车	.

上午 10 点，他们向莫德车站进发，追击并阻止布尔人用火车运走他们的重型武器。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] - [hɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːr] [rɪr] - [gɑːrd] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,

On	arriving	abreast	of	Pepworth	Hill	,	which	the	Boer	rear	-	guard	had	occupied	,
在	抵达	并排	的	-	爬坡道	,	哪个	这	布尔人	后部	-	警卫	有	占领	,

[ðə; ði] [əd'vænst] [truːps] ,

the	advanced	troops	,
这	先进的	军队	,

先头部队抵达布尔人后卫部队占领的佩普沃斯山时，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛvənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] , { - }

consisting	of	Devons	and	the	batteries	,	{	99	}
由	的	德文郡	和	这	电池	,	{	-	}

由德文斯和电池组成，{99}

[keɪm] ['ʌndər] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər] .

came	under	rather	a	sharp	fire	.
来了	在下面	相当	一个	锋利的	火	.

遭到了相当猛烈的抨击。

[ɔːl] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

All	further	progress	was	stopped	,	and	the	column	returned	to	camp	.
全部	更远	进步	曾是	停止	,	和	这	柱子	返回	到	营	.

所有进一步的推进都停止了，纵队返回了营地。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] .

The	Devons	had	two	men	wounded	.
这	德文郡	有	二	男人	受伤	.

德文郡有两人受伤。

[kæmp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] .

Camp	was	reached	at	4	.	30	p	.	m	.
营	曾是	达到	在	4	.	-	p	.	米	.

下午4点30分到达营地。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [baɪ]['meɪdʒər] ['deɪviːz] , ['kæptɪnz] [bɔlz] [ænd; ənd]

The	battalion	was	met	on	the	way	home	by	Major	Davies	,	Captains	Bols	and
这	营	曾是	遇见	在	这	方式	家	经过	主要的	戴维斯	,	队长	bols	和

['vɪgər] ,

Vigors	,
活力	,

该营在返程途中遇到了戴维斯少校、博尔斯上尉和维戈斯上尉。

[lef'tenənts] - [ænd; ənd][mən'roʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] .

Lieutenants	Lafone	and	Munro	,	all	of	the	2nd	Battalion	.
中尉	-	和	芒罗	,	全部	的	这	2nd	营	.

拉方中尉和门罗中尉，均来自第二营。

[ðiːz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tə'bækoʊ] ,

These	had	ridden	in	from	their	camp	,	and	brought	with	them	tobacco	,
这些	有	骑	在	从	他们的	营	,	和	带来	和	他们	烟草	,

['wɪski] , [rʌm] , [ænd; ənd] [mɪlk] .

whisky	,	rum	,	and	milk	.
威士忌酒	,	朗姆酒	,	和	牛奶	.

这些人从营地骑马而来，带来了烟草、威士忌、朗姆酒和牛奶。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kʌmpəniz] [tiː] ,

The	companies	of	the	2nd	Battalion	sent	in	to	their	corresponding	companies	tea	,
这	公司	的	这	2nd	营	发送	在	到	他们的	相应的	公司	茶	,

['ʃʊgər] , [tə'bækoʊ] , [mætʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sugar	,	tobacco	,	matches	,	etc	.
糖	,	烟草	,	比赛	,	ETC	.

第二营各连队向各自的连队送去了茶叶、糖、烟草、火柴等物资。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [moʊst] ['iːgərli] [ək'septɪd] .

These	were	all	most	eagerly	accepted	.
这些	是	全部	最多	急切地	公认	.

这些提议都得到了热烈的接受。

[sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [roʊd] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Sir	Redvers	Buller	and	his	staff	rode	into	Ladysmith	in	the	afternoon	.
先生	雷德弗斯	布勒	和	他的	职员	骑	进入	莱迪史密斯	在	这	下午	.

雷德弗斯·布勒爵士和他的随从下午骑马进入了莱迪史密斯。

[ɪksp'ləʊʒnz] [æt; ət] ['mɑːdər] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Explosions	at	Modder	Station	and	on	the	railway	could	be	heard	,
爆炸	在	模组制作者	车站	和	在	这	铁路	可以	是	听到	,

可以听到莫德车站和铁轨上的爆炸声。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

signifying	that	the	Boers	were	making	good	their	retreat	by	blowing	up	the	bridges	.
表示	那	这	布尔人	是	制作	好的	他们的	撤退	经过	吹	向上	这	桥梁	.

这表明布尔人炸毁桥梁，彻底完成了撤退。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 3rd ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

On	March	3rd	General	Buller	made	his	public	entry	into	Ladysmith	at	the	head	of
在	行进	3rd	一般的	布勒	制成	他的	民众	入口	进入	莱迪史密斯	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .

his	army	.
他的	军队	.

3月3日，布勒将军率领军队公开进入莱迪史密斯。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi] [θruː] ['leɪdiˌsmɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː]

The	march	of	Buller's	army	through	Ladysmith	was	a	pageant	which	those	who
这	行进	的	-	军队	通过	莱迪史密斯	曾是	一个	盛会	哪个	那些	WHO

[tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

took	part	in	the	siege	will	never	forget	.
采取	部分	在	这	围城	将要	绝不	忘记	.

布勒的军队进军莱迪史密斯的场面，是参与围城战的人们永远不会忘记的壮丽景象。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] . { - }

The	garrison	of	Ladysmith	lined	the	streets	.	{	100	}
这	驻军	的	莱迪史密斯	衬里	这	街道	.	{	-	}

莱迪史密斯的驻军列队在街道两旁。{100}

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ['maʊntɪd] ,

Sir	George	White	with	his	staff	took	his	stand	mounted	,
先生	乔治	白色的	和	他的	职员	采取	他的	站立	安装	,

乔治·怀特爵士携其部下骑马登上了阵地。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [klɑːk] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] — [ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

under	the	damaged	clock	tower	of	the	Town	Hall	—	the	Gordons	on	the	one	hand	,
在下面	这	损坏的	钟	塔	的	这	镇	大厅	—	这	戈登斯	在	这	一	手	,

在市政厅受损的钟楼下——一方面是戈登一家，

[ðə; ði] [ˈdɛvənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ˈpaipəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

the	Devons	on	the	other	—	the	Gordon	pipers	facing	him	on	the	opposite	side	of
这	德文郡	在	这	其他	—	这	戈登	风笛手	面向	他	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

另一边是德文郡人——戈登风笛手们在马路对面与他对峙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ,

It	was	a	great	sight	,
它	曾是	一个	伟大的	视线	,

那真是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	those	who	had	been	through	the	siege	and	had	heard	the	words
和	那些	WHO	有	到过	通过	这	围城	和	有	听到	这	字

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

of	their	leader	at	the	end	,
的	他们的	领导者	在	这	结尾	,

那些经历过围城战，并亲耳听到领袖最后讲话的人，

" [θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][flæg] [ˈflaɪɪŋ] , " [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

"	Thank	God	we	have	kept	the	flag	flying	,	"	knew	it	for	a	great	sight	.
"	感谢	上帝	我们	有	保留	这	旗帜	飞行	,	"	知道	它	为了	一个	伟大的	视线	.

“感谢上帝，我们让国旗一直飘扬着，”我知道那真是一幅伟大的景象。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʊlər] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪˈmens]

General	Buller	rode	at	the	head	of	his	army	,	and	received	an	immense
一般的	布勒	骑	在	这	头	的	他的	军队	,	和	已收到	一个	巨大

[oʊˈveɪʃn] ,

ovation	,
排卵	,

布勒将军率领军队出征，受到了热烈的掌声。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

as	did	all	his	regiments	and	artillery	as	they	passed	through	the	lines	of
作为	做过	全部	他的	军团	和	炮兵	作为	他们	通过了	通过	这	线条	的

[ðə; ði] [ˈwiːdi] ,

the	weedy	,
这	杂草	,

他的所有团和炮兵部队在穿过杂草丛生的防线时也都是如此。

[ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgærɪsn] .

sickly	-	looking	garrison	.
病弱的	-	寻找	驻军	.

看起来病怏怏的驻军。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] , [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [bent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,

These	with	their	thin	,	pale	faces	cheered	to	the	full	bent	of	their	power	,
这些	和	他们的	薄的	,	苍白	面孔	欢呼	到	这	满的	弯曲	的	他们的	力量	,

这些人面色苍白消瘦，却依然全力以赴地欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

but	after	standing	in	the	sun	for	some	time	they	became	exhausted	,
但	后	常设	在	这	太阳	为了	一些	时间	他们	成为	筋疲力尽的	,

但是，在阳光下站了一段时间后，他们就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][sɜːr] ['red.vərz] [sent] [bæk] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] [dɪd] ,

and	Sir	Redvers	sent	back	word	for	them	to	sit	down	,	which	they	gladly	did	,
和	先生	雷德弗斯	发送	后退	单词	为了	他们	到	坐	向下	,	哪个	他们	乐意	做过	,

雷德弗斯爵士捎信让他们坐下，他们欣然照做。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'livə˞] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [tʃʌkt] [ðem; ðəm]['bɪts][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['redi]

whilst	the	relievers	,	as	they	passed	along	,	chucked	them	bits	of	tobacco	,	ready
而	这	救援投手	,	作为	他们	通过了	沿着	,	扔掉	他们	比特	的	烟草	,	准备好

[kʌt] [ʌp] ,

cut	up	,
切	向上	,

而接替投球的投手们在跑动时，会扔给他们一些切好的烟草碎屑。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːl] [stɔːr] , [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɑːrd] [pʊt]

from	their	small	store	,	small	because	they	themselves	were	also	hard	put
从	他们的	小的	店铺	,	小的	因为	他们	他们自己	是	还	难的	放

[fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] .

for	luxuries	.
为了	奢侈品	.

他们的小店之所以小，是因为他们自己也难以负担奢侈品。

[ðə; ði][træmp] !

The	tramp	!
这	流浪汉	!

流浪汉!

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉!

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

of	these	men	,
的	这些	男人	,

这些人中，

[huː] [tuː; tə] { - }

who	to	{	101	}
WHO	到	{	-	}

谁到{101}

[ðə; ði] ['wiːkli] ['gærɪsn] [ə'pɪrd] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l]['dʒaiənts] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

the	weakly	garrison	appeared	as	veritable	giants	,	will	never	be	forgotten	,
这	弱	驻军	出现	作为	真正的	巨人	,	将要	绝不	是	被遗忘的	,

这支原本实力羸弱的守军却展现出了巨人般的威力，令人永生难忘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [pæst][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] - [paɪps] ,

as	they	hurried	past	to	the	strains	of	the	Gordons	'	pipes	,
作为	他们	慌忙	过去的	到	这	菌株	的	这	戈登斯	-	管道	,

他们伴着戈登兄弟的风笛声匆匆走过。

['tʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

cheering	with	the	utmost	enthusiasm	the	figure	of	Sir	George	White	as	they
欢呼	和	这	极致	热情	这	数字	的	先生	乔治	白色的	作为	他们

[pæst] [hɪm; ɪm] .

passed	him	.
通过了	他	.

他们经过乔治·怀特爵士身边时，报以最热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [riˈzəːvists] , [wel] ['kʌvərd] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] .

They	were	almost	to	a	man	reservists	,	well	covered	,	hard	,	and	well	set	up	.
他们	是	几乎	到	一个	男人	预备役人员	,	出色地	涵盖	,	难的	,	和	出色地	放	向上	.

他们几乎全是预备役人员，装备精良，意志坚定，准备充分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlθi] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

They	were	filthy	,	their	clothes	were	mended	and	patched	,	and	most	of
他们	是	污秽	,	他们的	衣服	是	已修复	和	已修补	,	和	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] ['skrʌbi] [biədz] .

them	had	scrubby	beards	.
他们	有	灌木丛	胡须	.

他们浑身脏兮兮的，衣服都是缝缝补补的，而且大多数人都留着稀疏的胡须。

[taɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [belts] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] ['blæŋkɪt] ,

Tied	on	to	their	belts	in	almost	all	cases	was	a	Boer	blanket	,
系	在	到	他们的	腰带	在	几乎	全部	案例	曾是	一个	布尔人	毯子	,

几乎所有人的腰带上都系着一条布尔人毯子。

['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][sʌm; səm] [bɔːr] ['lɑːgər] ;

telling	that	they	had	been	busy	in	some	Boer	laager	;
讲述	那	他们	有	到过	忙碌的	在	一些	布尔人	营地	;

他们说他们一直在某个布尔人营地里忙碌；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

on	the	top	of	this	a	small	bundle	of	sticks	for	each	man	to	cook	his	own
在	这	顶部	的	这	一个	小的	捆	的	棍子	为了	每个	男人	到	厨师	他的	自己的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

最上面放着一小捆柴火，供每个人自己煮茶用。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [tɪn][pɑːt] .

and	by	his	side	,	attached	to	his	belt	,	hung	his	black	tin	pot	.
和	经过	他的	边	,	随附的	到	他的	腰带	,	悬挂	他的	黑色的	锡	锅	.

他的腰带上挂着他的黑色锡锅。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [æz; əz]

But	how	well	they	looked	—	the	picture	of	vigour	,	health	,	and	strength	,	as
但	如何	出色地	他们	看起来	—	这	图片	的	活力	,	健康	,	和	力量	,	作为

[ðeɪ] " [træmp] , [træmp] " — " [træmp] ,

they	"	tramp	,	tramp	"	—	"	tramp	,
他们	"	流浪汉	,	流浪汉	"	—	"	流浪汉	,

但他们看起来多么精神抖擞——充满活力、健康和力量，他们“跺着脚，跺着脚”——“跺着脚，

[træmp] " [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

tramp	"	through	the	town	.
流浪汉	"	通过	这	镇	.

漫步穿过小镇。

[ə; eɪ] [kɔːr] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] ['kʌmpəni] .

A	corps	that	came	in	for	a	good	deal	of	notice	was	the	Bearer	Company	.
一个	兵团	那	来了	在	为了	一个	好的	交易	的	注意	曾是	这	持有人	公司	.

备受关注的部队是搬运工连队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən][fɔːr; fər] [bɔːr] ['prizənəz] ,

They	were	at	first	taken	for	Boer	prisoners	,
他们	是	在	第一的	已采取	为了	布尔人	囚犯	,

他们起初被误认为是布尔战俘。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tʃɪrd] .

but	when	it	became	known	who	they	were	they	were	much	cheered	.
但	什么时候	它	成为	已知	WHO	他们	是	他们	是	很多	欢呼	.

但当人们知道他们的身份后，他们受到了热烈的欢呼。

[klæd][ɪn][wɔːrn] - [aʊt] " [slɑːps] " [ðeɪ] [slaʊtʃt] [ə'lɔːŋ] , [ɪn] [iːtʃ] ['mænz][hænd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['sɔrts] ,

Clad	in	worn	-	out	"	slops	"	they	slouched	along	,	in	each	man's	hand	a	pot	of	sorts	,
覆膜	在	磨损	-	出去	"	污水	"	他们	懒散地	沿着	,	在	每个	男人的	手	一个	锅	的	排序	,

他们穿着破旧的“拖鞋”，懒洋洋地走着，每个人手里都拿着一个锅之类的东西。

[ɪ'næm(ə)l][ɔ:r]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['mænz] ['ʃoʊldər] . { - }

enamel	**or**	**china**	**,**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**something**	**over**	**each**	**man's**	**shoulder**	**.**	**{**	**102**	**}**
搪瓷	或者	中国	,	和	一个	捆	的	某物	超过	每个	男人的	肩膀	.	{	-	}

搪瓷或瓷器，以及每人肩上扛着的一捆东西。{102}

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bə'tæljənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

The	**meeting**	**of**	**the**	**two**	**battalions**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**emotional**	**as**	**has**	**been**
这	会议	的	这	二	营	曾是	不是	相当	所以	情绪	作为	有	到过

[di'piktid] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:θəz] .

depicted	**by**	**some**	**authors**	**.**
描绘	经过	一些	作者	.

两个营的会面并没有一些作者所描述的那样激动人心。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] , [ðə; ði] [rɪ'livɚ] , [keɪm] [θru:] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - ['ɑ:rmi] ,

The	**2nd**	**Battalion**	**,**	**the**	**relievers**	**,**	**came**	**through**	**late**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**Buller's**	**army**	**,**
这	2nd	营	,	这	救援投手	,	来了	通过	晚的	在	这	后部	的	-	军队	,

第二营，也就是增援部队，姗姗来迟地抵达了布勒军队的后方。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [ðə; ði] [rɪ'li:vd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	**by**	**that**	**time**	**the**	**1st**	**Battalion**	**,**	**the**	**relieved**	**,**	**had**	**been**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	经过	那	时间	这	1st	营	,	这	松了口气	,	有	到过	在	这	太阳	,

那时，第一营，也就是被替换下来的部队，已经晒了很久的太阳了。

['stændɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rb,stoʊn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

standing	**or**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**curbstone**	**,**	**for**	**some**	**hours**	**,**
常设	或者	坐着	向下	在	这	路缘石	,	为了	一些	小时	,

站在或坐在路边石上，几个小时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	**a**	**great**	**many**	**men**	**had**	**fallen**	**out**	**exhausted**	**.**
和	一个	伟大的	许多	男人	有	倒下	出去	筋疲力尽的	.

许多男人都筋疲力尽地退出了比赛。

[stɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɑ:rti] , ['ɑ:fəsərz] ['rekəgnaiziŋ] [men] [ænd; ənd] [men] [oʊld] ['kɒmreɪdz]

Still	**the**	**meeting**	**was**	**very**	**hearty**	**,**	**officers**	**recognizing**	**men**	**and**	**men**	**old**	**comrades**	.
仍然	这	会议	曾是	非常	爽朗	,	警官	识别	男人	和	男人	老的	同志们	.

:	.

尽管如此，会议气氛依然非常热烈，军官们互相认出了彼此，男人们也认出了老战友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] [si:n] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn] ['ɔ:θər] "

There	**was**	**little**	**time**	**to**	**enact**	**the**	**scene**	**so**	**graphically**	**described**	**by**	**one**	**author**	**"**
那里	曾是	小的	时间	到	制定	这	场景	所以	图形化	描述	经过	一	作者	"

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [oʊld] [men] [wi:p] .

which	**would**	**make**	**old**	**men**	**weep**	**.**
哪个	会	制作	老的	男人	哭泣	.

没有足够的时间来上演一位作者生动描述的那场戏，“那场戏会让老人们落泪”。

" - ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['strægəld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ]

"	**Buller's**	**army**	**was**	**straggled**	**out**	**a**	**good**	**deal**	**and**	**the**	**rear**	**had**	**to**	**catch**
"	-	军队	曾是	散落的	出去	一个	好的	交易	和	这	后部	有	到	抓住

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

“布勒的军队被拉得很长，后方部队不得不追赶。”

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][pæl][wʌz; wəz] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [nekst]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

so	if	a	pal	was	seen	he	was	gone	next	moment	to	give	way	to	another
所以	如果	一个	朋友	曾是	已见	他	曾是	已消失	下一个	片刻	到	给	方式	到	其他

[pæl] .

pal	.
朋友	.

所以，如果看到一个朋友，他下一刻就会消失，给另一个朋友让路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈzəːvists] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] ,

Most	of	the	reservists	had	been	through	the	ranks	of	the	1st	Battalion	,
最多	的	这	预备役人员	有	到过	通过	这	排名	的	这	1st	营	,

大多数预备役人员都曾在第一营服役过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [tɪˈrɑː] [kæmˈpeɪn] ; ['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['rekəgnaɪzd]

and	with	it	through	the	Tirah	Campaign	;	almost	all	were	hurriedly	recognized
和	和	它	通过	这	蒂拉	活动	;	几乎	全部	是	匆匆	认可

,

,
,

并通过提拉战役，几乎所有人都被匆匆认领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['heɪsti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['griːtɪŋ]

and	a	hearty	and	hasty	shake	of	the	hand	was	all	the	greeting
和	一个	爽朗	和	仓促	摇	的	这	手	曾是	全部	这	问候

[iksˈtʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

彼此间唯一的问候就是热情而匆忙地握了握手。

[oʊld][dʒoʊks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

Old	jokes	came	to	the	fore	,
老的	笑话	来了	到	这	前	,

老笑话又冒了出来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bændid] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] ['hɜːrid]

and	were	bandied	from	one	to	the	other	as	the	2nd	Battalion	hurried
和	是	班迪	从	一	到	这	其他	作为	这	2nd	营	慌忙

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

第二营匆匆行进时，士兵们互相传递着这些物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][mɔːr] — [wʌn] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	no	time	for	more	—	one	battalion	was	in	a	hurry	and	the
那里	曾是	不	时间	为了	更多的	—	一	营	曾是	在	一个	匆忙	和	这

['ʌðər] [ɪgˈzɔːstɪd] .

other	exhausted	.
其他	筋疲力尽的	.

没有时间再多费一番功夫了——一个营急着赶路，另一个营已经筋疲力尽。

['devən] ['ɑːfəsərz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ([rəˈdʒæb] —

Devon	Officers	Remaining	Fit	for	Duty	at	the	End	of	the	Siege	(	Rajab	—
德文郡	警官	其余的	合身	为了	责任	在	这	结尾	的	这	围城	(	拉贾布	—

[ˌredʒɪˈment(ə)l]['bɑːrbər]) { - }

regimental	Barber	)	{	103	}
团级	理发师	)	{	-	}

围城结束时，德文郡军官仍能胜任职务（拉贾布——团理发师）{103}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts][kæmp][æt; ət]

It	was	well	on	in	the	day	before	the	1st	Battalion	got	back	to	its	camp	at
它	曾是	出色地	在	在	这	天	前	这	1st	营	得到	后退	到	它是	营	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

the	Railway	Cutting	.
这	铁路	切割	.

第一营返回铁路路堑营地时，已是当天行程的尾声。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 4th ,

On	Sunday	,	March	4th	,
在	星期日	,	行进	4th	,

3月4日星期日，

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt]

a	Thanksgiving	Service	was	held	on	the	flat	ground	between	the	Convent
一个	感恩	服务	曾是	握住	在	这	平坦的	地面	之间	这	修道院

[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [hɪl] ,

Hill	and	the	Naval	Brigade	Hill	,
爬坡道	和	这	海军	旅	爬坡道	,

在修道院山和海军旅山之间的平地上举行了感恩礼拜仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['dʒenrəlz] ['bʊlər] [ænd; ənd] [waɪt] ,

which	was	attended	by	Generals	Buller	and	White	,
哪个	曾是	参加	经过	将军们	布勒	和	白色的	,

布勒将军和怀特将军也出席了会议。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [bə'tæliən] [muːvd] ['ɪntuː] [tents] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd][ɪn]

and	on	its	conclusion	the	battalion	moved	into	tents	outside	the	works	and	in
和	在	它是	结论	这	营	已搬	进入	帐篷	外部	这	作品	和	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [poʊst] .

front	of	Gloucester	Post	.
正面	的	格洛斯特	邮政	.

战斗结束后，该营搬进了工事外和格洛斯特哨所前的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	strange	experience	moving	out	into	the	open	,	away	from	the
它	曾是	一个	奇怪的	经验	移动	出去	进入	这	打开	,	离开	从	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

protection	of	the	works	.
保护	的	这	作品	.

离开工地的庇护，走到户外，这是一种奇特的体验。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][moʊst][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

The	nerves	of	most	had	had	a	severe	strain	from	want	of	food	and
这	神经	的	最多	有	有	一个	严重	拉紧	从	想	的	食物	和

[kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti] .

continual	anxiety	.
持续的	焦虑	.

由于食物匮乏和持续的焦虑，大多数人的神经都承受着巨大的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kɪld] .

It	was	the	anxiety	which	killed	.
它	曾是	这	焦虑	哪个	被杀	.

是焦虑夺走了生命。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][menz][maɪndz][ðæn; ðən] [fɔːls]

There	is	nothing	more	conducive	to	the	deterioration	of	men's	minds	than	false
那里	是	没有什么	更多的	有利的	到	这	恶化	的	男士	思想	比	错误的

[ə'lɑːmz] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . { - }

alarms	on	an	empty	stomach	.	{	104	}
警报	在	一个	空的	胃	.	{	-	}

没有什么比空腹时听到虚假警报更能导致人精神衰退的了。{104}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ɪ'vents] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [nɔːrθ] ['ʌndər] [sɜːr]
EVENTS **FOLLOWING** **THE** **SIEGE** **OF** **LADYSMITH** **,** **AND** **THE** **ADVANCE** **NORTH** **UNDER** **SIR**
活动 下列的 这 围城 的 莱迪史密斯 , 和 这 进步 北 在下面 先生
['red.vərz] BULLER1900
REDVERS **BULLER1900**
红弗斯 BULLER1900

莱迪史密斯围城战之后的事件，以及雷德弗斯·布勒爵士率军北上1900年的战役

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
The **first** **few** **days** **following** **the** **relief** **were** **employed** **in** **the** **sorting** **and** **reading**
这 第一的 很少 天 下列的 这 宽慰 是 受雇 在 这 排序 和 阅读
[ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] - [meɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
of **four** **months** **'** **mails** **and** **the** **opening** **up** **of** **presents** **.**
的 四 几个月 - 邮件 和 这 开幕 向上 的 礼物 .

救援行动结束后的头几天，人们忙着整理和阅读四个月来的邮件，以及拆礼物。

['meni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]
Many **complimentary** **telegrams** **were** **received** **by** **the** **battalion** **from** **England** **.**
许多 免费 电报 是 已收到 经过 这 营 从 英格兰 .

该营收到了许多来自英国的赞扬电报。

['meɪdʒər] ['deɪviːz] , ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɪlɪs] ,
Major **Davies** **,** **Captain** **Bartlett** **,** **and** **Lieutenant** **Willis** **,**
主要的 戴维斯 , 队长 巴特利特 , 和 中尉 威利斯 ,

戴维斯少校、巴特利特上尉和威利斯中尉

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
all **of** **whom** **had** **been** **doing** **duty** **with** **the** **2nd** **Battalion** **during** **the** **relief**
全部 的 谁 有 到过 正在做 责任 和 这 2nd 营 期间 这 宽慰
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
operations **,**
运营 ,

他们都曾在救援行动期间随第二营执行任务。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði] 7th [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eɪti] - [sɪks][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
joined **the** **battalion** **on** **the** **7th** **with** **some** **eighty** **-** **six** **men** **who** **had** **been** **sent**
加入 这 营 在 这 7th 和 一些 八十 - 六 男人 WHO 有 到过 发送
[frʌm; frəm] - .
from **Jullunder** **.**
从 - .

7日，他与大约86名从朱伦德派来的士兵一起加入了该营。

[ðə; ði] [tuː] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] ,
The **two** **battalions** **were** **together** **for** **a** **few** **days** **only** **,**
这 二 营 是 一起 为了 一个 很少 天 仅有的 ,

这两个营只一起待了几天。

[æz; əz][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['red.vərz] - [fɔːrs]
as **the** **2nd** **Battalion** **after** **a** **short** **rest** **proceeded** **with** **Sir** **Redvers** **Buller's** **force**
作为 这 2nd 营 后 一个 短的 休息 继续 和 先生 雷德弗斯 - 力量
[tɔːrdz] ['mɑːdər] [spreɪt] . { - }
towards **Modder** **Spruit** **.** **{** **105** **}**
向 模组制作者 枇杷 . { - }

第二营稍作休息后，随雷德弗斯·布勒爵士的部队向莫德斯普鲁伊特进发。{105}

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 10th [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] ,

On	March	10th	the	Ladysmith	garrison	was	reorganized	,
在	行进	10th	这	莱迪史密斯	驻军	曾是	重组	,

3月10日，莱迪史密斯驻军进行了重组。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] 7th [brɪˈgeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] , [ðə; ði]

the	battalion	being	placed	in	the	7th	Brigade	with	the	Gordon	Highlanders	,	the
这	营	存在	放置	在	这	7th	旅	和	这	戈登	高地人	,	这

['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] ,

Manchester	Regiment	,
曼彻斯特	团	,

该营被编入第7旅，与戈登高地人团和曼彻斯特团同属一个旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] ['raɪf(ə)l] [brɪˈgeɪd] .

and	the	2nd	Battalion	Rifle	Brigade	.
和	这	2nd	营	步枪	旅	.

以及第2步兵营旅。

[ðɪs] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɑːks] , [siː] . [biː] .

This	brigade	was	commanded	by	Colonel	W	.	G	.	Knox	,	C	.	B	.
这	旅	曾是	命令	经过	上校	W	.	G	.	诺克斯	,	C	.	B	.

该旅由W.G.诺克斯上校（CB）指挥。

['kɜːrn(ə)l][pɑːrk] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [enˈterɪk] ['fiːvər][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Park	,	unfortunately	struck	down	with	enteric	fever	on	the	last	day	of	the
上校	公园	,	很遗憾	击	向下	和	肠道	发烧	在	这	最后的	天	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

帕克上校不幸在围城战的最后一天感染了肠热病。

[wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

was	shortly	afterwards	invalided	to	England	.
曾是	不久	然后	无效	到	英格兰	.

不久之后，他因伤病被遣送回英国。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['meɪdʒər] ['deɪviːz] [tʊk] ['oʊvər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] ,

In	his	absence	Major	Davies	took	over	command	of	the	battalion	,
在	他的	缺席	主要的	戴维斯	采取	超过	命令	的	这	营	,

在他缺席期间，戴维斯少校接管了营的指挥权。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kɜːri] ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , ['kæptɪn] [dʒæksən]

and	Major	Curry	having	been	appointed	Commandant	of	Ladysmith	,	Captain	Jacson
和	主要的	咖喱	拥有	到过	任命	指挥官	的	莱迪史密斯	,	队长	杰克逊

[tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sekənd] - [ɪn] - [kəˈmænd] .

took	over	the	duties	of	Second	-	in	-	Command	.
采取	超过	这	职责	的	第二	-	在	-	命令	.

库里少校被任命为莱迪史密斯指挥官后，杰克逊上尉接任副指挥官一职。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 14th [ðə; ði] 7th [brɪˈgeɪd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ɑːrˈkeɪdiə] ,

On	March	14th	the	7th	Brigade	marched	to	Arcadia	,
在	行进	14th	这	7th	旅	行军	到	阿卡迪亚	,

3月14日，第7旅向阿卡迪亚进军。

['sev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɑːn][ðə; ði] - [pæs] [roʊd] , ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːpi]

seven	miles	out	of	Ladysmith	on	the	Vanreenen's	Pass	road	,	camping	on	a	kopje
七	英里	出去	的	莱迪史密斯	在	这	-	经过	路	,	野营	在	一个	科皮杰

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] ['duːdrɑːp] [spreɪt] .

overlooking	Dewdrop	Spruit	.
俯瞰	露珠	枇杷	.

从莱迪史密斯出发，沿着范雷嫩山口公路行驶七英里，在俯瞰露珠溪的小山丘上露营。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ruːt] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['getɪŋ] [fɪt] .

The	men	were	then	occupied	in	route	marching	and	generally	getting	fit	.
这	男人	是	然后	占领	在	路线	行军	和	一般来说	获得	合身	.

随后，男人们进行了行军训练，并进行了体能锻炼。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər]

Brigadier	-	General	Walter	Kitchener
准将	-	一般的	沃尔特	基奇纳

准将沃尔特·基钦纳

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] [ə'raɪvd] [ɪn] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] 26th [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk]

Brigadier	-	General	Walter	Kitchener	arrived	in	camp	on	the	26th	March	and	took
准将	-	一般的	沃尔特	基奇纳	到达的	在	营	在	这	26th	行进	和	采取

['oʊvər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [nɑːks] ,

over	the	command	of	the	7th	Brigade	from	Colonel	Knox	,
超过	这	命令	的	这	7th	旅	从	上校	诺克斯	,

3月26日，沃尔特·基钦纳准将抵达营地，从诺克斯上校手中接管了第7旅的指挥权。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['eɪprəl] 2nd

and	on	April	2nd
和	在	四月	2nd

4月2日

[ðə; ði] [bə'tæliən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌbljuː] . ['kɪtʃənər] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [brækfɑːntiːn] ,

the	battalion	,	accompanied	by	General	W	.	Kitchener	,	marched	to	Brakfontein	,
这	营	,	伴随	经过	一般的	W	.	基奇纳	,	行军	到	布拉克方丹	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ['ʌndər] ['spaɪən] [kɑːp] ,

seventeen	miles	distant	under	Spion	Kop	,
十七	英里	遥远	在下面	间谍	安菲尔德球场	,

该营在基钦纳将军的陪同下，向斯皮翁科普山口下方的布拉克方丹进军，全程17英里。

[stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪn] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd , { - }

stopped	there	in	camp	on	the	3rd	,	{	106	}
停止	那里	在	营	在	这	3rd	,	{	-	}

3日，他们在营地停了下来，{106}

[wen] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [bɔːr] [pə'ziʃənz] [ɑːn] ['spaɪən] [kɑːp] [ænd; ənd]

when	parties	of	men	went	off	to	view	the	Boer	positions	on	Spion	Kop	and
什么时候	各方	的	男人	去	离开	到	看法	这	布尔人	职位	在	间谍	安菲尔德球场	和

[vɑːl] - [krɑːnts] ,

Vaal	-	Krantz	,
瓦尔	-	克兰茨	,

当几队人马出发去查看斯皮昂科普山和瓦尔克兰茨山上的布尔人阵地时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɑːr'keɪdiə] [ɑːn] [ðə; ði] 4th .

and	returned	to	Arcadia	on	the	4th	.
和	返回	到	阿卡迪亚	在	这	4th	.

4日返回阿卡迪亚。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

Innumerable	presents	were	continually	arriving	from	England	for	the	battalion	,
无数	礼物	是	持续	抵达	从	英格兰	为了	这	营	,

无数来自英国的礼物不断运抵该营。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːr; ər] [duː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mɪstər] . [jʌŋ] [ʌv; əv] ['tɔː'kiː] [fɔːr; fər]

and	the	thanks	of	all	are	due	especially	to	Mr	.	Young	of	Torquay	for
和	这	谢谢	的	全部	是	到期的	尤其	到	先生	.	年轻的	的	托基	为了

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

the	indefatigable	manner	in	which	he	worked	,
这	不懈	方式	在	哪个	他	工作	,

大家尤其要感谢托基的杨先生，感谢他不知疲倦地工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	for	the	numerous	bundles	and	boxes	of	presents	which	he	was
和	为了	这	很多的	捆绑	和	盒子	的	礼物	哪个	他	曾是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [bəuθ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['æftərwərdz]

instrumental	in	collecting	and	dispatching	both	at	this	time	and	also	afterwards
乐器演奏	在	收集	和	调度	两个都	在	这	时间	和	还	然后

.

:

.

以及他在当时和之后积极参与收集和寄送的大量礼物包裹和盒子。

[ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

All	these	presents	were	highly	appreciated	.
全部	这些	礼物	是	高度	感谢	.

所有这些礼物都非常感谢。

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] - [men] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [riˈzəːvists] , ['sekʃ(ə)n] " [diː] " [mə'lɪʃə] [riˈzəːvists] ,

A	draft	of	180	men	,	consisting	of	reservists	,	section	"	D	"	Militia	Reservists	,
一个	草稿	的	-	男人	,	由	的	预备役人员	,	部分	"	D	"	民兵	预备役人员	,

征召180名男性，包括预备役人员、“D”类民兵预备役人员。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði] 7th ; [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜːr; wər] - ['mærid]

and	recruits	joined	the	battalion	on	the	7th	;	amongst	these	were	120	married
和	新兵	加入	这	营	在	这	7th	;	在	这些	是	-	已婚

[men] .

men	.
男人	.

7日，新兵加入该营；其中有120名已婚男子。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]['eɪprəl] 11th ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

At	11	.	30	a	.	m	.	on	April	11th	orders	were	received	to	move	at	once	into
在	-	.	-	一个	.	米	.	在	四月	11th	订单	是	已收到	到	移动	在	一次	进入

['leɪdiˌsmɪθ] ,

Ladysmith	,
莱迪史密斯	,

4月11日上午11点30分，接到命令立即进驻莱迪史密斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

which	was	to	be	reached	at	2	p	.	m	.	The	reason	for	the	sudden
哪个	曾是	到	是	达到	在	2	p	.	米	.	这	原因	为了	这	突然

[muːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

move	was	not	explained	.
移动	曾是	不是	解释	.

原定于下午2点到达。突然更改行程的原因没有解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['trænspɔːrt] .

There	was	no	transport	.
那里	曾是	不	运输	.

没有交通工具。

[aʊt] [ʌv; əv][sɪks]['wægənz] , [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɑːn] [laɪt] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [skeɪl] ,

Out	of	six	wagons	,	the	complement	for	a	battalion	on	light	field	service	scale	,
出去	的	六	马车	,	这	补充	为了	一个	营	在	光	场地	服务	规模	,

六辆马车，是轻型野战勤务营的编制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

there	were	only	two	in	camp	at	the	time	.
那里	是	仅有的	二	在	营	在	这	时间	.

当时营地里只有两个人。

[æt; ət][ɑːr'keɪdiə][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz]

At	Arcadia	the	battalion	,	in	common	with	the	rest	of	the	brigade	,	was
在	阿卡迪亚	这	营	,	在	常见的	和	这	休息	的	这	旅	,	曾是

[ə'laʊd] [tents] ,

allowed	tents	,
允许	帐篷	,

在阿卡迪亚，该营和旅里的其他部队一样，被允许使用帐篷。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] { - }

and	told	that	it	could	have	anything	{	107	}
和	讲述	那	它	可以	有	任何事物	{	-	}

并被告知它可以有任何东西{107}

[ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	liked	to	take	with	it	.
它	喜欢	到	拿	和	它	.

它喜欢随身携带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][kɑːrts][kʊd; kəd] ['kæri] .

There	was	consequently	a	good	deal	more	than	six	carts	could	carry	.
那里	曾是	最后	一个	好的	交易	更多的	比	六	购物车	可以	携带	.

因此，货物的数量远远超过了六辆马车所能装载的数量。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [pækt] , [ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [ə'hed] ,

Towards	evening	,	after	the	tents	had	been	struck	,	packed	,	and	sent	on	ahead	,
向	晚上	,	后	这	帐篷	有	到过	击	,	包装	,	和	发送	在	前方	,

临近傍晚，帐篷已经拆卸打包并送往前线后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər] [mɔːr] ['wægənz] , [ə; eɪ][moʊst]

and	the	battalion	was	waiting	in	the	open	for	more	wagons	,	a	most
和	这	营	曾是	等待	在	这	打开	为了	更多的	马车	,	一个	最多

['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

violent	thunderstorm	came	on	,
暴力	雷雨	来了	在	,

营队在空地上等待更多辎重车，这时一场猛烈的雷暴雨袭来。

['læstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

lasting	about	two	hours	.
持久	关于	二	小时	.

持续约两小时。

[ten] [men] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [raɪfəlmənz] [rɪdʒ] , [bɪ'twiːn]

Ten	men	of	one	company	which	was	holding	a	work	on	Rifleman's	Ridge	,	between
十	男人	的	一	公司	哪个	曾是	保持	一个	工作	在	步枪兵	岭	,	之间

[ɑːr'keɪdiə][ænd; ənd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

Arcadia	and	Ladysmith	,
阿卡迪亚	和	莱迪史密斯	,

在阿卡迪亚和莱迪史密斯之间的步枪兵岭上，有一家公司驻守着一个工事，该公司的十名士兵

[wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [nʌn] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [kɪld] .

were	struck	by	lightning	,	none	,	however	,	being	killed	.
是	击	经过	闪电	,	没有任何	,	然而	,	存在	被杀	.

他们被闪电击中，但无人死亡。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [kæmp][æt; ət][stɑːr] [hɪl] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ]

The	battalion	eventually	reached	camp	at	Star	Hill	,	just	above	the	iron	bridge
这	营	最终	达到	营	在	星星	爬坡道	,	只是	多于	这	铁	桥

[ˌaʊt'saɪd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

outside	Ladysmith	,
外部	莱迪史密斯	,

该营最终抵达了位于莱迪史密斯城外铁桥上方星山营地。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

at	3	a	.	m	.	wet	to	the	skin	.
在	3	一个	.	米	.	湿的	到	这	皮肤	.

凌晨3点，皮肤湿透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	was	found	that	the	tents	had	arrived	.
它	曾是	成立	那	这	帐篷	有	到达的	.

经查，帐篷已经运到了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ɪn] .

These	were	pitched	and	the	men	turned	in	.
这些	是	投球	和	这	男人	转向	在	.

这些球被投掷出去后，男人们就上前收拾了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [stɑːr] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	greater	part	of	the	brigade	did	not	reach	Star	Hill	till	the	following	day	.
这	更大的	部分	的	这	旅	做过	不是	抵达	星星	爬坡道	直到	这	下列的	天	.

大部分旅队直到第二天早上才到达星山。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['dɛvənz] [muːvd] [kæmp][tuː; tə] ['haɪdz] [fɑːrm] ['ʌndər] [sər'praɪz] [hɪl] ,

On	the	13th	the	Gordons	and	Devons	moved	camp	to	Hyde's	Farm	under	Surprise	Hill	,
在	这	13th	这	戈登斯	和	德文郡	已搬	营	到	海德的	农场	在下面	惊喜	爬坡道	,

13日，戈登家族和德文家族将营地转移到惊喜山下的海德农场。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [prə'siːdɪŋ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] ['ʌndər] ['θɔːrnˌhɪlz] ['kɑːpi] ,

the	Devons	proceeding	next	day	to	a	camp	under	Thornhill's	Kopje	,
这	德文郡	进行中	下一个	天	到	一个	营	在下面	索恩希尔的	科皮杰	,

德文郡军队第二天前往索恩希尔山丘下的营地。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [pɪ'kɛts] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] ['fɜːrðər] [aʊt] [tɔːrdz] ['nɪkəlsənz] [nek] [noʊn] [æz; əz] ['devən] ['kɑːpi] .

throwing	out	picquets	on	that	hill	and	also	on	another	kopje	further	out	towards	Nicholson's	Nek	known	as	Devon	Kopje	.
投掷	出去	哨兵	在	那	爬坡道	和	还	在	其他	科皮杰	更远	出去	向	尼科尔森的	内克	已知	作为	德文郡	科皮杰	.

在那座山上以及更远处的尼科尔森山脊（Nicholson's Nek）上，还有另一座被称为德文山脊（Devon Kopje）的小山丘上，都设置了警戒哨。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [meɪ] 15th [ðə; ði] [bə'tæliən] { - }

From	this	time	till	May	15th	the	battalion	{	108	}
从	这	时间	直到	可能	15th	这	营	{	-	}

从此时到5月15日，第108营

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn'kæmpt] ['ʌndər] ['θɔːrnˌhɪlz] ['kɑːpi] .

remained	quietly	encamped	under	Thornhill's	Kopje	.
剩余	悄悄	营地	在下面	索恩希尔的	科皮杰	.

他们静静地驻扎在索恩希尔山丘下。

[ruːt] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [deɪz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][men][moʊst] ['mɔːrnɪŋz] , ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [moʊst] [ˌæftər'nuːnz] .

Route	marching	and	field	days	occupied	the	men	most	mornings	,	hockey	and	football	most	afternoons	.
路线	行军	和	场地	天	占领	这	男人	最多	早晨	,	曲棍球	和	足球	最多	下午	.

大部分上午，男人们都在进行行军训练和野外训练；大部分下午，他们则在进行曲棍球和足球运动。

[ðə; ði] [men] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] ['dʒɔːndɪs] ,

The	men	suffered	a	good	deal	at	first	from	jaundice	,
这	男人	遭受	一个	好的	交易	在	第一的	从	黄疸	,

起初，这些男人都饱受黄疸的折磨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] ,

which	was	chiefly	the	result	of	over	-	eating	after	their	long	abstinence	,
哪个	曾是	主要	这	结果	的	超过	-	吃	后	他们的	长的	节制	,

这主要是由于他们长期禁食后暴饮暴食造成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][fɪt][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [streŋθ] ['grædʒuəli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

but	they	got	fit	and	recovered	their	strength	gradually	;	it	was	,	however	,
但	他们	得到	合身	和	恢复	他们的	力量	逐步地	;	它	曾是	,	然而	,

但他们逐渐恢复了健康，体力也慢慢恢复了；然而，

['fʊli] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

fully	six	weeks	to	two	months	before	they	were	really	ready	to	take	the	field	.
完全	六	周	到	二	几个月	前	他们	是	真的	准备好	到	拿	这	场地	.

比他们真正准备好上场比赛的时间早了整整六周到两个月。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] - ,

In	the	meantime	General	Buller	had	turned	the	Biggarsberg	,
在	这	与此同时	一般的	布勒	有	转向	这	-	,

与此同时，布勒将军已经控制了比格斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɑːn] [leɪŋz] [nek] .

and	the	Boers	had	fallen	back	on	Laing's	Nek	.
和	这	布尔人	有	倒下	后退	在	莱恩的	内克	.

布尔人退守到了莱恩斯内克。

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [naʊ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

The	7th	Brigade	now	formed	part	of	the	4th	Division	under	the	command	of	Major
这	7th	旅	现在	形成	部分	的	这	4th	分配	在下面	这	命令	的	主要的

- ['dʒen(ə)rəl] ['nevl] ['lɪtəltən] ,

-	General	Neville	Lyttleton	,
-	一般的	内维尔	利特尔顿	,

第7旅现在是第4师的一部分，由内维尔·利特尔顿少将指挥。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 16th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [nɔːrθ] [tuː; tə] [mɑːdɚz]

and	on	May	16th	the	Regiment	was	ordered	to	proceed	north	to	Modder's
和	在	可能	16th	这	团	曾是	订购	到	继续	北	到	模组制作者的

[spreɪt] .

Spruit	.
枇杷	.

5月16日，该团奉命向北前往莫德斯普鲁伊特。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 20th , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

Here	it	remained	till	the	20th	,	on	which	day	it	continued	its	march	to
这里	它	剩余	直到	这	20th	,	在	哪个	天	它	持续	它是	行进	到

-

Elandslaagte	,
-	,

它在此停留至20日，当天继续向埃兰兹拉格特进军。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	encamped	near	the	railway	station	.
和	营地	靠近	这	铁路	车站	.

他们扎营在火车站附近。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd , ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ɪn] [ɔːl] [tents] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt]

On	the	23rd	,	having	handed	in	all	tents	and	excess	baggage	,	the	Regiment	marched
在	这	23rd	,	拥有	递交	在	全部	帐篷	和	过量的	行李	,	这	团	行军

[tuː; tə]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['rɪvər] ,

to	Sunday's	River	,
到	星期天	河	,

23日，该团上交了所有帐篷和多余的行李后，向桑迪河进发。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

where	it	joined	up	with	the	divisional	head	-	quarters	,
在哪里	它	加入	向上	和	这	部门	头	-	四分之一	,

它与师部总部会合的地方，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [blæk] [kreg]

and	on	the	following	day	formed	the	rear	-	guard	on	the	march	to	Black	Craig
和	在	这	下列的	天	形成	这	后部	-	警卫	在	这	行进	到	黑色的	克雷格

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

第二天，他们组成后卫部队，向黑克雷格农场进军。

[hɪr] { - }

Here	{	109	}
这里	{	-	}

这里{109}

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

the	division	encamped	in	the	heart	of	the	Biggarsberg	.
这	分配	营地	在	这	心	的	这	-	.

该师驻扎在比格斯堡山脉中心地带。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [kələːbɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 25th , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] - [ɑːn] [ðə; ði] 26th .

Halting	at	Kalabis	on	the	25th	,	the	division	reached	Ingagane	on	the	26th	.
停止	在	卡拉比斯	在	这	25th	,	这	分配	达到	-	在	这	26th	.

该师于 25 日在卡拉比斯停留，26 日到达因加加内。

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɔrz] , -

Railway	Bridge	Destroyed	by	Boers	,	Ingagane
铁路	桥	损毁	经过	布尔人	,	-

布尔人摧毁了英加加内铁路桥

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

The	brigade	was	now	split	up	and	placed	on	the	line	of	communications	,
这	旅	曾是	现在	分裂	向上	和	放置	在	这	线	的	通讯	,

该旅现在被分散部署在交通线上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ]

and	it	was	thought	probable	that	the	Regiment	would	see	no	more	fighting
和	它	曾是	想法	可能	那	这	团	会	看	不	更多的	斗争

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	that	the	war	would	soon	be	brought	to	a	conclusion	.
和	那	这	战争	会	很快	是	带来	到	一个	结论	.

人们认为该团可能不会再参加战斗，战争很快就会结束。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Of	the	four	regiments	in	the	brigade	,
的	这	四	军团	在	这	旅	,

该旅下辖四个团，

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] ['gærɪsn] - [kɑ:p]

the	Manchester	Regiment	had	been	left	behind	to	garrison	Jonono's	Kop
这	曼彻斯特	团	有	到过	左边	在后面	到	驻军	-	安菲尔德球场

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [nɪr] - ,

and	the	railway	line	near	Elandslaagte	,
和	这	铁路	线	靠近	-	,

曼彻斯特团被留下来驻守乔诺诺山和埃兰兹拉格特附近的铁路线。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] ['gærɪsn] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	Devons	were	left	to	garrison	Ingagane	on	the	railway	,
这	德文郡	是	左边	到	驻军	-	在	这	铁路	,

德文郡士兵被留下来驻守铁路沿线的英加根。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	the	Rifle	Brigade	was	at	Newcastle	and	between	that	place	and
和	这	步枪	旅	曾是	在	纽卡斯尔	和	之间	那	地方	和

- [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪŋz] [nek] [pæs] .

Ingogo	at	the	foot	of	the	Laing's	Nek	pass	.
-	在	这	脚	的	这	莱恩的	内克	经过	.

步枪旅驻扎在纽卡斯尔，位于纽卡斯尔和莱恩斯内克山口脚下的因戈戈之间。

[ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['haɪˌlændɚz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [stɪl] ['fɜ:rðər]

The	Gordon	Highlanders	were	at	Ingogo	and	guarded	the	railway	line	still	further
这	戈登	高地人	是	在	-	和	守卫	这	铁路	线	仍然	更远

[nɔ:rθ] .

north	.
北	.

戈登高地步兵团驻扎在因戈戈，并守卫着更北边的铁路线。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [splɪt] [ʌp] .

The	Regiment	itself	was	also	split	up	.
这	团	本身	曾是	还	分裂	向上	.

该团本身也被拆分了。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['trævɚz] ([ɪn'kri:st] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [tu:]

A	detachment	of	one	company	under	Captain	Travers	(	increased	afterwards	to	two
一个	分离	的	一	公司	在下面	队长	特拉弗斯	(	增加	然后	到	二

['kʌmpəniz]) [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [dænhaʊzɚ] ,

companies	)	proceeded	to	occupy	Dannhauser	,
公司	)	继续	到	占据	丹豪瑟	,

特拉弗斯上尉率领一个连的分遣队（后来增加到两个连）占领了丹豪瑟。

[ænd; ənd] [tu:] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɑ:rtlət] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɔɪ] [paɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ]

and	two	companies	under	Captain	Bartlett	were	ordered	to	Rooi	Pint	on	the	high
和	二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	订购	到	rooi	品脱	在	这	高的

[graʊnd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] .

ground	between	Ingagane	and	Newcastle	.
地面	之间	-	和	纽卡斯尔	.

巴特利特上尉率领的两支连队奉命前往位于英加根和纽卡斯尔之间高地的鲁伊平特。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] . { - }

A	battery	of	artillery	was	also	stationed	at	this	place	.	{	110	}
一个	电池	的	炮兵	曾是	还	驻	在	这	地方	.	{	-	}

这里还驻扎着一个炮兵连。{110}

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

The	remaining	companies	of	the	Regiment	,
这	其余的	公司	的	这	团	,

该团其余连队，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] 9th [ɔːr][keɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] ,

including	a	9th	or	K	company	which	had	been	created	shortly	after	the	siege	,
包括	一个	9th	或者	K	公司	哪个	有	到过	创建	不久	后	这	围城	,

其中包括在围城战结束后不久成立的第9连或K连。

[wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

were	posted	on	the	low	hill	overlooking	Ingagane	railway	station	.
是	发布	在	这	低的	爬坡道	俯瞰	-	铁路	车站	.

被安置在俯瞰英加加内火车站的低矮山丘上。

[ɑːn][dʒuːn] 4th [ðə; ði] 1st ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]

On	June	4th	the	1st	Cavalry	Brigade	arrived	to	form	part	of	the	garrison	of
在	六月	4th	这	1st	骑兵	旅	到达的	到	形式	部分	的	这	驻军	的

-	.

Ingagane	.
-	.

6月4日，第一骑兵旅抵达英加加内，成为驻防部队的一部分。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][bɜːrn] ['mɜːrdɑːk] ,

This	brigade	was	commanded	by	Brigadier	-	General	Burn	Murdoch	,
这	旅	曾是	命令	经过	准将	-	一般的	烧伤	默多克	,

这个旅由准将伯恩·默多克指挥。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['njʊˌkæsl] - [dænhaʊzɝ] .

who	was	in	charge	of	the	line	of	communication	Newcastle	-	Dannhauser	.
WHO	曾是	在	收费	的	这	线	的	沟通	纽卡斯尔	-	丹豪瑟	.

负责纽卡斯尔-丹豪瑟通信线路的人员。

[æt; ət] - [hɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] [wɔːlz] .

At	Ingagane	Hill	the	Regiment	found	itself	again	employed	in	building	stone	walls	.
在	-	爬坡道	这	团	成立	本身	再次	受雇	在	建筑	石头	墙壁	.

在英加加内山，该团再次被派去修建石墙。

[ɪn'trentʃmənt] [ə'genst] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

Entrenchments	against	attack	were	considered	necessary	,
战壕	反对	攻击	是	经过考虑的	必要的	,

构筑防御工事被认为是必要的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

for	it	was	thought	probable	that	the	Boers	would	attempt	to	break	through
为了	它	曾是	想法	可能	那	这	布尔人	会	试图	到	休息	通过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [krɔːs] ['ɪntuː]['juːtrekt]

from	the	north	-	east	of	the	Free	State	on	the	west	and	cross	into	Utrecht
从	这	北	-	东方	的	这	自由的	状态	在	这	西方	和	叉	进入	乌得勒支

[ænd; ənd] ['fraɪheɪt] ['distrikts] .

and	Vryheid	districts	.
和	弗雷海德	地区	.

因为人们认为布尔人很可能会从自由邦的东北部向西突破，进入乌得勒支和弗雷海德地区。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪheɪt] ['dɪstrɪkt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd]

The	real	danger	,	however	,	lay	on	the	east	,	for	the	Vryheid	district	long	remained
这	真实的	危险	,	然而	,	躺	在	这	东方	,	为了	这	弗雷海德	区	长的	剩余

[ə; eɪ] [bɔːr] ['strɔːŋhoʊld] ,

a	Boer	stronghold	,
一个	布尔人	据点	,

然而，真正的危险来自东部，因为弗雷海德地区长期以来一直是布尔人的据点。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['bɔrz] ['friːkwəntli] ['reɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

and	parties	of	Boers	frequently	raided	to	the	Blood	River	in	the	immediate
和	各方	的	布尔人	频繁地	突袭	到	这	血	河	在	这	即时

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [dænhaʊzɝ] .

neighbourhood	of	Dannhauser	.
邻里	的	丹豪瑟	.

布尔人经常袭击丹豪瑟附近的血河一带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɑːn][dʒuːn] 15th [ə; eɪ]['sekənd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

It	was	owing	to	this	that	on	June	15th	a	second	company	was	sent	to
它	曾是	欠款	到	这	那	在	六月	15th	一个	第二	公司	曾是	发送	到

[ˌriːɪn'fɔːrs] ['kæptɪn] ['trævɝz] [æt; ət] [dænhaʊzɝ] .

reinforce	Captain	Travers	at	Dannhauser	.
加强	队长	特拉弗斯	在	丹豪瑟	.

正因如此，6 月 15 日，第二支连队被派往丹豪瑟增援特拉弗斯上尉。

[ðə; ði] [hɪl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] { - }

The	hill	selected	by	{	111	}
这	爬坡道	已选	经过	{	-	}

被{111}选中的山

['kæptɪn] ['trævɝz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ˌoʊvər'loʊkt] [dænhaʊzɝ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Captain	Travers	for	defence	overlooked	Dannhauser	railway	station	,
队长	特拉弗斯	为了	防御	被忽视的	丹豪瑟	铁路	车站	,

特拉弗斯上尉因防御疏忽而忽略了丹豪瑟火车站，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

and	commanded	a	large	extent	of	ground	to	the	east	of	the	post	.
和	命令	一个	大的	程度	的	地面	到	这	东方	的	这	邮政	.

并控制着哨所东侧的大片土地。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	hill	was	very	strongly	fortified	,	and	the	works	on	it	,
这	爬坡道	曾是	非常	强烈	强化	,	和	这	作品	在	它	,

这座山丘防御工事非常坚固，山上的工事也十分复杂。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] ['kæptɪn] ['trævɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

designed	and	built	by	Captain	Travers	and	his	men	,
设计	和	建造	经过	队长	特拉弗斯	和	他的	男人	,

由特拉弗斯船长和他的船员设计建造

[wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði][best] [wɜːrks][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

were	perhaps	the	best	works	for	protection	against	musketry	fire	constructed	by
是	也许	这	最好的	作品	为了	保护	反对	火枪	火	建造	经过

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

the	Regiment	during	the	war	.
这	团	期间	这	战争	.

这些或许是该团在战争期间建造的最好的防枪工事。

['meɪkɪŋ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] , -

Making	Barbed	-	Wire	Entanglement	,	Ingagane
制作	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	,	-

制作铁丝网缠绕，Ingagane

[nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['deɪli] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɔrz] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['gʌnz]

News	was	received	daily	that	thousands	of	Boers	with	dozens	of	guns
消息	曾是	已收到	日常的	那	数千	的	布尔人	和	几十个	的	枪支

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [flæŋk] ,

were	on	the	eastern	flank	,
是	在	这	东	侧翼	,

每天都有消息传来，数千名布尔人带着数十门大炮驻守在东翼。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [dænhaʊzɝ] .

with	every	intention	of	raiding	,	cutting	the	line	,	and	attacking	Dannhauser	.
和	每一个	意图	的	突袭	,	切割	这	线	,	和	攻击	丹豪瑟	.

意图发动袭击，切断防线，攻击丹豪瑟。

[dʌn'di:] ['ɔ:lsoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nju:z͵peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [skaʊts] ,

Dundee	also	,	according	to	the	newspapers	and	the	evidence	of	native	scouts	,
邓迪	还	,	根据	到	这	报纸	和	这	证据	的	本国的	侦察兵	,

根据报纸和当地侦察兵的证词，邓迪也……

[wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['perəl][frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] [krɪs] .

was	in	deadly	peril	from	attack	by	Chris	.
曾是	在	致命	危险	从	攻击	经过	克里斯	.

因克里斯的袭击而身处险境。

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊ͵tə] .

Botha	.
博塔	.

博塔。

[͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ru:mər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd]

It	was	,	perhaps	,	on	account	of	these	rumours	that	a	column	was	formed
它	曾是	,	也许	,	在	帐户	的	这些	谣言	那	一个	柱子	曾是	形成

[tu:; tə][͵rekə'nɔɪtər; ͵ri:kə'nɔɪtər]['ju:trekt] .

to	reconnoitre	Utrecht	.
到	侦察	乌得勒支	.

或许正是由于这些传言，才组建了一支侦察队前往乌得勒支。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [mu:vd] [aʊt][frʌm; frəm] - , [θri:] ['kʌmpəniz]

In	conjunction	with	another	column	which	moved	out	from	Ingogo	,	three	companies
在	连词	和	其他	柱子	哪个	已搬	出去	从	-	,	三	公司

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

of	the	Regiment	,
的	这	团	,

与从因戈戈出发的另一支纵队一起，该团的三个连队，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [drə'gu:nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 5th [drə'gu:n] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [tu:] [fi:ld] ['gʌnz] ,

with	the	Royal	Dragoons	and	the	5th	Dragoon	Guards	and	two	field	guns	,
和	这	皇家	龙骑兵	和	这	5th	龙骑兵	卫兵	和	二	场地	枪支	,

皇家龙骑兵团、第五龙骑兵卫队和两门野战炮，

[mu:vd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [͵æftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət]

moved	out	on	the	afternoon	of	July	1st	from	Ingagane	and	camped	at
已搬	出去	在	这	下午	的	七月	1st	从	-	和	露营	在

- [fɑ:rm] .

Tundega	Farm	.
-	农场	.

7月1日下午，他们离开Ingagane，在Tundega农场露营。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] - [hɪl] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [waɪlst] [ðə; ðɪ]

On	the	following	morning	Tundega	Hill	was	occupied	by	the	infantry	whilst	the
在	这	下列的	早晨	-	爬坡道	曾是	占领	经过	这	步兵	而	这

['kæv(ə)lri] [͵rekə'nɔɪtəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] ['rɪvər] [tu:; tə]['ju:trekt] , { - }

cavalry	reconnoitred	over	the	Buffalo	River	to	Utrecht	,	{	112	}
骑兵	侦察	超过	这	水牛	河	到	乌得勒支	,	{	-	}

第二天早上，步兵占领了通德加山，而骑兵则越过布法罗河侦察前往乌得勒支方向。{112}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] ['twenti] [maɪlz] .

which	was	distant	twenty	miles	.
哪个	曾是	遥远	二十	英里	.

距离这里二十英里。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['bɔrz] ,

This	place	was	found	occupied	by	about	four	hundred	Boers	,
这	地方	曾是	成立	占领	经过	关于	四	百	布尔人	,

此处被发现时约有四百名布尔人居住。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːrnd]

and	after	some	skirmishing	and	a	good	deal	of	firing	the	cavalry	returned
和	后	一些	小规模冲突	和	一个	好的	交易	的	射击	这	骑兵	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['rɔɪəl] [drə'guːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

with	a	loss	of	one	Royal	Dragoon	taken	prisoner	.
和	一个	损失	的	一	皇家	龙骑兵	已采取	囚犯	.

经过一番小规模冲突和激烈交火后，骑兵返回，损失了一名被俘的皇家龙骑兵。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Next	morning	the	force	returned	to	Ingagane	.
下一个	早晨	这	力量	返回	到	-	.

第二天早上，部队返回了因加加内。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

The	operations	were	supposed	to	have	been	very	successful	.
这	运营	是	据称	到	有	到过	非常	成功的	.

这些行动原本应该非常成功。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [toʊn][ænd; ənd] ['vɪgər] ,

By	the	end	of	July	the	Regiment	had	quite	recovered	tone	and	vigour	,
经过	这	结尾	的	七月	这	团	有	相当	恢复	语气	和	活力	,

到七月底，该团的士气和活力已经完全恢复。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 2nd , - ,

and	was	well	and	fit	for	any	work	,	and	on	August	2nd	,	1900	,
和	曾是	出色地	和	合身	为了	任何	工作	,	和	在	八月	2nd	,	-	,

他身体健康，适合任何工作，1900年8月2日，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][proʊ'siːd][baɪ][reɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə]

orders	were	received	to	pack	up	and	proceed	by	rail	the	following	day	to
订单	是	已收到	到	盒	向上	和	继续	经过	轨	这	下列的	天	到

[zændspruːt] .

Zandspruit	.
赞德斯普鲁伊特	.

接到命令，第二天收拾行装，乘火车前往赞德斯普鲁伊特。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'treɪnd] [ɪn][koʊl] [trʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

On	the	afternoon	of	the	3rd	the	Regiment	entrained	in	coal	trucks	for	the	north	.
在	这	下午	的	这	3rd	这	团	被卷入	在	煤炭	卡车	为了	这	北	.

3日下午，该团乘坐运煤货车前往北方。

[mə'dʒuːbə][ænd; ənd] [leɪŋz] [nek] [wɜːr; wər] [pæst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən]

Majuba	and	Laing's	Nek	were	passed	next	morning	at	dawn	,	and	at	7
马朱巴	和	莱恩的	内克	是	通过了	下一个	早晨	在	黎明	,	和	在	7

. - [ə; eɪ] . [em] . [zændspruːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

.	30	a	.	m	.	Zandspruit	was	reached	.
.	-	一个	.	米	.	赞德斯普鲁伊特	曾是	达到	.

第二天清晨，他们经过了马朱巴山和莱恩斯内克山，早上 7 点 30 分到达了赞德斯普鲁伊特。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [naʊ] - [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] .

The	strength	of	the	battalion	was	now	938	of	all	ranks	.
这	力量	的	这	营	曾是	现在	-	的	全部	排名	.

该营兵力现为938人，包括所有军衔。

[ɔːl] [tents] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [stɔːr] ,

All	tents	and	excess	baggage	had	been	returned	to	store	,
全部	帐篷	和	过量的	行李	有	到过	返回	到	店铺	,

所有帐篷和超重行李都已退回仓库。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 6th [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - ,
and **on** **the** **6th** **the** **Regiment** **marched** **to** **Meerzicht** **,**
和 在 这 6th 这 团 行军 到 - ,

6日，该团向梅尔齐赫特进军。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['bɪvuæk] .
where **the** **remainder** **of** **General** **Lyttleton's** **4th** **Division** **was** **found** **in** **bivouac** **.**
在哪里 这 余 的 一般的 - 4th 分配 曾是 成立 在 露营 .

利特尔顿将军的第四师其余部队在那里扎营。

[ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['red.vərz]
The **4th** **Division** **was** **now** **complete** **and** **ready** **to** **march** **north** **with** **Sir** **Redvers**
这 4th 分配 曾是 现在 完全的 和 准备好 到 行进 北 和 先生 雷德弗斯
['bʊlər] . { - }
Buller **.** **{** **113** **}**
布勒 . { - }

第四师现已组建完毕，准备跟随雷德弗斯·布勒爵士北上。{113}

['dʒen(ə)rəl] - [fɔːrs] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ɑːn] ['ɔːgəst] 7th .
General **Buller's** **force** **moved** **out** **from** **Meerzicht** **on** **August** **7th** **.**
一般的 - 力量 已搬 出去 从 - 在 八月 7th .

布勒将军的部队于 8 月 7 日从梅尔齐赫特出发。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ɪn] [fɔːrs] [sʌm; səm] [haɪ]
For **some** **days** **previously** **the** **Boers** **had** **been** **occupying** **in** **force** **some** **high**
为了 一些 天 之前 这 布尔人 有 到过 占领 在 力量 一些 高的
[graʊnd] [noʊn] [æz; əz] [rɔɪ] ['kɑːpi] ,
ground **known** **as** **Rooi** **Kopjes** **,**
地面 已知 作为 rooi 小山 ,

此前几天，布尔人曾大量占领了一处名为罗伊科佩斯的高地。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - ,
a **few** **miles** **north** **of** **Meerzicht** **,**
一个 很少 英里 北 的 - ,

梅尔济赫特以北几英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [bɪn] ['slaɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
and **the** **Gordon** **Highlanders** **had** **already** **twice** **been** **slightly** **engaged** **with**
和 这 戈登 高地人 有 已经 两次 到过 轻微地 已订婚的 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

戈登高地人团此前已经与他们有过两次轻微交战。

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ɪn] [ə'tæk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɔːrdn]
The **7th** **Brigade** **advanced** **out** **of** **their** **camp** **in** **attack** **formation** **,** **the** **Gordons**
这 7th 旅 先进的 出去 的 他们的 营 在 攻击 形成 , 这 戈登斯
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [æd'væns] ,
leading **the** **advance** **,**
领导 这 进步 ,

第七旅以进攻队形从营地出发，戈登高地团走在最前面。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [ɪn] [sə'pɔːrt] .
the **Devons** **in** **support** **.**
这 德文郡 在 支持 .

德文郡表示支持。

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔɪ] ['kɑːpi] .
Their **objective** **was** **the** **Rooi** **Kopjes** **.**
他们的 客观的 曾是 这 rooi 小山 .

他们的目标是Rooi Kopjes。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

These	were	found	unoccupied	,	and	,	having	gained	the	summit	,
这些	是	成立	空置	,	和	,	拥有	获得	这	首脑	,

这些地方被发现无人居住，而且，在登上山顶后，

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	7th	Brigade	were	ordered	to	make	a	sweep	round	to	the	right	.
这	7th	旅	是	订购	到	制作	一个	扫	圆形的	到	这	正确的	.

第7旅奉命向右进行扫荡。

[ðə; ði] [nuː] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] ['ɑːməs,fɔːt] .

The	new	objective	was	the	high	ground	above	Amersfoort	.
这	新的	客观的	曾是	这	高的	地面	多于	阿默斯福特	.

新的目标是阿默斯福特上方的高地。

['dʒen(ə)rəl] - [laɪn] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnt] .

General	Buller's	line	now	occupied	some	five	miles	of	front	.
一般的	-	线	现在	占领	一些	五	英里	的	正面	.

布勒将军的防线现在占据了大约五英里的战线。

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt]

A	very	high	wind	was	blowing	,	and	it	was	not	for	some	time	that
一个	非常	高的	风	曾是	吹	,	和	它	曾是	不是	为了	一些	时间	那

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtər] [stɑːf] ,

the	Head	-	quarter	Staff	,
这	头	-	四分之一	职员	,

狂风呼啸，总部人员过了好一会儿才反应过来。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	at	the	time	were	with	the	7th	Brigade	,	knew	that	the	artillery	of	the
WHO	在	这	时间	是	和	这	7th	旅	,	知道	那	这	炮兵	的	这

8th [brɪ'geɪd] ,

8th	Brigade	,
8th	旅	,

当时在第7旅的人都知道第8旅的炮兵部队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [də'rekt][ɑːn] ['ɑːməs,fɔːt] , [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

which	had	marched	direct	on	Amersfoort	,	were	in	action	,
哪个	有	行军	直接的	在	阿默斯福特	,	是	在	行动	,

直接向阿默斯福特进军的部队已经投入战斗。

['faɪərɪŋ][æt; ət][sʌm; səm] [bɔːr] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːməs,fɔːt] [hɪlz] .

firing	at	some	Boer	guns	mounted	on	the	Amersfoort	Hills	.
射击	在	一些	布尔人	枪支	安装	在	这	阿默斯福特	丘陵	.

向架设在阿默斯福特山上的布尔人火炮开火。

[ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] -

The	Boers	were	strongly	entrenched	on	these	hills	to	the	number	of	about	3000
这	布尔人	是	强烈	根深蒂固的	在	这些	丘陵	到	这	数字	的	关于	-

[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['gʌnz] ['ʌndər] { - }

to	4000	with	fourteen	guns	under	{	114	}
到	-	和	十四	枪支	在下面	{	-	}

布尔人在这片山丘上构筑了坚固的防御工事，人数大约有 3000 到 4000 人，配备了 14 门火炮{114}

[kris] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][diː] . ['jaʊbɜːt] .

Botha	and	D	.	Joubert	.
博塔	和	D	.	朱伯特	.

博塔和D.朱伯特。

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] , [ðə; ði] ['dɛvənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

The	7th	Brigade	advanced	across	a	large	undulating	plain	,	the	Devons	leading	.
这	7th	旅	先进的	穿过	一个	大的	起伏的	清楚的	,	这	德文郡	领导	.

第7旅横穿一片广阔起伏的平原，德文郡团走在最前面。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] - ['maʊntɪd]

The	Gordons	had	been	sent	round	to	the	left	to	support	Dundonald's	Mounted
这	戈登斯	有	到过	发送	圆形的	到	这	左边	到	支持	-	安装

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

戈登高地团被派往左翼支援邓多纳尔德的骑兵旅。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪfti] ['bɔrz] .

who	had	been	checked	by	some	fifty	Boers	.
WHO	有	到过	已检查	经过	一些	五十	布尔人	.

他们曾被大约五十名布尔人盘问过。

[ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɔːr] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz]

About	6000	yards	from	the	position	Boer	shells	began	to	fall	among	the	companies
关于	-	码	从	这	位置	布尔人	贝壳	开始	到	落下	之中	这	公司

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bə'tæliən] .

of	the	leading	battalion	.
的	这	领导	营	.

距离阵地约 6000 码处，布尔人的炮弹开始落在先头营的各个连队中。

[wʌn] [hæf] [bə'tæliən] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['deɪviːz] [ˌðerə'pɑːn] ['oʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] ,

One	half	battalion	under	Major	Davies	thereupon	opened	out	and	advanced	,
一	一半	营	在下面	主要的	戴维斯	于是	打开	出去	和	先进的	,

于是，戴维斯少校率领半个营展开进攻。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] ,

while	the	other	half	battalion	was	sent	to	the	left	under	Captain	Jacson	,
尽管	这	其他	一半	营	曾是	发送	到	这	左边	在下面	队长	杰克逊	,

而另一半营则被派往左翼，由杰克逊上尉指挥。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	orders	to	proceed	as	rapidly	as	possible	to	the	assistance	of	the
和	订单	到	继续	作为	快速	作为	可能的	到	这	协助	的	这

['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] ,

Gordon	Highlanders	,
戈登	高地人	,

奉命尽快前往支援戈登高地步兵团，

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːn][ðə; ði]

who	,	it	was	reported	,	were	being	heavily	threatened	by	the	Boers	on	the
WHO	,	它	曾是	据报道	,	是	存在	重度	威胁	经过	这	布尔人	在	这

[ɪk'striːm] [left] .

extreme	left	.
极端	左边	.

据报道，他们受到了极左布尔人的严重威胁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃel] ['faɪər][ðə; ði] [meɪn] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

With	the	exception	of	some	shell	fire	the	main	advance	was	continued
和	这	例外	的	一些	壳	火	这	主要的	进步	曾是	持续

[ˌʌnə'poʊzd] .

unopposed	.
无人反对	.

除了零星炮火外，主力部队的推进未遇抵抗。

[ðə; ði] [left] [hæf] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['di:tʊr] ,

The	left	half	battalion	of	the	Regiment	had	to	make	a	very	long	detour	,
这	左边	一半	营	的	这	团	有	到	制作	一个	非常	长的	車輛改道	,

该团左翼半营不得不绕道走很长一段路，

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

and	on	its	arrival	to	the	assistance	of	the	Gordons	it	was	found	that
和	在	它是	到达	到	这	协助	的	这	戈登斯	它	曾是	成立	那

[ðə; ði] [bɔ:r] [fɔ:rs] ,

the	Boer	force	,
这	布尔人	力量	,

当它抵达支援戈登高地步兵团时，发现布尔军队.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

which	was	threatening	the	left	flank	,
哪个	曾是	威胁	这	左边	侧翼	,

这威胁到了左翼，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] - ['maʊntɪd] [tru:ps] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] ['steɪʃəneri] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['raɪzɪŋ]

was	simply	Dundonald's	mounted	troops	drawing	up	stationary	behind	some	rising
曾是	简单地	-	安装	军队	绘画	向上	静止的	在后面	一些	上升

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

原来是邓多纳尔的骑兵部队在某个地势较高的地方集结完毕，处于静止状态。

['æftər][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:məs,fɔ:t] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

After	a	stiff	climb	the	summit	of	the	Amersfoort	Hills	was	reached	just	before
后	一个	僵硬的	爬	这	首脑	的	这	阿默斯福特	丘陵	曾是	达到	只是	前

[dɑ:rk] . { - }

dark	.	{	115	}
黑暗的	.	{	-	}

经过一番艰苦的攀登，在天黑前到达了阿默斯福特山顶。{115}

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	found	that	the	Boers	had	evacuated	their	position	,
它	曾是	成立	那	这	布尔人	有	疏散	他们的	位置	,

经查明，布尔人已经撤离了他们的阵地。

[ɑ:n][ðer; ðər] [left] [flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] ['bi:ɪŋ] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] .

on	their	left	flank	and	rear	being	threatened	by	the	8th	Brigade	.
在	他们的	左边	侧翼	和	后部	存在	威胁	经过	这	8th	旅	.

他们的左翼和后方受到第8旅的威胁。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] 60th ['raɪfəlz] ,

The	leading	battalion	of	this	brigade	,	the	60th	Rifles	,
这	领导	营	的	这	旅	,	这	60th	步枪	,

该旅的先头营，即第60步枪营，

[keɪm] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

came	under	some	heavy	musketry	fire	from	the	houses	in	the	town	,	and
来了	在下面	一些	重的	火枪	火	从	这	房屋	在	这	镇	,	和

['æftər] ['sevrəl] ['kæʒuəltiz] ,

after	several	casualties	,
后	一些	伤亡	,

他们遭到镇上房屋里人员的猛烈火力射击，造成多人伤亡。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz] , ['meɪdʒər] ['kæmbl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 60th ,

which	included	four	officers	,	Major	Campbell	,	commanding	the	60th	,
哪个	包括	四	警官	,	主要的	坎贝尔	,	指挥	这	60th	,

其中包括四名军官，坎贝尔少校指挥第60团，

['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .

threatened	**to**	**burn**	**the**	**town**	**if**	**the**	**firing**	**was**	**not**	**discontinued**	**.**
威胁	到	烧伤	这	镇	如果	这	射击	曾是	不是	已停产	.

他们威胁说，如果枪声不停止，就要烧毁这座城镇。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ðen] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	**firing**	**then**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**Boers**	**retired**	**to**	**the**	**hills**	**north**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	射击	然后	停止	,	和	这	布尔人	退休	到	这	丘陵	北	的	这	镇	.

随后枪声停止，布尔人撤退到城镇北部的山丘上。

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪ] [græs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	**Boers**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**long**	**dry**	**grass**	**in**	**every**	**direction**	**,**
这	布尔人	有	放	火	到	这	长的	干燥	草	在	每一个	方向	,

布尔人放火烧毁了四面八方的长满干草的草地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [fairz] [ðæt] ['redʒimənts] , ['kʌmpəniz] ,

and	**it**	**was**	**chiefly**	**by**	**the**	**light**	**of**	**these**	**fires**	**that**	**regiments**	**,**	**companies**	**,**
和	它	曾是	主要	经过	这	光	的	这些	火灾	那	军团	,	公司	,

正是借助这些篝火的光芒，各团、各连队.....

[ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɔ:f][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:rk]

and	**parties**	**of**	**mounted**	**men**	**found**	**their**	**way**	**off**	**the**	**hill**	**on**	**a**	**pitch**	**-**	**dark**
和	各方	的	安装	男人	成立	他们的	方式	离开	这	爬坡道	在	一个	沥青	-	黑暗的

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

一群群骑兵在漆黑的夜晚找到了下山的路。

[noʊ]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə]

No	**orders**	**had**	**been**	**circulated**	**as**	**to**	**where**	**the**	**force**	**was**	**to**
不	订单	有	到过	流通	作为	到	在哪里	这	力量	曾是	到

[hɔ:lt][ænd; ənd] ['bɪvuæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

halt	**and**	**bivouac**	**for**	**the**	**night**	**,**
停止	和	露营	为了	这	夜晚	,

尚未下达部队当晚停歇和露营地点的命令。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['veriəs] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]

and	**from**	**every**	**direction**	**various**	**bodies**	**of**	**men**	**groped**	**their**	**way**	**in**	**the**
和	从	每一个	方向	各种各样的	身体	的	男人	摸索	他们的	方式	在	这

[dɑ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

dark	**towards**	**the**	**town**	**,**
黑暗的	向	这	镇	,

从四面八方涌来的各种人群在黑暗中摸索着向镇子走去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [wen] [wʌns][ðer; ðər][sʌm; səm]['ɔ:rdərz] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

in	**the**	**hopes**	**that**	**when**	**once**	**there**	**some**	**orders**	**might**	**be**	**obtained**	**.**
在	这	希望	那	什么时候	一次	那里	一些	订单	可能	是	获得	.

希望到了那里之后能接到一些订单。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði][hæf] [bə'tæliən] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] [faʊnd] [ɪts] ['bɪvuæk] [ænd; ənd]

It	**was**	**late**	**when**	**the**	**half**	**battalion**	**under**	**Captain**	**Jacson**	**found**	**its**	**bivouac**	**and**
它	曾是	晚的	什么时候	这	一半	营	在下面	队长	杰克逊	成立	它是	露营	和

[dʒɔɪnd][hændz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['deɪvi:z] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] . { - }

joined	**hands**	**again**	**with**	**that**	**of**	**Major**	**Davies**	**just**	**outside**	**the**	**town**	**.**	**{**	**116**	**}**
加入	双手	再次	和	那	的	主要的	戴维斯	只是	外部	这	镇	.	{	-	}

杰克逊上尉率领的半个营找到营地时已是深夜，他们与戴维斯少校的部队在城外再次会合。{116}

[wʌn] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [lɔ:st] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

One	**company**	**came**	**in**	**later**	**,**	**having**	**unfortunately**	**lost**	**its**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**.**
一	公司	来了	在	之后	,	拥有	很遗憾	丢失的它是	方式	在	这	黑暗的	.	

后来有一家公司加入了进来，不幸的是，它在黑暗中迷失了方向。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

Some	of	the	leading	wagons	of	the	transport	,
一些	的	这	领导	马车	的	这	运输	,

运输业的一些主要货车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][də'rekt][roʊd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['ɑːməs,fɔːt] ,

which	had	been	sent	along	the	direct	road	from	Meerzicht	to	Amersfoort	,
哪个	有	到过	发送	沿着	这	直接的	路	从	-	到	阿默斯福特	,

已沿从梅尔齐赫特到阿默斯福特的直达公路运送，

[broʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bæd][drɪft] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

broke	down	in	a	bad	drift	,	thus	blocking	the	remainder	.
打破	向下	在	一个	坏的	漂移	,	因此	阻塞	这	余	.

车辆在恶劣的雪崩中抛锚，从而阻碍了剩余的路段。

[noʊ]['wægənz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɑːməs,fɔːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp] ,

No	wagons	arrived	in	Amersfoort	that	night	,	and	the	men	after	their	long	tramp	,
不	马车	到达的	在	阿默斯福特	那	夜晚	,	和	这	男人	后	他们的	长的	流浪汉	,

当晚没有马车抵达阿默斯福特，男人们长途跋涉之后，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt][frʌm; frəm]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [ə'baʊt][eɪt] . -

a	continuous	march	without	a	halt	from	7	.	30	a	.	m	.	till	about	8	.	30
一个	连续的	行进	没有	一个	停止	从	7	.	-	一个	.	米	.	直到	关于	8	.	-

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

从早上7点30分到晚上8点30分左右，不停歇地行军。

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['greɪtkoʊt] [ɔːr] ['blæŋkɪts] .

were	without	greatcoats	or	blankets	.
是	没有	大衣	或者	毯子	.

没有大衣，也没有毯子。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst] .

The	night	was	bitterly	cold	,	with	a	hard	frost	.
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	一个	难的	霜	.

夜里异常寒冷，地面结了厚厚的霜。

[gæŋz] [ʌv; əv][men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wʊd] .

Gangs	of	men	went	down	to	the	town	and	brought	back	wood	.
帮派	的	男人	去	向下	到	这	镇	和	带来	后退	木头	.

一群群人下到镇上，运回了木柴。

[suːn] [fairz][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɛvənz] - [ænd; ənd] ['gɔːrdn] - ['bivuːæks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Soon	fires	began	to	light	up	in	the	Devons	'	and	Gordons	'	bivouacs	,	which	were
很快	火灾	开始	到	光	向上	在	这	德文郡	-	和	戈登斯	-	露营地	,	哪个	是

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

很快，相邻的德文郡和戈登郡的营地都开始燃起大火。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gruːps] [ʌv; əv][men][sæt][raʊnd] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ]

and	for	the	remainder	of	the	night	groups	of	men	sat	round	them	trying
和	为了	这	余	的	这	夜晚	团体	的	男人	卫星	圆形的	他们	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	keep	warm	.
到	保持	温暖的	.

在剩下的夜晚时间里，一群群男人围坐在它们周围取暖。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] ['sʌfərd] ['veri] [sɪ'vɪrli] , [æz; əz]

The	four	companies	of	the	Regiment	on	outpost	duty	suffered	very	severely	,	as
这	四	公司	的	这	团	在	前哨	责任	遭受	非常	严重	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fairz] ,

they	were	without	fires	,
他们	是	没有	火灾	,

该团驻守前线的四个连队遭受了非常严重的损失，因为他们没有火源。

[nʌn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪn] .

none	being	allowed	in	the	outpost	line	.
没有任何	存在	允许	在	这	前哨	线	.

任何人不得进入前哨防线。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['ɑːməs,fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['oʊɪŋ] ['fɜːrstli][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg]

The	force	halted	at	Amersfoort	on	the	following	day	,	owing	firstly	to	the	fog
这	力量	停止	在	阿默斯福特	在	这	下列的	天	,	欠款	首先	到	这	多雾路段

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] ,

which	enveloped	everything	,
哪个	被包裹	一切	,

第二天，由于大雾笼罩一切，部队在阿默斯福特停止了前进。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	secondly	to	allow	of	the	baggage	train	coming	up	.
和	第二	到	允许	的	这	行李	火车	未来	向上	.

其次，是为了给即将到来的行李列车让路。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] [ðə; ði]

This	began	to	arrive	at	10	a	.	m	.	,	having	been	detained	at	the	drift	the
这	开始	到	到达	在	-	一个	.	米	.	,	拥有	到过	被拘留	在	这	漂移	这

[hoʊl] [naɪt] . { - }

whole	night	.	{	117	}
所有的	夜晚	.	{	-	}

这批货物在河岸边滞留了一整夜，直到上午 10 点才开始抵达。{117}

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər]

During	the	fog	a	few	Boers	came	down	from	the	high	ground	above	the	river
期间	这	多雾路段	一个	很少	布尔人	来了	向下	从	这	高的	地面	多于	这	河

[ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['wɔːtərɪŋ] ,

and	fired	into	the	horses	watering	,
和	被解雇	进入	这	马匹	浇水	,

雾气弥漫之际，几个布尔人从河边高地下来，向正在饮水的马匹开火。

[æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] .

at	very	close	range	.
在	非常	关闭	范围	.

近距离。

[ðeɪ] [feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

They	failed	,	however	,	to	do	any	damage	.
他们	失败的	,	然而	,	到	做	任何	损害	.

然而，他们未能造成任何损害。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 9th [ðə; ði]['ɑːrmi] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [æd'væns] .

On	August	9th	the	army	continued	its	advance	.
在	八月	9th	这	军队	持续	它是	进步	.

8月9日，军队继续推进。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['ɑːməs,fɔːt] ,

On	leaving	Amersfoort	,
在	离开	阿默斯福特	,

离开阿默斯福特时，

[ə; eɪ][bæd] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][wʌz; wəz][met]

a	bad	drift	with	a	steep	climb	of	half	a	mile	on	the	further	side	was	met
一个	坏的	漂移	和	一个	陡	爬	的	一半	一个	英里	在	这	更远	边	曾是	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

遇到一段糟糕的雪崩，而且对面还有半英里长的陡坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [tuː] ['kɑːləmz] .

and	the	baggage	was	formed	into	two	columns	.
和	这	行李	曾是	形成	进入	二	列	.

行李被分成了两列。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [sɜːr] ['red.vərz]

This	was	assisted	up	the	hill	by	two	companies	of	the	Regiment	,	Sir	Redvers
这	曾是	协助	向上	这	爬坡道	经过	二	公司	的	这	团	,	先生	雷德弗斯

['bʊlər] ['pɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] .

Buller	personally	superintending	.
布勒	亲自	监督	.

该团的两个连队协助他们爬上山，雷德弗斯·布勒爵士亲自监督。

- [drɪft] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz]

Klippaal	Drift	was	reached	late	in	the	afternoon	after	a	difficult	march	of	ten	miles
-	漂移	曾是	达到	晚的	在	这	下午	后	一个	难的	行进	的	十	英里

.

:
.

经过十英里艰难跋涉，傍晚时分抵达了克利帕尔漂流地。

['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [velt] [ɪn] ['wɪntər] [taɪm] .

General	Buller's	army	was	now	on	the	high	veldt	in	winter	time	.
一般的	-	军队	曾是	现在	在	这	高的	草原	在	冬天	时间	.

布勒将军的军队此时正处于冬季的草原高地上。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [dɪ'griːz]

The	cold	was	intense	,	especially	at	night	,	when	there	were	several	degrees
这	寒冷的	曾是	激烈的	,	尤其	在	夜晚	,	什么时候	那里	是	一些	学位

[ʌv; əv][frɔːst] .

of	frost	.
的	霜	.

天气非常寒冷，尤其是在夜间，气温会降至几度霜冻。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] , [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər]

Owing	to	the	intense	cold	,	two	men	of	the	Rifle	Brigade	died	from	exposure
欠款	到	这	激烈的	寒冷的	,	二	男人	的	这	步枪	旅	死亡	从	接触

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

由于天气严寒，步枪旅有两名士兵在夜间冻死。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] ['krɔːsɪŋ] - [brɪdʒ]

The	Baggage	of	General	Buller's	Army	Crossing	Beginderlyn	Bridge
这	行李	的	一般的	-	军队	十字路口	-	桥

布勒将军军队的行李过贝金德林桥

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [brɪdʒ] .

On	the	following	day	the	force	continued	its	march	to	Beginderlyn	Bridge	.
在	这	下列的	天	这	力量	持续	它是	行进	到	-	桥	.

第二天，部队继续向贝金德林桥进军。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	was	found	intact	,	and	there	was	no	opposition	,
这	曾是	成立	完好无损的	,	和	那里	曾是	不	反对	,

它完好无损地被发现，而且没有遇到任何反对意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] 11th [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .

and	the	march	was	resumed	on	the	11th	as	far	as	Kleinfontein	.
和	这	行进	曾是	恢复	在	这	11th	作为	远的	作为	-	.

11日，行军继续进行，一直到达克莱因方丹。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 12th ['ɜːrməloʊ][wʌz; wəz] { - }

On	August	12th	Ermelo	was	{	118	}
在	八月	12th	埃尔梅洛	曾是	{	-	}

8月12日，埃尔梅洛是{118}

['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɔrz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

occupied	,	and	a	few	of	the	leading	Boers	belonging	to	the	place
占领	,	和	一个	很少	的	这	领导	布尔人	属于	到	这	地方

[sə'rendərd] .

surrendered	.
投降	.

占领之后，当地一些布尔人首领投降了。

[soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] , - ['ɑːrmi] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

So	far	,	and	until	Twyfelaar	was	reached	,	Buller's	army	received	little	or	no
所以	远的	,	和	直到	-	曾是	达到	,	-	军队	已收到	小的	或者	不

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrz] .

opposition	from	the	Boers	.
反对	从	这	布尔人	.

到目前为止，直到抵达特维费拉尔之前，布勒的军队几乎没有受到布尔人的抵抗。

[kris] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['ɑːməsˌfɔːt] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [iːst] ['æftər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ]

Botha	,	who	had	occupied	Amersfoort	,	had	retired	east	after	evacuating
博塔	,	WHO	有	占领	阿默斯福特	,	有	退休	东方	后	疏散

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

博塔曾占领阿默斯福特，在撤离该地后向东撤退。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	was	marching	parallel	to	the	British	force	and	at	a	distance	of
和	曾是	行军	平行线	到	这	英国	力量	和	在	一个	距离	的

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [flæŋk] .

about	ten	miles	on	its	right	flank	.
关于	十	英里	在	它是	正确的	侧翼	.

并与英军平行行进，位于英军右翼约十英里处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] ['bʊlər] , ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [iːst]

They	were	evidently	watching	Buller	,	probably	thinking	that	he	would	turn	east
他们	是	显然	观看	布勒	,	大概	思维	那	他	会	转动	东方

[tɔːrdz] ['paɪɪt] [rɪ'tiːf] ,

towards	Piet	Retief	,
向	皮特	雷蒂夫	,

他们显然在监视布勒，可能认为他会转向东，朝皮特雷蒂夫方向前进。

[wer] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] [stɑːk] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ,

where	almost	all	their	stock	,	sheep	,	and	cattle	had	been	driven	,
在哪里	几乎	全部	他们的	库存	,	羊	,	和	牛	有	到过	驱动	,

几乎所有的牲畜，包括牛羊，都被赶到了那里。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [kən'siːlmənt]

the	mountainous	and	difficult	country	there	being	suitable	for	its	concealment
这	多山	和	难的	国家	那里	存在	合适的	为了	它是	隐蔽

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

and	protection	.
和	保护	.

那里山峦叠嶂，地形险峻，适合隐蔽和掩护。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌbel'fɑːst][ænd; ənd]

The	main	body	of	the	Boers	was	concentrated	between	Belfast	and
这	主要的	身体	的	这	布尔人	曾是	集中	之间	贝尔法斯特	和

[məkædədɔrp] , [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] - ,

Machadodorp	,	north	-	east	of	Twyfelaar	,
马查多普	,	北	-	东方	的	-	,

布尔人的主力部队集中在贝尔法斯特和马查多普之间，位于特威费拉尔东北部。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

in	a	country	eminently	suited	for	what	was	considered	their	final	effort	.
在	一个	国家	非常	适合	为了	什么	曾是	经过考虑的	他们的	最终的	努力	.

在一个非常适合他们进行最后努力的国家。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][kəu'maːti] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	valley	of	the	Komati	River	was	exceedingly	difficult	country	for	the	British
这	谷	的	这	科马蒂	河	曾是	非常	难的	国家	为了	这	英国

['ɑːrmi][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['oʊvər] .

army	to	operate	over	.
军队	到	操作	超过	.

科马蒂河谷地带地形极其崎岖，英国军队很难在那里开展作战行动。

[ðə; ði] ['bɔrz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	Boers	to	the	end	of	the	war	were	very	fond	of	this	country	,
这	布尔人	到	这	结尾	的	这	战争	是	非常	喜爱	的	这	国家	,

直到战争结束，布尔人都非常喜欢这个国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [tɔːrdz] [leɪk] ['krisi] ,

and	it	was	there	,	or	in	the	vicinity	towards	Lake	Chrissie	,
和	它	曾是	那里	,	或者	在	这	附近	向	湖	克丽丝	,

它就在那里，或者在克里西湖附近。

[ðæt] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [tʊk] [pleɪs] ['leɪtər][ɑːn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] { - }

that	several	engagements	took	place	later	on	,	during	the	guerilla	{	119	}
那	一些	订婚	采取	地方	之后	在	,	期间	这	游击队	{	-	}

后来在游击战期间发生了几次交战{119}

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

stage	of	the	war	,	not	always	in	favour	of	the	British	.
阶段	的	这	战争	,	不是	总是	在	偏爱	的	这	英国	.

战争的这个阶段，并不总是对英国有利。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['ɜːrməloʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɑːn] ['sevrəl]

The	town	of	Ermelo	,	which	the	Regiment	was	destined	to	see	again	on	several
这	镇	的	埃尔梅洛	,	哪个	这	团	曾是	注定	到	看	再次	在	一些

['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] ,

future	occasions	,
未来	场合	,

该团日后还会多次造访埃尔梅洛镇。

[wʌz; wəz] [left] [ɑːn] ['ɔːgəst] 13th , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [riːtʃt]

was	left	on	August	13th	,	on	the	evening	of	which	day	the	force	reached
曾是	左边	在	八月	13th	,	在	这	晚上	的	哪个	天	这	力量	达到

-

.

Klipfontein	.
-	.

8 月 13 日离开，当天晚上部队抵达克利普方丹。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [rɪr] - [gɑːrd] , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ɪts] ['bɪvuæk] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

The	Regiment	,	being	rear	-	guard	,	did	not	reach	its	bivouac	till	after	dark	.
这	团	,	存在	后部	-	警卫	,	做过	不是	抵达	它是	露营	直到	后	黑暗的	.

由于该团是后卫部队，所以直到天黑后才到达营地。

['wɪtˌbæŋk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʌp]

Witbank	was	reached	the	following	day	,	and	communication	was	opened	up
威特班克	曾是	达到	这	下列的	天	,	和	沟通	曾是	打开	向上

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] ['kɑːləm] ,

with	General	French's	column	,
和	一般的	法国的	柱子	,

第二天便抵达了威特班克，并与弗伦奇将军的纵队建立了联系。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

fifteen	miles	to	the	north	-	west	.
十五	英里	到	这	北	-	西方	.

西北方向十五英里处。

[ˌkærə'lainə][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

Carolina	could	be	seen	eight	miles	away	to	the	north	-	east	.
卡罗莱纳	可以	是	已见	八	英里	离开	到	这	北	-	东方	.

在东北方向八英里处可以看到卡罗莱纳州。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['mɑːtʃt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [tɪl]

The	force	marched	next	day	to	Twyfelaar	,	and	here	a	halt	was	made	till
这	力量	行军	下一个	天	到	-	,	和	这里	一个	停止	曾是	制成	直到

['ɔːgəst] 21st ,

August	21st	,
八月	21st	,

部队第二天行军至特维费拉尔，并在那里驻扎至8月21日。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbɜ·tsɪz] ['ɑːrmi] ,

in	order	to	allow	of	Lord	Roberts's	army	,
在	命令	到	允许	的	主	罗伯茨的	军队	,

为了允许罗伯茨勋爵的军队进入，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm] [priˈtɔrɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['mɑːrks] ['reɪlweɪ]

which	was	advancing	east	from	Pretoria	along	the	Lorenzo	Marques	railway
哪个	曾是	前进	东方	从	比勒陀利亚	沿着	这	洛伦佐	侯爵	铁路

, ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] .

,	joining	hands	with	General	Buller's	army	.
,	加入	双手	和	一般的	-	军队	.

这支部队从比勒陀利亚沿洛伦佐·马克斯铁路向东推进，与布勒将军的军队会合。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːn] ['ɔːgəst] 21st [ɑːn][ɪts]

The	rear	-	guard	of	the	force	was	attacked	by	the	Boers	on	August	21st	on	its
这	后部	-	警卫	的	这	力量	曾是	遭到攻击	经过	这	布尔人	在	八月	21st	在	它是

[mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][væn] - [vleɪ] .

march	from	Twyfelaar	to	Van	Wycks	Vlei	.
行进	从	-	到	范	-	沼泽	.

月 21 日，布尔人在部队从特维费拉尔向范威克斯弗莱行军途中袭击了后卫部队。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [lɔːst] [naɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['livəpuːl]

The	Gordon	Highlanders	lost	nine	killed	and	eight	wounded	,	and	the	Liverpool
这	戈登	高地人	丢失的	九	被杀	和	八	受伤	,	和	这	利物浦

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [eɪt] [kɪld] .

Mounted	Infantry	eight	killed	.
安装	步兵	八	被杀	.

戈登高地步兵团阵亡9人，受伤8人；利物浦骑兵步兵团阵亡8人。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [kən'sɪstɪŋ] { - }

On	the	following	morning	a	force	consisting	{	120	}
在	这	下列的	早晨	一个	力量	由	{	-	}

第二天早上，一股由{120}组成的力量

[ʌv; əv] ['dɛvənz] , ['mæntʃestər] , ['gɔːrdn] , [saʊθ] ['æfrɪkən] [laɪt] [hɔːrs] , [wʌn] [fiːld] ['bætəri] ,

of	Devons	,	Manchesters	,	Gordons	,	South	African	Light	Horse	,	one	field	battery	,
的	德文郡	,	曼彻斯特	,	戈登斯	,	南	非洲	光	马	,	一	场地	电池	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊɪtsər] ,

and	the	howitzers	,
和	这	榴弹炮	,

德文郡团、曼彻斯特团、戈登团、南非轻骑兵团、一个野战炮兵连和榴弹炮

[ədˈvænst] [frʌm; frəm][væn] - [vleɪ] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃənər] ,

advanced	from	Van	Wycks	Vlei	under	General	W	.	Kitchener	,
先进的	从	范	-	沼泽	在下面	一般的	W	.	基奇纳	,

从范威克斯维尔 (Van Wycks Vlei) 晋升为 W. 基奇纳将军 (General W. Kitchener)，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['bɔrz] [ɔːf][ðə; ði] [hɪlz] [iːst]

for	the	purpose	of	reconnoitring	and	driving	some	Boers	off	the	hills	east
为了	这	目的	的	侦察	和	驾驶	一些	布尔人	离开	这	丘陵	东方

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [kæmp] ,

of	General	Buller's	camp	,
的	一般的	-	营	,

为了侦察并驱逐布勒将军营地以东山上的一些布尔人，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

so	that	the	road	for	the	next	day's	march	might	be	cleared	of	the	enemy	.
所以	那	这	路	为了	这	下一个	天	行进	可能	是	已清除	的	这	敌人	.

以便清除第二天行军道路上的敌人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrz] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˌkærəˈlainə] ,

A	large	number	of	Boers	was	seen	in	the	direction	of	Carolina	,
一个	大的	数字	的	布尔人	曾是	已见	在	这	方向	的	卡罗莱纳	,

人们看到大量布尔人向卡罗来纳方向行进。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [kris] .

and	it	was	supposed	that	Chris	.
和	它	曾是	据称	那	克里斯	.

据说克里斯。

['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] .

Botha's	force	was	opposed	to	the	column	.
博塔的	力量	曾是	反对	到	这	柱子	.

博塔的部队与纵队对抗。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] [led][ðə; ði] [ædˈvæns] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['devən] ['redʒɪmənt] .

The	Manchester	Regiment	led	the	advance	,	supported	by	the	Devon	Regiment	.
这	曼彻斯特	团	引领	这	进步	,	有	经过	这	德文郡	团	.

曼彻斯特团率先发起进攻，德文郡团予以支援。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [hɪl] ,

The	former	,	on	crossing	a	nek	to	a	low	underlying	hill	,
这	以前的	,	在	过境	一个	内克	到	一个	低的	潜在的	爬坡道	,

前者越过一条小溪，来到下方的一座低矮山丘上，

[keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

came	under	a	heavy	rifle	fire	from	the	Boers	below	and	across	the	valley	,
来了	在下面	一个	重的	步枪	火	从	这	布尔人	以下	和	穿过	这	谷	,

遭到山谷下方和对面布尔人的猛烈步枪射击，

[ænd; ənd] [lɔːst] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [naɪn] ['wuːndɪd] .

and	lost	two	killed	and	nine	wounded	.
和	丢失的	二	被杀	和	九	受伤	.

两人阵亡，九人受伤。

[ðə; ði] [fɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

The	force	returned	to	camp	at	6	p	.	m	.
这	力量	返回	到	营	在	6	p	.	米	.

部队于下午6点返回营地。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - ['ɑːrmi] [əd'vænst] [tuː; tə]['geɪˌlʊk] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] ,

On	the	following	day	Buller's	army	advanced	to	Geluk	,	some	five	or	six	miles	,
在	这	下列的	天	-	军队	先进的	到	格鲁克	,	一些	五	或者	六	英里	,

第二天，布勒的军队推进到格鲁克附近，大约五六英里远。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [truːps] [ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] ,

the	battalion	with	the	Gordons	and	mounted	troops	of	Dundonald's	Brigade	,
这	营	和	这	戈登斯	和	安装	军队	的	-	旅	,

['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] .

acting	as	rear	-	guard	.
表演	作为	后部	-	警卫	.

该营与戈登高地骑兵团和邓多纳尔德旅的骑兵一起担任后卫。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [spreɪt] , [wɪð; wɪθ] [stiːp] [saɪdz] , [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

A	very	difficult	spruit	,	with	steep	sides	,	was	crossed	,
一个	非常	难的	枇杷	,	和	陡	侧面	,	曾是	交叉	,

我们渡过了一条两侧陡峭、非常难走的小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ['ɑːkjupaɪd] .

and	the	high	hills	on	the	further	side	occupied	.
和	这	高的	丘陵	在	这	更远	边	占领	.

而远处的高山则被占据了。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɑːn] -

These	had	been	held	by	the	Boers	in	strength	,	but	they	had	retired	on	Buller's
这些	有	到过	握住	经过	这	布尔人	在	力量	,	但	他们	有	退休	在	-

{ - }

{	121	}
{	-	}

这些地方曾被布尔人严密把守，但他们在布勒的{121}号战役中撤退了。

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

方法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] ,

As	soon	as	the	infantry	of	the	rear	-	guard	had	arrived	in	camp	,
作为	很快	作为	这	步兵	的	这	后部	-	警卫	有	到达的	在	营	,

后卫步兵一抵达营地，

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ['rɑːðər] ['ʃɑːrpli] ,

the	mounted	troops	of	the	rear	-	guard	were	attacked	rather	sharply	,
这	安装	军队	的	这	后部	-	警卫	是	遭到攻击	相当	尖锐地	,

后卫骑兵遭到了猛烈攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] ['bɔrz] .

but	they	managed	to	hold	their	own	and	to	beat	off	the	Boers	.
但	他们	管理	到	抓住	他们的	自己的	和	到	打	离开	这	布尔人	.

但他们成功抵挡住了布尔人的进攻，并击退了布尔人。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] , [huː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] ,

Two	companies	of	the	Liverpool	Regiment	,	who	formed	part	of	the	advance	guard	,
二	公司	的	这	利物浦	团	,	WHO	形成	部分	的	这	进步	警卫	,

利物浦军团的两个连队，他们是先头部队的一部分，

[fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [lɔːst] [kən'sɪdərəbli] , ['liːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [sʌm; səm]

fell	into	an	ambush	and	lost	considerably	,	leaving	,	it	was	reported	,	some
跌倒	进入	一个	伏击	和	丢失的	相当	,	离开	,	它	曾是	据报道	,	一些

['eɪti] [men] ['iːðər] [kɪld] ,

eighty	men	either	killed	,
八十	男人	任何一个	被杀	,

遭遇伏击，损失惨重，据报道约有八十人阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔːr] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] .

wounded	,	or	prisoners	in	the	hands	of	the	Boers	.
受伤	,	或者	囚犯	在	这	双手	的	这	布尔人	.

受伤者，或被布尔人俘虏的人。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn]

Shortly	after	arrival	in	camp	,	five	companies	of	the	Regiment	were	sent	out	on
不久	后	到达	在	营	,	五	公司	的	这	团	是	发送	出去	在

['aʊtpoʊst]['duːti] ,

outpost	duty	,
前哨	责任	,

抵达营地后不久，该团的五个连队就被派往前线执行任务。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn][ænd; ənd] [en'trentʃɪŋ] — [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [frʌnt]

taking	up	a	short	line	and	entrenching	—	two	companies	were	entrenched	in	front
采取	向上	一个	短的	线	和	构筑工事	—	二	公司	是	根深蒂固的	在	正面

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['sentriz] ,

and	furnished	sentries	,
和	提供	哨兵	,

采取短线部署并构筑工事——两个连队在前线构筑工事并派出哨兵，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [rɪr] [ɪn] [sə'pɔːrt] .

with	three	companies	entrenched	in	rear	in	support	.
和	三	公司	根深蒂固的	在	后部	在	支持	.

另有三家公司在后方提供支援。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 24th [ænd; ənd] 25th [ðə; ði] [fɔːrs] [stʊd] [fæst] ,

On	August	24th	and	25th	the	force	stood	fast	,
在	八月	24th	和	25th	这	力量	站立	快速地	,

8月24日和25日，部队坚守阵地。

[eks'tʃeindʒiŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪg] [gʌn] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] .

exchanging	occasional	big	gun	and	musketry	fire	with	the	Boers	.
交换	偶然	大的	枪	和	火枪	火	和	这	布尔人	.

与布尔人偶尔进行大炮和步枪交火。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərts] [hæd; həd] ['entərd] [ˌbel'fɑːst][ɑːn][ðə; ði] 24th ,

Information	was	received	that	Lord	Roberts	had	entered	Belfast	on	the	24th	,
信息	曾是	已收到	那	主	罗伯茨	有	进入	贝尔法斯特	在	这	24th	,

据消息称，罗伯茨勋爵已于24日进入贝尔法斯特。

[ðʌs] ['præktɪkli] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['red.vərz] ['bʊlər] .

thus	practically	joining	hands	with	Sir	Redvers	Buller	.
因此	几乎	加入	双手	和	先生	雷德弗斯	布勒	.

因此，他实际上与雷德弗斯·布勒爵士携手合作。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔrz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [æn; ən] [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l]

The	position	taken	up	by	the	Boers	already	referred	to	,	an	immensely	powerful
这	位置	已采取	向上	经过	这	布尔人	已经	指	到	,	一个	非常	强大的

[wʌn] ,

one	,
一	,

前面提到的布尔人所采取的立场，是一种极其强大的立场。

['strædld] [ðə; ði] [pri'tɔrɪr] - [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['reɪlweɪ] [iːst] [ʌv; əv] [,bel'fɑːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]

straddled	the	Pretoria	-	Lorenzo	railway	east	of	Belfast	and	west	of
跨骑	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	东方	的	贝尔法斯特	和	西方	的

[məkædədɔrp] .

Machadodorp	.
马查多普	.

横跨贝尔法斯特以东、马查多普以西的普雷托利亚-洛伦佐铁路。

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæd; həd] { - }

Botha	had	{	122	}
博塔	有	{	-	}

博塔有{122}

['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['nʌmbərd]

taken	up	a	front	of	some	fifty	miles	in	length	,	and	his	force	numbered
已采取	向上	一个	正面	的	一些	五十	英里	在	长度	,	和	他的	力量	编号

[ə'baʊt] - [men] .

about	5000	men	.
关于	-	男人	.

他占据了长达五十英里的战线，他的部队约有5000人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

His	right	rested	on	the	broken	mountainous	country	of	Elandskloof	to	the	north	,
他的	正确的	休息	在	这	破碎的	多山	国家	的	-	到	这	北	,

他的右脚倚靠在北部埃兰茨克鲁夫崎岖不平的山地上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kəu'maːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	his	left	on	the	mountains	overlooking	the	Komati	to	the	south	.
和	他的	左边	在	这	山脉	俯瞰	这	科马蒂	到	这	南	.

他的左边是俯瞰南部科马蒂河的山脉。

[hɪz; ɪz] ['sentər] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] [ɪn]

His	centre	was	at	Bergendal	Farm	and	the	rugged	and	precipitous	hills	in
他的	中心	曾是	在	-	农场	和	这	崎岖	和	陡峭	丘陵	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

the	rear	of	the	farm	,
这	后部	的	这	农场	,

他的活动中心位于贝根达尔农场以及农场后方崎岖陡峭的山丘上。

[θruː] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

through	which	wound	the	railway	and	road	,	his	line	of	retreat	,
通过	哪个	伤口	这	铁路	和	路	,	他的	线	的	撤退	,

铁路和公路蜿蜒穿过那里，那是他的撤退路线。

[kwaɪt] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] .

quite	concealed	from	the	fire	and	view	of	the	British	force	.
相当	暗	从	这	火	和	看法	的	这	英国	力量	.

完全隐蔽，避开了英军的炮火和视线。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ,

On	the	extreme	left	a	big	gun	with	two	or	three	smaller	pieces	were	mounted	,
在	这	极端	左边	一个	大的	枪	和	二	或者	三	较小的	件	是	安装	,

最左侧架设着一门大炮，炮下还有两三门小炮。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	these	were	useless	to	give	much	support	to	the	centre	,	as	they	were
但	这些	是	无用	到	给	很多	支持	到	这	中心	,	作为	他们	是

[tuː] ['dɪstənt] .

too	distant	.
也	遥远	.

但这对中央来说没什么用，因为它们距离太远了。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [tuː; tə][kəu'maːti] ['pʊrt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	line	of	retreat	to	Komati	Poort	,	which	,	from	the	nature	of	the	country
这	线	的	撤退	到	科马蒂	贫穷	,	哪个	,	从	这	自然	的	这	国家

,

,

,

撤退路线通往科马蒂港，根据该地区的地形条件来看，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['θretnd] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['muːvmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]

could	not	be	threatened	except	by	an	extended	movement	round	the	north	or
可以	不是	是	威胁	除了	经过	一个	扩展	移动	圆形的	这	北	或者

[saʊθ] ,

south	,
南	,

除非采取绕北或绕南的大规模军事行动，否则不会受到威胁。

[leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][,bel'fɑːst] - [məkædədɔrp] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

lay	along	the	Belfast	-	Machadodorp	road	and	the	railway	line	.
躺	沿着	这	贝尔法斯特	-	马查多普	路	和	这	铁路	线	.

沿贝尔法斯特-马查多普公路和铁路线分布。

['briːfli] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Briefly	,	the	course	of	the	two	days	'	battle	may	be	described	as	follows	:	—
简要地	,	这	课程	的	这	二	天	-	战斗	可能	是	描述	作为	跟随	:	—

简而言之，这两天的战斗过程可描述如下：——

[waɪl] [poʊl] ['kæruː] ['θretnd] [ðə; ði] ['sentər] [æt; ət][,bel'fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

While	Pole	Carew	threatened	the	centre	at	Belfast	and	the	position	north	of
尽管	极	卡鲁	威胁	这	中心	在	贝尔法斯特	和	这	位置	北	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

当波尔·卡鲁威胁到贝尔法斯特的中心地带和铁路以北的地区时，

[frentʃ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [bɔːr]

French	was	sent	with	his	cavalry	division	still	further	north	to	threaten	the	Boer
法语	曾是	发送	和	他的	骑兵	分配	仍然	更远	北	到	威胁	这	布尔人

[laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['pɪlgrəmz] [rest] ,

line	of	retreat	towards	Pilgrim's	Rest	,
线	的	撤退	向	朝圣者的	休息	,

法国人率领他的骑兵师继续向北推进，威胁布尔人向朝圣者之憩方向的退路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] { - }

and	their	right	{	123	}
和	他们的	正确的	{	-	}

以及他们的权利{123}

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

侧翼。

['bʊlər] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bɔrz] - [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

Buller	**attacked**	**the**	**Boers**	**'**	**left**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**driving**	**it**	**in**	**and**	**getting**
布勒	遭到攻击	这	布尔人	-	左边	和	这	意图	的	驾驶	它	在	和	获得

[bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['sentər] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

behind	**their**	**centre**	**on**	**their**	**line**	**of**	**retreat**	**.**
在后面	他们的	中心	在	他们的	线	的	撤退	.

布勒从布尔人的左路发起进攻，意图突破防线，绕到他们的中路后方，阻断他们的退路。

[hiː; hi] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

He	**on**	**the**	**first**	**day**	**,**	**however**	**,**	**could**	**make**	**no**	**impression**	**on**	**them**	**,**
他	在	这	第一的	天	,	然而	,	可以	制作	不	印象	在	他们	,

然而，第一天他却没能给他们留下任何印象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**the**	**two**	**forces**	**held**	**on**	**to**	**the**	**position**	**they**	**were**	**in**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	这	二	力量	握住	在	到	这	位置	他们	是	在	为了	这	夜晚	.

两军整夜都坚守着各自的阵地。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['bʊlər] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**second**	**day**	**Buller**	**,**
在	这	早晨	的	这	第二	天	布勒	,

第二天早上，布勒

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

leaving	**a**	**brigade**	**of**	**infantry**	**and**	**Dundonald's**	**mounted**	**brigade**	**to**	**watch**	**the**
离开	一个	旅	的	步兵	和	-	安装	旅	到	手表	这

['bɔrz] - [left] ,

Boers	**'**	**left**	**,**
布尔人	-	左边	,

留下一个步兵旅和邓多纳尔德的骑兵旅警戒布尔人的左翼。

[muːvd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [frʌnt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

moved	**across**	**their**	**front**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**undulating**	**slopes**	**of**	**ground**	**,**
已搬	穿过	他们的	正面	在下面	覆盖	的	这	起伏的	连续下坡	的	地面	,

他们利用起伏的山坡掩护，从正面移动过去。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] - [fɑːrm] [ænd; ənd] ['kɑːpi] .

and	**made**	**an**	**attack**	**at**	**Bergendal**	**Farm**	**and**	**Kopje**	**.**
和	制成	一个	攻击	在	-	农场	和	科皮杰	.

并袭击了贝根达尔农场和科普耶。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] ,

After	**a**	**sharp**	**fight**	**this**	**was**	**carried**	**,**
后	一个	锋利的	斗争	这	曾是	携带	,

经过一番激烈的战斗，最终夺取了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'taɪərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [məkædədɔrp] .

and	**the**	**Boers**	**retired**	**all**	**along**	**their**	**line**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Machadodorp**	**.**
和	这	布尔人	退休	全部	沿着	他们的	线	在	这	方向	的	马查多普	.

布尔人沿着战线一路撤退，朝马查多普方向撤退。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

It	**is**	**necessary**	**to**	**state**	**in**	**detail**	**the**	**part**	**played**	**by**	**the**	**Regiment**	**.**
它	是	必要的	到	状态	在	细节	这	部分	玩	经过	这	团	.

有必要详细说明该团所发挥的作用。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 26th , - [fɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

On	**the**	**morning**	**of**	**Sunday**	**,**	**August**	**26th**	**,**	**Buller's**	**force**	**was**	**put**	**in**	**motion**	**.**
在	这	早晨	的	星期日	,	八月	26th	,	-	力量	曾是	放	在	运动	.

8月26日星期日早上，布勒的部队开始行动。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [æd'væns] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	Regiment	was	advance	guard	to	the	division	.
这	团	曾是	进步	警卫	到	这	分配	.

该团是该师的先遣部队。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

When	about	half	a	mile	from	the	camp	,
什么时候	关于	一半	一个	英里	从	这	营	,

距离营地大约半英里时，

[ðə; ði] [fɔ:r] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] [keɪm] ['ʌndər] ['faɪər]

the	four	advanced	and	extended	companies	under	Captain	Jacson	came	under	fire
这	四	先进的	和	扩展	公司	在下面	队长	杰克逊	来了	在下面	火

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] ,

from	some	high	ground	on	their	right	flank	,
从	一些	高的	地面	在	他们的	正确的	侧翼	,

杰克逊上尉率领的四个先头部队遭到来自右翼高地的火力攻击。

['lu:zɪŋ] [tu:] [men] .

losing	two	men	.
输	二	男人	.

损失两人。

['meɪdʒər] ['deɪvi:z] , [prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Major	Davies	,	proceeding	along	this	ridge	of	high	ground	with	the	remainder	of
主要的	戴维斯	,	进行中	沿着	这	岭	的	高的	地面	和	这	余	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	Regiment	,
这	团	,

戴维斯少校率领其余部队沿着这道高地山脊继续前进。

[fɔ:rst] [ðə; ði] ['bɔrz] ['poʊstɪd][ðer; ðər][ɔ:f][ðə; ði] { - }

forced	the	Boers	posted	there	off	the	{	124	}
强制	这	布尔人	发布	那里	离开	这	{	-	}

迫使驻扎在那里的布尔人离开{124}

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

丘陵。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] ['kʌmpəniz] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk]

The	advance	guard	companies	then	continued	their	march	with	orders	to	make
这	进步	警卫	公司	然后	持续	他们的	行进	和	订单	到	制作

- [fɑ:rm][ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

Bergendal	Farm	their	point	,
-	农场	他们的	观点	,

先头部队随后继续行军，奉命以贝根达尔农场为据点。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	not	to	go	beyond	it	.
但	不是	到	去	超过	它	.

但不能越界。

[wen] [ði:z] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,

When	these	companies	had	proceeded	some	four	or	five	miles	,
什么时候	这些	公司	有	继续	一些	四	或者	五	英里	,

当这些公司向前推进了大约四五英里后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [meɪn] ['bɑːdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]

it	was	found	that	General	Buller's	main	body	had	changed	direction	to
它	曾是	成立	那	一般的	-	主要的	身体	有	已更改	方向	到

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [iːst] .

the	right	and	had	gone	east	.
这	正确的	和	有	已消失	东方	.

经查明，布勒将军的主力部队已向右改变方向，向东行进。

[ɑːn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [æsə'teind] [ðə; ði]

On	retracing	their	steps	,	the	companies	with	great	difficulty	ascertained	the
在	回溯	他们的	步骤	,	这	公司	和	伟大的	困难	已确定	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv] - [fɔːrs] .

whereabouts	of	Buller's	force	.
下落	的	-	力量	.

各公司沿着原路返回，费了九牛二虎之力才查明布勒部队的下落。

[sɜːr] ['red.vərz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [left] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

Sir	Redvers	was	now	attacking	the	Boer	left	within	a	mile	or	two	of	his	former
先生	雷德弗斯	曾是	现在	攻击	这	布尔人	左边	之内	一个	英里	或者	二	的	他的	以前的

['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

camping	ground	.
野营	地面	.

雷德弗斯爵士现在正向距离他以前的营地一两英里内的布尔人左翼发起进攻。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'siːvd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]

A	message	was	then	received	stating	that	the	Regiment	was	at	that	time	a
一个	信息	曾是	然后	已收到	声明	那	这	团	曾是	在	那	时间	一个

[left] [flæŋk] [gɑːrd] [tuː; tə] - ['ɑːrmi] ,

left	flank	guard	to	Buller's	army	,
左边	侧翼	警卫	到	-	军队	,

随后收到消息称，该团当时是布勒军队的左翼卫队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æd'væns] [gɑːrd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	that	the	former	advance	guard	companies	were	to	join	the	remainder	of
和	那	这	以前的	进步	警卫	公司	是	到	加入	这	余	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

the	Regiment	.
这	团	.

原先的先遣队将加入该团的其余部队。

[ðə; ði] ['bɔrz] , [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['bʊlər] [ɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

The	Boers	,	opposed	to	Buller	in	very	considerable	numbers	,
这	布尔人	,	反对	到	布勒	在	非常	大量	数字	,

布尔人与布勒对峙的人数众多，

[wɜːr; wər] - [ɑːn][sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] [ə'baʊt] - [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

were	sangared	on	some	low	hills	about	800	yards	distant	from	and	in	front
是	-	在	一些	低的	丘陵	关于	-	码	遥远	从	和	在	正面

[ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [æd'væns] .

of	and	below	the	high	ridge	over	which	his	force	had	to	advance	.
的	和	以下	这	高的	岭	超过	哪个	他的	力量	有	到	进步	.

他们被困在距离高脊约 800 码、位于高脊前方和下方的几座低矮山丘上，他的部队必须越过高脊才能前进。

['bʊlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [haɪ] [rɪdʒ] .

Buller	made	his	dispositions	behind	this	high	ridge	.
布勒	制成	他的	性情	在后面	这	高的	岭	.

布勒在这道高高的山脊后部署了他的兵力。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [sloʊp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [reɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr] ['faɪər] ,

The	reverse	slope	was	completely	raked	by	the	Boer	fire	,
这	撤销	坡	曾是	完全地	耙过的	经过	这	布尔人	火	,

背坡完全被布尔人的火势夷为平地。

[ænd; ənd][noʊ] ['kʌvər] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][sʌm; səm][ænt] - [hɪlz] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] .

and	no	cover	except	that	afforded	by	some	ant	-	hills	was	obtainable	.
和	不	覆盖	除了	那	提供	经过	一些	蚂蚁	-	丘陵	曾是	可获得	.

除了蚁丘之外，没有其他掩体。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['bulits] { - }

The	dropping	bullets	{	125	}
这	下降	子弹	{	-	}

坠落的子弹{125}

['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [soʊ] [ðæt] ['niːðər] [frʌnt] [nɔːr] [rɪr] [wʌz; wəz]

followed	the	form	and	slope	of	the	hill	,	so	that	neither	front	nor	rear	was
随后	这	形式	和	坡	的	这	爬坡道	,	所以	那	两者都不	正面	也不	后部	曾是

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

依山势而建，前后都不安全。

['trekɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] - [faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

Trekking	with	General	Buller	-	5	-	inch	Guns	on	the	March
徒步旅行	和	一般的	布勒	-	5	-	英寸	枪支	在	这	行进

与布勒将军同行——5英寸炮在行军中

['trekɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] - [faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

Trekking	with	General	Buller	-	5	-	inch	Guns	on	the	March
徒步旅行	和	一般的	布勒	-	5	-	英寸	枪支	在	这	行进

与布勒将军同行——5英寸炮在行军中

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌp] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [æd'væns]

As	soon	as	the	Regiment	was	formed	up	,	an	order	was	sent	to	advance
作为	很快	作为	这	团	曾是	形成	向上	,	一个	命令	曾是	发送	到	进步

.

:
.

该团一组建完毕，就接到了前进的命令。

['kæptɪn] ['emərsn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɪk'stendɪd] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [sloʊp] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Captain	Emerson	with	fifteen	men	extended	,	rushed	down	the	forward	slope	under	a
队长	爱默生	和	十五	男人	扩展	,	匆忙	向下	这	向前	坡	在下面	一个

['hevi] ['faɪər] ,

heavy	fire	,
重的	火	,

埃默森上尉率领十五名士兵，冒着猛烈的炮火冲下前坡。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ænt] - [hɪlz] .

and	took	cover	behind	some	ant	-	hills	.
和	采取	覆盖	在后面	一些	蚂蚁	-	丘陵	.

然后躲到一些蚁丘后面。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [men] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv]

The	moment	the	men	showed	over	the	crest	line	they	were	met	by	a	hail	of
这	片刻	这	男人	显示	超过	这	波峰	线	他们	是	遇见	经过	一个	冰雹	的

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

士兵们刚一越过山脊线，就遭到了一阵枪林弹雨的袭击。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [æd'væns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	further	advance	was	impossible	.
和	更远	进步	曾是	不可能的	.

进一步推进已不可能。

['leɪtər] , [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [æd'væns] ,

Later	,	another	order	was	sent	to	advance	,
之后	,	其他	命令	曾是	发送	到	进步	,

后来，又下达了另一项推进命令。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪn]

but	owing	to	the	want	of	cover	it	was	found	impossible	for	the	line
但	欠款	到	这	想	的	覆盖	它	曾是	成立	不可能的	为了	这	线

[tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	headway	in	the	face	of	the	fire	brought	to	bear	upon	it	.
到	制作	进展	在	这	脸	的	这	火	带来	到	熊	之上	它	.

但由于缺乏掩体，面对猛烈的炮火，防线根本无法取得进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['haʊɪtsər] ['bætəri] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

It	was	not	until	the	Howitzer	Battery	was	brought	into	action	late	in	the	day	,
它	曾是	不是	直到	这	榴弹炮	电池	曾是	带来	进入	行动	晚的	在	这	天	,

直到当天晚些时候榴弹炮连投入战斗，

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vænst] ['kʌmpəniz] ,

to	cover	the	retirement	of	the	advanced	companies	,
到	覆盖	这	退休	的	这	先进的	公司	,

为了弥补先进公司退休造成的损失，

[ðæt] ['kæptɪn] ['emərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] .

that	Captain	Emerson	and	his	men	were	able	to	get	back	.
那	队长	爱默生	和	他的	男人	是	有能力的	到	得到	后退	.

埃默森上尉和他的部下得以返回。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm]['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

This	they	did	under	a	very	heavy	fire	from	rifles	and	machine	guns	.
这	他们	做过	在下面	一个	非常	重的	火	从	步枪	和	机器	枪支	.

他们在步枪和机枪的猛烈火力下完成了这项任务。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['hærɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

One	company	under	Lieutenant	Harris	,	which	had	been	moved	off	to	the	right	,
一	公司	在下面	中尉	哈里斯	,	哪个	有	到过	已搬	离开	到	这	正确的	,

哈里斯中尉麾下的一支连队被调到了右侧，

[hæd; həd] [əd'vænst] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [pleɪs] .

had	advanced	and	got	into	an	exposed	place	.
有	先进的	和	得到	进入	一个	裸露	地方	.

已经前进到了一个危险的地方。

[ðə; ðɪ] [men] [tʊk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ænt] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

The	men	took	cover	behind	ant	-	hills	,	and	remained	there	for	the	rest	of
这	男人	采取	覆盖	在后面	蚂蚁	-	丘陵	,	和	剩余	那里	为了	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

男人们躲在蚁丘后面，并在那里待了一整天。

[θriː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] { - }

Three	companies	had	been	moved	to	the	neighbourhood	{	126	}
三	公司	有	到过	已搬	到	这	邻里	{	-	}

三家公司已搬迁至附近{126}

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnz] .

of	the	guns	.
的	这	枪支	.

枪支。

[ðiːz] [keɪm] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːr] ['gʌnz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] ,

These	**came**	**under**	**shell**	**fire**	**from**	**the**	**Boer**	**guns**	**and**	**had**	**some**	**casualties**	**,**
这些	来了	在下面	壳	火	从	这	布尔人	枪支	和	有	一些	伤亡	,

这些部队遭到布尔人炮火袭击，并有一些人员伤亡。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['bɜːkəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

amongst	**whom**	**was**	**Colour**	**-**	**Sergeant**	**Burchell**	**,**	**who**	**was**	**shot**	**through**	**the**	**shoulder**
在	谁	曾是	颜色	-	军士	伯切尔	,	WHO	曾是	射击	通过	这	肩膀

.

:

.

其中包括肩部中弹的军士长伯切尔。

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - [də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] .

Under	**General**	**Buller's**	**direct**	**supervision**	**one**	**company**	**was**	**ordered**	**forward**	**.**
在下面	一般的	-	直接的	监督	一	公司	曾是	订购	向前	.

在布勒将军的直接指挥下，一个连队奉命向前推进。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [fɔːr] [skaʊts] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [laɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [met]

Immediately	**their**	**four**	**scouts**	**showed**	**over**	**the**	**crest**	**line**	**a**	**storm**	**of**	**bullets**	**met**
立即地	他们的	四	侦察兵	显示	超过	这	波峰	线	一个	风暴	的	子弹	遇见

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们的四名侦察兵刚一越过山脊线，就遭到了一阵枪林弹雨的袭击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第5/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪt] .

and	they	were	all	hit	.
和	他们	是	全部	打	.

他们全部都被击中了。

[ðə; ði] [fɔːr] [skaʊts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftərwərdz] [baɪ] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

The	four	scouts	were	found	dead	on	the	second	day	afterwards	by	the	Liverpool	Mounted	Infantry	.
这	四	侦察兵	是	成立	死的	在	这	第二	天	然后	经过	这	利物浦	安装	步兵	.

第二天，利物浦骑兵步兵团发现了这四名侦察兵的尸体。

[dʌsk] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['poʊstɪd] [æz; əz] ['ʌndər] : [θriː] ['kʌmpəniz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

Dusk	found	the	companies	posted	as	under	:	Three	companies	extended	on	the	ridge	on	the	left	,
黄昏	成立	这	公司	发布	作为	在下面	:	三	公司	扩展	在	这	岭	在	这	左边	,

黄昏时分，我们发现各公司张贴的告示如下：三家公司沿左侧山脊延伸，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

with	two	companies	extended	in	support	on	the	rear	side	of	the	hill	.
和	二	公司	扩展	在	支持	在	这	后部	边	的	这	爬坡道	.

还有两家公司在山坡后方提供支援。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [waɪlst] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

One	company	was	extended	on	the	ridge	in	the	centre	,	whilst	three	companies	were	near	the	guns	,
一	公司	曾是	扩展	在	这	岭	在	这	中心	,	而	三	公司	是	靠近	这	枪支	,

一个连队部署在中央山脊上，另外三个连队则在火炮附近。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

three	-	quarters	of	a	mile	away	on	the	right	.
三	-	四分之一	的	一个	英里	离开	在	这	正确的	.

右侧四分之三英里处。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [wʌn] ['wuːndɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːrk] [baɪ] [ʌn'eɪmd] ['faɪər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːts] ['faɪərd] .

One	man	was	killed	and	one	wounded	just	at	dark	by	unaimed	fire	and	by	the	last	shots	fired	.
一	男人	曾是	被杀	和	一	受伤	只是	在	黑暗的	经过	无目的的	火	和	经过	这	最后的	镜头	被解雇	.

天黑时分，一名男子被无瞄准的子弹击中身亡，另一名男子受伤，伤者是被最后射出的子弹击中。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] ['aʊtpoʊst] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

The	companies	on	the	ridge	retired	to	the	crest	of	the	hill	after	dark	and	took	up	an	entrenched	outpost	line	for	the	night	.
这	公司	在	这	岭	退休	到	这	波峰	的	这	爬坡道	后	黑暗的	和	采取	向上	一个	根深蒂固的	前哨	线	为了	这	夜晚	.

天黑后，山脊上的各连队撤退到山顶，构筑了坚固的哨所防线过夜。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [ðen] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Rations	were	then	issued	for	the	following	day	.
口粮	是	然后	发布	为了	这	下列的	天	.

随后发放了第二天的口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [kʊks] - ['ɔːrdərˌliːz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

It	was	a	pitch	-	black	night	,	and	two	cooks	'	orderlies	who	had	gone	to
它	曾是	一个	沥青	-	黑色的	夜晚	,	和	二	厨师	-	勤杂工	WHO	有	已消失	到

[fetʃ] [ðer; ðər] ['kʌmpəniːz] { - }

fetch	their	company's	{	127	}
拿来	他们的	公司的	{	-	}

那是一个漆黑的夜晚，两名厨师的勤杂工去取他们公司的{127}

[tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['wægən] , [mɪst] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

tea	and	sugar	rations	from	their	wagon	,	missed	their	way	in	the	dark
茶	和	糖	口粮	从	他们的	车皮	,	错过	他们的	方式	在	这	黑暗的

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

when	returning	,
什么时候	返回	,

他们从马车上取走了茶叶和糖，返回时在黑暗中迷路了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dɪstənt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd]

and	walked	into	the	Boer	position	,	distant	only	a	few	hundred	yards	,	and
和	步行	进入	这	布尔人	位置	,	遥远	仅有的	一个	很少	百	码	,	和

[wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .

were	made	prisoners	.
是	制成	囚犯	.

他们走进了距离只有几百码远的布尔人阵地，结果被俘虏了。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

These	two	men	were	the	first	prisoners	of	war	lost	to	the	battalion	up	to	this
这些	二	男人	是	这	第一的	囚犯	的	战争	丢失的	到	这	营	向上	到	这

[deɪt] ;

date	;
日期	;

这两个人是该营迄今为止损失的第一批战俘；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] ,

and	with	the	exception	of	one	other	prisoner	,
和	和	这	例外	的	一	其他	囚犯	,

除了另一名囚犯之外，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] [ɪn][ðə; ði]

who	was	temporarily	in	the	hands	of	the	Boers	in	the	Badfontein	valley	in	the
WHO	曾是	暂时地	在	这	双手	的	这	布尔人	在	这	-	谷	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

following	year	,
下列的	年	,

第二年，他曾短暂地落入巴德方丹山谷的布尔人手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['teɪkən] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

they	were	the	only	men	of	the	battalion	taken	prisoners	during	the	war	.
他们	是	这	仅有的	男人	的	这	营	已采取	囚犯	期间	这	战争	.

他们是该营在战争期间唯一被俘的士兵。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][sɪks] [kɪld] , - ['wuːndɪd] ,

The	casualties	of	the	battalion	for	the	day	were	6	killed	,	15	wounded	,
这	伤亡	的	这	营	为了	这	天	是	6	被杀	,	-	受伤	,

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['prizənəz] .

and	2	prisoners	.
和	2	囚犯	.

该营当天伤亡人数为：阵亡 6 人，受伤 15 人，被俘 2 人。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Early	**the**	**following**	**morning**	**the**	**7th**	**Brigade**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**
早期的	这	下列的	早晨	这	7th	旅	,	和	这	例外	的	这

['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] ,

Manchester	**Regiment**	**,**
曼彻斯特	团	,

第二天清晨，除曼彻斯特团外，第7旅.....

[muːvd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] , ['biːɪŋ]

moved	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**the**	**Rifle**	**Brigade**	**,**	**whose**	**turn**	**it**	**was**	**to**	**lead**	**,**	**being**
已搬	离开	到	这	左边	,	这	步枪	旅	,	谁	转动	它	曾是	到	带领	,	存在

[ɪn] [frʌnt] .

in	**front**	**.**
在	正面	.

向左移动，轮到步枪旅带头，步枪旅走在最前面。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

The	**guns**	**accompanied**	**the**	**brigade**	**.**
这	枪支	伴随	这	旅	.

大炮伴随旅队行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm] -

There	**was**	**little**	**or**	**no**	**opposition**	**till**	**the**	**scouts**	**came**	**under**	**fire**	**from**	**Bergendal**
那里	曾是	小的	或者	不	反对	直到	这	侦察兵	来了	在下面	火	从	-

['kɑːpi] ,

Kopje	**,**
科皮杰	,

直到侦察兵遭到贝尔根达尔山丘方向的炮火攻击之前，几乎没有遇到抵抗。

[ɔːr] [driː] [krɑːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [noʊn] .

or	**Drie**	**Kraal**	**as**	**it**	**was**	**otherwise**	**known**	**.**
或者	干	克拉尔	作为	它	曾是	否则	已知	.

或者它也被称为德里克拉尔。

[ðɪs] ['rɑːki] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .

This	**rocky**	**kopje**	**was**	**strongly**	**fortified**	**and**	**held**	**by**	**the**	**Boers**	**.**
这	岩石	科皮杰	曾是	强烈	强化	和	握住	经过	这	布尔人	.

这座岩石小山丘防御工事坚固，由布尔人占据。

[ə; eɪ] [fiːld] ['bætəri] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpi] [æt; ət] [ə'baʊt] - [jaːdz] - [reɪndʒ][frʌm; frəm]

A	**Field**	**Battery**	**opened**	**fire**	**on**	**to**	**the**	**kopje**	**at**	**about**	**3000**	**yards**	**'**	**range**	**from**
一个	场地	电池	打开	火	在	到	这	科皮杰	在	关于	-	码	-	范围	从

[sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

some	**rising**	**ground**	**.**
一些	上升	地面	.

一门野战炮兵连从地势较高的位置向约 3000 码外的小山丘开火。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnz] — [faɪv] - [ɪntʃ] , [fɔːr] . - , ['neɪv(ə)l] { - }

Shortly	**afterwards**	**the**	**remaining**	**guns**	**—**	**5**	**-**	**inch**	**,**	**4**	**.**	**7's**	**,**	**naval**	**{**	**128**	**}**
不久	然后	这	其余的	枪支	—	5	-	英寸	,	4	.	-	,	海军	{	-	}

不久之后，剩下的火炮——5英寸、4.7英寸、海军{128}

- - ['paʊndər] ,

12	**-**	**pounders**	**,**
-	-	磅	,

12磅重的

[ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [naɪn] — [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs]

in	all	to	the	number	of	about	thirty	-	nine	—	commenced	pouring	shells	on	to	this
在	全部	到	这	数字	的	关于	三十	-	九	—	开始	浇注	贝壳	在	到	这

[wʌn] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

one	spot	in	the	Boer	position	.
一	点	在	这	布尔人	位置	.

总共约有三十九人——开始向布尔人阵地上的这个地点倾泻炮弹。

[ðɪs] ['ʃelɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .

This	shelling	continued	for	about	three	hours	.
这	炮击	持续	为了	关于	三	小时	.

炮击持续了大约三个小时。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [məkædədɔrp]

Very	early	in	the	morning	a	train	had	been	seen	coming	out	from	Machadodorp
非常	早期的	在	这	早晨	一个	火车	有	到过	已见	未来	出去	从	马查多普

[wɪð; wɪθ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] .

with	reinforcements	.
和	增援部队	.

清晨，有人看到一列火车从马查多普开出来，运送增援部队。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æsə'teind] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dʒəu'hænisbəːg] [pə'liːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

These	,	it	was	ascertained	,	were	the	Johannesburg	Police	,	to	the	number
这些	,	它	曾是	已确定	,	是	这	约翰内斯堡	警察	,	到	这	数字

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] ,

of	about	eighty	,
的	关于	八十	,

经查明，这些人是约翰内斯堡警察，人数约八十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] ,

and	they	formed	the	garrison	of	the	kopje	,
和	他们	形成	这	驻军	的	这	科皮杰	,

他们组成了小山丘的驻军。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːpi] .

about	a	hundred	more	being	in	the	farm	behind	the	kopje	.
关于	一个	百	更多的	存在	在	这	农场	在后面	这	科皮杰	.

还有大约一百只在小山丘后面的农场里。

[ðɪs] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['boʊldərz] .

This	kopje	was	a	small	hill	covered	with	large	boulders	.
这	科皮杰	曾是	一个	小的	爬坡道	涵盖	和	大的	巨石	.

这个小山丘上布满了巨大的岩石。

[ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [tuː; tə] [fɔːrm] ['sʌŋgər] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

The	rocks	had	been	connected	with	large	stones	to	form	sangars	,	behind	which
这	岩石	有	到过	连接	和	大的	石头	到	形式	桑加尔	,	在后面	哪个

[ðə; ði] ['gærɪsn] [faʊnd] ['kʌvər] .

the	garrison	found	cover	.
这	驻军	成立	覆盖	.

这些岩石用大石头连接起来，形成掩体，驻军就躲在掩体后面。

[ə; eɪ] ['pɑːmpɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	pompom	was	included	in	the	armament	of	the	position	,
一个	绒球	曾是	包括	在	这	武器	的	这	位置	,

该阵地的武器装备中包括一枚绒球。

[wɪtʃ] ['meʒərd] [ə'baʊt] ['eɪti] [jaːdz] [baɪ] ['fɔːrti] [jaːdz] ['oʊnli] .

which	measured	about	eighty	yards	by	forty	yards	only	.
哪个	测量	关于	八十	码	经过	四十	码	仅有的	.

其尺寸约为八十码乘四十码。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

It	fell	away	abruptly	in	the	rear	,
它	跌倒	离开	突然	在	这	后部	,

它后部突然脱落，

[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ['laɪɪŋ] ['veri] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stiːp] [rɪr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	farm	and	outbuildings	lying	very	close	under	the	steep	rear	side	of	the	hill	.
这	农场	和	附属建筑	说谎	非常	关闭	在下面	这	陡	后部	边	的	这	爬坡道	.

农场和附属建筑紧挨着山坡陡峭的后侧。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɛlz] [fel] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['ækjərəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋgər] ,

The	English	shells	fell	with	terrible	accuracy	into	the	sangars	,
这	英语	贝壳	跌倒	和	糟糕的	准确性	进入	这	桑加尔	,

英国炮弹精准地落入了敌军的哨所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	there	was	an	almost	continuous	explosion	on	the	hill	.
和	那里	曾是	一个	几乎	连续的	爆炸	在	这	爬坡道	.

山上几乎持续发生爆炸。

[jet] [ðə; ði] ['bɔrz] [kept] [ʌp] [ðer; ðər]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv]

Yet	the	Boers	kept	up	their	fire	till	the	Rifle	Brigade	were	within	ten	yards	of
然而	这	布尔人	保留	向上	他们的	火	直到	这	步枪	旅	是	之内	十	码	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，布尔人持续开火，直到步枪旅逼近到距离他们不到十码的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːmpɑːm][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːrtli] [dʒæmd] [ænd; ənd] { - }

and	their	pompom	was	in	action	,	although	partly	jammed	and	{	129	}
和	他们的	绒球	曾是	在	行动	,	虽然	部分	卡住	和	{	-	}

他们的绒球也开始表演了，尽管部分卡住了，{129}

['faɪərɪŋ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːts] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .

firing	single	shots	,	till	the	very	end	.
射击	单身的	镜头	,	直到	这	非常	结尾	.

一直单发射击，直到最后一刻。

[ðɪs] ['pɑːmpɑːm][wʌz; wəz] ['breɪvli] [sɜːrvd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

This	pompom	was	bravely	served	by	one	man	,
这	绒球	曾是	勇敢地	服务	经过	一	男人	,

这个绒球是由一位勇敢的男士表演的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tiːm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

the	remainder	of	the	gun	team	having	been	either	killed	or	wounded	.
这	余	的	这	枪	团队	拥有	到过	任何一个	被杀	或者	受伤	.

其余炮兵队员要么阵亡，要么受伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [ðɪs] ['plʌki] ['feloʊ] [sə'vaɪvd] [ɔːr][nɑːt] .

It	is	not	known	whether	this	plucky	fellow	survived	or	not	.
它	是	不是	已知	无论	这	勇敢的	同伴	幸存下来	或者	不是	.

目前尚不清楚这位勇敢的家伙是否幸存下来。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] ,

General	Walter	Kitchener	,	who	was	commanding	the	infantry	attack	,
一般的	沃尔特	基奇纳	,	WHO	曾是	指挥	这	步兵	攻击	,

指挥步兵进攻的沃尔特·基钦纳将军

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpi]

decided	**to**	**attack**	**with**	**the**	**Rifle**	**Brigade**	**along**	**the**	**ridge**	**which**	**ended**	**in**	**the**	**kopje**
决定	到	攻击	和	这	步枪	旅	沿着	这	岭	哪个	结束	在	这	科皮杰

,

,

,

决定用步枪旅沿着山脊向小山丘发起进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

which	**was**	**slightly**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
哪个	曾是	轻微地	多于	这	等级	的	这	岭	.

它略高于山脊的高度。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪr] [tuː; tə] [ə'tæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**ordered**	**the**	**Inniskilling**	**Fusiliers**	**to**	**attack**	**over**	**the**	**low**
在	这	相同的	时间	他	订购	这	因尼斯基灵	燧发枪兵	到	攻击	超过	这	低的

[graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪdz] [raɪt] ,

ground	**on**	**the**	**Rifle**	**Brigade's**	**right**	**,**
地面	在	这	步枪	旅的	正确的	,

与此同时，他命令因尼斯基林燧发枪团从步枪旅右翼的低洼地带发起进攻。

[waɪlst] [ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [sə'pɔːrt] .

whilst	**the**	**Gordon**	**Highlanders**	**and**	**the**	**Devonshire**	**Regiment**	**were**	**held**	**in**	**support**	**.**
而	这	戈登	高地人	和	这	德文郡	团	是	握住	在	支持	.

戈登高地人团和德文郡团则驻守支援。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**Rifle**	**Brigade**	**started**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hills**	**under**	**which**	**they**	**had**
这	步枪	旅	开始	从	这	脚	的	这	丘陵	在下面	哪个	他们	有

['teɪkən] ['kʌvər] ,

taken	**cover**	**,**
已采取	覆盖	,

步枪旅从他们藏身的山脚下出发，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**which**	**was**	**about**	**1200**	**yards**	**from**	**the**	**Boer**	**position**	**,**
和	哪个	曾是	关于	-	码	从	这	布尔人	位置	,

距离布尔人阵地约1200码，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['ʌndər] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [ɑːn]

and	**almost**	**immediately**	**came**	**under**	**heavy**	**musketry**	**fire**	**,**	**being**	**much**	**exposed**	**on**
和	几乎	立即地	来了	在下面	重的	火枪	火	,	存在	很多	裸露	在

[ðə; ði] [haɪ] ['oʊpən] [rɪdʒ] .

the	**high**	**open**	**ridge**	**.**
这	高的	打开	岭	.

由于地处开阔的高山脊上，暴露性很强，他们几乎立刻就遭到了猛烈的步枪射击。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rʌʃt] [ðə; ði]

They	**,**	**however**	**,**	**continued**	**their**	**advance**	**in**	**perfect**	**order**	**and**	**eventually**	**rushed**	**the**
他们	,	然而	,	持续	他们的	进步	在	完美的	命令	和	最终	匆忙	这

['kɑːpi] ,

kopje	**,**
科皮杰	,

然而，他们继续按部就班地推进，最终攻占了小山丘。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʃɛlz] ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrz] ['faɪərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn]

the	**British**	**shells**	**dropping**	**and**	**the**	**Boers**	**firing**	**till**	**the**	**assault**	**had**	**been**
这	英国	贝壳	下降	和	这	布尔人	射击	直到	这	突击	有	到过

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	**.**
发表	.

英国炮弹落下，布尔人开火，直到进攻完成。

[ðə; ði] [ɪnɪskɪlɪŋz] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

The	Inniskillings	advanced	across	the	low	ground	underneath	the	Rifle	Brigade	.
这	因尼斯基林	先进的	穿过	这	低的	地面	下	这	步枪	旅	.

因尼斯基林人从步枪旅下方的低洼地带推进。

[ðer; ðər] [æd'væns] { - }

Their	advance	{	130	}
他们的	进步	{	-	}

他们的进步{130}

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'leɪd] ,

was	slightly	delayed	,
曾是	轻微地	延迟	,

稍有延误，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

and	their	delivery	of	the	assault	was	consequently	later	than	that	of	the	Rifle	Brigade	.
和	他们的	送货	的	这	突击	曾是	最后	之后	比	那	的	这	步枪	旅	.

因此，他们的进攻行动比步枪旅晚。

['kæptɪn] ['emərsn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm] ['gʌnz] ,

Captain	Emerson	with	one	company	of	the	Regiment	which	had	been	told	off	as	escort	to	the	Maxim	guns	,
队长	爱默生	和	一	公司	的	这	团	哪个	有	到过	讲述	离开	作为	护送	到	这	格言	枪支	,

埃默森上尉率领该团的一个连队，奉命护送马克沁机枪。

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪskɪlɪŋz] .

advanced	with	the	leading	company	of	the	Inniskillings	.
先进的	和	这	领导	公司	的	这	因尼斯基林	.

与茵尼斯基林斯领先公司共同进步。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][laɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːpi] .

The	whole	Boer	position	was	evacuated	as	soon	as	their	line	had	been	penetrated	by	the	capture	of	the	Bergendal	Kopje	.
这	所有的	布尔人	位置	曾是	疏散	作为	很快	作为	他们的	线	有	到过	渗透	经过	这	捕获	的	这	-	科皮杰	.

布尔人防线被攻占贝尔根达尔山后，布尔人立即撤离了整个阵地。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] ,

The	casualties	amongst	the	Rifle	Brigade	were	severe	,
这	伤亡	在	这	步枪	旅	是	严重	,

步枪旅伤亡惨重。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

owing	to	the	much	exposed	ground	over	which	it	was	necessary	for	the	attack	to	be	delivered	,
欠款	到	这	很多	裸露	地面	超过	哪个	它	曾是	必要的	为了	这	攻击	到	是	发表	,

由于此次进攻必须在大片开阔地带进行，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [laɪnz] [kənˈvəːdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

and	to	the	fact	that	,	as	the	extended	lines	converged	on	to	the	small
和	到	这	事实	那	,	作为	这	扩展	线条	收敛	在	到	这	小的

['kɑːpi] ,

kopje	,
科皮杰	,

而且，随着延伸的线条汇聚到小山丘上，

[ðə; ði] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['betər] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr]

the	men	naturally	became	crowded	and	formed	a	better	mark	for	the	Boer
这	男人	自然	成为	挤	和	形成	一个	更好的	标记	为了	这	布尔人

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

士兵们自然而然地挤成一团，形成了一个更便于布尔人步枪射击的目标。

[ðeɪ] [lɔːst] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [men] [kɪld] [ænd; ənd][faɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fɪfti] [men]

They	lost	two	officers	and	fourteen	men	killed	and	five	officers	and	fifty	men
他们	丢失的	二	警官	和	十四	男人	被杀	和	五	警官	和	五十	男人

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

他们有两名军官和十四名士兵阵亡，五名军官和五十名士兵受伤。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] ['ɑːfəsərz] [daɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

of	whom	two	officers	died	of	their	wounds	the	following	day	.
的	谁	二	警官	死亡	的	他们的	伤口	这	下列的	天	.

其中两名警官于次日因伤重不治身亡。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][wʌn][mæn] ['wuːndɪd] .

The	Regiment	had	one	man	wounded	.
这	团	有	一	男人	受伤	.

该团有一名士兵受伤。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [gʊd] ,

The	position	was	soon	made	good	,
这	位置	曾是	很快	制成	好的	,

这一立场很快就得到了证实。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔrz] [held] [ɑːn] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɑːki] [rɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [tuː; tə]

although	the	Boers	held	on	tenaciously	to	a	long	rocky	ridge	in	their	rear	to
虽然	这	布尔人	握住	在	顽强地	到	一个	长的	岩石	岭	在	他们的	后部	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

which	they	had	retired	,
哪个	他们	有	退休	,

尽管布尔人顽强地守住了他们后方退守的一条长长的岩脊，

[tɪl] ['naɪtfɔːl] .

till	nightfall	.
直到	黄昏	.

直到夜幕降临。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] . { - }

The	force	bivouacked	for	the	night	near	the	farm	.	{	131	}
这	力量	露营	为了	这	夜晚	靠近	这	农场	.	{	-	}

部队当晚在农场附近扎营过夜。{131}

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌbel'fɑːst] .

This	action	was	known	officially	as	the	battle	of	Belfast	.
这	行动	曾是	已知	官方	作为	这	战斗	的	贝尔法斯特	.

这次行动的官方名称是贝尔法斯特战役。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] 28th , [ðə; ði] [fɔːrs] ['ɑːkjupaɪd]

A	quiet	night	was	passed	,	and	next	morning	,	August	28th	,	the	force	occupied
一个	安静的	夜晚	曾是	通过了	,	和	下一个	早晨	,	八月	28th	,	这	力量	占领

[məkædədɔrp] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Machadodorp	with	slight	opposition	.
马查多普	和	轻微	反对	.

一夜平静地过去了，第二天早上，也就是 8 月 28 日，部队几乎没有遇到抵抗就占领了马查多普。

[ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['laɪdənˌbɜːrg] ,

The	Boers	were	seen	retreating	up	the	road	leading	to	Lydenburg	,
这	布尔人	是	已见	撤退	向上	这	路	领导	到	莱登堡	,

人们看到布尔人正沿着通往莱登堡的道路撤退。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː] [bɪg] ['gʌnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	on	the	high	ground	above	the	town	they	brought	two	big	guns	into	action	.
和	在	这	高的	地面	多于	这	镇	他们	带来	二	大的	枪支	进入	行动	.

在城镇上方的高地上，他们投入了两门大炮。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] ,

The	Gordon	Highlanders	,	in	support	of	Dundonald's	Mounted	Brigade	,
这	戈登	高地人	,	在	支持	的	-	安装	旅	,

戈登高地人团支援邓多纳尔德骑兵旅

[wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] ,

were	sent	on	through	the	town	and	occupied	the	high	ground	on	the	far	side	,
是	发送	在	通过	这	镇	和	占领	这	高的	地面	在	这	远的	边	,

他们被派往城内另一侧的高地，并占领了那里的地形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	Boers	retired	before	them	.
和	这	布尔人	退休	前	他们	.

布尔人比他们更早退役。

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hɜːrid] [rɪ'taɪərmənt] .

The	Boers	had	made	a	very	hurried	retirement	.
这	布尔人	有	制成	一个	非常	慌忙	退休	.

布尔人匆匆结束了他们的统治。

[ɪn] [məkædədɔrp] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

In	Machadodorp	on	the	evening	of	the	day	of	the	fight	,
在	马查多普	在	这	晚上	的	这	天	的	这	斗争	,

在马查多普，也就是比赛当日的晚上，

['gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [paːkt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

guns	and	cartloads	of	ammunition	were	parked	in	the	big	open	space	in	the
枪支	和	车厢	的	弹药	是	停放	在	这	大的	打开	空间	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

centre	of	the	town	.
中心	的	这	镇	.

镇中心的大片空地上停放着枪支和成车的弹药。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [muːvd] [ɔːf] ['veri] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ,

These	were	moved	off	very	hurriedly	on	the	approach	of	the	British	force	,
这些	是	已搬	离开	非常	匆匆	在	这	方法	的	这	英国	力量	,

英军逼近时，这些物品被匆忙转移走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	the	guns	had	only	reached	the	top	of	the	hills	on	the	further	side	of
和	这	枪支	有	仅有的	达到	这	顶部	的	这	丘陵	在	这	更远	边	的

[məkædədɔrp] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɪnfəntri] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Machadodorp	when	General	Buller's	infantry	came	in	view	.
马查多普	什么时候	一般的	-	步兵	来了	在	看法	.

当大炮刚到达马查多普另一侧山顶时，布勒将军的步兵就出现在视野中。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [brɔːt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeld] [ðem; ðəm]

General	Buller	brought	some	long	-	range	guns	into	action	and	shelled	them
一般的	布勒	带来	一些	长的	-	范围	枪支	进入	行动	和	带壳	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

as	they	ascended	the	hill	,
作为	他们	上升	这	爬坡道	,

布勒将军调来一些远程火炮，在他们爬山时向他们炮击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . { - }

but	without	result	.	{	132	}
但	没有	结果	.	{	-	}

但没有结果。{132}

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pər'suːt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

From	lack	of	efficient	pursuit	after	the	battle	the	evening	before	,
从	缺少	的	高效的	追逐	后	这	战斗	这	晚上	前	,

由于前一天晚上战斗后缺乏有效的追击，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['kɔːʃəs] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	a	too	cautious	advance	in	the	morning	,
和	一个	也	谨慎	进步	在	这	早晨	,

早上采取的过于谨慎的策略，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [bɔːr] ['fɔːrsɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [lɔːst] .

an	opportunity	to	do	the	Boer	forces	considerable	damage	was	apparently	lost	.
一个	机会	到	做	这	布尔人	力量	大量	损害	曾是	显然	丢失的	.

显然，错失了给布尔军队造成重大损失的机会。

[ə; eɪ]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] ['pɑːmpɑːm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] - ['maʊntɪd]

A	wagon	containing	pompom	ammunition	was	captured	by	Dundonald's	Mounted
一个	车皮	包含	绒球	弹药	曾是	捕获	经过	-	安装

[brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmpɑːm][ɪt'self][gɑːt] [ə'weɪ] ,

Brigade	,	but	the	pompom	itself	got	away	,
旅	,	但	这	绒球	本身	得到	离开	,

邓多纳尔德骑兵旅缴获了一辆装载绒球弹的马车，但绒球弹本身却逃脱了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .

notwithstanding	the	very	slight	opposition	offered	by	the	Boers	.
虽然	这	非常	轻微	反对	提供	经过	这	布尔人	.

尽管布尔人提出了微弱的抵抗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] - ['fɔːrsɪz] [riːtʃt] [helˈviːʃjə] [fɑːrm] ,

The	following	day	General	Buller's	forces	reached	Helvetia	Farm	,
这	下列的	天	一般的	-	力量	达到	瑞士	农场	,

第二天，布勒将军的部队抵达了赫尔维蒂亚农场。

[wer] ['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] ['kɑːləm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [poʊl] [kə'ruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ʌp] .

where	General	French's	column	and	General	Pole	Carew's	division	joined	up	.
在哪里	一般的	法国的	柱子	和	一般的	极	卡鲁的	分配	加入	向上	.

弗伦奇将军的纵队和波尔·卡鲁将军的师在那里会合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz]

With	the	object	of	releasing	the	prisoners	who	had	been	sent	by	the	Boers
和	这	目的	的	发布	这	囚犯	WHO	有	到过	发送	经过	这	布尔人

[frʌm; frəm] [priˈtɔrɪr] [tuː; tə] - [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [tɔːrdz] [kəu'maːti] ['pʊrt] ,

from	Pretoria	to	Noitgedacht	down	the	railway	line	towards	Komati	Poort	,
从	比勒陀利亚	到	-	向下	这	铁路	线	向	科马蒂	贫穷	,

为了释放被布尔人从比勒陀利亚送往诺伊特赫达赫特，沿着铁路线前往科马蒂港的战俘，

['dʒen(ə)rəl] - [fɔːrs] [naʊ] [tɜːrnd] ['iːstwərdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði]

General	Buller's	force	now	turned	eastwards	and	marched	along	the	heights	on	the
一般的	-	力量	现在	转向	向东	和	行军	沿着	这	高度	在	这

[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

north	side	of	the	railway	.
北	边	的	这	铁路	.

布勒将军的部队随即转向东行，沿着铁路北侧的高地行军。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hel'viːʃjə] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [sɔː] [sʌm; səm] - [rɪ'liːst] ['ɪŋglɪʃ]

On	the	first	day	out	from	Helvetia	his	cavalry	saw	some	2000	released	English
在	这	第一的	天	出去	从	瑞士	他的	骑兵	锯	一些	-	发布	英语

['prizənəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːrdz] [wɔtɜ-vəl] ['ɑːndɜ-] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

prisoners	marching	up	the	line	towards	Waterval	Onder	from	the	direction	of
囚犯	行军	向上	这	线	向	瓦特瓦尔	Onder	从	这	方向	的
-	,										

Noitgedacht	,
-	,

从赫尔维蒂亚出发的第一天，他的骑兵就看到大约 2000 名获释的英国战俘从诺伊特赫达赫特方向沿着战线向瓦特瓦尔昂德进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [riːtreɪst]

and	having	been	unable	to	obtain	touch	with	the	Boers	,	the	force	retraced
和	拥有	到过	无法	到	获得	触碰	和	这	布尔人	,	这	力量	重走

[ðer; ðər] [steps] ,

their	steps	,
他们的	步骤	,

由于无法与布尔人取得联系，部队只好原路返回。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hel'viːʃjə] [æt; ət] - , [ænd; ənd] { - }

and	encamped	some	six	miles	from	Helvetia	at	Vluchtfontein	,	and	{	133	}
和	营地	一些	六	英里	从	瑞士	在	-	,	和	{	-	}

并在距离赫尔维蒂亚约六英里的弗卢赫特方丹扎营，{133}

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

at	this	place	a	halt	was	made	on	the	following	day	.
在	这	地方	一个	停止	曾是	制成	在	这	下列的	天	.

第二天，他们在此地停留。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [tɜːrnd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [sep'tembər] 1st , [əd'vænsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

From	here	General	Buller	turned	north	,	and	on	September	1st	,	advancing	up	the
从	这里	一般的	布勒	转向	北	,	和	在	九月	1st	,	前进	向上	这

['laɪdən,bɜːrg] [roʊd] ,

Lydenburg	road	,
莱登堡	路	,

从这里，布勒将军转向北方，并于9月1日沿莱登堡路北上。

[riːtʃt] - [ɑːn][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ['rɪvər] .

reached	Badfontein	on	the	Crocodile	River	.
达到	-	在	这	鳄鱼	河	.

到达鳄鱼河畔的巴德方丹。

[hɪr] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	the	army	bivouacked	for	the	night	,
这里	这	军队	露营	为了	这	夜晚	,

军队当晚在此扎营过夜。

[ænd; ənd][æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] - ['væli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	an	advance	was	made	up	the	Badfontein	valley	next	morning	,
和	一个	进步	曾是	制成	向上	这	-	谷	下一个	早晨	,

第二天早上，部队沿巴德方丹山谷推进。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv]

but	coming	into	contact	with	the	Boers	who	were	holding	the	northern	end	of
但	未来	进入	接触	和	这	布尔人	WHO	是	保持	这	北方	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

但与占据山谷北端的布尔人接触后，

[hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

his	further	progress	was	checked	.
他的	更远	进步	曾是	已检查	.

他的后续进展情况得到了确认。

[ðə; ði] [bɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] ['strædld] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]

The	Boer	position	extended	along	the	high	hills	which	straddled	the	road	in	a
这	布尔人	位置	扩展	沿着	这	高的	丘陵	哪个	跨骑	这	路	在	一个

[ˌsemi'sɜːrkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

semicircular	position	some	eight	miles	from	Badfontein	.
半圆形	位置	一些	八	英里	从	-	.

布尔人的阵地沿着高耸的山丘延伸，呈半圆形，横跨道路，距离巴德方丹约八英里。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

The	Regiment	formed	the	infantry	advance	guard	of	the	army	,
这	团	形成	这	步兵	进步	警卫	的	这	军队	,

该团是陆军的步兵先锋队。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [neɪmd] ['red.vərz] - ['kɑːpi] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [noʊn]

and	on	reaching	what	was	then	named	Redvers	'	Kopje	and	afterwards	known
和	在	到达	什么	曾是	然后	命名	雷德弗斯	-	科皮杰	和	然后	已知

[æz; əz] ['devən] ['kɑːpi] ,

as	Devon	Kopje	,
作为	德文郡	科皮杰	,

到达当时被称为雷德弗斯山丘（Redvers' Kopje，后来被称为德文山丘Devon Kopje）的地方后，

[keɪm] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər][frʌm; frəm] [θriː] [bɪg] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]

came	under	shell	fire	from	three	big	guns	which	the	Boers	had	brought	into
来了	在下面	壳	火	从	三	大的	枪支	哪个	这	布尔人	有	带来	进入

['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] .

action	on	the	hills	above	.
行动	在	这	丘陵	多于	.

遭到布尔人从上方山丘上调来的三门大炮的炮火攻击。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

At	this	place	the	Regiment	stopped	for	the	day	,
在	这	地方	这	团	停止	为了	这	天	,

该团当天在此停留。

['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ʃel] ['faɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

taking	cover	from	shell	fire	behind	the	large	boulders	of	rocks	of	which	the
采取	覆盖	从	壳	火	在后面	这	大的	巨石	的	岩石	的	哪个	这

['kɑːpi] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

kopje	was	composed	.
科皮杰	曾是	由	.

躲在构成小山丘的巨石后面，避开炮火。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][sɜːr] ['red.vərz] - [fɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]

The	remainder	of	Sir	Redvers	Buller's	force	returned	to	its	old	encampment	of
这	余	的	先生	雷德弗斯	-	力量	返回	到	它是	老的	营地	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] . { - }

the	previous	night	.	{	134	}
这	以前的	夜晚	.	{	-	}

雷德弗斯·布勒爵士的其余部队返回了前一晚的旧营地。{134}

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [bri'geidz] [ænd; ənd][wʌn] ['bætəri] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,

The	two	mounted	brigades	and	one	battery	R	.	H	.	A	.	,
这	二	安装	旅	和	一	电池	拉	.	H	.	一个	.	,

皇家炮兵两支骑兵旅和一个炮兵连，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] ,

which	had	advanced	to	the	foot	of	the	hills	occupied	by	the	Boers	,
哪个	有	先进的	到	这	脚	的	这	丘陵	占领	经过	这	布尔人	,

他们已经推进到布尔人占领的山脚下，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [dʌsk] .

returned	to	camp	at	dusk	.
返回	到	营	在	黄昏	.

黄昏时分返回营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

As	soon	as	it	was	dark	,
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

天一黑，

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] ['devən] ['kɑːpi] [æz; əz][æn; ən] [əd'vænst] [poʊst]

four	companies	of	the	Regiment	were	left	on	Devon	Kopje	as	an	advanced	post
四	公司	的	这	团	是	左边	在	德文郡	科皮杰	作为	一个	先进的	邮政

,

,

,

该团的四个连队被留在德文山丘上作为前沿阵地。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

whilst	the	remainder	of	the	Regiment	retired	to	the	rear	of	the	hill	and
而	这	余	的	这	团	退休	到	这	后部	的	这	爬坡道	和

['bivuækd] .

bivouacked	.
露营	.

而该团其余部队则撤退到山后露营。

[ðə; ði] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	kopje	was	entrenched	and	everything	made	comfortable	for	the
这	科皮杰	曾是	根深蒂固的	和	一切	制成	舒服的	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

岩丘已被构筑好防御工事，一切都为第二天做好了充分准备。

[ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz][wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

All	the	baggage	wagons	were	sent	back	to	the	main	camp	during	the	night	.
全部	这	行李	马车	是	发送	后退	到	这	主要的	营	期间	这	夜晚	.

夜间，所有行李车都被送回了主营地。

[sep'tembər] 3rd , 4th , [ænd; ənd] 5th [wɜːr; wər] [spent] ['kwaɪətli][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

September	3rd	,	4th	,	and	5th	were	spent	quietly	in	position	,
九月	3rd	,	4th	,	和	5th	是	花费	悄悄	在	位置	,

9月3日、4日和5日，我们都在岗位上默默地度过了这三天。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːn][ðə; ði] 5th ['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

the	Boers	on	the	5th	firing	over	the	heads	of	the	Regiment	into	the	brigade
这	布尔人	在	这	5th	射击	超过	这	头部	的	这	团	进入	这	旅

[kæmp] ,

camp	,
营	,

5日，布尔人越过该团头顶向旅部营地开火。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

but	doing	very	little	damage	.
但	正在做	非常	小的	损害	.

但造成的损害却很小。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ʃeld] ,

On	the	evening	of	the	5th	a	hill	to	the	east	was	shelled	,
在	这	晚上	的	这	5th	一个	爬坡道	到	这	东方	曾是	带壳	,

5日晚，东边的一座小山遭到炮击。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrz] , [wen] [stræθkənəz] [hɔːrs] [hæd; həd]

and	after	some	opposition	from	the	Boers	,	when	Strathcona's	Horse	had
和	后	一些	反对	从	这	布尔人	,	什么时候	斯特拉斯科纳的	马	有

[sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] ,

some	casualties	,
一些	伤亡	,

在遭到布尔人的抵抗后，斯特拉斯科纳骑兵队也遭受了一些伤亡。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lestər] ['redʒɪmənt] .

the	hill	was	occupied	by	the	60th	Rifles	and	the	Leicester	Regiment	.
这	爬坡道	曾是	占领	经过	这	60th	步枪	和	这	莱斯特	团	.

山丘上驻扎着第60步枪团和莱斯特郡团。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [ðen] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

A	battery	of	artillery	was	then	hauled	up	the	steep	incline	to	the	top	.
一个	电池	的	炮兵	曾是	然后	拖拽	向上	这	陡	倾斜	到	这	顶部	.

然后，一队火炮被拖上陡峭的山坡，到达山顶。

[ɑːn][ðə; ði] 6th , ['dʒen(ə)rəl]['iːən] ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	6th	,	General	Ian	Hamilton	having	brought	up	reinforcements	consisting	of	a
在	这	6th	,	一般的	伊恩	汉密尔顿	拥有	带来	向上	增援部队	由	的	一个

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

6日，伊恩·汉密尔顿将军带来了由一个旅组成的增援部队，

[frʌm; frəm][ˌbel'fɑːst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - , { - }

from	Belfast	by	way	of	Dullstrom	,	{	135	}
从	贝尔法斯特	经过	方式	的	-	,	{	-	}

从贝尔法斯特经杜尔斯特罗姆出发，{135}

[ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] - [raɪt] ,

thus	turning	the	Boers	'	right	,
因此	转弯	这	布尔人	-	正确的	,

从而扭转了布尔人的右翼局面。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [əd'vænst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd]

General	Buller	advanced	the	following	day	and	found	that	the	Boers	had
一般的	布勒	先进的	这	下列的	天	和	成立	那	这	布尔人	有

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

evacuated	their	position	.
疏散	他们的	位置	.

第二天，布勒将军继续推进，发现布尔人已经撤离了他们的阵地。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .

But	,	in	ignorance	of	this	retirement	,	great	preparations	were	made	for	a	big	fight	.
但	,	在	无知	的	这	退休	,	伟大的	准备工作	是	制成	为了	一个	大的	斗争	.

但是，由于对这次退休毫不知情，他们为一场大战做了充分的准备。

[ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['hedɪd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

The	Devonshire	Regiment	headed	the	advance	of	the	infantry	.
这	德文郡	团	标题	这	进步	的	这	步兵	.

德文郡团走在步兵前进的最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [hæf] [bə'tæljənz] ,

It	was	divided	into	two	half	battalions	,
它	曾是	分割	进入	二	一半	营	,

它被分成两个半营，

[wʌn] [hæf] [bə'tælɪən] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['deɪvɪz] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	half	battalion	under	Major	Davies	proceeding	up	the	road	in	support	of	the
一	一半	营	在下面	主要的	戴维斯	进行中	向上	这	路	在	支持	的	这

['maʊntɪd] [truːps] ,

mounted	troops	,
安装	军队	,

戴维斯少校率领半个营沿路前进，支援骑兵部队。

[waɪlst] [faɪv] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən][wɜːr; wər] [sent] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ə'tæk]

whilst	five	companies	under	Captain	Jacson	were	sent	more	to	the	left	to	attack
而	五	公司	在下面	队长	杰克逊	是	发送	更多的	到	这	左边	到	攻击

[ðə; ði][lɑːrdʒ][fɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	large	farm	at	the	foot	of	the	hill	,
这	大的	农场	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

与此同时，杰克逊上尉率领的五个连队被派往更左侧的区域，去攻击山脚下的大农场。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] " [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'vɪr] [lɔːs] .

with	orders	"	to	proceed	as	far	as	possible	without	severe	loss	.
和	订单	"	到	继续	作为	远的	作为	可能的	没有	严重	损失	.

奉命"尽可能在不造成重大损失的情况下继续前进"。

" [ðiːz] [mə'nuːvər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ,

"	These	manoeuvres	having	been	accomplished	in	safety	without	a	shot	being	fired	,
"	这些	机动	拥有	到过	完成	在	安全	没有	一个	射击	存在	被解雇	,

"这些操作都是在安全的情况下完成的，没有开一枪。"

[ðə; ði] [fɔːrs] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bivuækd] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	force	reached	the	top	and	bivouacked	some	two	miles	further	on	for	the
这	力量	达到	这	顶部	和	露营	一些	二	英里	更远	在	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这支队伍到达山顶后，在两英里外的山顶扎营过夜。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Owing	to	the	steepness	of	the	road	the	baggage	did	not	arrive	till	after	midnight	.
欠款	到	这	陡峭度	的	这	路	这	行李	做过	不是	到达	直到	后	午夜	.

由于道路陡峭，行李直到午夜之后才送到。

['laɪdənˌbɜːrg][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][nekst][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɔrz] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Lydenburg	was	occupied	next	day	without	opposition	,	the	Boers	having	retired	to
莱登堡	曾是	占领	下一个	天	没有	反对	,	这	布尔人	拥有	退休	到

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] - ,

a	position	on	Paardeplaats	,
一个	位置	在	-	,

第二天，莱登堡在没有抵抗的情况下被占领，布尔人退守到帕德普拉茨。

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [hɪlz] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

a	range	of	high	and	irregular	hills	five	miles	distant	from	and	overlooking
一个	范围	的	高的	和	不规律的	丘陵	五	英里	遥远	从	和	俯瞰

['laɪdənˌbɜ:rg] [ɑ:n] [ðə; ði] - - ['spɪtskɑ:p] [roʊd] .

Lydenburg	on	the	Mauchberg	-	Spitzkop	road	.
莱登堡	在	这	-	-	斯皮茨科普	路	.

距离莱登堡五英里，在毛赫贝格-斯皮茨科普公路上，有一系列高耸不平的山丘，可以俯瞰莱登堡。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɔrz] { - }

From	this	position	the	Boers	{	136	}
从	这	位置	这	布尔人	{	-	}

从这个位置上，布尔人{136}

[ʃeld] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

shelled	the	baggage	,
带壳	这	行李	,

炮击行李，

['bɜ:rstɪŋ] ['ʃræpnəl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

bursting	shrapnel	over	it	as	it	defiled	into	the	open	in	front	of	the	town	.
爆发	弹片	超过	它	作为	它	被玷污的	进入	这	打开	在	正面	的	这	镇	.

当它冲到镇子前面的空地上时，飞溅的弹片划破了它的全身。

[ðə; ði] [treɪn] [fɔ:rmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [kæmp]

The	train	formed	up	and	halted	under	cover	behind	a	hill	,	and	came	into	camp
这	火车	形成	向上	和	停止	在下面	覆盖	在后面	一个	爬坡道	,	和	来了	进入	营

[æt; ət] [dʌsk] .

at	dusk	.
在	黄昏	.

火车列队完毕，停在山后的掩体后，黄昏时分进入营地。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sep'tembər] 8th , [sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔ:r]

The	following	morning	,	September	8th	,	Sir	Redvers	Buller	decided	to	attack	the	Boer
这	下列的	早晨	,	九月	8th	,	先生	雷德弗斯	布勒	决定	到	攻击	这	布尔人

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] - ,

position	on	Paardeplaats	,
位置	在	-	,

第二天早上，也就是9月8日，雷德弗斯·布勒爵士决定进攻帕德普拉茨的布尔人阵地。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltər] ['kɪtʃɪnərz] [brɪ'geɪd] [tu:; tə]

and	for	this	purpose	he	detailed	General	Walter	Kitchener's	brigade	to
和	为了	这	目的	他	详细的	一般的	沃尔特	基奇纳的	旅	到

[æd'væns] [ʌp] [ðə; ði] [spɜ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrz] - [raɪt] ,

advance	up	the	spurs	of	the	hills	against	the	Boers	'	right	,
进步	向上	这	马刺	的	这	丘陵	反对	这	布尔人	-	正确的	,

为此，他命令沃尔特·基钦纳将军的旅沿山脊向上推进，攻击布尔人的右翼。

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['i:ən] ['hæməltənz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['bɔrz] - [left] ,

whilst	General	Ian	Hamilton's	brigade	was	to	turn	the	Boers	'	left	,
而	一般的	伊恩	汉密尔顿的	旅	曾是	到	转动	这	布尔人	-	左边	,

伊恩·汉密尔顿将军的旅的任务是迂回包抄布尔人的左翼。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] [prə'si:did] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

the	attack	being	covered	by	the	artillery	which	proceeded	up	the	main	road	in	the	centre	.
这	攻击	存在	涵盖	经过	这	炮兵	哪个	继续	向上	这	主要的	路	在	这	中心	.

进攻得到了沿市中心主干道推进的炮兵的掩护。

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] [brɪ'geɪd] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['laɪdənˌbɜːrg] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] .

General	Kitchener's	brigade	moved	out	from	Lydenburg	on	to	the	race	-	course	.
一般的	基奇纳的	旅	已搬	出去	从	莱登堡	在	到	这	种族	-	课程	.

基钦纳将军的旅从莱登堡出发，向赛马场进发。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hɪl]

The	battalion	being	the	leading	regiment	deployed	and	advanced	towards	a	hill
这	营	存在	这	领导	团	已部署	和	先进的	向	一个	爬坡道

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

jutting	out	into	the	plain	,
突出	出去	进入	这	清楚的	,

该营作为先头部队，部署并向平原上突出的一座小山推进。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌnˌdɑːld] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [left] .

with	the	mounted	brigade	of	General	Dundonald	working	round	the	left	.
和	这	安装	旅	的	一般的	邓多纳尔	在职的	圆形的	这	左边	.

邓多纳尔将军的骑兵旅从左翼发起进攻。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [ben] [tɔːr] .

This	hill	was	afterwards	known	to	the	Regiment	as	Ben	Tor	.
这	爬坡道	曾是	然后	已知	到	这	团	作为	本	托尔	.

此后，这座山丘被该团称为本托尔山。

[æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] ['ʃræpnəl] ['faɪər] [frʌm; frəm] [tuː]

As	the	Regiment	deployed	into	the	open	it	came	under	shrapnel	fire	from	two
作为	这	团	已部署	进入	这	打开	它	来了	在下面	弹片	火	从	二

[bɪg] ['gʌnz] ['poʊstɪd] [ɑːn] - .

big	guns	posted	on	Paardeplaats	.
大的	枪支	发布	在	-	.

当该团部署到开阔地带时，遭到了帕德普拉茨山上两门大炮的弹片射击。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] ['wuːndɪd] . {

The	Regiment	was	,	however	,	extended	,	and	had	only	one	man	wounded	.	{
这	团	曾是	,	然而	,	扩展	,	和	有	仅有的	一	男人	受伤	.	{

- }

137	}
-	}

然而，该团规模扩大，只有一人受伤。{137}

[ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [sə'pɔːrt] , ['maːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔrz] - [frʌnt] ,

The	Gordon	Highlanders	,	who	were	in	support	,	marched	across	the	Boers	'	front	,
这	戈登	高地人	,	WHO	是	在	支持	,	行军	穿过	这	布尔人	-	正面	,

支援布尔人的戈登高地步兵团向布尔人的前线进发。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['dɛvənz] , [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] .

in	rear	of	the	extended	Devons	,	in	column	of	companies	.
在	后部	的	这	扩展	德文郡	,	在	柱子	的	公司	.

在延伸的德文郡后方，以连队纵队的形式。

['sevrəl] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃel] , ['bɜːrstɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [greɪz] ,

Several	shells	burst	amongst	them	,	and	one	shell	,	bursting	thirty	feet	above	graze	,
一些	贝壳	爆裂	在	他们	,	和	一	壳	,	爆发	三十	脚	多于	轻擦	,

几枚炮弹在他们中间爆炸，其中一枚炮弹在离地面三十英尺高的地方爆炸。

[tʊk] [ðer; ðər] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kʌmpəni] [end] [ɑːn] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌfɪf'tiːn] .

took	their	volunteer	company	end	on	and	killed	and	wounded	fifteen	.
采取	他们的	志愿者	公司	结尾	在	和	被杀	和	受伤	十五	.

袭击了他们的志愿连队，造成十五人伤亡。

[wɪð; wɪθ] - [men] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] [flæŋk] ,

With	Dundonald's	men	on	their	left	flank	,
和	-	男人	在	他们的	左边	侧翼	,

邓多纳尔德的队员们在他们的左翼，

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði][spɜːrz] [wɪ'ðaʊt]

four	companies	of	the	Regiment	under	Captain	Jacson	advanced	up	the	spurs	without
四	公司	的	这	团	在下面	队长	杰克逊	先进的	向上	这	马刺	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [waɪlst] ['meɪdʒər] ['deɪviːz] ,

opposition	,	whilst	Major	Davies	,
反对	,	而	主要的	戴维斯	,

该团的四个连队在杰克逊上尉的指挥下，沿着山脊向上推进，没有遇到任何抵抗，而戴维斯少校，

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] , [klaɪmd] [ðə; ði][spɜːrz][ɑːn] - [raɪt] .

in	command	of	the	remaining	companies	,	climbed	the	spurs	on	Jacson's	right	.
在	命令	的	这	其余的	公司	,	攀登	这	马刺	在	-	正确的	.

指挥其余连队，爬上了杰克逊右侧的山脊。

['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [ðɪs] [flæŋk] .

Little	or	no	opposition	was	met	with	on	this	flank	.
小的	或者	不	反对	曾是	遇见	和	在	这	侧翼	.

这一侧翼几乎没有遇到任何抵抗。

- ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz]

Jacson's	companies	were	reinforced	by	four	companies	of	the	Gordon	Highlanders
-	公司	是	加强型	经过	四	公司	的	这	戈登	高地人

[ænd; ənd][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz] ,

and	the	60th	Rifles	,
和	这	60th	步枪	,

杰克逊的部队得到了戈登高地步兵团四个连和第60步枪团的增援。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [keɪm] [ɑːn] ,

and	at	4	p	.	m	.	,	when	nearing	the	summit	,	a	thick	mist	came	on	,
和	在	4	p	.	米	.	,	什么时候	临近	这	首脑	,	一个	厚的	薄雾	来了	在	,

下午4点，快到山顶时，突然起了浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [brɪ'geɪd] ['hɔːltɪd] .

and	the	flanking	brigade	halted	.
和	这	侧翼	旅	停止	.

侧翼旅停止了前进。

['miːnwaɪl] ['deɪviːz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ,

Meanwhile	Davies	,	with	two	of	his	companies	,
同时	戴维斯	,	和	二	的	他的	公司	,

与此同时，戴维斯和他的两家公司，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd]

had	reached	the	top	of	the	hill	and	was	proceeding	down	the	far	side
有	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	曾是	进行中	向下	这	远的	边

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] .

when	the	fog	lifted	.
什么时候	这	多雾路段	抬起	.

到达山顶后，正沿着山坡往下走时，雾散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

It	was	then	ascertained	that	the	Boers	,	under	cover	of	the	fog	,
它	曾是	然后	已确定	那	这	布尔人	,	在下面	覆盖	的	这	多雾路段	,

随后证实，布尔人利用大雾掩护，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	left	the	position	to	which	they	had	clung	with	great	determination	,
有	左边	这	位置	到	哪个	他们	有	紧紧抓住	和	伟大的	决心	,

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

and	had	retired	.
和	有	退休	.

他们放弃了自己曾竭力坚守的职位，选择退休。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ]['iːən] ['hæməltənz] [raɪt] [flæŋk] [ə'tæk] . { - }

The	position	had	been	turned	by	Ian	Hamilton's	right	flank	attack	.	{	138	}
这	位置	有	到过	转向	经过	伊恩	汉密尔顿的	正确的	侧翼	攻击	.	{	-	}

伊恩·汉密尔顿的右路进攻扭转了局势。{138}

[ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɔrz] ,

The	thick	mist	saved	the	Boers	,
这	厚的	薄雾	已保存	这	布尔人	,

浓雾救了布尔人。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [bɪg] ['gʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] .

who	would	otherwise	undoubtedly	have	lost	their	big	guns	in	their	retirement	.
WHO	会	否则	无疑	有	丢失的	他们的	大的	枪支	在	他们的	退休	.

否则，他们退休后无疑会失去他们的王牌球员。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skætərd] ,

Just	before	dark	the	companies	of	the	Regiment	,	which	had	become	scattered	,
只是	前	黑暗的	这	公司	的	这	团	,	哪个	有	变得	疏散	,

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

were	collected	,
是	集	,

天黑前，分散的团部各连队被重新集结起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæksən] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

and	Captain	Jacson	received	an	order	to	return	with	these	to	the	old
和	队长	杰克逊	已收到	一个	命令	到	返回	和	这些	到	这	老的

[kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] ;

camp	on	the	far	side	of	Lydenburg	;
营	在	这	远的	边	的	莱登堡	;

杰克逊上尉接到命令，带着这些东西返回莱登堡另一边的旧营地；

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər] ['veri] [rʌf] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði]

seven	companies	were	thus	taken	down	the	hills	over	very	rough	country	to	the
七	公司	是	因此	已采取	向下	这	丘陵	超过	非常	粗糙的	国家	到	这

[oʊld] [kæmp] ,

old	camp	,
老的	营	,

于是，七个连队被押送着穿过崎岖不平的山路，下到旧营地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] .

a	distance	of	nearly	six	miles	.
一个	距离	的	几乎	六	英里	.

距离近六英里。

[ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz]

On	arrival	there	a	message	was	received	which	stated	that	the	army	was
在	到达	那里	一个	信息	曾是	已收到	哪个	声明	那	这	军队	曾是

[ɪn'kæmpt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] - .

encamped	half	-	way	up	the	hill	towards	Paardeplaats	.
营地	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	向	-	.

到达那里后，收到消息称军队在帕德普拉茨方向的半山腰扎营。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [kæmp] ['veri] [leɪt] .

The	seven	companies	then	returned	,	and	finally	reached	camp	very	late	.
这	七	公司	然后	返回	,	和	最后	达到	营	非常	晚的	.

随后这七个连队返回，最终很晚才到达营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl]

They	had	been	marching	and	climbing	incessantly	from	7	.	30	a	.	m	.	till
他们	有	到过	行军	和	攀登	不已	从	7	.	-	一个	.	米	.	直到

- [piː] . [em] .

10	p	.	m	.
-	p	.	米	.

他们从早上7点半一直行军攀登到晚上10点。

[ðə; ði] [briˈgeidz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌm] ['ræðər] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] .

The	brigades	had	by	this	time	become	rather	intermingled	.
这	旅	有	经过	这	时间	变得	相当	交织	.

此时各旅已经相当混杂在一起了。

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət]

Of	General	Kitchener's	brigade	the	Manchester	Regiment	had	been	left	behind	at
的	一般的	基奇纳的	旅	这	曼彻斯特	团	有	到过	左边	在后面	在

- ,

Witklip	,
-	,

基钦纳将军的旅中，曼彻斯特团被留在了威特克利普。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['væli] .

at	the	north	end	of	the	Badfontein	valley	.
在	这	北	结尾	的	这	-	谷	.

位于巴德方丹山谷的北端。

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [left] [æt; ət] ['laɪdənˌbɜːrg] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] ,

A	garrison	had	also	been	left	at	Lydenburg	under	General	Howard	,
一个	驻军	有	还	到过	左边	在	莱登堡	在下面	一般的	霍华德	,

霍华德将军还在莱登堡留下了一支驻军。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['lestər] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] -

consisting	of	the	Rifle	Brigade	and	Leicesters	,	with	General	Brocklehurst's
由	的	这	步枪	旅	和	莱斯特	,	和	一般的	-

['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] .

Cavalry	Brigade	.
骑兵	旅	.

由步枪旅和莱斯特郡团组成，还有布罗克赫斯特将军的骑兵旅。

[ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] { - }

The	Devonshire	Regiment	was	now	left	{	139	}
这	德文郡	团	曾是	现在	左边	{	-	}

德文郡团现在只剩下{139}

[bɪˈhaɪnd][æt; ət] - , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] - [fɔːrs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn]

behind	at	Paardeplaats	,	while	General	Buller's	force	,	consisting	of	the	Gordon
在后面	在	-	,	尽管	一般的	-	力量	,	由	的	这	戈登

['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz] ,

Highlanders	and	the	60th	Rifles	,
高地人	和	这	60th	步枪	,

在帕德普拉茨落后，而布勒将军的部队，由戈登高地步兵团和第60步枪团组成，

[wɪð; wɪθ] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] , [tuː] [fiːld] ['bætəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] ,

with	Dundonald's	Mounted	Brigade	,	two	Field	Batteries	,	and	the	5	-	inch	guns	,
和	-	安装	旅	,	二	场地	电池	,	和	这	5	-	英寸	枪支	,

[ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði] 9th ,

advanced	on	the	9th	,
先进的	在	这	9th	,

9日，邓多纳尔德的骑兵旅、两支野战炮兵连和5英寸火炮向敌军推进。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	day	following	the	capture	of	Paardeplaats	,	in	the	direction	of	the
这	天	下列的	这	捕获	的	-	,	在	这	方向	的	这

- .

Mauchberg	.
-	.

在攻占帕德普拉茨的第二天，向毛赫贝格方向进发。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]['pɑːmpɑːmz] [wel]

The	country	was	extremely	difficult	,	and	the	Boer	guns	and	pompoms	well
这	国家	曾是	极其	难的	,	和	这	布尔人	枪支	和	绒球	出色地

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

这个国家极其艰苦，布尔人的枪炮和斗篷发挥了重要作用。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .

and	considerable	opposition	was	met	with	in	the	advance	.
和	大量	反对	曾是	遇见	和	在	这	进步	.

推进过程中遇到了相当大的阻力。

['dʒen(ə)rəl] - [fɔːrs] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði]

General	Buller's	force	reached	the	Mauchberg	that	evening	and	proceeded	on	the
一般的	-	力量	达到	这	-	那	晚上	和	继续	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['dɛvəlz] ['nʌklz] ,

following	day	to	Devil's	Knuckles	,
下列的	天	到	魔鬼的	纳克鲁斯	,

当晚，布勒将军的部队抵达了毛赫贝格山，并在第二天继续向魔鬼指节山进军。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] - [roʊd] ([noʊn] [æz; əz] ['hɛlz] [geɪt]) ,

down	the	steep	Mauchberg	road	(	known	as	Hell's	Gate	)	,
向下	这	陡	-	路	(	已知	作为	地狱的	门	)	,

沿着陡峭的莫赫贝格路（被称为地狱之门）向下走，

[wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔːr] [bɪg] ['gʌnz] [ə'gen] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə]

where	the	two	Boer	big	guns	again	narrowly	escaped	capture	,	and	so	on	to
在哪里	这	二	布尔人	大的	枪支	再次	勉强	逃脱	捕获	,	和	所以	在	到

['spɪtskɑːp] ,

Spitzkop	,
斯皮茨科普	,

布尔人的两门大炮再次险些被俘，然后继续向斯皮茨科普进发。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌnɛl'sprʊɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pri'tɔrɪr] - [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['mɑːrks] ['reɪlweɪ] .

just	north	of	Nelspruit	on	the	Pretoria	-	Lorenzo	Marques	railway	.
只是	北	的	内尔斯普雷特	在	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	侯爵	铁路	.

位于内尔斯普雷特以北，在比勒陀利亚-洛伦佐·马克斯铁路沿线。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

On	the	10th	four	companies	and	two	guns	under	Captain	Jacson	were	ordered	to
在	这	10th	四	公司	和	二	枪支	在下面	队长	杰克逊	是	订购	到

[ðə; ði] - .

the	Mauchberg	.
这	-	.

10日，杰克逊上尉率领四个连队和两门火炮奉命前往毛赫贝格。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gɑːt] [ɔːf] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	companies	got	off	by	midday	,	and	after	a	stiff	climb	occupied	the	mountain
这	公司	得到	离开	经过	正午	,	和	后	一个	僵硬的	爬	占领	这	山

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

just	before	dark	.
只是	前	黑暗的	.

各公司中午前出发，经过一番艰苦的攀登，在天黑前占领了这座山。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - , - [fiːt] [haɪ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'stendɪd] ,

The	top	of	the	Mauchberg	,	8720	feet	high	,	was	found	to	be	very	extended	,
这	顶部	的	这	-	,	-	脚	高的	,	曾是	成立	到	是	非常	扩展	,

莫赫贝格山顶海拔8720英尺，经研究发现其延伸范围非常广。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] { - }

and	the	garrison	was	much	{	140	}
和	这	驻军	曾是	很多	{	-	}

驻军人数多得多{140}

[splɪt] [ʌp] .

split	up	.
分裂	向上	.

分头行动。

['kʌmpəni] ['fɔrts] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [held] [tɪl]

Company	forts	were	erected	on	the	main	features	,	and	the	place	was	held	till
公司	堡垒	是	竖立	在	这	主要的	特征	,	和	这	地方	曾是	握住	直到

[ðə; ði] 20th ,

the	20th	,
这	20th	,

公司在主要地貌特征上修建了堡垒，并一直占领该地直至20世纪。

['moʊstli][ɪn] [θɪk] [fɑːg] [ænd; ənd] [reɪn] .

mostly	in	thick	fog	and	rain	.
大多	在	厚的	多雾路段	和	雨	.

大多时候都是浓雾和暴雨。

[ðə; ði] - [poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪn] ,

The	Mauchberg	post	was	the	terminus	of	the	telegraph	line	,
这	-	邮政	曾是	这	终点站	的	这	电报	线	,

莫赫贝格邮局是电报线路的终点站。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðens] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [hed] - ['kwɔːrtərz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['vɪʒuəl]

communication	thence	with	General	Buller's	head	-	quarters	being	continued	by	visual
沟通	因此	和	一般的	-	头	-	四分之一	存在	持续	经过	视觉的

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

随后通过视觉信号继续与布勒将军的总部保持联系。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ] [diːp] [kluːf] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ,

The	mountain	was	intersected	by	deep	kloofs	and	ravines	,
这	山	曾是	相交	经过	深的	峡谷	和	峡谷	,

山体被深邃的峡谷和沟壑切割，

['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

into	most	of	which	the	Boers	had	collected	their	families	and	supplies	,
进入	最多	的	哪个	这	布尔人	有	集	他们的	家庭	和	补给品	,

其中大部分地方都是布尔人聚集了他们的家人和物资的地方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

in	the	hope	that	neither	would	be	found	.
在	这	希望	那	两者都不	会	是	成立	.

希望两者都不会被找到。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dis'kləuzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

These	were	all	disclosed	from	the	summit	of	the	mountain	,
这些	是	全部	披露	从	这	首脑	的	这	山	,

这些都是从山顶上发现的。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] .
which commanded a view of a great extent of country .
哪个 命令 一个 看法 的 一个 伟大的 程度 的 国家 .

从这里可以俯瞰大片乡村地区。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] [frʌm; frəm] [ði:z] "
General Buller succeeded in collecting a large amount of stores from these "
一般的 布勒 成功了 在 收集 一个 大的 数量 的 商店 从 这些 "
['kæʃɪz] .
caches .
缓存 .

布勒将军成功地从这些"藏匿点"中收集了大量物资。

" [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['bɔrz] [hu:] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɑ:k] [wɜ:r; wər] [sent] ['ɪntu:]
" The families of Boers who surrendered with their stock were sent into
" 这 家庭 的 布尔人 WHO 投降 和 他们的 库存 是 发送 进入
['laɪdən,bɜ:rg] ,
Lydenburg ,
莱登堡 ,

"投降的布尔人及其牲畜的家属被送往莱登堡。"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prizənəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
together with any prisoners that had been taken .
一起 和 任何 囚犯 那 有 到过 已采取 .

以及所有被俘的战俘。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd]
On the 11th two of the Mauchberg companies with the two guns were ordered
在 这 11th 二 的 这 - 公司 和 这 二 枪支 是 订购
[tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['dɛvəlz] ['nʌklz] ,
to proceed to Devil's Knuckles ,
到 继续 到 魔鬼的 纳克鲁斯 ,

11日，毛赫贝格的两个连队奉命携带两门大炮前往魔鬼指节。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [pɪ'kɛts] [fɔ:r; fər] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,
to supply picquets for Dundonald's Mounted Brigade which was stationed there ,
到 供应 哨兵 为了 - 安装 旅 哪个 曾是 驻 那里 ,

为驻扎在那里的邓多纳尔骑兵旅提供哨兵。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sep'tembər] 20th [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [æt; ət]
and on September 20th the companies of the Regiment stationed at
和 在 九月 20th 这 公司 的 这 团 驻 在
- ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] - , { - }
Paardeplaats marched to the Mauchberg , { 141 }
- 行军 到 这 - , { - }

9月20日，驻扎在帕德普拉茨的该团各连队向毛赫贝格进军，{141}

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['lestər] ,
being relieved at the former place by the Leicesters ,
存在 松了口气 在 这 以前的 地方 经过 这 莱斯特 ,

被莱斯特队从前一个位置上取代

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] - ['kʌmpəniz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɛvəlz] ['nʌklz] .
the remaining two Mauchberg companies proceeding to Devil's Knuckles .
这 其余的 二 - 公司 进行中 到 魔鬼的 纳克鲁斯 .

剩下的两家莫赫伯格公司继续前往魔鬼指节。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə'gen][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] -

On	the	21st	the	Regiment	was	again	united	and	marched	with	Dundonald's
在	这	21st	这	团	曾是	再次	团结的	和	行军	和	-

[brɪ'geɪd] [daʊn] [ðə; ði]['sɑːbiː] ['væli] ,

Brigade	down	the	Sabi	Valley	,
旅	向下	这	萨比	谷	,

21日，该团再次集结，与邓多纳尔德旅一起沿萨比山谷行军。

[riːtʃɪŋ] ['sɑːbiː] [drɪft] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [fɔːrs] ['bivuækd] .

reaching	Sabi	Drift	that	evening	,	where	the	force	bivouacked	.
到达	萨比	漂移	那	晚上	,	在哪里	这	力量	露营	.

当晚抵达萨比渡口，部队在那里扎营。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌnˌdɑːld] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['sɑːbiː] [drɪft] [tɪl] [ðə; ði] 26th [ə'weɪtɪŋ]

The	column	under	General	Dundonald	remained	at	Sabi	Drift	till	the	26th	awaiting
这	柱子	在下面	一般的	邓多纳尔	剩余	在	萨比	漂移	直到	这	26th	等待中

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] ,

the	arrival	of	General	Buller	,
这	到达	的	一般的	布勒	,

邓多纳尔将军率领的纵队一直驻扎在萨比渡口，直到26日才抵达，等待布勒将军的到来。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['spɪtskɑːp] .

who	was	returning	from	Spitzkop	.
WHO	曾是	返回	从	斯皮茨科普	.

他当时正从斯皮茨科普返回。

['dɛvənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːbiː] ['rɪvər]

Devons	Crossing	the	Sabi	River
德文郡	十字路口	这	萨比	河

德文郡渡过萨比河

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ə'nent][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɪnfəntri] [hæd; həd]

A	story	is	told	anent	the	positions	out	of	which	General	Buller's	infantry	had
一个	故事	是	讲述	附近	这	职位	出去	的	哪个	一般的	-	步兵	有

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɔrz] ,

turned	the	Boers	,
转向	这	布尔人	,

故事讲述了布勒将军的步兵是如何将布尔人击退的。

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][held][baɪ]

which	goes	to	show	the	estimation	in	which	the	British	infantry	were	held	by
哪个	去	到	展示	这	估算	在	哪个	这	英国	步兵	是	握住	经过

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

their	opponents	.
他们的	对手	.

这足以说明英国步兵在对手眼中的实力。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][æn; ən]

The	words	are	those	of	General	Botha	,	and	were	told	to	an
这	字	是	那些	的	一般的	博塔	,	和	是	讲述	到	一个

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtər] [stɑːf] .

officer	of	the	Head	-	quarter	Staff	.
官	的	这	头	-	四分之一	职员	.

这些话是博塔将军说的，是他告诉总部参谋部的一名军官的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	give	it	up	,	"	he	said	.
"	我	将	给	它	向上	,	"	他	说	.

“我决定放弃，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;

"	I	have	taken	up	position	after	position	which	I	considered	impregnable	;
"	我	有	已采取	向上	位置	后	位置	哪个	我	经过考虑的	坚不可摧	;

“我占据了一个又一个我认为固若金汤的阵地；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪnfəntri] ,

I	have	always	been	turned	off	by	your	infantry	,
我	有	总是	到过	转向	离开	经过	你的	步兵	,

我一直对你们的步兵很反感。

[huː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər]['dɜːrti] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][bægz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

who	come	along	in	great	lines	in	their	dirty	clothes	with	bags	on	their	backs	.
WHO	来	沿着	在	伟大的	线条	在	他们的	肮脏的	衣服	和	包	在	他们的	背部	.

他们穿着脏兮兮的衣服，背着包，排着长队而来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] .

Nothing	can	stop	them	.
没有什么	能	停止	他们	.

没有什么能阻止他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	shall	give	it	up	.
我	将	给	它	向上	.

我决定放弃。

" [ɑːn] [sep'tembər] 25th [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [fɔːrs] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['sɑːbiː] { - }

"	On	September	25th	the	remainder	of	General	Buller's	force	marched	into	Sabi	{	142	}
"	在	九月	25th	这	余	的	一般的	-	力量	行军	进入	萨比	{	-	}

“9月25日，布勒将军的剩余部队进军萨比{142}

[drɪft] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ðə; ði]['ɑːrmi] , [juˈnaɪtɪd] [ə'gen] , [ədˈvænst] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['pɪlgrəmz]

Drift	,	and	on	the	26th	the	army	,	united	again	,	advanced	north	for	Pilgrim's
漂移	,	和	在	这	26th	这	军队	,	团结的	再次	,	先进的	北	为了	朝圣者的

[rest] .

Rest	.
休息	.

漂流，26日，军队再次集结，向北进军朝圣者之憩地。

['bɜːrgərz] [nek] [ænd; ənd][mæk] - [mæk] ['dɪgɪŋz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Burgher's	Nek	and	Mac	-	Mac	diggings	were	reached	about	noon	on	that	day	.
市民的	内克	和	苹果	-	苹果	挖掘	是	达到	关于	中午	在	那	天	.

当天中午左右，我们到达了伯格内克和麦克麦克挖掘点。

[ðə; ði] [pæs] ['oʊvər] ['bɜːrgərz] [nek] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] ['ʌndər] ['grævɪt] ,

The	pass	over	Burgher's	Nek	was	held	by	the	Boers	under	Gravett	,
这	经过	超过	市民的	内克	曾是	握住	经过	这	布尔人	在下面	格拉维特	,

布尔人在格拉维特的指挥下守住了伯格斯内克山口。

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt] ['hævɪŋ] [krɔːst] ['oʊnli]

Botha	and	the	State	treasure	with	a	small	escort	having	crossed	only
博塔	和	这	状态	宝藏	和	一个	小的	护送	拥有	交叉	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

a	few	hours	before	,
一个	很少	小时	前	,

博塔和国宝在几小时前带着一小队护卫人员渡河，

[waɪlst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] ['ʌndər] [vɪl'dʒɔɪn][rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

whilst	a	portion	of	their	army	under	Viljoen	retired	at	the	same	time	to	the
而	一个	部分	的	他们的	军队	在下面	维尔容	退休	在	这	相同的	时间	到	这

[nɔːrθ] [tɔːrdz] ['piːtərzˌbɜːrg] .

north	towards	Pietersburg	.
北	向	彼得斯堡	.

与此同时，维尔容率领他们的一部分军队向北撤退，朝彼得斯堡方向前进。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	infantry	of	the	advance	guard	was	composed	of	four	companies	of	the
这	步兵	的	这	进步	警卫	曾是	由	的	四	公司	的	这

['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] .

Regiment	under	Captain	Jacson	.
团	在下面	队长	杰克逊	.

先头部队的步兵由杰克逊上尉指挥的该团四个连组成。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	reaching	the	foot	of	the	pass	the	mounted	troops	were	checked	and	the
在	到达	这	脚	的	这	经过	这	安装	军队	是	已检查	和	这

[ɑ:r'tɪlərɪ] [keɪm] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

artillery	came	into	action	.
炮兵	来了	进入	行动	.

到达山口脚下时，骑兵部队遭到阻截，炮兵随即投入战斗。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] [wʌz; wəz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [haɪ]

The	position	occupied	by	the	Boers	was	formidable	—	a	long	stretch	of	high
这	位置	占领	经过	这	布尔人	曾是	强大	—	一个	长的	拉紧	的	高的

['rʌgɪd] [hɪlz] ,

rugged	hills	,
崎岖	丘陵	,

布尔人占据的阵地十分险峻——连绵起伏的高耸山丘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [sloʊp] ['endɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] .

with	the	forward	slope	ending	precipitously	.
和	这	向前	坡	结束	骤然地	.

前坡陡然结束。

[ðə; ði] [pæs] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nek] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪlz] .

The	pass	lay	over	a	Nek	between	two	high	shoulders	of	hills	.
这	经过	躺	超过	一个	内克	之间	二	高的	肩膀	的	丘陵	.

山口位于两座高耸山丘之间的一条小溪上。

[ðə; ði] ['bɔrz] , [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['poʊstɪd] , ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

The	Boers	,	exceedingly	well	posted	,	occupied	the	hills	on	either	side	of	the	Nek	,
这	布尔人	,	非常	出色地	发布	,	占领	这	丘陵	在	任何一个	边	的	这	内克	,

布尔人部署得非常严密，占据了内克河两岸的山丘。

['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['boʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

taking	cover	behind	the	immense	boulders	on	the	summit	.
采取	覆盖	在后面	这	巨大	巨石	在	这	首脑	.

躲在山顶巨大的岩石后面。

['æftər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔmba:dɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

After	the	artillery	had	been	bombarding	the	south	side	of	the	Nek	for	some
后	这	炮兵	有	到过	轰炸	这	南	边	的	这	内克	为了	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

considerable	time	,
大量	时间	,

在炮兵对内克河南岸进行了相当长时间的炮击之后，

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [hɪl] [noʊn] [æz; əz] [græs]

the	mounted	infantry	were	sent	forward	to	occupy	the	hill	known	as	Grass
这	安装	步兵	是	发送	向前	到	占据	这	爬坡道	已知	作为	草

[kɑ:p] , [bʌt; bət] { - }

Kop	,	but	{	143	}
安菲尔德球场	,	但	{	-	}

骑兵步兵被派往前线占领名为格拉斯科普的山丘，但是{143}

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

were	unable	to	proceed	.
是	无法	到	继续	.

无法继续进行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

the	four	companies	of	the	advance	guard	had	been	moved	off	to	the	left
这	四	公司	的	这	进步	警卫	有	到过	已搬	离开	到	这	左边

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	nearer	to	the	hills	.
和	更近	到	这	丘陵	.

先头部队的四个连队被调到了左侧，靠近山丘的地方。

[ðeɪ] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hɪl] .

They	now	got	the	order	to	attack	and	occupy	the	hill	.
他们	现在	得到	这	命令	到	攻击	和	占据	这	爬坡道	.

他们接到命令，进攻并占领山头。

[waɪlst] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [muːvd] [ɔːf] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

Whilst	these	companies	moved	off	under	cover	of	the	undulating	ground	to	the	foot
而	这些	公司	已搬	离开	在下面	覆盖	的	这	起伏的	地面	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

当这些公司利用起伏的地形掩护，转移到山脚下时，

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪr] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

two	companies	with	the	Maxim	gun	took	up	a	position	in	rear	to	cover	the
二	公司	和	这	格言	枪	采取	向上	一个	位置	在	后部	到	覆盖	这

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

两支装备马克沁机枪的连队占据后方阵地，掩护前进。

['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - [jaːdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

firing	with	a	range	of	1700	yards	at	the	top	of	the	hill	.
射击	和	一个	范围	的	-	码	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

在山顶1700码的射程内进行射击。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Most	of	the	artillery	came	into	action	at	the	same	time	and	at	the	same
最多	的	这	炮兵	来了	进入	行动	在	这	相同的	时间	和	在	这	相同的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

大部分炮兵部队同时向同一目标投入战斗。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kæʒuəltiz] .

The	foot	of	the	hill	was	reached	by	the	attacking	force	with	two	casualties	.
这	脚	的	这	爬坡道	曾是	达到	经过	这	攻击	力量	和	二	伤亡	.

进攻部队抵达山脚，伤亡两人。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðen] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ə'tæk] [raʊnd] [ðə; ði] [flæŋk] ,

One	company	was	then	directed	to	the	left	to	attack	round	the	flank	,
一	公司	曾是	然后	指导	到	这	左边	到	攻击	圆形的	这	侧翼	,

然后，一支连队奉命向左翼发起侧翼攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

and	the	ascent	of	the	precipitous	side	of	the	hill	was	commenced	.
和	这	上升	的	这	陡峭	边	的	这	爬坡道	曾是	开始	.

于是，他们开始攀登这座陡峭山坡。

['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['goʊts] [træk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [θru:] [dens] [bʊʃ] ,

Crawling	up	a	goat's	track	in	single	file	,	on	hands	and	knees	,	through	dense	bush	,
爬行	向上	一个	山羊的	追踪	在	单身的	文件	,	在	双手	和	膝盖	,	通过	稠密	衬套	,

沿着山羊踩出的脚印，手脚并用地，排成一列，匍匐前进，穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

the	first	portion	of	the	ascent	was	accomplished	,
这	第一的	部分	的	这	上升	曾是	完成	,

攀登的第一阶段已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [fɔ:rmd] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə][get] [breθ] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ]['ɪntu:]

and	the	little	force	formed	up	under	a	spur	to	get	breath	before	debouching	into
和	这	小的	力量	形成	向上	在下面	一个	刺	到	得到	气息	前	脱口	进入

[ðə; ði]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

the	open	for	the	final	rush	to	the	top	.
这	打开	为了	这	最终的	匆忙	到	这	顶部	.

这股小小的力量在马刺的刺激下聚集起来，喘口气，然后冲向开阔地带，向山顶发起最后的冲刺。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɔ:lt][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

After	a	short	halt	the	advance	was	continued	to	the	summit	,
后	一个	短的	停止	这	进步	曾是	持续	到	这	首脑	,

短暂休息后，队伍继续向山顶进发。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ʃel] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

the	companies	on	their	way	coming	under	a	smart	shell	fire	from	their	own
这	公司	在	他们的	方式	未来	在下面	一个	聪明的	壳	火	从	他们的	自己的

['gʌnz] (['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəltiz]) , { - }

guns	(	happily	without	casualties	)	,	{	144	}
枪支	(	快乐地	没有	伤亡	)	,	{	-	}

这些公司在行进途中遭到自己军队的精准炮火攻击（所幸没有人员伤亡），{144}

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃræpnəl] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

which	were	bursting	shrapnel	with	wonderful	precision	between	the	two	leading
哪个	是	爆发	弹片	和	精彩的	精确	之间	这	二	领导

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

两家领先公司之间爆发的爆炸碎片精准无比。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ]

Just	before	reaching	the	top	the	flanking	company	,	coming	in	from	the	left	with
只是	前	到达	这	顶部	这	侧翼	公司	,	未来	在	从	这	左边	和

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [æd'væns] ,

a	well	-	timed	advance	,
一个	出色地	-	定时	进步	,

就在即将到达山顶时，侧翼部队从左侧发起了一次时机恰当的进攻。

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

joined	the	general	advance	to	the	summit	.
加入	这	一般的	进步	到	这	首脑	.

加入到向山顶进军的大部队中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

It	was	found	that	the	Boers	had	retired	,
它	曾是	成立	那	这	布尔人	有	退休	,

经查明，布尔人已经撤退了。

[ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪr] [sloʊp]

and	fire	was	brought	to	bear	on	them	as	they	descended	the	rear	slope
和	火	曾是	带来	到	熊	在	他们	作为	他们	下降	这	后部	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

当他们沿着山坡后方向下走时，遭到了火力攻击。

[ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] ,

The	high	hill	on	the	left	of	the	pass	was	then	occupied	,
这	高的	爬坡道	在	这	左边	的	这	经过	曾是	然后	占领	,

当时，山口左侧的高山已被占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] [klɪrd] [ʌv; əv] ['bɔrz] .

and	the	Nek	over	which	the	road	passed	cleared	of	Boers	.
和	这	内克	超过	哪个	这	路	通过了	已清除	的	布尔人	.

道路经过的内克山口已经没有布尔人了。

[ə; eɪ] ['hi:liəgræf] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , "

A	heliograph	message	from	Sir	Redvers	Buller	was	received	on	the	summit	,	"
一个	日光仪	信息	从	先生	雷德弗斯	布勒	曾是	已收到	在	这	首脑	,	"

[wel] [dʌn] ['dɛvənz] !

Well	done	Devons	!
出色地	完毕	德文郡	!

在山顶上收到了来自雷德弗斯·布勒爵士的日光电报信息："干得好，德文郡！"

" [ænd; ənd][ɪn] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] - [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt]

"	and	in	Lord	Roberts	'	official	dispatch	for	the	day	it	was	notified	that
"	和	在	主	罗伯茨	-	官方的	派遣	为了	这	天	它	曾是	已通知	那

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['bɜ:rgərz] [nek] ,

General	Buller	had	occupied	Burgher's	Nek	,
一般的	布勒	有	占领	市民的	内克	,

"罗伯茨勋爵当天发布的官方电报中宣布，布勒将军已经占领了伯格斯内克。"

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [hæf] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə]

and	that	"	the	pass	had	been	turned	by	a	half	battalion	of	the	Devonshire
和	那	"	这	经过	有	到过	转向	经过	一个	一半	营	的	这	德文郡

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

"山口已被德文郡团半个营攻占，

[wel] [led][baɪ] ['kæptɪn] [dʒæksən] .

well	led	by	Captain	Jacson	.
出色地	引领	经过	队长	杰克逊	.

在杰克逊上尉的带领下，表现出色。

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] ['bivuækd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

"	The	four	companies	bivouacked	on	the	top	.
"	这	四	公司	露营	在	这	顶部	.

"这四家公司在山顶扎营。"

['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][get] [fu:d] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌp][tu:; tə]

Efforts	were	made	by	those	down	below	to	get	food	and	blankets	up	to
努力	是	制成	经过	那些	向下	以下	到	得到	食物	和	毯子	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

下面的人们努力想办法把食物和毯子运上来。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pnəs] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	owing	to	the	steepness	and	difficulties	of	the	climb	and	the
但	欠款	到	这	陡峭度	和	困难	的	这	爬	和	这

['dɑ:rknəs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

darkness	,	it	was	found	impossible	.
黑暗	,	它	曾是	成立	不可能的	.

但由于山路陡峭、攀登难度大，加上天色已黑，最终还是无法完成。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] { - }

The	head	-	quarter	companies	of	the	Regiment	{	145	}
这	头	-	四分之一	公司	的	这	团	{	-	}

该团的总部连队{145}

[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]['aʊtpoʊst]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

were	engaged	on	outpost	duty	at	the	foot	of	the	pass	,	where	the	army
是	已订婚的	在	前哨	责任	在	这	脚	的	这	经过	,	在哪里	这	军队

[hæd; həd] ['bivuækd] ,

had	bivouacked	,
有	露营	,

他们当时正在山口脚下执行前哨任务，军队在那里扎营。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][men] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]['du:ti] .

almost	all	the	men	being	on	duty	.
几乎	全部	这	男人	存在	在	责任	.

几乎所有男性都在值班。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,

On	the	following	day	the	march	was	resumed	,
在	这	下列的	天	这	行进	曾是	恢复	,

第二天，游行队伍继续行进。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [rɪr] - [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] .

the	head	-	quarter	companies	of	the	Regiment	being	rear	-	guard	to	the	force	.
这	头	-	四分之一	公司	的	这	团	存在	后部	-	警卫	到	这	力量	.

该团的总部连队担任部队的后卫。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [baɪ] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndər]

The	companies	on	the	hill	were	relieved	by	two	companies	of	the	Regiment	under
这	公司	在	这	爬坡道	是	松了口气	经过	二	公司	的	这	团	在下面

['kæptɪn] [ren] .

Captain	Wren	.
队长	鹪	.

山上的连队被雷恩上尉率领的两个团连队解救。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [bæd][ænd; ənd] [krɔ:st] [baɪ] ['meni] [drɪfts] , [wɪtʃ] [kɔ:zd]

The	road	was	extremely	bad	and	crossed	by	many	drifts	,	which	caused
这	路	曾是	极其	坏的	和	交叉	经过	许多	漂移	,	哪个	导致

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

considerable	delay	,
大量	延迟	,

道路状况极其糟糕，到处都是积雪，造成了相当大的延误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd]

and	it	was	not	till	the	early	hours	of	morning	that	the	rear	-	guard
和	它	曾是	不是	直到	这	早期的	小时	的	早晨	那	这	后部	-	警卫

['kʌmpəniz] [gɑ:t]['ɪntu:][kæmp] .

companies	got	into	camp	.
公司	得到	进入	营	.

直到清晨，后卫部队才进入营地。

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pɪlgrəmz] [rest] ,

The	bivouac	was	formed	amongst	the	hills	,	some	five	miles	from	Pilgrim's	Rest	,
这	露营	曾是	形成	在	这	丘陵	,	一些	五	英里	从	朝圣者的	休息	,

营地设在山丘之间，距离朝圣者休息站大约五英里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [baɪ] [stræθkənəz] [hɔːrs] .

which	had	been	occupied	the	previous	day	by	Strathcona's	Horse	.
哪个	有	到过	占领	这	以前的	天	经过	斯特拉斯科纳的	马	.

前一天，斯特拉斯科纳的骑兵队曾占领过这里。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] ['pɪlgrəmz] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

On	the	28th	the	march	was	continued	through	Pilgrim's	Rest	to	the	foot	of
在	这	28th	这	行进	曾是	持续	通过	朝圣者的	休息	到	这	脚	的

-	[hɪl] ,
Morgenzon	Hill ,
-	爬坡道 ,

28日，行军队伍继续穿过朝圣者休息站，到达摩根宗山脚下。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	mounted	troops	surprising	the	Boers	on	the	summit	and	putting	them	to
这	安装	军队	奇怪	这	布尔人	在	这	首脑	和	推杆	他们	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

骑兵部队在山顶出其不意地袭击了布尔人，并将他们击溃。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	baggage	was	safely	brought	up	the	six	miles	of	steep	hill	on	the	following
这	行李	曾是	安全	带来	向上	这	六	英里	的	陡	爬坡道	在	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天，行李被安全地运上了六英里长的陡坡。

[ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] ['haɪweɪ] ['pɪlgrəmz] [rest] - ['laɪdənˌbɜːrg] , [wʌz; wəz]

The	road	,	which	was	the	old	coaching	highway	Pilgrim's	Rest	-	Lydenburg	,	was
这	路	,	哪个	曾是	这	老的	教练	公路	朝圣者的	休息	-	莱登堡	,	曾是

[faʊnd] [ɪn] ['eksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

found	in	excellent	condition	,
成立	在	出色的	状况	,

这条路是昔日连接朝圣者休息站和莱登堡的驿道，路况极佳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hevi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] { - }

but	it	was	heavy	work	for	{	146	}
但	它	曾是	重的	工作	为了	{	-	}

但这对于{146}来说是一项艰巨的工作。

[ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wægənz][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [spænd] .

the	oxen	,	and	all	wagons	were	double	spanned	.
这	牛	,	和	全部	马车	是	双倍的	跨越	.

牛拉着车，所有的货车都是双跨的。

[ðə; ði] [fɔːrs] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 30th .

The	force	camped	on	the	summit	,	and	halted	there	on	the	30th	.
这	力量	露营	在	这	首脑	,	和	停止	那里	在	这	30th	.

部队在山顶扎营，并于30日停了下来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

A	good	number	of	Boers	were	reported	in	the	vicinity	to	the	west	and
一个	好的	数字	的	布尔人	是	据报道	在	这	附近	到	这	西方	和

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

据报道，西部和北部附近地区有相当数量的布尔人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['kwaɪətli] .

but	they	did	not	make	their	presence	felt	and	Sunday	was	spent	quietly	.
但	他们	做过	不是	制作	他们的	在场	毛毡	和	星期日	曾是	花费	悄悄	.

但他们并没有引起人们的注意，星期天平静地过去了。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 1st - [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrdz] ['kruːgərz]

On	October	1st	Morgenzon	was	left	and	the	march	continued	towards	Kruger's
在	十月	1st	-	曾是	左边	和	这	行进	持续	向	克鲁格的

[poʊst][ænd; ənd]['laɪdənˌbɜːrg] .

Post	and	Lydenburg	.
邮政	和	莱登堡	.

10 月 1 日，莫根宗被留下，队伍继续向克鲁格哨所和莱登堡进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʌsti] [roʊd] [θruː] ['næroʊ] ['væliz] .

It	was	a	long	,	dusty	road	through	narrow	valleys	.
它	曾是	一个	长的	, 尘土飞扬		路	通过	狭窄的	山谷	.

这是一条漫长而尘土飞扬的道路，穿过狭窄的山谷。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][ˌbaɪfər'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] - -

Opposition	was	encountered	at	the	bifurcation	of	the	Lydenburg	-	Morgenzon
反对	曾是	遭遇	在	这	分岔	的	这	莱登堡	-	-

[ænd; ənd]['laɪdənˌbɜːrg] - - [roʊdz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] ,

and	Lydenburg	-	Ohrigstadt	roads	,	which	,	however	,	was	soon	overcome	,
和	莱登堡	-	-	道路	,	哪个	,	然而	,	曾是	很快	克服	,

在莱登堡-莫根宗公路和莱登堡-奥赫里格施塔特公路的分岔路口遇到了一些反对意见，但很快就被克服了。

[ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

the	Boers	retiring	to	the	hills	out	of	reach	of	the	guns	,
这	布尔人	退休	到	这	丘陵	出去	的	抵达	的	这	枪支	,

布尔人撤退到山上，躲过了炮火的攻击范围。

[ænd; ənd] ['kruːgərz] [poʊst][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

and	Kruger's	Post	was	reached	at	2	p	.	m	.
和	克鲁格的	邮政	曾是	达到	在	2	p	.	米	.

下午2点，我们联系到了克鲁格邮报。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['setld] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['bɪvuæk] [ə; eɪ] [bɔːr] [bɪg] [gʌn] ['oʊpənd]

Shortly	after	the	Regiment	had	settled	itself	in	its	bivouac	a	Boer	big	gun	opened
不久	后	这	团	有	定居	本身	在	它是	露营	一个	布尔人	大的	枪	打开

[ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] - [jaːdz] ['dɪstənt] ,

on	to	it	from	a	hill	about	6000	yards	distant	,
在	到	它	从	一个	爬坡道	关于	-	码	遥远	,

该团刚在营地安顿下来不久，一门布尔人的大炮就从大约6000码外的山上向他们开火。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

and	not	very	far	from	the	road	.
和	不是	非常	远的	从	这	路	.

而且离路也不远。

[ðɪs] [gʌn] ['ɔːlsoʊ] [ʃeld] [ðə; ði]['wægənz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

This	gun	also	shelled	the	wagons	as	they	came	into	camp	,
这	枪	还	带壳	这	马车	作为	他们	来了	进入	营	,

这门炮还炮击了驶入营地的篷车。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtər] .

necessitating	their	halting	under	cover	and	coming	in	later	.
需要	他们的	停止	在下面	覆盖	和	未来	在	之后	.

因此他们不得不躲在掩体后，稍后再进入。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][sɪks] . - ,

In	the	evening	,	about	6	.	30	,
在	这	晚上	,	关于	6	.	-	,

傍晚，大约6点30分，

[ðə; ði] ['bɔrz] [brɔːt] [ə'nʌðər] [gʌn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [duː] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	Boers	brought	another	gun	into	action	on	a	hill	due	west	of	the	camp	,
这	布尔人	带来	其他	枪	进入	行动	在	一个	爬坡道	到期的	西方	的	这	营	,

布尔人在营地正西方向的一座小山上架起了另一门大炮。

[ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['bivuːæks] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] { - }

and	shelled	the	cavalry	and	infantry	bivouacs	for	one	and	a	{	147	}
和	带壳	这	骑兵	和	步兵	露营地	为了	一	和	一个	{	-	}

炮击了骑兵和步兵的营地，持续了一小时和一小时{147}

[hæf] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

half	hours	in	the	dark	.
一半	小时	在	这	黑暗的	.

在黑暗中待了半个小时。

['æftər] ['sevrəl] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd]

After	several	shells	had	pitched	into	their	midst	the	Regiment	moved	out	and
后	一些	贝壳	有	投球	进入	他们的	中间	这	团	已搬	出去	和

[fɔːrmd] [ʌp]['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] .

formed	up	into	two	long	lines	and	entrenched	.
形成	向上	进入	二	长的	线条	和	根深蒂固的	.

几枚炮弹落入他们中间后，该团撤出并列成两列长队，构筑了战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel]

It	was	whilst	marching	out	to	take	up	this	position	in	the	dark	that	a	shell
它	曾是	而	行军	出去	到	拿	向上	这	位置	在	这	黑暗的	那	一个	壳

['emptid] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] ,

emptied	itself	into	the	head	of	one	company	,
清空	本身	进入	这	头	的	一	公司	,

就在他们摸黑行军前往占据这个位置时，一枚炮弹击中了其中一个连队的头部。

['kɪlɪŋ] [luː'tenənt] ['kjuːmɪnˌkʌmɪn][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪŋ] ['kæptɪn] ['lʌksˌmʊər] [ænd; ənd][wʌn]

killing	Lieutenant	Cumin	and	severely	wounding	Captain	Luxmoore	and	one
杀	中尉	孜然	和	严重	受伤	队长	卢克斯摩尔	和	一

[mæn] .

man	.
男人	.

击毙库明中尉，重伤卢克斯莫尔上尉和一名男子。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [laɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [streθkənəz] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	South	African	Light	Horse	and	Strathcona's	Horse	had	a	number	of
这	南	非洲	光	马	和	斯特拉斯科纳的	马	有	一个	数字	的

['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

casualties	amongst	their	men	and	horses	.
伤亡	在	他们的	男人	和	马匹	.

南非轻骑兵和斯特拉斯科纳骑兵队伤亡惨重，人员和战马均有不少伤亡。

[ðə; ði] ['bɔrz] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['gʌnz] [kən'siːld] ,

The	Boers	by	a	skilful	manoeuvre	had	kept	their	guns	concealed	,
这	布尔人	经过	一个	熟练	演习	有	保留	他们的	枪支	暗	,

布尔人运用巧妙的策略，将他们的枪支隐藏了起来。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑ:rmi][hæd; həd]

ready	to	be	brought	into	action	as	soon	as	General	Buller's	army	had
准备好	到	是	带来	进入	行动	作为	很快	作为	一般的	-	军队	有

['setld] [ɪt'self] ['kwaɪətli][ɪn][ɪts] ['bɪvuæk] .

settled	itself	quietly	in	its	bivouac	.
定居	本身	悄悄	在	它是	露营	.

一旦布勒将军的军队在营地安顿下来，他们就随时准备投入战斗。

[ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [sʌm; səm] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

They	expended	some	cartloads	of	ammunition	in	this	manner	without	interference	.
他们	已支出	一些	车厢	的	弹药	在	这	方式	没有	干涉	.

他们就这样消耗了好几车弹药，却没有受到任何干扰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

In	the	early	hours	of	the	following	morning	a	band	of	volunteers	ascended	the
在	这	早期的	小时	的	这	下列的	早晨	一个	乐队	的	志愿者	上升	这

[hɪl] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌnz] .

hill	to	capture	the	guns	.
爬坡道	到	捕获	这	枪支	.

第二天清晨，一群志愿者爬上山坡，夺取了这些大炮。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [treɪst] .

They	had	both	been	withdrawn	and	were	not	traced	.
他们	有	两个都	到过	撤回	和	是	不是	追踪	.

他们两人均已撤离，下落不明。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 2nd - ['ɑ:rmi] [ri:tʃt] ['laɪdənˌbɜ:rg] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

On	the	morning	of	October	2nd	Buller's	army	reached	Lydenburg	without	further
在	这	早晨	的	十月	2nd	-	军队	达到	莱登堡	没有	更远

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

10月2日清晨，布勒的军队未遇任何抵抗便抵达了莱登堡。

[lu:'tenənt] ['kju:mɪn,'kʌmɪn][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['laɪdənˌbɜ:rg] ['seməteri] . { - }

Lieutenant	Cumin	was	buried	in	the	evening	in	Lydenburg	cemetery	.	{	148	}
中尉	孜然	曾是	埋葬	在	这	晚上	在	莱登堡	公墓	.	{	-	}

库明中尉当晚被安葬在莱登堡公墓。{148}

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 6th , [sɜ:r] ['red.vərz] ['boʊlər] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

On	Saturday	,	October	6th	,	Sir	Redvers	Buller	bade	farewell	to	his	army	.
在	周六	,	十月	6th	,	先生	雷德弗斯	布勒	巴德	告别	到	他的	军队	.

10月6日星期六，雷德弗斯·布勒爵士向他的军队告别。

[ðə; ði] [tru:ps] [laɪnd] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [roʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [send] - [ɔ:f] .

The	troops	lined	the	streets	and	roads	and	gave	him	a	hearty	send	-	off	.
这	军队	衬里	这	街道	和	道路	和	给予	他	一个	爽朗	发送	-	离开	.

士兵们列队在街道和道路两旁，热情地为他送行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:]

He	was	immensely	popular	with	the	men	and	they	were	sorry	to	see
他	曾是	非常	受欢迎的	和	这	男人	和	他们	是	对不起	到	看

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

他深受男人们的喜爱，他们都很舍不得他离开。

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃənər] [tʊk] ['oʊvər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ɪts]

General	W	.	Kitchener	took	over	command	of	the	Lydenburg	district	and	its
一般的	W	.	基奇纳	采取	超过	命令	的	这	莱登堡	区	和	它是

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

基钦纳将军接管了莱登堡地区及其驻军的指挥权。

[ɑːn][sɜːr] ['red.vərz] - [dɪ'pɑːrtʃər] .

on	Sir	Redvers	Buller's	departure	.
在	先生	雷德弗斯	-	离开	.

关于雷德弗斯·布勒爵士的离任。

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] ['æskɪŋ] [sɜːr] ['red.vərz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ]

On	the	writer	asking	Sir	Redvers	on	the	eve	of	the	day	of	his	departure	which
在	这	作家	问	先生	雷德弗斯	在	这	前夕	的	这	天	的	他的	离开	哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] ['ɑːrmi] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]

was	his	best	army	—	the	one	he	commanded	into	Ladysmith	or	the	one	with
曾是	他的	最好的	军队	—	这	一	他	命令	进入	莱迪史密斯	或者	这	一	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [trekt] [nɔːrθ] — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

which	he	trekked	north	—	he	replied	,
哪个	他	徒步旅行	北	—	他	回复	,

在雷德弗斯爵士启程的前一天晚上，作者问他哪支军队是他最精锐的——是他率领进军莱迪史密斯的军队，还是他率领北上征战的军队——他回答说：

" [ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ] [went] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .

"	The	army	I	went	north	with	was	the	best	.
"	这	军队	我	去	北	和	曾是	这	最好的	.

“我北上的那支军队是最棒的。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɛvənz] [pæs] [ˌem 'iː][æt; ət] ['bɜːrgərz] [nek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [haʊ]

I	watched	the	Devons	pass	me	at	Burgher's	Nek	and	it	struck	me	how
我	观看	这	德文郡	经过	我	在	市民的	内克	和	它	击	我	如何

['wʌndərfəli] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] .

wonderfully	well	they	looked	.
太棒了	出色地	他们	看起来	.

我在伯格斯内克看到德文郡队从我身边经过，我惊讶地发现他们看起来状态非常好。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] , "

I	considered	they	were	ready	for	anything	I	asked	them	to	do	;	but	,	"
我	经过考虑的	他们	是	准备好	为了	任何事物	我	问	他们	到	做	;	但	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

我认为他们已经准备好接受我的任何要求；但是，”他补充道，“

" [ðeɪ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['bɜːrgərz] [nek] . " {

"	they	surprised	me	with	the	pace	they	went	up	the	hill	at	Burgher's	Nek	.	"	{
"	他们	惊讶	我	和	这	步伐	他们	去	向上	这	爬坡道	在	市民的	内克	.	"	{

- }

149	}
-	}

“他们在伯格斯内克山坡上的速度让我感到惊讶。”{149}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

LYDENBURG1900 - -

LYDENBURG1900 - 1901

LYDENBURG1900 - -

莱登堡 1900-1901

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 8th , - , [ðə; ði] [bə'tæliən] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

On	**October**	**8th**	**,**	**1900**	**,**	**the**	**battalion**	**moved**	**out**	**of**	**Lydenburg**	**to**	**the**	**Mission**
在	十月	8th	,	-	,	这	营	已搬	出去	的	莱登堡	到	这	使命

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	**,**
车站	,

1900年10月8日，该营从莱登堡移防至传教站。

[θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːgərz] [poʊst][roʊd] .

three	**miles**	**north**	**of**	**the**	**town**	**on**	**the**	**Kruger's**	**Post**	**road**	**.**
三	英里	北	的	这	镇	在	这	克鲁格的	邮政	路	.

从镇子往北三英里，沿着克鲁格邮局路行驶。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæfər] ['haʊzɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] -

The	**Mission**	**Station**	**was**	**a**	**collection**	**of**	**Kaffir**	**houses**	**,**	**containing**	**some**	**500**
这	使命	车站	曾是	一个	收藏	的	卡菲尔人	房屋	,	包含	一些	-

['krɪstʃən] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Christian	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**.**
基督教	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

传教站是由卡菲尔人房屋组成的，里面居住着大约 500 名基督徒男女老幼。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	**mission**	**-**	**house**	**was**	**taken**	**over**	**as**	**a**	**post**	**and**	**fortified**	**as**	**soon**	**as**
这	使命	-	房子	曾是	已采取	超过	作为	一个	邮政	和	强化	作为	很快	作为

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pæstər] ,

the	**German**	**pastor**	**,**
这	德语	牧师	,

德国牧师一到任，传教士之家就被征用为哨所并加固。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] ,

who	**was**	**found**	**to**	**be**	**communicating**	**with**	**the**	**Boers**	**,**
WHO	曾是	成立	到	是	沟通	和	这	布尔人	,

被发现与布尔人有联系的人

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [priˈtɔrɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

had	**been**	**sent**	**to**	**Pretoria**	**to**	**be**	**locked**	**up**	**.**
有	到过	发送	到	比勒陀利亚	到	是	已锁定	向上	.

已被送往比勒陀利亚关押。

['kɜːrn(ə)l][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːrk] , ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] , ['laɪdənˌbɜːrg]

Colonel	**C**	**.**	**W**	**.**	**Park**	**,**	**Mission**	**Camp**	**,**	**Lydenburg**
上校	C	.	W	.	公园	,	使命	营	,	莱登堡

CW 上校公园，米申营，莱登堡

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

The	**site**	**of**	**the**	**camp**	**having**	**been**	**chosen**	**,**
这	地点	的	这	营	拥有	到过	选定	,

营地选址确定后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌmpəni] ['fɔrts] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [fɔːr] [fiːt]

it	**was**	**immediately**	**surrounded**	**by**	**company**	**forts**	**consisting**	**of**	**ditches**	**four**	**feet**
它	曾是	立即地	包围	经过	公司	堡垒	由	的	沟渠	四	脚

[diːp] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ʃel] ['faɪər] ,

deep	**and**	**two**	**feet**	**wide**	**for**	**protection**	**against**	**shell**	**fire**	**,**
深的	和	二	脚	宽的	为了	保护	反对	壳	火	,

它立即被公司堡垒包围，这些堡垒由四英尺深、两英尺宽的壕沟组成，用于抵御炮火。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pɑːsəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] { - }

which	it	was	considered	possible	would	be	{	150	}
哪个	它	曾是	经过考虑的	可能的	会	是	{	-	}

被认为有可能的是{150}

[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] .

brought	to	bear	on	the	camp	.
带来	到	熊	在	这	营	.

给营地带来了影响。

[ðɪs] [ɪn'trentʃmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

This	entrenchment	was	finished	in	one	afternoon	.
这	壕沟	曾是	完成的	在	一	下午	.

这个战壕只用了一个下午就挖好了。

[tuː] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] 53rd ['bætəri] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd][wʌn][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn]

Two	guns	of	the	53rd	Battery	under	Lieutenant	Higgins	,	and	one	5	-	inch	gun
二	枪支	的	这	53rd	电池	在下面	中尉	希金斯	,	和	一	5	-	英寸	枪

['ʌndər] ['sekənd] [luː'tenənt] [mə'klɛlən] ,

under	Second	Lieutenant	McLellan	,
在下面	第二	中尉	麦克莱伦	,

希金斯中尉指挥的第53炮兵连的两门火炮，以及麦克莱伦少尉指挥的一门5英寸火炮。

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .

were	added	to	the	garrison	.
是	额外	到	这	驻军	.

被编入驻军。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz] ['deɪli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

The	battalion	stood	to	arms	daily	just	before	dawn	.
这	营	站立	到	武器	日常的	只是	前	黎明	.

该营每天黎明前都会列队等候，拿起武器。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] - [æz; əz]

On	the	9th	two	companies	under	Captain	Bartlett	were	moved	to	Paardeplaats	as
在	这	9th	二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	已搬	到	-	作为

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['gærɪsn] ,

a	permanent	garrison	,
一个	永恒的	驻军	,

9日，巴特利特上尉率领的两个连队被调往帕德普拉茨作为永久驻军。

[waɪlst] [tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['trævɝz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ben] [tɔːr] .

whilst	two	companies	under	Captain	Travers	were	sent	to	Ben	Tor	.
而	二	公司	在下面	队长	特拉弗斯	是	发送	到	本	托尔	.

与此同时，特拉弗斯上尉率领的两支连队被派往本托尔。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [tuː] ['gʌnz] ,

On	the	10th	two	companies	of	the	Regiment	,	two	guns	,
在	这	10th	二	公司	的	这	团	,	二	枪支	,

10日，该团两个连，两门火炮，

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [prə'siːdid] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm]

and	one	company	mounted	infantry	proceeded	just	before	daylight	to	a	farm
和	一	公司	安装	步兵	继续	只是	前	日光	到	一个	农场

[sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

some	six	miles	away	,
一些	六	英里	离开	,

一支骑兵连在黎明前前往约六英里外的一个农场。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	burnt	it	.
和	烧焦的	它	.

然后把它烧掉了。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
They encountered no opposition .
他们 遭遇 不 反对 .

他们没有遇到任何阻力。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔːr; fər]
This company of mounted infantry was then added to the garrison for
这 公司 的 安装 步兵 曾是 然后 额外 到 这 驻军 为了
['pɜːrmənənt] ['duːti] .
permanent duty .
永恒的 责任 .

随后，这支骑兵连被编入驻军，执行常驻任务。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [fɑːrm] -
The two following days were employed in collecting forage from different farm -
这 二 下列的 天 是 受雇 在 收集 饲料 从 不同的 农场 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

接下来的两天，他们挨家挨户地收集饲料。

['veri] [fjuː] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Very few Boers were seen , and there was little or no opposition .
非常 很少 布尔人 是 已见 , 和 那里 曾是 小的 或者 不 反对 .

几乎没有见到布尔人，也没有遇到抵抗。

[ɑːn][ðə; ði] 24th ,
On the 24th ,
在 这 24th ,

24日，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
it having been ordained that all the Boer women in the various towns were to
它 拥有 到过 受戒 那 全部 这 布尔人 女性 在 这 各种各样的 城镇 是 到
[biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːgəz] , { - }
be sent out to their husbands in the laagers , { 151 }
是 发送 出去 到 他们的 丈夫们 在 这 营地 , { - }

既然已经下令将各个城镇的所有布尔妇女送到她们在营地的丈夫那里，{151}

[tuː] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['reɪvənzˌʃɔː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['eskɔːrt]
two companies and two guns under Captain Ravenshaw were ordered to escort
二 公司 和 二 枪支 在下面 队长 雷文肖 是 订购 到 护送
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] ['oʊvər][ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːgərz] [poʊst][roʊd] ,
the ladies of Lydenburg over the Spekboom Bridge on the Kruger's Post road ,
这 女士们 的 莱登堡 超过 这 spekboom 桥 在 这 克鲁格的 邮政 路 ,

雷文肖上尉率领两个连队和两门大炮奉命护送莱登堡的女士们穿过克鲁格驿道上的斯佩克布姆桥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [frendz] .
and there hand them over to their husbands and friends .
和 那里 手 他们 超过 到 他们的 丈夫们 和 朋友们 .

然后把她们交给她们的丈夫和朋友。

['kæptɪn] ['reɪvənzˌʃɔː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['bɔrz] , [ə'mʌŋst]
Captain Ravenshaw went out with a flag of truce and met the Boers , amongst
队长 雷文肖 去 出去 和 一个 旗帜 的 休战 和 遇见 这 布尔人 , 在
[huːm] [wʌz; wəz][iˈræzməs] .
whom was Erasmus .
谁 曾是 伊拉斯谟 .

拉文肖上尉带着休战旗出去与布尔人会面，其中就有伊拉斯谟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] .

They	were	most	affable	,	and	shook	hands	cordially	.
他们	是	最多	和蔼可亲	,	和	摇晃	双手	诚挚地	.

他们非常和蔼可亲，热情地握手。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [riːtʃt] ['kruːgərz] [poʊst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	women	reached	Kruger's	Post	that	evening	.
这	女性	达到	克鲁格的	邮政	那	晚上	.

当晚，这些妇女抵达了克鲁格哨所。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	day	General	Walter	Kitchener	started	out	at	2	a	.	m	.	with	a
这	下一个	天	一般的	沃尔特	基奇纳	开始	出去	在	2	一个	.	米	.	和	一个

['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] (['dɛvənz]) ,

column	of	infantry	(	Devons	)	,
柱子	的	步兵	(	德文郡	)	,

第二天凌晨2点，沃尔特·基钦纳将军率领一支步兵纵队（德文郡步兵团）出发了。

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['gʌnz] [tɔːrdz] ['kruːgərz] [poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃelɪŋ]

mounted	infantry	and	guns	towards	Kruger's	Post	for	the	purpose	of	shelling
安装	步兵	和	枪支	向	克鲁格的	邮政	为了	这	目的	的	炮击

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

向克鲁格哨所派遣骑兵和火炮，目的是炮击农场。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [krɔːst] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]

At	dawn	the	column	crossed	the	Spekboom	Bridge	and	mounted	the	hills	in	the
在	黎明	这	柱子	交叉	这	spekboom	桥	和	安装	这	丘陵	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

face	of	slight	opposition	.
脸	的	轻微	反对	.

黎明时分，纵队越过斯佩克布姆桥，在遇到轻微抵抗的情况下登上山丘。

[ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [drɑːpt] ['ɪntuː]

A	5	-	inch	gun	was	then	brought	to	the	front	and	shells	dropped	into
一个	5	-	英寸	枪	曾是	然后	带来	到	这	正面	和	贝壳	掉落	进入

['kruːgərz] [poʊst] ,

Kruger's	Post	,
克鲁格的	邮政	,

随后一门5英寸火炮被运到前线，炮弹落入克鲁格哨所。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

after	which	the	column	returned	to	camp	.
后	哪个	这	柱子	返回	到	营	.

随后，这支队伍返回了营地。

[ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] [fɔːr] ['bɔrz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kæʒuəltiz] [ɑːn]

A	patrol	of	four	Boers	was	captured	,	and	there	were	no	casualties	on
一个	巡逻	的	四	布尔人	曾是	捕获	,	和	那里	是	不	伤亡	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .

the	British	side	.
这	英国	边	.

一支由四名布尔人组成的巡逻队被俘，英方无人员伤亡。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːrdər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['kænsəld] [ænd; ənd]

Very	shortly	after	this	the	order	concerning	the	Boer	women	was	cancelled	and
非常	不久	后	这	这	命令	有关	这	布尔人	女性	曾是	取消	和

[ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

a	fresh	order	was	issued	,
一个	新鲜的	命令	曾是	发布	,

此后不久，有关布尔妇女的命令被取消，并颁布了新的命令。

[wɪtʃ] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ɔːl] [bɔːr] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [ɔːr] [geɪv] [ðəmˈselvz] { - }

which	ordained	that	all	Boer	women	who	were	captured	or	gave	themselves	{	152	}
哪个	受戒	那	全部	布尔人	女性	WHO	是	捕获	或者	给予	他们自己	{	-	}

该法令规定，所有被俘或自愿献身的布尔妇女{152}

[ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃ(ə)n] [kæmps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] .

up	should	be	confined	in	large	concentration	camps	on	the	railway	line	.
向上	应该	是	受限	在	大的	专注	营地	在	这	铁路	线	.

应该将他们限制在铁路沿线的大型集中营中。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [wʌn] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ben] [tɔːr] [tuː; tə]

On	the	evening	of	the	24th	one	company	was	ordered	down	from	Ben	Tor	to
在	这	晚上	的	这	24th	一	公司	曾是	订购	向下	从	本	托尔	到

[biː; bi] [ˈpoʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈspekbuːm] [brɪdʒ] .

be	posted	on	the	hill	overlooking	the	Spekboom	Bridge	.
是	发布	在	这	爬坡道	俯瞰	这	spekboom	桥	.

24日晚，一个连队奉命从本托尔山下来，驻守在俯瞰斯佩克布姆桥的山上。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [prəˈsiːdid] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ˈeskɔːtid] [baɪ] [tuː] [ˈkʌmpəniz] , [tuː] [ˈgʌnz] ,

The	company	proceeded	there	on	the	25th	escorted	by	two	companies	,	two	guns	,
这	公司	继续	那里	在	这	25th	护送	经过	二	公司	,	二	枪支	,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] .

and	some	mounted	infantry	.
和	一些	安装	步兵	.

25日，该公司在两个连、两门大炮和一些骑兵的护送下前往那里。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [poʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

On	the	following	day	,	as	the	Boers	were	threatening	the	Bridge	Post	before	the
在	这	下列的	天	,	作为	这	布尔人	是	威胁	这	桥	邮政	前	这

[wɜːrks] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] ,

works	were	complete	,
作品	是	完全的	,

第二天，由于布尔人在桥梁工程完工前就威胁要攻占桥岗，

[wʌn] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈpɑːrti] .

one	company	and	two	guns	were	sent	out	as	a	covering	party	.
一	公司	和	二	枪支	是	发送	出去	作为	一个	覆盖	派对	.

派出一家公司和两支枪炮作为掩护队。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [naʊ] [splɪt] [ʌp] ; [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈtrɪŋˌhæm] [prəˈsiːdid]

The	battalion	was	now	split	up	;	two	companies	under	Lieutenant	Tringham	proceeded
这	营	曾是	现在	分裂	向上	;	二	公司	在下面	中尉	特林厄姆	继续

[tuː; tə] - ,

to	Witklip	,
到	-	,

该营现在被分成两队；特林厄姆中尉率领的两个连队前往威特克利普。

[tuː] [ˈkʌmpəniz] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːrtlət] [wɜːr; wər] [æt; ət] - , [wʌn] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndər]

two	companies	under	Captain	Bartlett	were	at	Paardeplaats	,	one	company	under
二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	在	-	,	一	公司	在下面

[luːˈtenənt] [ˈkaʊi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ben] [tɔːr] ,

Lieutenant	Cowie	was	at	Ben	Tor	,
中尉	考伊	曾是	在	本	托尔	,

巴特利特上尉率领的两个连队驻扎在帕德普拉茨，考伊中尉率领的一个连队驻扎在班托尔。

[wʌn] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈtrævɝz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [brɪdʒ] [poʊst] .

one	company	under	Captain	Travers	was	at	Bridge	Post	.
一	公司	在下面	队长	特拉弗斯	曾是	在	桥	邮政	.

特拉弗斯上尉率领的一支连队驻扎在桥岗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [wʌn][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Of	the	three	remaining	companies	one	was	holding	the	Mission	House	,
的	这	三	其余的	公司	一	曾是	保持	这	使命	房子	,

剩下的三家公司中，有一家持有传教士之家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiːld] ['gʌnz] [fɔːrmd]

and	the	two	others	with	the	5	-	inch	gun	and	the	two	field	guns	formed
和	这	二	其他的	和	这	5	-	英寸	枪	和	这	二	场地	枪支	形成

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][kæmp] .

the	garrison	of	the	main	camp	.
这	驻军	的	这	主要的	营	.

另外两名士兵配备5英寸炮和两门野战炮，组成了主营的守备部队。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 30th [tuː] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət]

On	October	30th	two	companies	from	Mission	Camp	were	ordered	to	march	at
在	十月	30th	二	公司	从	使命	营	是	订购	到	行进	在

['sʌnset] [θruː] ['laɪdənˌbɜːrg][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

sunset	through	Lydenburg	to	the	bank	of	the	river	.
日落	通过	莱登堡	到	这	银行	的	这	河	.

10 月 30 日，米申营的两个连队奉命在日落时分穿过莱登堡，向河岸行进。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] , { - }

Here	they	halted	and	had	supper	,	{	153	}
这里	他们	停止	和	有	晚餐	,	{	-	}

他们在这里停下来吃了晚饭，{153}

['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

being	eventually	joined	by	the	Rifle	Brigade	.
存在	最终	加入	经过	这	步枪	旅	.

最终步枪旅也加入了战斗。

['staːtiŋ] [ə'gen] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Starting	again	at	9	p	.	m	.	and	marching	all	through	the	night	,
开始	再次	在	9	p	.	米	.	和	行军	全部	通过	这	夜晚	,

晚上9点重新开始，彻夜行军。

[ðeɪ] [ə'tækt] [sʌm; səm] [bɔːr] ['lɑːgəz] [æt; ət] [dɑːn] .

they	attacked	some	Boer	laagers	at	dawn	.
他们	遭到攻击	一些	布尔人	营地	在	黎明	.

他们在黎明时分袭击了一些布尔人的营地。

['æftər][sʌm; səm] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['lɑːgəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] , [wɜːr; wər]

After	some	heavy	firing	the	laagers	,	which	had	been	completely	surprised	,	were
后	一些	重的	射击	这	营地	,	哪个	有	到过	完全地	惊讶	,	是

['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [tents] ,

captured	with	all	their	tents	,
捕获	和	全部	他们的	帐篷	,

经过一番激烈的交火，完全措手不及的营地连同所有帐篷都被俘虏了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	column	returned	at	5	p	.	m	.	the	same	day	,
这	柱子	返回	在	5	p	.	米	.	这	相同的	天	,

该专栏于当天下午5点恢复刊登。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [poʊsts] ,

when	the	companies	redistributed	themselves	to	their	various	posts	,
什么时候	这	公司	重新分配	他们自己	到	他们的	各种各样的	帖子	,

当各公司将员工重新分配到各自的岗位时，

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] - . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv]

having	marched	from	4	a	.	m	.	till	10	.	30	p	.	m	.	a	distance	of	thirty	-	five
拥有	行军	从	4	一个	.	米	.	直到	-	.	-	p	.	米	.	一个	距离	的	三十	-	五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

从凌晨 4 点到晚上 10 点 30 分，行军了 35 英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['kæʒuəltiz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devən] [mæn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

There	were	four	casualties	,	one	of	which	was	a	Devon	man	slightly	wounded	.
那里	是	四	伤亡	,	一	的	哪个	曾是	一个	德文郡	男人	轻微地	受伤	.

共有四人伤亡，其中一人是来自德文郡的男子，受轻伤。

[noʊ'vembər][wʌz; wəz] [spent] ['ræðər] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

November	was	spent	rather	quietly	by	the	battalion	,
十一月	曾是	花费	相当	悄悄	经过	这	营	,

11月，该营过得相当平静。

[ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [poʊsts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

the	men	being	employed	in	strengthening	the	various	posts	and	making	them
这	男人	存在	受雇	在	强化	这	各种各样的	帖子	和	制作	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

受雇加固各个岗位并使其舒适的男人们。

[ɑːn][noʊ'vembər] 7th [wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][sent] [ɔːf][tuː; tə] ['gærɪsn] [stræθ'koʊnə] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]

On	November	7th	one	company	was	sent	off	to	garrison	Strathcona	Hill	on	the
在	十一月	7th	一	公司	曾是	发送	离开	到	驻军	斯特拉斯科纳	爬坡道	在	这

['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

southern	side	of	the	town	.
南部	边	的	这	镇	.

11月7日，一个连队被派往镇南侧的斯特拉斯科纳山驻防。

[ɑːn][ðə; ði] 8th ['dʒen(ə)rəl]['wɔːltər] ['kɪtʃənər] [ə'gen] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bɔrz] , [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪŋ]

On	the	8th	General	Walter	Kitchener	again	attacked	the	Boers	,	this	time	employing
在	这	8th	一般的	沃尔特	基奇纳	再次	遭到攻击	这	布尔人	,	这	时间	雇用

[ɪn'taɪərli] ['maʊntɪd] [truːps] ,

entirely	mounted	troops	,
完全	安装	军队	,

8日，沃尔特·基钦纳将军再次向布尔人发起进攻，这次他全部采用骑兵部队。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ʃiːp] , - ['pəuniz] , [ænd; ənd] - ['wægənz] .

He	brought	back	with	him	1000	sheep	,	50	ponies	,	and	20	wagons	.
他	带来	后退	和	他	-	羊	,	-	小马	,	和	-	马车	.

他带回了1000只羊、50匹小马和20辆马车。

[faɪv] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [tuː] ['kæʒuəltiz] .

Five	Boers	were	killed	,	and	the	mounted	troops	had	two	casualties	.
五	布尔人	是	被杀	,	和	这	安装	军队	有	二	伤亡	.

五名布尔人被杀，骑兵部队有两人伤亡。

['kɜːrn(ə)l][pɑːrk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [sɪk] [liːv] [ɑːn] { - }

Colonel	Park	returned	from	sick	leave	on	{	154	}
上校	公园	返回	从	生病的	离开	在	{	-	}

帕克上校于{154}结束病假返回

[ðə; ði] 9th , [wen] ['meɪdʒər] ['deɪviːz] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

the	9th	,	when	Major	Davies	resumed	his	position	as	second	in	command	.
这	9th	,	什么时候	主要的	戴维斯	恢复	他的	位置	作为	第二	在	命令	.

9日，戴维斯少校恢复了副指挥官的职位。

[lefˈtenənts] [ˈhɛkst] [ænd; ənd] [kein] [left] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri]

Lieutenants	Hext	and	Kane	left	shortly	afterwards	to	join	the	mounted	infantry
中尉	十六进制	和	凯恩	左边	不久	然后	到	加入	这	安装	步兵

[æt; ət] [priˈtɔrɪr] ,

at	Pretoria	,
在	比勒陀利亚	,

赫克斯特中尉和凯恩中尉随后不久便启程前往比勒陀利亚加入骑兵步兵部队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊˈvembər] [luːˈtenənt] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

and	at	the	end	of	November	Lieutenant	Woollcombe	rejoined	the	Regiment
和	在	这	结尾	的	十一月	中尉	伍尔科姆	重新加入	这	团

[frʌm; frəm] [məˈrɪtsˌbɜːrg] ,

from	Maritzburg	,
从	马里茨堡	,

11月底，伍尔科姆中尉从马里茨堡返回部队。

[luːˈtenənt] [ˈhærɪs] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [priˈtɔrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [men] ,

Lieutenant	Harris	returned	from	Pretoria	with	a	draft	of	thirty	-	eight	men	,
中尉	哈里斯	返回	从	比勒陀利亚	和	一个	草稿	的	三十	-	八	男人	,

哈里斯中尉从比勒陀利亚带回了38名士兵。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈtwɪs] [rɪˈdʒɔɪnd] [frʌm; frəm][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] .

and	Lieutenant	Twiss	rejoined	from	hospital	at	Newcastle	.
和	中尉	扭曲	重新加入	从	医院	在	纽卡斯尔	.

特维斯中尉从纽卡斯尔的医院返回部队。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	beginning	of	December	the	following	was	the	distribution	of	the
在	这	开始	的	十二月	这	下列的	曾是	这	分配	的	这

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] : —

companies	of	the	Regiment	:	—
公司	的	这	团	:	—

12月初，该团各连队的分配情况如下：——

[tuː] ['kʌmpəniz] [æt; ət] - ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] .

Two	companies	at	Paardeplaats	under	Captain	Bartlett	.
二	公司	在	-	在下面	队长	巴特利特	.

巴特利特上尉领导下的 Paardeplaats 的两个连队。

[wʌn] ['kʌmpəni] [æt; ət][ben][tɔːr]['ʌndər] [luːˈtenənt] ['kaʊi] .

One	company	at	Ben	Tor	under	Lieutenant	Cowie	.
一	公司	在	本	托尔	在下面	中尉	考伊	.

驻扎在 Ben Tor 的一家公司，由 Cowie 中尉指挥。

[wʌn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [brɪdʒ] [poʊst]['ʌndər] ['kæptɪn] ['trævɝz] .

One	company	at	Bridge	Post	under	Captain	Travers	.
一	公司	在	桥	邮政	在下面	队长	特拉弗斯	.

特拉弗斯上尉率领的一家公司驻扎在桥岗。

[wʌn] ['kʌmpəni] [æt; ət][streɪθˈkoʊnə] [hɪl] ['ʌndər] [luːˈtenənt] ['wɪlɪs] ; [ænd; ənd]

One	company	at	Strathcona	Hill	under	Lieutenant	Willis	;	and
一	公司	在	斯特拉斯科纳	爬坡道	在下面	中尉	威利斯	;	和

斯特拉斯科纳山有一家公司，由威利斯中尉指挥；

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

Four	companies	at	Mission	Camp	.
四	公司	在	使命	营	.

米申营的四家公司。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 9th [ænd; ənd] 10th [ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] ['gʌnz][ænd; ənd] [fɔːr]

On	December	9th	and	10th	a	foraging	expedition	with	three	guns	and	four
在	十二月	9th	和	10th	一个	觅食	远征	和	三	枪支	和	四

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [væn]['dɝː] - - [fɑːrm] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l]

companies	of	the	Rifle	Brigade	went	out	towards	Van	Der	Merves	'	Farm	under	Colonel
公司	的	这	步枪	旅	去	出去	向	范	德尔	-	-	农场	在下面	上校

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

12 月 9 日和 10 日，一支由三门大炮和步枪旅四个连组成的搜寻队在帕克上校的指挥下前往范德梅尔维斯农场。

[ðiːz] { - }

These	{	155	}
这些	{	-	}

这些{155}

[brɔːt] [bæk] ['twenti] - [eɪt] ['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

brought	back	twenty	-	eight	wagon	loads	of	forage	without	experiencing	any	opposition	.
带来	后退	二十	-	八	车皮	负载	的	饲料	没有	体验	任何	反对	.

满载二十八车饲料而归，未遇到任何抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ðæt] [ˌnɛl'sprʊɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['bɔrz]

It	was	reported	on	the	12th	that	Nelspruit	had	been	cut	off	by	the	Boers
它	曾是	据报道	在	这	12th	那	内尔斯普雷特	有	到过	切	离开	经过	这	布尔人

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ə'sɪstəns] .

and	required	assistance	.
和	必需的	协助	.

12日有报道称，内尔斯普雷特已被布尔人切断了与外界的联系，需要援助。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['skwɑːdrən] 19th [hʊ'zɑːrz] , [fɔːr]

A	column	was	immediately	formed	,	composed	of	one	squadron	19th	Hussars	,	four
一个	柱子	曾是	立即地	形成	,	由	的	一	中队	19th	骠骑兵	,	四

['kʌmpəniz] ['dɛvənz] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['deɪviːz] ,

companies	Devons	under	Major	Davies	,
公司	德文郡	在下面	主要的	戴维斯	,

立即组建了一支纵队，由第19骠骑兵团一个中队和戴维斯少校指挥的德文郡步兵团四个连组成。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌmpəniz] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gʌnz] ;

and	four	companies	Rifle	Brigade	with	some	guns	;
和	四	公司	步枪	旅	和	一些	枪支	;

以及四支步枪旅连队，配备一些火炮；

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

the	whole	proceeding	under	General	Kitchener	en	route	to	the	Mauchberg	and
这	所有的	进行中	在下面	一般的	基奇纳	英文	路线	到	这	-	和

['dɛvəlz] ['nʌklz] .

Devil's	Knuckles	.
魔鬼的	纳克鲁斯	.

整个过程由基钦纳将军指挥，前往莫赫贝格和魔鬼指节。

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp][ænd; ənd]

Three	companies	of	the	Regiment	had	been	taken	from	Mission	Camp	and
三	公司	的	这	团	有	到过	已采取	从	使命	营	和

[wʌn][frʌm; frəm] - .

one	from	Paardeplaats	.
一	从	-	.

该团有三个连队来自传教营地，一个连队来自帕德普拉茨。

[ə; eɪ] ['blɪzərd] ['bloʊɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər]

A	blizzard	blowing	all	night	and	the	following	morning	,	accompanied	with	thunder
一个	暴风雪	吹	全部	夜晚	和	这	下列的	早晨	,	伴随	和	雷

[ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] ,

and	heavy	rain	,
和	重的	雨	,

暴风雪持续了一整夜和第二天早上，伴有雷鸣和暴雨。

[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [tɪl] [nu:n] , [wen] [ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz]

delayed	the	advance	of	the	troops	till	noon	,	when	a	start	was
延迟	这	进步	的	这	军队	直到	中午	,	什么时候	一个	开始	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

推迟部队的推进到中午，然后才开始行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	Mauchberg	was	occupied	by	the	Devons	without	opposition	.
和	这	-	曾是	占领	经过	这	德文郡	没有	反对	.

德文郡人毫无抵抗地占领了莫赫贝格山。

['fɜ:rðər] [æd'væns] [daʊn] ['hɛlz] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['nʌklz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl]

Further	advance	down	Hell's	Gate	to	the	Devil's	Knuckles	was	found	impracticable
更远	进步	向下	地狱的	门	到	这	魔鬼的	纳克鲁斯	曾是	成立	不切实际

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

owing	to	the	state	of	the	road	.
欠款	到	这	状态	的	这	路	.

由于道路状况恶劣，继续沿地狱之门前往魔鬼指节的计划被证明是不切实际的。

[tru:ps] [frʌm; frəm] [məkædədɔrp] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['laɪdənˌbɜ:rg] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

Troops	from	Machadodorp	had	been	sent	to	Lydenburg	to	act	as	a
军队	从	马查多普	有	到过	发送	到	莱登堡	到	行为	作为	一个

['gærɪsn] [waɪlst] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

garrison	whilst	the	column	was	out	;
驻军	而	这	柱子	曾是	出去	;

马查多普的部队被派往莱登堡担任驻防部队，以支援该纵队外出作战；

[bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði] 15th ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]

but	instructions	were	received	from	head	-	quarters	on	the	15th	ordering	the
但	指示	是	已收到	从	头	-	四分之一	在	这	15th	订购	这

[ɪ'mi:diət] { - }

immediate	{	156	}
即时	{	-	}

但15日接到总部指示，命令立即{156}

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [tu:; tə] ['laɪdənˌbɜ:rg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [bæk]

return	of	the	column	to	Lydenburg	,	as	well	as	of	the	reinforcements	back
返回	的	这	柱子	到	莱登堡	,	作为	出色地	作为	的	这	增援部队	后退

[tu:; tə] [məkædədɔrp] .

to	Machadodorp	.
到	马查多普	.

纵队返回吕登堡，增援部队返回马沙多普。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ'evər] ,

The	Devons	had	been	,	however	,
这	德文郡	有	到过	,	然而	,

然而，德文一家曾经是.....

[sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

sent	out	from	the	Mauchberg	previous	to	the	receipt	of	the	order	to	retire	.
发送	出去	从	这	-	以前的	到	这	收据	的	这	命令	到	退休	.

在收到退役命令之前，从毛赫贝格发出了通知。

[ðeɪ] ['skɜːmɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] ['dɛvəlz] ['nʌklz] ,
They skirmished down the road towards Devil's Knuckles ,
他们 小规模冲突 向下 这 路 向 魔鬼的 纳克鲁斯 ,

他们沿着通往魔鬼指节的道路发生了小规模冲突，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [fɑːg] ['bɔrz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['nɪrli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz]
and in a very thick fog Boers and British nearly walked into each other's arms
和 在 一个 非常 厚的 多雾路段 布尔人 和 英国 几乎 步行 进入 每个 其他的 武器
.
:
.

在浓雾中，布尔人和英国人几乎走到了一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ,
There was a good deal of musketry fire ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 火枪 火 ,

现场枪声很大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][wʌn] ['devən] ['wuːndɪd] .
with the result to the British side of one Devon wounded .
和 这 结果 到 这 英国 边 的 一 德文郡 受伤 .

结果，英国方面有一名德文郡士兵受伤。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , " ['bɔrz] - [lɔːs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri]
As was usually said on such occasions , " Boers ' loss was probably very
作为 曾是 通常 说 在 这样的 场合 , " 布尔人 - 损失 曾是 大概 非常
[greɪt] .
great .
伟大的 .

正如人们在这种场合通常会说的那样，“布尔人的损失可能非常巨大。”

" [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th .
" The three companies returned to Mission Camp late on the evening of the 16th .
" 这 三 公司 返回 到 使命 营 晚的 在 这 晚上 的 这 16th .

“这三家公司于16日深夜返回了米申营地。

[ɑːn][ðə; ði] 18th ['meɪdʒər] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the 18th Major Davies was ordered to Witklip to take command of the
在 这 18th 主要的 戴维斯 曾是 订购 到 - 到 拿 命令 的 这
['fɔrts] ;
forts ;
堡垒 ;

18日，戴维斯少校奉命前往威特克利普接管要塞的指挥权；

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .
he took with him one company as a reinforcement to the garrison .
他 采取 和 他 一 公司 作为 一个 加强 到 这 驻军 .

他带了一个连队去增援驻军。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn]
On Christmas Day the Regiment received a number of telegrams from friends in
在 圣诞节 天 这 团 已收到 一个 数字 的 电报 从 朋友们 在
['ɪŋgləndˌ] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .
England wishing them good luck .
英格兰 祝 他们 好的 运气 .

圣诞节当天，该团收到了许多来自英国朋友的电报，祝他们好运。

[ə; eɪ] [reɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪdənˌbɜːrg] [reɪs] - [kɔːrs] .
A race meeting was held in the afternoon on the Lydenburg race - course .
一个 种族 会议 曾是 握住 在 这 下午 在 这 莱登堡 种族 - 课程 .

下午在莱登堡赛马场举行了一场赛马会。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [went] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːld] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	public	went	armed	,	and	two	field	guns	were	brought	into	action	on	the
这	民众	去	武装	,	和	二	场地	枪支	是	带来	进入	行动	在	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

公众纷纷拿起武器，球场上还架起了两门野战炮。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['veri] { - }

These	precautions	were	necessary	,	for	the	Boers	at	this	time	were	very	{	157	}
这些	防范措施	是	必要的	,	为了	这	布尔人	在	这	时间	是	非常	{	-	}

这些预防措施是必要的，因为当时的布尔人非常{157}

['bɪzi] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 28th - 29th [ə'tækt] [ðə; ði][poʊst][æt; ət] [helˈviːʃjə]

busy	,	and	on	the	night	of	December	28th	-	29th	attacked	the	post	at	Helvetia
忙碌的	,	和	在	这	夜晚	的	十二月	28th	-	29th	遭到攻击	这	邮政	在	瑞士

, [nɪr] [məkædədɔrp] ,

,	near	Machadodorp	,
,	靠近	马查多普	,

12月28日至29日夜间，他们袭击了位于马查多普附近的赫尔维蒂亚哨所。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	captured	it	.
和	捕获	它	.

并把它拍了下来。

[ðə; ði][poʊst] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fɔːr] . ['sɛvən]['neɪv(ə)l] [gʌn] [kɔːld] " ['leɪdi] ['rɑːbərts] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ,

The	post	contained	a	4	.	7	naval	gun	called	"	Lady	Roberts	,	"	and	this	,
这	邮政	包含	一个	4	.	7	海军	枪	称为	"	女士	罗伯茨	,	"	和	这	,

该舰艇上搭载了一门名为“罗伯茨夫人”的4.7英寸舰炮，以及这个。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

with	the	garrison	of	three	companies	of	the	Liverpool	Regiment	,	was	taken	,
和	这	驻军	的	三	公司	的	这	利物浦	团	,	曾是	已采取	,

利物浦军团三个连的驻军被攻占了。

['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [fɔːrt] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [men] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

only	one	small	fort	manned	by	a	small	contingent	of	about	fifteen	men	holding	out	.
仅有的	一	小的	堡	有人值守	经过	一个	小的	队伍	的	关于	十五	男人	保持	出去	.

只剩下一个小堡垒，由大约十五名士兵组成的小分队坚守。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] [left] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

General	Walter	Kitchener	left	at	once	with	four	companies	of	the	Rifle	Brigade	,
一般的	沃尔特	基奇纳	左边	在	一次	和	四	公司	的	这	步枪	旅	,

沃尔特·基钦纳将军立即率领步枪旅的四个连队出发。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ([frʌm; frəm] -) , [tuː] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd]

two	companies	of	the	Regiment	(	from	Witklip	)	,	two	guns	,	and	the	mounted
二	公司	的	这	团	(	从	-	)	,	二	枪支	,	和	这	安装

[truːps] ,

troops	,
军队	,

该团的两个连队（来自维特克利普）、两门火炮和骑兵部队，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

in	the	hope	of	intercepting	the	Boers	and	recovering	the	gun	.
在	这	希望	的	拦截	这	布尔人	和	恢复中	这	枪	.

希望能够拦截布尔人并夺回那门大炮。

[ðə; ði] ['bɔrz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	Boers	,	however	,	had	made	good	their	retirement	to	the	hills	,
这	布尔人	,	然而	,	有	制成	好的	他们的	退休	到	这	丘陵	,

然而，布尔人已经安享了他们在山区的退休生活。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['laɪdən,bɜːrg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] 31st .

and	General	Kitchener	returned	to	Lydenburg	with	the	column	on	the	31st	.
和	一般的	基奇纳	返回	到	莱登堡	和	这	柱子	在	这	31st	.

31日，基钦纳将军率领纵队返回莱登堡。

[ðə; ði] ['livəpuːl] ['redʒɪmənt] [lɔːst][æt; ət] [hel'viːʃjə] [fɔːr] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - ['prizənəz] .

The	Liverpool	Regiment	lost	at	Helvetia	4	killed	,	27	wounded	,	and	200	prisoners	.
这	利物浦	团	丢失的	在	瑞士	4	被杀	,	-	受伤	,	和	-	囚犯	.

利物浦军团在赫尔维蒂亚战役中阵亡 4 人，受伤 27 人，被俘 200 人。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'tækt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]['laɪdən,bɜːrg][tuː; tə] [pri'tɔrɪr] .

The	Boers	about	this	time	attacked	all	along	the	line	from	Lydenburg	to	Pretoria	.
这	布尔人	关于	这	时间	遭到攻击	全部	沿着	这	线	从	莱登堡	到	比勒陀利亚	.

大约在这个时候，布尔人从莱登堡到比勒陀利亚沿线发动了猛烈的进攻。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət]['laɪdən,bɜːrg] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['miːgər] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	defences	,	except	at	Lydenburg	,	were	of	the	most	meagre	description	.
这	防御	,	除了	在	莱登堡	,	是	的	这	最多	微薄	描述	.

除了莱登堡之外，其他防御工事都极其简陋。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][wɜːrks] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvənz] [æt; ət]['laɪdən,bɜːrg]

the	works	constructed	by	the	Rifle	Brigade	and	the	Devons	at	Lydenburg
这	作品	建造	经过	这	步枪	旅	和	这	德文郡	在	莱登堡

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrks][ʌv; əv]['eni] [streŋθ] ,

were	the	only	works	of	any	strength	,
是	这	仅有的	作品	的	任何	力量	,

步枪旅和德文郡团在莱登堡修建的工事是唯一比较坚固的工事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] { - }

and	these	were	as	{	158	}
和	这些	是	作为	{	-	}

这些是{158}

[kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

complete	as	possible	.
完全的	作为	可能的	.

尽可能完整。

- [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Witklip	was	being	placed	in	a	fortified	condition	,
-	曾是	存在	放置	在	一个	强化	状况	,

Witklip 被置于加固状态，

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hel'viːʃjə] [poʊst]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

but	up	to	the	time	of	the	taking	of	Helvetia	Post	little	had	been	done
但	向上	到	这	时间	的	这	采取	的	瑞士	邮政	小的	有	到过	完毕

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

但在赫尔维蒂亚邮报被占领之前，其他地方几乎没有任何行动。

[ɪk'sept] [æt; ət]['laɪdən,bɜːrg] .

except	at	Lydenburg	.
除了	在	莱登堡	.

除了莱登堡以外。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [naɪts] [ɔːl][poʊsts][raʊnd] ['laɪdən,bɜːrg] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] .

For	the	next	few	nights	all	posts	round	Lydenburg	stood	to	arms	at	1	.	30	a	.
为了	这	下一个	很少	夜晚	全部	帖子	圆形的	莱登堡	站立	到	武器	在	1	.	-	一个	.

[em] . ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] ,

m	.	owing	to	the	activity	of	the	Boers	,
米	.	欠款	到	这	活动	的	这	布尔人	,

接下来的几个晚上，由于布尔人的活动，莱登堡周围的所有哨所都在凌晨1点30分进入戒备状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['dʒænjueri] 4th [ðæt] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hɪl] [poʊst] .

but	it	was	not	till	January	4th	that	they	attacked	the	Bridge	Hill	Post	.
但	它	曾是	不是	直到	一月	4th	那	他们	遭到攻击	这	桥	爬坡道	邮政	.

但直到 1 月 4 日，他们才袭击了桥山哨所。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spekbuːm] ['rɪvər] ,

They	attempted	to	capture	the	picquet	on	the	bridge	over	the	Spekboom	River	,
他们	尝试过	到	捕获	这	哨兵	在	这	桥	超过	这	spekboom	河	,

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːf] .

but	were	beaten	off	.
但	是	被打败	离开	.

他们试图在斯佩克布姆河上的桥上抓捕哨兵，但被击退了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n]

About	this	time	one	company	was	ordered	down	from	Paardeplaats	to	Mission
关于	这	时间	一	公司	曾是	订购	向下	从	-	到	使命

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

大约在这个时候，一个连队奉命从帕德普拉茨前往米申营。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] - ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] ['kʌmpəni] ;

the	garrison	at	Paardeplaats	being	thus	reduced	to	one	company	;
这	驻军	在	-	存在	因此	减少	到	一	公司	;

帕德普拉茨的驻军因此只剩下一个连；

[ænd; ənd] - ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] ,

and	Witklip	garrison	was	reinforced	by	the	addition	of	one	company	,
和	-	驻军	曾是	加强型	经过	这	添加	的	一	公司	,

维特克利普驻军增派了一个连队，实力得到加强。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

which	was	sent	there	from	Mission	Camp	.
哪个	曾是	发送	那里	从	使命	营	.

这是从传教营地送去的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 8th [ðə; ði] ['bɔrz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [ɑːn]

On	the	early	morning	of	January	8th	the	Boers	made	a	simultaneous	attack	on
在	这	早期的	早晨	的	一月	8th	这	布尔人	制成	一个	同时	攻击	在

['ɔːlmoʊst][ɔːl][poʊsts][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌbel'fɑːst][ænd; ənd]['laɪdən,bɜːrg] .

almost	all	posts	on	the	line	between	Belfast	and	Lydenburg	.
几乎	全部	帖子	在	这	线	之间	贝尔法斯特	和	莱登堡	.

1月8日清晨，布尔人同时向贝尔法斯特和莱登堡之间防线上的几乎所有哨所发动了攻击。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [poʊsts][wɜːr; wər] [ə'tækt] : - , - , [hel'viːʃjə] , [məkædədɔrp] ,

The	following	posts	were	attacked	:	Badfontein	,	Schwarzkop	,	Helvetia	,	Machadodorp	,
这	下列的	帖子	是	遭到攻击	:	-	,	-	,	瑞士	,	马查多普	,

[ˌbel'fɑːst] , [pæn] , [ænd; ənd] - .

Belfast	,	Pan	,	and	Noitgedacht	.
贝尔法斯特	,	平底锅	,	和	-	.

以下地点遭到攻击：Badfontein、Schwarzkop、Helvetia、Machadodorp、Belfast、Pan 和 Noitgedacht。

[ðə; ði] - [poʊst][wʌz; wəz] [ʃeld] ['oʊnli] ,

The	Badfontein	Post	was	shelled	only	,
这	-	邮政	曾是	带壳	仅有的	,

巴德方丹哨所只遭到炮击。

[baɪ][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , { - }

by	a	big	gun	mounted	on	the	hills	west	of	the	fort	,	{	159	}
经过	一个	大的	枪	安装	在	这	丘陵	西方	的	这	堡	,	{	-	}

在堡垒西侧山丘上架设的一门大炮，{159}

[wɪtʃ] [feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊst] .

which	failed	,	however	,	to	reach	the	post	.
哪个	失败的	,	然而	,	到	抵达	这	邮政	.

然而，邮件未能送达邮局。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [poʊsts]['oʊnli] , [ðoʊz] [æt; ət][ˌbel'fɑːst] ,

The	result	of	the	general	attack	was	that	two	posts	only	,	those	at	Belfast	,
这	结果	的	这	一般的	攻击	曾是	那	二	帖子	仅有的	,	那些	在	贝尔法斯特	,

这次全面进攻的结果是，只有两个哨所被攻占，即贝尔法斯特的哨所。

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .

were	captured	by	the	Boers	.
是	捕获	经过	这	布尔人	.

被布尔人俘虏。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]

These	were	not	held	,	and	the	Boers	retired	,	leaving	twenty	-	four	dead	upon	the
这些	是	不是	握住	,	和	这	布尔人	退休	,	离开	二十	-	四	死的	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这些战术并未奏效，布尔人撤退了，留下二十四具尸体躺在地上。

[ðə; ði][poʊsts][hæd; həd] [bɪn] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][æt; ət] [hel'viːʃjə] .

The	posts	had	been	well	prepared	for	defence	after	the	disaster	at	Helvetia	.
这	帖子	有	到过	出色地	准备	为了	防御	后	这	灾难	在	瑞士	.

在赫尔维蒂亚惨败之后，这些哨所已经做好了充分的防御准备。

[ə; eɪ]['waɪər] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['rɪvər] ,

A	wire	bridge	over	the	Lydenburg	River	,
一个	金属丝	桥	超过	这	莱登堡	河	,

横跨莱登堡河的一座钢丝桥，

[kən'strʌktɪd] [baɪ] [luː'tenənt] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] [tiːm] ,

constructed	by	Lieutenant	Green	and	the	twelve	men	of	the	Maxim	gun	team	,
建造	经过	中尉	绿色的	和	这	十二	男人	的	这	格言	枪	团队	,

由格林中尉和马克沁机枪小组的十二名成员建造，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

was	completed	about	this	time	,
曾是	完全的	关于	这	时间	,

大约在这个时候完成，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	as	it	attracted	a	good	deal	of	attention	a	description	of	it	may
和	作为	它	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	一个	描述	的	它	可能

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

be	interesting	.
是	有趣的	.

由于它引起了广泛关注，因此对其进行描述可能会很有趣。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	bridge	had	a	span	of	sixty	feet	,	and	was	constructed	on	the	system
这	桥	有	一个	跨度	的	六十	脚	,	和	曾是	建造	在	这	系统

[ʌv; əv][ðə; ði] " ,

of	the	"	jhula	,
的	这	"	秋千	,

这座桥跨度为六十英尺，采用"jhula"结构建造。

" [ɔːr][roʊp] [brɪdʒ] , [ʌv; əv] [kæʃmɪr] , [aʊt][ʌv; əv] ['telɪgræf] ['waɪər] .

"	or	rope	bridge	,	of	Cashmere	,	out	of	telegraph	wire	.
"	或者	绳索	桥	,	的	羊绒	,	出去	的	电报	金属丝	.

"或者用喀什米尔的绳桥，用电报线制成。"

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	roadway	,	to	admit	of	one	person	at	a	time	,
这	道路	,	到	承认	的	一	人	在	一个	时间	,

道路一次只允许一人通行。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [leŋθs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪər] , [iːtʃ] [ten] [strændz] [θɪk] .

was	made	of	two	lengths	of	twisted	wire	,	each	ten	strands	thick	.
曾是	制成	的	二	长度	的	扭曲	金属丝	,	每个	十	线	厚的	.

它由两段扭曲的金属丝制成，每段金属丝有十股粗细。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

These	being	stretched	tightly	across	the	river	,
这些	存在	拉伸	紧紧	穿过	这	河	,

这些绳索紧紧地横跨在河面上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [wel] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pegd] [daʊn] ,

and	the	ends	well	worked	into	the	ground	and	pegged	down	,
和	这	结束	出色地	工作	进入	这	地面	和	钉住	向下	,

两端都牢牢地埋入土里并用木桩固定住。

[wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][smɔːl] [lɑːðz][ʌv; əv] [wʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

were	joined	together	by	small	laths	of	wood	two	inches	apart	.
是	加入	一起	经过	小的	木条	的	木头	二	英寸	除	.

它们之间用间隔两英寸的小木条连接在一起。

[tuː] [mɔːr] [leŋθs] , [iːtʃ] [ten] [strændz] [θɪk] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌpraɪts] [ɑːn]

Two	more	lengths	,	each	ten	strands	thick	,	were	stretched	from	two	uprights	on
二	更多的	长度	,	每个	十	线	厚的	,	是	拉伸	从	二	立柱	在

[iːtʃ] [bæŋk] ,

each	bank	,
每个	银行	,

另外两根杆子，每根十股粗细，分别从两岸的两个立柱上拉出来。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] { - }

at	a	convenient	height	above	the	roadway	,	to	form	a	support	{	160	}
在	一个	方便的	高度	多于	这	道路	,	到	形式	一个	支持	{	-	}

在道路上方合适的高度，形成支撑{160}

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [baɪ] [staʊt] [stɪks] , [ə'baʊt] [wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt]

These	were	joined	on	to	the	roadway	by	stout	sticks	,	about	one	to	two	feet
这些	是	加入	在	到	这	道路	经过	肥硕	棍子	,	关于	一	到	二	脚

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

这些木棍用粗壮的木棍连接起来，固定在路面上，彼此间隔大约一到两英尺。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [stə'bɪlətɪ] .

on	either	side	to	give	stability	.
在	任何一个	边	到	给	稳定	.

两侧加固以保持稳定。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] [baɪ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

The	bridge	was	then	secured	up	and	down	stream	by	wires	to	keep	it	steady	.
这	桥	曾是	然后	安全	向上	和	向下	溪流	经过	电线	到	保持	它	稳定的	.

然后，在桥梁的上下游都用钢索固定，以保持桥梁的稳定。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

The	height	of	the	bridge	above	the	stream	was	about	twenty	feet	.
这	高度	的	这	桥	多于	这	溪流	曾是	关于	二十	脚	.

桥面距溪流的高度约为二十英尺。

['waɪər] [brɪdʒ] , ['laɪdənˌbɜːrg]

Wire	Bridge	,	Lydenburg
金属丝	桥	,	莱登堡

莱登堡线桥

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	chief	cause	of	attraction	and	interest	in	the	bridge	to	outsiders	was	the	fact	that	it	had	been	constructed	entirely	by	British	infantry	without	the	aid	of	the	Royal	Engineers	,
这	首席	原因	的	景点	和	兴趣	在	这	桥	到	局外人	曾是	这	事实	那	它	有	到过	建造	完全	经过	英国	步兵	没有	这	援助	的	这	皇家	工程师	,

这座桥之所以吸引外人，主要原因在于它是完全由英国步兵建造的，没有皇家工程兵的协助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] " [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

and	that	the	plan	had	been	thought	out	by	them	alone	,	and	was	not	"	in	the	book	.
和	那	这	计划	有	到过	想法	出去	经过	他们	独自的	,	和	曾是	不是	"	在	这	书	.

而且这个计划是他们独自想出来的，并没有“写在书里”。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] " ,

"	The	idea	had	been	taken	from	some	photographs	of	a	Cashmere	"	jhula	,
"	这	主意	有	到过	已采取	从	一些	照片	的	一个	羊绒	"	秋千	,

“这个想法来源于一些羊绒秋千的照片，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['brɪdʒɪz] [fɜːrnɪʃt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðem; ðəm] .

"	and	the	work	had	been	carried	out	from	descriptions	of	the	rope	bridges	furnished	by	an	officer	of	the	Regiment	who	had	crossed	them	.
"	和	这	工作	有	到过	携带	出去	从	描述	的	这	绳索	桥梁	提供	经过	一个	官	的	这	团	WHO	有	交叉	他们	.

“这项工作是根据该团一名军官对索桥的描述进行的，这名军官曾走过这些索桥。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第6/8页

[ɔːl]	['priːviəs]	['brɪdʒɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɑːʃt]	[ə'weɪ]	,
All	**previous**	**bridges**	**had**	**been**	**washed**	**away**	**,**
全部	以前的	桥梁	有	到过	洗过	离开	,

之前所有的桥梁都被冲毁了。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[brɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['stændɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɔːr]	,
but	**this**	**bridge**	**was**	**still**	**standing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**,**
但	这	桥	曾是	仍然	常设	在	这	结尾	的	这	战争	,

但战争结束时，这座桥仍然屹立不倒。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['juːtəˌlaɪzd]	[ðen]	[baɪ][ðə; ði]	['kæfər]	[æt; ət]	['mɪʃ(ə)n]	[kæmp]	[æz; əz][æn; ən]	['iːzi]
and	**was**	**being**	**utilized**	**then**	**by**	**the**	**Kaffirs**	**at**	**Mission**	**Camp**	**as**	**an**	**easy**
和	曾是	存在	利用	然后	经过	这	卡菲尔人	在	使命	营	作为	一个	简单的

['ækses]	[ænd; ənd]	[ʃɔːrt]	[kʌt]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['kʌltɪveɪtɪd]	[fiːldz]	.
access	**and**	**short**	**cut**	**to**	**their**	**cultivated**	**fields**	**.**
使用权	和	短的	切	到	他们的	栽培	字段	.

当时，卡菲尔人在传教营地利用这条路作为通往他们耕地的便捷捷径。

[ɑːn]['dʒænjueri]	12th	, [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]	['kɑːnvɔɪ]	[ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[θruː]	[tuː; tə]
On	**January**	**12th**	**,**	**as**	**a**	**larger**	**convoy**	**than**	**usual**	**was**	**coming**	**through**	**to**
在	一月	12th	,	作为	一个	更大的	护航	比	通常	曾是	未来	通过	到

['laɪdənˌbɜːrg]	,
Lydenburg	**,**
莱登堡	,

1月12日，当一支比往常规模更大的车队驶入莱登堡时，

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fɔːrs]	['ʌndər]	['kæptɪn]	[dʒæksən]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[tuː]	['kʌmpəniz]	['dɛvənz]	,	[wʌn]
a	**small**	**force**	**under**	**Captain**	**Jacson**	**,**	**consisting**	**of**	**two**	**companies**	**Devons**	**,**	**one**
一个	小的	力量	在下面	队长	杰克逊	,	由	的	二	公司	德文郡	,	一

['kʌmpəni]	{	-	}
company	**{**	**161**	**}**
公司	{	-	}

杰克逊上尉率领一支小部队，由两个德文斯连和一个{161}连组成。

['maʊntɪd]	['ɪnfəntri]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[gʌn]	[went]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['mɪʃ(ə)n]	[kæmp]	[tuː; tə]	['demənstreɪt]
mounted	**infantry**	**and**	**one**	**gun**	**went**	**out**	**from**	**Mission**	**Camp**	**to**	**demonstrate**
安装	步兵	和	一	枪	去	出去	从	使命	营	到	证明

[tɔːrdz]	-	['lɑːgər]	[ɑːn][ðə; ði]	[west]	.
towards	**Schoeman's**	**Laager**	**on**	**the**	**west**	**.**
向	-	拉格	在	这	西方	.

骑兵步兵和一门大炮从米申营地出发，向西边的舒曼营地进行示威。

[noʊ]	['bɔrz]	,	[haʊ'evər]	,	[wɜːr; wər]	[siːn]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kɑːnvɔɪ]	[keɪm]	['seɪfli]	['ɪntuː]	['laɪdənˌbɜːrg]
No	**Boers**	**,**	**however**	**,**	**were**	**seen**	**,**	**and**	**the**	**convoy**	**came**	**safely**	**into**	**Lydenburg**
不	布尔人	,	然而	,	是	已见	,	和	这	护航	来了	安全	进入	莱登堡

[wɪ'ðaʊt]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
without	**opposition**	**.**
没有	反对	.

然而，没有看到任何布尔人，车队安全抵达莱登堡，没有遇到任何抵抗。

['sevrəl]	['tʃeɪndʒɪz]	[ə'kɜːrd]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəniz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['redʒɪmənt]
Several	**changes**	**occurred**	**in**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**companies**	**of**	**the**	**Regiment**
一些	变化	发生	在	这	处置	的	这	公司	的	这	团

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæf]	[ʌv; əv]['dʒænjueri]	,	-	.
during	**the**	**latter**	**half**	**of**	**January**	**,**	**1901**	**.**
期间	这	后者	一半	的	一月	,	-	.

1901 年 1 月下半月，该团各连队的编制发生了一些变化。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] - ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l]

The	head	-	quarters	with	three	companies	were	stationed	at	Witklip	under	Colonel
这	头	-	四分之一	和	三	公司	是	驻	在	-	在下面	上校

[pɑ:rk] .

Park	.
公园	.

总部下辖三个公司，驻扎在威特克利普，由帕克上校指挥。

[tu:] ['kʌmpəniz] [prə'si:did] [tu:; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['deɪvi:z] .

Two	companies	proceeded	to	Badfontein	as	a	garrison	under	Major	Davies	.
二	公司	继续	到	-	作为	一个	驻军	在下面	主要的	戴维斯	.

两支连队在戴维斯少校的指挥下前往巴德方丹驻防。

[wʌn] ['kʌmpəni] [held] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][æt; ət] [brɪdʒ] [hɪl] [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli]

One	company	held	each	of	the	posts	at	Bridge	Hill	and	Paardeplaats	respectively
一	公司	握住	每个	的	这	帖子	在	桥	爬坡道	和	-	分别

.

:
.

Bridge Hill 和 Paardeplaats 的职位分别由一家公司担任。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

One	company	was	in	charge	of	the	Mission	House	,
一	公司	曾是	在	收费	的	这	使命	房子	,

一家公司负责管理传教士之家，

[waɪlst] [wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whilst	one	company	was	left	at	Mission	Camp	to	commence	the	construction	of
而	一	公司	曾是	左边	在	使命	营	到	开始	这	建造	的

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rk] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp] .

a	new	work	south	of	the	old	camp	.
一个	新的	工作	南	的	这	老的	营	.

同时，还有一家公司留在米申营地，开始在旧营地南边建造新的工地。

['waɪər] [brɪdʒ] , ['laɪdənˌbɜ:rg] (['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [pɑ:rk])

Wire	Bridge	,	Lydenburg	(	General	Kitchener	and	Colonel	Park	)
金属丝	桥	,	莱登堡	(	一般的	基奇纳	和	上校	公园	)

莱登堡电线桥（基钦纳将军桥和帕克上校桥）

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['kɔnˌvɔɪz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

These	changes	were	made	on	account	of	some	large	convoys	going	and	coming
这些	变化	是	制成	在	帐户	的	一些	大的	车队	去	和	未来

[tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

to	and	from	the	railway	line	,
到	和	从	这	铁路	线	,

这些改动是由于一些大型车队往返于该铁路线而做出的。

['lɑ:rdʒər] ['ɛskɔrts] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ænd; ənd] [ɪn'kri:st]

larger	escorts	having	to	be	provided	owing	to	the	proximity	and	increased
更大的	伴游	拥有	到	是	假如	欠款	到	这	邻近	和	增加

[æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

activity	of	the	Boers	on	the	lines	of	communication	.
活动	的	这	布尔人	在	这	线条	的	沟通	.

由于布尔人在交通线上活动频繁且距离很近，因此需要提供更多护卫。

[ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] [keɪm] [θru:] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

The	convoys	came	through	safely	without	any	trouble	,
这	车队	来了	通过	安全	没有	任何	麻烦	,

车队安全通过，没有遇到任何麻烦。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri] 30th ['meɪdʒər]['deɪviːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌmpəniz] { - }

and	on	January	30th	Major	Davies	with	his	two	companies	{	162	}
和	在	一月	30th	主要的	戴维斯	和	他的	二	公司	{	-	}

1月30日，戴维斯少校率领他的两个连队{162}

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

returned	to	Witklip	.
返回	到	-	.

返回维特克利普。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

The	head	-	quarters	of	the	Regiment	,	with	three	companies	,
这	头	-	四分之一	的	这	团	,	和	三	公司	,

该团的总部下辖三个连队，

[left] - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

left	Witklip	the	following	day	and	proceeded	to	Mission	Camp	.
左边	-	这	下列的	天	和	继续	到	使命	营	.

第二天离开威特克利普，前往传教营地。

['fɜːrðər] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] ['februeri] , - ,

Further	changes	were	made	during	February	,	1901	,
更远	变化	是	制成	期间	二月	,	-	,

1901年2月期间进行了进一步的修改，

[ðə; ði][poʊst][æt; ət] - ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['poʊstɪd][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

the	post	at	Paardeplaats	being	given	up	and	the	company	posted	there	returning
这	邮政	在	-	存在	给定	向上	和	这	公司	发布	那里	返回

[tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

to	Mission	Camp	.
到	使命	营	.

帕德普拉茨哨所被放弃，驻扎在那里的公司返回米申营地。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv]['dʒænjueri][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

Towards	the	latter	end	of	January	a	flying	column	was	organized	by	General
向	这	后者	结尾	的	一月	一个	飞行	柱子	曾是	组织	经过	一般的

['wɔːltər] ['kɪtʃənər] .

Walter	Kitchener	.
沃尔特	基奇纳	.

一月底，沃尔特·基钦纳将军组织了一支飞行纵队。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['laɪdənˌbɜːrg] [tɔːrdz]

The	objective	of	this	column	was	the	high	hills	south	of	Lydenburg	towards
这	客观的	的	这	柱子	曾是	这	高的	丘陵	南	的	莱登堡	向

- [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] .

Witpoort	and	Belfast	.
-	和	贝尔法斯特	.

本次专栏的目标是莱登堡以南，通往威特波特和贝尔法斯特的高地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]

It	was	under	the	personal	command	of	the	General	,	and	was	composed
它	曾是	在下面	这	个人的	命令	的	这	一般的	,	和	曾是	由

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [truːps] : —

of	the	following	troops	:	—
的	这	下列的	军队	:	—

它由将军亲自指挥，由以下部队组成：——

[wʌn]['skwɑːdrən] 19th [hʊ'zɑːrz] .

1	squadron	19th	Hussars	.
1	中队	19th	骠骑兵	.

第19骠骑兵团第1中队。

[wʌn] ['bætəri] [ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] .

1	battery	R	.	F	.	A	.
1	电池	拉	.	F	.	一个	.

1节RFA电池

[wʌn]['neɪv(ə)l] - - ['paʊndər] .

1	naval	12	-	pounder	.
1	海军	-	-	重锤	.

1门海军12磅炮。

[wʌn]['pɑːmpɑːm] .

1	pompom	.
1	绒球	.

1 个绒球。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['mæntʃestər] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

1	company	Manchester	Mounted	Infantry	.
1	公司	曼彻斯特	安装	步兵	.

曼彻斯特骑兵团第1连。

[θriː] ['kʌmpəniz] ['dɛvənz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['trævɝz] .

3	companies	Devons	under	Captain	Travers	.
3	公司	德文郡	在下面	队长	特拉弗斯	.

特拉弗斯上尉领导下的德文斯3连。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .

The	column	set	out	at	1	a	.	m	.	in	the	direction	of	Elandskloof	.
这	柱子	放	出去	在	1	一个	.	米	.	在	这	方向	的	-	.

队伍于凌晨1点出发，朝埃兰茨克鲁夫方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] ['evriwer] .

It	was	a	bright	night	,	although	a	thick	white	mist	hung	everywhere	.
它	曾是	一个	明亮的	夜晚	,	虽然	一个	厚的	白色的	薄雾	悬挂	到处	.

那是一个明亮的夜晚，尽管到处都笼罩着一层厚厚的白色薄雾。

[ðə; ði] 19th [hʊ'zɑːrz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] , [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [æd'væns] .

The	19th	Hussars	,	who	knew	the	difficult	country	,	conducted	the	advance	.
这	19th	骠骑兵	,	WHO	知道	这	难的	国家	,	实施	这	进步	.

熟悉地形的第19骠骑兵团负责发起进攻。

['æftər] [maːtʃɪŋ] { - }

After	marching	{	163	}
后	行军	{	-	}

行军之后{163}

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kɑːləm] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

for	two	hours	the	column	found	itself	in	the	hills	.
为了	二	小时	这	柱子	成立	本身	在	这	丘陵	.

两个小时里，这支队伍发现自己身处山丘之中。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]

A	halt	was	made	whilst	the	three	companies	of	the	Regiment	extended	and
一个	停止	曾是	制成	而	这	三	公司	的	这	团	扩展	和

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [æd'væns] ,

occupied	the	high	ground	which	barred	the	advance	,
占领	这	高的	地面	哪个	禁止	这	进步	,

部队停止前进，该团的三个连队占据了阻挡前进的高地。

[tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] ['eni] ['bɔrz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃn] .

to	drive	off	any	Boers	who	might	be	in	possession	.
到	驾驶	离开	任何	布尔人	WHO	可能	是	在	拥有	.

驱逐任何可能占领此地的布尔人。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

This	manoeuvre	was	executed	without	opposition	.
这	演习	曾是	执行	没有	反对	.

这次行动进行得非常顺利，没有遇到任何阻力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɜːrnt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːr] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

It	was	learnt	,	however	,	that	a	Boer	picquet	had	been	on	the	top	,
它	曾是	学会了	,	然而	,	那	一个	布尔人	哨兵	有	到过	在	这	顶部	,

然而，据了解，山顶上曾设有布尔人的哨兵阵地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæləpt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

and	had	galloped	off	on	the	approach	of	the	infantry	.
和	有	疾驰	离开	在	这	方法	的	这	步兵	.

步兵逼近时，它策马疾驰而去。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ,

Daylight	found	the	column	in	possession	of	Elandskloof	,
日光	成立	这	柱子	在	拥有	的	-	,

天亮后，人们发现这根柱子在埃兰茨克鲁夫手中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [sər'kjuːɪtəs] [pæðz] .

which	was	reached	after	a	difficult	climb	by	steep	and	circuitous	paths	.
哪个	曾是	达到	后	一个	难的	爬	经过	陡	和	迂回	路径	.

经过一段艰难的攀登，沿着陡峭曲折的小路才能到达那里。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] ['sevrəl] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l]['ɪntuː]

Shortly	after	daylight	several	Boers	were	observed	to	be	driving	their	cattle	into
不久	后	日光	一些	布尔人	是	观察到	到	是	驾驶	他们的	牛	进入

[kluːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ['væli] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

kloofs	above	the	Badfontein	valley	for	safety	.
峡谷	多于	这	-	谷	为了	安全	.

天亮后不久，有人看到几个布尔人赶着他们的牛群进入巴德方丹山谷上方的峡谷避难。

[æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tɔːrdz] [ʃwɑːts] ['kɑːpi] ,

An	advance	was	made	shortly	afterwards	towards	Schwartz	Kopjes	,
一个	进步	曾是	制成	不久	然后	向	施瓦茨	小山	,

随后不久，便向施瓦茨科佩斯方向推进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [dɑːrk] .

which	place	was	reached	without	much	opposition	towards	dark	.
哪个	地方	曾是	达到	没有	很多	反对	向	黑暗的	.

到达目的地时几乎没有遇到任何黑暗的阻力。

[æt; ət] [ʃwɑːts] ['kɑːpi] [kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	Schwartz	Kopjes	camp	was	formed	for	the	night	,
在	施瓦茨	小山	营	曾是	形成	为了	这	夜晚	,

当晚，营地在施瓦茨山丘上建立起来。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [en'trentʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpi] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

the	infantry	entrenching	themselves	in	the	kopjes	round	the	camp	,
这	步兵	构筑工事	他们自己	在	这	小山	圆形的	这	营	,

步兵在营地周围的小山丘上构筑工事，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] ['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ə'baʊt] - [jaːdz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

with	one	company	posted	in	a	farmhouse	about	400	yards	west	of	the	main	camp	.
和	一	公司	发布	在	一个	农家	关于	-	码	西方	的	这	主要的	营	.

其中一家公司驻扎在主营地以西约 400 码的一座农舍里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ænd; ənd] ['gʌnz] [tuː; tə]

On	the	following	day	General	Kitchener	ordered	the	mounted	troops	and	guns	to
在	这	下列的	天	一般的	基奇纳	订购	这	安装	军队	和	枪支	到

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [tɔːrdz] - .

make	a	reconnaissance	towards	Dulstroom	.
制作	一个	侦察	向	-	.

第二天，基钦纳将军命令骑兵和大炮向杜尔斯特鲁姆方向进行侦察。

[waɪlst] { - }

Whilst	{	164	}
而	{	-	}

虽然{164}

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ʌndər] ['eskɔːrt] [wʌz; wəz] [sent]

the	rest	of	the	force	remained	in	camp	,	the	baggage	under	escort	was	sent
这	休息	的	这	力量	剩余	在	营	,	这	行李	在下面	护送	曾是	发送

[tɔːrdz] [ˌbel'fɑːst] .

towards	Belfast	.
向	贝尔法斯特	.

其余部队留在营地，行李在护送下被送往贝尔法斯特。

[ðə; ði] ['rekənɔɪtərɪŋ] [fɔːrs] ['fɛrd] ['bædli] ,

The	reconnoitring	force	fared	badly	,
这	侦察	力量	表现	糟糕	,

侦察部队战况不佳。

[fɔːr; fər]['æftər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['bɔrz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [siːn] [kə'lektɪŋ] [ɑːn]

for	after	advancing	a	few	miles	Boers	in	large	numbers	were	seen	collecting	on
为了	后	前进	一个	很少	英里	布尔人	在	大的	数字	是	已见	收集	在

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [duː] [west] ,

the	high	hills	due	west	,
这	高的	丘陵	到期的	西方	,

前进了几英里后，人们看到大批布尔人聚集在正西方向的高山上。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

and	approaching	at	a	rapid	pace	.
和	接近	在	一个	迅速的	步伐	.

并且正以极快的速度逼近。

[ðə; ði] ['rekənɔɪtərɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [kəm'peld]

The	reconnoitring	force	was	shortly	afterwards	heavily	engaged	,	and	compelled
这	侦察	力量	曾是	不久	然后	重度	已订婚的	,	和	被迫

[tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	retire	on	to	the	camp	.
到	退休	在	到	这	营	.

侦察部队随后不久便遭到猛烈攻击，被迫撤回营地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ]

The	infantry	were	now	ordered	to	retire	as	rapidly	as	possible	to	a	ridge
这	步兵	是	现在	订购	到	退休	作为	快速	作为	可能的	到	一个	岭

[ɪn] [rɪr] ,

in	rear	,
在	后部	,

步兵奉命尽快撤退到后方的一处山脊上。

['dɪstənt] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jaːdz] .

distant	about	2000	to	2500	yards	.
遥远	关于	-	到	-	码	.

距离大约2000到2500码。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][rɪ'taɪərd][hɑ:rd] [prest] [ɑ:n][tu:; tə] [ʃwɑ:ts] ['kɑ:pi] ,

The	cavalry	retired	hard	pressed	on	to	Schwartz	Kopjes	,
这	骑兵	退休	难的	按下	在	到	施瓦茨	小山	,

骑兵撤退后，继续向施瓦茨山推进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] ,

which	they	held	until	the	infantry	had	completed	their	movement	,
哪个	他们	握住	直到	这	步兵	有	完全的	他们的	移动	,

他们坚守阵地，直到步兵完成机动。

[wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'gen] [rɪ'taɪərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

when	the	cavalry	again	retired	back	to	the	neighbourhood	of	the	infantry	.
什么时候	这	骑兵	再次	退休	后退	到	这	邻里	的	这	步兵	.

骑兵再次撤退到步兵附近。

[ʃwɑ:ts] ['kɑ:pi] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] ,

Schwartz	kopjes	were	immediately	occupied	by	the	Boers	,
施瓦茨	小山	是	立即地	占领	经过	这	布尔人	,

施瓦茨山丘立即被布尔人占领。

[hu:] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði][flæŋks]

who	collected	there	in	large	numbers	and	endeavoured	to	get	round	the	flanks
WHO	集	那里	在	大的	数字	和	努力	到	得到	圆形的	这	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

of	the	column	.
的	这	柱子	.

他们聚集在那里，人数众多，并试图绕过纵队两侧。

['fɑ:loʊd] ['hɑ:tli][baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'taɪərmənt] ,

Followed	hotly	by	the	Boers	,	the	column	made	a	rapid	retirement	,
随后	热	经过	这	布尔人	,	这	柱子	制成	一个	迅速的	退休	,

紧随其后的是布尔人，这支队伍迅速撤退了。

['ju:nɪts] ['kʌvərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [kæmp][wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

units	covering	each	other	until	camp	was	reached	.
单位	覆盖	每个	其他	直到	营	曾是	达到	.

各单位互相掩护，直到抵达营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [dru:] [ɔ:f] .

It	was	only	then	that	the	Boers	drew	off	.
它	曾是	仅有的	然后	那	这	布尔人	画	离开	.

直到那时，布尔人才撤退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	no	further	engagement	that	day	or	during	the	night	,	and	the
那里	曾是	不	更远	订婚	那	天	或者	期间	这	夜晚	,	和	这

['kɑ:ləm] [kəm'pli:tɪd] [ɪts] [æd'væns] { - }

column	completed	its	advance	{	165	}
柱子	完全的	它是	进步	{	-	}

当天及夜间均未发生进一步交战，纵队完成了推进{165}

[nekst] [deɪ] [tu:; tə][ˌbel'fɑ:st] ,

next	day	to	Belfast	,
下一个	天	到	贝尔法斯特	,

次日送达贝尔法斯特

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [kæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

where	it	arrived	about	midday	and	camped	to	the	south	side	of	the	railway	.
在哪里	它	到达的	关于	正午	和	露营	到	这	南	边	的	这	铁路	.

它于中午左右到达，并在铁路南侧扎营。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['kærid] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['februeri] ,

The	distribution	of	the	garrison	,	carried	out	at	the	commencement	of	February	,
这	分配	的	这	驻军	,	携带	出去	在	这	开始	的	二月	,

驻军分配工作于二月初进行。

[kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ['laɪdənˌbɜːrg] .

continued	more	or	less	the	same	till	the	time	the	Regiment	left	Lydenburg	.
持续	更多的	或者较少的		这	相同的	直到	这	时间	这	团	左边	莱登堡	.

这种情况一直持续到该团离开莱登堡为止。

[θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]

Three	companies	were	north	of	Lydenburg	,	and	were	stationed	at	the
三	公司	是	北	的	莱登堡	,	和	是	驻	在	这

['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːrt] ,

Mission	House	,	Mission	Camp	Fort	,
使命	房子	,	使命	营	堡	,

三家公司位于莱登堡以北，驻扎在传教站、传教营地堡垒。

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [hɪl] .

and	Bridge	Hill	.
和	桥	爬坡道	.

还有桥山。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət][stræθ'koʊnə] [hɪl] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

One	company	was	at	Strathcona	Hill	,	south	of	the	town	,
一	公司	曾是	在	斯特拉斯科纳	爬坡道	,	南	的	这	镇	,

其中一家公司位于小镇南部的斯特拉斯科纳山上，

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['deɪviːz] [wɜːr; wər][æt; ət] - ,

two	companies	under	the	command	of	Major	Davies	were	at	Witklip	,
二	公司	在下面	这	命令	的	主要的	戴维斯	是	在	-	,

戴维斯少校指挥的两个连队驻扎在威特克利普。

[waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [tuː; tə]

whilst	the	three	companies	which	had	proceeded	with	General	Kitchener	to
而	这	三	公司	哪个	有	继续	和	一般的	基奇纳	到

[ˌbel'fɑːst][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['laɪdənˌbɜːrg] .

Belfast	were	quartered	on	their	return	in	Lydenburg	.
贝尔法斯特	是	四分	在	他们的	返回	在	莱登堡	.

而跟随基钦纳将军前往贝尔法斯特的三家公司返回后则被安置在莱登堡。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

During	this	time	Colonel	Park	was	commanding	the	Lydenburg	district	with	Captain
期间	这	时间	上校	公园	曾是	指挥	这	莱登堡	区	和	队长

['reɪvənzʃɔː] [æz; əz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] .

Ravenshaw	as	Brigade	Major	.
雷文肖	作为	旅	主要的	.

在此期间，帕克上校指挥莱登堡地区，雷文肖上尉担任旅长。

[ɑːn] ['februeri] 5th [ðə; ði] ['bɔrz] [ə'tækt] [ɔːl][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg][poʊsts] .

On	February	5th	the	Boers	attacked	all	the	Lydenburg	posts	.
在	二月	5th	这	布尔人	遭到攻击	全部	这	莱登堡	帖子	.

2月5日，布尔人袭击了莱登堡的所有哨所。

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hevɪli] [prest] .

The	attacks	were	not	heavily	pressed	.
这	攻击	是	不是	重度	按下	.

袭击力度并不大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['bɔrz] [lɔːst] ,

There	were	no	casualties	on	the	side	of	the	defenders	,	whilst	the	Boers	lost	,
那里	是	不	伤亡	在	这	边	的	这	后卫	,	而	这	布尔人	丢失的	,

防守方无人员伤亡，而布尔人则战败了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [tuː] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] .

as	far	as	could	be	ascertained	,	two	killed	and	seven	wounded	.
作为	远的	作为	可以	是	已确定	,	二	被杀	和	七	受伤	.

据目前所知，两人死亡，七人受伤。

[ɑːn] ['februeri] 16th [tuː] ['bɔrz] [sə'rendərd] { - }

On	February	16th	two	Boers	surrendered	{	166	}
在	二月	16th	二	布尔人	投降	{	-	}

2月16日，两名布尔人投降{166}

[æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

at	Mission	Camp	.
在	使命	营	.

在宣教营地。

[ðiːz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːgəz] [wɜːr; wər]['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd]

These	stated	that	their	friends	in	the	laagers	were	badly	off	for	meat	and
这些	声明	那	他们的	朋友们	在	这	营地	是	糟糕	离开	为了	肉	和

[hæd; həd]['hɑːrdli] ['eni] ['hɔːrsɪz] [left] ,

had	hardly	any	horses	left	,
有	几乎	任何	马匹	左边	,

他们说，营地里的朋友们严重缺乏肉类，而且几乎没有马匹了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [daɪd][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['sɪknəs] .

most	of	them	having	died	of	horse	-	sickness	.
最多	的	他们	拥有	死亡	的	马	-	疾病	.

它们大多数死于马病。

['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , ['kɜːrn(ə)l][pɑːrk][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [reɪd] ['paɪɪt] [ʃwɑːrtsɪz] ['lɑːgər] ,

Early	in	March	,	1901	,	Colonel	Park	decided	on	raiding	Piet	Schwartz's	laager	,
早期的	在	行进	,	-	,	上校	公园	决定	在	突袭	皮特	施瓦茨的	营地	,

1901年3月初，帕克上校决定突袭皮特·施瓦茨的营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['kruːgərz]

which	was	stationed	on	the	ridge	to	the	north	of	and	overlooking	Kruger's
哪个	曾是	驻	在	这	岭	到	这	北	的	和	俯瞰	克鲁格的

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

它驻扎在克鲁格哨所北面的山脊上，俯瞰着克鲁格哨所。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] ['dɛvənz] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [θriː] ['kʌmpəniz]

His	force	consisted	of	three	companies	Devons	under	Captain	Jacson	,	three	companies
他的	力量	由……组成	的	三	公司	德文郡	在下面	队长	杰克逊	,	三	公司

['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

Rifle	Brigade	,
步枪	旅	,

他的部队由杰克逊上尉指挥的三个德文郡步兵连和三个步枪旅连组成。

[θriː] ['kʌmpəniz] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] , [wʌn]['skwɑːdrən] 19th [hʊ'zɑːrz] , [θriː] ['kʌmpəniz] ['maʊntɪd]

three	companies	Royal	Irish	,	one	squadron	19th	Hussars	,	three	companies	mounted
三	公司	皇家	爱尔兰	,	一	中队	19th	骠骑兵	,	三	公司	安装

['ɪnfəntri] , [θriː] ['gʌnz] 53rd ['bætəri] ,

infantry	,	three	guns	53rd	Battery	,
步兵	,	三	枪支	53rd	电池	,

皇家爱尔兰团三个连，第19骠骑兵团一个中队，骑兵步兵三个连，第53炮兵连三门火炮，

[wʌn] ['haʊɪtsər] , [ænd; ənd][wʌn]['pɑːmpɑːm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 12th [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

one	howitzer	,	and	one	pompom	,	and	by	the	12th	his	arrangements	were
一	榴弹炮	,	和	一	绒球	,	和	经过	这	12th	他的	安排	是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

一门榴弹炮，一门炮弹炮，到12号，他的安排就完成了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [dɑːn] ,

The	infantry	were	to	make	a	night	march	and	to	attack	at	dawn	,
这	步兵	是	到	制作	一个	夜晚	行进	和	到	攻击	在	黎明	,

步兵将进行夜间行军，并在黎明时分发起进攻。

[waɪlst] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ænd; ənd]['gʌnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kruːgərz] [poʊst][dʒʌst]['æftər]

whilst	the	mounted	troops	and	guns	were	to	be	at	Kruger's	Post	just	after
而	这	安装	军队	和	枪支	是	到	是	在	克鲁格的	邮政	只是	后

[dɑːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

dawn	to	assist	.
黎明	到	协助	.

骑兵和大炮将在黎明后不久抵达克鲁格哨所提供支援。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['kɑːləm] ['rɔndivuː, -dei-] [æt; ət][ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] ,

Under	cover	of	darkness	,	the	column	rendezvoused	at	the	Spekboom	Bridge	,
在下面	覆盖	的	黑暗	,	这	柱子	会面	在	这	spekboom	桥	,

夜幕掩护下，队伍在斯佩克布姆桥集合。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [siːz] ['eni] ['bɔrz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

one	company	having	gone	on	ahead	to	seize	any	Boers	who	might	be	coming	down
一	公司	拥有	已消失	在	前方	到	抢占	任何	布尔人	WHO	可能	是	未来	向下

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

at	nightfall	,
在	黄昏	,

其中一家公司先行一步，抓捕任何可能在夜幕降临时下来的布尔人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ðer; ðər] .

as	was	their	wont	,	to	form	a	picquet	there	.
作为	曾是	他们的	惯于	,	到	形式	一个	哨兵	那里	.

他们照例在那里设置了警戒哨。

[ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][piː] . [em] . ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn]

A	start	was	made	from	the	bridge	at	about	9	p	.	m	.	Leaving	the	main
一个	开始	曾是	制成	从	这	桥	在	关于	9	p	.	米	.	离开	这	主要的

[roʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [left] , { - }

road	on	their	left	,	{	167	}
路	在	他们的	左边	,	{	-	}

晚上9点左右，他们从桥上出发，离开左侧的主路，{167}

[ðə; ði] ['kɑːləm] [prə'siːdid] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['dɛvənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

the	column	proceeded	in	single	file	,	Devons	leading	,
这	柱子	继续	在	单身的	文件	,	德文郡	领导	,

队伍按单列纵队行进，德文斯在前。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn]

along	a	footpath	which	led	them	over	a	Nek	in	the	hills	and	thence	down
沿着	一个	人行道	哪个	引领	他们	超过	一个	内克	在	这	丘陵	和	因此	向下

['ɪntuː][ə; eɪ]['dɔːŋgə] .

into	a	donga	.
进入	一个	东加	.

沿着一条小路，他们翻过山间的一个山沟，然后下到一条沟壑里。

[æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] ,

An	accident	,	which	might	have	been	attended	with	very	unfortunate	results	,
一个	事故	,	哪个	可能	有	到过	参加	和	非常	不幸	结果	,

[ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] .

occurred	at	the	very	commencement	.
发生	在	这	非常	开始	.

一开始就发生了一起事故，而且可能造成非常不幸的后果。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	Royal	Irish	,	who	were	in	the	rear	,
这	皇家	爱尔兰	,	WHO	是	在	这	后部	,

皇家爱尔兰军团位于后方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm]

instead	of	following	and	keeping	in	touch	with	the	remainder	of	the	column
反而	的	下列的	和	保持	在	触碰	和	这	余	的	这	柱子

[mɪst] [kə'nekʃ(ə)n] ,

missed	connection	,
错过	联系	,

与其继续关注并与其他专栏作家保持联系，不如抓住机会，建立新的联系。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr]

and	went	up	the	main	road	,	on	which	,	about	two	miles	ahead	,	was	a	Boer
和	去	向上	这	主要的	路	,	在	哪个	,	关于	二	英里	前方	,	曾是	一个	布尔人

['pɪkɪt] .

picquet	.
哨兵	.

然后沿着主路走去，大约两英里外就是布尔人的哨所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

They	were	,	however	,	stopped	just	in	time	and	turned	back	.
他们	是	,	然而	,	停止	只是	在	时间	和	转向	后退	.

然而，他们及时被拦下并折返了。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

This	delayed	the	advance	for	about	an	hour	.
这	延迟	这	进步	为了	关于	一个	小时	.

这使得推进进程延迟了大约一个小时。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɔːŋgə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ,

Along	the	donga	the	march	was	continued	for	some	six	miles	,
沿着	这	东加	这	行进	曾是	持续	为了	一些	六	英里	,

沿着沟壑，行军继续行进了大约六英里。

[wen] [ə; eɪ] [krɔːs] ['dɔːŋgə][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ,

when	a	cross	donga	was	met	with	,
什么时候	一个	叉	东加	曾是	遇见	和	,

当遇到一条十字形沟渠时，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

the	sides	of	which	were	steep	and	about	fifteen	feet	high	.
这	侧面	的	哪个	是	陡	和	关于	十五	脚	高的	.

它的两侧很陡峭，大约有十五英尺高。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] [krɔːst] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪr] [kloʊzd] [ʌp] .

The	leading	troops	crossed	and	halted	on	the	far	side	till	the	rear	closed	up	.
这	领导	军队	交叉	和	停止	在	这	远的	边	直到	这	后部	关闭	向上	.

先头部队渡河后停在对岸，直到后方部队跟上。

[ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns]

The	Maxim	gun	mules	with	difficulty	negotiated	the	obstacle	,	and	the	advance
这	格言	枪	骡子	和	困难	协商	这	障碍	,	和	这	进步

[wʌz; wəz] , ['æftər][wʌn] ['aʊɚz] [hɔːlt] ,

was	,	after	one	hour's	halt	,
曾是	,	后	一	小时	停止	,

马克沁机枪骡子艰难地越过障碍，行军在停滞一个小时后继续进行。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kruːgərz] [poʊst] .

continued	to	Kruger's	Post	.
持续	到	克鲁格的	邮政	.

继续前往克鲁格哨所。

[ðə; ði] [fɔːrs] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːŋgə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrtʃ] , ['skersli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	force	kept	to	the	donga	almost	the	whole	march	,	scarcely	for	a	moment
这	力量	保留	到	这	东加	几乎	这	所有的	行进	,	几乎	为了	一个	片刻

['liːvɪŋ] [ɪts] ['ʃeltər] .

leaving	its	shelter	.
离开	它是	庇护所	.

部队几乎全程都沿着沟壑行进，几乎没有离开过掩体。

['terəbli] [rʌf] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [haɪ] [græs] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

Terribly	rough	going	it	was	,	with	long	high	grass	soaking	wet	,	and	the	men
可怕	粗糙的	去	它	曾是	,	和	长的	高的	草	浸泡	湿的	,	和	这	男人

{ - }

{	168	}
{	-	}

路途极其艰难，长长的草丛湿透了，男人们{168}

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [rʌts] [ænd; ənd]['oʊvər] ['rɑːks] .

tumbling	about	into	ruts	and	over	rocks	.
翻滚	关于	进入	车辙	和	超过	岩石	.

跌跌撞撞地滚入车辙，翻过岩石。

[ɑːn] [ðeɪ] ['trʌdʒd] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ]

On	they	trudged	,	twisting	and	turning	,	up	and	down	,	falling	about	,	with	every	now
在	他们	艰难跋涉	,	扭曲	和	转弯	,	向上	和	向下	,	坠落	关于	,	和	每一个	现在

他们艰难跋涉，扭动、转弯、上蹿下跳，跌跌撞撞，时而.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rʌts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [naɪt] ['maːtʃiz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [noʊ] [laɪts] ,

and	then	a	suppressed	exclamation	and	an	imprecation	on	rocks	and	ruts	in	general	and	night	marches	in	particular	—	no	lights	,
和	然后	一个	被抑制	感叹	和	一个	诅咒	在	岩石	和	车辙	在	一般的	和	夜晚	游行	在	特别的	—	不	灯	,

然后是一声压抑的惊呼，以及对岩石和车辙的诅咒，尤其诅咒夜间行军——没有灯光。

[noʊ] ['smoʊkɪŋ] .

no	smoking	.
不	吸烟	.

禁止抽烟。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

No	one	except	he	who	has	done	it	knows	what	a	strain	it	is	marching	along	through	the	dark	night	,
不	一	除了	他	WHO	有	完毕	它	知道	什么	一个	拉紧	它	是	行军	沿着	通过	这	黑暗的	夜晚	,

只有亲身经历过的人才能体会到在漫漫长夜中行军是多么艰难。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] .

without	a	word	and	without	the	company	of	a	pipe	.
没有	一个	单词	和	没有	这	公司	的	一个	管道	.

一言不发，也没有烟斗陪伴。

[ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːŋgə][æt; ət] [ˈkruːgərz] [poʊst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [velt] [ə; eɪ]

On	emerging	from	the	donga	at	Kruger's	Post	on	to	the	open	veldt	a
在	新兴	从	这	东加	在	克鲁格的	邮政	在	到	这	打开	草原	一个

['fɜːrðər] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ;

further	halt	was	made	;
更远	停止	曾是	制成	;

从克鲁格哨所的沟壑出来，来到开阔的草原上，他们再次停了下来；

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [græs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

the	leading	troops	lay	down	in	the	soaking	grass	and	were	fast	asleep	in	a
这	领导	军队	躺	向下	在	这	浸泡	草	和	是	快速地	睡着了	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

先头部队躺在湿透的草地上，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] ['oʊpənd] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] ,

It	was	found	that	the	column	had	opened	out	considerably	,
它	曾是	成立	那	这	柱子	有	打开	出去	相当	,

经发现，该柱体已经明显张开。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [stretʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [liːd] [tuː; tə][end] .

and	must	have	stretched	for	some	four	miles	from	lead	to	end	.
和	必须	有	拉伸	为了	一些	四	英里	从	带领	到	结尾	.

从起点到终点，长度肯定有四英里左右。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

The	rate	of	marching	at	the	head	of	the	column	had	been	about	two	miles
这	速度	的	行军	在	这	头	的	这	柱子	有	到过	关于	二	英里

[pər] ['aʊər] .

per	hour	.
每	小时	.

队伍最前面的行军速度大约是每小时两英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

This	was	found	,	over	the	rough	ground	,
这	曾是	成立	,	超过	这	粗糙的	地面	,

这是在崎岖不平的地面上发现的。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['kiːpɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] — [ðə; ði] [peɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

to	be	too	quick	to	allow	of	the	rear	keeping	closed	up	—	the	pace	should	not
到	是	也	快的	到	允许	的	这	后部	保持	关闭	向上	—	这	步伐	应该	不是

[hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌn] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] .

have	exceeded	one	mile	an	hour	.
有	超出	一	英里	一个	小时	.

速度太快，无法让后方保持紧跟——速度不应该超过每小时一英里。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪn]

The	column	having	closed	up	and	the	sleeping	men	having	with	difficulty	been
这	柱子	拥有	关闭	向上	和	这	睡眠	男人	拥有	和	困难	到过

[faʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [græs] ,

found	and	turned	up	out	of	the	wet	grass	,
成立	和	转向	向上	出去	的	这	湿的	草	,

队伍合拢后，人们费了好大劲才找到睡着的士兵，并将他们从湿草丛中挖了出来。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] { - }

a	further	{	169	}
一个	更远	{	-	}

进一步{169}

[æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

advance	was	made	.
进步	曾是	制成	.

取得了进展。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kruːgərz] [poʊst]

But	now	the	direction	was	to	the	right	in	order	to	avoid	Kruger's	Post
但	现在	这	方向	曾是	到	这	正确的	在	命令	到	避免	克鲁格的	邮政

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

但现在方向是向右，为了避开克鲁格邮政农场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] .

which	was	occupied	by	the	Boers	.
哪个	曾是	占领	经过	这	布尔人	.

那里曾被布尔人占领。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['oʊvər][sʌm; səm] ['milreis] , [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

This	took	the	column	over	some	millraces	,	a	biggish	jump	for	the	men	.
这	采取	这	柱子	超过	一些	水渠	,	一个	比较大的	跳	为了	这	男人	.

这让队伍越过了一些磨坊水道，对男人们来说这是一次相当大的跳跃。

[ðə; ði] [mjuːlz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊdz] , [wɜːr; wər][mæn] - ['hændəld] [ə'krɔːs] .

The	mules	,	having	been	relieved	of	their	loads	,	were	man	-	handled	across	.
这	骡子	,	拥有	到过	松了口气	的	他们的	负载	,	是	男人	-	处理	穿过	.

骡子卸下驮物后，被人牵着过了马路。

[wʌns] ['oʊvər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [striːm] [niː] [diːp] , [ðə; ði] ['goʊstli]

Once	over	these	and	then	a	wade	through	a	stream	knee	deep	,	the	ghostly
一次	超过	这些	和	然后	一个	涉水	通过	一个	溪流	膝盖	深的	,	这	幽灵般的

['kɑːləm] [ə'gen] ['hɔːltɪd] .

column	again	halted	.
柱子	再次	停止	.

越过这些障碍，然后趟过齐膝深的溪流，那幽灵般的柱子再次停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

It	was	now	3	.	30	a	.	m	.
它	曾是	现在	3	.	-	一个	.	米	.

现在是凌晨3点30分

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑːgər] , [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

The	foot	of	the	low	hills	behind	which	was	the	laager	,	had	been	reached	,
这	脚	的	这	低的	丘陵	在后面	哪个	曾是	这	营地	,	有	到过	达到	,

他们已经到达了营地后面那片低矮山丘的山脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðer; ðər][men] [kə'lektɪd] .

and	the	officers	were	busy	getting	their	men	collected	.
和	这	警官	是	忙碌的	获得	他们的	男人	集	.

警官们正忙着把手下抓起来。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'leɪ] [dɑːn] [wɪl] [breɪk]

An	intelligence	officer	reports	that	if	there	is	the	slightest	delay	dawn	will	break
一个	智力	官	报告	那	如果	那里	是	这	丝毫	延迟	黎明	将要	休息

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] .

before	the	positions	are	reached	.
前	这	职位	是	达到	.

一名情报官员报告说，如果稍有延误，天就会在到达目的地之前亮起。

[ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪz][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	first	streak	of	dawn	is	4	.	45	a	.	m	.
这	第一的	条纹	的	黎明	是	4	.	-	一个	.	米	.

第一缕曙光出现在凌晨 4 点 45 分

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɔːf] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ? " [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] .

"	May	we	go	off	now	on	our	own	?	"	is	the	question	asked	.
"	可能	我们	去	离开	现在	在	我们的	自己的	?	"	是	这	问题	问	.

“我们现在可以自行离开吗？”有人问道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɔːf][juː; jʊ][goʊ] ! " [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪri] ['ænsər] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][pɑːrk] .

"	All	right	;	off	you	go	!	"	is	the	cheery	answer	from	Colonel	Park	.
"	全部	正确的	;	离开	你	去	!	"	是	这	欢快的	回答	从	上校	公园	.

“好的，你去吧！”帕克上校愉快地回答道。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [tuː; tə][goʊ] ,

The	Devons	had	the	furthest	to	go	,
这	德文郡	有	这	最远	到	去	,

德文郡队要走的路最长。

[pər'hæps][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːgər] .

perhaps	one	and	a	half	miles	to	reach	the	far	side	of	the	laager	.
也许	一	和	一个	一半	英里	到	抵达	这	远的	边	的	这	营地	.

或许要走一英里半才能到达营地的另一边。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	Royal	Irish	were	already	at	the	foot	of	the	hill	on	the	top	of	which
这	皇家	爱尔兰	是	已经	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	这	顶部	的	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	the	position	assigned	to	them	.
曾是	这	位置	分配	到	他们	.

皇家爱尔兰军团已经抵达山脚，山顶就是分配给他们的阵地。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] { - }

Two	of	the	Rifle	Brigade	companies	had	{	170	}
二	的	这	步枪	旅	公司	有	{	-	}

步枪旅的两个连队有{170}

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] " ['eivi^kait] " [ɪn][ðə; ði]

unfortunately	missed	connection	and	had	gone	off	into	the	"	Ewigkeit	"	in	the
很遗憾	错过	联系	和	有	已消失	离开	进入	这	"	永恒	"	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

很遗憾错过了接驳，在黑暗中驶入了“永恒”之中。

[bʌt; bət][wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['hændi][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

but	one	company	was	ready	and	handy	to	the	Nek	which	they	had	to
但	一	公司	曾是	准备好	和	便利	到	这	内克	哪个	他们	有	到

['ɑːkjupaɪ] ,

occupy	,
占据	,

但有一家公司已经做好了准备，随时可以占领内克地区。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɛvənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

to	fill	up	the	gap	between	the	Devons	and	the	Royal	Irish	.
到	充满	向上	这	差距	之间	这	德文郡	和	这	皇家	爱尔兰	.

填补德文郡和皇家爱尔兰之间的空白。

[ðə; ði] ['dɛvənz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [wel] [tə'geðər] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['kæptɪn] ['trævɝz] [wɪð; wɪθ]

The	Devons	,	who	by	this	time	were	well	together	,	started	off	,	Captain	Travers	with
这	德文郡	,	WHO	经过	这	时间	是	出色地	一起	,	开始	离开	,	队长	特拉弗斯	和

[ə; eɪ] [gaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

a	guide	leading	.
一个	指导	领导	.

此时，德文郡的队员们已经配合默契，他们出发了，特拉弗斯上尉带着一名向导带路。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['kʌmpəniz] ,

He	had	orders	to	take	on	with	him	the	two	first	companies	,
他	有	订单	到	拿	在	和	他	这	二	第一的	公司	,

他奉命将前两家公司带走。

[ðə; ði] [gaɪd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [men] .

the	guide	showing	him	where	to	place	his	men	.
这	指导	显示	他	在哪里	到	地方	他的	男人	.

向导向他展示如何部署他的士兵。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [roʊd] ,

On	they	went	,	running	and	walking	,	walking	and	running	,	up	the	slippery	road	,
在	他们	去	,	跑步	和	步行	,	步行	和	跑步	,	向上	这	滑	路	,

他们继续前行，时而奔跑，时而行走，时而奔跑，沿着湿滑的道路向上走去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

across	the	Nek	and	then	down	into	the	valley	below	.
穿过	这	内克	和	然后	向下	进入	这	谷	以下	.

穿过内克山口，然后下到下面的山谷。

[tuː] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] .

Two	small	groups	of	men	were	posted	in	the	ditch	leading	up	to	the	Nek	.
二	小的	团体	的	男人	是	发布	在	这	沟	领导	向上	到	这	内克	.

两小队人马驻守在通往内克的沟渠里。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [noʊl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

As	the	last	man	reached	the	knoll	overlooking	the	Nek	at	the	place	where	the
作为	这	最后的	男人	达到	这	小丘	俯瞰	这	内克	在	这	地方	在哪里	这

[meɪn] [roʊd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

main	road	crossed	it	,
主要的	路	交叉	它	,

当最后一个人到达俯瞰内克河的小山丘，也就是主路穿过内克河的地方时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] - [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	which	was	the	right	of	the	Devons	'	allotment	of	position	,
和	哪个	曾是	这	正确的	的	这	德文郡	-	分配	的	位置	,

而这正是德文家族根据分配的职位所应享有的权利。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ['stʌmblɪŋ]

the	two	leading	companies	could	be	heard	down	in	the	valley	below	stumbling
这	二	领导	公司	可以	是	听到	向下	在	这	谷	以下	踉跄

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

amongst	the	stones	,
在	这	石头	,

可以听到山谷下方，两家主要公司在乱石间跌跌撞撞的声音。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔrz] - [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]

getting	into	a	position	that	would	entirely	cut	off	the	Boers	'	retreat	down	the	main
获得	进入	一个	位置	那	会	完全	切	离开	这	布尔人	-	撤退	向下	这	主要的

[roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔːrθ] .

road	leading	north	.
路	领导	北	.

占据有利位置，彻底切断布尔人沿通往北方的主干道的退路。

['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːrt] , ['laɪdənˌbɜːrg]
Mission Camp Fort , Lydenburg
使命 营 堡 , 莱登堡

莱登堡传教营堡

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] : ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
Suddenly all was still : everything was ready .
突然 全部 曾是 仍然 : 一切 曾是 准备好 .

突然间一切都安静了下来：一切都准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . { - }
It was exactly 4 . 45 a . m . { 171 }
它 曾是 确切地 4 . - 一个 . 米 . { - }

当时正好是凌晨 4 点 45 分{171}

[ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .
All lay down and waited in breathless silence for the coming dawn .
全部 躺 向下 和 等待 在 喘不过气 沉默 为了 这 未来 黎明 .

所有人都躺了下来，屏住呼吸，静静地等待黎明的到来。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] ['faɪər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
The Devons had orders to withhold their fire as long as possible ,
这 德文郡 有 订单 到 扣压 他们的 火 作为 长的 作为 可能的 ,

德文郡人接到命令，尽可能长时间地保持不动，不开火。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
to make sure of the other units being in their places .
到 制作 当然 的 这 其他 单位 存在 在 他们的 地方 .

确保其他单元都已就位。

" [ðæts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːgər] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊl] , " ['wɪspəd] [æn; ən]
" That's the position of the laager , just behind that little knoll , " whispered an
" 那就是 这 位置 的 这 营地 , 只是 在后面 那 小的 小丘 , " 低声说道 一个
[ɪn'telɪdʒəns] [skaʊt] ;
intelligence scout ;
智力 侦察 ;

“那就是营地的位置，就在那座小山丘后面，”一名情报侦察员低声说道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [floʊn] .
" but it seems as if the bird has flown .
" 但 它 似乎 作为 如果 这 鸟 有 飞行 .

“但看起来这只鸟已经飞走了。”

" ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːrt] , ['laɪdənˌbɜːrg] ([ɪn'tɪriər])
" Mission Camp Fort , Lydenburg (Interior)
" 使命 营 堡 , 莱登堡 (内部的)

“莱登堡米申营堡（内部）

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] ,
For some ten minutes the silence continued ,
为了 一些 十 分钟 这 沉默 持续 ,

沉默持续了大约十分钟。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .
with not so much as the crack of a twig to interrupt it .
和 不是 所以 很多 作为 这 裂缝 的 一个 枝条 到 打断 它 .

期间连树枝断裂的声音都没有。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[its] [ə; eɪ] [kɑːk] [krəuɪŋ] !
It's a cock crowing !
它是 一个 公鸡 鸣叫 !

是公鸡啼鸣!

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

[ðə; ði] - [ðer; ðər] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] !
The laager's there right enough , and we've got them !
这 - 那里 正确的 足够的 , 和 我们已经 得到 他们 !

营地就在那里，我们已经抓到他们了!

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , ['laɪdənˌbɜːrg] [weɪ] , [ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi]
In the far distance , Lydenburg way , the faint noise of musketry fire could be
在 这 远的 距离 , 莱登堡 方式 , 这 头晕的 噪音 的 火枪 火 可以 是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

在远处的莱登堡路上，隐约传来枪声;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [pɪ'kɛts] [ɑːn][ðə; ði]
it was the mounted troops advancing and driving in the Boer picquets on the
它 曾是 这 安装 军队 前进 和 驾驶 在 这 布尔人 哨兵 在 这
[roʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] ,
road above the Spekboom Bridge ,
路 多于 这 spekboom 桥 ,

是骑兵部队推进并驱散了斯佩克布姆桥上方道路上的布尔人哨兵。

[eɪt] [maɪlz] [bæk] .
eight miles back .
八 英里 后退 .

八英里外。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði] ['lɑːgər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːr] ,
In about five minutes ' time the laager was roused by a Boer ,
在 关于 五 分钟 - 时间 这 营地 曾是 唤醒 经过 一个 布尔人 ,

大约五分钟后，营地被一名布尔人唤醒了。

[huː] [kə'menst] ['swerɪŋ] ['raʊndli] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] .
who commenced swearing roundly at some one in a very loud voice .
WHO 开始 咒骂 圆圆地 在 一些 一 在 一个 非常 大声 嗓音 .

他开始大声咒骂某人。

[wʌn] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,
One man came out and posted himself on a little rise of ground , and gazed ,
一 男人 来了 出去 和 发布 他自己 在 一个 小的 上升 的 地面 , 和 凝视 ,

一个男人走了出来，站在一小块高地上，凝视着远方。

['lɪsnɪŋ] , ['kruːgərz] [poʊst] [weɪ] .
listening , Kruger's Post way .
聆听 , 克鲁格的 邮政 方式 .

听着，克鲁格邮报的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][naɪn]

He	was	joined	by	another	,	then	another	,	until	there	was	a	group	of	nine
他	曾是	加入	经过	其他	,	然后	其他	,	直到	那里	曾是	一个	团体	的	九

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , { - }

of	them	,	{	172	}
的	他们	,	{	-	}

随后又有一个人加入，接着又有一个人，直到他们九个人聚在一起。{172}

[tuː] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] .

two	dressed	in	long	white	robes	.
二	穿着	在	长的	白色的	长袍	.

两人身穿白色长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

It	was	thought	that	these	were	women	.
它	曾是	想法	那	这些	是	女性	.

人们一度认为她们是女性。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːgər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Suddenly	they	all	returned	into	the	laager	out	of	sight	,
突然	他们	全部	返回	进入	这	营地	出去	的	视线	,

突然，他们全都回到了营地，消失在了人们的视线中。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

only	to	appear	again	in	a	few	minutes	on	horseback	.
仅有的	到	出现	再次	在	一个	很少	分钟	在	马背	.

几分钟后，他骑着马再次出现。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊl] [wer]

Three	of	them	came	straight	up	to	the	high	road	just	under	the	knoll	where
三	的	他们	来了	直的	向上	到	这	高的	路	只是	在下面	这	小丘	在哪里

[ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

the	Devons	were	in	readiness	.
这	德文郡	是	在	准备就绪	.

他们三人径直走到小山丘下的大路上，德文郡军队已经在那里严阵以待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

They	were	allowed	to	go	on	,	and	they	continued	their	career	down	the	road
他们	是	允许	到	去	在	,	和	他们	持续	他们的	职业	向下	这	路

[tɔːrdz] ['kruːgərz] [poʊst] .

towards	Kruger's	Post	.
向	克鲁格的	邮政	.

他们被允许继续前进，并沿着通往克鲁格哨所的道路继续他们的职业生涯。

[naʊ] [ðə; ði][juː'tɪlәti][ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Now	the	utility	of	posting	the	groups	in	the	ditch	by	the	side	of	the	road
现在	这	公用事业	的	发帖	这	团体	在	这	沟	经过	这	边	的	这	路

[bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

became	manifest	.
成为	显现	.

现在，在路边沟渠里张贴群组海报的实用性显而易见了。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kræk] !

Suddenly	from	their	direction	crack	!
突然	从	他们的	方向	裂缝	!

突然，他们那边传来一声巨响!

[went] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

went	a	single	rifle	,	then	a	burst	of	rifle	fire	,
去	一个	单身的	步枪	,	然后	一个	爆裂	的	步枪	火	,

一声枪响，接着是一阵枪林弹雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

which	was	immediately	taken	up	all	round	the	circle	.
哪个	曾是	立即地	已采取	向上	全部	圆形的	这	圆圈	.

这件事立刻在圈子里引起了广泛关注。

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [raʊnd] ;

No	,	not	quite	round	;
不	,	不是	相当	圆形的	;

不，还不是完全圆形；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

there	was	silence	from	the	hill	which	should	have	been	occupied	by	the	Royal
那里	曾是	沉默	从	这	爬坡道	哪个	应该	有	到过	占领	经过	这	皇家

['aɪrɪʃ] .

Irish	.
爱尔兰	.

本应由皇家爱尔兰军团驻守的山丘上，一片寂静。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'sendɪŋ] [ðɪs] [hɪl] ,

A	party	of	some	twenty	Boers	were	seen	ascending	this	hill	,
一个	派对	的	一些	二十	布尔人	是	已见	上升	这	爬坡道	,

人们看到大约二十名布尔人正爬上这座山丘。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['rɑːks] .

the	top	of	which	was	covered	with	big	rocks	.
这	顶部	的	哪个	曾是	涵盖	和	大的	岩石	.

它的顶部覆盖着大石头。

[ðə; ði] ['dɛvənz] - ['raɪfəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['mæksɪm] [gʌn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	Devons	'	rifles	as	well	as	their	Maxim	gun	were	turned	on	to	them	.
这	德文郡	-	步枪	作为	出色地	作为	他们的	格言	枪	是	转向	在	到	他们	.

德文家的步枪和马克沁机枪都对准了他们。

[ðə; ði] ['bɔrz] , [haʊ'evər] ,

The	Boers	,	however	,
这	布尔人	,	然而	,

然而，布尔人

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

succeeded	in	reaching	the	safety	of	the	rocks	a	few	moments	before	the
成功了	在	到达	这	安全	的	这	岩石	一个	很少	时刻	前	这

[ə'sendɪŋ] ['aɪrɪʃ] .

ascending	Irish	.
上升	爱尔兰	.

比攀登的爱尔兰人早几分钟到达了安全的岩石上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

Meanwhile	the	firing	had	become	general	,	and	in	the	dim	light	also	a
同时	这	射击	有	变得	一般的	,	和	在	这	暗淡	光	还	一个

['traɪf(ə)l] [mɪkst] .

trifle	mixed	.
琐事	混合	.

与此同时，枪声四起，在昏暗的光线下，还夹杂着一些杂音。

[ðə; ði] { - }

The	{	173	}
这	{	-	}

该{173}

['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['devən] ['kʌmpəniz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

Rifle	**Brigade**	**fired**	**into**	**the**	**two**	**Devon**	**companies**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**and**	**across**
步枪	旅	被解雇	进入	这	二	德文郡	公司	向下	在	这	谷	和	穿过

[ðə; ði] ['lɑːgər] .

the	**laager**	**.**
这	营地	.

步枪旅向山谷中和营地对面的两支德文郡连队开火。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]['faɪərd][æt; ət][sʌm; səm] ['bɔrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði][gæp]

The	**latter**	**in**	**their**	**turn**	**fired**	**at**	**some**	**Boers**	**trying**	**to**	**escape**	**through**	**the**	**gap**
这	后者	在	他们的	转动	被解雇	在	一些	布尔人	尝试	到	逃脱	通过	这	差距

[left] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

left	**open**	**by**	**the**	**Royal**	**Irish**	**.**
左边	打开	经过	这	皇家	爱尔兰	.

后者随即向一些试图从皇家爱尔兰军留下的缺口逃脱的布尔人开火。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [kæpt]

These	**were**	**striving**	**with**	**the**	**Boers**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**rock**	**-**	**capped**
这些	是	努力	和	这	布尔人	为了	这	拥有	的	这	岩石	-	封顶

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

他们与布尔人争夺这座岩石山顶的控制权。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['dɛvənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

and	**both**	**were**	**being**	**fired**	**into**	**by**	**the**	**Devons**	**across**	**the**	**valley**	**.**
和	两个都	是	存在	被解雇	进入	经过	这	德文郡	穿过	这	谷	.

山谷对面的德文郡军队正向他们开火。

['æftər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['mʌskɪtri] ['faɪər][ðə; ði] " [siːs] ['faɪər] " ['saʊndɪd] ,

After	**some**	**twenty**	**minutes**	**of**	**sharp**	**musketry**	**fire**	**the**	**"**	**cease**	**fire**	**"**	**sounded**	**,**
后	一些	二十	分钟	的	锋利的	火枪	火	这	"	停止	火	"	听起来	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] ;

and	**everything**	**was**	**again**	**quiet**	**;**
和	一切	曾是	再次	安静的	;

经过大约二十分钟的激烈枪声后，“停止射击”的命令响起，一切又恢复了平静；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɑːgər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [hændz] .

it	**was**	**then**	**found**	**that**	**the**	**whole**	**laager**	**had**	**fallen**	**into**	**British**	**hands**	**.**
它	曾是	然后	成立	那	这	所有的	营地	有	倒下	进入	英国	双手	.

随后发现整个营地都落入了英国人手中。

[tuː] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['kæptʃərd] ,

Two	**Boers**	**were**	**killed**	**,**	**three**	**wounded**	**,**	**and**	**thirty**	**-**	**six**	**captured**	**,**
二	布尔人	是	被杀	,	三	受伤	,	和	三十	-	六	捕获	,

两名布尔人被打死，三人受伤，三十六人被俘。

[waɪlst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wuːndɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

whilst	**the**	**British**	**casualties**	**were**	**two**	**killed**	**and**	**four**	**wounded**	**,**	**all**	**of**	**them**
而	这	英国	伤亡	是	二	被杀	和	四	受伤	,	全部	的	他们

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

Royal	**Irish**	**.**
皇家	爱尔兰	.

英军方面，有两人阵亡，四人受伤，全部都是皇家爱尔兰士兵。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['laɪdənˌbɜːrg][tuː; tə]['paɪɪt] [ʃwɑːrtsɪz] ['lɑːgər] [baɪ] [roʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn]

The	**distance**	**from**	**Lydenburg**	**to**	**Piet**	**Schwartz's**	**laager**	**by**	**road**	**is**	**about**	**eighteen**
这	距离	从	莱登堡	到	皮特	施瓦茨的	营地	经过	路	是	关于	十八

[maɪlz] ;

miles	**;**
英里	;

从莱登堡到皮特·施瓦茨的营地，公路距离大约是十八英里；

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['twenti] [maɪlz] ,

the	distance	marched	by	the	column	could	not	have	been	under	twenty	miles	,
这	距离	行军	经过	这	柱子	可以	不是	有	到过	在下面	二十	英里	,

这支纵队行进的距离不可能少于二十英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] .

and	this	over	very	difficult	ground	.
和	这	超过	非常	难的	地面	.

而且是在非常艰难的地形上进行的。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [left] ['laɪdənˌbɜːrg] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

The	column	had	left	Lydenburg	at	7	p	.	m	.	,	and	reached	its	destination
这	柱子	有	左边	莱登堡	在	7	p	.	米	.	,	和	达到	它是	目的地

[æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

at	4	.	45	a	.	m	.
在	4	.	-	一个	.	米	.

车队于晚上7点离开莱登堡，凌晨4点45分到达目的地。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['paɪɪt] [ʃwɑːts] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

Unfortunately	,	Piet	Schwartz	himself	escaped	capture	,	as	he	was	not	in	the
很遗憾	,	皮特	施瓦茨	他自己	逃脱	捕获	,	作为	他	曾是	不是	在	这

['lɑːgər] ;

laager	;
营地	;

不幸的是，皮特·施瓦茨本人逃脱了抓捕，因为他当时不在集中营里；

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] . { - }

he	had	left	it	the	previous	day	.	{	174	}
他	有	左边	它	这	以前的	天	.	{	-	}

他前一天把它留下了。{174}

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

The	mounted	troops	and	guns	were	very	slow	in	coming	out	,
这	安装	军队	和	枪支	是	非常	慢的	在	未来	出去	,

骑兵和火炮出动的速度非常慢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæt(ə)l]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kluːf] [wɪtʃ]

with	the	result	that	a	large	quantity	of	cattle	located	in	the	various	kloofs	which
和	这	结果	那	一个	大的	数量	的	牛	位于	在	这	各种各样的	峡谷	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

should	have	been	captured	,
应该	有	到过	捕获	,

结果是，大量本应被捕获的牛群被遗弃在各个峡谷中。

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

逃脱了。

['eɪbəl][i'ræzməs][wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Abel	Erasmus	was	taken	the	following	day	.
亚伯	伊拉斯谟	曾是	已采取	这	下列的	天	.

第二天，阿贝尔·伊拉斯谟被捕。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['bivuækd] [æt; ət] ['kruːgərz] [poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	force	bivouacked	at	Kruger's	Post	for	the	night	,	and	returned	to
这	力量	露营	在	克鲁格的	邮政	为了	这	夜晚	,	和	返回	到

['laɪdənˌbɜːrg] [nekst] [deɪ] ,

Lydenburg	next	day	,
莱登堡	下一个	天	,

部队当晚在克鲁格哨所扎营，第二天返回莱登堡。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [bɔːr] ['fæməliz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

bringing	with	it	fifteen	Boer	families	in	addition	to	the	prisoners	.
带来	和	它	十五	布尔人	家庭	在	添加	到	这	囚犯	.

除了战俘外，他们还带来了十五个布尔人家庭。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['waɪər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][pɑːrk][frʌm; frəm][lɔːrd] ['kɪtʃənər] :

On	their	return	a	wire	was	received	by	Colonel	Park	from	Lord	Kitchener	:
在	他们的	返回	一个	金属丝	曾是	已收到	经过	上校	公园	从	主	基奇纳	:

他们返回后，帕克上校收到了基钦纳勋爵发来的电报：

" ['haɪli] [ə'priːʃieɪt] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][pɑːrk][ænd; ənd] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Highly	appreciate	successful	operation	of	Colonel	Park	and	troops	engaged	.
"	高度	欣赏	成功的	手术	的	上校	公园	和	军队	已订婚的	.

“高度赞赏帕克上校和参战部队的成功行动。”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [spent] ['moʊstli][ɪn] ['kɑːnvɔɪ] [wɜːrk] [bɪ'twiːn] -

"	The	remainder	of	the	month	was	spent	mostly	in	convoy	work	between	Witklip
"	这	余	的	这	月	曾是	花费	大多	在	护航	工作	之间	-

[ænd; ənd]['laɪdənˌbɜːrg] .

and	Lydenburg	.
和	莱登堡	.

“当月剩余时间主要用于在维特克利普和莱登堡之间执行护航任务。”

[waɪlst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['laɪdənˌbɜːrg][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnˌvɔɪz] , ['dʒen(ə)rəl]['wɔːltər] ['kɪtʃənər]

Whilst	returning	to	Lydenburg	with	one	of	these	convoys	,	General	Walter	Kitchener
而	返回	到	莱登堡	和	一	的	这些	车队	,	一般的	沃尔特	基奇纳

,

,

,

在随其中一支车队返回莱登堡的途中，沃尔特·基钦纳将军

[huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt] ,

who	was	riding	ahead	with	a	small	escort	,
WHO	曾是	骑术	前方	和	一个	小的	护送	,

他当时带着一小队护卫骑在前面，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['bɔrz] ['laɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

suddenly	came	across	some	Boers	lying	concealed	in	the	grass	.
突然	来了	穿过	一些	布尔人	说谎	暗	在	这	草	.

突然发现几个布尔人藏在草丛里。

[hiː; hi] [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['eskɔːrt] [kɪld] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

He	lost	two	of	his	own	personal	escort	killed	,	his	own	horse	also	being	shot	.
他	丢失的	二	的	他的	自己的	个人的	护送	被杀	,	他的	自己的	马	还	存在	射击	.

他自己的两名贴身护卫被杀，他的马也被枪杀。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] .

He	himself	narrowly	escaped	capture	.
他	他自己	勉强	逃脱	捕获	.

他本人险些被抓获。

[ɑːn]['eɪprəl] 10th [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn]

On	April	10th	an	order	was	issued	for	the	battalion	to	concentrate	in
在	四月	10th	一个	命令	曾是	发布	为了	这	营	到	集中	在

['laɪdənˌbɜːrg] , [prɪ'pærətɔːri] { - }

Lydenburg	,	preparatory	{	175	}
莱登堡	,	预备	{	-	}

4月10日，下令该营在莱登堡集结，准备{175}

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv] [θriː] ['kɑːləmz] .

to	a	general	advance	of	three	columns	.
到	一个	一般的	进步	的	三	列	.

向前推进三列。

[ðə; ði][poʊsts][æt; ət] [brɪdʒ] [hɪl] , ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [stræθ'koʊnə] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

The	posts	at	Bridge	Hill	,	Mission	Village	,	Strathcona	,	and	Paardeplaats	were
这	帖子	在	桥	爬坡道	,	使命	村庄	,	斯特拉斯科纳	,	和	-	是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

evacuated	,
疏散	,

布里奇希尔、米申村、斯特拉斯科纳和帕德普拉茨的哨所人员已撤离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] - [wɪð'drɔːn] .

and	the	company	at	Witklip	withdrawn	.
和	这	公司	在	-	撤回	.

Witklip 的公司撤资了。

[ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	destinations	of	the	columns	were	as	follows	:	—
这	目的地	的	这	列	是	作为	跟随	:	—

各列的目的地如下：—

[wʌn] ['kɑːləm] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːgərz] [poʊst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

One	column	under	Colonel	Park	was	to	proceed	in	the	Kruger's	Post	direction
一	柱子	在下面	上校	公园	曾是	到	继续	在	这	克鲁格的	邮政	方向

[ænd; ənd][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	to	scour	the	country	towards	the	north	,
和	到	冲刷	这	国家	向	这	北	,

帕克上校率领的一支纵队将向克鲁格哨所方向前进，并向北搜寻该地区。

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	later	to	join	hands	with	General	Kitchener's	column	,	which	was	to
和	之后	到	加入	双手	和	一般的	基奇纳的	柱子	,	哪个	曾是	到

[proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

proceed	in	a	north	-	westerly	direction	,
继续	在	一个	北	-	西风	方向	,

之后与基钦纳将军的纵队会合，该纵队将向西北方向进发。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] - [ɪn]

and	the	third	column	under	Colonel	Douglas	was	to	proceed	from	Witklip	in
和	这	第三	柱子	在下面	上校	道格拉斯	曾是	到	继续	从	-	在

[ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	westerly	direction	.
一个	西风	方向	.

第三纵队由道格拉斯上校率领，从威特克利普向西进发。

[ɑːn][ðə; ði] 12th , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

On	the	12th	,	Lieutenant	-	Colonel	Park	handed	over	the	command	of	the	battalion
在	这	12th	,	中尉	-	上校	公园	递交	超过	这	命令	的	这	营

[tuː; tə]['meɪdʒər] ['deɪviːz] ,

to	Major	Davies	,
到	主要的	戴维斯	,

12日，帕克中校将营指挥权移交给戴维斯少校。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæksən] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

who	had	arrived	from	Witklip	,	and	Captain	Jacson	took	over	the	duties	of
WHO	有	到达的	从	-	,	和	队长	杰克逊	采取	超过	这	职责	的

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] . { - }

second	in	command	.	{	176	}
第二	在	命令	.	{	-	}

从威特克利普抵达的杰克逊上尉接任了副指挥官的职务。{176}

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['trekɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

TREKKING	**IN**	**THE**	**NORTH**	**-**	**EAST**	**TRANSVAAL**
徒步旅行	在	这	北	-	东方	德兰士瓦

东北德兰士瓦徒步旅行

[ɑːn]['eɪprəl] 13th , - , ['dʒen(ə)rəl]['wɔːltər] ['kɪtʃənər] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	**April**	**13th**	**,**	**1901**	**,**	**General**	**Walter**	**Kitchener**	**commenced**	**his**	**long**	**trek**	**with**	**a**
在	四月	13th	,	-	,	一般的	沃尔特	基奇纳	开始	他的	长的	跋涉	和	一个

[naɪt] [mɑːrtʃ] .

night	**march**	**.**
夜晚	行进	.

1901年4月13日，沃尔特·基钦纳将军开始了漫长的征程，他连夜行军。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] —

His	**force**	**consisted**	**of**	**—**
他的	力量	由.....组成	的	—

他的部队由以下人员组成——

[tuː] ['gʌnz] 53rd [ef] . [biː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['ʌndər] ['meɪdʒər]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɔːlbət; 'tælbət] -

Two	**guns**	**53rd**	**F**	**.**	**B**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**under**	**Major**	**Johnson**	**and**	**Captain**	**Talbot**	**-**
二	枪支	53rd	F	.	B	.	拉	.	一个	.	在下面	主要的	约翰逊	和	队长	塔尔博特	-

['pɑːnsənbi] .

Ponsonby	**.**
庞森比	.

约翰逊少校和塔尔博特-庞森比上尉指挥的第53野战炮兵团的两门火炮。

[wʌn] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] .

One	**5**	**-**	**inch**	**gun**	**.**
一	5	-	英寸	枪	.

一门5英寸炮。

[wʌn] [faɪv] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] .

One	**5**	**-**	**inch**	**howitzer**	**.**
一	5	-	英寸	榴弹炮	.

一门5英寸榴弹炮。

[wʌn] ['neɪv(ə)l] - - ['paʊndər] .

One	**naval**	**12**	**-**	**pounder**	**.**
一	海军	-	-	重锤	.

一门海军12磅炮。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

One	**company**	**mounted**	**infantry**	**.**
一	公司	安装	步兵	.

一家骑兵公司。

1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] (- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men]) .

1st	**Battalion**	**Devonshire**	**Regiment**	**(**	**20**	**officers**	**and**	**900**	**men**	**)**	**.**
1st	营	德文郡	团	(	-	警官	和	-	男人	)	.

德文郡团第1营（20名军官和900名士兵）。

2nd [bə'tæliən] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

2nd	**Battalion**	**Rifle**	**Brigade**	**.**
2nd	营	步枪	旅	.

第二步兵营旅。

[ðə; ði] 6th ['westərn] [ɔː'streɪljənz] .

The	**6th**	**Western**	**Australians**	**.**
这	6th	西	澳大利亚人	.

第六西澳大利亚人。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

General	Walter	Kitchener's	column	formed	one	of	the	many	operating	at	the	time	in
一般的	沃尔特	基奇纳的	柱子	形成	一	的	这	许多	操作	在	这	时间	在

[ə; eɪ] { - }

a	{	177	}
一个	{	-	}

沃尔特·基钦纳将军的纵队是当时在战场上作战的众多纵队之一{177}

[kəm'baɪnd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd] [bʊʃ] [velt] , ['ʌndər] [ðə; ði]

combined	movement	in	the	Northern	Transvaal	and	bush	veldt	,	under	the
合并	移动	在	这	北方	德兰士瓦	和	衬套	草原	,	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][bɪn'dɑːn] [blʌd] .

direction	of	General	Sir	Bindon	Blood	.
方向	的	一般的	先生	宾顿	血	.

在宾顿·布拉德爵士将军的指挥下，在北德兰士瓦和灌木丛地带展开联合行动。

[tuː] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ,

Two	columns	were	sent	north	to	drive	the	bush	veldt	,
二	列	是	发送	北	到	驾驶	这	衬套	草原	,

两支纵队被派往北方开垦灌木丛地带。

['fɔːrsɪŋ] ['eni] ['bɔrz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləmz] ,

forcing	any	Boers	that	might	be	located	there	on	to	the	other	columns	,
强制	任何	布尔人	那	可能	是	位于	那里	在	到	这	其他	列	,

强迫任何可能位于那里的布尔人转移到其他柱子上，

[huː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz]['stɑːps] [nɪr] [ðə; ði] - [bɜːrg][ænd; ənd] [bɑːθəz] [bɜːrg] ,

who	were	acting	as	stops	near	the	Tautes	Berg	and	Bothas	Berg	,
WHO	是	表演	作为	停止	靠近	这	-	伯格	和	博塔斯	伯格	,

他们当时在陶特斯山和博塔斯山附近充当驿站，

[ɪ'miːdiətli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'tɔrɪr] - [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

immediately	north	of	the	Pretoria	-	Lorenzo	railway	line	.
立即地	北	的	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	线	.

位于比勒陀利亚-洛伦佐铁路线正北侧。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]

General	Walter	Kitchener	decided	to	start	his	operations	with	an	attack	on
一般的	沃尔特	基奇纳	决定	到	开始	他的	运营	和	一个	攻击	在

- ['lɑːgər] ,

Schoeman's	laager	,
-	营地	,

沃尔特·基钦纳将军决定首先进攻舒曼的营地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	for	this	purpose	the	Regiment	was	ordered	to	take	up	a	position
和	为了	这	目的	这	团	曾是	订购	到	拿	向上	一个	位置

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːgər] ,

before	dawn	which	would	cut	off	the	laager	,
前	黎明	哪个	会	切	离开	这	营地	,

为此，该团奉命在黎明前占据有利位置，切断敌军营地的退路。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪdənˌbɜːrg] [roʊd]

situated	in	the	Steenkampsberg	mountains	,	near	the	entrance	of	the	Lydenburg	road
位于	在	这	-	山脉	,	靠近	这	入口	的	这	莱登堡	路

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

into	the	hills	,
进入	这	丘陵	,

位于斯滕坎普斯贝格山脉，靠近莱登堡公路进入山区的入口处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

来自北方。

[ðɪs] [in'teild] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

This	entailed	a	night	march	of	about	sixteen	miles	.
这	包含	一个	夜晚	行进	的	关于	十六	英里	.

这意味着要在夜间行军约十六英里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'tæk]

The	remainder	of	the	column	was	to	proceed	by	the	main	road	and	attack
这	余	的	这	柱子	曾是	到	继续	经过	这	主要的	路	和	攻击

[ðə; ði] ['lɑːgər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

the	laager	at	daybreak	.
这	营地	在	拂晓	.

其余部队将沿主路行进，并在黎明时分攻击营地。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['rɔndivuː, -dei-] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Regiment	rendezvoused	on	the	west	side	of	the	river	,	clear	of	the	town	,
这	团	会面	在	这	西方	边	的	这	河	,	清除	的	这	镇	,

[bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

before	dusk	.
前	黄昏	.

天黑之前，该团在远离城镇的河西岸集结。

[hɪr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .

Here	the	men	had	food	,	and	a	start	was	made	at	7	p	.	m	.
这里	这	男人	有	食物	,	和	一个	开始	曾是	制成	在	7	p	.	米	.

男人们在这里吃了东西，晚上7点出发。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [graʊnd]

The	going	at	first	was	fairly	simple	,	but	once	the	track	was	left	the	ground
这	去	在	第一的	曾是	相当	简单的	,	但	一次	这	追踪	曾是	左边	这	地面

[bɪ'keɪm] [rʌf] ,

became	rough	,
成为	粗糙的	,

起初路况比较平坦，但离开赛道后，地面就变得崎岖不平了。

['stoʊni] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] { - }

stony	,	and	intersected	{	178	}
石质的	,	和	相交	{	-	}

石质的，并且相交{178}

[wɪð; wɪθ] ['dɔːŋgə] .

with	dongas	.
和	东加斯	.

有沟渠。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

The	advance	was	then	made	in	single	file	.
这	进步	曾是	然后	制成	在	单身的	文件	.

然后，他们以单列纵队前进。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əb'strʌkʃ(ə)n] [di'leiz] [truːps] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

As	an	instance	of	how	a	small	obstruction	delays	troops	marching	in	the	dark	,
作为	一个	实例	的	如何	一个	小的	梗阻	延误	军队	行军	在	这	黑暗的	,

举例来说，一个小小的障碍物就能延缓军队在黑暗中行进的步伐。

[wʌn] [smɔːl] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [diːp] [dɪ'leɪd]

one	small	water	-	course	1	-	1	/	2	feet	wide	and	about	1	foot	deep	delayed
一	小的	水	-	课程	1	-	1	/	2	脚	宽的	和	关于	1	脚	深的	延迟

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

the	head	of	the	column	for	some	thirty	-	five	minutes	,
这	头	的	这	柱子	为了	一些	三十	-	五	分钟	,

一条宽 1.5 英尺、深约 1 英尺的小水道阻碍了船头前进约 35 分钟。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [krɔːst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] ,

till	all	the	men	had	crossed	and	were	closed	up	again	,
直到	全部	这	男人	有	交叉	和	是	关闭	向上	再次	,

直到所有人都过河并再次封闭起来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ɪn] ['evri] [ten] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	in	crossing	one	in	every	ten	fell	into	it	.
和	然后	在	过境	一	在	每一个	十	跌倒	进入	它	.

然后，每十个人中就有一个人在过河时掉进去了。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	top	of	the	Steenkampsberg	was	reached	at	about	1	a	.	m	.	,
这	顶部	的	这	-	曾是	达到	在	关于	1	一个	.	米	.	,

凌晨1点左右到达了斯滕坎普斯贝格山顶。

['æftər] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rʌf] [træk] .

after	a	steep	climb	over	a	rough	track	.
后	一个	陡	爬	超过	一个	粗糙的	追踪	.

经过一段崎岖陡峭的攀登后。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] .

The	difficulty	of	the	march	was	increased	by	a	thick	fog	.
这	困难	的	这	行进	曾是	增加	经过	一个	厚的	多雾路段	.

浓雾增加了行军的难度。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

On	the	far	side	a	steep	cliff	,
在	这	远的	边	一个	陡	悬崖	,

在远处陡峭的悬崖边，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['dɔːŋgə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,

at	the	bottom	of	which	was	a	deep	donga	and	a	mountain	torrent	,
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	深的	东加	和	一个	山	激流	,

[wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

was	encountered	,
曾是	遭遇	,

在谷底，遇到了一条深邃的沟壑和一条山洪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

and	this	had	to	be	negotiated	on	hands	and	knees	.
和	这	有	到	是	协商	在	双手	和	膝盖	.

这件事只能卑躬屈膝地协商解决。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːŋgə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Slipping	and	sliding	down	,	the	bottom	of	the	donga	was	reached	and	the
滑倒	和	滑动	向下	,	这	底部	的	这	东加	曾是	达到	和	这

['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [weidid] ,

mountain	torrent	waded	,
山	激流	涉水	,

一路滑行，终于到达了沟底，然后涉水进入了山洪之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	then	after	a	steep	ascent	the	top	of	the	plateau	was	reached	.
和	然后	后	一个	陡	上升	这	顶部	的	这	高原	曾是	达到	.

然后经过一段陡峭的攀登，到达了高原的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːgər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ,

It	was	here	that	the	laager	was	supposed	to	be	situated	,
它	曾是	这里	那	这	营地	曾是	据称	到	是	位于	,

这里原本应该是兵营的所在地。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnjuːd] .

and	an	extension	was	made	and	the	advance	continued	.
和	一个	扩大	曾是	制成	和	这	进步	持续	.

于是，工程得以延期，推进继续进行。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['bɔrz] , [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd]

Just	as	the	dawn	was	breaking	some	flying	Boers	,	appearing	and
只是	作为	这	黎明	曾是	打破	一些	飞行	布尔人	,	出现	和

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

disappearing	in	the	fog	,
消失	在	这	多雾路段	,

黎明破晓之际，一些布尔人飞来飞去，在雾中忽隐忽现。

[wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['kʌmpəni] .

were	fired	at	by	the	leading	extended	company	.
是	被解雇	在	经过	这	领导	扩展	公司	.

遭到领先的扩展公司的攻击。

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [bɪn] { - }

The	Boers	had	been	{	179	}
这	布尔人	有	到过	{	-	}

布尔人曾是{179}

[dɪ'stɜːrbd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]

disturbed	prematurely	and	had	escaped	,	taking	with	them	their
不安	过早	和	有	逃脱	,	采取	和	他们	他们的

['pɑːmpɑːm] ,

pompom	,
绒球	,

他们过早地被打扰，然后逃走了，还带走了他们的绒球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

but	the	wagon	containing	its	ammunition	fell	into	the	hands	of	the	Regiment	.
但	这	车皮	包含	它是	弹药	跌倒	进入	这	双手	的	这	团	.

但是装载弹药的马车落入了该团手中。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːgər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'weɪ]

The	actual	position	of	the	laager	was	found	to	be	about	one	mile	away
这	实际的	位置	的	这	营地	曾是	成立	到	是	关于	一	英里	离开

[frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['loʊkeɪtɪd] ,

from	where	it	had	been	previously	located	,
从	在哪里	它	有	到过	之前	位于	,

经查明，营地的实际位置与之前发现的位置相距约一英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

and	was	very	difficult	to	find	in	the	dark	owing	to	the	undulations	of
和	曾是	非常	难的	到	寻找	在	这	黑暗的	欠款	到	这	起伏	的

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ground	at	the	top	of	the	ridge	.
这	地面	在	这	顶部	的	这	岭	.

由于山脊顶部的地面起伏不平，在黑暗中很难找到它。

[kəm'pliːt] [sək'ses] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] ,

Complete	success	under	these	circumstances	was	scarcely	probable	,
完全的	成功	在下面	这些	情况	曾是	几乎	可能	,

在这种情况下取得完全成功的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][test][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][kʊd; kəd][duː] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,

but	as	a	test	as	to	what	a	regiment	could	do	when	called	upon	,
但	作为	一个	测试	作为	到	什么	一个	团	可以	做	什么时候	称为	之上	,

但作为对一个团在接到命令时能够完成任务的一次检验，

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

the	undertaking	was	effective	and	complete	.
这	承诺	曾是	有效的	和	完全的	.

这项行动卓有成效，圆满完成。

['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	the	Regiment	had	been	engaged	in	long	-	range	firing	for	some	time	,
后	这	团	有	到过	已订婚的	在	长的	-	范围	射击	为了	一些	时间	,

该团进行了一段时间的远程射击后，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] [roʊd] ,

the	head	of	the	main	column	appeared	on	the	Lydenburg	road	,
这	头	的	这	主要的	柱子	出现	在	这	莱登堡	路	,

主力纵队的首队出现在莱登堡路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .

and	the	force	finally	went	into	bivouac	for	the	night	at	Boshhoek	.
和	这	力量	最后	去	进入	露营	为了	这	夜晚	在	-	.

部队最终在博斯胡克扎营过夜。

[ə'baʊt] - [ʃiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] .

About	400	sheep	and	some	cattle	were	picked	up	on	the	neighbouring	farms	.
关于	-	羊	和	一些	牛	是	挑选	向上	在	这	邻接	农场	.

在邻近的农场里，大约有 400 只羊和一些牛被带走了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [nɔːrθ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔtɝvəl] ['væli] ,

The	following	morning	the	column	marched	north	down	the	Waterval	valley	,
这	下列的	早晨	这	柱子	行军	北	向下	这	瓦特瓦尔	谷	,

第二天早上，纵队沿瓦特瓦尔山谷向北行进。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veri] ['hɪli]

and	after	the	mounted	troops	had	experienced	some	opposition	in	very	hilly
和	后	这	安装	军队	有	经验丰富的	一些	反对	在	非常	丘陵

[ænd; ənd] [rʌf] ['kʌntri] ,

and	rough	country	,
和	粗糙的	国家	,

骑兵部队在丘陵崎岖的地形中遭遇了一些抵抗之后，

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Boshfontein	was	reached	.
-	曾是	达到	.

抵达博什方丹。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] { - }

Shortly	after	the	force	had	settled	into	{	180	}
不久	后	这	力量	有	定居	进入	{	-	}

不久之后，力量稳定下来{180}

[kæmp] ['hevi] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɔtɝvəl] .

camp	heavy	gun	fire	was	heard	from	the	direction	of	Waterval	.
营	重的	枪	火	曾是	听到	从	这	方向	的	瓦特瓦尔	.

从沃特瓦尔方向传来营地猛烈的炮火声。

[ðə; ði] ['bɔrz] - ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

The	Boers	-	shells	exploded	in	the	valley	immediately	to	the	north	of	the	camp
这	布尔人	-	贝壳	爆炸了	在	这	谷	立即地	到	这	北	的	这	营

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

and	in	the	vicinity	of	a	farm	,
和	在	这	附近	的	一个	农场	,

布尔人的炮弹在营地正北方向的山谷中以及附近的一个农场爆炸。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['bɔrz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bivuækd] .

where	it	would	appear	the	Boers	considered	the	column	should	have	bivouacked	.
在哪里	它	会	出现	这	布尔人	经过考虑的	这	柱子	应该	有	露营	.

布尔人似乎认为这支纵队应该在那里扎营。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] ['laʊdər] [rɪ'pɔ:rt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz]

After	the	explosion	of	some	twenty	shells	a	louder	report	than	usual	was
后	这	爆炸	的	一些	二十	贝壳	一个	更大声	报告	比	通常	曾是

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

大约二十枚炮弹爆炸后，传来比平时更响亮的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['si:st] .

and	the	shelling	ceased	.
和	这	炮击	停止	.

炮击停止了。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [tru:ps] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [wɔtɜ-vəl] ,

The	mounted	troops	reported	that	the	Boers	were	in	position	above	Waterval	,
这	安装	军队	据报道	那	这	布尔人	是	在	位置	多于	瓦特瓦尔	,

骑兵部队报告说，布尔人占据了瓦特瓦尔上方的阵地。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪmənz] ['lɑ:gər] .

where	there	was	a	large	women's	laager	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	女性的	营地	.

那里有一个大型妇女营地。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [set][hɪz; ɪz]

In	the	dark	of	the	morning	,	at	three	o'clock	,	General	Kitchener	set	his
在	这	黑暗的	的	这	早晨	,	在	三	点钟	,	一般的	基奇纳	放	他的

['kɑ:ləm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] :

column	in	motion	:
柱子	在	运动	:

凌晨三点，天还没亮，基钦纳将军就下令让他的纵队出发了：

[fɔ:r] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] [tu:] [faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] , ['ʌndər] ['meɪdʒər]

four	companies	,	with	a	12	-	pounder	and	two	5	-	inch	guns	,	under	Major
四	公司	,	和	一个	-	-	重锤	和	二	5	-	英寸	枪支	,	在下面	主要的

['deɪvi:z] , [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [fɔ:rs] ,

Davies	,	preceded	the	force	,
戴维斯	,	之前	这	力量	,

戴维斯少校率领的四个连队，配备一门12磅炮和两门5英寸炮，走在部队前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔ:r] [gʌn] ; [fɔ:r] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [fi:ld]

with	the	intention	of	capturing	the	big	Boer	gun	;	four	companies	,	with	two	field
和	这	意图	的	捕捉	这	大的	布尔人	枪	;	四	公司	,	和	二	场地

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

目的是夺取布尔人的大炮；四个连，配备两门野战炮，

['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [θruː] [skrʌb] [ænd; ənd] ['dɔːŋgə] [raʊnd]

under	Captain	Jacson	,	made	a	flanking	movement	through	scrub	and	dongas	round
在下面	队长	杰克逊	,	制成	一个	侧翼	移动	通过	擦洗	和	东加斯	圆形的

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

在杰克逊上尉的指挥下，从左侧穿过灌木丛和沟壑进行侧翼包抄。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] .

Very	little	opposition	was	met	with	.
非常	小的	反对	曾是	遇见	和	.

几乎没有遇到任何反对意见。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] ,

The	mounted	troops	captured	a	few	prisoners	,
这	安装	军队	捕获	一个	很少	囚犯	,

骑兵俘虏了一些战俘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪg] [gʌn] .

and	it	was	found	that	the	Boers	had	blown	up	their	big	gun	.
和	它	曾是	成立	那	这	布尔人	有	吹	向上	他们的	大的	枪	.

结果发现布尔人炸毁了他们的大炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] - [hɪl] ,

This	was	the	gun	that	had	been	situated	on	Pepworth	Hill	,
这	曾是	这	枪	那	有	到过	位于	在	-	爬坡道	,

这就是之前放置在佩普沃斯山上的那挺枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪdz] ['ʃɛlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	which	had	been	disabled	by	one	of	the	Naval	Brigade's	shells	during	the
和	哪个	有	到过	已禁用	经过	一	的	这	海军	旅的	贝壳	期间	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .

siege	of	Ladysmith	.
围城	的	莱迪史密斯	.

在莱迪史密斯围城战期间，它曾被海军旅的一枚炮弹击毁。

[ɪts] { - }

Its	{	181	}
它是	{	-	}

它的{181}

['mʌzl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːtnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

muzzle	had	been	shortened	,	showing	that	it	had	been	damaged	.
枪口	有	到过	缩短	,	显示	那	它	有	到过	损坏的	.

枪口被缩短了，表明它曾受到损坏。

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	Boers	had	blown	the	gun	to	pieces	.
这	布尔人	有	吹	这	枪	到	件	.

布尔人把那门炮炸成了碎片。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] ,

The	barrel	of	the	gun	was	blown	about	fifty	yards	in	front	of	the	emplacement	,
这	桶	的	这	枪	曾是	吹	关于	五十	码	在	正面	的	这	部署	,

炮管被炸飞到阵地前方约五十码处。

[waɪlst] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftərwərdz] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ɪn] [rɪr] .

whilst	the	breech	-	block	was	found	afterwards	1	-	1	/	2	miles	in	rear	.
而	这	臀	-	堵塞	曾是	成立	然后	1	-	1	/	2	英里	在	后部	.

而炮闩后来在后方 1.5 英里处被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsoʊ][wʌn]['pɑːmpɑːm][ænd; ənd][wʌn]['mæksɪm] .

They	had	destroyed	also	one	pompom	and	one	Maxim	.
他们	有	损毁	还	一	绒球	和	一	格言	.

他们还毁坏了一个绒球和一个马克西姆。

['twenti] - [eɪt] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Twenty	-	eight	Boers	were	captured	,	with	about	sixty	head	of	cattle	and
二十	-	八	布尔人	是	捕获	,	和	关于	六十	头	的	牛	和

[ˌθɜːr'tiːn] ['wægənz] .

thirteen	wagons	.
十三	马车	.

俘虏了28名布尔人，缴获了约60头牛和13辆马车。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['wuːndɪd] .

The	Australians	had	one	man	killed	and	one	man	wounded	.
这	澳大利亚人	有	一	男人	被杀	和	一	男人	受伤	.

澳大利亚方面有一人阵亡，一人受伤。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [bɔːr] [bɪg] [gʌn] , [wɔtɝvəl]

Remains	of	Boer	Big	Gun	,	Waterval
遗迹	的	布尔人	大的	枪	,	瓦特瓦尔

波尔大枪遗迹，沃特瓦尔

[ðə; ði] [wɔtɝvəl] ['væli] [wʌz; wəz] [wel] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [ɪn][krɑːps] ,

The	Waterval	valley	was	well	watered	and	exceedingly	rich	in	crops	,
这	瓦特瓦尔	谷	曾是	出色地	浇水	和	非常	富有的	在	农作物	,

瓦特瓦尔山谷水源充足，农作物极其肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

and	the	numerous	farm	-	houses	were	full	of	families	.
和	这	很多的	农场	-	房屋	是	满的	的	家庭	.

许多农舍里都住满了家庭。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['æftərwərdz] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['pɑːrks] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː]['laɪdənˌbɜːrg] .

These	were	collected	afterwards	by	Colonel	Park's	column	and	sent	into	Lydenburg	.
这些	是	集	然后	经过	上校	公园的	柱子	和	发送	进入	莱登堡	.

这些物品随后被帕克上校的纵队收集起来，送往莱登堡。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ðə; ði] ['kɑːləm] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɔtɝvəl] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

On	the	16th	the	column	set	out	from	Waterval	in	a	north	-	westerly	direction
在	这	16th	这	柱子	放	出去	从	瓦特瓦尔	在	一个	北	-	西风	方向

,

,

,

16日，纵队从瓦特瓦尔出发，向西北方向行进。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['biːɪŋ] - ['kʌntri] [ænd; ənd]['mægnət] [haɪts] .

the	objective	being	Secoconi's	country	and	Magnet	Heights	.
这	客观的	存在	-	国家	和	磁铁	高度	.

目标是塞科科尼的国家和磁力高地。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

The	first	day	found	the	force	on	the	east	bank	of	the	Steelpoort	River	.
这	第一的	天	成立	这	力量	在	这	东方	银行	的	这	斯蒂尔波特	河	.

第一天，他们在斯蒂尔波特河东岸发现了这支部队。

[ðə; ði] [dwɛrz] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] [flʌd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt]

The	Dwars	River	,	which	was	found	in	full	flood	owing	to	a	very	violent
这	矮人	河	,	哪个	曾是	成立	在	满的	洪水	欠款	到	一个	非常	暴力

['θʌndərstɔːrm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

由于一场非常强烈的雷暴天气，德瓦斯河河水暴涨。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːdid] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

had	been	forded	on	the	way	.
有	到过	福特	在	这	方式	.

途中曾涉水而过。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪr] - [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ,

The	Regiment	was	rear	-	guard	to	the	column	,	and	,
这	团	曾是	后部	-	警卫	到	这	柱子	,	和	,

该团是纵队的后卫部队，而且

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [riːtʃt] [kæmp][sʌm; səm] { - }

owing	to	delay	in	passing	the	baggage	over	the	river	,	reached	camp	some	{	182	}
欠款	到	延迟	在	通过	这	行李	超过	这	河	,	达到	营	一些	{	-	}

由于过河运送行李耽搁，到达营地大约{182}

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər][dɑːrk] .

considerable	time	after	dark	.
大量	时间	后	黑暗的	.

天黑后相当长一段时间。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['maʊntɪd] [truːps] [dɪd][nɑːt][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] , [bʌt; bət] , [fɔːdiŋ] [ðə; ði]

The	Australian	mounted	troops	did	not	halt	at	the	Steelpoort	,	but	,	fording	the
这	澳大利亚	安装	军队	做过	不是	停止	在	这	斯蒂尔波特	,	但	,	涉水	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

澳大利亚骑兵部队没有在斯蒂尔波特停留，而是涉水过河。

[pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə]['mægnət] [haɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

pushed	on	to	Magnet	Heights	,	which	they	occupied	the	same	night	.
推动	在	到	磁铁	高度	,	哪个	他们	占领	这	相同的	夜晚	.

他们继续向磁铁高地推进，并在当晚占领了那里。

['pɑːrks] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Park's	column	had	been	in	touch	with	Kitchener's	in	the	morning	.
公园的	柱子	有	到过	在	触碰	和	基奇纳的	在	这	早晨	.

帕克的专栏早上曾与基奇纳的专栏联系过。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər]

Crossing	the	Steelport	River
十字路口	这	-	河

穿越斯蒂尔波特河

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dwɛrz] ['rɪvər] - [men][wɜːr; wər][fɜːrst][met][wɪð; wɪθ] .

On	the	banks	of	the	Dwars	River	Secoconi's	men	were	first	met	with	.
在	这	银行	的	这	矮人	河	-	男人	是	第一的	遇见	和	.

在德瓦斯河岸边，塞科科尼的部下第一次遇到了他们。

[ðiːz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ʌv; əv] ['veriəs] ['pætərn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,

These	,	armed	with	rifles	of	various	patterns	ancient	and	modern	,
这些	,	武装	和	步枪	的	各种各样的	图案	古老的	和	现代的	,

他们配备了各种型号的步枪，包括古代的和现代的。

[wɜːr; wər] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

were	out	scouting	for	General	Kitchener	in	all	directions	.
是	出去	侦察	为了	一般的	基奇纳	在	全部	方向	.

当时他们正在各个方向侦察基钦纳将军的动向。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn]['eɪprəl] 17th [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

At	dawn	on	April	17th	the	crossing	of	the	Steelpoort	River	was	commenced	.
在	黎明	在	四月	17th	这	过境	的	这	斯蒂尔波特	河	曾是	开始	.

4月17日黎明时分，渡过斯蒂尔波特河的行动开始了。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][fɜ:rst][sent] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]

One	company	of	the	Regiment	was	first	sent	across	to	occupy	the	high	ground
一	公司	的	这	团	曾是	第一的	发送	穿过	到	占据	这	高的	地面

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ænd; ənd][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

on	the	far	side	and	to	cover	the	crossing	.
在	这	远的	边	和	到	覆盖	这	过境	.

该团的一个连队首先被派往对岸占据高地，掩护渡河。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

The	river	was	in	flood	owing	to	the	heavy	rain	of	the	previous	day	,
这	河	曾是	在	洪水	欠款	到	这	重的	雨	的	这	以前的	天	,

由于前一天的大雨，河水泛滥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'bʌv] [ðə; ði][menz] [weɪst] .

and	the	water	above	the	men's	waist	.
和	这	水	多于	这	男士	腰部	.

水深及腰。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [gɑ:t] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]

The	advanced	company	having	got	safely	across	and	having	occupied	the	high	ground
这	先进的	公司	拥有	得到	安全	穿过	和	拥有	占领	这	高的	地面

,

,

,

先头部队安全渡河并占领了高地后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] [sent] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəlti] .

the	remainder	of	the	infantry	were	sent	over	without	casualty	.
这	余	的	这	步兵	是	发送	超过	没有	伤亡	.

其余步兵部队无一伤亡地被派往该地区。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tɔ:rdz] ['mægnət] [haɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət]

The	march	was	then	continued	towards	Magnet	Heights	,	which	was	reached	at
这	行进	曾是	然后	持续	向	磁铁	高度	,	哪个	曾是	达到	在

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

随后，队伍继续向磁铁高地进发，并在黄昏时分到达那里。

[hɪr] [kæmp][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,

Here	camp	was	formed	,
这里	营	曾是	形成	,

营地就此建立。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ] [mju:l] ['trænspɔ:rt]

and	on	the	following	day	the	march	was	again	resumed	with	mule	transport
和	在	这	下列的	天	这	行进	曾是	再次	恢复	和	骡子	运输

['oʊnli] , [θru:] - [lænd] . { - }

only	,	through	Secoconi's	land	.	{	183	}
仅有的	,	通过	-	土地	.	{	-	}

第二天，队伍再次恢复行军，只用骡子运输，途经塞科科尼的土地。{183}

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Secoconi	was	at	the	time	at	war	with	a	neighbouring	tribe	,	and	a
-	曾是	在	这	时间	在	战争	和	一个	邻接	部落	,	和	一个

[frɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['oʊnli] ,

fringe	of	hills	only	,
边缘	的	丘陵	仅有的	,

当时塞科科尼正与邻近部落交战，而且只剩下一片丘陵地带。

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][kəm'bæt(ə)nt] ['pɑːrtiz] ,

divided	**the**	**combatant**	**parties**	**,**
分割	这	战斗人员	各方	,

将交战各方分开，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	**an**	**interval**	**was**	**called**	**in**	**their**	**operations**	**by**	**mutual**	**consent**	**to**	**allow**
但	一个	间隔	曾是	称为	在	他们的	运营	经过	相互的	同意	到	允许

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [θruː] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

of	**the**	**passage**	**of**	**the**	**British**	**through**	**their**	**respective**	**countries**	**.**
的	这	通道	的	这	英国	通过	他们的	各自	国家	.

但双方同意暂停行动，以便英国人能够通过各自的国家。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ðɪ]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [met]

On	**leaving**	**behind**	**the**	**outposts**	**of**	**one**	**,**	**the**	**outposts**	**of**	**the**	**other**	**were**	**met**
在	离开	在后面	这	前哨站	的	一	,	这	前哨站	的	这	其他	是	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

离开一方的前哨站后，便遇到了另一方的前哨站。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

Having	**reached**	**this**	**point**	**to**	**the**	**north**	**of**	**the**	**Transvaal**	**,**
拥有	达到	这	观点	到	这	北	的	这	德兰士瓦	,

到达德兰士瓦北部这一地点后，

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,

General	**Kitchener's**	**column**	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**turn**	**south**	**,**	**and**	**,**
一般的	基奇纳的	柱子	曾是	在	一个	位置	到	转动	南	,	和	,

基钦纳将军的纵队当时处于可以转向南方的位置，而且，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɑːləmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] ,

in	**conjunction**	**with**	**other**	**columns**	**on**	**his**	**right**	**and**	**left**	**hand**	**,**
在	连词	和	其他	列	在	他的	正确的	和	左边	手	,

与他左右两侧的其他柱子一起，

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [velt] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ['saʊθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,

to	**sweep**	**the**	**bush**	**veldt**	**and**	**mountains**	**southward**	**towards**	**the**	**railway**	**,**
到	扫	这	衬套	草原	和	山脉	向南	向	这	铁路	,

向南扫荡灌木丛、草原和山脉，直至铁路方向。

[nɪr] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜːr][bɪn'dɑːn] [blʌd] ,

near	**which**	**another**	**force**	**under**	**the**	**personal**	**command**	**of**	**Sir**	**Bindon**	**Blood**	**,**
靠近	哪个	其他	力量	在下面	这	个人的	命令	的	先生	宾顿	血	,

在附近还有另一支由宾顿·布拉德爵士亲自指挥的部队，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

who	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**entire**	**operations**	**,**
WHO	曾是	在	收费	的	这	全部的	运营	,

负责整个行动的人是

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['eni] ['bɔrz] [huː] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

was	**drawn**	**up**	**ready**	**to**	**intercept**	**any**	**Boers**	**who**	**might**	**try**	**to**	**move**	**across**	**the**
曾是	绘制	向上	准备好	到	截距	任何	布尔人	WHO	可能	尝试	到	移动	穿过	这

['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

railway	**from**	**north**	**to**	**south**	**.**
铁路	从	北	到	南	.

已做好拦截任何可能试图从北向南越过铁路的布尔人的准备。

[æt; ət] [vɜːgɪləgən] , [wer] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 18th ,

At	**Vergelegen**	**,**	**where**	**the**	**column**	**halted**	**for**	**the**	**night**	**of**	**the**	**18th**	**,**
在	维吉莱根	,	在哪里	这	柱子	停止	为了	这	夜晚	的	这	18th	,

18日晚，纵队在弗尔赫莱根停留过夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - ['hedmæn,'hedmən] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

some	of	Secoconi's	headmen	came	into	camp	for	an	interview	.
一些	的	-	首领	来了	进入	营	为了	一个	面试	.

塞科科尼的一些头目来到营地接受采访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , ['pætɪd] [ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [wɪð; wɪθ]

They	were	much	impressed	with	what	they	saw	,	patted	the	5	-	inch	gun	with
他们	是	很多	印象深刻	和	什么	他们	锯	,	轻拍	这	5	-	英寸	枪	和

['frendli] [kən'sɜːrn] ,

friendly	concern	,
友好的	忧虑	,

他们对所见之物印象深刻，友好而关切地拍了拍那门5英寸的炮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

and	having	relieved	the	General	of	his	tobacco	-	pouch	and	a	box	of
和	拥有	松了口气	这	一般的	的	他的	烟草	-	小袋	和	一个	盒子	的

[sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] { - }

cigars	,	and	offering	their	{	184	}
雪茄	,	和	提供	他们的	{	-	}

并拿走了将军的烟草袋和一盒雪茄，并献上他们的{184}

[ə'sɪstəns] [wen] [nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [krɑːl] .

assistance	when	not	busy	with	their	neighbours	,	returned	to	their	kraals	.
协助	什么时候	不是	忙碌的	和	他们的	邻居	,	返回	到	他们的	畜栏	.

在不忙于帮助邻居的时候，它们会返回自己的畜栏。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] - [taʊn] ,

The	mounted	troops	were	sent	on	ahead	the	same	day	to	Pokwani	town	,
这	安装	军队	是	发送	在	前方	这	相同的	天	到	-	镇	,

骑兵部队当天就被派往波克瓦尼镇先行出发。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

where	it	was	supposed	the	Boers	had	collected	a	quantity	of	cattle	.
在哪里	它	曾是	据称	这	布尔人	有	集	一个	数量	的	牛	.

据推测，布尔人在那里聚集了一批牛。

[noʊ] [treɪs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['iːðər] ['bɔrz] [ɔːr]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] .

No	trace	,	however	,	of	either	Boers	or	cattle	was	found	there	.
不	痕迹	,	然而	,	的	任何一个	布尔人	或者	牛	曾是	成立	那里	.

然而，那里既没有发现布尔人也没有发现牛的踪迹。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['saʊθwərd] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

The	columns	comprising	the	drive	southward	were	in	constant	communication	with
这	列	包括	这	驾驶	向南	是	在	持续的	沟通	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['sɪgnəlɪŋ] .

each	other	by	signalling	.
每个	其他	经过	信号传导	.

组成南下部队的各个纵队通过信号不断相互联系。

- ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['kɪtʃɪnərz] [raɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Plumer's	column	was	immediately	on	Kitchener's	right	,	holding	the	line	of	the
-	柱子	曾是	立即地	在	基奇纳的	正确的	,	保持	这	线	的	这

[ɑːlɪfənts] ['rɪvər] ,

Oliphant's	River	,
奥利芬特的	河	,

普卢默的纵队就在基钦纳的右翼，守卫着奥利芬特河沿岸的防线。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] , [huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ,

thus	preventing	the	Boers	,	who	were	scattered	in	small	groups	in	the	bush	veldt	,
因此	预防	这	布尔人	,	WHO	是	疏散	在	小的	团体	在	这	衬套	草原	,

从而阻止了分散在灌木丛中的布尔人，

[frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] , [waɪlst] ['pɑːrks] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]

from	escaping	in	the	direction	of	Pietersburg	,	whilst	Park's	column	was
从	逃脱	在	这	方向	的	彼得斯堡	,	而	公园的	柱子	曾是

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ['kɪtʃɪnərz] [left] ,

operating	on	Kitchener's	left	,
操作	在	基奇纳的	左边	,

阻止他们向彼得斯堡方向逃窜，而帕克的纵队则在基钦纳的左翼作战。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [wɔtɜ-vəl] [ænd; ənd][ðə; ði] -

thus	preventing	the	Boers	breaking	back	towards	Waterval	and	the	Steenkampsberg
因此	预防	这	布尔人	打破	后退	向	瓦特瓦尔	和	这	-

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

从而阻止了布尔人向瓦特瓦尔和斯滕坎普斯贝格山脉方向撤退。

['grædʒuəli] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] [muːvd] ['saʊθwərd] ,

Gradually	Kitchener's	column	moved	southward	,
逐步地	基奇纳的	柱子	已搬	向南	,

基钦纳的纵队逐渐向南移动，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l]

driving	the	Boers	off	the	high	ground	and	picking	them	up	with	their	cattle
驾驶	这	布尔人	离开	这	高的	地面	和	挑选	他们	向上	和	他们的	牛

[ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ɔːr] [bʊʃ] [velt] .

and	families	in	the	low	or	bush	veldt	.
和	家庭	在	这	低的	或者	衬套	草原	.

将布尔人赶下高地，并将他们连同他们的牲畜和家人一起带到低地或灌木丛地带。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ]

To	do	this	with	greater	effect	the	column	was	divided	,	one	portion	consisting
到	做	这	和	更大的	影响	这	柱子	曾是	分割	,	一	部分	由

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

of	the	battalion	,
的	这	营	,

为了更有效地完成这项任务，纵队被分成两部分，一部分由营组成，

[wʌn] [gʌn] , [ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ɔː'streɪljənz] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['deɪviːz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

one	gun	,	the	I	.	L	.	H	.	and	Australians	under	Colonel	Davies	proceeding	in	a
一	枪	,	这	我	.	L	.	H	.	和	澳大利亚人	在下面	上校	戴维斯	进行中	在	一个

[nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] { - }

north	-	westerly	direction	{	185	}
北	-	西风	方向	{	-	}

一门大炮，ILH 和戴维斯上校率领的澳大利亚军队向西北方向前进{185}

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bɔrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] [ɪn] [rɪr] ,

to	stop	the	Boers	breaking	back	into	the	bush	veldt	in	rear	,
到	停止	这	布尔人	打破	后退	进入	这	衬套	草原	在	后部	,

为了阻止布尔人从后方突破进入灌木丛地带，

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ]

whilst	General	Kitchener	with	the	remainder	of	the	column	marched	over	the	high
而	一般的	基奇纳	和	这	余	的	这	柱子	行军	超过	这	高的

[graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ,

ground	overlooking	the	bush	veldt	,
地面	俯瞰	这	衬套	草原	,

当基钦纳将军率领其余部队行军越过俯瞰灌木丛的高地时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][də'rekt] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	on	the	direct	road	to	the	south	.
和	在	这	直接的	路	到	这	南	.

并且位于通往南方的直路上。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd ['deɪviːz] - ['kɑːləm] [riːtʃt] - ,
On the 22nd Davies ' column reached Enkeldedoorn ,
在 这 22nd 戴维斯 - 柱子 达到 - ,

22 日，戴维斯的纵队抵达恩克尔德多恩，

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['ɑːkjupaɪd] [vɑːl] [kɑːp] [ɑːn][ðə; ði]
whilst General Kitchener with the Rifle Brigade occupied Vaal Kop on the
而 一般的 基奇纳 和 这 步枪 旅 占领 瓦尔 安菲尔德球场 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd .
morning of the 23rd .
早晨 的 这 23rd .

23日上午，基钦纳将军率领步枪旅占领了瓦尔科普。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ʌv; əv] ['deɪviːz] - [fɔːrs] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn]
On the first day out the mounted troops of Davies ' force , scouring the bush in
在 这 第一的 天 出去 这 安装 军队 的 戴维斯 - 力量 , 洗涤 这 衬套 在
[ðer; ðər] [æd'væns] ,
their advance ,
他们的 进步 ,

戴维斯部队的骑兵出征第一天，就在前进的路上搜寻灌木丛。

['kæptʃərd] - ['prizənəz] , [eɪt]['wægənz] , - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - [ʃiːp] .
captured 23 prisoners , 8 wagons , 450 head of cattle , and 4000 sheep .
捕获 - 囚犯 , 8 马车 , - 头 的 牛 , 和 - 羊 .

俘虏了 23 名战俘，缴获了 8 辆马车、450 头牛和 4000 只羊。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,
They also brought in a number of families ,
他们 还 带来 在 一个 数字 的 家庭 ,

他们还带来了一些家庭，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] [kluːf] [ænd; ənd] ['dɔːŋgə] [ɪn] [greɪt]
some of whom had been hiding for months in kloofs and dongas in great
一些 的 谁 有 到过 隐藏 为了 几个月 在 峡谷 和 东加斯 在 伟大的
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfər] .
fear of the Kaffirs .
害怕 的 这 卡菲尔人 .

他们中的一些人因为害怕卡菲尔人，已经在峡谷和沟壑中躲藏了几个月。

[wʌn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [siːn] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
One woman with her children was seen weeping by the side of the track ,
一 女士 和 她 孩子们 曾是 已见 哭泣 经过 这 边 的 这 追踪 ,

有人看到一名妇女带着孩子在铁轨旁哭泣。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
and on being asked the reason ,
和 在 存在 问 这 原因 ,

当被问及原因时，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][nɑːt][left] [bɪ'haɪnd] .
she implored that she also might be taken into the railway and not left behind .
她 恳求 那 她 还 可能 是 已采取 进入 这 铁路 和 不是 左边 在后面 .

她恳求能带她上火车，不要把她丢下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She was comforted by an assurance that the column would return and that she
她 曾是 安慰 经过 一个 保证 那 这 柱子 会 返回 和 那 她
[wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
would be taken in .
会 是 已采取 在 .

她得到保证，专栏文章会恢复，她也会被收留，这让她感到安慰。

['stɔrz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər]
Stores were now running short , and the biscuit and sugar rations were
商店 是 现在 跑步 短的 , 和 这 饼干 和 糖 口粮 是
[rɪ'djʊst] [tuː; tə][hæf] .
reduced to half .
减少 到 一半 .

商店里的物资开始短缺，饼干和糖的配给量减少了一半。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm]
In order to keep connection between the two portions of General Kitchener's column
在 命令 到 保持 联系 之间 这 二 部分 的 一般的 基奇纳的 柱子
, { - }
, { 186 }
, { - }

为了保持基钦纳将军纵队的两个部分之间的联系，{186}

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] - ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] .
two companies were left at Enkeldedoorn under the command of Captain Bartlett .
二 公司 是 左边 在 - 在下面 这 命令 的 队长 巴特利特 .

巴特利特上尉指挥下，在恩克尔德多恩留下了两支连队。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] " [stɑːp] " [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɔrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] ,
These also formed a " stop " to prevent the Boers breaking back ,
这些 还 形成 一个 " 停止 " 到 防止 这 布尔人 打破 后退 ,

这些也形成了一道“屏障”，防止布尔人反扑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] ['prizənəz] - ['fæməliz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn]
and a post to which prisoners ' families and cattle could be forwarded on
和 一个 邮政 到 哪个 囚犯 - 家庭 和 牛 可以 是 转发 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [æt; ət] - ,
their way to join the head - quarters at Paardeplaats ,
他们的 方式 到 加入 这 头 - 四分之一 在 - ,

以及一个可以将囚犯家属和牲畜转运到那里，然后送往帕德普拉茨总部的驿站。

['wɪðər] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vɑːl] [kɑːp] .
whither General Kitchener had gone from Vaal Kop .
往哪里去 一般的 基奇纳 有 已消失 从 瓦尔 安菲尔德球场 .

基钦纳将军从瓦尔科普去了哪里?

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['maʊntɪd] [truːps] ,
The Regiment , with the Australian mounted troops ,
这 团 , 和 这 澳大利亚 安装 军队 ,

该团与澳大利亚骑兵部队一起，

['ɑpəretɪŋ] [θruː] [dens] [bʊʃ] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvər] ,
operating through dense bush proceeded in the direction of the Oliphant's River ,
操作 通过 稠密 衬套 继续 在 这 方向 的 这 奥利芬特的 河 ,

穿过茂密的灌木丛，朝着奥利芬特河的方向前进。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] , ['kæt(ə)l] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['fæməliz] ,
capturing a considerable number of prisoners , cattle , wagons , and families ,
捕捉 一个 大量 数字 的 囚犯 , 牛 , 马车 , 和 家庭 ,
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] ['biːɪŋ] ['kɑːməndænt] ['fuːriː] .
amongst the prisoners being Commandant Fourie .
在 这 囚犯 存在 指挥官 四号 .

俘虏了大量战俘、牲畜、马车和家属，其中就包括指挥官福里。

[eɪt] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrt] , [ænd; ənd]

Eight	privates	of	the	Regiment	,	who	were	escorting	an	ammunition	cart	,	and
八	私人	的	这	团	,	WHO	是	护送	一个	弹药	大车	,	和

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] ,

who	had	lost	their	way	,
WHO	有	丢失的	他们的	方式	,

该团八名列兵在护送弹药车时迷路了，

['kæptʃərd] [sɪks] ['bɔrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp] .

captured	six	Boers	with	all	their	cattle	and	brought	them	into	camp	.
捕获	六	布尔人	和	全部	他们的	牛	和	带来	他们	进入	营	.

俘虏了六名布尔人及其所有牲畜，并将他们带回营地。

[wen] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvər] , ['deɪviːz] ,

When	within	twelve	miles	of	the	Oliphant's	River	,	Davies	,
什么时候	之内	十二	英里	的	这	奥利芬特的	河	,	戴维斯	,

当距离奥利芬特河十二英里以内时，戴维斯，

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['kɑːməndænt] ['ʃroʊdɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mændoʊ] [wʌz; wəz][də'rektli; dɑɪ'rektli]

hearing	that	Commandant	Schroeder	with	a	small	commando	was	directly
听力	那	指挥官	施罗德	和	一个	小的	突击队员	曾是	直接地

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvər] ,

between	him	and	Plumer's	column	on	the	Oliphant's	River	,
之间	他	和	-	柱子	在	这	奥利芬特的	河	,

听说施罗德指挥官率领一小队突击队员正好挡在他和普卢默的纵队之间，位于奥利芬特河上。

[splɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː] [tuː] .

split	his	force	into	two	.
分裂	他的	力量	进入	二	.

将他的部队一分为二。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [kəm'praizɪŋ] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər] [sent] [bæk] ['ʌndər]

The	infantry	,	comprising	five	companies	of	the	Regiment	,	were	sent	back	under
这	步兵	,	包括	五	公司	的	这	团	,	是	发送	后退	在下面

['kæptɪn] [dʒæksən] ,

Captain	Jacson	,
队长	杰克逊	,

该团的五个连队组成的步兵部队在杰克逊上尉的指挥下被派回了后方。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] ['wægənz][ænd; ənd] { - }

with	all	the	prisoners	wagons	and	{	187	}
和	全部	这	囚犯	马车	和	{	-	}

以及所有囚犯的马车和{187}

['fæməliz] [tuː; tə] - , [waɪl] ['deɪviːz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd][wʌn]

families	to	Enkeldedoorn	,	while	Davies	himself	,	with	the	Australians	and	one
家庭	到	-	,	尽管	戴维斯	他自己	,	和	这	澳大利亚人	和	一

[gʌn] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ʃroʊdɚ] .

gun	,	started	in	pursuit	of	Schroeder	.
枪	,	开始	在	追逐	的	施罗德	.

戴维斯将家人送往恩克尔德多恩，而戴维斯本人则带着澳大利亚人和一支枪，开始追击施罗德。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['ʃroʊdɚ] ,

On	nearing	the	Oliphant's	River	it	was	ascertained	that	Schroeder	,
在	临近	这	奥利芬特的	河	它	曾是	已确定	那	施罗德	,

临近奥利芬特河时，人们发现施罗德

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [wʌn] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['mæksɪm] [gʌn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wægənz] ,

with	forty	-	one	men	and	one	Maxim	gun	and	several	wagons	,
和	四十	-	一	男人	和	一	格言	枪	和	一些	马车	,

他们有四十一名士兵、一挺马克沁机枪和几辆马车，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] ['deɪviːz] - ['maʊntɪd] [truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

had	been	forced	by	Davies	'	mounted	troops	across	the	river	into	the	hands	of
有	到过	强制	经过	戴维斯	-	安装	军队	穿过	这	河	进入	这	双手	的

['pluːmɝ] ,

Plumer	,
普卢默	,

被戴维斯的骑兵部队强行渡过河，落入普卢默手中。

[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

who	had	them	in	safe	keeping	.
WHO	有	他们	在	安全的	保持	.

谁妥善保管了它们。

- [treɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] [riːtʃt] - [ɑːn]['eɪprəl] 26th ,

Jacson's	train	of	prisoners	reached	Enkeldedoorn	on	April	26th	,
-	火车	的	囚犯	达到	-	在	四月	26th	,

杰克逊押送的囚犯列车于4月26日抵达恩克尔德多恩。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

and	on	the	following	day	he	received	orders	to	proceed	at	once	to
和	在	这	下列的	天	他	已收到	订单	到	继续	在	一次	到

- [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['bɑːrtlətsˌ] [tuː] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm]

Zuikerboschplaats	and	to	take	with	him	Bartlett's	two	companies	from
-	和	到	拿	和	他	巴特利特的	二	公司	从

- .

Enkeldedoorn	.
-	.

第二天，他接到命令，立即前往祖克博斯普拉茨，并带着巴特利特的两个连队从恩克尔德多恩出发。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [dʌsk] ,

This	place	was	reached	at	dusk	,
这	地方	曾是	达到	在	黄昏	,

我们傍晚时分到达了这里。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['deɪviːz] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔː'streɪljənz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ,

and	shortly	afterwards	Davies	brought	up	his	Australians	to	the	same	camp	,
和	不久	然后	戴维斯	带来	向上	他的	澳大利亚人	到	这	相同的	营	,

不久之后，戴维斯也把他的澳大利亚队员带到了同一个营地。

[hɪz; ɪz] ['kɑːləm] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] .

his	column	being	then	again	united	.
他的	柱子	存在	然后	再次	团结的	.

他的专栏文章随后再次合并。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [klɪr] [ʌv; əv] ['bɔrz] ,

The	northern	part	of	the	bush	veldt	having	been	swept	clear	of	Boers	,
这	北方	部分	的	这	衬套	草原	拥有	到过	扫荡	清除	的	布尔人	,

灌木丛北部地区的布尔人已被清除干净，

['deɪviːz] [ðen] [muːvd] [duː] [saʊθ] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði]['tæfəl] [kɑːp]

Davies	then	moved	due	south	and	scoured	the	country	round	the	Tafel	Kop
戴维斯	然后	已搬	到期的	南	和	彻底清洗	这	国家	圆形的	这	塔菲尔	安菲尔德球场

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

戴维斯随后一路向南，搜寻了塔菲尔科普山周围的地区。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd]['wægənz] .

capturing	a	number	of	prisoners	and	wagons	.
捕捉	一个	数字	的	囚犯	和	马车	.

缴获了一批战俘和马车。

-	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	[leɪt]	[ɪn][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	28th	,
Haartebeestfontein	**was**	**reached**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**28th**	**,**
-	曾是	达到	晚的	在	这	晚上	的	这	28th	,

28日傍晚时分抵达哈特比斯特方丹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəniz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['redʒɪmənt]	['hævɪŋ]	['mɑːtʃt]	['oʊvər]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[deɪl]
some	**of**	**the**	**companies**	**of**	**the**	**Regiment**	**having**	**marched**	**over**	**hill**	**and**	**dale**
一些	的	这	公司	的	这	团	拥有	行军	超过	爬坡道	和	戴尔

[θruː]	[θɪk]	[skrʌb]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	[maɪlz]	.
through	**thick**	**scrub**	**more**	**than**	**twenty**	**miles**	**.**
通过	厚的	擦洗	更多的	比	二十	英里	.

该团的一些连队跋山涉水，穿过茂密的灌木丛，行军超过二十英里。

[fɔːr]	[men]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[wei]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['mɪsɪŋ]	.	{	-	}
Four	**men**	**had**	**lost**	**their**	**way**	**and**	**were**	**missing**	**.**	**{**	**188**	**}**
四	男人	有	丢失的	他们的	方式	和	是	丢失的	.	{	-	}

四名男子迷路失踪了。{188}

['ɔːrdərz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	[ɑːn][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]	['kɪtʃənər]	[fɔːr; fər]	['deɪviːz]	-
Orders	**were**	**received**	**on**	**the**	**following**	**day**	**from**	**General**	**Kitchener**	**for**	**Davies**	**'**
订单	是	已收到	在	这	下列的	天	从	一般的	基奇纳	为了	戴维斯	-

[fɔːrs]	[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]	[hed]	-	['kwɔːrtərz]	[æt; ət]	-	.
force	**to**	**rejoin**	**head**	**-**	**quarters**	**at**	**Paardeplaats**	**.**
力量	到	重新加入	头	-	四分之一	在	-	.

第二天，基钦纳将军下令戴维斯的部队返回帕德普拉茨的总部。

[æn; ən]	['ɜːrli]	[stɑːrt][wʌz; wəz]	[meɪd]	[æt; ət][sɪks][ə; eɪ]	.	[em]	.
An	**early**	**start**	**was**	**made**	**at**	**6**	**a**	**.**	**m**	**.**
一个	早期的	开始	曾是	制成	在	6	一个	.	米	.

早上六点就早早开始了。

-	,	-	- [wʌn] / [ˌtuː'tuː]	[maɪlz]	, [wʌz; wəz]	[riːtʃt]	[æt; ət]	-	[ə; eɪ]	. [em]	.	,
Lackau	**,**	**12**	**-**	**1**	**/**	**2**	**miles**	**,**	**was**	**reached**	**at**	**11**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**
-	,	-	-	1	/	2	英里	,	曾是	达到	在	-	一个	.	米	.	,

上午11点到达了距离12.5英里的拉克奥。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['kɑːləm]	['hɔːltɪd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kæt(ə)l]	['aʊt'spænd]	[tɪl]	[ˌtuː'tuː]	.	-	[piː]	.	[em]	.
and	**here**	**the**	**column**	**halted**	**and**	**the**	**cattle**	**outspanned**	**till**	**2**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**
和	这里	这	柱子	停止	和	这	牛	跨度	直到	2	.	-	p	.	米	.

队伍在此停了下来，牛群一直横卧在地，直到下午2点30分。

[ðə; ði]	[hiːt]	[ɪn][ðə; ði]	[bʊʃ]	[velt]	[wʌz; wəz]	[ɪk'sesɪv]	,	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['veri]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[men]
The	**heat**	**in**	**the**	**bush**	**veldt**	**was**	**excessive**	**,**	**and**	**was**	**very**	**trying**	**to**	**the**	**men**
这	热	在	这	衬套	草原	曾是	过多的	,	和	曾是	非常	尝试	到	这	男人

[ænd; ənd]['kæt(ə)l]	.
and	**cattle**	**.**
和	牛	.

灌木丛中的酷热难耐，对人和牛来说都非常难熬。

[æt; ət][ˌtuː'tuː]	.	-	[piː]	.	[em]	.	[ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[riː'zjuːmd]	,
At	**2**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**the**	**march**	**was**	**again**	**resumed**	**,**
在	2	.	-	p	.	米	.	这	行进	曾是	再次	恢复	,

下午2点30分，游行队伍再次出发。

[ænd; ənd]['æftər]	[ə'nʌðər]	[ten]	[maɪlz]	-	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	[æt; ət]	[dʌsk]	.
and	**after**	**another**	**ten**	**miles**	**Paardeplaats**	**was**	**reached**	**at**	**dusk**	**.**
和	后	其他	十	英里	-	曾是	达到	在	黄昏	.

又走了十英里后，黄昏时分到达了帕德普拉茨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]	['dʌsti]	[mɑːrtʃ]	[ʌv; əv]	-	- [wʌn] / [ˌtuː'tuː]	[maɪlz]	,
It	**had**	**been**	**a**	**hot**	**and**	**dusty**	**march**	**of**	**22**	**-**	**1**	**/**	**2**	**miles**	**,**
它	有	到过	一个	热的	和	尘土飞扬	行进	的	-	-	1	/	2	英里	,

这是一段炎热干燥、长达22.5英里的行军。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['ræðər] " [dʌn] [ʌp] .

and	the	men	and	cattle	were	rather	"	done	up	.
和	这	男人	和	牛	是	相当	"	完毕	向上	.

人和牛都打扮得漂漂亮亮的。

" [ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] - .

"	On	arrival	it	was	found	that	the	General	had	moved	on	to	Goedgedacht	.
"	在	到达	它	曾是	成立	那	这	一般的	有	已搬	在	到	-	.

“到达后发现，将军已经转移到了戈德达赫特。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['faɪərd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [fɔːr]

As	soon	as	it	was	dark	rockets	were	fired	to	try	and	direct	the	four
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	火箭	是	被解雇	到	尝试	和	直接的	这	四

['mɪsɪŋ] [men]['ɪntuː][kæmp] ,

missing	men	into	camp	,
丢失的	男人	进入	营	,

天黑后，立即发射火箭，试图引导四名失踪人员返回营地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

On	the	following	day	the	battalion	with	the	Australians	marched	down	the	steep
在	这	下列的	天	这	营	和	这	澳大利亚人	行军	向下	这	陡

- [pæs] [tuː; tə] - ,

Zaaiplaats	Pass	to	Buffelsvlei	,
-	经过	到	-	,

第二天，该营与澳大利亚人一起沿着陡峭的扎伊普拉茨山口行军至布法尔斯弗雷。

['bivuːˌækiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

bivouacking	for	the	night	on	the	banks	of	the	Buffelsvlei	River	.
露营	为了	这	夜晚	在	这	银行	的	这	-	河	.

在布法罗河岸边露营过夜。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [rɔɪ]

On	arrival	there	it	was	again	found	that	the	General	had	moved	on	to	Rooi
在	到达	那里	它	曾是	再次	成立	那	这	一般的	有	已搬	在	到	rooi

[plɑːts] ,

Plaats	,
普拉茨	,

到达那里后，人们再次发现将军已经转移到了鲁伊普拉茨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] 2nd ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [prə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] - [roʊd][wɪð; wɪθ]

and	that	the	2nd	Rifle	Brigade	had	proceeded	by	the	Tautesberg	road	with
和	那	这	2nd	步枪	旅	有	继续	经过	这	-	路	和

['prizənəz] [ænd; ənd] ['fæməliz] { - }

prisoners	and	families	{	189	}
囚犯	和	家庭	{	-	}

第二步枪旅带着战俘和家属沿着陶茨贝格路前进{189}

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

and	cattle	to	Wonderfontein	on	the	railway	line	.
和	牛	到	-	在	这	铁路	线	.

并将牛群运往铁路沿线的 Wonderfontein。

[meɪ] 1st [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət] [rɔɪ] [plɑːts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

May	1st	found	the	force	at	Rooi	Plaats	,	and	here	a	halt	was	made	on	the
可能	1st	成立	这	力量	在	rooi	普拉茨	,	和	这里	一个	停止	曾是	制成	在	这

2nd .

2nd	.
2nd	.

5月1日，部队抵达鲁伊普拉茨，并于5月2日在此停了下来。

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['diːpˌkluːf] [ænd; ənd] [tuː]

Two	companies	under	Captain	Bartlett	were	dispatched	to	Diepkloof	and	two
二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	已派出	到	迪普克鲁夫	和	二

['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] [ren] [tuː; tə] [wɔtɝvəl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə]

companies	under	Captain	Wren	to	Waterval	in	order	to	block	the	two	roads	to
公司	在下面	队长	鹪	到	瓦特瓦尔	在	命令	到	堵塞	这	二	道路	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz][bɜːrg] ,

the	north	from	the	Botha's	Berg	,
这	北	从	这	博塔的	伯格	,

巴特利特上尉率领两个连队前往迪普克卢夫，雷恩上尉率领两个连队前往瓦特瓦尔，目的是封锁从博塔山脉向北延伸的两条道路。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bɔrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] .

and	to	stop	the	Boers	breaking	back	.
和	到	停止	这	布尔人	打破	后退	.

并阻止布尔人反扑。

[ɑːn] [meɪ] 3rd [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [riːtʃt] [wɔtɝvəl] ,

On	May	3rd	the	Regiment	with	the	Australian	mounted	infantry	reached	Waterval	,
在	可能	3rd	这	团	和	这	澳大利亚	安装	步兵	达到	瓦特瓦尔	,

5月3日，该团与澳大利亚骑兵步兵抵达瓦特瓦尔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .

and	on	the	following	day	proceeded	to	Blinkwater	.
和	在	这	下列的	天	继续	到	-	.

第二天，他们前往布林克沃特。

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['pɑːnsənbi] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

Two	companies	with	two	guns	under	Captain	Ponsonby	,	R	.	A	.	,
二	公司	和	二	枪支	在下面	队长	庞森比	,	拉	.	一个	.	,

两支连队，配备两门火炮，由皇家炮兵上尉庞森比指挥。

[wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

were	left	behind	to	cover	the	retirement	of	some	mounted	infantry	,
是	左边	在后面	到	覆盖	这	退休	的	一些	安装	步兵	,

留下来是为了掩护部分骑兵步兵的撤退。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	orders	to	rejoin	in	the	evening	.
和	订单	到	重新加入	在	这	晚上	.

奉命于晚上重新加入。

['dʒen(ə)rəl] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] ,

General	Blood	,	with	the	whole	of	his	personal	command	,
一般的	血	,	和	这	所有的	的	他的	个人的	命令	,

布拉德将军及其全部部下，

[hæd; həd] [left] - [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mɪdəlbɝg] ,

had	left	Blinkwater	on	the	previous	day	for	Middleburg	,
有	左边	-	在	这	以前的	天	为了	米德尔堡	,

前一天离开布林克沃特前往米德尔堡，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	on	the	5th	General	Kitchener	received	orders	to	follow	him	.
和	在	这	5th	一般的	基奇纳	已收到	订单	到	跟随	他	.

5日，基钦纳将军接到命令跟随他。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [rɔɪ] [kɑːp] , [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði]

The	column	marched	that	day	to	Rooi	Kop	,	twelve	miles	distant	on	the
这	柱子	行军	那	天	到	rooi	安菲尔德球场	,	十二	英里	遥远	在	这

['mɪdəlbɝg] [roʊd] ,

Middleburg	road	,
米德尔堡	路	,

当天，这支队伍行军至位于米德尔堡路沿线十二英里外的鲁伊科普。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] ['devən] ['redʒɪmənt] , [tuː] ['kʌmpəniz] ['raɪf(ə)l]

and	on	the	following	day	two	companies	Devon	Regiment	,	two	companies	Rifle
和	在	这	下列的	天	二	公司	德文郡	团	,	二	公司	步枪

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

第二天，德文郡团的两个连队，步枪旅的两个连队，

[faɪv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] ['haʊɪtsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [left]

five	guns	and	one	howitzer	,	with	the	sick	,	the	whole	under	Captain	Jacson	,	left
五	枪支	和	一	榴弹炮	,	和	这	生病的	,	这	所有的	在下面	队长	杰克逊	,	左边

[fɔːr; fər] [bæŋkfɑːntaːn] , { - }

for	Bankfontein	,	{	190	}
为了	班克方丹	,	{	-	}

五门火炮和一门榴弹炮，加上病人，在杰克逊上尉的带领下，前往班克方丹。{190}

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz]

where	they	were	joined	next	morning	by	the	remainder	of	General	Kitchener's
在哪里	他们	是	加入	下一个	早晨	经过	这	余	的	一般的	基奇纳的

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

第二天早上，基钦纳将军的其余部队也赶到了那里。

[æt; ət] [bæŋkfɑːntaːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['meɪdʒər] ['deɪviːz]

At	Bankfontein	a	telegram	was	received	which	announced	that	Major	Davies
在	班克方丹	一个	电报	曾是	已收到	哪个	宣布	那	主要的	戴维斯

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'vet] [ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

had	been	promoted	to	the	brevet	rank	of	lieutenant	-	colonel	,
有	到过	推广	到	这	特许状	秩	的	中尉	-	上校	,

班克方丹收到一份电报，宣布戴维斯少校已被晋升为名誉中校。

['meɪdʒər] ['kɜːri] ['græntɪd] [ə; eɪ][diː] . [es] . [oʊ] . ,

Major	Curry	granted	a	D	.	S	.	O	.	,
主要的	咖喱	的确	一个	D	.	S	.	哦	.	,

库里少校被授予杰出服务勋章 (DSO)

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæksən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'vet] [ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt]

and	Captain	Jacson	was	to	be	promoted	to	the	brevet	rank	of	lieutenant
和	队长	杰克逊	曾是	到	是	推广	到	这	特许状	秩	的	中尉

- ['kɜːrn(ə)l][ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] .

-	colonel	on	attaining	the	rank	of	major	.
-	上校	在	达到	这	秩	的	主要的	.

杰克逊上尉晋升少校后，将被授予名誉中校军衔。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [bæŋkfɑːntaːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] 8th [tɪl] [ðə; ði] 11th , [wen] [ðə; ði] [fɔːrs]

A	halt	was	made	at	Bankfontein	from	the	8th	till	the	11th	,	when	the	force
一个	停止	曾是	制成	在	班克方丹	从	这	8th	直到	这	11th	,	什么时候	这	力量

[ˌriːˈfitid] ,

refitted	,
改装	,

8日至11日期间，部队在班克方丹停留，进行整编。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 12th

and	on	May	the	12th
和	在	可能	这	12th

以及5月12日

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːʧt] [tuː; tə] [ˈrɒndɪˌbɒʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈmɪdəlbɝg] .

the	column	marched	to	Rondebosch	on	the	outskirts	of	Middleburg	.
这	柱子	行军	到	朗德博斯	在	这	郊区	的	米德尔堡	.

纵队向米德尔堡郊外的朗德博斯进发。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] , - ,

In	the	early	part	of	May	,	1901	,
在	这	早期的	部分	的	可能	,	-	,

1901年5月初，

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [draɪv] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [baɪ] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .

a	further	drive	on	a	large	scale	was	organized	by	head	-	quarters	.
一个	更远	驾驶	在	一个	大的	规模	曾是	组织	经过	头	-	四分之一	.

总部组织了一次更大规模的行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [saʊθ]

This	was	intended	to	traverse	the	whole	of	the	Eastern	Transvaal	south
这	曾是	故意的	到	横穿	这	所有的	的	这	东	德兰士瓦	南

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

of	the	railway	.
的	这	铁路	.

其目的是横穿铁路以南的整个东德兰士瓦地区。

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪdəlbɝg] [θruː] [ˌkærəˈlainə] [ʌp][tuː; tə]

The	columns	were	to	be	extended	from	Middleburg	through	Carolina	up	to
这	列	是	到	是	扩展	从	米德尔堡	通过	卡罗莱纳	向上	到

[ðə; ði][ˈswɑːzi][ˈbɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

the	Swazi	border	on	the	east	,
这	斯威士兰	边界	在	这	东方	,

这些柱子将从米德尔堡延伸穿过卡罗莱纳，一直到东部的斯威士兰边境。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈmuːvmənt] [beɪst] [ɑːn] [ˈmɪdəlbɝg] ,

and	then	,	with	a	circling	movement	based	on	Middleburg	,
和	然后	,	和	一个	盘旋	移动	基于	在	米德尔堡	,

然后，以米德尔堡为基础，进行一种循环运动，

[ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [ˈɜːrməloʊ] [tɔːrdz] [beˈθel] .

gradually	to	sweep	the	country	through	Ermelo	towards	Bethel	.
逐步地	到	扫	这	国家	通过	埃尔梅洛	向	伯特利	.

逐渐席卷全国，从埃尔梅洛一直延伸到伯特利。

[ˈhævɪŋ] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [draɪv] ,

Having	rounded	up	all	this	country	,	the	drive	,
拥有	圆润	向上	全部	这	国家	,	这	驾驶	,

把这个国家的所有资源都收集起来之后，驱车.....

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [be'θel] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pri'tɔrɪr] - [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['reɪlweɪ] [ɑːn]

extending	from	Bethel	on	the	south	to	the	Pretoria	-	Lorenzo	railway	on
扩展	从	伯特利	在	这	南	到	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

从南部的伯特利延伸到北部的比勒陀利亚-洛伦佐铁路，

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , { - }

was	by	a	combined	movement	to	the	westward	,	{	191	}
曾是	经过	一个	合并	移动	到	这	向西	,	{	-	}

是通过向西联合运动实现的，{191}

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɑːn]

to	push	all	the	Boers	remaining	in	this	part	of	the	country	with	their	cattle	on
到	推	全部	这	布尔人	其余的	在	这	部分	的	这	国家	和	他们的	牛	在

[tuː; tə][dʒəu'hænisbəːg] - [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'tɔrɪr] - ['stændərtən] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

to	Johannesburg	-	Springs	and	the	Pretoria	-	Standerton	railway	lines	,
到	约翰内斯堡	-	斯普林斯	和	这	比勒陀利亚	-	斯坦德顿	铁路	线条	,

将留在该地区的布尔人及其牲畜全部驱赶到约翰内斯堡-斯普林斯和比勒陀利亚-斯坦德顿铁路沿线。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] .

which	were	guarded	.
哪个	是	守卫	.

那些地方都有守卫。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr][bɪn'dɑːn] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	movement	was	under	the	direction	of	Sir	Bindon	Blood	,	and	his
这	移动	曾是	在下面	这	方向	的	先生	宾顿	血	,	和	他的

['fɔːrsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] ['kɑːləmz] .

forces	consisted	of	eight	columns	.
力量	由……组成	的	八	列	.

这次行动由宾顿·布拉德爵士指挥，他的部队由八个纵队组成。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] ,

The	battalion	found	itself	again	under	the	command	of	General	Walter	Kitchener	,
这	营	成立	本身	再次	在下面	这	命令	的	一般的	沃尔特	基奇纳	,

['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] ,

forming	part	of	his	column	,
成型	部分	的	他的	柱子	,

该营再次归沃尔特·基钦纳将军指挥，成为其纵队的一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [truːps] : —

which	was	composed	of	the	following	troops	:	—
哪个	曾是	由	的	这	下列的	军队	:	—

其由以下部队组成：—

1st ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .

1st	Devonshire	Regiment	.
1st	德文郡	团	.

德文郡第一团。

2nd ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

2nd	Rifle	Brigade	.
2nd	步枪	旅	.

第二步枪旅。

6th [west] [ɔː'streɪljənz] (- [strɔːŋ]) .

6th	West	Australians	(	450	strong	)	.
6th	西方	澳大利亚人	(	-	强的	)	.

西澳大利亚第六团（450人）。

2nd [aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . (- [strɔːŋ]) .
2nd I . L . H . (800 strong) .
2nd 我 . L . H . (- 强的) .

第二ILH（800人）。

[fɔːr] ['gʌnz] 53rd [fiːld] ['bætəri] [ɑːr] . [ə; eɪ] .
Four guns 53rd Field Battery R . A .
四 枪支 53rd 场地 电池 拉 . 一个 .

皇家炮兵第53野战炮兵连的四门火炮

[wʌn] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] .
One 5 - inch gun .
一 5 - 英寸 枪 .

一门5英寸炮。

[wʌn] ['neɪv(ə)l] - - ['paʊndər] .
One naval 12 - pounder .
一 海军 - - 重锤 .

一门海军12磅炮。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Its position in the drive was on the left or outside edge of the circle of the
它是 位置 在 这 驾驶 曾是 在 这 左边 或者 外部 边缘 的 这 圆圈 的 这
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

它的位置在操作圈的左侧或外边缘。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 13th [meɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] ['kɪtʃənər] ,
The forces were put in motion on the 13th May , on which day Kitchener ,
这 力量 是 放 在 运动 在 这 13th 可能 , 在 哪个 天 基奇纳 ,

5月13日，各方力量开始行动，当天基钦纳

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑːzi]['bɔːrdər] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - (- -
advancing in the direction of the Swazi border , marched to Zaaiplaats (12 -
前进 在 这 方向 的 这 斯威士兰 边界 , 行军 到 - (- -
[wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz]) , [ænd; ənd] [ðens] [wɪ'ðaʊt] { - }
1 / 2 miles) , and thence without { 192 }
1 / 2 英里) , 和 因此 没有 { - }

向斯威士兰边境方向推进，行军至扎伊普拉茨（12.5英里），然后离开{192}

['ɪnsɪdənt] [θruː] [riːt] - , [riːtʃɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] 15th .
incident through Riet Kuil , reaching Schoonora on the 15th .
事件 通过 里特 - , 到达 - 在 这 15th .

事件经过里特库伊尔，于 15 日抵达斯库诺拉。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ['kɑːməndænt] [trɪkɑːrt] , [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the neighbourhood of Schoonora Commandant Trichardt , with 170 of his
在 这 邻里 的 - 指挥官 特里查特 , 和 - 的 他的
['fɔːləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

在斯库诺拉附近，指挥官特里哈特和他的170名追随者，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [huː] [kɪld] [wʌn] [bɔːr] [ænd; ənd]
was surprised by the Australian mounted infantry , who killed one Boer and
曾是 惊讶 经过 这 澳大利亚 安装 步兵 , WHO 被杀 一 布尔人 和
['kæptʃərd] - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
captured 300 head of cattle .
捕获 - 头 的 牛 .

澳大利亚骑兵步兵出其不意地袭击了布尔人，击毙一名布尔人，并缴获了 300 头牛。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

A	considerable	number	of	Boers	were	reported	to	be	in	the	neighbourhood	.
一个	大量	数字	的	布尔人	是	据报道	到	是	在	这	邻里	.

据报道，附近有相当数量的布尔人。

[ðə; ði] [drɪfts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [riːt] - [wɜːr; wər] [bæd] ,

The	drifts	over	which	the	column	had	to	pass	after	leaving	Riet	Kuil	were	bad	,
这	漂移	超过	哪个	这	柱子	有	到	经过	后	离开	里特	-	是	坏的	,

队伍离开里特库伊尔后必须经过的雪堆非常糟糕。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] ['kʌmpəniz] [riːtʃt] - [ðæt] [naɪt] .

and	only	two	companies	reached	Schoonora	that	night	.
和	仅有的	二	公司	达到	-	那	夜晚	.

当晚只有两家公司抵达了斯库诺拉。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪr] - [gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

The	remainder	of	the	battalion	,	which	was	rear	-	guard	to	the	column	,
这	余	的	这	营	,	哪个	曾是	后部	-	警卫	到	这	柱子	,

该营其余部队担任纵队的后卫，

['bivuækd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [nɪr] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bivouacked	with	the	baggage	three	miles	out	of	camp	near	a	branch	of	the
露营	和	这	行李	三	英里	出去	的	营	靠近	一个	分支	的	这

[klaɪn] ['rɪvər] ,

Klein	Oliphants	River	,
克莱因	巨象	河	,

他们带着行李在距离营地三英里、靠近克莱因奥利芬茨河支流的地方露营。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	joined	up	with	the	column	next	morning	.
和	加入	向上	和	这	柱子	下一个	早晨	.

第二天早上就加入了专栏写作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd]

The	following	day	Mooiplaats	was	reached	,	when	a	large	number	of	cattle	and
这	下列的	天	-	曾是	达到	,	什么时候	一个	大的	数字	的	牛	和

[sʌm; səm] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

some	families	were	taken	.
一些	家庭	是	已采取	.

第二天，他们到达了穆伊普拉茨，带走了大量的牛和一些家庭。

[ɑːn] [meɪ] 16th [ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] [tuː; tə] - ['rɛkt] .

On	May	16th	the	column	moved	to	Grobellars	Recht	.
在	可能	16th	这	柱子	已搬	到	-	雷希特	.

5月16日，该专栏移至Grobellars Recht。

[hɪr] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ['ʌndər] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] .

Here	the	Boers	were	found	in	large	numbers	under	Botha	.
这里	这	布尔人	是	成立	在	大的	数字	在下面	博塔	.

这里曾是博塔麾下大量布尔人的驻地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第7/8页

[ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔːˈstreɪljənz] [waɪlst] [ˈɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
The **5th** **and** **6th** **West** **Australians** **whilst** **operating** **on** **the** **right** **flank** **of** **the**
这 5th 和 6th 西方 澳大利亚人 而 操作 在 这 正确的 侧翼 的 这
[ˈkɑːləm] [wɜːr; wər] [ˈæmbʊʃt] ,
column **were** **ambushed** **,**
柱子 是 遭到伏击 ,

第5和第6西澳大利亚步兵团在纵队右翼作战时遭到伏击。

[ˈluːzɪŋ] [wʌn] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][sɪks][men] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈwuːndɪd] .
losing **one** **officer** **and** **six** **men** **killed** **and** **thirteen** **wounded** **.**
输 一 官 和 六 男人 被杀 和 十三 受伤 .

一名军官和六名士兵阵亡，十三人受伤。

[ðə; ði] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər] [ˈveri] { - }
The **Boers** **were** **very** **{** **193** **}**
这 布尔人 是 非常 { - }

布尔人非常{193}

[ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd] [geɪv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][kæmp] [tɪl]
truculent **and** **gave** **considerable** **trouble** **,** **and** **the** **force** **was** **not** **in** **camp** **till**
好斗的 和 给予 大量 麻烦 , 和 这 力量 曾是 不是 在 营 直到
[dɑːrk] .
dark **.**
黑暗的 .

顽强抵抗，制造了相当大的麻烦，直到天黑，这支部队才回到营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈstɜːrbd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
It **was** **not** **,** **however** **,** **disturbed** **during** **the** **night** **.**
它 曾是 不是 , 然而 , 不安 期间 这 夜晚 .

然而，夜间它并未受到干扰。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [left] - [ˈrɛkt] [ɑːn][ðə; ði] 16th [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west]
The **column** **left** **Grobellars** **Recht** **on** **the** **16th** **with** **the** **5th** **and** **6th** **West**
这 柱子 左边 - 雷希特 在 这 16th 和 这 5th 和 6th 西方
[ɔːˈstreɪljənz] [æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] ,
Australians **as** **rear** **-** **guard** **,**
澳大利亚人 作为 后部 - 警卫 ,

该纵队于16日离开格罗贝拉尔斯雷赫特，由西澳大利亚第5和第6团担任后卫。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈredʒɪmənt] .
supported **by** **the** **Devonshire** **Regiment** **.**
有 经过 这 德文郡 团 .

得到德文郡军团的支持。

[ðə; ði] [ˈbɔrz] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ˈsmɑːrtli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkæʒuəltiz] ,
The **Boers** **followed** **up** **smartly** **for** **some** **hours** **,** **but** **there** **were** **no** **casualties** **,**
这 布尔人 随后 向上 聪明地 为了 一些 小时 , 但 那里 是 不 伤亡 ,

布尔人随后进行了几个小时的猛烈反击，但没有造成人员伤亡。

[ænd; ənd][kæmp][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] - [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr][piː] . [em] . - [wʌz; wəz]
and **camp** **was** **reached** **at** **Kromkrans** **at** **about** **4** **p** **.** **m** **.** **Smutsoog** **was**
和 营 曾是 达到 在 - 在 关于 4 p . 米 . - 曾是
[riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
reached **the** **next** **day** **.**
达到 这 下一个 天 .

下午 4 点左右到达克罗姆克兰斯营地，第二天到达斯穆特索格。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - ['kɑːləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	the	march	Pulteney's	column	,	which	was	seen	in	the	distance	,
在	这	行进	-	柱子	,	哪个	曾是	已见	在	这	距离	,

在行军途中，可以看到普尔特尼的纵队在远处。

[mɪ'steɪkɪŋ] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mændoʊ] [ʌv; əv] ['bɔrz] , [ʃeld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

mistaking	Kitchener's	column	for	a	commando	of	Boers	,	shelled	them	with
误会	基奇纳的	柱子	为了	一个	突击队员	的	布尔人	,	带壳	他们	和

[fiːld] ['gʌnz] .

field	guns	.
场地	枪支	.

误将基钦纳的纵队当作布尔人的突击队，用野战炮轰击了他们。

[ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ækjərət] ,

Their	shooting	was	accurate	,
他们的	射击	曾是	准确的	,

他们的射击很精准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel]

and	it	was	not	till	General	Kitchener	threatened	to	send	a	5	-	inch	shell
和	它	曾是	不是	直到	一般的	基奇纳	威胁	到	发送	一个	5	-	英寸	壳

[æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'sɪstid] .

at	them	that	they	desisted	.
在	他们	那	他们	停止	.

直到基钦纳将军威胁要用5英寸炮弹攻击他们，他们才停止了。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Fortunately	no	damage	was	done	.
幸运的是	不	损害	曾是	完毕	.

所幸没有造成任何损失。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['kɑːləm] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrz] ['snaɪpɪŋ]

From	Smutsoog	the	column	proceeded	to	Goedevervachting	,	a	few	Boers	sniping
从	-	这	柱子	继续	到	-	,	一个	很少	布尔人	狙击

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	column	on	the	march	.
这	柱子	在	这	行进	.

从斯穆特索格出发，纵队继续向古德韦尔瓦赫廷进发，途中一些布尔人向纵队狙击。

[mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənsˌ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [hɑːrd] ['evri]

Much	inconvenience	was	experienced	from	the	cold	,	as	it	froze	hard	every
很多	不便	曾是	经验丰富的	从	这	寒冷的	,	作为	它	冻住了	难的	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

寒冷带来了诸多不便，因为每晚都会结冰。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['flɔrəns] , ['pæsɪŋ] ['bɑːθˌwɛl] [ænd; ənd] [leɪk] ['krisi] ,

On	the	20th	the	column	marched	to	Florence	,	passing	Bothwell	and	Lake	Chrissie	,
在	这	20th	这	柱子	行军	到	佛罗伦萨	,	通过	博斯韦尔	和	湖	克丽丝	,

20日，纵队向佛罗伦萨进军，途经博斯韦尔和克里西湖。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [riːtʃt] - .

and	on	the	following	day	reached	Veltevreden	.
和	在	这	下列的	天	达到	-	.

第二天抵达韦尔特弗雷登。

[hɪr] [ðə; ði] 2nd ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] { - }

Here	the	2nd	Rifle	Brigade	and	the	West	{	194	}
这里	这	2nd	步枪	旅	和	这	西方	{	-	}

这里是第2步枪旅和西部{194}

[ɔːˈstreɪljənz] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] .

Australians	**left**	**the**	**column**	**.**
澳大利亚人	左边	这	柱子	.

澳大利亚人离开了专栏。

[ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] ,

On	**the**	**march**	**to**	**Veltevreden**	**a**	**few**	**Boers**	**were**	**seen**	**,**
在	这	行进	到	-	一个	很少	布尔人	是	已见	,

在前往韦尔特弗雷登的行军途中，人们看到了一些布尔人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] .

and	**there**	**was**	**some**	**firing**	**at**	**the**	**rear**	**-**	**guard**	**.**
和	那里	曾是	一些	射击	在	这	后部	-	警卫	.

后卫部队也发生了一些交火。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] - ,

On	**the**	**following**	**day**	**a**	**short**	**march**	**brought**	**the**	**force**	**to**	**Uitkyk**	**,**
在	这	下列的	天	一个	短的	行进	带来	这	力量	到	-	,

第二天，部队经过短暂行军便抵达了乌伊特基克。

[wer] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 23rd .

where	**a**	**halt**	**was**	**made**	**on**	**the**	**23rd**	**.**
在哪里	一个	停止	曾是	制成	在	这	23rd	.

23日，行程暂停。

[ɑːn] [ðə; ði] 24th [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ɑːn] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [ˈkæptʃərd] - [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd]

On	**the**	**24th**	**the**	**column**	**on**	**its**	**march**	**to**	**Schapenberg**	**captured**	**800**	**cattle**	**and**
在	这	24th	这	柱子	在	它是	行进	到	-	捕获	-	牛	和

- [ʃiːp] ,

4000	**sheep**	**,**
-	羊	,

24日，这支纵队在向沙彭贝格进军的途中缴获了800头牛和4000只羊。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈbɔrz] [səˈrendərd] .

and	**five**	**Boers**	**surrendered**	**.**
和	五	布尔人	投降	.

五名布尔人投降了。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ænd; ənd] 26th [æt; ət] - .

A	**halt**	**was**	**made**	**on**	**the**	**25th**	**and**	**26th**	**at**	**Schapenberg**	**.**
一个	停止	曾是	制成	在	这	25th	和	26th	在	-	.

25日和26日在沙彭贝格停留。

[hɪr] - , - [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [wɜːr; wər]

Here	**16**	**,**	**000**	**sheep**	**,**	**which**	**were**	**being**	**driven**	**along**	**with**	**the**	**column**	**,**	**were**
这里	-	,	-	羊	,	哪个	是	存在	驱动	沿着	和	这	柱子	,	是

[ˈslɔːtəd] .

slaughtered	**.**
屠杀	.

在这里，16000只羊被屠杀，它们当时正跟随队伍行进。

[ðiːz] , [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

These	**,**	**daily**	**increasing**	**in**	**number**	**,**
这些	,	日常的	增加	在	数字	,

这些数量与日俱增，

[ˈhæmpərd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪrgɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,

hampered	**the**	**movements**	**of**	**the**	**rearguard**	**on**	**the**	**march**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**,**
受阻	这	移动	的	这	后卫	在	这	行进	到	这样的	一个	程度	,

严重阻碍了后卫部队行军时的行动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that **it** **was** **found** **impossible** **to** **drive** **them** **on** **to** **the** **railway** **;** **they** **were**
那 它 曾是 成立 不可能的 到 驾驶 他们 在 到 这 铁路 ; 他们 是
['ðerfɔːr] ['slɔːtəd] .
therefore **slaughtered** **.**
所以 屠杀 .

结果发现无法将它们赶到铁路上；因此，它们被屠杀了。

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 27th , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['kæptʃərd] ['twenti]
Lekkerloop **was** **reached** **on** **the** **27th** **,** **on** **which** **day** **the** **I** **.** **L** **.** **H** **.** **captured** **twenty**
- 曾是 达到 在 这 27th , 在 哪个 天 这 我 . L . H . 捕获 二十
- [tuː] ['prizənəz] .
- **two** **prisoners** **.**
- 二 囚犯 .

27日抵达莱克洛普，当天ILH俘虏了22名战俘。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] 28th [tuː; tə] 31st ,
A **halt** **was** **made** **at** **Lekkerloop** **from** **the** **28th** **to** **31st** **,**
一个 停止 曾是 制成 在 - 从 这 28th 到 31st ,

28日至31日，列车在莱克洛普停靠。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kæptʃərɪŋ]
during **which** **time** **the** **I** **.** **L** **.** **H** **.** **under** **Colonel** **Mackenzie** **were** **busy** **capturing**
期间 哪个 时间 这 我 . L . H . 在下面 上校 麦肯齐 是 忙碌的 捕捉
['prizənəz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
prisoners **and** **clearing** **the** **country** **.**
囚犯 和 清理 这 国家 .

在此期间，麦肯齐上校率领的爱尔兰轻骑兵团忙于俘虏战俘和肃清该国。

[ɑːn][dʒuːn] 1st [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bʊʃmənz] [kɑːp] , [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
On **June** **1st** **the** **column** **marched** **to** **Bushman's** **Kop** **,** **proceeding** **on** **the** **following**
在 六月 1st 这 柱子 行军 到 丛林人的 安菲尔德球场 , 进行中 在 这 下列的
[deɪ] [tuː; tə] - ,
day **to** **Vierwonden** **,**
天 到 - ,

6月1日，纵队行军至布什曼山口，第二天继续前往维尔翁登。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [ruːt] . { - }
crossing **the** **Theespruit** **en** **route** **.** **{** **195** **}**
过境 这 - 英文 路线 . { - }

途中穿越特斯普雷特。{195}

[ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [brɔːt] [sɪks] ['prizənəz] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The **I** **.** **L** **.** **H** **.** **brought** **six** **prisoners** **into** **camp** **with** **them** **.**
这 我 . L . H . 带来 六 囚犯 进入 营 和 他们 .

ILH 带着六名战俘进入了营地。

[ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] 3rd [tɪl] [ðə; ði] 8th ,
The **main** **column** **halted** **at** **Vierwonden** **from** **the** **3rd** **till** **the** **8th** **,**
这 主要的 柱子 停止 在 - 从 这 3rd 直到 这 8th ,

主力部队于3日至8日在维尔翁登停留。

[waɪlst] ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] [left] [fɔːr; fər] - [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz]
whilst **Captain** **Bartlett** **left** **for** **Hoilake** **on** **the** **3rd** **in** **command** **of** **three** **companies**
而 队长 巴特利特 左边 为了 - 在 这 3rd 在 命令 的 三 公司
[æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] ,
as **escort** **to** **a** **convoy** **,**
作为 护送 到 一个 护航 ,

巴特利特上尉于3日率领三个连队护送一支运输船队前往霍伊莱克。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 4th ['kæptɪn] [ren] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][faɪv] ['gʌnz]

and	on	the	4th	Captain	Wren	was	ordered	with	one	company	and	five	guns
和	在	这	4th	队长	鹪	曾是	订购	和	一	公司	和	五	枪支

[tuː; tə] - .

to	Bonnybraes	.
到	-	.

4日，雷恩上尉奉命率领一个连和五门大炮前往邦尼布雷斯。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - ,

On	the	9th	the	column	marched	to	Bonnybraes	,
在	这	9th	这	柱子	行军	到	-	,

9日，纵队向博尼布雷斯进军。

['kɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['bɔrz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

Colonel	Mackenzie	and	the	I	.	L	.	H	.	bringing	in	eighteen	Boers	and	about	400
上校	麦肯齐	和	这	我	.	L	.	H	.	带来	在	十八	布尔人	和	关于	-

['kæt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fæməliz] .

cattle	and	some	families	.
牛	和	一些	家庭	.

麦肯齐上校和他的爱尔兰旅团带来了十八名布尔人、约 400 头牛和一些家庭。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] 10th .

A	halt	was	made	at	Bonnybraes	on	the	10th	.
一个	停止	曾是	制成	在	-	在	这	10th	.

10日，在邦尼布雷斯停留。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] 11th [æt; ət] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th

The	column	was	reunited	on	the	11th	at	Fernyhaugh	,	and	on	the	12th
这	柱子	曾是	重聚	在	这	11th	在	-	,	和	在	这	12th

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bʌzbi] ,

marched	to	Busby	,
行军	到	巴斯比	,

11日，纵队在弗尼霍夫重新集结，12日向巴斯比进军。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [drɪft] ['oʊvər][ðə; ði] - ['rɪvər] .

the	march	being	greatly	delayed	by	a	bad	drift	over	the	Umpolosi	River	.
这	行进	存在	非常	延迟	经过	一个	坏的	漂移	超过	这	-	河	.

由于乌姆波洛西河上遭遇严重漂流，行军严重受阻。

[rɪŋ] [kɪŋk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 13th , [ænd; ənd] ['wʊdstɑːk] [ɑːn][ðə; ði] 14th .

Ring	Kink	was	reached	on	the	13th	,	and	Woodstock	on	the	14th	.
戒指	纠结	曾是	达到	在	这	13th	,	和	伍德斯托克	在	这	14th	.

Ring Kink 于 13 日抵达，伍德斯托克于 14 日抵达。

['θɜːrti] [bɔːr] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] ['wʊdstɑːk] [fɑːrm] .

Thirty	Boer	rifles	were	found	on	Woodstock	Farm	.
三十	布尔人	步枪	是	成立	在	伍德斯托克	农场	.

在伍德斯托克农场发现了30支布尔步枪。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	column	was	then	divided	.
这	柱子	曾是	然后	分割	.

然后将该列分割。

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['deɪviːz] ,

Seven	companies	of	the	Regiment	under	Lieutenant	-	Colonel	Davies	,
七	公司	的	这	团	在下面	中尉	-	上校	戴维斯	,

该团七个连队，由戴维斯中校指挥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd [aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔːˈstreɪljənz] , [left]
with **the** **2nd** **I** **.** **L** **.** **H** **.** **and** **the** **5th** **and** **6th** **West** **Australians** **,** **left**
和 这 2nd 我 . L . H . 和 这 5th 和 6th 西方 澳大利亚人 , 左边
['wʊdstɑːk] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ,
Woodstock **at** **1** **a** **.** **m** **.** **,**
伍德斯托克 在 1 一个 . 米 . ,

与第2爱尔兰轻骑兵团和第5、6西澳大利亚步兵团一起，凌晨1点离开伍德斯托克。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [prəˈsiːdɪŋ] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['pɜːrsən(ə)l]
the **remainder** **of** **the** **column** **proceeding** **,** **under** **General** **Kitchener's** **personal**
这 余 的 这 柱子 进行中 , 在下面 一般的 基奇纳的 个人的
[kəˈmænd] , ['fɜːrðər] [saʊθ] [tɔːrdz] [bæŋk] [kɑːp] [tuː; tə] { - }
command **,** **further** **south** **towards** **Bank** **Kop** **to** **{** **196** **}**
命令 , 更远 南 向 银行 安菲尔德球场 到 { - }

其余部队在基钦纳将军的亲自指挥下继续向南前往班克科普{196}

[raʊnd] [ʌp][sʌm; səm] ['bɔrz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .
round **up** **some** **Boers** **reported** **in** **that** **neighbourhood** **.**
圆形的 向上 一些 布尔人 据报道 在 那 邻里 .

抓捕一些据称在附近活动的布尔人。

['deɪviːz] - ['maʊntɪd] [truːps] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['bɔrz] , [sʌm; səm] ['fæməliz] , -
Davies **'** **mounted** **troops** **captured** **during** **the** **day** **fourteen** **Boers** **,** **some** **families** **,** **100**
戴维斯 - 安装 军队 捕获 期间 这 天 十四 布尔人 , 一些 家庭 , -
['kæt(ə)l] , - [ʃiːp] ,
cattle **,** **1000** **sheep** **,**
牛 , - 羊 ,

戴维斯的骑兵部队当天俘虏了14名布尔人、一些布尔家庭、100头牛和1000只羊。

[ænd; ənd][sɪks]['wægənz] .
and **six** **wagons** **.**
和 六 马车 .

还有六辆货车。

[ðɪs] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ,
This **column** **marched** **twenty** **-** **two** **miles** **and** **camped** **for** **the** **night** **at** **Blaukrans** **,**
这 柱子 行军 二十 - 二 英里 和 露营 为了 这 夜晚 在 - ,

这支队伍行军了二十二英里，当晚在布劳克兰斯扎营过夜。

[wer] ['kɜːrn(ə)l] ['deɪviːz] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn][ðə; ði] 16th .
where **Colonel** **Davies** **rested** **his** **men** **on** **the** **16th** **.**
在哪里 上校 戴维斯 休息 他的 男人 在 这 16th .

16日，戴维斯上校让他的士兵们在那里休息。

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 17th ,
Colbank **was** **reached** **on** **the** **17th** **,**
- 曾是 达到 在 这 17th ,

17日联系上了科尔班克。

[wen] [ɔːl] ['maʊntɪd] [truːps] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] [æt; ət][bæŋk] [kɑːp] .
when **all** **mounted** **troops** **left** **to** **join** **Kitchener's** **column** **at** **Bank** **Kop** **.**
什么时候全部 安装 军队 左边 到 加入 基奇纳的 柱子 在 银行 安菲尔德球场 .

所有骑兵部队离开前往班克科普与基钦纳的纵队会合。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
The **following** **day** **the** **Regiment** **marched** **to** **Kranspan** **and** **joined** **up** **with**
这 下列的 天 这 团 行军 到 - 和 加入 向上 和
['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] .
General **Kitchener** **.**
一般的 基奇纳 .

第二天，该团向克兰斯潘进发，与基钦纳将军会合。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['kæptʃərd] [ðæt] [deɪ] ['sevrəl] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['bɔrz] .

The	column	captured	that	day	several	families	and	twenty	-	two	Boers	.
这	柱子	捕获	那	天	一些	家庭	和	二十	-	二	布尔人	.

当天，该专栏文章记录了几个家庭和二十二名布尔人。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɜːrməloʊ] ,

On	the	19th	the	whole	column	marched	in	the	direction	of	Ermelo	,
在	这	19th	这	所有的	柱子	行军	在	这	方向	的	埃尔梅洛	,

19日，整个纵队向埃尔梅洛方向行进。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	camped	for	the	night	on	a	hill	overlooking	the	town	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	.

他们在俯瞰小镇的山上露营过夜。

[kæmp][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['dʌsti] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

Camp	was	reached	at	nightfall	after	a	very	long	,	dusty	,	and	tiring	march	,
营	曾是	达到	在	黄昏	后	一个	非常	长的	,	尘土飞扬	,	和	令人疲惫	行进	,

经过漫长、尘土飞扬、疲惫不堪的行军，夜幕降临时，我们终于到达了营地。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ['getɪŋ] [ɪn]['æftər][dɑːrk] .

the	rear	-	guard	getting	in	after	dark	.
这	后部	-	警卫	获得	在	后	黑暗的	.

天黑后，后卫部队进入营地。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði] [fɔːrs] ['mɑːtʃt] [θruː] ['ɜːrməloʊ][tuː; tə] - .

On	the	20th	the	force	marched	through	Ermelo	to	Driehook	.
在	这	20th	这	力量	行军	通过	埃尔梅洛	到	-	.

20日，部队行军穿过埃尔梅洛到达德里胡克。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrz] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,

A	number	of	Boers	followed	up	the	rear	-	guard	,	and	there	was	a	good	deal	of	firing	,
一个	数字	的	布尔人	随后	向上	这	后部	-	警卫	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	射击	,

一些布尔人跟在后卫部队后面，双方交火激烈。

[bʌt; bət][noʊ] ['kæʒuəltiz] .

but	no	casualties	.
但	不	伤亡	.

但无人伤亡。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riː'zjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] { - }

The	march	was	resumed	on	the	following	day	and	{	197	}
这	行进	曾是	恢复	在	这	下列的	天	和	{	-	}

游行于次日继续进行，{197}

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Kranspoort	was	reached	.
-	曾是	达到	.

到达了克兰斯波特。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['wɪtˌbæŋk] , [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrtʃ] .

On	the	22nd	the	column	marched	to	Witbank	,	the	rear	-	guard	being	engaged	almost	the	whole	march	.
在	这	22nd	这	柱子	行军	到	威特班克	,	这	后部	-	警卫	存在	已订婚的	几乎	这	所有的	行进	.

22日，纵队向威特班克进军，后卫部队几乎全程都在与敌人交战。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['wɪtˌbæŋk] .

A	halt	was	made	at	Witbank	.
一个	停止	曾是	制成	在	威特班克	.

在威特班克停留。

[ðə; ði] [west] [ɔː'streɪljənz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'gen] ['æmbʊʃt] , ['luːzɪŋ] [tuː] [men] [kɪld] , [wʌn] ['ɑːfɪsər]

The	West	Australians	were	here	again	ambushed	,	losing	two	men	killed	,	one	officer
这	西方	澳大利亚人	是	这里	再次	遭到伏击	,	输	二	男人	被杀	,	一	官

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] ,

and	two	men	wounded	,
和	二	男人	受伤	,

西澳人再次在此遭到伏击，两名士兵阵亡，一名军官和两名士兵受伤。

[ænd; ənd] [faɪv] ['teɪkən] ['prizənəz] .

and	five	taken	prisoners	.
和	五	已采取	囚犯	.

以及五名俘虏。

[θriː] ['hʌndrəd] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

Three	hundred	Boers	were	reported	on	the	left	flank	at	nightfall	,
三	百	布尔人	是	据报道	在	这	左边	侧翼	在	黄昏	,

据报道，夜幕降临时，左翼有三百名布尔人。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd]

and	preparations	were	made	to	receive	a	night	attack	,	which	,	however	,	did
和	准备工作	是	制成	到	收到	一个	夜晚	攻击	,	哪个	,	然而	,	做过

[nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

not	come	off	.
不是	来	离开	.

他们做好了应对夜间袭击的准备，但袭击并没有发生。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

On	the	following	day	a	dense	fog	delayed	the	march	till	9	a	.	m	.	,
在	这	下列的	天	一个	稠密	多雾路段	延迟	这	行进	直到	9	一个	.	米	.	,

第二天，由于大雾，行军推迟到早上9点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [vɑːl] [bæŋk][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	it	was	not	till	late	that	Vaal	Bank	was	reached	.
和	它	曾是	不是	直到	晚的	那	瓦尔	银行	曾是	达到	.

直到很晚才到达瓦尔河岸。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devən] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] 6th [west] [ɔː'streɪljənz]

The	rear	-	guard	,	consisting	of	the	Devon	Regiment	and	the	6th	West	Australians
这	后部	-	警卫	,	由	的	这	德文郡	团	和	这	6th	西方	澳大利亚人

,

,

,

后卫部队由德文郡团和西澳大利亚第6团组成。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] ,

was	engaged	the	whole	day	with	the	Boers	,
曾是	已订婚的	这	所有的	天	和	这	布尔人	,

整天都在和布尔人交战，

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæmp] .

who	followed	the	column	right	up	to	the	new	camp	.
WHO	随后	这	柱子	正确的	向上	到	这	新的	营	.

他一路跟随这支队伍到达了新营地。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] .

That	night	the	whole	Regiment	was	on	outpost	duty	.
那	夜晚	这	所有的	团	曾是	在	前哨	责任	.

当晚，整个团都执行前哨任务。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['hevɪli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

The	rear	-	guard	was	engaged	heavily	the	following	day	during	the	march	to
这	后部	-	警卫	曾是	已订婚的	重度	这	下列的	天	期间	这	行进	到

- .

Bankpan	.
-	.

第二天，后卫部队在向班克潘进军的过程中遭遇了猛烈攻击。

['kæmbəlz] [ænd; ənd] - ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt] .

Campbell's	and	Babington's	columns	were	on	the	immediate	right	.
坎贝尔	和	-	列	是	在	这	即时	正确的	.

坎贝尔和巴宾顿的专栏就在最右边。

[ðə; ði] ['dɛvənz] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - ,

The	Devons	halted	for	the	day	at	Bankpan	,
这	德文郡	停止	为了	这	天	在	-	,

德文郡队当天在班克潘停留休息。

[wen] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔː'streɪljənz] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæmbəlz] { - }

when	the	5th	and	6th	West	Australians	left	to	join	Campbell's	{	198	}
什么时候	这	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	左边	到	加入	坎贝尔	{	-	}

当第 5 和第 6 西澳大利亚人离开去加入坎贝尔的{198}

['kɑːləm] [æt; ət] - , [ðə; ði] 18th [hʊ'zɑːrz] [eks'tʃeindʒiŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] .

column	at	Middlekraal	,	the	18th	Hussars	exchanging	over	to	Kitchener's	column	.
柱子	在	-	,	这	18th	骠骑兵	交换	超过	到	基奇纳的	柱子	.

在米德尔克拉尔的纵队，第18骠骑兵团换防到基钦纳的纵队。

[ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 26th [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

A	night	march	was	made	on	the	26th	for	the	purpose	of	surrounding	a
一个	夜晚	行进	曾是	制成	在	这	26th	为了	这	目的	的	周围	一个

[fɑːrm][sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

farm	some	eight	miles	distant	.
农场	一些	八	英里	遥远	.

26日夜间，部队行军包围了大约八英里外的一个农场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

This	was	accomplished	by	midnight	.
这	曾是	完成	经过	午夜	.

这项任务在午夜前完成。

[noʊ] ['bɔrz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

No	Boers	were	taken	.
不	布尔人	是	已采取	.

没有布尔人被俘。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [riː'zjuːmd] , [ænd; ənd]

The	column	halted	till	daylight	,	when	the	march	was	again	resumed	,	and
这	柱子	停止	直到	日光	,	什么时候	这	行进	曾是	再次	恢复	,	和

- [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Erstegeluk	reached	in	the	afternoon	.
-	达到	在	这	下午	.

队伍一直停下脚步，直到天亮才继续行军，下午到达了埃尔施特格鲁克。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz][baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd]

A	number	of	Boers	were	surprised	in	the	neighbouring	farms	by	the	mounted
一个	数字	的	布尔人	是	惊讶	在	这	邻接	农场	经过	这	安装

[truːps] ;

troops	;
军队	;

一些布尔人在邻近的农场里遭到骑兵的突袭；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

and	shortly	after	camp	was	formed	,
和	不久	后	营	曾是	形成	,

营地成立后不久，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['bɔrz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

a	body	of	Boers	attempted	to	drive	in	the	outposts	and	to	attack	the
一个	身体	的	布尔人	尝试过	到	驾驶	在	这	前哨站	和	到	攻击	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

一群布尔人试图攻入前哨站并袭击营地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [be'θel] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [kloʊz][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

The	following	day	Bethel	was	reached	,	and	camp	was	formed	close	to	Colonel
这	下列的	天	伯特利	曾是	达到	,	和	营	曾是	形成	关闭	到	上校

- ['kɑːləm] .

Babington's	column	.
-	柱子	.

第二天，他们到达了伯特利，并在巴宾顿上校的纵队附近扎营。

[ðə; ði] 18th [hʊ'zɑːrz] , ['rekənɔɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] [be'θel] , [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ]

The	18th	Hussars	,	reconnoitring	to	the	south	-	east	of	Bethel	,	were	surprised	by
这	18th	骠骑兵	,	侦察	到	这	南	-	东方	的	伯特利	,	是	惊讶	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['bɔrz] .

a	large	party	of	Boers	.
一个	大的	派对	的	布尔人	.

第 18 骠骑兵团在贝瑟尔东南方向侦察时，遭到一大群布尔人的突袭。

[luː'tenənt] [griːn] , ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

Lieutenant	Green	,	Devonshire	Regiment	,
中尉	绿色的	,	德文郡	团	,

德文郡团格林中尉

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt][gʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 18th [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

who	was	in	charge	of	the	Colt	gun	attached	to	the	18th	Hussars	and	which
WHO	曾是	在	收费	的	这	小马	枪	随附的	到	这	18th	骠骑兵	和	哪个

[wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

was	manned	by	men	of	the	Devonshire	Regiment	,
曾是	有人值守	经过	男人	的	这	德文郡	团	,

负责指挥隶属于第18骠骑兵团、由德文郡团士兵操作的柯尔特机枪的人

[bɪ'heɪvd] ['veri] ['gæləntli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

behaved	very	gallantly	in	bringing	his	gun	at	once	into	action	and	engaging	the
表现	非常	英勇地	在	带来	他的	枪	在	一次	进入	行动	和	引人入胜	这

['bɔrz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - [jaːdz] ,

Boers	within	a	range	of	500	yards	,
布尔人	之内	一个	范围	的	-	码	,

他表现得非常英勇，立即拿起枪与布尔人交战，射程在500码以内。

[ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] . { - }

thus	covering	the	cavalry	and	giving	them	time	to	rally	.	{	199	}
因此	覆盖	这	骑兵	和	给予	他们	时间	到	集会	.	{	-	}

从而掩护骑兵，为他们争取重整旗鼓的时间。{199}

[ɑːn][dʒuːn] 29th [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [riːtʃt] - ,

On	June	29th	the	march	was	resumed	,	and	the	column	reached	Schurvekop	,
在	六月	29th	这	行进	曾是	恢复	,	和	这	柱子	达到	-	,

6月29日，行军继续进行，队伍到达了舒尔韦科普。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔrz] .

the	rear	-	guard	receiving	a	good	deal	of	attention	from	the	Boers	.
这	后部	-	警卫	接收	一个	好的	交易	的	注意力	从	这	布尔人	.

后卫部队受到了布尔人的重点关注。

[kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Camp	was	formed	at	Middlekraal	on	the	following	day	.
营	曾是	形成	在	-	在	这	下列的	天	.

第二天，营地在米德尔克拉尔成立。

[hɪr] [ˈkæmbəlz] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [əˈgen] [met] [wɪð; wɪθ] .

Here	Campbell's	column	was	again	met	with	.
这里	坎贝尔	柱子	曾是	再次	遇见	和	.

坎贝尔的专栏文章再次遭到了批评。

- [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 1st , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

Middlekraal	was	left	on	July	1st	,	and	the	column	marched	in	the	direction
-	曾是	左边	在	七月	1st	,	和	这	柱子	行军	在	这	方向

[ʌv; əv] [sprɪŋz] .

of	Springs	.
的	斯普林斯	.

7月1日，米德尔克拉尔被撤离，纵队向斯普林斯方向行进。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɔrz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] , [ˈwɪtˌbæŋk] ,

A	number	of	Boers	were	in	the	vicinity	of	the	first	camp	,	Witbank	,
一个	数字	的	布尔人	是	在	这	附近	的	这	第一的	营	,	威特班克	,

许多布尔人当时就在第一个营地威特班克附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [snaɪpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	camp	was	sniped	during	the	night	.
和	这	营	曾是	狙击手	期间	这	夜晚	.

营地在夜间遭到狙击。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [tuː; tə] [ˈbɛnsənz] [ˈkɑːləm] ,

The	following	day	the	column	marched	to	Bakenlaagte	,	the	scene	of	the	disaster	to	Benson's	column	,
这	下列的	天	这	柱子	行军	到	-	,	这	场景	的	这	灾难	到	本森	柱子	,

第二天，这支纵队行军至巴肯拉格特，即本森纵队遭遇灾难的地方。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔrz] .

the	rear	-	guard	being	followed	up	by	a	few	Boers	.
这	后部	-	警卫	存在	随后	向上	经过	一个	很少	布尔人	.

后卫部队后面跟着几个布尔人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

After	a	short	march	the	following	day	Grootpan	was	reached	,
后	一个	短的	行进	这	下列的	天	-	曾是	达到	,

经过短暂的行军，第二天他们到达了格鲁特潘。

[ænd; ənd][æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [θriː] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːrtlət] ,

and	at	8	p	.	m	.	three	companies	of	the	Regiment	under	Captain	Bartlett	,
和	在	8	p	.	米	.	三	公司	的	这	团	在下面	队长	巴特利特	,

晚上8点，巴特利特上尉率领该团三个连队，

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz] , [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	5th	and	6th	West	Australians	,	made	a	night	march	to	the	south	,
和	这	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	,	制成	一个	夜晚	行进	到	这	南	,

第五和第六西澳大利亚步兵团连夜向南行军。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['bɔrz] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

capturing	a	picquet	of	six	Boers	early	next	morning	.
捕捉	一个	哨兵	的	六	布尔人	早期的	下一个	早晨	.

第二天清晨，抓获了六名布尔人组成的哨兵队。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] , ['æftər][ə; eɪ] [twelv] - [maɪlz] - [mɑ:rtʃ] , [ri:tʃt] - [ɑ:n][ðə; ði] 4th [æt; ət]

The	column	,	after	a	twelve	-	miles	'	march	,	reached	Sondagskraal	on	the	4th	at
这	柱子	,	后	一个	十二	-	英里	-	行进	,	达到	-	在	这	4th	在

[wʌn][pi:] . [em] .

1	p	.	m	.
1	p	.	米	.

纵队行军十二英里后，于4日下午1点抵达桑达格斯克拉尔。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔ:r] ['kɑ:nvɔɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['lu:ɪs]

On	arrival	there	news	was	received	that	a	Boer	convoy	,	accompanied	by	Louis
在	到达	那里	消息	曾是	已收到	那	一个	布尔人	护航	,	伴随	经过	路易斯

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] ,

Botha	,
博塔	,

抵达后不久，便收到消息称，一支由路易斯·博塔陪同的布尔人车队……

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm]

was	in	the	neighbourhood	of	Trichardtsfontein	,	about	fifteen	miles	from
曾是	在	这	邻里	的	-	,	关于	十五	英里	从

- . { - }

Sondagskraal	.	{	200	}
-	.	{	-	}

位于 Trichardtsfontein 附近，距离 Sondagskraal 约 15 英里。{200}

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðɪs] ['kɑ:nvɔɪ] ,

General	Kitchener	determined	to	intercept	this	convoy	,
一般的	基奇纳	决定	到	截距	这	护航	,

基钦纳将军决心拦截这支车队。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:rs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [kə'mænd] , [vɪz] .

and	for	this	reason	the	following	force	under	his	personal	command	,	viz	.
和	为了	这	原因	这	下列的	力量	在下面	他的	个人的	命令	,	即	.

因此，他亲自指挥了以下部队，即：

[tu:] ['skwɔdrənz] 19th [hʊ'zɑ:rz] , 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz] ,

two	squadrons	19th	Hussars	,	5th	and	6th	West	Australians	,
二	中队	19th	骠骑兵	,	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	,

第19骠骑兵团、第5和第6西澳大利亚骑兵团两个中队

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [set] [aʊt]

and	four	companies	of	the	Devonshire	Regiment	under	Captain	Jacson	,	set	out
和	四	公司	的	这	德文郡	团	在下面	队长	杰克逊	,	放	出去

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .

the	same	evening	.
这	相同的	晚上	.

当晚，杰克逊上尉率领的德文郡团四个连队也出发了。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [tru:ps] [ʌv; əv] ['kɑlˌvɪlz] ['kɑ:ləm] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

The	mounted	troops	of	Colville's	column	co	-	operated	.
这	安装	军队	的	科尔维尔的	柱子	合作	-	经营的	.

科尔维尔纵队的骑兵配合了行动。

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Trichardtsfontein	was	reached	an	hour	before	dawn	,	when	the	place	was	found
-	曾是	达到	一个	小时	前	黎明	, 什么时候		这	地方	曾是	成立

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

天亮前一小时到达特里查兹方丹时，发现那里空无一人。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['kɑlˌvɪlz] ['kɑːləm] [left] .

A	halt	was	made	there	for	the	day	,	when	Colville's	column	left	.
一个	停止	曾是	制成	那里	为了	这	天	, 什么时候		科尔维尔的	柱子	左边	.

科尔维尔的纵队离开时，当天的行程就此结束。

[dɑːn] - - ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] , -

Dawn	-	-	After	a	Night	March	,	Trichardtsfontein
黎明	-	-	后	一个	夜晚	行进	,	-

黎明——夜行军之后，特里查兹方丹

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['sevrəl] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

At	nightfall	several	Boers	were	seen	on	the	hills	in	the	vicinity	,
在	黄昏	一些	布尔人	是	已见	在	这	丘陵	在	这	附近	,

夜幕降临时，有人在附近的山丘上看到了几个布尔人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

and	there	was	every	reason	to	suppose	that	a	night	attack	was
和	那里	曾是	每一个	原因	到	认为	那	一个	夜晚	攻击	曾是

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

contemplated	by	them	.
思考	经过	他们	.

完全有理由认为他们计划发动夜袭。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] ['kwaɪətli] .

Preparations	were	made	accordingly	,	but	the	night	was	passed	quietly	.
准备工作	是	制成	因此	,	但	这	夜晚	曾是	通过了	悄悄	.

一切准备就绪，但夜晚却悄然过去。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

At	dawn	the	return	march	was	commenced	.
在	黎明	这	返回	行进	曾是	开始	.

黎明时分，返程行军开始了。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [left] [kæmp][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	Boers	attacked	the	rear	-	guard	before	it	left	camp	and	before	it	was
这	布尔人	遭到攻击	这	后部	-	警卫	前	它	左边	营	和	前	它	曾是

[fɔːrmd] [ʌp] ,

formed	up	,
形成	向上	,

布尔人在后卫部队离开营地、集结完毕之前就发动了攻击。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [bæk] [tuː; tə] - ,

and	engaged	it	the	whole	way	back	to	Sondagskraal	,
和	已订婚的	它	这	所有的	方式	后退	到	-	,

然后一路开回桑达格斯克拉尔。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .

until	finally	they	came	under	fire	of	the	5	-	inch	gun	in	position	in	that	camp	.
直到	最后	他们	来了	在下面	火	的	这	5	-	英寸	枪	在	位置	在	那	营	.

直到最后，他们遭到了营地里部署的 5 英寸炮的射击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['aʊərz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd]

During	the	preceding	thirty	-	one	hours	the	four	companies	of	the	Regiment	had
期间	这	前	三十	-	一	小时	这	四	公司	的	这	团	有

['mɑ:tʃt] ['fɔ:rti] - [tu:] [maɪlz] . { - }

marched	forty	-	two	miles	.	{	201	}
行军	四十	-	二	英里	.	{	-	}

在前三十一个小时内，该团的四个连队行军了四十二英里。{201}

[waɪlst] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [wɪð; wɪθ]

Whilst	this	enterprise	was	being	undertaken	the	remainder	of	the	battalion	,	with
而	这	企业	曾是	存在	已	这	余	的	这	营	,	和

[ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

the	transport	of	the	column	,
这	运输	的	这	柱子	,

在执行这项任务的同时，营里的其余人员则负责纵队的运输。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['deɪvi:z] .

had	remained	at	Sondagskraal	under	Colonel	Davies	.
有	剩余	在	-	在下面	上校	戴维斯	.

在戴维斯上校的指挥下，他一直驻守在桑达格斯克拉尔。

[ɑ:n] [ðə; ði] 7th [ðə; ði] [fɔ:rs] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n]

On	the	7th	the	force	marched	to	Goedehoop	,	and	proceeding	without	incident	on
在	这	7th	这	力量	行军	到	-	,	和	进行中	没有	事件	在

[ðə; ði] 8th [tu:; tə] [brækfɑ:nti:n] ,

the	8th	to	Brakfontein	,
这	8th	到	布拉克方丹	,

7日，部队行军至古德霍普，8日顺利抵达布拉克方丹。

[ɑ:n] [ðə; ði] 9th [tu:; tə] - , [ri:tʃt] [sprɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] 10th .

on	the	9th	to	Strypan	,	reached	Springs	on	the	10th	.
在	这	9th	到	-	,	达到	斯普林斯	在	这	10th	.

9日到达斯特里潘，10日到达斯普林斯。

[ðə; ði] [læst] [tu:] ['mɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] ,

The	last	two	marches	were	long	and	tiring	,
这	最后的	二	游行	是	长的	和	令人疲惫	,

最后两次行军漫长而疲惫。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ksn] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	what	little	strength	was	left	in	the	oxen	was	exhausted	.
和	什么	小的	力量	曾是	左边	在	这	牛	曾是	筋疲力尽的	.

牛身上仅存的一点力气也耗尽了。

[ðə; ði] [men] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:fɪt] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [trek] [frʌm; frəm]

The	men	likewise	required	a	rest	and	a	refit	after	their	long	trek	from
这	男人	同样地	必需的	一个	休息	和	一个	改装	后	他们的	长的	跋涉	从

['laɪdənˌbɜ:rg] ,

Lydenburg	,
莱登堡	,

从莱登堡长途跋涉而来，这些士兵也需要休息和整装待发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [θru:] - ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

which	had	extended	through	Secoconi's	country	in	the	Northern	Transvaal	,
哪个	有	扩展	通过	-	国家	在	这	北方	德兰士瓦	,

[daʊn] [saʊθ] [tu:; tə] ['mɪdəlbɝg] ,

down	south	to	Middleburg	,
向下	南	到	米德尔堡	,

这条路线从塞科科尼位于北德兰士瓦的领地一直延伸到南部的米德尔堡。

[ðens] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]['swɑːzi]['bɔːrdər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [riːtʃɪŋ]

thence	east	to	the	Swazi	border	and	over	the	Eastern	Transvaal	,	reaching
因此	东方	到	这	斯威士兰	边界	和	超过	这	东	德兰士瓦	,	到达

[æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [beˈθel] ,

as	far	south	as	Bethel	,
作为	远的	南	作为	伯特利	,

然后向东到达斯威士兰边境，越过东德兰士瓦，最南到达伯特利，

[tuː; tə] [sprɪŋz] , [nɪr] [dʒəuˈhænisbəːg] .

to	Springs	,	near	Johannesburg	.
到	斯普林斯	,	靠近	约翰内斯堡	.

到约翰内斯堡附近的斯普林斯。

['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɑːn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [sprɪŋz] ['niːðər] ['ʃɜːts] [nɔːr] [sɑːks] ,

Eighty	per	cent	of	the	men	had	on	arrival	at	Springs	neither	shirts	nor	socks	,
八十	每	中心	的	这	男人	有	在	到达	在	斯普林斯	两者都不	衬衫	也不	袜子	,

到达斯普林斯时，80%的男性既没有衬衫也没有袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [velt] [pɪrst] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ɪndiən]

and	the	bitter	cold	of	the	high	veldt	pierced	keenly	through	the	thin	Indian
和	这	苦的	寒冷的	的	这	高的	草原	穿孔	敏锐地	通过	这	薄的	印度

['kɑːki] [drɪl] .

khaki	drill	.
卡其色	钻头	.

高地草原的凛冽寒风刺骨地穿透了薄薄的印度卡其布军服。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪ'kwaɪərd]['dʒen(ə)rəli] ['duːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	column	required	generally	doing	up	before	again	"	taking	the	floor	.
这	柱子	必需的	一般来说	正在做	向上	前	再次	"	采取	这	地面	.

通常需要先对柱子进行修缮，然后才能再次“搬上舞台”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]

"	It	was	expected	by	all	that	the	infantry	at	least	would	be	relieved	by	a
"	它	曾是	预期的	经过	全部	那	这	步兵	在	至少	会	是	松了口气	经过	一个

[freʃ] [bə'tæliən] .

fresh	battalion	.
新鲜的	营	.

“所有人都期望至少步兵部队能够得到一个新营的接替。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['wɔːltər] { - }

But	it	was	not	to	be	,	for	General	Walter	{	202	}
但	它	曾是	不是	到	是	,	为了	一般的	沃尔特	{	-	}

但事与愿违，沃尔特将军{202}

['kɪtʃənər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛvənz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Kitchener	insisted	on	the	Devons	accompanying	him	,
基奇纳	坚持	在	这	德文郡	随同	他	,

基钦纳坚持让德文兄弟陪同他前往，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [set] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ɑːn][ə; eɪ] [trek] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	column	set	out	again	from	Springs	on	the	14th	on	a	trek	to	the
和	他的	柱子	放	出去	再次	从	斯普林斯	在	这	14th	在	一个	跋涉	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

他的队伍于14日再次从斯普林斯出发，向北进发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [riːtʃt] ['mɪdəlbɜːg] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 22nd .

and	without	much	fighting	or	incident	reached	Middleburg	on	July	22nd	.
和	没有	很多	斗争	或者	事件	达到	米德尔堡	在	七月	22nd	.

7月22日，他们几乎没有遇到任何战斗或意外就抵达了米德尔堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pæst] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ,

The	country	through	which	the	column	passed	was	cleared	of	everything	living	,
这	国家	通过	哪个	这	柱子	通过了	曾是	已清除	的	一切	活的	,

[ɪn'klu:dɪŋ] ['kæfər] .

including	Kaffirs	.
包括	卡菲尔人	.

纵队经过的地区，所有生物都被清除，包括卡菲尔人。

[θri:] [deɪz] - [hɔ:lt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [æt; ət] ['mɪdəlbɜ:g] ,

Three	days	'	halt	was	allowed	the	column	at	Middleburg	,
三	天	-	停止	曾是	允许	这	柱子	在	米德尔堡	,

纵队获准在米德尔堡停留三天。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	on	the	25th	a	start	was	again	made	for	the	north	.
和	在	这	25th	一个	开始	曾是	再次	制成	为了	这	北	.

25日，再次向北方进发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'poʊzd] [æz; əz] ['ʌndər] : —

It	was	now	composed	as	under	:	—
它	曾是	现在	由	作为	在下面	:	—

现在它的组成如下：——

[fɔ:r] ['gʌnz] 81st [fi:ld] ['bætəri] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['simpsn] .

Four	guns	81st	Field	Battery	R	.	A	.	,	under	Major	Simpson	.
四	枪支	81st	场地	电池	拉	.	一个	.	,	在下面	主要的	辛普森	.

辛普森少校指挥的第81野战炮兵连的四门火炮。

[wʌn] ['pɑ:mpɑ:m] .

One	pompom	.
一	绒球	.

一个绒球。

19th [hʊ'zɑ:rz] .

19th	Hussars	.
19th	骠骑兵	.

第19骠骑兵团。

5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz] .

5th	and	6th	West	Australians	.
5th	和	6th	西方	澳大利亚人	.

第五和第六西澳大利亚人。

[hæf] ['kʌmpəni] ['skɑ:tɪʃ] [hɔ:rs] .

Half	company	Scottish	Horse	.
一半	公司	苏格兰	马	.

半家苏格兰马公司

[hæf] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

Half	company	Mounted	Infantry	.
一半	公司	安装	步兵	.

半连骑兵步兵。

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .

Seven	companies	Devonshire	Regiment	.
七	公司	德文郡	团	.

德文郡团七个连队。

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɑːrtlət] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] ['gærɪsn] ['iːlændz]
Two companies under Captain Bartlett had left on the 24th July to garrison Elands
二 公司 在下面 队长 巴特利特 有 左边 在 这 24th 七月 到 驻军 埃兰兹
['rɪvər] ['steɪʃ(ə)n] ,
River station ,
河 车站 ,

巴特利特上尉率领的两个连队于7月24日出发，前往埃兰兹河站驻防。

[ɑːn] [ðə; ði] [pri'tɔrɪr] - [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['reɪlweɪ] .
on the Pretoria - Lorenzo railway .
在 这 比勒陀利亚 - 洛伦佐 铁路 .

在比勒陀利亚-洛伦佐铁路上。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] ['mɑːtʃt] [aʊt] - [strɔːŋ] .
The seven companies with General Kitchener marched out 723 strong .
这 七 公司 和 一般的 基奇纳 行军 出去 - 强的 .

基钦纳将军率领的七个连队共723人浩浩荡荡地出发了。

[tuː] ['ʌðər] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] { - }
Two other columns were operating with { 203 }
二 其他 列 是 操作 和 { - }

另外两列正在运行{203}

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] , [wʌn] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['kæmbl] .
General Kitchener , one under Colonel Park and the other under Colonel Campbell .
一般的 基奇纳 , 一 在下面 上校 公园 和 这 其他 在下面 上校 坎贝尔 .

基钦纳将军麾下，一支隶属于帕克上校麾下，另一支隶属于坎贝尔上校麾下。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [su'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃənər] .
The whole were under the supreme command of General Walter Kitchener .
这 所有的 是 在下面 这 最高 命令 的 一般的 沃尔特 基奇纳 .

整个部队都由沃尔特·基钦纳将军统领。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ðə; ði] 19th [hʊ'zɑːrz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['pɑːmpɑːm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti]
On the first day out the 19th Hussars captured a pompom and about sixty
在 这 第一的 天 出去 这 19th 骠骑兵 捕获 一个 绒球 和 关于 六十
['prizənəz] [ʌv; əv] [ben] [vɪldʒoʊnz] [ænd; ənd] ['mʌɜ-z] [kə'mændəʊz] ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n]
prisoners of Ben Viljoen's and Muller's commandos after a very gallant little action
囚犯 的 本 维尔容的 和 穆勒的 突击队员 后 一个 非常 英勇 小的 行动
[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th [hʊ'zɑːrz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] .
in which five men of the 19th Hussars especially distinguished themselves .
在 哪个 五 男人 的 这 19th 骠骑兵 尤其 杰出的 他们自己 .

第一天，第 19 骠骑兵团就缴获了本·维尔容和穆勒突击队的一个炮兵营和大约 60 名俘虏。在一次非常英勇的小规模战斗中，第 19 骠骑兵团的五名士兵表现尤为突出。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] ,
A great number of cattle and many wagons were also taken ,
一个 伟大的 数字 的 牛 和 许多 马车 是 还 已采取 ,

大量牛群和许多货车也被劫走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrz] [lɔːst] [ə'baʊt] [twelv] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] .
and the Boers lost about twelve killed and twenty wounded .
和 这 布尔人 丢失的 关于 十二 被杀 和 二十 受伤 .

布尔人阵亡约12人，受伤约20人。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltər] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑːləm] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [rɔɪ] [krɑːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
General Walter Kitchener's column encamped at Rooi Kraal for a few days before
一般的 沃尔特 基奇纳的 柱子 营地 在 rooi 克拉尔 为了 一个 很少 天 前
['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] [æt; ət] ['diːp] [kluːf] ,
moving to a camp at Diep Kloof ,
移动 到 一个 营 在 迪普 克鲁夫 ,

沃尔特·基钦纳将军的纵队在鲁伊克拉尔扎营几天后，转移到了迪普克卢夫的营地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ['kɔnˌvɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔːr; fər] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː]
from **which** **place** **convoys** **were** **sent** **to** **the** **railway** **for** **stores** **for** **the** **three**
从 哪个 地方 车队 是 发送 到 这 铁路 为了 商店 为了 这 三
['kɑːləmz] .
columns **.**
列 .

从那里派出车队到铁路为这三个纵队运送物资。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnˌvɔɪz] ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [dʒæksən] [left] [ɑːn] ['ɔːgəst] 1st ,
The **first** **of** **these** **convoys** **under** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Jacson** **left** **on** **August** **1st** **,**
这 第一的 的 这些 车队 在下面 中尉 - 上校 杰克逊 左边 在 八月 1st ,
['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['mɪdəlbɝg] ,
marched **to** **Middleburg** **,**
行军 到 米德尔堡 ,

第一批由杰克逊中校率领的车队于8月1日出发，行军至米德尔堡。

[baɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['mɪdəlbɝg] [ɪn] [θriː] [deɪz] ; ['hɔːltɪd] [wʌn]
by **Blinkwater** **and** **Elandslaagte** **,** **and** **reached** **Middleburg** **in** **three** **days** **;** **halted** **one**
经过 - 和 - , 和 达到 米德尔堡 在 三 天 ; 停止 一
[deɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] ,
day **there** **to** **load** **up** **,**
天 那里 到 加载 向上 ,

途经布林克沃特和埃兰兹拉格特，三天后到达米德尔堡；在那里停留一天装载货物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['vaɪə] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['diːpˌkluːf] [ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz] ,
and **returned** **via** **Elandslaagte** **and** **Noitgedacht** **to** **Diepkloof** **in** **three** **more** **days** **,**
和 返回 通过 - 和 - 到 迪普克鲁夫 在 三 更多的 天 ,

三天后经 Elandslaagte 和 Noitgedacht 返回 Diepkloof，

[rɪ'siːvɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] [ɑːn] [ðer; ðər]
receiving **on** **their** **return** **the** **congratulations** **of** **General** **Kitchener** **on** **their**
接收 在 他们的 返回 这 恭喜! 的 一般的 基奇纳 在 他们的
[pər'fɔːrməns] . { - }
performance **.** **{** **204** **}**
表现 . { - }

他们凯旋后收到了基钦纳将军对他们出色表现的祝贺。{204}

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [ə'nʌðər] ['kɑːnvɔɪ] , [ə'gen] ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [dʒæksən] ,
On **the** **10th** **another** **convoy** **,** **again** **under** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Jacson** **,**
在 这 10th 其他 护航 , 再次 在下面 中尉 - 上校 杰克逊 ,

10日，另一支车队，同样由杰克逊中校指挥。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] [ænd; ənd] ['lestər] [ænd; ənd]
with **an** **escort** **composed** **of** **men** **of** **the** **Devons** **and** **Leicesters** **and**
和 一个 护送 由 的 男人 的 这 德文郡 和 莱斯特 和
[sʌm; səm] ['skɑːtɪʃ] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tuː] [fiːld] ['gʌnz] ,
some **Scottish** **mounted** **infantry** **and** **two** **field** **guns** **,**
一些 苏格兰 安装 步兵 和 二 场地 枪支 ,

护卫队由德文郡和莱斯特郡的士兵、一些苏格兰骑兵步兵和两门野战炮组成。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .
started **for** **Wonderfontein** **.**
开始 为了 - .

为 Wonderfontein 而起。

[ðɪs] ['kɑːnvɔɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wægənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['kəːnlz] [pɑːrk] [ænd; ənd]
This **convoy** **consisted** **of** **all** **the** **wagons** **of** **the** **columns** **of** **Colonels** **Park** **and**
这 护航 由.....组成 的 全部 这 马车 的 这 列 的 上校 公园 和
['kæmbl] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃənər] ,
Campbell **and** **General** **Kitchener** **,**
坎贝尔 和 一般的 基奇纳 ,

这支车队由帕克上校、坎贝尔上校和基钦纳将军各纵队的全部马车组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .

which	had	to	be	filled	up	at	the	railway	line	and	brought	back	.
哪个	有	到	是	已填	向上	在	这	铁路	线	和	带来	后退	.

这些箱子必须在铁路沿线装满水，然后再运回来。

[wɔtɜˈvəl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] 10th , - ['huːk] [ɑːn] [ðə; ði] 11th , - [ɑːn] [ðə; ði] 12th ,

Waterval	was	reached	on	the	10th	,	Rhenoster	Hoek	on	the	11th	,	Sterkloop	on	the	12th	,
瓦特瓦尔	曾是	达到	在	这	10th	,	-	胡克	在	这	11th	,	-	在	这	12th	,

10日到达瓦特瓦尔，11日到达雷诺斯特胡克，12日到达斯特克卢普。

- [ɑːn] [ðə; ði] 13th , [ænd; ənd] - [ɑːn] [ðə; ði] 14th .

Uitflucht	on	the	13th	,	and	Wonderfontein	on	the	14th	.
-	在	这	13th	,	和	-	在	这	14th	.

13日前往Uitflucht，14日前往Wonderfontein。

[slaɪt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [θriː] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [greɪn] .

Slight	opposition	was	met	with	,	and	three	Boers	were	captured	with	wagons	containing	a	quantity	of	grain	.
轻微	反对	曾是	遇见	和	,	和	三	布尔人	是	捕获	和	马车	包含	一个	数量	的	粮食	.

遭遇了轻微抵抗，三名布尔人被俘，他们拖着装有大量粮食的马车。

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] 15th ,

The	convoy	having	halted	and	loaded	up	on	the	15th	,
这	护航	拥有	停止	和	已加载	向上	在	这	15th	,

车队于15日停下来装载货物，

['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] 16th .

started	on	its	return	journey	on	the	16th	.
开始	在	它是	返回	旅行	在	这	16th	.

16日开始返程。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

The	journey	to	Wonderfontein	had	been	up	the	Steelpoort	valley	,	and	the	road	had	been	found	difficult	.
这	旅行	到	-	有	到过	向上	这	斯蒂尔波特	谷	,	和	这	路	有	到过	成立	难的	.

前往 Wonderfontein 的路程要沿着 Steelpoort 山谷向上走，这条路走起来很艰难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [.intəˈsektid] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [velt] ,

It	was	very	much	intersected	with	water	-	courses	running	off	the	high	veldt	,
它	曾是	非常	很多	相交	和	水	-	课程	跑步	离开	这	高的	草原	,

它与从高地草原流下的水道交错纵横，

[ænd; ənd] [ðiːz] [niˈsesiteitid] ['friːkwənt] [hɔːlts] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

and	these	necessitated	frequent	halts	to	allow	of	the	passage	of	the	wagons	in	single	file	,
和	这些	必要	频繁	停止	到	允许	的	这	通道	的	这	马车	在	单身的	文件	,

因此，需要频繁停车，以便马车能够单列通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːˈkloʊzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] . { - }

and	the	reclosing	up	of	the	convoy	after	crossing	.	{	205	}
和	这	重新关闭	向上	的	这	护航	后	过境	.	{	-	}

以及车队渡河后的重新集结。{205}

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [velt] , [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] , [wʌz; wəz]

A	different	road	over	the	high	veldt	,	thus	avoiding	the	water	-	courses	,	was
一个	不同的	路	超过	这	高的	草原	,	因此	避免	这	水	-	课程	,	曾是

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

chosen	for	the	return	journey	,
选定	为了	这	返回	旅行	,

回程时，我们选择了一条穿越高地草原、避开水道的道路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [roʊd] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

and	it	was	perhaps	fortunate	that	this	new	road	was	selected	,
和	它	曾是	也许	幸运	那	这	新的	路	曾是	已选	,

或许幸运的是，这条新路被选中了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ben] [vɪl'dʒɔɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

as	it	was	reported	afterwards	that	Ben	Viljoen	had	taken	up	a	position	at
作为	它	曾是	据报道	然后	那	本	维尔容	有	已采取	向上	一个	位置	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːləm] .

the	time	in	the	Steelpoort	valley	to	intercept	the	return	column	.
这	时间	在	这	斯蒂尔波特	谷	到	截距	这	返回	柱子	.

事后有报道称，本·维尔乔恩当时在斯蒂尔波特山谷占据了有利位置，准备拦截返航的纵队。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - ;

On	the	16th	the	convoy	marched	to	Panplaats	;
在	这	16th	这	护航	行军	到	-	;

16日，车队向潘普拉茨进发；

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [tuː; tə] - ([wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [vɪldʒoʊnz] [men] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ]

on	the	17th	to	Roedekop	(	where	some	of	Viljoen's	men	were	met	with
在	这	17th	到	-	(	在哪里	一些	的	维尔容的	男人	是	遇见	和

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪn] [kɑːrts] ['kæptʃərd]) ,

and	some	more	of	his	grain	carts	captured	)	,
和	一些	更多的	的	他的	粮食	购物车	捕获	)	,

17日，他们前往罗德科普（在那里遇到了维尔容的一些部下，并缴获了他的一些运粮车）。

- [ɑːn] [ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] ['diːpˌkluːf] [ɑːn] [ðə; ði] 19th .

Blinkwater	on	the	18th	,	and	Diepkloof	on	the	19th	.
-	在	这	18th	,	和	迪普克鲁夫	在	这	19th	.

18日是布林克沃特，19日是迪普克卢夫。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['diːpˌkluːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli]

After	a	few	days	'	scouring	of	the	country	round	Diepkloof	and	the	valley
后	一个	很少	天	-	洗涤	的	这	国家	圆形的	迪普克鲁夫	和	这	谷

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

towards	the	Oliphants	River	,
向	这	巨象	河	,

在对迪普克卢夫周围地区以及通往奥利芬茨河的山谷进行了几天的搜寻之后，

[ðə; ði] [θriː] ['kɑːləmz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət] - .

the	three	columns	concentrated	at	Blinkwater	.
这	三	列	集中	在	-	.

这三根柱子集中在布林克沃特。

[hɪr] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]

Here	an	entrenched	camp	was	formed	under	the	command	of	Lieutenant	-	Colonel
这里	一个	根深蒂固的	营	曾是	形成	在下面	这	命令	的	中尉	-	上校

[dʒæksən] ,

Jacson	,
杰克逊	,

这里建立了一个由杰克逊中校指挥的防御营地。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ləmz] , [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
consisting **of** **the** **baggage** **of** **the** **three** **columns** **,** **the** **hospitals** **,** **and** **most** **of**
由 的 这 行李 的 这 三 列 , 这 医院 , 和 最多 的
[ðə; ði] [fi:ld] ['gʌnz] ,
the **field** **guns** **,**
这 场地 枪支 ,

包括三支纵队的行李、医院和大部分野战炮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
with **a** **garrison** **included** **amongst** **which** **were** **four** **companies** **of** **the** **Regiment** **.**
和 一个 驻军 包括 在 哪个 是 四 公司 的 这 团 .

驻军中包括该团的四个连队。

['pɑ:rks][ænd; ənd] ['kæmbəlz] ['kɑ:ləmz] ['mɑ:tʃt] [i:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] -
Park's **and** **Campbell's** **columns** **marched** **east** **into** **the** **hills** **in** **the** **Ohrigstadt**
公园的 和 坎贝尔 列 行军 东方 进入 这 丘陵 在 这 -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

帕克和坎贝尔的纵队向东进发，进入奥赫里赫施塔特方向的山丘。

[pɑ:rk] ['penətreɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['pɪlgrəmz] [rest] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑ:ləm]
Park **penetrating** **almost** **as** **far** **as** **Pilgrim's** **Rest** **,** **while** **General** **Kitchener's** **column**
公园 渗透 几乎 作为 远的 作为 朝圣者的 休息 , 尽管 一般的 基奇纳的 柱子
[mu:vd] { - }
moved **{** **206** **}**
已搬 { - }

公园几乎深入到了朝圣者休息站，而基钦纳将军的纵队则继续前进{206}

[saʊθ] [tɔ:rdz] ['mɪdəlbɝg] .
south **towards** **Middleburg** **.**
南 向 米德尔堡 .

向南朝米德尔堡方向。

[ɑ:n] [sep'tembər] 3rd [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ,
On **September** **3rd** **the** **force** **was** **broken** **up** **,**
在 九月 3rd 这 力量 曾是 破碎的 向上 ,

9月3日，这支部队被解散。

['kɜ:rn(ə)l] ['pɑ:rks] ['kɑ:ləm] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
Colonel **Park's** **column** **being** **left** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Blinkwater** **,**
上校 公园的 柱子 存在 左边 在 这 邻里 的 - ,

帕克上校的纪念碑被留在布林克沃特附近。

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɑ:ləm] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət] - ,
whilst **General** **Kitchener's** **column** **marched** **towards** **the** **railway** **at** **Wonderfontein** **,**
而 一般的 基奇纳的 柱子 行军 向 这 铁路 在 - ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑ:n] [sep'tembər] 5th .
which **was** **reached** **on** **September** **5th** **.**
哪个 曾是 达到 在 九月 5th .

9 月 5 日，基钦纳将军的纵队向旺德方丹的铁路进发。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['trekɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
On **arrival** **at** **Wonderfontein** **it** **was** **found** **that** **trekking** **was** **for** **the** **time**
在 到达 在 - 它 曾是 成立 那 徒步旅行 曾是 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] , ['fɪnɪʃt] .
being **,** **finished** **.**
存在 , 完成的 .

到达 Wonderfontein 后发现，徒步旅行暂时结束了。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ɪn'tren] [fɔːr; fər] [məkædədɔrp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Orders	were	received	for	the	Regiment	to	entrain	for	Machadodorp	for	the
订单	是	已收到	为了	这	团	到	列车	为了	马查多普	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gærisnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['blɑːkhaʊs] .

purpose	of	garrisoning	the	railway	blockhouses	.
目的	的	驻军	这	铁路	碉堡	.

该团接到命令，乘火车前往马查多普，驻守铁路碉堡。

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌfer'wel] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ]

The	General's	farewell	order	to	the	Regiment	on	its	leaving	the	column	with
这	将军的	告别	命令	到	这	团	在	它是	离开	这	柱子	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

which	it	had	been	so	long	associated	was	as	follows	:	—
哪个	它	有	到过	所以	长的	联系	曾是	作为	跟随	:	—

将军向该团下达的告别命令如下，该团即将离开他们长期隶属的纵队：

" ['kɑːləm] ['ɔːrdər] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ef] . ['dʌbljuː] . ['kɪtʃənər]

"	COLUMN	ORDER	BY	MAJOR	-	GENERAL	F	.	W	.	KITCHENER
"	柱子	命令	经过	主要的	-	一般的	F	.	W	.	基奇纳

专栏由 F.W. 基奇纳少将编排

" - , [sep'tembər] 5th , - .

"	Wonderfontein	,	September	5th	,	1901	.
"	-	,	九月	5th	,	-	.

“Wonderfontein，1901 年 9 月 5 日。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] 1st ['devən]

"	It	has	been	the	privilege	of	the	Major	-	General	to	include	the	1st	Devon
"	它	有	到过	这	特权	的	这	主要的	-	一般的	到	包括	这	1st	德文郡

['redʒɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

Regiment	in	his	command	since	the	relief	of	Ladysmith	,
团	在	他的	命令	自从	这	宽慰	的	莱迪史密斯	,

自莱迪史密斯解围以来，少将一直有幸指挥第一德文郡团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]

and	it	is	with	great	regret	that	he	has	now	to	part	with	the	last
和	它	是	和	伟大的	后悔	那	他	有	现在	到	部分	和	这	最后的

['faɪtɪŋ] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] .

fighting	unit	of	the	7th	Brigade	.
斗争	单元	的	这	7th	旅	.

他非常遗憾地要与第七旅的最后一个作战单位告别。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɪz][ə; eɪ] { -

The	reputation	earned	by	the	Regiment	at	Elandslaagte	and	Ladysmith	is	a	{	207
这	名声	获得	经过	这	团	在	-	和	莱迪史密斯	是	一个	{	-

}

}

该团在埃兰兹拉格特和莱迪史密斯赢得的声誉是{207}

['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

matter	of	history	.
事情	的	历史	.

历史问题。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] ['eksələnt] [kɔːr] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['sʌmər] [reɪn][ænd; ənd]

Since	that	time	this	excellent	corps	has	fought	and	marched	in	summer	rain	and
自从	那	时间	这	出色的	兵团	有	战斗	和	行军	在	夏天	雨	和

['wɪntər] [frɔːst] ['dʊrɪŋ] ['meni] [lɔːŋ] [mʌnθs] ,

winter	frost	during	many	long	months	,
冬天	霜	期间	许多	长的	几个月	,

自那时起，这支优秀的队伍在漫长的几个月里，风雨无阻，征战沙场，行军作战。

[θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

through	the	length	and	breadth	of	the	Eastern	Transvaal	.
通过	这	长度	和	宽度	的	这	东	德兰士瓦	.

贯穿东德兰士瓦的整个区域。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	The	face	of	the	country	will	remain	for	many	years	scarred	with	the	trenches
"	这	脸	的	这	国家	将要	保持	为了	许多	年	疤痕	和	这	战壕

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

they	have	dug	and	the	works	they	have	made	.
他们	有	挖	和	这	作品	他们	有	制成	.

“他们挖掘的战壕和他们建造的工程，将使这个国家的面貌在未来很多年里都留下伤痕。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm] [wɜːrkt] [baɪ]

They	have	proved	on	all	occasions	what	a	sound	regimental	system	worked	by
他们	有	已证实	在	全部	场合	什么	一个	声音	团级	系统	工作	经过

['θɜːrəli] [saʊnd] ['ɑːfəsərz] ,

thoroughly	sound	officers	,
彻底	声音	警官	,

他们已经用实际行动证明了，一个健全的团级体系，由一批能力出众的军官领导，能够发挥多么重要的作用。

[en] . [siː] . [oʊ] . [es] , [ænd; ənd] [men] [kæn; kən][duː] .

N	.	C	.	O	.	s	,	and	men	can	do	.
N	.	C	.	哦	.	s	,	和	男人	能	做	.

士官和男兵都能做到。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['nʌmbər] [wʌn] ['kɑːləm] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɛvənz] [gʊd] [lʌk]

"	The	Major	-	General	and	all	in	number	one	column	wish	the	Devons	good	luck
"	这	主要的	-	一般的	和	全部	在	数字	一	柱子	希望	这	德文郡	好的	运气

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

and	a	pleasant	time	in	the	near	future	.
和	一个	令人愉快的	时间	在	这	靠近	未来	.

“少将和第一纵队全体人员祝愿德文郡好运，并祝愿他们在不久的将来过得愉快。”

" [ɑːn] [sep'tembər] 6th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [in'treind] .

"	On	September	6th	the	Regiment	entrained	.
"	在	九月	6th	这	团	被卷入	.

“9月6日，该团乘火车出发。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

The	General	and	his	staff	and	the	whole	column	turned	out	to	give	the
这	一般的	和	他的	职员	和	这	所有的	柱子	转向	出去	到	给	这

['redʒɪmənt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌfer'wel] .

Regiment	a	hearty	farewell	.
团	一个	爽朗	告别	.

将军和他的参谋人员以及整个纵队都出来为该团送行。

[məkædədɔrp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

Machadodorp	was	reached	at	about	2	p	.	m	.	,
马查多普	曾是	达到	在	关于	2	p	.	米	.	,

下午2点左右抵达马查多普。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][poʊsts] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

and	all	the	posts	round	the	town	were	taken	over	from	the	Royal	Irish
和	全部	这	帖子	圆形的	这	镇	是	已采取	超过	从	这	皇家	爱尔兰

[ˌfjuːzə'lɪr] .

Fusiliers	.
燧发枪兵	.

镇上的所有哨所都从皇家爱尔兰步枪团手中接管了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['blɑ:khaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [məkædədɔrp] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən]

The	railway	blockhouses	in	the	neighbourhood	of	Machadodorp	were	also	taken
这	铁路	碉堡	在	这	邻里	的	马查多普	是	还	已采取

['oʊvər] .

over	.
超过	.

马查多普附近的铁路碉堡也被占领了。

['kɜ:rn(ə)l] ['deɪvi:z] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Colonel	Davies	was	appointed	commandant	of	the	station	,	and	Captain
上校	戴维斯	曾是	任命	指挥官	的	这	车站	,	和	队长

['reɪvənzʃɔ:] ['steɪʃ(ə)n] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] . { - }

Ravenshaw	station	staff	officer	.	{	208	}
雷文肖	车站	职员	官	.	{	-	}

戴维斯上校被任命为该站指挥官，雷文肖上尉被任命为该站参谋。{208}

['dʊrɪŋ] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər][sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['laɪdənˌbɜ:rg] [roʊd]

During	September	and	October	six	companies	were	located	on	the	Lydenburg	road
期间	九月	和	十月	六	公司	是	位于	在	这	莱登堡	路

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,

as	far	as	Witklip	,
作为	远的	作为	-	,

9月和10月期间，有六家公司位于莱登堡路沿线，一直延伸到威特克利普。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [poʊsts] : — [hel'vi:ʃjə] , - , - [klu:f] , - ,

holding	the	following	posts	:	—	Helvetia	,	Schwartzkop	,	Schoeman's	Kloof	,	Badfontein	,
保持	这	下列的	帖子	:	—	瑞士	,	-	,	-	克鲁夫	,	-	,

[ænd; ənd] - .

and	Witklip	.
和	-	.

担任以下职务：-Helvetia、Schwartzkop、Schoeman's Kloof、Badfontein 和 Witklip。

[tu:] ['kʌmpəniz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [məkædədɔrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .

Two	companies	remained	at	Machadodorp	with	the	battalion	head	-	quarters	.
二	公司	剩余	在	马查多普	和	这	营	头	-	四分之一	.

两个连队与营部一起留在马查多普。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['wɪlɪs] ,

In	October	,	one	company	under	Captain	Holland	and	Lieutenant	Willis	,
在	十月	,	一	公司	在下面	队长	荷兰	和	中尉	威利斯	,

10月份，由霍兰德上尉和威利斯中尉指挥的一家公司

[waɪlst] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eskɔ:rt][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ɪ'rɛktɪŋ] ['blɑ:khaʊs] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] ,

whilst	acting	as	escort	to	a	party	erecting	blockhouses	in	the	Badfontein	valley	,
而	表演	作为	护送	到	一个	派对	竖立	碉堡	在	这	-	谷	,

在护送一支在巴德方丹山谷建造碉堡的队伍时，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ben][vɪl'dʒɔɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['bɔrz] .

was	attacked	by	Ben	Viljoen	and	about	three	hundred	Boers	.
曾是	遭到攻击	经过	本	维尔容	和	关于	三	百	布尔人	.

遭到本·维尔容和大约三百名布尔人的袭击。

[ðə; ði] ['bɔrz] ['gæləpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['kʌmpəni] .

The	Boers	galloped	down	from	the	hills	on	to	the	extended	company	.
这	布尔人	疾驰	向下	从	这	丘陵	在	到	这	扩展	公司	.

布尔人从山上策马奔下，加入到队伍中。

[ðə; ði] [men] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [mɪkst] -

The	men	behaved	with	great	gallantry	,	and	finally	,	after	a	sharp	and	mixed	-
这	男人	表现	和	伟大的	英勇	,	和	最后	,	后	一个	锋利的	和	混合	-

[ʌp] [faɪt] ,

up	fight	,
向上	斗争	,

这些人表现得非常英勇，最终，经过一场激烈而混乱的战斗，

[droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔrz] .

drove	off	the	Boers	.
驾驶	离开	这	布尔人	.

赶走了布尔人。

[wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [left] .

One	man	of	the	company	fell	into	their	hands	and	was	stripped	and	left	.
一	男人	的	这	公司	跌倒	进入	他们的	双手	和	曾是	脱衣舞	和	左边	.

公司里有一名男子落入他们手中，被扒光衣服扔下了。

[luː'tenənt] ['wɪlɪs] , [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diː] . [es] .

Lieutenant	Willis	,	for	gallantry	on	this	occasion	,	was	rewarded	with	the	D	.	S	.
中尉	威利斯	,	为了	英勇	在	这	场合	,	曾是	奖励	和	这	D	.	S	.

[oʊ] . ,

O	.	,
哦	.	,

威利斯中尉因在此次行动中的英勇表现，被授予杰出服务勋章（DSO）。

[ænd; ənd] [læns] - ['kɔːrpərəl] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

and	Lance	-	Corporal	Cummings	was	promoted	corporal	by	the	Commander	-	in	-
和	槊	-	下士	卡明斯	曾是	推广	下士	经过	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

Chief	for	gallantry	in	the	field	.
首席	为了	英勇	在	这	场地	.

下士卡明斯因在战场上的英勇表现，被总司令晋升为上士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

During	the	first	week	of	November	,
期间	这	第一的	星期	的	十一月	,

11月的第一周，

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['stændərtən] [ɪn] [ruːt]

orders	were	received	for	the	1st	Battalion	to	proceed	to	Standerton	en	route
订单	是	已收到	为了	这	1st	营	到	继续	到	斯坦德顿	英文	路线

[tuː; tə] ['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

第一营接到命令，前往斯坦德顿，然后前往印度。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] { - }

The	2nd	Battalion	had	been	quartered	there	for	a	considerable	{	209	}
这	2nd	营	有	到过	四分	那里	为了	一个	大量	{	-	}

第二营在那里驻扎了相当长一段时间{209}

[taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [frʌm; frəm] [wʌn]

time	,	and	a	transfer	of	men	was	effected	from	one
时间	,	和	一个	转移	的	男人	曾是	受影响	从	一

[bə'tæliən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

battalion	to	the	other	.
营	到	这	其他	.

一段时间后，人员从一个营调往另一个营。

[ðə; ði] [tuː] [bəˈtæljənz] [spent] [ˈkrɪsməs] [təˈgeðər] .

The	two	battalions	spent	Christmas	together	.
这	二	营	花费	圣诞节	一起	.

这两个营一起度过了圣诞节。

[ˈdɛvənz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˈdɜːrbən]

Devons	En	Route	to	Durban
德文郡	恩	路线	到	德班

德文斯前往德班

[ɑːn] [ˈdʒænjueri] 1st (-) [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [inˈtreind] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɜːrbən] .

On	January	1st	(	1902	)	the	1st	Battalion	entrained	at	daylight	for	Durban	.
在	一月	1st	(	-	)	这	1st	营	被卷入	在	日光	为了	德班	.

1902年1月1日，第1营在黎明时分乘火车前往德班。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [məˈrɪtsˌbɜːrg] , [wer] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz]

The	battalion	met	with	a	great	reception	at	Maritzburg	,	where	a	halt	was
这	营	遇见	和	一个	伟大的	接待	在	马里茨堡	,	在哪里	一个	停止	曾是

[meɪd] [fɔːr; fər] [naɪn] [ˈaʊərz] .

made	for	nine	hours	.
制成	为了	九	小时	.

该营在马里茨堡受到了热烈欢迎，并在那里停留了九个小时。

[hɪr] [iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] ,

Here	each	man	was	presented	by	the	ladies	of	that	place	with	a	pipe	,
这里	每个	男人	曾是	呈现	经过	这	女士们	的	那	地方	和	一个	管道	,

在这里，每位男士都从当地女士手中接过一支烟斗。

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] .

half	a	pound	of	tobacco	,	and	a	pockethandkerchief	.
一半	一个	磅	的	烟草	,	和	一个	口袋手帕	.

半磅烟草和一条手帕。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [seɪld] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːfəsərz]

The	battalion	sailed	from	South	Africa	for	India	,	with	the	following	officers
这	营	航行	从	南	非洲	为了	印度	,	和	这	下列的	警官

[ænd; ənd] - [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] : —

and	922	rank	and	file	:	—
和	-	秩	和	文件	:	—

该营从南非启程前往印度，营内有以下军官和922名士兵：—

[ˈbiːˈtiː] . [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [tiː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈdeɪviːz] , [diː] . [es] . [oʊ] .

Bt	.	Lieutenant	-	Colonel	T	.	A	.	H	.	Davies	,	D	.	S	.	O	.
丁基	.	中尉	-	上校	T	.	一个	.	H	.	戴维斯	,	D	.	S	.	哦	.

陆军中校 TAH Davies，DSO

[ˈbiːˈtiː] . [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [em] . [dʒiː] . [dʒæksən] .

Bt	.	Lieutenant	-	Colonel	M	.	G	.	Jacson	.
丁基	.	中尉	-	上校	M	.	G	.	杰克逊	.

BT。 MG·杰克逊中校。

[ˈkæptɪn] [iː] . [siː] . [ren] .

Captain	E	.	C	.	Wren	.
队长	E	.	C	.	鹪	.

船长 EC Wren。

[tiː] . [siː] . [biː] . [ˈhɑːlənd] .

T	.	C	.	B	.	Holland	.
T	.	C	.	B	.	荷兰	.

TCB荷兰。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . ['greɪəm] .
G . **H** . **I** . **Graham** .
G . H . 我 . 格雷厄姆 .

GHI Graham。

[luː'tenənt] [tiː] . [biː] . ['hæriːz] .
Lieutenant **T** . **B** . **Harries** .
中尉 T . B . 哈里斯 .

TB·哈里斯中尉。

[dʒiː] . [aɪ] . [wɑːts] .
G . **I** . **Watts** .
G . 我 . 瓦特 .

GI Watts。

[diː] . [eɪtʃ] . [blʌnt] .
D . **H** . **Blunt** .
D . H . 钝 .

DH Blunt。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['gʌnɪŋ] .
H . **R** . **Gunning** .
H . 拉 . 冈宁 .

HR Gunning。

[es] . [tiː] . ['heɪli] .
S . **T** . **Hailey** .
S . T . 海莉 .

圣海莉。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['twɪs] . { - }
H . **W** . **F** . **Twiss** . **{** **210** **}**
H . W . F . 扭曲 . { - }

HWF Twiss.{210}

[iː] . [es] . [siː] . ['wɪlɪs] .
E . **S** . **C** . **Willis** .
E . S . C . 威利斯 .

ESC Willis。

['dʌbljuː] . [iː] . [skeɪf] .
W . **E** . **Scafe** .
W . E . 斯凯夫 .

WE Scafé。

[dʒiː] . [ef] . [ə; eɪ] . [kein] .
G . **F** . **A** . **Kane** .
G . F . 一个 . 凯恩 .

GFA凯恩。

2nd [luː'tenənt] [siː] . ['edwərd] - ['kɔlinz] .
2nd **Lieutenant** **C** . **Edward** - **Collins** .
2nd 中尉 C . 爱德华 - 柯林斯 .

少尉 C. Edward-Collins。

[em] . [diː] . [jʌŋ] .
M . **D** . **Young** .
M . D . 年轻的 .

杨医生。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['hɛkst] .
C . **W** . **Hext** .
C . W . 十六进制 .

CW Hext。

[ə; eɪ] . [em] . [mɪlz] .
A . **M** . **Mills** .
一个 . M . 米尔斯 .

AM Mills。

[ɑːr] . [siː] . [reɪ] .
R . **C** . **Wrey** .
拉 . C . 雷 .

RC Wrey。

[brə'vet] - ['meɪdʒər][ænd; ənd]['ædʒʊtənt][eɪtʃ] . [es] . [el] . ['reɪvənzʃɔː] .
Brevet - **Major** **and** **Adjutant** **H** . **S** . **L** . **Ravenshaw** .
特许状 - 主要的 和 副官 H . S . L . 雷文肖 .

荣誉少校兼副官 HSL Ravenshaw。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [left] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən]
Of **the** **above** , **it** **may** **be** **noted** **that** **the** **following** **left** **India** **with** **the** **battalion**
的 这 多于 , 它 可能 是 著名的 那 这 下列的 左边 印度 和 这 营
[ɪn] - : —
in **1899** : **—**
在 - : —

上述人员中，值得注意的是，以下人员于1899年随该营离开印度：—

['biː'tiː] . [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][em] . [dʒiː] . [dʒæksən] .
Bt . **Lieut** . **-** **Colonel** **M** . **G** . **Jacson** .
丁基 . 中尉 . - 上校 M . G . 杰克逊 .

陆军中校杰克逊。

['kæptɪn] [iː] . [siː] . [ren] .
Captain **E** . **C** . **Wren** .
队长 E . C . 鹪 .

船长 EC Wren。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . ['greɪəm] .
G . **H** . **I** . **Graham** .
G . H . 我 . 格雷厄姆 .

GHI Graham。

[luː'tenənt] [tiː] . [biː] . ['hæriːz] .
Lieutenant **T** . **B** . **Harries** .
中尉 T . B . 哈里斯 .

TB·哈里斯中尉。

[dʒiː] . [aɪ] . [wɑːts] .
G . **I** . **Watts** .
G . 我 . 瓦特 .

GI Watts。

[diː] . [eɪtʃ] . [blʌnt] .
D . **H** . **Blunt** .
D . H . 钝 .

DH Blunt。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['gʌnɪŋ] .
H . **R** . **Gunning** .
H . 拉 . 冈宁 .

HR Gunning。

[es] . [tiː] . ['heɪli] .
S . **T** . **Hayley** .
S . T . 海莉 .

圣海莉。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['twɪs] .

H	.	W	.	F	.	Twiss	.
H	.	W	.	F	.	扭曲	.

HWF Twiss。

['biː'tiː] - ['meɪdʒər][ænd; ənd]['ædʒʊtənt][eɪtʃ] . [es] . [el] . ['reɪvənzʃɔː] . { - }

Bt	-	Major	and	Adjutant	H	.	S	.	L	.	Ravenshaw	.	{	211	}
丁基	-	主要的	和	副官	H	.	S	.	L	.	雷文肖	.	{	-	}

Bt-Major 和副官 HSL Ravenshaw.{211}

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] : —

The	following	officers	of	the	battalion	remained	behind	in	South	Africa	:	—
这	下列的	警官	的	这	营	剩余	在后面	在	南	非洲	:	—

该营以下军官留在了南非：——

['kɜːrn(ə)l][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːrk] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

Colonel	C	.	W	.	Park	,	A	.	D	.	C	.	,	commanding	a	column	.
上校	C	.	W	.	公园	,	一个	.	D	.	C	.	,	指挥	一个	柱子	.

帕克上校，ADC，指挥一支纵队。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['biː'tiː] . - ['meɪdʒər][iː] . [em] . ['mɔːrɪs] , [saʊθ] ['æfrɪkən] [kən'stæbjəleri] .

Captain	and	Bt	.	-	Major	E	.	M	.	Morris	,	South	African	Constabulary	.
队长	和	丁基	.	-	主要的	E	.	M	.	莫里斯	,	南	非洲	警察	.

南非警察部队上尉兼少校 EM Morris。

['kæptɪn] ['bɑːrtlət] , [diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] .

Captain	Bartlett	,	D	.	A	.	A	.	G	.	for	Intelligence	.
队长	巴特利特	,	D	.	一个	.	一个	.	G	.	为了	智力	.

巴特利特上尉，DAAG 情报部门。

['vivjən] , ['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] , ['bɑːrbərtən] .

Vyvyan	,	Provost	Marshal	,	Barberton	.
维维安	,	教务长	元帅	,	巴伯顿	.

维维安，巴伯顿宪兵队长。

['trævɝz] , [saʊθ] ['æfrɪkən] [kən'stæbjəleri] .

Travers	,	South	African	Constabulary	.
特拉弗斯	,	南	非洲	警察	.

特拉弗斯，南非警察部队。

[luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəltən] [met][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] ['haʊɪk] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['dɜːrbən] ,

Lieutenant	-	General	Lyttleton	met	the	battalion	at	Howick	on	its	way	to	Durban	,
中尉	-	一般的	利特尔顿	遇见	这	营	在	豪威克	在	它是	方式	到	德班	,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] " [ˌfer'wel] .

and	wished	them	"	farewell	.
和	希望	他们	"	告别	.

利特尔顿中将在前往德班的途中在豪威克迎接了该营，并向他们道别。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['dɜːrbən][frʌm; frəm][lɔːrd] ['kɪtʃənər] ,

"	The	following	telegram	was	received	at	Durban	from	Lord	Kitchener	,
"	这	下列的	电报	曾是	已收到	在	德班	从	主	基奇纳	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] : —

commanding	the	forces	in	South	Africa	:	—
指挥	这	力量	在	南	非洲	:	—

“德班收到了来自南非军队司令基钦纳勋爵的以下电报：——

" [tuː; tə][oʊ] . [siː] . 1st ['devən] ['redʒɪmənt] ,

"	To	O	.	C	.	1st	Devon	Regiment	,
"	到	哦	.	C	.	1st	德文郡	团	,

致第一德文郡团指挥官，

['dɜːrbən] .
Durban **.**
德班 .

德班。

" [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] ,
" **From** **Lord** **Kitchener** **,**
" 从 主 基奇纳 ,

“来自基钦纳勋爵，

[dʒəu'hænisbə:g] .
Johannesburg **.**
约翰内斯堡 .

约翰内斯堡。

" [pliːz] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] [maɪ]
" **Please** **express** **to** **officers** **and** **men** **of** **the** **Regiment** **under** **your** **command** **my**
" 请 表达 到 警官 和 男人 的 这 团 在下面 你的 命令 我的
[haɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] { - }
high **appreciation** **of** **their** **services** **in** **South** **Africa** **{** **212** **}**
高的 欣赏 的 他们的 服务 在 南 非洲 { - }

请向您指挥下的团官兵转达我对他们在南非所做贡献的高度赞赏{212}

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'hænst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
during **the** **war** **,** **which** **has** **already** **enhanced** **the** **great** **reputation** **of** **the**
期间 这 战争 , 哪个 有 已经 增强型 这 伟大的 名声 的 这
['redʒɪmənt] .
Regiment **.**
团 .

战争期间，该团的卓越表现已经提升了其声誉。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
In **bidding** **you** **good** **-** **bye** **,**
在 投标 你 好的 - 再见 ,

在向你道别之际，

[aɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['hɑːrti]
I **associate** **myself** **with** **all** **your** **comrades** **remaining** **in** **the** **country** **in** **hearty**
我 联系 我 和 全部 你的 同志们 其余的 在 这 国家 在 爽朗
[wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [gʊd] [lʌk] .
wishes **for** **your** **future** **good** **luck** **.**
愿望 为了 你的 未来 好的 运气 .

我谨代表所有留在国内的同志，衷心祝愿你们未来一切顺利。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] ,
" **It** **should** **be** **added** **to** **the** **records** **of** **the** **battalion** **,**
" 它 应该 是 额外 到 这 记录 的 这 营 ,

“应该将其添加到营队的记录中。”

[wɪtʃ] [θruː'aʊt] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
which **throughout** **two** **years** **and** **three** **months** **had** **fought** **and** **marched**
哪个 自始至终 二 年 和 三 几个月 有 战斗 和 行军
[ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
incessantly **in** **South** **Africa** **,**
不已 在 南 非洲 ,

在长达两年零三个月的时间里，他们在南非持续不断地战斗和行军。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] " [ʌn'fɔːrtʃənət]

that	it	had	never	once	experienced	the	slightest	trace	of	an	"	unfortunate
那	它	有	绝不	一次	经验丰富的	这	丝毫	痕迹	的	一个	"	不幸

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

它从未经历过丝毫"不幸事件"的痕迹，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [lɔːst]['oʊnli] [θriː] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	and	had	during	that	time	lost	only	three	prisoners	of	war	,
"	和	有	期间	那	时间	丢失的	仅有的	三	囚犯	的	战争	,

"在那段时间里，他们只损失了三名战俘。"

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət]['geɪˌlʊk][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['ɛnəmiːz]

two	of	whom	lost	their	way	in	the	dark	at	Geluk	and	marched	into	enemy's
二	的	谁	丢失的	他们的	方式	在	这	黑暗的	在	格鲁克	和	行军	进入	敌人的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

其中两人在格鲁克夜色中迷路，误入敌军阵地。

[ðə; ði][θɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] [ə'genst]

the	third	having	been	taken	during	the	company	fight	in	the	Badfontein	valley	against
这	第三	拥有	到过	已采取	期间	这	公司	斗争	在	这	-	谷	反对

- [ʌv; əv][ben][vɪldʒoʊnz][men] .

300	of	Ben	Viljoen's	men	.
-	的	本	维尔容的	男人	.

第三块是在巴德方丹山谷与本·维尔容的300名士兵作战时缴获的。

[ðə; ði] [maɪlz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəs] [treks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər]

The	miles	traversed	by	the	battalion	in	the	long	continuous	treks	during	the	war	are
这	英里	穿越	经过	这	营	在	这	长的	连续的	徒步旅行	期间	这	战争	是

['sʌməraizd] [æz; əz] ['ʌndər] .

summarized	as	under	.
总结	作为	在下面	.

战争期间，该营在漫长的连续行军中行进的里程总结如下。

[ðə; ði] [maɪlz] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [ɔːf][ðə; ði][mæp] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	miles	are	measured	off	the	map	simply	from	place	to	place	and	from
这	英里	是	测量	离开	这	地图	简单地	从	地方	到	地方	和	从

[kæmp][tuː; tə][kæmp] ,

camp	to	camp	,
营	到	营	,

这些里程数是根据地图上的位置和营地之间的距离直接测量的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['distənsiz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , ['flæŋkɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər]

and	they	do	not	include	the	distances	marched	in	fighting	,	flanking	,	or	other
和	他们	做	不是	包括	这	距离	行军	在	斗争	,	侧翼	,	或者	其他

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

而且这些距离还不包括战斗、侧翼包抄或其他行动中行军的距离。

[ɔːr][ɪn] ['kɑːnvɔɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'kluːdɪd] ,

or	in	convoy	work	and	expeditions	in	the	Lydenburg	district	,	which	,	if	included	,
或者	在	护航	工作	和	探险	在	这	莱登堡	区	,	哪个	,	如果	包括	,

或者在莱登堡地区的护航任务和探险中，如果包括这些任务，

[wʊd] ['prɑːbəbli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑːtʃt] . { - }

would	probably	double	the	distance	marched	.	{	213	}
会	大概	双倍的	这	距离	行军	.	{	-	}

行军距离可能会翻倍。{213}

[trek] ['ʌndər] [sɜ:r] ['red.vərz] ['bʊlər] .
Trek under Sir Redvers Buller .
跋涉 在下面 先生 雷德弗斯 布勒 .

在雷德弗斯·布勒爵士的带领下徒步旅行。

['ɔ:gəst] 7th [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] 2nd , - .
August 7th till October 2nd , 1900 .
八月 7th 直到 十月 2nd , - .

1900年8月7日至10月2日。

[zændspru:t] [tu:; tə] ['laɪdənˌbɜ:rg] , - [maɪlz] [ɪn] - [deɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [hɔ:lts] .
Zandspruit to Lydenburg , 271 miles in 54 days , including all halts .
赞德斯普鲁伊特 到 莱登堡 , - 英里 在 - 天 , 包括 全部 停止 .

赞德斯普雷特 (Zandspruit) 至莱登堡 (Lydenburg)，54 天内行驶 271 英里（包括所有停靠站）。

[trek] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltər] ['kɪtʃənər] .
Trek under General Walter Kitchener .
跋涉 在下面 一般的 沃尔特 基奇纳 .

在沃尔特·基钦纳将军的指挥下进行徒步旅行。

['eɪprəl] 13th [tɪl] [sep'tembər] 2nd , - .
April 13th till September 2nd , 1901 .
四月 13th 直到 九月 2nd , - .

1901年4月13日至9月2日。

['laɪdənˌbɜ:rg] , - ['kʌntri] , ['mɪdəlbɜ-g] , ['swɑ:zi] ['bɔ:rdər] , [be'θel] , [sprɪŋz] , ['mɪdəlbɜ-g] ,
Lydenburg , Secoconi's country , Middleburg , Swazi Border , Bethel , Springs , Middleburg ,
莱登堡 , - 国家 , 米德尔堡 , 斯威士兰 边界 , 伯特利 , 斯普林斯 , 米德尔堡 ,
[bɑ:θəz] [bɜ:rg] ,
Bothas Berg ,
博塔斯 伯格 ,

莱登堡、塞科尼的国家、米德尔堡、斯威士兰边境、伯特利、斯普林斯、米德尔堡、博塔斯贝格、

[ænd; ənd] ['kʌntri] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
and country north of the railway line .
和 国家 北 的 这 铁路 线 .

以及铁路以北的地区。

- [maɪlz] [ɪn] - [deɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [hɔ:lts] .
1006 miles in 141 days , including all halts .
- 英里 在 - 天 , 包括 全部 停止 .

141 天内行驶了 1006 英里，包括所有停留时间。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] 1st [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [es] . [es] . [ɑ:r'mi:niən] ,
On the evening of January 1st the Regiment embarked on the s . s . Armenian ,
在 这 晚上 的 一月 1st 这 团 启航 在 这 s . s . 亚美尼亚 ,

1月1日晚，该团登上“亚美尼亚”号轮船。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['gɔ:rdn] ['haɪˌlændɜ-z] , [hu:] [im'bɑ:kt] [ɑ:n]
and was followed by the 2nd battalion Gordon Highlanders , who embarked on
和 曾是 随后 经过 这 2nd 营 戈登 高地人 , WHO 启航 在
['dʒænjueri] 2nd .
January 2nd .
一月 2nd .

随后是戈登高地人第二营，他们于 1 月 2 日启程。

[ɑ:n] ['dʒænjueri] 3rd [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [tu:] ['redʒɪmənts] [seɪld] [fɔ:r; fər] [bɑ:m'beɪ] ,
On January 3rd the ship conveying the two regiments sailed for Bombay ,
在 一月 3rd 这 船 传递 这 二 军团 航行 为了 孟买 ,

1月3日，载着这两个团的船只驶往孟买。

[wɪtʃ] [pɔːrt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn]['dʒænjueri] 18th .

which	port	was	reached	on	January	18th	.
哪个	港口	曾是	达到	在	一月	18th	.

1月18日抵达哪个港口?

[lɔːrd] ['nɔːrθkoʊt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bɑːm'beɪ] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts][ɑːn]

Lord	Northcote	,	the	Governor	of	Bombay	,	received	the	two	regiments	on
主	诺斯科特	,	这	州长	的	孟买	,	已收到	这	二	军团	在

[ˌdɪsɪmbɑːr'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

disembarkation	and	addressed	them	,
下船	和	已解决	他们	,

孟买总督诺斯科特勋爵在两支部队下船时迎接了他们并发表了讲话。

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

congratulating	them	on	their	good	work	in	South	Africa	.
祝贺	他们	在	他们的	好的	工作	在	南	非洲	.

祝贺他们在南非所做的出色工作。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [in'treind] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] . {

The	Devons	entrained	the	same	evening	for	Shahjehanpur	in	the	United	Provinces	.	{
这	德文郡	被卷入	这	相同的	晚上	为了	-	在	这	团结的	省份	.	{

- }

214	}
-	}

当晚，德文一家乘火车前往联合省的沙贾汉布尔。{214}

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜːr; wər][æz; əz]

The	honours	gained	by	the	officers	and	men	of	the	battalion	were	as
这	荣誉	获得	经过	这	警官	和	男人	的	这	营	是	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

该营官兵所获荣誉如下：—

[wʌn] . ['kɜːrn(ə)l] [juːl] [tuː; tə][biː; bi][siː] . [biː] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Colonel	Yule	to	be	C	.	B	.	2	.
1	.	上校	圣诞节	到	是	C	.	B	.	2	.

1. 尤尔上校晋升为CB2。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][pɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [brə'vet] - ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði]

Lieutenant	-	Colonel	Park	to	be	Brevet	-	Colonel	and	Aide	-	de	-	Camp	to	the
中尉	-	上校	公园	到	是	特许状	-	上校	和	助手	-	德	-	营	到	这

[kɪŋ] . [θriː] .

King	.	3	.
国王	.	3	.

帕克中校晋升为名誉上校，并担任国王的副官。3.

['meɪdʒər] ['deɪviːz] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [tuː; tə][biː; bi] [brə'vet] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] . [fɔːr] .

Major	Davies	,	D	.	S	.	O	.	,	to	be	Brevet	Lieutenant	-	Colonel	.	4	.
主要的	戴维斯	,	D	.	S	.	哦	.	,	到	是	特许状	中尉	-	上校	.	4	.

戴维斯少校，DSO，晋升为名誉中校。4.

['meɪdʒər] ['kɜːri] ['græntɪd] [diː] . [es] . [oʊ] . [faɪv] .

Major	Curry	granted	D	.	S	.	O	.	5	.
主要的	咖喱	的确	D	.	S	.	哦	.	5	.

库里少校被授予 DSO5 级。

['kæptɪn] [dʒæksən][tu:; tə][bi:; bi] [brə'vet] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:n][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

Captain	**Jacson**	**to**	**be**	**Brevet**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**on**	**promotion**	**to**	**the**	**rank**	**of**
队长	杰克逊	到	是	特许状	中尉	-	上校	在	晋升	到	这	秩	的

['meɪdʒər] . [sɪks] .

Major	**.**	**6**	**.**
主要的	.	6	.

杰克逊上尉晋升为少校，将获得名誉中校军衔。6.

['kæptɪn] ['nɔ:tən] ['gʊˌdwɪn] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [tu:; tə][bi:; bi] [brə'vet] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:n]

Captain	**Norton**	**Goodwyn**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**to**	**be**	**Brevet**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**on**
队长	诺顿	古德温	,	D	.	S	.	哦	.	,	到	是	特许状	中尉	-	上校	在

[prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] . ['sɛvən] .

promotion	**to**	**the**	**rank**	**of**	**Major**	**.**	**7**	**.**
晋升	到	这	秩	的	主要的	.	7	.

诺顿·古德温上尉，DSO，晋升为少校，将获封名誉中校军衔。7.

['kæptɪn] ['trævɝz] ['græntɪd] [di:] . [es] . [oʊ] . [eɪt] .

Captain	**Travers**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**8**	**.**
队长	特拉弗斯	的确	D	.	S	.	哦	.	8	.

特拉弗斯上尉被授予DSO8级勋章。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ['reɪvənzʃɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [brə'vet] - ['meɪdʒər] . [naɪn] .

Captain	**and**	**Adjutant**	**Ravenshaw**	**to**	**be**	**Brevet**	**-**	**Major**	**.**	**9**	**.**
队长	和	副官	雷文肖	到	是	特许状	-	主要的	.	9	.

上尉兼副官雷文肖晋升为名誉少校。9.

['kæptɪn] ['mæstɝsən] [tu:; tə][bi:; bi] [brə'vet] - ['meɪdʒər][ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] . - .

Captain	**Masterson**	**to**	**be**	**Brevet**	**-**	**Major**	**and**	**awarded**	**the**	**Victoria**	**Cross**	**.**	**10**	**.**
队长	马斯特森	到	是	特许状	-	主要的	和	获奖	这	维多利亚	叉	.	-	.

马斯特森上尉晋升为名誉少校，并被授予维多利亚十字勋章。10.

['kæptɪn] [i:] . [em] . ['mɔ:rɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brə'vet] - ['meɪdʒər] . - .

Captain	**E**	**.**	**M**	**.**	**Morris**	**to**	**be**	**Brevet**	**-**	**Major**	**.**	**11**	**.**
队长	E	.	M	.	莫里斯	到	是	特许状	-	主要的	.	-	.

EM Morris 上尉晋升为荣誉少校。11.

[lu:'tenənt] ['emərsn] ['græntɪd] [di:] . [es] . [oʊ] . - .

Lieutenant	**Emerson**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**12**	**.**
中尉	爱默生	的确	D	.	S	.	哦	.	-	.

埃默森中尉被授予DSO12级勋章。

['wɪlɪs] ['græntɪd] [di:] . [es] . [oʊ] . { - }

Willis	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**{**	**215**	**}**
威利斯	的确	D	.	S	.	哦	.	{	-	}

威利斯被授予 DSO{215}

[ə'tætʃt] ['ɑ:fəsərz] . - .

Attached	**Officers**	**.**	**13**	**.**
随附的	警官	.	-	.

附属官员。13.

[lu:'tenənt] ['trɪŋˌhæm] , [ðə; ði] ['kwi:nz] , ['græntɪd] [di:] . [es] . [oʊ] . - .

Lieutenant	**Tringham**	**,**	**the**	**Queen's**	**,**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**14**	**.**
中尉	特林厄姆	,	这	女王大学	,	的确	D	.	S	.	哦	.	-	.

特林厄姆中尉，女王授予 DSO14 勋章。

[lu:'tenənt] ['kaʊi] , ['dɔ:sit] ['redʒɪmənt] , ['græntɪd] [di:] . [es] . [oʊ] .

Lieutenant	**Cowie**	**,**	**Dorset**	**Regiment**	**,**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**
中尉	考伊	,	多塞特郡	团	,	的确	D	.	S	.	哦	.

多塞特郡团的考伊中尉被授予杰出服务勋章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] : —

The	following	officers	of	the	1st	Battalion	were	mentioned	in	dispatches	:	—
这	下列的	警官	的	这	1st	营	是	提及	在	派遣	:	—

第一营的以下军官在战报中被提及：——

['kɜːrn(ə)l] [juːl] — [wʌns] .

Colonel	Yule	—	once	.
上校	圣诞节	—	一次	.

尤尔上校——曾经。

[brə'vet] - ['kɜːrn(ə)l] [pɑːrk] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . — [twaɪs] .

Brevet	-	Colonel	Park	,	A	.	D	.	C	.	—	twice	.
特许状	-	上校	公园	,	一个	.	D	.	C	.	—	两次	.

Brevet-Colonel Park，ADC——两次。

[brə'vet] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['deɪviːz] , [diː] . [es] . [oʊ] . — [twaɪs] .

Brevet	Lieutenant	-	Colonel	Davies	,	D	.	S	.	O	.	—	twice	.
特许状	中尉	-	上校	戴维斯	,	D	.	S	.	哦	.	—	两次	.

戴维斯中校（荣誉军衔），两次荣获杰出服务勋章。

[brə'vet] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [dʒæksən] — [twaɪs] .

Brevet	Lieutenant	-	Colonel	Jacson	—	twice	.
特许状	中尉	-	上校	杰克逊	—	两次	.

布雷维特·杰克逊中校——两次。

['gʊˌdwɪn] — [twaɪs] .

Goodwyn	—	twice	.
古德温	—	两次	.

古德温——两次。

['meɪdʒər] ['kɜːri] , [diː] . [es] . [oʊ] . — [twaɪs] .

Major	Curry	,	D	.	S	.	O	.	—	twice	.
主要的	咖喱	,	D	.	S	.	哦	.	—	两次	.

库里少校，两次荣获杰出服务奖。

[brə'vet] - ['meɪdʒər] ['reɪvənzˌʃɔːr] — [fɔːr] [taɪmz] .

Brevet	-	Major	Ravenshaw	—	four	times	.
特许状	-	主要的	雷文肖	—	四	时代	.

荣誉少校雷文肖——四次。

['mæstɚsən] , [viː] . [siː] . — [twaɪs] .

Masterson	,	V	.	C	.	—	twice	.
马斯特森	,	V	.	C	.	—	两次	.

Masterson，风险投资家——两次。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - — [twaɪs] .

Captain	W	.	B	.	Lafone	—	twice	.
队长	W	.	B	.	-	—	两次	.

WB·拉丰上尉——两次。

['bɑːrtlət] — [wʌns] .

Bartlett	—	once	.
巴特利特	—	一次	.

巴特利特——一次。

['trævɚz] , [diː] . [es] . [oʊ] . — [wʌns] .

Travers	,	D	.	S	.	O	.	—	once	.
特拉弗斯	,	D	.	S	.	哦	.	—	一次	.

特拉弗斯，DSO——一次。

[ren] — [wʌns] .

Wren	—	once	.
鹪	—	一次	.

鹪鹩——曾经。

[smiθ, smaiθ] - ['ɑːsbɝn] — [twaɪs] .
Smyth - Osbourne — twice .
史密斯 - 奥斯本 — 两次 .

史密斯-奥斯本——两次。

[lʌksmɔr] — [wʌns] .
Luxmore — once .
卢克斯莫尔 — 一次 .

Luxmore——曾经。

[luːˈtenənt] [fiːld] — [twaɪs] .
Lieutenant Field — twice .
中尉 场地 — 两次 .

菲尔德中尉——两次。

['emərsn] , [diː] . [es] . [oʊ] . — [θriː] [taɪmz] . { - }
Emerson , D . S . O . — three times . { 216 }
爱默生 , D . S . 哦 . — 三 时代 . { - }

埃默森，DSO——三次。{216}

['wɪlɪs] , [diː] . [es] . [oʊ] . — [wʌns] .
Willis , D . S . O . — once .
威利斯 , D . S . 哦 . — 一次 .

威利斯，DSO——一次。

['trɪŋˌhæm] , [diː] . [es] . [oʊ] . ([əˈtætʃt]) — [wʌns] .
Tringham , D . S . O . (attached) — once .
特林厄姆 , D . S . 哦 . (随附的) — 一次 .

特林厄姆，DSO（附属）—一次。

['kaʊi] , [diː] . [es] . [oʊ] . ([əˈtætʃt]) — [twaɪs] .
Cowie , D . S . O . (attached) — twice .
考伊 , D . S . 哦 . (随附的) — 两次 .

Cowie，DSO（附授）——两次。

['twɪs] — [wʌns] .
Twiss — once .
扭曲 — 一次 .

扭转——一次。

['hærɪs] — [wʌns] .
Harris — once .
哈里斯 — 一次 .

哈里斯——一次。

[griːn] — [wʌns] .
Green — once .
绿色的 — 一次 .

绿色——曾经。

[wɑːts] — [wʌns] .
Watts — once .
瓦特 — 一次 .

瓦茨——一次。

['gɑːrdnɝ] — [wʌns] .
Gardiner — once .
加德纳 — 一次 .

加德纳——曾经。

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .
Non - commissioned Officers and Men .
非 - 委托 警官 和 男人 .

士官和士兵。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] ['mɛdəlz] : —

The	following	were	granted	Distinguished	Conduct	Medals	:	—
这	下列的	是	的确	杰出的	执行	奖牌	:	—

以下人员被授予杰出行为勋章：——

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] [peɪn] .

Colour	-	Sergeant	Payne	.
颜色	-	军士	佩恩	.

佩恩军士长。

[hɔrswɛl] .

Horswell	.
霍斯韦尔	.

霍斯韦尔。

['pɑːmər] .

Palmer	.
帕尔默	.

帕尔默。

['bɝːnəl] .

Burnell	.
伯内尔	.

伯内尔。

[web] .

Webb	.
韦伯	.

韦伯。

['æplɪn] .

Aplin	.
阿普林	.

艾普林。

['sɑːrdʒənt] [pɪt] .

Sergeant	Pitt	.
军士	匹兹堡	.

皮特中士。

['daʊnɪŋ] .

Downing	.
唐宁	.

唐宁。

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

['wɪljəmz] .

Williams	.
威廉姆斯	.

威廉姆斯。

[læns] - ['sɑːrdʒənt] ['poʊltɝ] .

Lance	-	Sergeant	Poulter	.
槊	-	军士	家禽	.

下士波尔特。

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[rəu] . { - }
Rowe . { 217 }
罗威 . { - }

罗威.{217}

['kɔ:rpərəl] ['hænsfɝd] .
Corporal Hansford .
下士 汉斯福德 .

汉斯福德下士。

['praɪvət] ['baʊltən] .
Private Boulton .
私人的 博尔顿 .

博尔顿下士。

['deɪvi:z] .
Davies .
戴维斯 .

戴维斯。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] :
The following non - commissioned officers and men were mentioned in dispatches :
这 下列的 非 - 委托 警官 和 男人 是 提及 在 派遣 :
—
—
—

以下士官和士兵在战报中被提及：——

['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] ['pɑ:mər] — [fɔ:r] [taɪmz] .
Colour - Sergeant Palmer — four times .
颜色 - 军士 帕尔默 — 四 时代 .

帕尔默上士——四次。

[peɪn] — [twaɪs] .
Payne — twice .
佩恩 — 两次 .

佩恩——两次。

[hɔrswɛl] — [wʌns] .
Horswell — once .
霍斯韦尔 — 一次 .

霍斯韦尔——曾经。

['bɝ:nəl] — [wʌns] .
Burnell — once .
伯内尔 — 一次 .

伯内尔——曾经。

[web] — [wʌns] .
Webb — once .
韦伯 — 一次 .

韦伯——一次。

['bɝ:kəl] — [wʌns] .
Burchell — once .
伯切尔 — 一次 .

伯切尔——曾经。

['sɑ:rdʒənt] ['hʌdsn] — [wʌns] .
Sergeant Hudson — once .
军士 哈德逊 — 一次 .

哈德森中士——曾经。

['daʊnɪŋ] — [wʌns] .
Downing — once .
唐宁 — 一次 .

唐宁——一次。

[jʌŋ] — [twaɪs] .
Young — twice .
年轻的 — 两次 .

杨——两次。

['poʊltɝ] — [wʌns] .
Poulter — once .
家禽 — 一次 .

家禽——一次。

['kɜːrtɪs] — [wʌns] .
Curtis — once .
柯蒂斯 — 一次 .

柯蒂斯——曾经。

[læns] - ['sɑːrdʒənt] [rəu] — [twaɪs] .
Lance - Sergeant Rowe — twice .
槊 - 军士 罗威 — 两次 .

下士罗威——两次。

['kɔːrpərəl] [heɪz] — [wʌns] ([prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt]) .
Corporal Hayes — once (promoted sergeant) .
下士 海耶斯 — 一次 (推广 军士) .

海耶斯下士——曾晋升为中士。

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['kʌmɪŋz] — [wʌns] ([prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl]) .
Lance - Corporal Cummings — once (promoted corporal) .
槊 - 下士 卡明斯 — 一次 (推广 下士) .

下士卡明斯——曾晋升为下士。

['praɪvət] - — [twaɪs] .
Private Brimicombe — twice .
私人的 - — 两次 .

布里米科姆下士——两次。

['nɔːrmən] — [θriː] [taɪmz] .
Norman — three times .
诺曼 — 三 时代 .

诺曼——三次。

[kɑːks] — [twaɪs] .
Cox — twice .
考克斯 — 两次 .

考克斯——两次。

[smɪθ] — [wʌns] . { - }
Smith — once . { 218 }
史密斯 — 一次 . { - }

史密斯——一次。{218}

['juːldən] — [wʌns] .
Youlden — once .
尤尔登 — 一次 .

尤尔登——一次。

[kleɪ] — [wʌns] .
Clay — once .
黏土 — 一次 .

黏土——曾经。

['edwərdz] — [wʌns] .
Edwards — once .
爱德华兹 — 一次 .

爱德华兹——曾经。

['heɪmən] — [wʌns] .
Hayman — once .
海曼 — 一次 .

海曼——曾经。

['deɪviːz] — [wʌns] .
Davies — once .
戴维斯 — 一次 .

戴维斯——曾经。

['hænsfɚd] — [twaɪs] .
Hansford — twice .
汉斯福德 — 两次 .

汉斯福德——两次。

['baʊltən] — [wʌns] .
Boulton — once .
博尔顿 — 一次 .

博尔顿——曾经。

['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['semәteri]
Monument Erected in Ladysmith Cemetery
纪念碑 竖立 在 莱迪史密斯 公墓

莱迪史密斯公墓竖立的纪念碑

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd]
The following is a list of the killed and wounded and of those who died
这 下列的 是 一个 列表 的 这 被杀 和 受伤 和 的 那些 WHO 死亡
[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] : —
of disease during the campaign : —
的 疾病 期间 这 活动 : —

以下是战役期间阵亡、受伤以及死于疾病的人员名单：—

['ɑːfəsərz] : [kɪld] .
Officers : Killed .
警官 : 被杀 .

警员：殉职。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - .
Captain W . B . Lafone .
队长 W . B . - .

WB·拉丰上尉。

[luː'tenənt] [fiːld] .
Lieutenant Field .
中尉 场地 .

菲尔德中尉。

- .
Dalzel .
- .

达尔泽尔。

[praɪs] - [dent] .
Price - Dent .
价格 - 凹痕 .

价格凹痕。

2nd [luːˈtenənt] [ˈkjuːmɪnˌˈkʌmɪn] .
2nd Lieutenant Cumin .
2nd 中尉 孜然 .

库明少尉。

[ˈkæri] .
Carey .
凯里 .

凯里。

[luːˈtenənt] [ˈwɔːkər] , [ˈsʌməsit, -set] [laɪt] [ˈɪnfəntri] ([əˈtætʃt]) .
Lieutenant Walker , Somerset Light Infantry (attached) .
中尉 沃克 , 萨默塞特郡 光 步兵 (随附的) .

沃克中尉，萨默塞特轻步兵团（隶属）。

[ˈwuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈkæptɪn] - — [twaɪs] .
Captain Lafone — twice .
队长 - — 两次 .

拉方船长——两次。

[ˈmæstɚsən] .
Masterson .
马斯特森 .

马斯特森。

[lʌksmɔr] .
Luxmore .
卢克斯莫尔 .

乐仕摩尔。

2nd [luːˈtenənt] [ˈtwɪs] . { - }
2nd Lieutenant Twiss . { 219 }
2nd 中尉 扭曲 . { - }

特维斯少尉。{219}

[skeɪf] .
Scafe .
斯凯夫 .

咖啡厅。

[kein] .
Kane .
凯恩 .

凯恩。

[luːˈtenənt] [kæfɪn] ([əˈtætʃt]) .
Lieutenant Caffin (attached) .
中尉 咖啡因 (随附的) .

卡芬中尉（附）

[ˈtrɪŋˌhæm] ([əˈtætʃt]) .
Tringham (attached) .
特林厄姆 (随附的) .

特林厄姆（附上）。

[ˈbɚːn] ([əˈtætʃt]) .
Byrne (attached) .
伯恩 (随附的) .

拜恩（附上）。

2nd [luːˈtenənt] ['gʌnɪŋ] .

2nd	Lieutenant	Gunning	.
2nd	中尉	冈宁	.

冈宁少尉。

['heɪli] .

Hayley	.
海莉	.

海莉。

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

绿色的。

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] .

N	.	C	.	O	.	'	s	and	Men	.
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	.

士官和士兵。

[kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] .

Killed	and	died	of	wounds	and	diseases	.
被杀	和	死亡	的	伤口	和	疾病	.

被杀或死于伤病。

['praɪvət] ['teilə] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Private	Taylor	,	died	of	disease	Ladysmith	.
私人的	泰勒	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯	.

列兵泰勒，死于莱迪史密斯的疾病。

['fɔrˌmæn] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Forman	,	killed	Ladysmith	.
福尔曼	,	被杀	莱迪史密斯	.

福尔曼杀死了莱迪史密斯。

['sɔːltər]

Salter
萨尔特

萨尔特

- , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Nolloth	,	died	of	disease	Ladysmith	.
-	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯	.

诺洛斯死于莱迪史密斯的疾病。

['rɪtʃərdz]

Richards
理查兹

理查兹

['edwərdz]

Edwards
爱德华兹

爱德华兹

['pædən] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Paddon	,	died	of	disease	Transvaal	.
帕顿	,	死亡	的	疾病	德兰士瓦	.

帕顿死于德兰士瓦的疾病。

['heiwəd]

Hayward
海沃德

海沃德

['mɔːrgən] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz]
Morgan , died of wounds
摩根 , 死亡 的 伤口

摩根因伤重不治身亡。

['mænli] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz]
Manley , died of disease
曼利 , 死亡 的 疾病

曼利死于疾病

['gɔf] , [kɪld] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Goff , killed Transvaal .
戈夫 , 被杀 德兰士瓦 .

戈夫杀死了德兰士瓦。

['brɑːkɪt] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Brockett , killed Ladysmith .
布罗克特 , 被杀 莱迪史密斯 .

布罗克特杀死了莱迪史密斯。

[kʊk] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Cook , died of disease Ladysmith .
厨师 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

库克因病去世，地点在莱迪史密斯。

['bænˌfiːld] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Banfield , died of wounds Ladysmith .
班菲尔德 , 死亡 的 伤口 莱迪史密斯 .

班菲尔德因伤重不治身亡，死于莱迪史密斯。

['sʌlɪvən] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] " { - }
Sullivan , died of disease " { 220 }
沙利文 , 死亡 的 疾病 " { - }

沙利文死于疾病"{220}

- , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Woolacott , died of disease Transvaal .
- , 死亡 的 疾病 德兰士瓦 .

伍拉科特死于德兰士瓦的疾病。

['pɛnˌfoʊld]
Penfold
彭福尔德

彭福尔德

[sil'vestə(r)] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Silvester , died of disease Ladysmith .
西尔维斯特 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

西尔维斯特死于莱迪史密斯的疾病。

[mɑːrʃ]
Marsh
沼泽

沼泽

['nʌn]
Nunn
纳恩

纳恩

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['lenərd] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Leonard , died of disease Ladysmith .
槊 - 下士 伦纳德 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

下士伦纳德，死于莱迪史密斯的疾病。

['praɪvət] ['evənz] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Private	Evans	,	died	of	disease	Ladysmith	.
私人的	埃文斯	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯	.

列兵埃文斯在莱迪史密斯因病去世。

['pɛrət] , [kɪld] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Parrott	,	killed	Transvaal	.
鹦鹉	,	被杀	德兰士瓦	.

帕罗特杀死了德兰士瓦。

['ɑːrθər] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Arthur	,	died	of	disease	Transvaal	.
亚瑟	,	死亡	的	疾病	德兰士瓦	.

亚瑟死于德兰士瓦的疾病。

[lʌk]

Luck
运气

运气

['mæθjuːz]

Mathews
马修斯

马修斯

['klɛmənts] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Clements	,	died	of	disease	Ladysmith	.
克莱门茨	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯	.

克莱门茨死于疾病，地点在莱迪史密斯。

['siːgɚ] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ['leɪdiˌsmɪθ]

Seager	,	died	of	wounds	Ladysmith
西格尔	,	死亡	的	伤口	莱迪史密斯

西格尔因伤重不治身亡，地点：莱迪史密斯

- , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ]

Connabeer	,	died	of	disease	Ladysmith
-	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯

康纳比尔死于疾病，莱迪史密斯

['swɑːnɛl]

Swannell
斯旺内尔

斯旺内尔

[læns] - ['kɔːrpərəl] [spɪr] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

Lance	-	Corporal	Spear	,	died	of	disease	.
槊	-	下士	矛	,	死亡	的	疾病	.

下士斯皮尔因病去世。

['praɪvət] ['lɪtən] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Private	Litton	,	killed	Ladysmith	.
私人的	利顿	,	被杀	莱迪史密斯	.

列兵利顿，在莱迪史密斯被杀。

- , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

Vinnicombe	,	died	of	disease	.
-	,	死亡	的	疾病	.

维尼科姆死于疾病。

[daʊn]

Down
向下

向下

['rəulənd]
Rowland
罗兰

罗兰

[læns] - ['kɔ:rpərəl] [præt] , [kɪld] ['leɪdi¸smɪθ] .
Lance - Corporal Pratt , killed Ladysmith .
槊 - 下士 普拉特 , 被杀 莱迪史密斯 .

下士普拉特，杀死了莱迪史密斯。

['praɪvət] ['bɪb] , [kɪld] ['leɪdi¸smɪθ] .
Private Bibb , killed Ladysmith .
私人的 毕布 , 被杀 莱迪史密斯 .

列兵比布，在莱迪史密斯被杀。

['hɑ:rvi]
Harvey
哈维

哈维

[wʊdz] , [daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] ['leɪdi¸smɪθ] . { - }
Woods , died of wounds received Ladysmith . { 221 }
伍兹 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 . { - }

伍兹因在莱迪史密斯所受的伤而死。{221}

['hɔrnzbi] , [daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] ['leɪdi¸smɪθ] .
Hornsby , died of wounds received Ladysmith .
霍恩斯比 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

霍恩斯比在莱迪史密斯因伤去世。

['praɪvət] ['mɪltən] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ['leɪdi¸smɪθ] .
Private Milton , died of disease Ladysmith .
私人的 米尔顿 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

列兵米尔顿，死于疾病，拉迪史密斯。

Firminger
弗明格

弗明格

['vɪkɘi]
Vicary
维卡里

维卡里

['nu:¸bɛri]
Newbury
纽伯里

纽伯里

[leɪn]
Lane
车道

车道

['ʃəridən]
Sheridan
谢里丹

谢里丹

[hɔrswɛl]
Horswell
霍斯韦尔

霍斯韦尔

[læns] - [ˈkɔːrpərəl] [vəːn] , [kɪld] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Vern , killed Ladysmith .
槊 - 下士 弗恩 , 被杀 莱迪史密斯 .

下士弗恩杀死了莱迪史密斯。

[ˈpraɪvət] [bæmzi] , [kɪld] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Private Bamsey , killed Ladysmith .
私人的 巴姆西 , 被杀 莱迪史密斯 .

列兵巴姆西，在莱迪史密斯被杀。

[fer]
Fair
公平的

公平的

[ˈroʊpər]
Roper
罗珀

罗珀

[ˈdeɪvɪdsən]
Davidson
戴维森

戴维森

[ˈkɜːrtɪs]
Curtis
柯蒂斯

柯蒂斯

[ˈmɑːrdən]
Marden
马登

马登

[braʊn]
Brown
棕色的

棕色的

[ˈnuːkəm]
Newcombe
纽科姆

纽科姆

[læns] - [ˈkɔːrpərəl] [ˈpɪdʒɪn] , [daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Pigeon , died of wounds received Ladysmith .
槊 - 下士 鸽子 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

下士皮金在莱迪史密斯因伤去世。

[ˈpraɪvət] [ˈbevən] , [daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Private Bevan , died of wounds received Ladysmith .
私人的 贝文 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

列兵贝文在莱迪史密斯因伤去世。

[ˈpraɪvət] [peɪdʒ] , [daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Private Page , died of wounds received Ladysmith .
私人的 页 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

列兵佩奇，在莱迪史密斯因伤去世。

[ˈpraɪvət] [vəːn] , [daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] . { - }
Private Vern , died of disease . { 222 }
私人的 弗恩 , 死亡 的 疾病 . { - }

列兵弗恩因病去世。{222}

['rɔːsər; 'rɑːsər] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

Rosser	**died**	**of**	**disease**	**.**
罗瑟	死亡	的	疾病	.

罗瑟死于疾病。

['klɑːtˌwɜːrði]

Clotworthy

可凝固的

克洛斯沃西

['tɜːrnər]

Turner

车工

车工

['pɑːntɪŋ]

Ponting

庞廷

庞廷

['rɔːˌboʊn]

Rawbone

生骨

生骨

['dʒɛfriːz] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .

Jeffries	**,**	**died**	**of**	**wounds**	**.**
杰弗里斯	,	死亡	的	伤口	.

杰弗里斯因伤重不治身亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第8/8页

[jʌŋ] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Young , died of disease .
年轻的 , 死亡 的 疾病 .

年轻，死于疾病。

['deɪvɪdsən]
Davidson
戴维森

戴维森

['kʌnɪŋˌhæm]
Cunningham
坎宁安

坎宁安

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['mɜːfɪn] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Lance - Corporal Murfin , died of disease .
槊 - 下士 默芬 , 死亡 的 疾病 .

下士默芬因病去世。

['praɪvət] ['livəˌmɔː]
Private Livermore
私人的 利弗莫尔

利弗莫尔私人

['kɔːrpərəl] [raɪt]
Corporal Wright
下士 赖特

赖特下士

['praɪvət] ['hʌmfri] , [kɪld] .
Private Humphrey , killed .
私人的 汉弗莱 , 被杀 .

列兵汉弗莱阵亡。

['boʊlz] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Bowles , died of disease .
鲍尔斯 , 死亡 的 疾病 .

鲍尔斯死于疾病。

[wɑːts]
Watts
瓦特

瓦特

['miːd]
Meade
米德

米德

['fɪlɪps]
Phillips
菲利普斯

菲利普斯

['kɪŋˌhæm]
Kingham
金汉姆

金汉姆

['wɪnzɚ] , [kɪld] - .
Winsor , killed Reitfontein .
温莎 , 被杀 - .

温莎杀死了赖特方丹。

['meɪn] , [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Mayne , died of disease .
梅恩 , 死亡 的 疾病 .

梅恩死于疾病。

['teɪlɚ]
Tayler
泰勒

泰勒

[paɪk]
Pike
梭鱼

梭鱼

['trɛŋkɚd]
Trenchard
特伦查德

特伦查德

['sɔːltər] , [kɪld] ['geɪˌlʊk] .
Salter , killed Geluk .
萨尔特 , 被杀 格鲁克 .

萨尔特杀死了格鲁克。

[koʊl]
Cole
油菜

油菜

[mə'græθ] { - }
Mcgrath { 223 }
麦格拉斯 { - }

麦格拉斯{223}

[smɪθ]
Smith
史密斯

史密斯

['læʃˌbrʊk] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Lashbrook , died of wounds .
拉什布鲁克 , 死亡 的 伤口 .

拉什布鲁克因伤重不治身亡。

[rəu] , [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Rowe , died of disease .
罗威 , 死亡 的 疾病 .

罗威死于疾病。

[hoʊlmz]
Holmes
福尔摩斯

福尔摩斯

-

Conian

-

科尼安

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] ['wuːndɪd] .

N	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**and**	**Men**	**Wounded**	**.**
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	受伤	.

士官和受伤士兵。

['praɪvət] ['bɪˌdwɛl] .

Private **Bidwell** **.**

私人的 比德韦尔 .

比德韦尔私人住宅。

['tɜːrnər] .

Turner **.**

车工 .

车工。

[pɪruːeɪ] .

Pirouet **.**

皮鲁埃 .

皮鲁埃特。

['spɪlər] .

Spiller **.**

斯皮勒 .

溢出者。

['leɪˌkɑːk] .

Laycock **.**

莱科克 .

莱科克。

[raɪt] .

Wright **.**

赖特 .

赖特。

[kɑːl] . - ['sɑːrdʒənt] [web] .

Col	**.**	**-**	**Sergeant**	**Webb**	**.**
上校	.	-	军士	韦伯	.

韦伯上校中士

['kɔːrpərəl] ['ʃæplənd] .

Corporal **Shapland** **.**

下士 沙普兰 .

沙普兰下士。

['brædfərd] .

Bradford **.**

布拉德福德 .

布拉德福德。

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['mɪlwɝd] .

Lance	**-**	**Corporal**	**Millward**	**.**
槊	-	下士	米尔沃德	.

下士米尔沃德。

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['benɪt] .

Lance	**-**	**Corporal**	**Bennet**	**.**
槊	-	下士	贝内特	.

下士贝内特。

[læns] - ['kɔːrpərəl] ['(h)witmən] .
Lance - **Corporal** **Whitman** .
槊 - 下士 惠特曼 .

下士惠特曼。

['praɪvət] [kɑːks] .
Private **Cox** .
私人的 考克斯 .

考克斯下士。

['nɔːrmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

['pɑːmər] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

['wɛbɚ] .
Webber .
韦伯 .

韦伯。

['lemən] .
Lemon .
柠檬 .

柠檬。

['praɪvət] [lɑːk] .
Private **Lock** .
私人的 锁 .

私人锁。

['hʌtʃɪŋz] .
Hutchings .
哈钦斯 .

哈钦斯。

['bevən] .
Bevan .
贝文 .

贝文。

['ɔːrtʃərd] .
Orchard .
果园 .

果园。

['sprɛdˌbɛri] .
Spreadbury .
斯普雷德伯里 .

斯普雷德伯里。

['bɑːnet] .
Barnett .
巴内特 .

巴内特。

[kɑːks] .
Cox .
考克斯 .

考克斯。

[heɪ] .
Hay .
干草 .

干草。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['sɔ:ndəs] .
Saunders .
桑德斯 .

桑德斯。

['hwi:tn] .
Wheaton .
惠顿 .

惠顿。

['stæpli] .
Stapley .
斯塔普利 .

斯塔普利。

[brə'zɪl] .
Brazil .
巴西 .

巴西。

[west] .
West .
西方 .

西方。

- .
Onyett .
- .

奥尼特。

['wɪnsən] .
Winson .
温森 .

温森。

['dʌdli] .
Dudley .
达德利 .

达德利。

['lɑ:t] .
Lott .
洛特 .

洛特。

['hɔrnzbi] . { - }
Hornsby . **{ 224 }**
霍恩斯比 . { - }

霍恩斯比.{224}

['fɔrdəm] .
Fordham .
福特汉姆 .

福特汉姆。

['tɜːrnər] .
Turner .
车工 .

车工。

[vɑːrn'dɛl] .
Varndell .
瓦恩德尔 .

瓦恩德尔。

['moʊər] .
Mower .
割草机 .

割草机。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ['bɜːkəl] .
Colour - **Sergeant** **Burchell** .
颜色 - 军士 伯切尔 .

军士长伯切尔。

['sɑːrdʒənt] ['wɪljəmz] .
Sergeant **Williams** .
军士 威廉姆斯 .

威廉姆斯中士。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

['kɔːrpərəl] ['lʌvl] .
Corporal **Lovell** .
下士 洛弗尔 .

洛弗尔下士。

['sɔːndəs] .
Saunders .
桑德斯 .

桑德斯。

['praɪvət] ['lʌptən] .
Private **Lupton** .
私人的 卢普顿 .

列兵卢普顿。

['hɑːrfɜːd] .
Harford .
哈福德 .

哈福德。

['pɛrət] .
Parrott .
鹦鹉 .

帕罗特。

[məˈhoʊni] .
Mahoney .
马奥尼 .

马奥尼。

[ˈælən] .
Allen .
艾伦 .

艾伦。

[ˈkɜːrtɪs] .
Curtiss .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[oʊˈbraɪɪn] .
O'Brien .
奥布莱恩 .

奥布莱恩。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

灰色的。

[ˈænsti] .
Anstey .
安斯蒂 .

安斯蒂。

[ˈluːkəs] .
Lucas .
卢卡斯 .

卢卡斯。

[ˈsɑːrdʒənt] [liːtʃ] .
Sergeant **Leach** .
军士 利奇 .

利奇中士。

[ˈpraɪvət] [ˈkæp] .
Private **Capp** .
私人的 卡普 .

私人资本。

[ˈgændər] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[ˈpraɪvət] [ˈgregəri] .
Private **Gregory** .
私人的 格雷戈里 .

列兵格雷戈里。

[ˈrenldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .

雷诺兹。

- .
Devitte .
- .

德维特。

[ɑːsmɑnd] .
Osmonde .
奥斯蒙德 .

奥斯蒙德。

['bɝːg] .
Burge .
伯奇 .

伯奇。

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[riːd] .
Reed .
芦苇 .

芦苇。

[læns] - ['kɔːrpərəl] — [twaɪs] .
Lance - **Corporal** **Bromford** — **twice** .
槊 - 下士 布罗姆福德 — 两次 .

下士布罗姆福德——两次。

['praɪvət] [rəu] .
Private **Rowe** .
私人的 罗威 .

列兵罗威。

['sʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

苏塞克斯。

[wɔːrd] .
Ward .
沃德 .

沃德。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['iːstən] .
Easton .
伊斯顿 .

伊斯顿。

[lɛgət] .
Legatt .
莱加特 .

莱加特。

[kɑːl] . - ['sɑːrdʒənt] ['pɑːmər] .
Col . - **Sergeant** **Palmer** .
上校 . - 军士 帕尔默 .

帕尔默上校军士长。

['praɪvət] [breɪ] .
Private Bray .
私人的 嘶叫 .

布雷下士。

[læns] - ['kɔːrpərəl] [spɪr] .
Lance - Corporal Spear .
槊 - 下士 矛 .

下士斯皮尔。

['praɪvət] ['kiːn] .
Private Kean .
私人的 基恩 .

基恩列兵。

[weltʃˌwelʃ] .
Welch .
韦尔奇 .

韦尔奇。

['pɛkəm] .
Peckham .
佩卡姆 .

佩卡姆。

[læns] - [kɔːrpl] .
Lance - Corpl .
槊 - 下士 .

下士

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

['praɪvət] [bɜːrn] .
Private Burns .
私人的 烧伤 .

私人伯恩斯。

['sɪmənz] .
Simmons .
西蒙斯 .

西蒙斯。

['pɑːmər] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] : — { - }
Total number of killed and wounded and died of disease : — { 225 }
全部的 数字 的 被杀 和 受伤 和 死亡 的 疾病 : — { - }

死亡、受伤及死于疾病的总人数：—{225}

[kɪld] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Killed and died of disease .
被杀 和 死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['ɑːfəsərz] ['sɛvən] -

Officers	**7**	**12**
警官	7	-

警员 7 12

[en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd] [men] - -

N	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**and**	**men**	**91**	**85**
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	-	-

士官和士兵 91 85

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] -

Total	**casualties**	**195**
全部的	伤亡	-

伤亡总数195人

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɑːn]['dʒænjueri] 6th [æt; ət]

A	**large**	**memorial**	**is**	**erected**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**those**	**who**	**fell**	**on**	**January**	**6th**	**at**
一个	大的	纪念馆	是	竖立	到	这	记忆	的	那些	WHO	跌倒	在	一月	6th	在

['wægən] [hɪl] ,

Wagon	**Hill**	**,**
车皮	爬坡道	,

为了纪念1月6日在瓦根山阵亡的烈士，人们竖起了一座大型纪念碑。

['leɪdiˌsmɪθ] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

Ladysmith	**,**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**charge**	**took**	**place**	**.**
莱迪史密斯	,	在	这	点	在哪里	这	收费	采取	地方	.

在莱迪史密斯，也就是指控发生的地点。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	**bears**	**the**	**following**	**inscription**	**:**
它	熊	这	下列的	题词	:

上面刻有以下铭文：

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

To	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**
到	这	荣耀	的	上帝	,

荣耀归于上帝，

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

and	**in**	**memory**	**of**
和	在	记忆	的

谨以此纪念

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

the	**following**	**Officers**	**,**	**Non**	**-**	**Commissioned**	**Officers**	**,**
这	下列的	警官	,	非	-	委托	警官	,

以下军官、士官：

[ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Men**	**of**	**the**
和	男人	的	这

以及男人

1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

1st	**Battalion**	**Devonshire**	**Regiment**	**,**
1st	营	德文郡	团	,

德文郡第一营

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd]

who	**fell**	**in**	**the**	**gallant**	**and**
WHO	跌倒	在	这	英勇	和

那些英勇牺牲的人

[sək'sesf(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ə'krɔ:s] [ðɪs]
successful **charge** **made** **across** **this**
成功的 收费 制成 穿过 这

成功完成此操作

[pleɪs] [baɪ] [θri:] ['kʌmpəniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
place **by** **three** **companies** **during** **the**
地方 经过 三 公司 期间 这

由三家公司在……期间进行

[faɪt] [ɑ:n] 6th ['dʒænjueri] , - .
fight **on** **6th** **January** **,** **1900** **.**
斗争 在 6th 一月 , - .

1900年1月6日的战斗。

[si:dʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi,smɪθ] .
Siege **of** **Ladysmith** **.**
围城 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯围城战。

['kæptɪn] ['dʌblju:] . [bi:] . - .
Captain **W** **.** **B** **.** **Lafone** **.**
队长 W . B . - .

WB·拉丰上尉。

[lu:'tenənt] [eɪtʃ] . [en] . [fi:ld] .
Lieutenant **H** **.** **N** **.** **Field** **.**
中尉 H . N . 场地 .

HN 菲尔德中尉。

[læns] - [kɔ:rpl] .
Lance **-** **Corpl** **.**
槊 - 下士 .

下士

[dʒeɪ] . ['pɪdʒɪn] .
J **.** **Pigeon** **.**
J . 鸽子 .

J. Pigeon。

['dʌblju:] . [di:] . [præt] .
W **.** **D** **.** **Pratt** **.**
W . D . 普拉特 .

WD Pratt。

[ə; eɪ] . [və:n] .
A **.** **Vern** **.**
一个 . 弗恩 .

A. Vern.

['praɪvət] [ti:] . [bæmzi] .
Private **T** **.** **Bamsey** **.**
私人的 T . 巴姆西 .

列兵 T. Bamsey。

[ə; eɪ] . ['bevən] .
A **.** **Bevan** **.**
一个 . 贝文 .

A. 贝文。

[dʒeɪ] . ['bɪb] .
J **.** **Bibb** **.**
J . 毕布 .

J. Bibb.

['dʌblju:] . [braʊn] .
W . **Brown** .
W . 棕色的 .

W. 布朗。

[ə; eɪ] . ['kɜ:rtɪs] .
A . **Curtis** .
一个 . 柯蒂斯 .

A. 柯蒂斯。

['dʌblju:] . ['deɪvɪdsən] .
W . **Davidson** .
W . 戴维森 .

W. 戴维森。

['praɪvət] ['dʌblju:] . [fer] .
Private **W** . **Fair** .
私人的 W . 公平的 .

私人 W. Fair。

['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .
W . **Harvey** .
W . 哈维 .

W·哈维。

[i:] . ['hɔrnzbi] .
E . **Hornsby** .
E . 霍恩斯比 .

E. 霍恩斯比。

[ti:] . ['lɪtən] .
T . **Litton** .
T . 利顿 .

T. 利顿。

[eɪtʃ] . ['mɑ:rdən] .
H . **Marden** .
H . 马登 .

H. Marden。

['dʌblju:] . ['nu:kəm] .
W . **Newcombe** .
W . 纽科姆 .

W. 纽科姆。

[ef] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [peɪdʒ] .
F . **W** . **J** . **Page** .
F . W . J . 页 .

FWJ页面。

[dʒi:] . ['roʊpər] .
G . **Roper** .
G . 罗珀 .

G. 罗珀。

[dʒeɪ] . ['si:gɝ] .
J . **Seager** .
J . 西格尔 .

J. Seager。

['dʌblju:] . [wʊdz] .
W . **Woods** .
W . 伍兹 .

W. 伍兹。

[luː'tenənt] [iː] . [iː] . [em] . ['wɔːkər] , ['sʌməsit, -set] [laɪt] ['ɪnfəntri] ([ə'tætʃt]) .

Lieutenant	E	.	E	.	M	.	Walker	,	Somerset	Light	Infantry	(	attached	)	.
中尉	E	.	E	.	M	.	沃克	,	萨默塞特郡	光	步兵	(	随附的	)	.

萨默塞特轻步兵团中尉 EEM Walker（隶属）。

" ['sempər] ['fɪdəˌlɪs] . " { - }

"	Semper	Fidelis	.	"	{	226	}
"	永远	菲德利斯	.	"	{	-	}

“永远忠诚。”{226}

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][ɪz] [i'rektid] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['seməteri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr]

A	marble	monument	is	erected	in	Ladysmith	cemetery	to	those	who	were	killed	or
一个	大理石	纪念碑	是	竖立	在	莱迪史密斯	公墓	到	那些	WHO	是	被杀	或者

[daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

died	of	disease	during	the	siege	of	Ladysmith	,
死亡	的	疾病	期间	这	围城	的	莱迪史密斯	,

在莱迪史密斯公墓里竖立了一座大理石纪念碑，纪念在莱迪史密斯围城战中被杀或死于疾病的人们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	their	names	are	recorded	on	it	.
和	他们的	姓名	是	记录	在	它	.

他们的名字都记录在上面。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [krɔːs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪv] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

A	small	iron	cross	was	also	placed	at	the	head	of	the	grave	of	every	man
一个	小的	铁	叉	曾是	还	放置	在	这	头	的	这	严重	的	每一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['redʒɪmənt] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] [huː] [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː][wɔːr] .

of	the	Regiment	who	was	killed	or	who	died	of	disease	during	the	war	.
的	这	团	WHO	曾是	被杀	或者	WHO	死亡	的	疾病	期间	这	战争	.

在战争期间阵亡或因病去世的该团士兵的墓碑前，都会放置一个小小的铁十字架。

[ðiːz] [mə'mɔriːəlz] [wɜːr; wər] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

These	memorials	were	erected	by	the	officers	,	non	-	commissioned	officers	,	and
这些	纪念碑	是	竖立	经过	这	警官	,	非	-	委托	警官	,	和

[men] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

men	of	the	1st	Battalion	Devonshire	Regiment	,
男人	的	这	1st	营	德文郡	团	,

这些纪念碑是由德文郡第一营的军官、士官和士兵们竖立的。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] .

to	the	memory	of	their	gallant	comrades	.
到	这	记忆	的	他们的	英勇	同志们	.

谨以此纪念他们英勇的战友。

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] .

WILLIAM	BRENDON	AND	SON	,	LTD	.
威廉	布伦登	和	儿子	,	有限公司	.

威廉·布伦登父子公司

['printərz] , ['plɪməθ]

PRINTERS	,	PLYMOUTH
打印机	,	普利茅斯

普利茅斯印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神